

8

b2964557(E)

b2964569(F)

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures
FEB 13 1997
RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHÈQUE DU MINISTÈRE



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 1

January 3, 1989

Numéro 1

le 3 janvier 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONMeeting with Mr. Raymond Chrétien

All departmental staff are invited to meet Mr. Raymond Chrétien, Associate Under-Secretary of State for External Affairs, on Friday January 20, 1989, in the Conference Lobby (Crush lobby), at 8:30 a.m. Coffee and muffins will be served, followed at 8:45 a.m. by a question and answer session in the auditorium.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSRencontre avec M. Raymond Chrétien

Le Sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures, M. Raymond Chrétien, invite tout le personnel du Ministère à venir faire sa connaissance le vendredi 20 janvier prochain, à 8 h 30, au foyer du Centre de Conférences. Café et muffins seront servis. Une période de questions et réponses avec M. Chrétien suivra à 8 h 45 dans l'auditorium.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, R.	CR-2 (1)	MPR-Montreal	1988-11-28
Clough, L.	CR-2 (1)	MPC	1988-12-12
Gagnon, S.	CR-2 (1)	MPC	1988-11-24
Garland, M.	DA-CON-3 (1)	MPR-Scarborough	1988-11-28
Hammel, C.	CR-2 (1)	MPC	1988-11-21
Leroux, M.	CR-2 (1)	MPC	1988-11-24
Ranger Beaudoin, J.	CR-2 (1)	MPC	1988-11-28
Roussel, J.	CR-2 (1)	MPC	1988-11-25
Russell, L.	CR-2 (1)	MPR-Edmonton	1988-11-14
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Richer, J.	CR-2 (1)	GL-MDO-4	1988-11-21

(1) Term/Temporaire

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Murphy, M.	CR-4	MPR-Toronto	1988-12-31
Sabob, N.	CR-2 (1)	MPC	1988-12-03

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carroll, C. (ST-SCY)	PND	T & L / C & V	1988-11-04
Dion, C. (ST-SCY)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-11-30
Fortier, J. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1988-12-15
Langley, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1988-11-15
Roffey, H.V. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1988-12-21
	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1988-12-23

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dion, C.	ST-SCY-2	T & L / C & V	1988-12-05

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Constance LaPage effective December 31, 1988. Mrs. LaPage joined the Department in August, 1967 and worked in the Passport Bureau.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Constance LaPage a pris sa retraite de la Fonction publique le 31 décembre 1988. Mme LaPage s'est jointe au Ministère en août 1967 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Five minute walk to L.B. Pearson Building. Bright, spacious, new, two-storey condominium in very private location across from park. Two bedrooms, two full bathrooms, eat-in kitchen, three decks, fireplace, five major appliances, powder room, two heated underground parking spots, storage room. \$1,150 monthly plus utilities. Two year lease with option to renew. Call 592-5817.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

EARO Bridge Course

The Earo Bridge Club will give free bridge lessons at the intermediate level. The classes will start at the end of January and will be held in the Conference Lobby (Crush Lobby) on Monday evenings. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

Cours de bridge de l'Organisation récréative

L'Organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits au niveau intermédiaire. Les classes commenceront à la fin janvier et auront lieu les lundi soirs dans le foyer de la salle de conférences. Pour plus de renseignement, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

Name of Library: DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

New Book

Repeat

Letter spine as indicated below
showing Title, volume, year, dates and
any other data required

Administrative Notices
Avis Administratifs

No. 1, 1989 - No. 75, 1989

Covers

- Remove
- Bind in all
- Front cover only
- Back cover only

Index

- Front
- Back
- Leave stub in
- Not published

Title Page

- Leave stub for
- Not published

Contents

- Remove
- Leave in

Material buckram

Colour for cover _____

Colour for print - gold

Special Instructions

(136)

5836 24

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88 / 23

23 Décembre - 6 janvier 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 88-856

SM RCN 88-856

Director
Standards and Specifications Branch
Canadian General Standards Board
Supply and Services Canada

Directeur des normes et spécifications
Office des normes générales du Canada
Approvisionnement et Services Canada

Your task will be to provide an effective and efficient national consensus standards development service, on a revenue-dependant basis. Your clients will be from all sectors of the Canadian economy. You have extensive experience in the development of standards through a consensus process. You will have also planned and implemented standards programs.

Le titulaire du poste doit assurer la prestation d'un service efficace et efficace d'établissement de normes consensuelles nationales, selon un régime d'auto-financement. Ses clients proviendront de tous les secteurs de l'économie canadienne. Il doit posséder une vaste expérience de l'établissement de normes par l'entremise d'un processus consensuel. Il doit avoir planifié et mis en oeuvre des programmes d'établissement de normes.

A university degree in science or engineering will provide you with the background required to provide technical direction to both clients and various government advisory committees on materiel specifications.

Un grade universitaire en sciences ou en génie lui conféreront les antécédents requis pour fournir aux clients et aux divers comités consultatifs du gouvernement des directives techniques sur les spécifications relatives au matériel.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM minus two level and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88 / 23

23 Décembre - 6 janvier 1989

SM

NCR

88-911

SM

RCN

88-911

**Director
Policy and Administration
Assessment Programs Division
Revenue Canada
Customs and Excise**

**Directeur
Politique et Administration
Division des programmes de cotisation
Revenu Canada
Douanes et Accise**

The Division administers anti-dumping and countervailing duty legislation under the Special Import Measures Act to provide protection to Canadian industry against unfair import competition.

La Division applique la législation relative au droit antidumping et au droit compensatoire en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation afin de protéger l'industrie canadienne contre la concurrence déloyale au niveau des importations.

As the successful candidate, you will have had significant experience in managing the administration of anti-dumping and countervailing duty legislation as well as experience in developing related policies, systems and procedures. You will also hold a university degree in business, commerce or a related field.

Le candidat doit avoir une expérience appréciable de la gestion des activités d'application de la législation ci-dessus et une expérience de l'élaboration de méthodes, de systèmes et de politiques connexes. Il doit posséder un grade universitaire en administration des affaires, en commerce ou dans un domaine connexe.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to persons at the SM, SM equivalent and SM minus one levels with a proven track record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un et qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88 / 23

23 Décembre - 6 janvier 1989

EX-3 MONCTON 88-908

EX-3 MONCTON 88-908

**Regional Director General
Gulf Region
Fisheries and Oceans Canada**

**Directeur général régional
Région du Golfe
Pêches et Océans Canada**

Reporting directly to the Deputy Minister, you will be accountable for the delivery of all Departmental programs in the Gulf Region according to plans and budgets. Your role will include managing regional program issues and providing required advice directly to the ADM, DM and Ministers.

Sous l'autorité directe du sous-ministre, le titulaire doit assurer l'exécution de tous les programmes du Ministère dans la région du Golfe conformément aux plans et aux budgets établis. Son rôle consiste entre autres à gérer des questions relatives aux programmes régionaux et à fournir les conseils requis directement au SMA, au SM et aux ministres.

You will have experience in providing advice and in the management of capital assets and of financial and human resources. You have strong managerial skills and experience in positions which have exposed you to Fisheries and Oceans programs. You are stimulated by a dynamic, changing, multi-disciplinary environment, and welcome the challenge of working in a large decentralized department.

Il doit avoir de l'expérience en prestation de conseils ainsi qu'en gestion des immobilisations et des ressources financières et humaines. Il doit posséder de solides compétences en gestion et avoir de l'expérience acquise à des postes qui lui ont fait connaître les programmes de Pêches et Océans. Il doit être stimulé par un milieu multidisciplinaire, dynamique et changeant et rechercher le genre de défi que représente le travail dans un grand ministère décentralisé.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at or above the EX-2 level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-2 ou de niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88/23

23 Décembre - 6 janvier 1989

EX-1

NCR

88-794

EX-1

RCN

88-794

**Director
Law Enforcement Policy and Programs
Police and Security Branch
Solicitor General of Canada**

**Directeur
Politique et programmes d'application de la loi
Direction de la police et de la sécurité
Solliciteur général du Canada**

The incumbent is responsible for the initiation, leadership, development, implementation and evaluation of law enforcement policies and programs relating to the Federal Government's national, federal and international responsibilities.

Le titulaire du poste est responsable de l'amorce, de la direction, de l'élaboration, de la mise en oeuvre et de l'évaluation de programmes et de politiques d'application de la loi se rapportant aux responsabilités nationales, fédérales et internationales du gouvernement fédéral.

This position requires experience in the development of federal law enforcement policy including the direction, analysis, resolution of complex policy issues and cases; experience in the management and design of research projects in the field of policing and/or criminal justice; and experience in liaising with senior governmental, RCMP, municipal and provincial police officials.

Ce poste exige une expérience de l'élaboration de la politique d'application de la loi fédérale, y compris la direction, l'analyse et le règlement de cas et de questions politiques complexes. Le titulaire doit également avoir de l'expérience en gestion et en conception de projets de recherche dans les domaines de la surveillance policière et/ou de la justice pénale ainsi qu'en établissement de rapports avec des cadres supérieurs du gouvernement, de la GRC et des corps de police municipaux et provinciaux.

This bilingual non-imperative position (CCC/CCC) will be of interest to employees at the EX-1 and SM equivalent levels.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (CCC-CCC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau EX-1 ou de niveau équivalent à SM.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88 / 23

23 Décembre - 6 janvier 1989

SM

NCR

88-643

SM

RCN

88-643

**Director
Programme Evaluation
Corporate Management Branch
Justice Canada**

**Directeur
Évaluation des programmes
Direction de la gestion ministérielle
Justice Canada**

The Director is accountable for the development, design, implementation and management of programme evaluation within Justice Canada.

Le titulaire est responsable de l'élaboration, de la conception, de la mise en oeuvre et de la gestion des activités d'évaluation de programmes au sein de Justice Canada.

This position calls for a university degree in a specialty relevant to the position. The successful candidate should have experience in the development and management of programme evaluations involving complex legal policy components and shared federal-provincial jurisdictions. Experience in a professional, legal or other Justice system environment is also required.

Ce poste exige un grade universitaire dans une discipline liée aux fonctions du poste. Le candidat choisi doit posséder une expérience de la réalisation et de la gestion d'évaluations de programmes mettant en cause des compétences fédérales-provinciales partagées et des éléments politico-juridiques complexes. Il doit également avoir de l'expérience acquise dans un contexte professionnel, juridique ou judiciaire.

Interested candidates also require experience in the supervision of an inter-disciplinary professional work unit.

Les candidats intéressés doivent aussi avoir de l'expérience en supervision d'une unité de travail interdisciplinaire composée d'employés professionnels.

This bilingual position will be of interest to those at the SM or SM minus one and equivalent levels.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou de niveau équivalent.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88 / 23

23 Décembre - 6 janvier 1989

EX-2

NCR

88-830

EX-2

RCN

88-830

**Assistant Inspector General
Operations Branch
Solicitor General of Canada**

**Inspecteur général adjoint
Direction des opérations
Solliciteur général du Canada**

The incumbent is accountable for the development, direction and management of the programs of reviews and monitoring, providing special security intelligence advice to the Inspector General. The successful candidate will also be called upon to conduct specific reviews and monitoring, to participate in the preparation of the Inspector General's reports and to assume responsibility for all administration matters.

The individual assuming the responsibilities of this position should have strong management, interpersonal and leadership skills. Experience with investigations and enquiries as well as with monitoring and assessing compliance of operational activities in relation to legislation, and government policy is another requirement.

This bilingual imperative position (CCC/CCC) will be of interest to persons at or above the EX-1 level and their equivalents.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

Le titulaire est responsable de l'élaboration, de la direction et de la gestion des programmes d'examen et de contrôle et doit fournir à l'inspecteur général des conseils spéciaux en matière de renseignements de sécurité. Le candidat choisi doit également exercer des activités particulières d'examen et de contrôle, contribuer à la préparation des rapports de l'inspecteur général et assumer la responsabilité de toutes les questions administratives.

La personne qui assumera les responsabilités de ce poste doit posséder de solides compétences en gestion et en commandement et avoir de l'entregent. Elle doit posséder de l'expérience dans le domaine des enquêtes, être en mesure de contrôler des activités opérationnelles et de déterminer si elles sont conformes à la législation et à la politique gouvernementales.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau supérieur ou de niveau équivalent.

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88 / 23

23 Décembre - 6 janvier 1989

SM

NCR

88-888

SM

RCN

88-888

**Director
Multilateral Telecommunications
Corporate Policy Sector
Communications Canada**

**Directeur
Télécommunications multilatérales
Secteur de la coordination des politiques ministérielles
Communications Canada**

Through participation in multilateral organizations, you are responsible for the development and implementation of policies and programs to ensure that Canadian communications interests are promoted and protected. You will also have to adapt these policies and programs to fast-changing technological developments and situations. You have to lead large Canadian delegations, chair preparatory committees and provide international leadership to the whole Canadian communications sector.

À titre de participant aux activités d'agences multilatérales, le titulaire est chargé de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques et de programmes visant à assurer la promotion et la protection des intérêts des canadiens en matière de communications. Il doit également adapter ces politiques et programmes aux situations et au perfectionnement technologique en pleine évolution. Il doit diriger d'importantes délégations canadiennes, présider des comités préparatoires et assurer un leadership à l'échelle internationale pour tout le secteur canadien des communications.

You must be willing to travel frequently and have experience in intergovernmental negotiations. You must also have extensive experience in the analysis and development of policies in the field of international telecommunications.

Il doit consentir à voyager souvent et avoir de l'expérience des négociations intergouvernementales. Il doit également posséder une vaste expérience de l'analyse et de l'élaboration de politiques dans le domaine des télécommunications internationales.

This bilingual imperative position (BBB) will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 23 - January 6, 1989

88/23

23 Décembre - 6 janvier 1989

SM

NCR

88-855

SM

RCN

88-855

Director
Professional Practices Branch
Audit Services Bureau
Management and Operational Services Sector
Supply and Services Canada

Directeur des Pratiques professionnelles
Bureau des services de vérification
Secteur des services opérationnels et de gestion
Approvisionnement et Services Canada

You possess in-depth experience in comprehensive auditing, and in research and development of audit policies and practices. You have been responsible for all aspects of training and development programs for auditors.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience approfondie de la vérification intégrée ainsi que de la recherche et de l'élaboration de méthodes et de politiques de vérification. Il doit s'être occupé de tous les aspects des programmes de formation et de perfectionnement des vérificateurs.

A relevant university degree or certification or eligibility for certification as a professional accountant/auditor will complement your experience.

Un grade universitaire pertinent ou un titre ou l'admissibilité au titre de comptable/vérificateur servira de complément à son expérience.

The successful candidate for this newly-created position will be responsible for the quality and completeness of the Bureau's audit methodologies and practices, the co-ordination of its training program and the conduct of research projects.

Le titulaire de ce nouveau poste doit assurer la qualité et l'intégralité des pratiques et des méthodes de vérification du Bureau, la coordination de son programme de formation et l'exécution de projets de recherche.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM minus two level and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817



BFL 5

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 2

January 9, 1989

Numéro 2

le 9 janvier 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bailey, C. (FS)	Training/Formation	APTC	1988-12-12
Carle, F. (FS)	T & L / C & V	Tunis	1988-08-16
Gartke, J.W. (FS)	Training/Formation	APTC	1989-01-03

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boekhoven, M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-12-22

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morgan, N.E. (FS)	Training/Formation	Language Training/ Cours de langue	1988-04-05
Nichol, R.M. (FS)	Sydney	T & L / C & V	1988-12-19

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barnaby, K.L. (FS)	TDM	APTT	1988-12-01
DeBlois, C. (FS)	TNO	TCC	1989-01-03
Hislop, J. (FS)	UTE	Language Training/ Cours de langue	1988-10-31
MacDonald, D.B. (FS)	APTT	RBT	1988-12-19
Pallant, J.C. (FS)	APTT	UET	1988-12-19
Pedersen, R. (EX)	TCM	TAD	1988-12-12

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom room #G-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Five minute walk to L.B. Pearson Building. Bright, spacious, new, two-storey condominium in very private location across from park. Two bedrooms, two full bathrooms, eat-in kitchen, three decks, fireplace, five major appliances, powder room, two heated underground parking spots, storage room. \$1,150 monthly plus utilities. Two year lease with option to renew. Call 592-5817.

FOR RENT: Beacon Hill North, 4 bedroom semi, 1½ baths, ground floor family room with Franklin style fireplace. 4 appliances, attached garage, immaculate. \$850 per month. Available immediately. Telephone: 459-2876.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 30 - January 13, 1989

88/24

30 Décembre - 6 janvier 1989

SM VANCOUVER 88-913

SM VANCOUVER 88-913

**Regional Manager
Public Service Health
Medical Services Branch
Health and Welfare Canada**

**Gestionnaire régional
Santé des fonctionnaires fédéraux
Direction générale des services médicaux
Santé et Bien-être social Canada**

You will plan, direct, organize and control the Occupational and Environmental Health Programs within the Pacific Region. Your principal clients will be government departments, Indian communities and private health organizations.

Le titulaire du poste doit planifier, diriger, organiser et contrôler les programmes de santé au travail et d'hygiène du milieu dans la région du Pacifique. Les principaux clients sont les ministères fédéraux, les collectivités indiennes et les organismes de santé privés.

Preferably, you will hold educational qualifications in the Occupational Health field. Your experience as a manager will be in Occupational and Environmental Health and will include program development and evaluation or program operations.

Il serait souhaitable que le titulaire possède des antécédents scolaires dans le domaine de la santé au travail. En outre, il doit posséder une expérience à titre de gestionnaire dans le domaine de la santé au travail et de l'hygiène du milieu, y compris de l'élaboration et de l'évaluation de programmes ou d'opérations de programmes.

You are a team player with a high degree of communication skills and leadership abilities. Patience, reliability, discretion and judgement are your best personal qualities.

À titre de membre d'un équipe, il doit posséder de grandes compétences en communication et faire preuve de leadership. Les grandes qualités personnelles du titulaire du poste doivent être la patience, la fiabilité, la discrétion et le jugement.

This unilingual English position will be of interest to those at the SM and equivalent or SM minus one levels, with potential for growth and advancement.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un et qui démontrent des possibilités de perfectionnement et de promotion.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

December 30 - January 13, 1989

88 / 24

30 Décembre - 13 janvier 1989

SM MONTREAL 88-873

SM MONTREAL 88-873

**Director
Immigration Operations
Immigration Branch
Employment and Immigration Canada**

**Directeur des opérations d'immigration
Direction de l'immigration
Emploi et immigration Canada**

The Director, Immigration Operations, must assume responsibility for managing human and financial resources to ensure the effective and efficient implementation of immigration policies, programs and services in the Quebec Region.

Le Directeur des opérations d'immigration doit assumer la responsabilité de la gestion des ressources humaines et financières pour assurer une opérationnalisation efficace et efficiente des politiques, programmes et services d'immigration dans la région du Québec.

The incumbent of the position must possess demonstrated management experience. You must also have recent experience of immigration program operations. The incumbent must assess the effectiveness of immigration policies and programs to make recommendations and changes.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience manifeste de la gestion. En outre, vous devez avoir de l'expérience récente des opérations du programme d'immigration. Le titulaire doit évaluer l'efficacité des politiques et des programmes d'immigration afin de faire des recommandations et effectuer des changements.

This bilingual imperative CCC/CCC position is for persons occupying positions at the SM minus one or senior levels.

Ce poste bilingue à nomination impérative CCC-CCC s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveaux SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 2/89 January 17, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 2/89 le 17 janvier 1989

FINANCIAL PLANNING WORKSHOPATELIER SUR LA PLANIFICATION FINANCIÈREPurpose:

For Foreign Service employees and their families to achieve financial independence.

Objectives:

To enable participants to:

- prepare a financial statement,
- work out a budget,
- understand what is involved in deciding Credit,
- set realistic financial goals,
- understand ways and means of achieving their financial objectives.

Summary of programme content:

1. Review present financial plan.
Establish financial balance sheet.
2. Determine financial objectives.
3. Establish current statement of income and expenses.
Forecast future statement of income.
4. Establish Priorities:
 - Short term reserve.
 - Insurance protection.
 - Fixed investments.
 - Equity investments.
5. Initiate plan.

Expected Results:

Participants will find it easier to meet their financial obligations, reduce stress and achieve their financial objectives.

But:

Permettre aux employés du service extérieur et à leur famille d'être financièrement indépendants.

Objectifs:

Habiliter les participants à:

- produire un bilan financier,
- faire un budget,
- comprendre tout ce qu'implique le crédit,
- comprendre tout ce qu'il faut faire pour atteindre ses objectifs financiers.

Sommaire du programme:

1. Revue du plan financier actuel.
Établissement de votre bilan financier.
2. Détermination de vos objectifs.
3. Établissement de votre état actuel de revenus et dépenses.
Faire une projection de l'état futur de vos revenus.
4. Établissement de vos priorités:
 - Réserve accessible à court terme.
 - Assurance.
 - Investissements garantis.
 - Investissements en équité.
5. Mise en oeuvre de votre plan.

Résultats escomptés:

Les participants seront plus en mesure de répondre à leurs obligations financières, de réduire leur stress et d'atteindre leurs objectifs financiers.

When:

January 31, 4:00 p.m. - 6:30 p.m.,
in English.

February 14, 4:00 p.m. - 6:30 p.m.,
in French.

Where:

Posting Services Centre (ABC)
(Pearson D-1)

Registration:

Please phone Dorothy Chandler at
992-2224 before January 27, 1989.

Quand:

Le 31 janvier de 16 h à 18 h 30, en
anglais.

Le 14 février de 16 h à 18 h 30, en
français.

Où:

Au Centre des Services à l'affectation
(ABC) (Pearson D-1)

Inscription:

Veillez téléphoner à Dorothy Chandler
au 992-2224 avant le 27 janvier.


 ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 3

January 16, 1989

Numéro 3

le 16 janvier 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAddis Ababa - Change of Telex number

The new telex answerback for the Canadian Embassy in Addis Ababa is 21053 DOMCAN ET.

PERSONNEL INFORMATIONCollective bargaining-architecture and town planning group (AR)

On December 14, 1988, a tentative agreement covering employees in the AR Group was signed by Treasury Board and the Professional Institute of the Public Service of Canada. Key terms subject to ratification are as follows:

- Duration of 29-1/3 months, terminating December 31, 1990.
- Salary increases of 3.75% effective July 20, 1988 and 3.45% effective August 3, 1989.
- One additional increment for levels three to seven effective March 1, 1990.
- Five weeks of vacation leave after 19 years of service, effective August 3, 1989.
- Inclusion of stopovers in paid travelling time up to three hours in duration.
- Overtime meal allowance: \$5.50 for first meal and \$5.00 for additional meal, effective the date the collective agreement is signed. \$5.75 for first meal and \$5.25 for additional meal, effective August 3, 1989.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAddis Abéba - Nouveau numéro de télex

Le nouvel indicatif de télex pour l'Ambassade du Canada à Addis Abéba est 21053 DOMCAN ET.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELNégociation collective-groupe de l'architecture et de l'urbanisme (AR)

Le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada ont signé le 14 décembre dernier un protocole d'accord concernant les employés du groupe AR. Les grandes lignes de cet accord (sujet à ratification) sont les suivantes:

- Durée de la convention: 29 mois 1/3 se terminant le 31 décembre 1990.
- Hausses salariales de 3.75% à compter du 20 juillet 1988 et de 3.45% à compter du 3 août 1989.
- Un échelon supplémentaire à compter du 1^{er} mars 1990 pour les niveaux trois à sept.
- Cinq semaines de congés annuels après 19 années d'emploi à compter du 3 août 1989.
- Inclusion d'escales jusqu'à concurrence de trois heures dans la durée rémunérée du voyage.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: \$5.50 pour le premier repas et \$5.00 pour un repas supplémentaire à compter de la date de signature de la convention collective. \$5.75 pour le premier repas et \$5.25 pour un repas supplémentaire à compter du 3 août 1989.

- Deletion of vacation leave round-up at end of fiscal year.

- Radiation de l'arrondissement des congés annuels à la fin de l'année financière.

- Job security: to be included.

- Sécurité d'emploi: à être incluse.

Further details will be provided to Divisions and Missions concerned, when available.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Goodine, I.T. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-12-30
	T & L / C & V	Manila/Manille	1989-01-03

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beauchamp, M.	ST-TYP-2(1)	MPC	1988-12-12
Beaumier, J.G.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1988-11-28
Boivin, S.	CR-2(1)	MPC	1988-12-12
Charles, B.	CR-2(1)	MPC	1988-12-12
De Bruyn, R.	CR-3(1)	MPR-London	1988-11-28
Forsythe, M.	CR-2(1)	MPC	1988-12-12
Garneau, N.	CR-2(1)	MPC	1988-12-12
Goupil, S.	CR-2(1)	MPR-Saint-Laurent	1988-12-13
Haché, B.	CR-2(1)	MPR-Saint-Laurent	1988-11-29
Johal, G.	CR-3(1)	MPR-Calgary	1988-11-28
Legault, M.	CR-2(1)	MPC	1988-11-02
Milette, F.	CR-4	MPM	1988-11-07
Plouffe, C.	CR-2(1)	MPC	1988-12-05
St-Amand, D.	CR-3(1)	MPR-Fredericton	1988-12-15
Sauvé, C.	CR-3(1)	MPR-Montréal	1988-11-29
Stevens, S.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1988-12-12
Taylor, S.	CR-2(1)	MPR-Winnipeg	1988-11-28

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, R.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1988-12-02
Hounjet, P.	CR-3(1)	MPR-Saskatoon	1988-11-26

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Davis, D.	ST-SCY-1	CR-4	1988-12-01

(1) Term/Temporaire

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boekhoven, M. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1989-01-03
Bolick, M. (FS)	LWOP/CSS	URR	1989-01-03
Gaillard, M.E. (FS)	URR	Language Training/ Cours de langue	1989-01-09
Samant, S. (FS)	RWP	Language Training/ Cours de langue	1989-01-09
Turner, L.-J. (FS)	LGP	Language Training/ Cours de langue	1989-01-09

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Flood, C.A.	Northern Telecom	ESE	1989-01-09
Jensen, P.D. (ES)	Agr Canada	T & L / C & V	1988-12-28
	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1988-12-30
Shea, P. (EX)	Interchange/ Échange Canada	T & L / C & V	1988-10-03
	T & L / C & V	Interchange/ Échange Canada	1988-12-11
Venner, G.E.	Interchange/ Échange Canada	RWM	1989-01-03

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caplan, M.	FS-2	LST	1989-01-23

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Albert Labonté effective October 1, 1988. Mr. Labonté joined the Department in February, 1976 and worked with the Passport Bureau.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Albert Labonté a pris sa retraite de la Fonction publique le 1^{er} octobre 1988. M. Labonté s'est joint au Ministère en février 1976 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: One bedroom apartment in luxury building, centertown, with 24-hour security, swimming pool, spa, sauna, etc. Air conditioned, appliances and all utilities included. Available February 1. \$685 monthly. Call O. Jalbert 992-8615 or 749-5888 after 6 p.m.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement d'une chambre à coucher dans un immeuble luxueux situé au centre ville. Garde de sécurité en permanence, piscine, bain tourbillon, sauna, etc. Climatisation, appareils ménagers et services compris. Disponible 1^{er} février. \$685 par mois. Appelez O. Jalbert au 992-8615 ou 749-5888 après 18 h.

FOR RENT: Five minute walk to L.B. Pearson Building. Bright, spacious, new, two-storey condominium in very private location across from park. Two bedrooms, two full bathrooms, eat-in kitchen, three decks, fireplace, five major appliances, powder room, two heated underground parking spots, storage room. \$1,150 monthly plus utilities. Two year lease with option to renew. Call 592-5817.

FOR RENT: Alta Vista Area, 3 + 2 bedrooms, beautifully furnished, all major appliances. Large front, side and back gardens, garage. \$990 per month, 1 year lease. Contact Gene Smith at 731-9 796.

FOR RENT: New Edinburgh, modernized apartment, spacious living and dining area, studio, large deck, two bedrooms, two bathrooms. All appliances, garage and ample twostorage space. \$1,000 per month. Telephone 745-2637.

HOUSE CONTENTS FOR SALE: Sofa and loveseat, beds, wall unit, area carpets, stereo system and small appliances. For prices and descriptions, please contact J. Leventhal, 996-8546.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Earo Bridge Course

The Earo Bridge Club will give free bridge lessons at the intermediate level. The classes will start at the end of January and will be held in the Crush Lobby on Monday evenings. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Cours de bridge de l'Organisation récréative

L'Organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits au niveau intermédiaire. Les classes commenceront à la fin janvier et auront lieu les lundis soirs dans le foyer de la salle de conférences. Pour plus de renseignements, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 6 - January 20, 1989

88 / 25

6 janvier - 20 janvier 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-3 WINNIPEG 88-756

Deputy Administrator
Grain Transportation Agency
Transport Canada

The Deputy Administrator is responsible for administering the major elements of the Western Grain Transportation Act in order to facilitate the transportation, shipping and handling of grain.

The Grain Transportation Agency is seeking a candidate who has extensive experience in grain marketing and rail transport. The position also calls for experience at a senior level in the management of a highly complex and technical organization.

This unilingual English position will be of interest to employees at or above the EX-1 level and their equivalents.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

EX-3 WINNIPEG 88-756

Administrateur adjoint
Office du transport du grain
Transports Canada

L'administrateur adjoint est responsable de l'administration des principaux éléments de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest visant à faciliter le transport, l'expédition et la manutention du grain.

L'Office du transport du grain est à la recherche d'un candidat possédant une vaste expérience de la commercialisation du grain et du transport par chemin de fer. En outre, ce candidat doit posséder une expérience, acquise à un niveau supérieur, de la gestion d'une organisation très complexe et technique.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau supérieur ou de niveau équivalent.

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341



**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 6 - January 20, 1989

88 / 25

6 janvier - 20 janvier 1989

EX-4

NCR

88-893

EX-4

RCN

88-893

**Vice-President
Policy Branch
Canadian International Development Agency**

**Vice-président
Direction générale des politiques
Agence canadienne de développement international**

You are accountable for the Management of the corporate policy function within CIDA as well as the development of national policies, positions and strategies covering Canadian Official Development Assistance (ODA) programs including those programs developed by external agencies. You also provide timely and comprehensive advice to the President of CIDA and/or the Ministers responsible for ODA programs as well as to senior officials up to the level of Deputy Minister in other departments and agencies concerning CIDA's perspectives, interests and positions on specific and general policy issues.

Le/la titulaire du poste doit rendre compte de la gestion de la politique d'ensemble au sein de l'ACDI ainsi que de l'élaboration de politiques, positions et stratégies nationales régissant les programmes canadiens d'aide publique au développement (APD), y compris les programmes réalisés par des organismes extérieurs. Il/elle fournit en temps opportun des avis éclairés en matière de politique à la Présidente de l'ACDI ou aux ministres chargés des programmes d'APD, ainsi qu'à des hauts fonctionnaires d'autres ministères et organismes, jusqu'au niveau des sous-ministres, sur les vues, intérêts et positions de l'ACDI relativement à des questions d'intérêt général ou particulier.

You require some experience related to developing countries combined with policy and analytical skills; some experience in financial, economic or statistical analysis; management experience with a good international knowledge including some knowledge of the Canadian scene; strong negotiation and communication skills with emphasis on writing skills.

Il/elle doit posséder de l'expérience reliée aux pays en voie de développement ainsi que des compétences en politique et des qualités d'analyste; de l'expérience en analyse financière, économique ou statistique; de l'expérience de gestion, une bonne connaissance du milieu international associée à une certaine connaissance de la scène canadienne de très bonnes compétences en négociation ainsi qu'en communication et cela plus particulièrement dans le domaine de l'écrit.

This bilingual non-imperative (CCC-CCC) position will be of interest to persons at or above the EX-2 level and its equivalents.

Ce poste bilingue non impératif (CCC-CCC) s'adresse aux personnes de niveau EX-2, de niveau supérieur ou de niveau équivalent.

Assistant Deputy Ministers Secretariat
(613) 992-9160

Secrétariat des Sous-ministres adjoints
(613) 992-9160

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 6 - January 20, 1989

88 / 25

6 janvier - 20 janvier 1989

SM

NCR

88-682

SM

RCN

88-682

Director

Special Projects and Policy Co-ordination
Policy Development and Co-ordination Branch
Western Economic Diversification

Directeur

Projets spéciaux et coordination des politiques
Direction de l'élaboration des politiques et de la
coordination
Diversification de l'économie de l'Ouest

The successful candidate will be responsible for the review, assessment, and formulation of recommendations concerning highly complex cases and economic policy issues which span sectoral and provincial lines. The ideal candidate will have a proven track record of advocacy experience in economic development policies and issues related to Western Canada; will have dealt with such issues in a sectoral and cross-sectoral framework; and will have a broad economic policy and program background with a particular emphasis on Western issues.

He or she will also have experience in preparing Memoranda to Cabinet, briefing notes, correspondence, reports, and other material for use in the Cabinet process and in the machinery of government and will have experience in dealing with federal and provincial levels of government on regional economic development issues in Western Canada. Experience in dealing directly with the private sector is essential.

This bilingual non-imperative BBB/BBB position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents. Those candidates who responded to the notice of 25 November to 9 December, 1988 for this position will be reconsidered and need not re-apply.

Economic Development Portfolio
(613) 952-0676

Le candidat retenu sera responsable de l'étude et de l'examen de cas très complexes et de questions de politiques économiques qui englobent les plans d'action sectoriels et provinciaux ainsi que de la formulation de recommandations à cet effet. Le candidat idéal doit posséder des antécédents témoignant d'une expérience de la défense d'intérêts pour ce qui est des politiques et des questions de développement économique associées à l'Ouest du Canada, doit avoir traité ce genre de questions dans le cadre d'activités sectorielles et intersectorielles et doit posséder une vaste expérience des politiques et des programmes économiques, axée plus particulièrement sur les questions concernant l'Ouest.

En outre, il doit posséder une expérience de la préparation de mémoires au Cabinet, de notes d'information, de lettres, de rapports et d'autres documents utilisés dans le cadre du processus d'approbation du Cabinet et des activités de l'appareil gouvernemental ainsi qu'une expérience des rapports avec les divers paliers des administrations fédérale et provinciales au sujet des questions de développement économique régional dans l'Ouest du Canada. Enfin, il est essentiel qu'il possède une expérience des rapports directs avec le secteur privé.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent. Les personnes qui ont présenté leur candidature en réponse à l'avis de ce poste publié dans le bulletin du 25 novembre au 9 décembre 1988 seront prises en considération et n'ont pas à présenter une nouvelle demande.

Portefeuille de développement économique
(613) 952-0676

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 6 - January 20, 1989

88 / 25

6 janvier - 20 janvier 1989

EX-2

NCR

88-952

EX-2

RCN

88-952

**Director General
Informatics and Administration
Corporate and Regulatory Management
Fisheries and Oceans Canada**

**Directeur général
Informatique et administration
Services intégrés de gestion et de réglementation
Pêches et Océans Canada**

You are responsible for the strategic orientation in the informatics area within the Department; the implementation of a new organization; setting up an informatics planning system which integrates regional, sectoral and departmental plans; the development and the implementation of a strategy for the technology, telecommunications and management of information; and for departmental administrative support, including procurement.

Le titulaire est responsable de l'orientation stratégique du secteur informatique au Ministère, de la mise sur pied d'une nouvelle organisation, de la mise au point d'un système de planification de l'informatique en vue d'intégrer les plans régionaux, sectoriels et ministériels, de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'une stratégie concernant la technologie, les télécommunications et la gestion de l'information, et du soutien administratif au Ministère, y compris les achats.

You will have a university degree and experience in implementing necessary but unpopular organizational changes in a difficult environment, including mandate, structure and related management processes; experience in elaborating, communicating and implementing policies and management systems linked with informatics and administration areas; experience at a regional level or in a position dealing with regions. You must be aggressive, determined, personally well-organized, able to work under considerable pressure in implementing a broad mandate with limited resources in a dynamic, changing, multi-disciplinary environment. Strong general manager skills are a must.

Le titulaire du poste doit posséder un grade universitaire et une expérience de la mise en oeuvre de changements organisationnels impopulaires mais nécessaires dans un milieu difficile, y compris le mandat, la structure et les processus de gestion connexes, une expérience de l'élaboration, de la diffusion et de la mise en oeuvre de politiques et de systèmes de gestion associés aux secteurs de l'informatique et de l'administration et une expérience au niveau régional ou à un poste ayant des liens avec les régions. Le titulaire du poste doit être entreprenant, déterminé et organisé sur le plan personnel, être en mesure de travailler dans un climat de grande tension afin d'exécuter un vaste mandat tout en disposant de ressources limitées dans un milieu dynamique, changeant et multi-disciplinaire. En outre, il se doit de posséder de solides compétences générales de gestionnaire.

This position could be of interest to employees at or above the EX-1 level and equivalents who meet imperative BBB bilingual requirements.

Ce poste s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau supérieur ou de niveau équivalent et qui satisfont aux exigences d'un poste bilingue, nomination impérative (BBB).

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 6 - January 20, 1989

88 / 25

6 janvier - 20 janvier 1989

EX-2

NCR

88-830

EX-2

RCN

88-830

Assistant Inspector General
Operations Branch
Solicitor General of Canada

Inspecteur général adjoint
Direction des opérations
Solliciteur général du Canada

ERRATUM (Bulletin 88-23)

ERRATUM (Bulletin 88-23)

This position was indicated as of interest to persons at or above the EX-1 level and their equivalents. This position will in fact be of interest to persons at or above the SM level and their equivalents.

Le bulletin indiquait que ce poste s'adressait aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau supérieur ou de niveau équivalent. En réalité, ce poste s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau supérieur ou de niveau équivalent.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064



EXTERNAL AFFAIRS

R.
AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 3/89 January 26, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 3/89 le 26 janvier 1989

INTERNATIONAL BUSINESS SEMINAR

The Department is offering to rotational and non-rotational officers a three-day seminar on international business.

The seminar will identify the main changes affecting international business and the way these institutions are attempting to cope with these new challenges. It will analyse international business issues and recent trends.

The course leaders are Professors J.E. Denis and J.L. Schaan of Ottawa University.

The course will be given in English on March 1, 2 and 3 and in French on March 6, 7 and 8. The sessions will take place in the Pearson Building, room D2-210.

Officers who wish to participate should apply before February 24 by sending a memo signed by their supervisor to APF, attention F. Galipeau (996-1946).

SÉMINAIRE SUR LES AFFAIRES INTERNATIONALES

Le Ministère offre un séminaire de trois jours sur les affaires internationales à l'intention des agents permutants et non permutants.

Ce séminaire portera sur les principaux changements qui ont marqué les affaires internationales et sur la façon dont les institutions cherchent à s'adapter à cette évolution. Il analysera les grandes questions qui se posent dans le domaine, ainsi que les tendances récentes.

Les animateurs en seront les professeurs J.E. Denis et J.L. Schaan de l'Université d'Ottawa.

Le séminaire sera donné en français les 6, 7 et 8 mars et en anglais les 1, 2 et 3 mars, dans la salle D-210 de l'édifice Pearson.

Les agents qui désirent s'y inscrire doivent envoyer, avant le 24 février, une note de service signée par leur superviseur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946).

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 4

January 23, 1989

Numéro 4

le 23 janvier 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONPort of Spain - New telephone number

The telephone number of the Canadian High Commission in Port of Spain is (809) 623-7254. All the other telephone numbers listed in the publication "Canadian Representatives Abroad" are no longer in use.

Osaka - New address

Effective February 13, the street address for the Canadian Consulate General in Osaka will change. The new address will be:

Canadian Consulate General,
12th Floor, Daisan Shoho Building
2-3 Nishi-Shinsaibashi 2-Chome
Chuo-ku
Osaka 542
Japan

The mailing address and telephone, telex and fax numbers remain unchanged.

The November 1988 edition of "Canadian Representatives Abroad" should be amended to show the addition of 2-Chome to the address of this mission.

PERSONNEL INFORMATIONMedical Care Insurance Remuneration Supplement for 1988

In Ontario, Alberta, British Columbia and the Yukon, the federal government contributes a portion of the provincial medicare premium on

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPort of Spain - Nouveau numéro de téléphone

Le numéro de téléphone du Haut Commissariat du Canada à Port of Spain est le (809) 623-7254. Tous les autres numéros indiqués dans la publication "Représentants du Canada à l'étranger" ont été abandonnés.

Osaka - Nouvelle adresse

À partir du 13 février, l'adresse du consulat général à Osaka sera la suivante:

Consulat général du Canada
12^e étage, Édifice Daisan Shoho
2-3 Nishi-Shinsaibashi 2-Chome
Chuo-ku
Osaka 542
Japon

L'adresse postale et les numéros de téléphone, de télex et de télécopie demeurent inchangés.

Il faudrait modifier votre exemplaire de l'édition de novembre 1988 de la publication "Représentants du Canada à l'étranger" en ajoutant la mention 2-Chome à l'adresse de cette mission.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELSupplément de rémunération au titre de l'assurance-maladie pour 1988

En Ontario, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Yukon, le gouvernement fédéral paie une partie des cotisations de ses employés au régime provincial

behalf of its employees. These provinces levy a health insurance premium and it is paid by each employee by salary deduction to the provincial authorities.

When an employee has resided in a province that does not levy health insurance premiums (Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Saskatchewan, Manitoba and the North-West Territories), the Government contributions are payable directly to the employee upon application as a remuneration supplement. A refund will be made by a single payment.

Personnel who resided in 1988 in one of the provinces which does not levy health insurance premiums may be eligible for this remuneration supplement and are advised to apply for it. The required application forms may be obtained from the Health Plans Section in Ottawa (ABMP).

The expiry date for submission of these applications is June 30, 1989.

Changes to Union Dues - Public Service Alliance of Canada (PSAC)

The PSAC has adopted a Union Dues Structure that varies by the salary of bargaining unit members. This new Dues Structure is scheduled for implementation effective January 1, 1989.

Bargaining unit members seeking more information on this matter should direct their enquiries to their PSAC Local or Component, or to Evelyn Anderson at PSAC Headquarters, (613) 560-4255.

d'assurance-maladie. La prime que ces provinces perçoivent à cet égard est retenue à la source du salaire de chaque employé et versée aux autorités provinciales.

Dans les autres provinces (Terre-Neuve, Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest), où une telle prime n'est pas perçue, les contributions du gouvernement fédéral sont payables aux employés, directement et sur demande, sous forme de supplément de rémunération. Ce remboursement se fait en un seul versement.

Les employés qui ont résidé pendant l'année 1988 dans une province où on ne perçoit pas de prime d'assurance-maladie pourraient être admissibles à ce supplément de rémunération. Ils sont invités à en faire la demande en se servant du formulaire approprié qu'ils peuvent obtenir de la Section de l'assurance-maladie (ABMP) à Ottawa.

Les demandes devront être reçues avant le 30 juin 1989.

Modification des cotisations syndicales de l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC)

L'AFPC a adopté une nouvelle échelle de cotisations qui varie selon le salaire des membre de l'unité de négociation. Cette nouvelle échelle doit entrer en vigueur le 1^{er} janvier 1989.

Les membres des unités de négociation qui désirent en savoir d'avantage devraient s'adresser à leur élément ou section locale de l'AFPC, ou à Mme Evelyn Anderson au siège social de l'AFPC au (613) 560-4255.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Groberman, R. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-01-09
	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1989-01-13
Rowe, R. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-01-12
	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1989-01-15

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Henry, J.R. (FS)	EEE	Language Training Cours de langue	1989-01-03

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE (OR POSSIBLE RENT): Detached house in Sandy Hill with private garden. Three bedrooms, vaulted living room with gallery. Five minute walk to Market. \$173,000. 992-5124 (day) or 746-7953 (night).

FOR SALE: 1986 Honda Prelude. Charcoal grey, 5-speed, electric sunroof, AM/FM/Cassette stereo, excellent condition, 51,000 km, certified. \$13,300. Telephone: 993-5557, evenings 837-8562.

FOR SALE: "Kirby" Vacuum Cleaner with all accessories. \$300 or best offer. Telephone: 523-6211.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

FSCA - Valentine's Dance

The Foreign Service Community Association invites you to a Valentine's dance on Saturday, February 11, 1989, 8:30 p.m. to 1 a.m. at the Chateau Laurier.

The \$15 per person fee includes dancing and a sweets table, but not drinks.

R.S.V.P. to 993-5729 by February 3, but earlier if at all possible

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

ACSE - Bal de la Saint-Valentin

L'Association de la communauté du service extérieur vous invite à un bal de la Saint-Valentin le samedi 11 février 1989 de 20 h 30 à 1 h au Chateau Laurier.

Frais de \$15 par personne. Cette somme comprend la danse et des amuse-gueule, mais pas les boissons.

R.S.V.P. au 993-5729 le plus tôt possible avant le 3 février.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 13 - January 27, 1989

89/01

13 janvier - 27 janvier 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2 NCR 88-959

EX-2 RCN 88-959

Director General
Policy Branch
Office of the Commissioner of Official Languages

Directeur général
Direction des politiques
Commissariat aux Langues Officielles

If you have extensive experience in developing and analyzing far-reaching policies and a suitable management background and have already appeared before government committees and public interest groups to support government programs, this key position in the Office of the Commissioner of Official Languages offers you a considerable challenge.

Un défi de taille vous attend dans ce poste clé du Commissariat aux Langues officielles. Vous possédez une vaste expérience de l'élaboration et de l'analyse de politiques d'une grande portée.

Vos antécédants de gestion sont pertinents et vous avez déjà comparu devant des comités gouvernementaux et des groupes publics afin d'appuyer les programmes du gouvernement.

If you possess this minimum experience and currently occupy a position at the EX-1, equivalent or senior levels, this bilingual imperative (CCC/CCC) position may interest you.

Possédant au moins cette expérience, ce poste bilingue (CCC/CCC impératif) peut vous intéresser si vous occupez présentement un poste au niveau EX-1, ses équivalents ou de niveaux supérieurs.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 13 - January 27, 1989

89/01

13 janvier - 27 janvier 1989

SM NCR 88-953

SM RCN 88-953

Director
Technical Services and Security
Informatics and Administration Directorate
Corporate and Regulatory Management
Fisheries and Oceans Canada

Directeur, Services techniques et sécurité
Direction générale de l'Informatique et de
l'administration
Services intégrés de gestion et de réglementation
Pêches et Océans Canada

Reporting to the Director General, Informatics and Administration, you are accountable for the development of national policies and standards for the management of Informatics in the department, for establishing departmental performance standards for systems operations and operation of the National Headquarters data centre. You will direct the design and acquisition of departmental communication systems, establish the departmental security program in line with federal security policy, and direct a national Emergency Planning Program for the Department. You enjoy working under pressure, can motivate, guide and provide leadership in telecommunications, security and emergency planning across a highly decentralized department. Your experience base includes policy development in a technical discipline.

Sous l'autorité du directeur général de l'Informatique et de l'administration, le titulaire est responsable de l'élaboration de politiques et de normes nationales applicables à la gestion de l'informatique au Ministère et de l'élaboration de normes ministérielles de rendement pour les opérations des systèmes et l'exploitation du centre de données de l'administration centrale. Il doit également diriger la conception et l'acquisition de systèmes de communication au Ministère, établir le programme ministériel de sécurité conformément à la politique fédérale en matière de sécurité et diriger un programme national de planification d'urgence pour le Ministère. Le titulaire doit être en mesure de travailler dans des climats de tension, de motiver et d'orienter des employés et d'assurer un leadership dans les domaines des télécommunications, de la sécurité et de la planification d'urgence dans un ministère très décentralisé. Enfin, le titulaire doit posséder une expérience de base en matière d'élaboration de politiques dans un domaine technique.

This position could be of interest to employees at or above the SM minus one level and equivalents who meet imperative CCC bilingual requirements.

Ce poste s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent et qui satisfont aux exigences d'un poste bilingue, nomination impérative (CCC).

Economic Development Portfolio
(613) 952-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 13 - January 27, 1989

89/01

13 janvier - 27 janvier 1989

SM NCR 89-002 EX-2 RCN 89-002

**Director
Security Division
Management Services Branch
Revenue Canada
Taxation**

**Directeur
Division de la sécurité
Direction des services de gestion
Revenu Canada
Impôt**

As one of the largest and very complex departments, we are looking for someone to be responsible for all aspects pertaining to comprehensive security.

Un ministre très complexe et très important est à la recherche d'une personne qui serait responsable de tous les aspects liés à l'ensemble des activités de sécurité.

Included in the wide ranging responsibilities of the position are policies, standards and practices in all aspects of Personnel, EDP, Communications, Physical and Administrative security for the department and its 22,000 employees.

La très vaste gamme de responsabilités du titulaire englobe les politiques, les normes et les pratiques portant sur tous les aspects du personnel, de l'informatique, des communications, de la sécurité physique et administrative du Ministère et de ses 22 000 employés.

The selected candidate will have significant and related experience in the management and delivery of security programs and will demonstrate strong leadership qualities.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience appréciable et connexe en ce qui a trait à la gestion et à l'exécution de programmes de sécurité et doit manifester de solides qualités de chef.

This bilingual position (CCC/CCC) could be of particular interest to employees who are presently at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue (CCC/CCC) s'adresse particulièrement aux employés qui occupent actuellement un poste de niveau SM moins 1 ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 4/89 January 26, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 4/89 le 26 janvier 1989

1989 ARTS AND CRAFTS SHOW

The Foreign Service Community Association (FSCA) will again sponsor a display of arts and crafts created by members of our External Affairs community. This year it will be held on April 11, 12 and 13.

We welcome anyone, amateur or professional, wishing to display their work, be it painting, pottery, sculpture, weaving, stained glass, published books, gold/silver/enamel/metal work or photography, etc.

To register, please fill the following slip and send it to the FSCA office, Room B1-108, or telephone 993-5729 between 9:00 a.m. and 12:30 p.m. before March 15.

EXPOSITION D'ART ET D'ARTISANAT 1989

Cette année encore, l'Association de la communauté du service extérieur (ACSE) organisera une exposition d'oeuvres d'art et de pièces d'artisanat créées par les membres de cette communauté. L'événement aura lieu les 11, 12 et 13 avril.

Nous accueillerons avec plaisir tous ceux qui souhaitent nous montrer leurs créations, peu importe qu'ils soient de statut amateur ou professionnel et quel que soit leur mode d'expression: peinture, poterie, sculpture, tissage, vitrail, livres, travail sur or, argent, émail ou métal, photographie, etc.

Pour vous inscrire, veuillez remplir la fiche suivante et l'envoyer au bureau de l'ACSE, Pièce B1-108, ou téléphoner au 993-5729, entre 9 h et 12 h 30, avant le 15 mars.

FSCA/ACSE 1989 ARTS & CRAFTS SHOW / EXPOSITION D'ART & D'ARTISANAT 1989

Name/Nom:

Telephone/Téléphone:

Work/Bureau:

Home/Résidence:

Address/Adresse:

Type of work/Spécialité artistique:

Biography/Biographie: (2-3 sentences about yourself and your work)
(2-3 phrases sur votre art et vous-même)



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 5

January 30, 1989

Numéro 5

le 30 janvier 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONEdmonton - Change in prefix

Telephone and facsimile users are asked to note that the 3-digit prefix for Government of Canada telephones in Edmonton, Alberta has been changed from 420 to 495.

Consular Training Program

The consular program is often seen as the "human face" of the Department since it consistently deals with more Canadian citizens face-to-face than any other program area. For the continually increasing numbers of Canadians travelling or residing abroad, their only point of contact with the Canadian Government is through a consulate or the consular section of an embassy. Departmental personnel must therefore be properly equipped to carry out this function.

The Consular Policy Division (JIC) has developed a 5-day training course which addresses the "why, what, and how" of consular functions. This year we are pleased to offer the course once again in both official languages. It is intended for all rotational Canada-based staff who have consular work specified in their assignment and those who will have incidental consular responsibilities such as duty officer or holiday relief.

The training course has been designed on a simulation basis with emphasis on group participation. By the end of the course, participants will have had the opportunity to deal with several examples of

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSEdmonton - changement d'indicatif

Les usagers du téléphone et des télécopieurs sont priés de noter que l'indicatif à trois chiffres pour les numéros du Gouvernement du Canada à Edmonton en Alberta qui était 420 est maintenant 495.

Programme de formation consulaire

On dit souvent que c'est son programme consulaire qui fait voir l'aspect le plus "humain" du Ministère, car on y a affaire directement avec plus de ressortissants canadiens que dans les autres activités. Pour les canadiens de plus en plus nombreux à se déplacer et à résider à l'étranger, le seul point de contact avec le Gouvernement canadien sera par l'entremise d'un consulat ou de la section consulaire d'une ambassade. Les fonctionnaires du Ministère doivent donc être à même de remplir avec compétence leurs fonctions consulaires.

Pour faire face à ces exigences, la Direction de la politique consulaire (JIC) a mis sur pied un cours d'une durée de cinq jours, qui expose la nature, le pourquoi et le comment des services consulaires. Cette année nous sommes heureux d'offrir à nouveau ce cours dans les deux langues officielles. Il est destiné à tous les employés canadiens permutants dont les responsabilités engloberont des fonctions consulaires, même à titre occasionnel comme agent de service ou relève durant les vacances.

Ce cours de cinq jours est basé sur des simulations et fait une large place à la participation. À la fin du cours, les employés auront eu l'occasion de se trouver devant plusieurs exemples de cas-type qu'ils pourraient rencontrer à

general type cases that they might encounter abroad and will gain insight into how to make the consular interview process work.

The methodology employed requires that there be no less than ten and no more than sixteen participants for each course.

The course will be given on the following dates:

in English

April 3-7
May 1-5
June 19-23
July 24-28

in French

May 29 - June 2
July 17-21

Employees who wish to attend must contact their respective assignment officer for a specific course date and registration. Application for the program must be confirmed at least two full weeks before the course begins and have the full knowledge and agreement of the employee's supervisor. It must be understood by the trainee and supervisor that uninterrupted presence is required during the entire course.

Last year a significant number of employees waited until late in the posting season to identify a course date convenient to their schedule. There were consequently several employees whose needs could not be accommodated. To avoid this problem we would urge employees to contact their assignment officer and select a convenient date at their earliest opportunity.

External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of November 23, 1988.

l'étranger, et auront mieux compris comment fonctionne le processus de l'entrevue consulaire.

La méthode employée exige qu'il y ait, à chaque cours, au moins dix participants et pas plus de seize.

Le cours se donnera aux dates suivantes:

en anglais

du 3 au 7 avril
du 1^{er} au 5 mai
du 19 au 23 juin
du 24 au 28 juillet

en français

du 29 mai au 2 juin
du 17 au 21 juillet

Les employés qui désirent suivre ce cours doivent s'y inscrire et choisir une date par l'entremise de leur agent d'affectation. La demande d'inscription doit être confirmée, avec le consentement du surveillant, au moins deux semaines avant le début du cours. L'employé et son surveillant doivent bien comprendre qu'il faut assister au cours complet, sans aucune interruption.

L'année dernière, beaucoup d'employés ont trop tardé et attendu la fin de la période des affectations avant de s'inscrire à un cours dont la date leur convenait. En conséquence, certains n'ont pu y assister. Pour éviter ce problème, nous encourageons fortement les employés à se mettre en rapport avec leur agent d'affectation le plus tôt possible pour choisir une date qui leur conviendra.

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 23 novembre 1988.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alton, M.J. (FS)	CIDA/ACDI(1)	APTC	1989-01-12

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barber, S.	FS-1D	EPR	1989-01-03
Carrick, J.	FS-1D	IDA	1989-01-03
Coutts, S.	FS-1D	LSR	1989-01-03

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulne, L. (FS)	TD/AT New York PM/MP	IMH	1989-01-03
Burney, I. (FS)	UNGA/AGNU	IMW	1989-01-03
Cloutier, M. (FS)	BCM	IMH	1989-01-03
Frenette, A. (FS)	TD/AT New York PM/MP	BCM	1988-12-19
Gibson, B. (FS)	New York PM/MP	GMR	1989-01-16
Graham, J. (FS)	EEA	LWOP/CSS	1988-11-21
Gregory, F. (FS)	T & L / C & V	RWR	1989-01-16
Hausser, A. (FS)	CPP	RBR	1989-01-11
Jansen, K. (FS)	TD/AT New York PM/MP	EEA	1989-01-03
Looye, R.C.D. (FS)	IMW	T & L / C & V	1988-12-21
	T & L / C & V	Minneapolis	1989-01-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boucher, C. (EX)	PCO/BCP	LWOP/CSS	1988-12-19
Wright, J.R. (FS)	PMO/BPM	APGP	1989-01-16

(1)Amendment/Modification

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Attree-Smith, J.E. (ST-SCY)	EED	LWOP/CSS	1989-01-06
Bouthillier, M. (ST-SCY)	JLE	ACBX	1989-01-04
Carroll, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1988-11-06
Consul, D. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-12-20
Glenn, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1989-01-02
Radoman, I. (ST-SCY)	LWOP/CSS	UGB	1989-01-05
	APSA	EED	1989-01-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, L. (FS)	URRS	Training/ Formation	1989-01-03
Marshall, P.R. (AS)	ISEW	CME	1989-01-29
Nichol, R.M. (FS)	T & L / C & V	APGS	1989-01-16
Rose, J.D. (FS)	GRP	T & L / C & V	1989-01-06
	T & L / C & V	Sydney	1989-01-17

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cochrane, N. (PM)	CEIC	PGP	1989-01-30

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Connors, P.J.	FS-1D	APTT	1989-01-04
Dungate, M.	FS-1D	APTT	1989-01-03
Hoffman, R.M.	FS-1D	APTT	1989-01-03
MacKay, K.	FS-1D	APTT	1989-01-16
Tanner, P.	FS-1D	APTT	1989-01-03

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Connors, P.J. (FS)	APTT	GMT	1989-01-10
Daubney, J. (FS)	APTT	EEF	1989-01-09
Dungate, M. (FS)	APTT	TPO	1989-01-10
Hoffman, R.M. (FS)	APTT	TCF	1989-01-10
Tanner, P. (FS)	APTT	RWM	1989-01-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Schwartzburg, D. (PM)	CIDA/ACDI	TAR	1989-01-09

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. J.L.G. Simard effective December 31, 1988. Mr. Simard retired from the Armed Forces with the rank of Lieutenant Colonel, joining the Department of Industry, Trade and Commerce in April 1974 and the Department in April 1982.

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. William V. Turner effective December 31, 1988. Mr. Turner served as President/General Manager of the Rubber Association of Canada for six years. He joined the Department of Industry, Trade and Commerce in May 1973 and the Department in October 1984.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. J.L.G. Simard a pris sa retraite de la Fonction publique le 31 décembre 1988. M. Simard avait le grade de lieutenant-colonel lorsqu'il a pris sa retraite des Forces armées et il est entré en fonctions au ministère de l'Industrie et du Commerce en avril 1974, avant de se joindre au Ministère en avril 1982.

Le Sous-secrétaire annonce que M. William V. Turner a pris sa retraite de la Fonction publique le 31 décembre 1988. M. Turner a occupé les fonctions de président-directeur général de l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc pendant six ans. Il a accepté un poste auminstre de l'Industrie et du Commerce en mai 1973 et il s'est joint au Ministère en octobre 1984.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: 3 bedrooms plus one. Bright, eat-in kitchen, separate dining room, large master bedroom, two full bathrooms, family room, large wooden fence encloses side and back yards, other side yard has cedar hedge for privacy, attached garage, electric furnace, schools, parks, daycare centres nearby, good bus service, in Carlington. Available May 1989. Asking \$174,000. Call 992-5072 or 729-7063 evenings and weekends.

FOR RENT: Blackburn Hamlet - Single Family Home - 4 bedrooms, one full + two half-bathrooms, large kitchen, finished basement with separate ground level entrance, extra insulation, hardwood floors, most rooms carpeted, attached garage, paved double driveway, landscaped and hedged lot. Close to schools, shopping and transportaion. Available immediately. Rent \$895 per month plus utilities. Contact 830-6809 evenings/weekends.

FOR RENT: Luxurious ski resort at Mont Ste-Marie, \$50 per day. Please make reservation in advance. Call Doreen at (office) 996-5482 or (home) 745-8181.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Boys and Girls Club of Ottawa Carleton

The Boys and Girls Club expresses its gratitude to employees of the Department for tneir donations under the "Angel Tree" in the Pearson Building. It helped the club fill Santa's bag.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Le Boys and Girls Club d'Ottawa Carleton

Le Boys and Girls Club remercie les employés du Ministère qui lui ont permis de remplir le sac du Père Noël grâce à la cueillette faite sous l'arbre de Noël installé dans le nall de l'édifice Pearson.

M E E T I N G

(November 23, 1988)

S U M M A R Y R E C O R D

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC), held November 23, 1988, was chaired by Staff Side.

1. Decentralization of CIDA:

A progress report was provided by Management. The three Memoranda of Understanding concerning Finance, Personnel, and Informatics have been signed and copies provided to Staff Side for information. Meetings between Departmental and CIDA Management are held every two weeks to discuss issues such as housing, support services, etc. flowing from the transfer of increased responsibility for program delivery. The housing situation seems to be well in hand with no major problems foreseen. The matter of office space, however, is a problem which Management is trying to resolve as quickly as possible. In relation to Administrative and Support Services, Management reported several actions, i.e:

- a) a number of new locally-Engaged Staff will be hired and trained;
- b) nine Canada-based support positions will be transferred from CIDA to External Affairs, April 1, 1989, for locations abroad; these positions will be offered first to CIDA employees on a lateral transfer basis;
- c) some CIDA staff may be seconded to Aid Sections overseas on a single assignment basis;
- d) effort is being made to ensure that over time, a pool of support staff, having appropriate aid project-related expertise, is developed to fill specialized functions within the Aid Sections at our decentralized Missions; and,
- e) pending installation of COSICS, computerized work stations will be provided.

Staff Side expressed concern about the additional workload that will result and requested assurance that steps will be taken to ensure that sufficient support staff will be provided to compensate for the increase. In addition to the nine overseas positions being transferred from CIDA, there will be new positions created for both Headquarters and Missions.

Management asked Staff Side to present concerns as they arise.

2. Relocation of Work Units Outside the Pearson Building:

Another update bulletin for employees affected by the move is to be issued before Christmas. Worker and user groups are set up in MRD to answer questions from employees.

At the previous Meeting, Staff Side raised the matter of difficulties arising from the uptown location of the Passport Office. Management reported that, effective November 28, 1988, there will be a Passport pick-up service at the ISSG Security Operations Area, Ground Floor, Tower A, available between the hours of 8:00 a.m. and 4:00 p.m. Employees will be asked to identify themselves and sign for passports as was previously the case at the Passport Office counter. Passport (MPD) messengers will make two trips daily (10:30 a.m. and 2:15 p.m.). Urgent delivery to and from the official Travel Section of the Passport Bureau in Hull, outside of the foregoing times, will remain the responsibility of the sponsoring division.

3. Make or Buy Studies:

As reported at the previous meeting, contracts have been let to outside consultants for the study of the areas relating to Foreign Language Training and Administrative Services. The consultants' reports for the Administrative Services, i.e. Materiel Distribution, and Supply are expected by the end of December. Reports for the other areas are expected by the end in February/March 1989.

Management has begun progress reports on the in-house studies of the Word-Processing and Driver Vehicle Services.

Management agreed to Staff Side's request that the study of the Posting Briefing Services to be undertaken by the consultants, Coopers and Lybrand, include input from the users of the service and representatives of Staff Associations.

4. C O S I C S:

A progress report was provided by Management. Delivery of equipment has started, and testing is underway. The installation of Terminals is not expected to begin before mid-January.

It is Management's intention to install a demonstration system at a convenient location in the Pearson Building.

A submission for approval of a training centre in the Fontaine Building has been submitted to Treasury Board. The training of selected CMs is expected to commence the first week of January.

Staff Side expressed concern that the lack of information issued on the COSICS project is adding to employees' worry over the effect of COSICS on their jobs. Management reported that BFB is developing a communications strategy to keep everyone informed as the project moves ahead. The Alliance representative reported that his Association would be requesting a meeting with HXB to discuss concerns of the membership.

5. Workforce Adjustment/Person-Year Reduction:

A Departmental policy paper on Workforce Adjustment is expected to be published before Christmas.

Management expects to publish an AT competition poster by mid-December.

6. Employee Assistance Program (EAP):

Management expressed appreciation of the work performed by the Staff Side members on the Departmental EAP Advisory Committee.

A draft copy of the EAP policy paper was provided to Staff Side; the policy will be published after its approval by the Departmental Management Committee.

7. Self-Funded Leave:

At a Labour/Management Committee meeting, held in September to discuss the draft policy paper, Staff Side raised questions relating to compensation for the financial and other losses sustained by an employee who is called back to duty while on a self-funded leave absence. It was agreed that another meeting outside the EAJC forum would be held to attempt to seek settlement of this matter to mutual satisfaction.

8. Maternity Leave While on Assignment Abroad:

At the previous meeting, Management reported that a draft policy paper had been sent to the Department of Justice for a legal opinion.

The matter has been followed up and the Department has been assured that a response will be provided shortly. It was agreed that a meeting outside the EAJC forum should be scheduled to discuss this subject in more detail.

9. Privileges and Immunities for Support Staff:

The Alliance representative provided a report on the recent overseas trip taken by several Alliance members. It was reported that, in general, members are pleased with efforts being made by Management to obtain diplomatic privileges for support staff. Management agreed to the Alliance's request for a separate meeting to discuss ways and means of compensation for those employees who have not yet been accorded the additional privileges.

10. Cleaning Services in the Pearson Building:

Staff Side registered a complaint about the serious deterioration in cleaning services and provision of supplies since the letting of contracts to private cleaning companies.

Management was requested to look into the matter and to contact the authorities necessary to obtain a resolution to the unacceptable situation which exists in all areas where services are not provided by PWC employees.

OTHER BUSINESS:

1. Fire Drills:

All parties agreed that there was a need for more frequent fire drills. The matter will be raised at the next Occupational Safety and Health Committee meeting.

2. A I D S:

Management was asked to take into account AIDS, as a health consideration in the Rotational Posting policy.

The next EAJC Meeting is scheduled for Wednesday, February 8, 1989.

ABKR/J. Martin

Dated: December 1988

ATTENDANCE

Staff Side:

STACK, Gregory (ESSA)
SARAZIN, B. (National Component PSAC)
MANSEAU, Christine (PAFSO)
KRUITHOF, John (Local 70371 PSAC)
McKEEVER, George (" " ")
DUBÉ, Eunice B. (" 70125 ")
DELANEY, Dave (National Component
PSAC)
CHRISTENSEN, E.N. (Local 2228 IBEW)

Management Side:

WALKER, Peter (ACB)
PFLANZ, Ben (ABD)
KOHLE, Rick (A/APD)
PAYNTER, John (EED)
WOODS, Doug (MID)
LEGROS, Robert (MFD)
STOCKWELL, David (MRD)
VERMETTE, Denys (APS)
FOGERTY, Doug (ADA)
GIANNETTI, Loreta (ABC)
VAN STAALDUINEN, Bill (CME)
SNYDER, Ross (EEA)
COOK, Brian (MPM)
McCANN, John (ABKR)
MARTIN, June (ABKR)

**RÉUNION DU
CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES**

(Le 23 novembre 1988)

P R O C È S V E R B A L

La partie syndicale préside la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures (CMAE), tenue le 23 novembre 1988.

1. Décentralisation de l'ACDI:

La Direction fait le point sur cette question. Les trois protocoles d'entente concernant les finances, le personnel et l'informatique ont été signés et leur texte a été communiqué à la partie syndicale à titre documentaire. Les dirigeants du Ministère et de l'ACDI se réunissent tous les quinze jours pour discuter de questions telles que le logement, les services de soutien, etc. pouvant se poser en raison du transfert d'un plus grand nombre de responsabilités pour la mise en oeuvre des programmes. Le logement ne semble poser aucun problème important. En revanche, le manque d'espace réservé aux bureaux constitue un problème que la Direction tente de résoudre aussi rapidement que possible. En ce qui touche les services administratifs et de soutien, la partie patronale propose plusieurs mesures, c'est-à-dire:

- a) un certain nombre de nouveaux employés seront recrutés sur place et recevront une formation;
- b) neuf postes d'employés de soutien canadiens seront transférés de l'ACDI aux Affaires extérieures le 1er avril 1989 pour affectation à l'étranger; ces postes seront offerts en priorité aux employés de l'ACDI dans le cadre d'un transfert latéral;
- c) certains employés de l'ACDI pourront être détachés dans des sections chargées de l'aide à l'étranger dans le cadre d'une affectation;
- d) on s'efforce de constituer une réserve de personnel de soutien ayant l'expérience nécessaire en ce qui touche les projets d'aide, afin que les postes spécialisés au; et,

- e) en attendant l'installation du système COSICS, des postes de travail informatisés seront fournis.

La partie syndicale s'inquiète de la charge de travail supplémentaire qu'entraînera l'application de ces mesures et réclame l'assurance que des dispositions seront prises afin que le personnel de soutien soit en nombre suffisant pour faire face à cette augmentation. En plus des neuf postes à l'étranger qui seront transférés de l'ACDI, de nouveaux postes seront créés à l'Administration centrale et dans les missions.

La partie patronale demande à la partie syndicale de lui faire part de ses préoccupations à mesure qu'elles surgissent.

2. Réinstallation de services hors de l'édifice Pearson:

Un autre bulletin faisant le point à l'intention des employés touchés par la réinstallation sera publié avant Noël. Des groupes de travailleurs et d'utilisateurs constitués au sein de MRD répondront aux questions des employés.

À la réunion précédente, la partie syndicale a soulevé la question des difficultés que pose l'installation du Bureau des passeports au centre-ville. La partie patronale fait savoir que, à compter du 28 novembre 1988, un service de retrait des passeports sera ouvert de 8 h à 16 h à la Section des Opérations de sécurité (ISSG), au rez-de-chaussée de la Tour A. Les employés devront fournir une preuve d'identité et signer pour le retrait des passeports, comme c'était déjà de règle au comptoir du Bureau des passeports. Les messagers du Bureau des passeports (MPD) feront deux déplacements quotidiens (à 10 h 30 et 14 h 15). En dehors des heures susmentionnées, c'est la direction responsable qui sera chargée, en cas d'urgence, de livrer et d'aller chercher les passeports à la Section des voyages officiels du Bureau des passeports à Hull.

3. Études relatives à la politique d'impartition:

Comme il a été mentionné à la réunion précédente, des contrats ont été adjugés à des firmes de conseillers indépendantes pour l'étude des questions touchant les services de formation en langues étrangères et les services administratifs. Les rapports sur les services administratifs, distribution du matériel et approvisionnement doivent être présentés d'ici la fin décembre. Les rapports sur les autres secteurs sont prévus le février/mars 1989.

La partie patronale a commencé de rédiger des rapports intérimaires sur les études internes concernant les services de traitement de texte et les services de véhicules avec chauffeur.

La partie patronale consent, à la demande de la partie syndicale, à ce que l'étude relative aux services d'information sur les affectations que doit réaliser la firme Coopers and Lybrand tienne compte du point de vue des usagers du service et des représentants des associations d'employés.

4. C O S I C S :

La partie patronale remet un rapport intérimaire sur cette question. On a commencé à livrer le matériel et des essais sont en cours. La mise en place des terminaux n'est pas prévue avant la mi-janvier.

La partie patronale a l'intention d'installer un terminal de démonstration dans un endroit approprié de l'Édifice Pearson.

Une présentation a été soumise au Conseil du Trésor en vue de la mise en place d'un centre de formation à l'Édifice Fontaine. La formation de certains employés du groupe CM devrait commencer la première semaine de janvier. La partie syndicale craint que le manque d'information concernant le projet COSICS ne vienne alimenter les préoccupations des employés en ce qui touche les répercussions de COSICS sur leurs postes. La partie patronale déclare que BFB met actuellement sur pied une stratégie de communication visant à informer chaque employé au fur et à mesure de l'évolution du projet. Le représentant de l'Alliance mentionne que son Association souhaite se réunir avec HXB afin de discuter des questions d'adhésion.

5. Réaménagement des effectifs -- Réduction des années-personnes:

Le Ministère devrait publier avant Noël, un document de principe concernant le réaménagement des effectifs.

Une version provisoire du document de principe du PAE est remise à la partie syndicale; ce document sera publié une fois approuvé par le Comité de gestion du Ministère.

6. Programme d'aide aux employés (PAE):

La partie patronale remercie les membres de la partie syndicale pour le travail qu'ils ont accompli au sein du Comité consultatif PAE du Ministère.

Une version provisoire du document de principe du PAE, qui doit être publié sous peu, est distribuée à la partie syndicale.

7. Congé autofinancé:

Au cours d'une réunion du Comité syndical-patronal, qui s'est tenue en septembre afin d'examiner le document de principe provisoire, la partie syndicale a soulevé certaines questions concernant les indemnités prévues pour compenser les pertes financières et autres pertes encourues par un employé en congé autofinancé qui est rappelé au travail. Il est convenu que l'on tentera de régler cette question, à la satisfaction des deux parties, au cours d'une autre réunion qui se tiendra en dehors du forum du CMAE.

8. Congé de maternité au cours d'une affectation à l'étranger

Au cours de la réunion précédente, la partie patronale a déclaré qu'un document de principe provisoire avait été envoyé au ministère de la Justice qui devait donner une opinion juridique à cet égard.

La question est en cours d'étude et le Ministère devrait recevoir sous peu une réponse à ce sujet. Il est convenu que cette question sera discutée de manière plus approfondie, au cours d'une réunion qui se tiendra en dehors du forum du CMAE.

9. Privilèges et immunités pour le personnel de soutien:

Le représentant de l'Alliance présente un rapport sur le récent voyage à l'étranger effectué par plusieurs membres de l'Alliance. Il semble que, de façon générale, les membres sont satisfaits des efforts déployés par la partie patronale afin d'obtenir des privilèges diplomatiques pour le personnel de soutien. L'Alliance demande que l'on discute des moyens de dédommager les employés qui n'ont pas encore obtenu les privilèges supplémentaires au cours d'une réunion séparée. La partie patronale approuve cette demande.

10. Services de nettoyage à l'Édifice Pearson:

La partie syndicale déclare avoir reçu une plainte au sujet de la détérioration évidente des services de nettoyage et de la mise en place de fournitures depuis que des contrats ont été adjugés à des entreprises de nettoyage privées.

La partie patronale doit se pencher sur la question et communiquer avec les autorités concernées afin d'apporter une solution à la situation inacceptable qui existe partout où les services ne sont pas offerts par des employés de TPC.

AUTRES POINTS

1. Exercices d'incendie:

Toutes les parties conviennent que des exercices d'incendie plus fréquents sont nécessaires. La question sera posée à la prochaine réunion du Comité de la sécurité et de la santé au travail.

2. S I D A:

La partie patronale est invitée, dans le cadre de la politique des postes permutants, à tenir compte du SIDA en ce qui touche les questions de santé.

La prochaine réunion du CMAE se tiendra le mercredi 8 février 1989.

ABKR/J. Martin

Date : Décembre 1988

PARTICIPANTS

Partie syndicale

Partie patronale

STACK, Gregory (AESS)
SARAZIN, B. (Élément national AFPC)
MANSEAU, Christine (APASE)
KRUIITHOF, John (Pièce 70371 AFPC)
McKEEVER, George (Pièce 70371 AFPC)
DUBÉ, Eunice B. (Pièce 70125 AFPC)
DELANEY, Dave (Élément national AFPC)
CHRISTENSEN, E.N. (Pièce 2227 FIOE)

WALKER, Peter (ACB)
PFLANZ, Ben (ABD)
KOHLWE, Rick (A/APD)
PAYNTER, John (EED)
WOODS, Doug (MID)
LEGROS, Robert (MFD)
STOCKWELL, David (MRD)
VERMETTE, Denys (APS)
FOGERTY, Doug (ADA)
GIANNETTI, Loreta (ABC)
VAN STAALDUINEN, Bill (CME)
SNYDER, Ross (EEA)
COOK, Brian (MPM)
McCANN, John (ABKR)

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 20 - February 3, 1989

89/02

20 janvier - 3 février 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2 DARTMOUTH 89-023

EX-2 DARTMOUTH 89-023

Director
Biological Sciences Branch
Fisheries and Oceans Canada

Directeur
Direction des sciences biologiques
Pêches et Océans Canada

You have extensive experience in marine and freshwater research, in managing human and financial resources, and have a recognized post graduate degree in a marine biological science. Reporting to the Regional Director, Science, your challenge is to manage a multidisciplined research program in fisheries and biological oceanography, aquaculture, habitat, and enhancement through a staff of approximately 250 of which 8 report directly to you.

Le titulaire du poste doit posséder une vaste expérience de la recherche en milieu marin et dans les eaux douces, et de la gestion de ressources humaines et financières ainsi qu'un diplôme d'études de deuxième cycle reconnu dans une science biologique marine. Sous l'autorité du directeur régional, Sciences, le titulaire du poste doit relever le défi de gérer un programme de recherche multidisciplinaire dans les domaines des pêches, de l'océanographie biologique, de l'aquaculture, de l'habitat et de mise en valeur des espèces, et ce, par l'entremise d'un personnel d'environ 250 employés dont huit relèvent directement du directeur.

This bilingual non-imperative BBB/BBB position will be of interest to employees at the SM and above levels and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353



Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 20 - February 3, 1989

89/02

20 janvier - 3 février 1989

EX-1 QUEBEC 88-977

EX-1 QUÉBEC 88-977

Director
Agriculture Development Branch
Quebec Region
Agriculture Canada

Directeur
Direction générale du développement agricole
Région du Québec
Agriculture Canada

The incumbent must have considerable experience in managing programs and developing policies related to the agri-food industry.

Le titulaire doit posséder une expérience appréciable de la gestion de programmes et de l'élaboration de politiques dans le domaine agro-alimentaire.

He/she must have a good knowledge of social and economic conditions in Canada and in the province of Quebec, the agri-food industry, and federal and provincial agri-food policies. He/she must be able to negotiate with other orders of government, non-government organizations and the private sector.

Il doit posséder une bonne connaissance des conditions socio-économiques au Canada et dans la Province de Québec, du secteur de l'agriculture et de l'alimentation; une bonne connaissance des politiques fédérales et provinciales dans le domaine agro-alimentaire. Il doit être capable de négocier avec d'autres paliers de gouvernement, avec des organismes non gouvernementaux et le secteur privé.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position is for persons at SM, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC/CCC) s'adresse aux personnes de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

SM NCR 89-002

SM RCN 89-002

Director
Security Division
Management Services Branch
Revenue Canada, Taxation

Directeur
Division de la sécurité
Direction des services de gestion
Revenu Canada, Impôt

ERRATUM (Bulletin 89-002)

ERRATUM (Bulletin 89-002)

The French publication of this bulletin should indicate the level as being SM.

La publication française de ce bulletin devrait indiquer le niveau comme étant SM.

This does not modify the other information in this publication from January 13 to 27, 1989, in any way.

Ceci ne modifie aucunement les autres données de cette publication du 13 janvier au 27 janvier 1989.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 20 - February 3, 1989

89 / 02

20 janvier - 3 février 1989

EX-2 NCR 88-978

EX-2 RCN 88-978

Director of Meteorology and Oceanography
Air Doctrine and Operations
Environment Canada

Directeur de la météorologie et de l'océanographie
Doctrine et opérations aériennes
Environnement Canada

The Director is responsible for the provision of all meteorological and oceanographic services required to meet the needs of the Canadian Forces and to support Canada's commitments to NATO and NORAD.

Le directeur est responsable de la prestation de tous les services météorologiques et océanographiques nécessaires pour répondre aux besoins des Forces canadiennes et pour appuyer les engagements pris par le Canada envers l'OTAN et NORAD.

The Atmospheric Environment Service is seeking a candidate with experience in the management of major service programs; in dealing with and operating from within, a military or para-military organization at program level. The position also calls for an individual holding an acceptable degree from a recognized university with specialization in mathematics and physics, or meteorology, or equivalent.

Le Service de l'environnement atmosphérique recherche donc un candidat possédant une expérience de la gestion d'importants programmes de services, des rapports avec une organisation militaire ou paramilitaire au niveau des programmes et de l'exécution de tâches dans une telle organisation. Le titulaire de ce poste doit également posséder un grade acceptable d'une université reconnue avec spécialisation en mathématiques et en physique ou en météorologie, ou un diplôme équivalent.

This bilingual imperative BBB/BBB position will be of interest to employees at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

SM VANCOUVER 88-913

SM VANCOUVER 88-913

Regional Manager
Public Service Health
Medical Services Branch
Health and Welfare Canada

Gestionnaire régional
Santé des fonctionnaires fédéraux
Direction générale des services médicaux
Santé et Bien-être social Canada

AMENDMENT

MODIFICATIF

This unilingual English position was indicated as being of interest to persons at the SM and equivalent or SM minus one level. This position will also be of interest to persons at the SM minus two level and its equivalent

Ce poste anglais s'adressait aux personnes occupant un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un. Il est à noter qu'il s'adresse également aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau équivalent.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 20 - February 3, 1989

89/02

20 janvier - 3 février 1989

SM NCR 88-903 SM RCN 88-903

Director
Terminology
Promotion of Official Languages
Secretary of State of Canada

Directeur de la terminologie
Promotion des langues officielles
Secrétariat d'État du Canada

Under the Translation Bureau Act, you are responsible for providing terminological and linguistic research, standardization and information services for the Translation Bureau and the federal Public Service. You are responsible for controlling the linguistic quality of translated texts and for preparing publications about language or translation. You must also provide training and development services for the Bureau's translators and occasionally provincial governments and public and private organizations.

Vous êtes chargé(e), dans le cadre de la Loi du Bureau des Traductions, d'assurer les services de recherche, de normalisation et de renseignements terminologiques et linguistiques pour le Bureau des Traductions et la fonction publique fédérale. Vous êtes responsable du contrôle de la qualité linguistique de textes traduits ainsi que de la préparation de publications portant sur la traduction ou sur la langue. Vous devez également assurer les services de formation et de perfectionnement aux traducteurs(rices) du Bureau et à l'occasion aux gouvernements provinciaux, organismes publics et privés.

This position is for persons with experience in managing a terminology, translation or interpretation service. In view of this program's scope and special financial operations, the candidate must also have solid experience in financial administration and human resources.

Ce poste s'adresse aux personnes ayant l'expérience de la gestion d'un service relié à la terminologie, la traduction ou l'interprétation. De plus, étant donné l'envergure de ce programme et son fonctionnement financier particulier, le candidat recherché doit posséder une solide expérience de l'administration financière et des ressources humaines.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position is for persons occupying positions at the SM, equivalent or SM minus one levels, with evidence through work history of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un dont les antécédents professionnels témoignent d'un rendement entièrement satisfaisant.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille du Développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 20 - February 3, 1989

89 / 02

20 janvier - 3 février 1989

SM NRC 88-954 SM RCN 88-954

**Director
Forest Development
Forestry Canada**

**Directeur du développement forestier
Forêts Canada**

The incumbent directs the development of national policies and guidelines on federal-provincial forest resource development agreements and federal direct-delivery forest development programs.

The incumbent must have experience in development, in managing forest-related programs and federal-provincial agreements, and in relations with central agencies, governments, the logging industry and forestry associations.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position is for employees occupying positions at the SM minus two, equivalent or senior levels.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341.

Le titulaire dirige l'élaboration de lignes directrices et de lignes de conduite nationales qui gouvernent les ententes fédérales-provinciales de développement des ressources forestières ainsi que des programmes fédéraux d'exécution directe portant sur le développement forestier.

Le titulaire doit posséder une expérience du développement, de la gestion des programmes et des ententes fédérales-provinciales dans le secteur forestier, en plus d'une expérience dans les relations avec les agences centrales, les gouvernements, l'industrie forestière et les associations forestières.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB/BBB) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins deux, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 20 - February 3, 1989

89/02

20 janvier - 3 février 1989

EX-3

NCR

89-010

EX-3

RCN

89-010

Director General
Offender Programs Branch
Correctional Service Canada

Directeur général
direction générale des Programmes pour les délinquants
Service Correctionnel du Canada

The incumbent is responsible for all aspects of teaching, occupational training, personal development, industrial and agricultural workshop, and chaplaincy programs at institutions and in the community.

Le titulaire est responsable, tant au niveau des établissements que de la collectivité de tous les aspects des programmes portant sur l'enseignement, la formation professionnelle, l'épanouissement personnel, le travail dans des ateliers industriels et agricoles et les services d'aumônerie.

The candidate must have experience in managing correctional programs. He/she has the ability to act as senior advisor to the Commissioner and other government representatives on offender programs. He/she has the ability to develop, implement and evaluate programs and activities designed to assist federal inmates.

Le candidat doit posséder une expérience de la gestion des programmes correctionnels. Il possède les aptitudes pour agir en tant que conseiller supérieur auprès du Commissaire et des autres représentants gouvernementaux quant aux programmes concernant les délinquants. Il possède les aptitudes à élaborer, mettre sur pied et évaluer les programmes et activités conçus pour venir en aide aux détenus fédéraux.

This bilingual imperative (CBC/CBC) position is for employees occupying positions at the EX-2, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CBC/CBC) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau EX-2, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 5/89 January 27, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 5/89 le 27 janvier 1989

SERVICE OFFERED BY THE OFFICIAL
LANGUAGES DIVISION (ADL)

SERVICES OFFERTS PAR LA DIRECTION DES
LANGUES OFFICIELLES (ADL)

French Editing Service

Service d'aide à la rédaction française

Employees who are uncertain of the quality of their French texts may benefit from a French language editing service. The objective of this service is to improve the employees' French writing skills and enhance their linguistic knowledge.

Les employés qui désirent s'assurer de la qualité de leurs textes français peuvent bénéficier d'un service d'aide à la rédaction. Ce service vise à améliorer l'expression écrite française des employés et à leur donner l'occasion de parfaire leurs connaissances linguistiques.

Employees interested in using this text revision service are asked to contact Miss Mylène Godin at 996-2856.

Les personnes intéressées à faire réviser un document sont priées de communiquer avec Mlle Mylène Godin au 996-2856.

French and English courses for
spouses of rotational personnel

Cours de français et d'anglais pour les
conjoints du personnel permutant

French and English second language courses are offered for spouses of rotational personnel.

Des cours de français et d'anglais langues secondes sont offerts aux conjoints du personnel permutant.

These courses are at the beginner and intermediate levels and aim at improving spouses' oral and written comprehension and expression in order for them to adequately fulfil their representation functions. Candidates will be given placement tests to determine their starting levels.

Ces cours, donnés aux niveaux débutant et intermédiaire, ont pour but d'améliorer l'expression et la compréhension orales et écrites de la langue seconde chez les conjoints afin qu'ils puissent remplir adéquatement leurs fonctions de représentation. Un test de classement sera administré aux candidats.

Three groups of spouses are currently receiving 6 hours a week of language training:

Présentement, trois groupes de conjoints reçoivent 6 heures d'enseignement par semaine:

French, Beginner level: meets from 7:00 p.m. to 10:00 p.m. on Tuesdays and Thursdays, at the Maple Leaf School.

Français pour débutants: de 19 h à 22 h, le mardi et le jeudi, à l'école Feuille d'Érable.

French, Intermediate level:
meets from 9:00 to 12:00 noon on
Mondays and Thursdays.

English, Intermediate level:
from 9:00 a.m. to 12:00 noon, on
Wednesdays and Fridays.

The latter two courses are held at
the Lester B. Pearson Building.

Revision of the French grammar for
French speaking employees (50 hours)

If we receive a sufficient number of
requests, this course will be
offered from 8:30 a.m. to 10:30
a.m., three times a week during the
months of March and April.

To register for the program, please
contact Mrs. Anette Legault at
996-3850.

Français intermédiaire: de 9 h à
12 h, le lundi et le jeudi.

Anglais intermédiaire: de 9 h à
12 h, le mercredi et le vendredi.

Ces deux derniers cours se donnent à
l'édifice Lester B. Pearson.

Révision de la grammaire française pour
francophones (50 heures)

Si nous recevons suffisamment de
demandes, nous offrirons ce cours de 8 h
30 à 10 h 30, trois fois par semaine,
pendant les mois de mars et d'avril.

Les personnes intéressées sont priées de
s'adresser à Mme Anette Legault au
996-3850.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 6

February 6, 1989

Numéro 6

le 6 février 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONBackground of the Public Service
Smoking Policy

Attached as Annex A, from Treasury Board, is the government's position on tobacco use in the Public Service.

PERSONNEL INFORMATIONRetirement Planning Seminars

ABMS will be holding a series of Retirement Planning Seminars during the fiscal year 1989-90. Each seminar lasts three days and features a variety of speakers covering topics such as financial planning, wills and estate planning, health and psychological aspects of retirement, the Public Service Superannuation Plan, Canada Pension Plan and Old Age Security benefits. All employees and their spouses are encouraged to attend.

ABMS is often told by participants that they wish they had attended these seminars at an earlier stage in their career to enable them to fully benefit from the advise on longer-term planning, particularly the financial planning. As a result, we would like employees and their spouses to consider attending these seminars by mid-career or earlier.

Registration is on a "first-come, first-served" basis and available spaces are usually filled quickly. If you are interested, please contact ABMS, in writing, as soon as

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSHistorique de la politique sur l'usage du
tabac dans la Fonction publique

Vous trouverez à l'annexe A un document du Conseil du Trésor portant sur la politique sur l'usage du tabac dans la Fonction publique.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELSéances de préparation à la retraite

ABMS organisera au cours de l'année financière 1989-90 une nouvelle série de séances de préparation à la retraite. Chaque séance dure trois jours et réunit divers conférenciers qui traitent de sujets comme la planification financière, les testaments et la planification successorale, les aspects psychologiques et sanitaires de la retraite, la Loi sur la pension de la Fonction publique, le Régime de pension du Canada et les prestations de sécurité de la vieillesse. Tous les employés ainsi que les conjoints sont encouragés à y participer.

Les participants disent souvent à ABMS qu'ils regrettent de n'avoir pas participé à ces séances plus tôt dans leur carrière pour profiter d'avantage des conseils concernant la planification à long terme, plus particulièrement de la planification financière. Nous voudrions que les employés et leurs conjoints envisagent la possibilité de participer à ces séances au milieu de leur carrière ou même avant.

L'inscription se fera selon le principe du premier arrivé, premier servi. Les places sont habituellement prises très rapidement. Si cela vous intéresse, veuillez communiquer par écrit avec ABMS

possible, giving first and second choices of dates.

The schedule is as follows:

April 26, 27 & 28 1989 - English
May 24, 25 & 26 1989 - English
July 12, 13 & 14 1989 - English
August 23, 24 & 25 1989 - English
October 25, 26 & 27 1989 - French
November 22, 23 & 24 1989 - English
December 13, 14 & 15 1989 - English
January 24, 25 & 26 1990 - English
February 21, 22 & 23 1990 - English
March 21, 22 & 23 1990 - English

The foregoing schedule may be amended depending on the demand.

le plus tôt possible, en donnant un premier et un second choix de dates.

Voici le calendrier:

le 26, 27 & 28 avril 1989 - anglais
le 24, 25 & 26 mai 1989 - anglais
le 12, 13 & 14 juillet 1989 - anglais
le 23, 24 & 25 août 1989 - anglais
le 25, 26 & 27 octobre 1989 - français
le 22, 23 & 24 novembre 1989 - anglais
le 13, 14 & 15 décembre 1989 - anglais
le 24, 25 & 26 janvier 1990 - anglais
le 21, 22 & 23 février 1990 - anglais
le 21, 22 & 23 mars 1990 - anglais

Celui-ci peut être modifié en fonction des demandes.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anierobi, S.	CR-3	MPR-Saint-Laurent	1988-11-07
Chalifoux, C.	CR-2	MPR-Edmonton	1988-12-19
Fenner, R.	CR-2	MPM	1989-01-03
Fontaine, A.	CR-3	MPR-Regina	1988-12-19
Gagne, S.	CR-2	MPM	1989-01-03
Gaudreault, J.	CR-2	MPM	1989-01-09
Goupil, S.	CR-2	MPR-Saint-Laurent	1988-12-13
Hoyt, N.	CR-2	MPM	1989-01-03
Johnston, D.	CR-2	MPR-Vancouver	1989-01-03
Lai, C.	CR-2	MPM	1989-01-09
McCann, D.	CR-2	MPM	1988-12-12
McCann, L.	CR-2	MPM	1989-01-09
Parry, C.	CR-2	MPR-Hamilton	1989-01-05
Perkin, C.	CR-2	MPM	1989-01-03
Peterson, D.	CR-2	MPR-Vancouver	1989-01-03
Postras, S.	CR-4	MPC	1989-01-03
Powers, A.	CR-2	MPM	1989-01-09
Reid, B.	CR-2	MPM	1989-01-03
Richardson, E.	CR-3	MPR-Calgary	1988-12-12
Rocheffort, J.	CR-3	MPR-London	1989-01-05
Rollin, P.	CR-2	MPM	1988-12-12

<u>TERM APPOINTMENTS (cont.)</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Schroeder, K.	CR-2	MPM	1989-01-03
Sloan, H.	CR-2	MPM	1989-01-09
Squires, S.	CR-3	MPR-St. John's	1989-01-03
Wilby, D.	CR-2	MPR-Hamilton	1989-01-05

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrow, D.	CR-2	CR-3	1989-01-10
Celms, L.	CR-2	CR-3	1989-01-10
Rego, C.	CR-2	CR-3	1989-01-10

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chalifoux, C.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	1989-01-04
Goupil, S.	CR-2(1)	MPR-Saint-Laurent	1989-01-07

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baillargeon, D. (ST-SCY)	EEA	BKR	1989-01-03
Barranger, M. (CR)	ABMR	Language Training/ Cours de langue	1989-01-09
Clost, G. (AS)	MRC	APSA	1989-01-03
Corriveau, L. (CR)	UAM	LWOP/CSS	1989-01-09
Desroches, P. (CR)	ABMR	Language Training/ Cours de langue	1989-01-09
Doodnath, M. (ST-SCY)	LWOP/CSS	XDX	1989-01-17
Dufault, J. (AS)	APS T & L / C & V	T & L / C & V Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1988-12-23 1989-01-06
Ethier, C. (CR)	BCM T & L / C & V	T & L / C & V Yaoundé	1989-01-10 1989-01-14

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gill, D. (CR)	DMX	Language Training/ Cours de langue	1989-01-09
Laframboise, J.-P. (AS)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	LWOP/CSS	1989-01-20
Lefort, M. (ST-SCY)	XDX	LCD	1989-01-16
Lindsay, D. (CR)	New York PM/MP	ABMR	1988-12-19
	ABMR	MINT	1989-01-16
Loosli, J. (CR)	ABMR	Leave/Congé	1988-12-24
	Leave/Congé	LWOP/CSS	1989-01-17
Malott, S. (CR)	Vienna/Vienne CSCE	Vienna/Vienne	1988-07-30
Munroe, L. (ST-SCY)	LCD	Singapore/Singapour	1989-01-20
Nassrallah, A. (CR)	MIRS	T & L / C & V	1988-12-16
	T & L / C & V	London/Londres	1988-12-19
	London/Londres	T & L / C & V	1989-01-06
	T & L / C & V	MIRS	1989-01-09
O'Connor, J. (CR)	MIR	INSR	1989-01-16
York, J. (ST-SCY)	TD/AT UNGA/AGNU	PGB	1989-01-12

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brien, N.	ST-SCY 1	XDC	1988-09-06
Olivier, L.	ST-SCY 1	IMD	1988-09-06
Roche, L.	ST-SCY 1	TPP	1988-11-07

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desloges, D.	CR-3	INSR	1989-09-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gotlieb, A.E.	DM-3	Washington	1989-01-10

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Luton, G.E. (FS)	GMT	T & L / C & V	1988-12-15
	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1989-01-09

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ireland, D.	FS-1D	APTT	1989-01-30
Martel, A.	FS-1D	APTT	1989-01-03
Robert, D.	FS-1D	APTT	1989-01-03
Rust, G.	FS-1D	APTT	1989-01-30

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Guillemette, R.	ENG	TDP	1988-06-09

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Miss Myrtle Bandy effective January 6, 1989. Miss Bandy joined the Department in March 1969 and worked with the Passport Bureau.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: One bedroom apartment in luxury building, centertown, with 24-hour security, swimming pool, spa, sauna, etc. Air conditioned, appliances and all utilities included. Available March 1. \$685 monthly. Call O. Jalbert 992-8615 or 749-5888 after 6 p.m.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mlle Myrtle Bandy a pris sa retraite de la Fonction publique le 6 janvier 1989. Mlle Bandy s'est jointe au Ministère en mars 1969 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement d'une chambre à coucher dans un immeuble luxueux situé au centre ville. Garde de sécurité en permanence, piscine, bain tourbillon, sauna, etc. Climatisation, appareils ménagers et services compris. Disponible 1^{er} mars. \$685 par mois. Appelez O. Jalbert au 992-8615 ou 749-5888 après 18 h.

FOR RENT: Lowertown. 5 minute walk to External. Bright, clean 2 bedroom apartment with living and dining room in small house on Cathcart St. Rent \$717 (including heat, hydro and parking). Available March 1. Please contact Jill Sinclair: 990-4245 (office) or 594-3741 (home).

January 1989BACKGROUND ON THE PUBLIC SERVICE SMOKING POLICYA COMPREHENSIVE GOVERNMENT POSITION ON TOBACCO

With the benefit of a growing body of medical evidence that tobacco smoke is hazardous to the health, for smokers as well as for others who come into contact with it, and as a response to increased public and employee demand for protection from tobacco smoke in the workplace, the federal Cabinet made a number of decisions having to do with tobacco.

After deliberations and hearing the views of many interest groups, Cabinet decided not to ban the product itself, but to discourage its use by banning tobacco advertising and promotion, increasing funding to discourage tobacco use, assisting farmers to change to other crops, and ending the practice of smoking in federally regulated workplaces.

As a result of these decisions, three ministers (Epp/Health, Cadieux/Labour and de Cotret/Treasury Board) held a joint news conference on April 22, 1987.

At that news conference, Health Minister Epp announced the government's intention to introduce a Bill that would ban tobacco advertising and promotion in Canada; Labour Minister Cadieux announced the government's intention to seek a new regulation under the Canada Labour Code that would restrict tobacco smoking in federally regulated workplaces by 1989; and Treasury Board President de Cotret announced the government's intention to ban the smoking of tobacco products in all Public Service workplaces by January 1, 1989, and to restrict smoking to temporary, specially designated areas as early as October 1, 1987, as a phase-out measure. Mr. de Cotret called the announcement of a smoking ban "an important and progressive step by Canada's largest employer."

Speaking at the news conference, Minister de Cotret said: "Today's announcements by Ministers Epp, Cadieux and myself demonstrate a serious and comprehensive commitment by this government to respond to rapidly changing public and employee attitudes towards tobacco usage." (The trend towards a reduction in smoking that was already evident has continued: Statistics Canada reports that the number of Canadians who smoked regularly has fallen from 43 per cent in 1966 to 28 per cent in December 1986.)

Appearing on CBC-TV's "The Journal" the evening of the April 1987 announcement, Health Minister Epp summed up the government's basic philosophy. He said: "If you want to smoke, that's your right, but you cannot impose that habit, which is disease-causing, on me."

.../2

PUBLIC SERVICE SMOKING POLICY RELEASED

The April 1987 announcement was followed by a second Treasury Board announcement on August 20, 1987, when the Public Service smoking policy was released to departments and the public.

The second announcement:

- (1) reiterated the January 1, 1989, total ban on smoking in the workplace;
- (2) confirmed the October 1, 1987, beginning of the "phase-in period" for smoking restrictions "as a transition measure";
- (3) provided details of the areas covered by the policy; and
- (4) announced an immediate ban on smoking by employees in all locations where the public is served directly.

The stated objective of the Public Service smoking policy is to provide a safe and healthy work environment free, to the extent possible, from tobacco smoke.

Public Service unions were consulted in the drafting of this policy. They agree with its objective. Their demands were for separately ventilated smoking areas for all employees who smoke, as well as paid programs for those who wished to quit smoking.

NON-SMOKERS HEALTH ACT PASSED

Bill C-204, a Private Member's Bill, was introduced by New Democratic Party Member of Parliament Lynn McDonald subsequent to the April 1987 announcement. The Bill is known as the Non-Smokers Health Act, and was passed by the House of Commons on May 31, 1988. It was then passed by the Senate and received Royal Assent on June 28, 1988. Labour Canada, Transport Canada and Health and Welfare Canada are currently collaborating on regulations and minor adjustments needed before the Bill can be proclaimed and take effect, likely later this year.

Bill C-204 will apply to all federally regulated employers, including the Public Service of Canada, Crown corporations, interprovincial transport companies, banks and so on. It will apply, as well, to Members of Parliament, Senators, and employees of Parliament Hill.

The Bill does not prevent federally regulated employers from providing smoking rooms, nor does it oblige an employer to provide them. Rather, the Bill compels them to provide a smoke-free environment for all employees, and the Public Service smoking policy is compatible with the Bill.

WHY NO SEPARATELY VENTILATED SMOKING ROOMS?

With Bill C-204, smoking rooms, if provided, must be independently ventilated in buildings constructed after next year, and the employer must make reasonable efforts to ensure they are independently ventilated in older buildings. Smoking rooms must not include areas normally occupied by non-smokers, and the Act includes in its definition of "office or other work space" where smoking is not permitted: cafeterias, dining rooms and washrooms, in addition to lounges, reception areas, lobbies, corridors and hallways.

Public Works Canada provided preliminary cost estimates for the installation of separately ventilated smoking areas for the 30,000 different Public Service work sites. To provide ventilated smoking rooms equitably, across the country, for all Public Service employees would cost between \$300 million and \$600 million.

Treasury Board views this additional expenditure as unwarranted, and feels it would be encouraging - at taxpayers' expense - the continuation of a habit that Health and Welfare Canada advises is harmful to smokers and non-smokers alike.

TOTAL BAN IMPLEMENTED BY JANUARY 1, 1989

During the 15-month phase-in period, departments were permitted to designate specially designated rooms or cafeterias as temporary smoking areas. However, fourteen departments implemented total bans in advance of the January 1, 1989, phase-out date for the smoking rooms. In consultation with their employees, some departments instituted total bans as much as one year in advance.

While some employees can currently smoke on breaks by leaving the work place and moving to an adjoining, heated commercial area, it should be noted that the Canadian trend is away from smoking on public premises. One hundred and fourteen municipalities and five provinces are known to have smoking restrictions, and mall owners or individual merchants are also banning smoking. This trend is expected to continue, and could even be accelerated as more employers ban smoking, and employees who previously smoked in their offices move into the malls and neighbouring stores.

In summary, all appropriate measures have been taken to enable smoking employees to gradually adapt to this change in work patterns: a 20-month notice period before the complete ban would take effect; a 15-month period of restrictions during which smoking employees were able to become accustomed to smoking before and after work, at lunch, or on breaks. In addition, smoking cessation programs were offered for those employees who wished to quit smoking.

Employees have never been obliged to stop smoking, but only to refrain from smoking in the employer's workplace.

Speaking at a news conference on Wednesday, January 11, 1989, the Hon. Jean Charest told reporters that the government has been very sympathetic to the adjustment necessary by smokers, but is firm in its intention to enforce the smoking ban in the Public Service.

Treasury Board has been discussing with departments their progress in implementing the ban during the period since January 1, 1989, and departments are taking the necessary measures to ensure that this policy, like other workplace policies, is complied with.

END



Janvier 1989

HISTORIQUE DE LA POLITIQUE SUR L'USAGE DU TABAC DANS LA FONCTION PUBLIQUE

POSITION GLOBALE DU GOUVERNEMENT SUR L'USAGE DU TABAC

Compte tenu du nombre croissant de preuves médicales attestant que la fumée du tabac constitue un danger pour la santé des fumeurs et de ceux qui entrent en contact avec elle, et compte tenu du fait que le public et les employés réclament de plus en plus une protection à cet égard dans les lieux de travail, le Cabinet fédéral a pris un certain nombre de décisions ayant trait à l'usage du tabac.

Après avoir délibéré et entendu les opinions de bon nombre de groupes d'intérêts, le Cabinet a décidé de ne pas interdire le produit lui-même mais d'en décourager l'usage par les moyens suivants: interdiction de la publicité en sa faveur, augmentation des fonds affectés à la dissuasion des usagers, aide aux agriculteurs afin qu'ils passent à d'autres types de culture et limitation de l'usage du tabac dans les lieux de travail régis par le gouvernement fédéral.

Par suite de ces décisions, trois ministres (M. Epp, de la Santé, M. Cadieux du Travail et M. de Cotret du Conseil du Trésor) ont tenu une conférence de presse conjointe le 22 avril 1987.

À cette occasion, le ministre de la Santé, M. Epp, a annoncé l'intention du gouvernement de présenter un projet de loi interdisant la publicité du tabac au Canada; le ministre du Travail, M. Cadieux, a fait savoir que le gouvernement se proposait d'adopter un nouveau règlement en vertu du Code canadien du travail en vue de limiter l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux d'ici 1989; et le président du Conseil du Trésor, M. de Cotret, a indiqué que le gouvernement entendait interdire l'usage des produits du tabac dans tous les lieux de travail de l'administration fédérale d'ici le 1^{er} janvier 1989 et, à titre de mesure d'abolition progressive, de limiter temporairement leur usage à des zones spécialement désignées dès le 1^{er} octobre 1987. M. de Cotret avait alors dit de cette initiative qu'elle représentait «une démarche importante et progressiste de la part du plus grand employeur du Canada».

Lors de la conférence de presse, M. de Cotret avait déclaré que «les annonces faites aujourd'hui par les ministres Epp et Cadieux ainsi que moi-même attestent l'engagement du gouvernement de tenir compte du changement d'attitude du public et des employés à l'égard du tabac». (Déjà évidente, la tendance à la baisse de la consommation de tabac s'est maintenue : la semaine dernière, Statistique Canada faisait savoir que le nombre de fumeurs canadiens était passé de 43 p. 100 en 1966 à 28 p. 100 en décembre 1986.)

Invité à l'émission télévisée «The Journal» du réseau CBC le soir-même de l'annonce, le ministre de la Santé, M. Epp, a résumé de la façon suivante le principe qui sous-tend la politique du gouvernement : «Si vous voulez fumer, c'est votre droit, mais vous ne pouvez pas m'imposer cette habitude pernicieuse.»

PUBLICATION DE LA POLITIQUE SUR L'USAGE DU TABAC
DANS LA FONCTION PUBLIQUE

L'annonce d'avril 1987 a été suivie d'une deuxième annonce du Conseil du Trésor le 20 août 1987, date à laquelle la politique a été diffusée dans les ministères et au public.

Cette deuxième annonce :

- 1) réitérait l'interdiction totale de fumer dans les lieux de travail à compter du 1^{er} janvier 1989;
- 2) confirmait que la période d'interdiction progressive de l'usage du tabac commencerait le 1^{er} octobre 1987;
- 3) fournissait des détails sur la portée de la politique;
- 4) imposait une interdiction immédiate de l'usage du tabac par tous les employés en contact direct avec le public.

L'objectif déclaré de la politique est d'assurer la sécurité et la salubrité du milieu de travail en supprimant, dans la mesure du possible, la fumée de tabac.

Les syndicats de la fonction publique ont été consultés au moment de la rédaction de la politique et souscrivent à ses objectifs. Ils demandent pour l'essentiel que les employés puissent fumer dans des fumoirs à aération indépendante et que des programmes payés soient offerts à ceux qui désirent cesser de fumer.

ADOPTION DE LA LOI SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

Par la suite, le projet de loi d'initiative parlementaire C-204, La Loi sur la santé des non-fumeurs, a été présenté par Mme Lynn McDonald, députée du Nouveau Parti démocratique. Adopté par la Chambre des communes le 31 mai 1988, le texte législatif a ensuite été approuvé par le Sénat et a reçu la sanction royale le 28 juin 1988. Les ministères du Travail, des Transports et de la Santé et du Bien-être social rédigent actuellement les règlements et les rajustements mineurs qui doivent être adoptés avant que le projet de loi puisse être proclamé et entrer en vigueur, vraisemblablement dans le courant de l'année.

Le projet de loi C-204 s'appliquera à tous les employeurs régis par le gouvernement fédéral, y compris la fonction publique du Canada, les sociétés d'État, les sociétés de transport interprovincial et les banques. Les députés, les sénateurs et les employés de la colline du Parlement y seront également assujettis.

Le projet de loi n'empêche pas les employeurs fédéraux de fournir des fumoirs, mais il ne les y oblige pas. Il exige plutôt d'eux qu'ils fournissent un environnement sans fumée à tous leurs employés; la politique sur l'usage du tabac dans la fonction publique est conforme au projet de loi.

FAUT-IL INSTALLER DES FUMOIRS DOTÉS DE SYSTÈMES D'AÉRATION DISTINCTS?

En vertu du projet de loi C-204, il faut que les édifices construits après 1990 prévoient des systèmes d'aération distincts pour les fumoirs, si ceux-ci sont prévus. De plus, l'employeur doit faire tous les efforts raisonnables pour s'assurer qu'ils seront aérés au moyen d'un système distinct dans les édifices plus vieux. Ces systèmes distincts ne doivent pas servir à l'aération des locaux normalement occupés par des non-fumeurs. Outre les bureaux et autres lieux de travail, la Loi englobe dans sa définition d'endroits où l'usage du tabac n'est pas permis les cafétérias, les salles à manger, les toilettes, les salles de repos, les aires de réception, les entrées, les corridors et autres passages.

Travaux publics Canada a fourni des prévisions préliminaires de ce qu'il en coûterait pour installer des fumoirs dotés d'un système d'aération distinct dans les 30 000 différents lieux de travail de l'administration publique. Pour que des fumoirs soient offerts de façon équitable à tous les fonctionnaires du pays, il en coûterait de 300 à 600 millions de dollars.

Le Conseil du Trésor considère que cette dépense supplémentaire est injustifiée et qu'il perpétuerait, aux frais des contribuables, une habitude que Santé nationale et Bien-être social Canada juge nocive tant pour les fumeurs que les non-fumeurs.

L'INTERDICTION TOTALE A PRIS EFFET LE 1^{er} JANVIER 1989

Pendant la phase transitoire de 15 mois, les ministères ont été autorisés à désigner temporairement des fumoirs ou des cafétérias à l'intention des fumeurs. Toutefois, quatorze ministères ont mis en oeuvre l'interdiction totale avant le 1^{er} janvier 1989, date qui avait été fixée pour supprimer les fumoirs. Certains ministères l'ont même fait un an avant la date prévue, après avoir consulté leurs employés.

Même si certains employés peuvent à l'heure actuelle fumer aux pauses, en quittant leur poste de travail et en se rendant dans une aire commerciale chauffée adjacente, il y a lieu de signaler qu'au Canada on tend à fumer de moins en moins dans les endroits publics. Cent quatorze municipalités et cinq provinces ont déjà restreint l'usage du tabac et des propriétaires de centres commerciaux ou des commerçants ont eux aussi interdit l'usage du tabac dans leurs locaux. On s'attend à ce que

cette tendance se poursuive, voire s'accroisse au fur et à mesure qu'un plus grand nombre d'employeurs interdiront l'usage du tabac et que ceux et celles qui fumaient auparavant dans leurs bureaux envahiront les aires commerciales avoisinantes.

Bref, toutes les mesures nécessaires ont été prises pour permettre aux employés qui fumaient de s'adapter graduellement à ce changement. On leur a donné un préavis de 20 mois et une période de restriction de 15 mois au cours de laquelle ils pouvaient s'habituer à ne fumer qu'avant ou après leurs heures de travail, à leur déjeuner ou à leurs pauses. En outre, des cours pour cesser de fumer ont été offerts aux intéressés.

Les employés n'ont nullement été forcés d'arrêter de fumer; ils ont plutôt été incités à s'abstenir de faire usage du tabac sur les lieux de travail de leur employeur.

Le 11 janvier 1989, lors d'une conférence de presse, l'honorable Jean Charest a déclaré aux journalistes que le gouvernement comprenait que les fumeurs aient du mal à s'adapter, mais qu'il avait fermement l'intention de faire respecter l'interdiction de fumer dans la fonction publique.

Depuis le 1^{er} janvier 1989, le Conseil du Trésor s'est entretenu avec les ministères sur les progrès qu'ils ont réalisés dans la mise en oeuvre de l'interdiction de fumer. Les ministères prennent toutes les mesures nécessaires pour faire respecter cette politique, comme toute autre politique régissant les lieux de travail.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89 / 03

27 janvier - 10 février 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM	NCR	88-983
----	-----	--------

SM	RCN	88-983
----	-----	--------

Director
Administration and Management Services
Comptroller's Group
Fisheries and Oceans Canada

Directeur
Services de soutien à l'administration et à la gestion
Groupe du contrôleur
Pêches et Océans Canada

You report to the Director General, Informatics and Administration and provide policy, planning, guidance and services for a wide range of administrative functions. These include procurement, contracting, health and safety, facilities management, manuals, word processing. As a team player, advisor, and catalyst you are also accountable for providing diverse organizational support functions and services, such as human resources planning and functional reviews, to the Comptroller's Group. Your experience base includes having directed a national administration or management services program, including knowledge of contracting and procurement.

Sous l'autorité du directeur général, Informatique et administration, assurer les activités liées aux politiques, à la planification et à l'orientation ainsi que des services pour une vaste gamme de fonctions administratives, notamment les achats, la passation de marchés, la santé et la sécurité, la gestion des locaux, les guides et le traitement de texte. En tant que membre d'une équipe, conseiller et élément catalyseur, le titulaire est responsable de la prestation de divers services et fonctions en matière de soutien organisationnel comme la planification des ressources humaines et les études fonctionnelles, pour le Groupe du contrôleur. Il doit posséder une expérience de la direction d'un programme national de services d'administration ou de gestion, y compris la connaissance de la passation de marchés et de l'approvisionnement.

This bilingual imperative BBB/BBB position will appeal to employees at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89/03

27 janvier - 10 février 1989

SM NCR 89-012

SM RCN 89-012

Director, Cost Accounting
Cost Recovery and Economic Evaluation
Transport Canada

Directeur, Comptabilité des prix de revient
Recouvrement des coûts et évaluations économiques
Transports Canada

The selected candidate will have significant experience in assessing and meeting the cost accounting requirements of a large, operationally oriented department or non-public sector organization, as well as experience in directing and managing human and financial resources.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience appréciable de l'évaluation et de la satisfaction des besoins en comptabilité du prix de revient acquise dans un grand ministère à vocation opérationnelle ou dans une organisation ne faisant pas partie du secteur public ainsi qu'une expérience de la direction et de la gestion de ressources humaines et financières.

Requirements for this position include certification as a professional accountant, or equivalent experience.

En outre, il doit posséder un titre de comptable professionnel ou une expérience équivalente.

This bilingual position (BBB/BBB) will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents as well as members of the Canadian Forces and the R.C.M.P.

Ce poste bilingue (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent ainsi qu'aux membres des Forces canadiennes et de la GRC.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

SM MONTREAL 89-013

SM MONTRÉAL 89-013

Air Navigation Commissioner (ICAO)
Policy and Coordination Group
Transport Canada

Commissaire de la navigation aérienne (OACI)
Groupe de politique et de la coordination
Transports Canada

The successful candidate is the Canadian representative to the International Civil Aviation Organization. Transport Canada is seeking a candidate with operational experience in the various aspects of aeronautics and a good understanding of the technical side of civil aviation.

Le titulaire de ce poste est le représentant du Canada auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale. Il doit posséder une expérience opérationnelle des divers aspects de l'aéronautique et une bonne compréhension des éléments techniques de l'aviation civile.

This bilingual position BBB/BBB will be of interest to employees who are presently at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue (BBB-BBB) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89 / 03

27 janvier - 10 février 1989

SM NCR 88-905

SM RCN 88-905

**Director
Financial and Regulatory Policy
Telecommunications Policy Branch
Communications Canada**

**Directeur
Politique des finances et de la réglementation
Direction générale de la politique des
télécommunications
Communications Canada**

You are responsible for the development and recommendation of governmental financial, economic and regulatory policies governing and supporting the orderly development of the Canadian telecommunications carrier industry. You will be required to provide expert advice to senior management in very technical areas such as the telecommunication carrier industry, the telecommunication manufacturing industry, the theory and process of regulations and of its specific mechanisms as it applies to Canada and abroad.

Le directeur est responsable de l'élaboration et de la recommandation de politiques gouvernementales à caractère financier, économique et réglementaire pour régir et appuyer le développement méthodiques des sociétés canadiennes d'exploitation des télécommunications. Il doit également fournir des conseils spécialisés aux gestionnaires supérieurs dans des domaines très techniques comme l'industrie des sociétés de télécommunications, celles des fabricants de matériel de télécommunications, la théorie et le processus de réglementation ainsi que les mécanismes connexes particuliers en vigueur au Canada et à l'étranger.

You must have experience in corporate and economic analysis, as it relates to the assessment of the impact of changing technology, policy and regulations on the industry. You should also have experience in directing the preparation of policy documents, in consultation with senior management. Finally you should be a seasoned manager able to direct a multidisciplinary group and to consult key resources involved in the telecommunication industry.

Le directeur doit posséder une expérience de l'analyse globale et économique dans la mesure où elle est liée à l'évaluation de l'incidence de l'évolution de la technologie, des politiques et des règlements au regard de l'industrie. Il doit également posséder une expérience de la direction de la préparation de documents de principe, en consultation avec des gestionnaires supérieurs. Enfin, il doit posséder des qualités de gestionnaire chevronné capable de diriger un groupe multidisciplinaire et de consulter des personnes-ressources clés oeuvrant dans le domaine des télécommunications.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89 / 03

27 janvier - 10 février 1989

EX-2 REGINA 88-867

EX-2 REGINA 88-867

Regional Director
Indian Services
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur régional
Services aux Indiens
Affaires indiennes et du Nord Canada

The Director, Indian Services for Saskatchewan Region is accountable for the delivery of multi-disciplined services, including education, social development, band support and capital management to the 66,000 Indians of the province. In addition, the Director is accountable for the devolution of programs from the federal government to Indian councils and bands, involving the negotiation of transfer instruments. Indian Services is a decentralized program in the region, with seven district offices.

Le directeur régional des Services aux Indiens pour la région de la Saskatchewan est responsable de la prestation de services dans plusieurs domaines, y compris l'éducation, le développement social, le soutien aux bandes et la gestion d'immobilisations, auprès des 66 000 Indiens de la province. En outre, il est responsable du transfert de l'administration de programmes du gouvernement fédéral aux bandes et aux conseils indiens, y compris la négociation des instruments de transfert. Les Services aux Indiens sont un programme décentralisé dans la région et compte sept bureaux de district.

The position calls for extensive experience in managing, at a senior level, a wide range of service delivery programs related to the social, economic, educational and political development of Indian people; experience in the management of financial and human resources; and experience in direct interface with Native organizations and bands at the community level.

Le titulaire de ce poste doit posséder une vaste expérience de la gestion, à un niveau supérieur, d'une vaste gamme de programmes d'exécution de services liés au développement social, économique et politique ainsi qu'en matière d'éducation des Indiens, une expérience de la gestion de ressources humaines et financières et une expérience de la liaison directe avec des organisations et des bandes autochtones au niveau de la collectivité.

This unilingual English position will be of interest to employees at the SM level and above.

Ce poste anglais s'adresse aux employés de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89/03

27 janvier - 10 février 1989

EX-2

NCR

89-30

EX-2

RCN

89-30

Director
Cash Management
Accounting and Costing Policy Branch
Office of the Comptroller General

Directeur
Gestion de la trésorerie
Direction de la politique de comptabilité et
d'attribution des coûts
Bureau du Contrôleur général

We are looking for someone to continue the development and maintenance of a cohesive cash management function for the Government as a whole. This central agency role will cover all aspects related to the growing area of cash management.

Le titulaire du poste doit être capable de poursuivre la mise sur pied et le maintien d'une fonction cohésive de gestion de la trésorerie pour l'ensemble du gouvernement. Ce rôle de l'organisme central porte sur tous les aspects liés au domaine en pleine expansion qu'est le gestion de la trésorerie.

If you are the ideal candidate, you will be a member of an accounting association or have a very relevant university degree. Also, you will have extensive experience in financial management, and some experience in implementing cash management activities. Your related experience will have been obtained mainly in the public sector, but a combination of experience in the public and private sectors would be an asset.

Le titulaire du poste doit être membre d'une association comptable ou doit détenir un grade universitaire dans un domaine très connexe. En outre, il doit posséder une vaste expérience de la gestion financière et une certaine expérience de la mise en oeuvre d'activités de gestion de la trésorerie. Même si cette expérience doit avoir été acquise principalement dans le secteur public, un agencement d'expérience dans les secteurs public et privé serait un atout.

Only those who present the most complete combination of experience and record of performance will be considered for final selection.

Seuls les candidats possédant l'agencement le plus complet d'expérience et d'antécédents professionnels seront pris en considération à la sélection finale.

This opening will be of particular appeal to you if you are presently at the SM level, its equivalents or above.

Ce poste s'adresse plus particulièrement aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Should this bilingual position (BBB/BBB imperative) be of interest to you, you can obtain additional pertinent information by calling us.

Il suffit de communiquer avec le portefeuille mentionné ci-dessous pour obtenir de plus amples renseignements concernant ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB).

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89 / 03

27 janvier - 10 février 1989

SM

MONTREAL

88-969

SM

MONTRÉAL

88-969

Regional Director
Operations Branch
Immigration and Refugee Board

Directeur régional
Division des opérations
Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Your role will be to manage the delivery of the Immigration and Refugee Board's administrative and operational services in an efficient and cost effective manner.

Le directeur régional doit gérer la prestation des services administratifs et opérationnels de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié de façon efficace et rentable.

You will have experience in managing human, financial and material resources; in managing an organization dedicated to the administration of a quasi-judicial/administrative tribunal; and in directing activities related to matters of immigration appeals and refugee determination.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de la gestion de ressources humaines, financières et matérielles, de la gestion d'une organisation consacrée à l'administration d'un tribunal quasi-judiciaire/administratif et de la direction d'activités liées aux questions d'appel de l'immigration et de détermination du statut de réfugié.

If you possess strong leadership skills and are sensitive and responsive to immigration issues, you may be the person we are seeking.

La personne recherchée doit posséder de solides qualités de chef et faire preuve de sensibilisation et de souplesse pour ce qui est des questions d'immigration.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to persons at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89 / 03

27 janvier - 10 février 1989

SM TORONTO 88-968

SM TORONTO 88-968

**Regional Director
Operations Branch
Immigration and Refugee Board**

**Directeur régional
Division des opérations
Commission de l'immigration et du statut de réfugié**

Your role will be to manage the delivery of the Immigration and Refugee Board's administrative and operational services in an efficient and cost effective manner.

Le directeur régional doit gérer la prestation des services administratifs et opérationnels de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié de façon efficace et rentable.

You will have experience in managing human, financial and material resources; in managing an organization dedicated to the administration of a quasi-judicial/administrative tribunal; and in directing activities related to matters of immigration appeals and refugee determination.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de la gestion de ressources humaines, financières et matérielles, de la gestion d'une organisation consacrée à l'administration d'un tribunal quasi-judiciaire/administratif et de la direction d'activités liées aux questions d'appel de l'immigration et de détermination du statut de réfugié.

If you possess strong leadership skills and are sensitive and responsive to immigration issues, you may be the person we are seeking.

La personne recherchée doit posséder de solides qualités de chef et faire preuve de sensibilisation et de souplesse pour ce qui est des questions d'immigration.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

January 27 - February 10, 1989

89 / 03

27 janvier - 10 février 1989

EX-1

NCR

89-063

EX-1

RCN

89-063

**Director General
Communications Branch
Office of the Commissioner of Official Languages**

**Directeur général des communications
Bureau du Commissaire aux langues officielles**

We are looking for someone with a very broad background in the field of communications to work in this sensitive area. Some of the major responsibilities of this position include the development of a comprehensive communications plan and its delivery to various publics. Linked to this position are the areas of press liaison, publications, promotion and marketing.

Le Bureau est à la recherche d'une personne possédant de très nombreux antécédents dans le secteur des communications pour travailler dans ce domaine délicat. Parmi les grandes responsabilités du poste on retrouve l'élaboration d'un plan global de communications et la mise en oeuvre de ce plan auprès de nombreux publics. Les domaines associés à ce poste sont les relations avec la presse, les publications, la promotion et le marketing.

The candidates invited to be assessed will possess substantial experience in public relations and information programs as well as in the management of a team of professional employees and contractors. Experience in the administration of a budget as well as in the provision of advice to senior managers are also important elements.

Les candidats doivent posséder une expérience appréciable des programmes de relations publiques et d'information ainsi que de la gestion d'une équipe de professionnels et d'entrepreneurs. Une expérience de l'administration d'un budget et de la prestation de conseils à des gestionnaires supérieurs constitue également un élément important.

This bilingual position (CCC/CCC imperative) will be of particular interest to you if you are presently at the SM level, its equivalents or above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux employés qui occupent actuellement un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 6/89 February 3, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 6/89 le 3 février 1989

MINISTER OF STATE
(INTERNATIONAL TRADE)

As a result of the changes in portfolio responsibilities of Ministers announced by the Prime Minister on January 30, 1989, the Department no longer has a Minister of State (International Trade).

Effective immediately, all instructions set out in Administrative Notice Number 46/88 of September 30, 1988, "Appointment of Minister of State (International Trade)", cease to be in effect.

Replies to any outstanding correspondence addressed to the Honourable John McDermid (MINR) should be prepared for the signature of the Honourable John Crosbie (MINT), and routed in the usual manner.

MINISTRE D'ÉTAT
(COMMERCE EXTÉRIEUR)

À la suite du remaniement ministériel annoncé par le Premier ministre le 30 janvier 1989, la fonction de ministre d'État (Commerce extérieur) ne fait plus partie de la structure du Ministère.

Veillez donc prendre note qu'à partir de maintenant, les directives décrites dans l'avis administratif numéro 46 du 30 septembre 1988, "Nomination du Ministre d'État (Commerce extérieur)", ne sont plus en vigueur.

Les réponses à la correspondance adressée à l'honorable John McDermid (MINR) doivent désormais être rédigées pour la signature de l'honorable John Crosbie (MINT), et doivent être acheminées de la façon habituelle.



BFL-5

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 7

February 13, 1989

Numéro 7

le 13 février 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSingapore - Change of Postal AddressSingapour - Changement d'adresse

Effective February 20, 1989 the new Chancery postal address will be Robinson Road, P.O. Box 845, Singapore 9016.

À partir du 20 février, l'adresse postale de la chancellerie à Singapour se lira comme suit: Robinson Road, C.P. 845, Singapour 9016.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cameron, J.F. (GS-PRC)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1988-12-12
	T & L / C & V	ISSG	1989-01-03
Clark, S.A. (ST-SCY)	TNO	EPD	1989-01-16
Fortier, J. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1988-12-15
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-01-04
Goyette, H. (CM)	LWOP/CSS	MIT	1989-01-03
Koop, R. (CR)	MRPA	T & L / C & V	1988-12-27
	T & L / C & V	Shanghai	1989-01-01
	Shanghai	T & L / C & V	1989-01-13
	T & L / C & V	MRPA	1989-01-19

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mann, D.V. (GS-PRC)	ISSG	Tokyo	1988-12-31
Montembault, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York	1988-12-28
O'Connor, J. (CR)	MIRS	INSR	1989-01-23
Paris, F. (ST-SCY)	BKR	T & L / C & V	1989-01-06
	T & L / C & V	Paris	1989-01-07
Steinburg, R.L. (AS)	MINT	T & L / C & V	1989-01-31
	T & L / C & V	Singapore/ Singapour	1989-02-26

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McKee, W. (FI)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-12-29
	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1989-01-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Middlemiss, N.	GS-PRC-05	ISSG	1989-01-07

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mackay, K. (FS)	APTT	TFX	1989-01-23
Martel, A. (FS)	APTT	UEE	1989-01-23
Robert, D. (FS)	APTT	UTE	1989-01-23
St-Laurent, M. (FS)	DMX	TFX	1989-01-16

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Featherman, S.	CO-2	DRIE/MEIR	1989-01-03
Lewis, E.	FS-2	LWOP/CSS	1989-01-02

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

Mr. Elwyn Lewis passed away on February 1, 1989. Mr. Lewis joined Industry Trade and Commerce in 1972 and with integration moved to External Affairs in January 1982. Most recently he had been serving in the Project Marketing Division of the Defence Products Bureau.

Mrs. Lewis resides at 2296 Alta Vista Drive, Ottawa, K1H 7M5.

Décès

M. Elwyn Lewis est décédé le 1^{er} février. M. Lewis avait été à l'emploi du ministère de l'Industrie et du Commerce depuis 1972 et s'était joint au ministère des Affaires extérieures durant l'intégration en janvier 1982. Ses affectations plus récentes ont été à la Direction de la promotion des projets et à la Direction générale des programmes de défense.

Mme Lewis demeure au 2296 Alta Vista Drive, Ottawa, K1H 7M5.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104. (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Spacious, new, 3 bedroom condo, located in quiet neighborhood in west Hull 2 min. from Gatineau Park, 10-15 min. drive to External Affairs. 1442 sq.ft., carpet throughout, solarium, french doors, outdoor pool and tennis. Appliances and venetian blinds throughout included. \$84,900. Telephone: 595-5704

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with A/C, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$11,500. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York City (212-586-2400, Extension 200).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 3 - February 17, 1989

89/04

3 février - 17 février 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-1 NCR 88-811

EX-1 RCN 88-811

Director
Compliance and Liaison
Patented Medicine Prices Review Board

Directeur
Conformité et liaison
Conseil d'examen du prix des médicaments

As Director, you will require experience in developing policy for the interpretation and administration of the mandate of a quasi-judicial regulatory body which regulates prices in an industry, coupled with regulatory enforcement experience associated with the pricing of pharmaceutical products. In addition, experience in federal/provincial relations issues associated with the use and pricing of pharmaceutical products is essential, together with experience with the operation of the Patent Act and its use by the pharmaceutical industry.

Le directeur doit posséder une expérience de l'élaboration d'une politique d'interprétation et d'exécution du mandat d'un organisme quasi-judiciaire chargé de réglementer les prix dans une industrie assortie d'une expérience de l'application de règlements associée à l'établissement des prix des produits pharmaceutiques. En outre, il est essentiel qu'il possède une expérience des questions de relations fédérales-provinciales liées à l'utilisation et à l'établissement des prix des produits pharmaceutiques ainsi qu'une expérience de l'application de la Loi sur les brevets et de son utilisation au sein de l'industrie des produits pharmaceutiques.

This bilingual imperative BBB/BBB position will be of interest to employees at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353



Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 3 - February 17, 1989

89/04

3 février - 17 février 1989

EX-2

EDMONTON

89-36

EX-2

EDMONTON

89-36

**Regional Director
Realty Services
Western Region
Public Works Canada**

**Directeur régional
Services de l'immobilier
région de l'Ouest
Travaux publics Canada**

If you have experience in developing, delivering and managing realty services, managing economic programs, administering or maintaining property or real estate, including the purchase and sale of land, you may be the person we are looking for. You will also require experience in managing financial and human resources, preferably in a medium to large service-oriented organization.

Le Ministère est à la recherche d'une personne possédant une expérience de la mise sur pied, de la prestation et de la gestion de services immobiliers, de la gestion de programmes économiques, de l'administration ou de l'entretien de biens ou de biens immobiliers, y compris l'achat et la vente de terrains. Le titulaire du poste doit également posséder une expérience de la gestion de ressources financières et humaines, de préférence dans un organisme de services de taille moyenne à importante.

Your mandate would include overall responsibility for the performance of the regional realty business, which encompasses the development, management, and delivery of all realty services to federal government departments and agency clients.

Le mandat du directeur régional englobe la responsabilité de l'exécution des activités régionales en matière d'immobilier, ce qui comprend la mise sur pied, la gestion et la prestation de tous les services immobiliers offerts aux ministères fédéraux et aux organismes clients.

This unilingual English position will be of interest to people at the SM level or equivalent and above.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portfeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 3 - February 17, 1989

89 / 04

3 février - 17 février 1989

SM

NCR

88-935

SM

RCN

88-935

**Director
Accounting Operations
Finance and Professional Services Branch
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur
Opérations comptables
Direction générale des finances et des services
professionnels
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director, Accounting Operations, is accountable for the development, implementation and interpretation of all Departmental accounting policies, procedures and practices; and, for the integrity of expenditure reporting to ensure compliance to Parliament for financial stewardship and probity.

Le directeur des Opérations comptables est responsable de l'élaboration, de la mise en oeuvre et de l'interprétation de toutes les politiques, méthodes et pratiques comptables du Ministère et de l'intégrité des rapports sur les dépenses afin de respecter les impératifs de régie et de probité financières du Parlement.

The position calls for experience as follows: in the development and the implementation of departmental accounting policies and procedures; in general accounting, internal control and financial management; in the provision of financial services; in the operation and maintenance of major computerized financial systems; in the provision of advice on financial authorities and policies that impact on a departmental-wide basis; in the financial analysis and review of Grants and Contributions; and, in supervising employees and providing functional direction to a large staff engaged in diversified financial activities.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques et de méthodes comptables dans un ministère, de la comptabilité générale, du contrôle interne et de la gestion financière, de la prestation de services financiers, de l'exploitation et de la maintenance d'importants systèmes financiers informatisés, de la prestation de conseils sur les responsabilités et les politiques financières qui ont une incidence à l'échelle d'un ministère, de l'analyse et de l'examen financiers des subventions et des contributions, de la supervision d'employés et de la prestation d'une orientation fonctionnelle un personnel nombreux responsable d'activités financières diversifiées.

This bilingual non-imperative position could be of interest to those presently in a position equivalent to the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 3 - February 17, 1989

89/04

3 février - 17 février 1989

EX-1

NCR

88-958

EX-1

RCN

88-958

**Chief
Provincial & Local Government
Forecasting and Analysis Unit
Finance Canada**

**Chef
Sous-section des prévisions et analyses concernant les
gouvernements provinciaux et locaux
Finances Canada**

We are looking for a proven economist to head the sensitive sector of economic and fiscal forecasting at the provincial and local levels. Some of the responsibilities of the position include the publication of various fiscal projection reports and the organization of the semi-annual exchange of economic and fiscal forecasts with provincial governments.

Le Ministère est à la recherche d'un économiste ayant fait ses preuves pour occuper le poste de chef du secteur délicat que représente les prévisions économiques et financières concernant les paliers de gouvernement provinciaux et locaux. Entre autres responsabilités du poste se trouvent la publication de divers rapports sur les prévisions financières et l'organisation d'un échange semestriel de prévisions économiques et financières avec les gouvernements provinciaux.

We are interested in a person with a Master's degree in economics with significant experience in macroeconomic forecasting coupled with experience in analysing and making recommendations on policy proposals with fiscal/macroeconomic policy implications. Also, has in depth experience in the preparation of briefing material is an important factor.

Le titulaire du poste doit posséder une maîtrise en économique et une expérience appréciable des prévisions macro-économiques assortie d'une expérience de l'analyse de propositions de politiques ayant des incidences de nature financière/macro-économique et de la formulation de recommandations à cet effet. En outre, posséder une expérience approfondie de la préparation de documents d'information constitue un élément important.

This bilingual position (CCC/CCC imperative) may be of particular interest to you if you are presently at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 3 - February 17, 1989

89 / 04

3 février - 17 février 1989

SM NCR 89-050

SM RCN 89-050

**Director
Program Support
(Telecommunications Liaison)
National Defence
(Defence Research Establishment Ottawa)**

**Directeur
Soutien aux programmes
(Liaison-télécommunications)
Défense nationale
(Centre de recherches pour la défense Ottawa)**

You are accountable for managing the DND funded Research and Development Recoverable Program in communications and electronics and for providing general support services such as publications, library/information and prototype laboratory, for the Research Establishment. You will manage training and the development/maintenance of appropriate data bases to support the Establishment.

Le titulaire est responsable de la gestion du programme subventionné de recouvrement des coûts de recherche et du développement du MDN pour ce qui est des communications et de l'électronique et de la prestation de services de soutien général comme les publications, la bibliothèque/les services d'information et le laboratoire de prototypes au Centre de recherches. Il doit également gérer la formation et le perfectionnement/la mise à jour des bases de données pertinentes à l'appui des activités du Centre.

We require a proven manager with strong administrative abilities and extensive experience in directing research and development activities in a technological field.

Le titulaire doit être un gestionnaire d'expérience possédant de solides capacités en administration et une vaste expérience de la direction d'activités de recherche et de développement dans un domaine technologique.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 3 - February 17, 1989

89/04

3 février - 17 février 1989

EX-3

NCR

89-010

EX-3

RCN

89-010

**Director General
Offender Programs Branch
Correctional Service Canada**

**Directeur général
direction générale des Programmes
pour les délinquants
Correctional Service Canada**

AMENDMENT

This bilingual imperative (CBC/CBC) position was indicated as being of interest to persons occupying positions at the EX-2, equivalent or senior levels. This position will be also of interest to persons occupying positions at the EX-1, equivalent and senior levels.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

MODIFICATIF

Un bulletin antérieur indiquait que le poste bilingue, nomination impérative (CBC/CBC) s'adressait aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-2, de niveau équivalent ou de niveau supérieur. Il est à noter que ce poste s'adresse également aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 7/89 February 14, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 7/89 le 14 février 1989

STRESS MANAGEMENT SEMINAR
COPING WITH TRANSCULTURAL CHANGE

ATELIER DE GESTION DU STRESS
ADAPTATION AUX CHANGEMENTS CULTURELS

Seminar Objectives

To reduce the stress experienced by employees and dependants being posted abroad.

To help participants:

- understand the concept of stress,
- identify stressors,
- recognize the symptoms of stress,
- recognize diseases that might result from stress overload,
- develop coping techniques.

Summary of program content

Part I: Stress definition. The participants will understand their individual responses to stress and the psychological and physiological factors which combine to determine their responses.

- Causes of stress.
- Identification of stressors:
The General Adaptation Syndrome.
- Positive and negative aspects of stress: Rustout, Burnout.
- My reaction when faced with stressors: "fight of flight".
- Adaptation Energy: the Holmes-Rahe Inventory.

Objectifs de l'atelier

Réduire le stress chez les employés et personnes à charge en affectation à l'étranger.

Aider les participants à:

- comprendre le concept du stress,
- identifier les causes du stress,
- reconnaître les symptômes du stress,
- reconnaître les maladies qui pourraient provenir du surmenage,
- développer des mécanismes d'adaptation au stress.

Sommaire du programme

Partie I: Définition du stress. Les participants comprendront leurs propres réactions au stress et les facteurs psychologiques et physiologiques qui se conjuguent pour déterminer leurs réactions.

- Les causes du stress.
- L'identification des causes du stress: le syndrome général de l'adaptation.
- Les aspects positifs et négatifs du stress: être rouillé, se brûler.
- Ma réaction durant le stress: fuir ou faire face.
- L'énergie d'adaptation: l'inventaire Holmes-Rahe.

Technique 1: Basic exercises for stress reduction.

Part 2: Knowing myself - My personality when under pressure.

The participants will identify their own stressors, will understand the link between personality and disease and will understand their particular reactions to a variety of stressful situations.

- The Personal Styles Inventory.
- Description of Types, A, AB, B: De-bunking the myths (The Glazer Test).
- Personal and social applications.

Part 3: The physiological response.

The participants will be given a basic understanding of the physiological response to stress and the functioning of the immune system.

- My perception of what surrounds me.
- The mind controls the body: Physiological evidence.
- To change is to become what I am.

Technique 2: Progressive relaxation with visualization.

Part 4: Group discussion - Creative solutions exercise. To involve the participants experientially in an exercise designed to identify potential stressors in their postings and to develop strategies to deal with them.

- Acculturation/Enculturation: The stress of change.
- Dealing with post-decision dissonance.

Technique 1: Exercices de base pour réduire le stress.

Partie 2: Se connaître - Ma personnalité face aux pressions. Les participants identifieront leurs propres causes de stress, comprendront le lien entre les types de personnalité et les maladies, de même que leurs réactions à une variété de situations stressantes.

- Questionnaire sur les styles de vie.
- Description des Types A, AB, B: détruire les mythes (Questionnaire Glazer).
- Applications dans la vie personnelle et sociale.

Partie 3: La réaction physiologique.

Les participants auront une compréhension de base de la réaction physiologique au stress et du fonctionnement du système immunitaire.

- Ma perception de ce qui m'entoure.
- L'esprit contrôle le corps: indices physiologiques.
- En changeant, je deviens ce que je suis.

Technique 2: Relaxation progressive par la visualisation.

Partie 4: Discussion de groupe - Exercice créatif de solutions.

Impliquer les participants dans un exercice qui a pour but d'identifier les facteurs de stress qui peuvent se présenter et développer des stratégies pour les surmonter.

- Le stress du changement.
- Faire face aux doutes ultérieurs.

- Creative problem solving: My stress management strategy.

Part 5: Developing coping skills.

The participants will learn to apply techniques of dealing with chronic or acute stress and will develop a personalized action plan.

- How to succeed in controlling stress.
- Mind relaxation: Creative visualization.
- Body relaxation: The relaxation response (Benson Technique).
- Action planning: A personal and family-sensitive approach.

Closure and Evaluation

Immediately following the seminar, participants will be asked to complete an evaluation of the quality of the instruction, content and usefulness of the Stress Management Seminar.

When

February 28, 9:00 a.m. - 4:30 p.m., in English.

Where

Posting Services Centre (ABC) (Pearson D-1).

Registration

Please phone Dorothy Chandler at 992-2224 before February 24, 1989. This first offering will be limited to 15 participants (First come, first serve basis).

- Solution de problèmes: ma stratégie de gestion du stress.

Partie 5: Développer des mécanismes d'adaptation au stress.

Les participants apprendront à mettre en pratique des mécanismes d'adaptation au stress chronique ou aigu et élaboreront leur plan d'action.

- Comment réussir à contrôler le stress.
- Relaxation de l'esprit: visualiser de façon créative.
- Relaxation du corps: la relaxation comme solution (la technique Benson).
- Plan d'action: une approche tenant compte de soi et de sa famille.

Clôture et évaluation

Une fois l'atelier sur la gestion du stress terminé, on demandera aux participants de faire une évaluation de la qualité de l'enseignement, du contenu du cours et de son utilité.

Quand

Le 28 février de 9 h à 16 h 30, en anglais.

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC) (Pearson D-1)

Inscription

Veillez téléphoner à Dorothy Chandler au 992-2224 avant le 24 février 1989. Pour ce premier atelier sur le stress, le nombre de participants sera limité à 15 seulement (premier arrivé, premier servi).



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 8

February 20, 1989

Numéro 8

le 20 février 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONBuenos Aires - Change of telephone number

Effective December 8, 1988 the telephone number of the Official Residence was changed to 742-1403.

National Joint Council Dental Care Plan

Attached as an annex is a NJC press release which gives the list of claims offices for the Dental Care Plan.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSBuenos Aires - Nouveau numéro de téléphone

Depuis le 8 décembre 1988 le numéro de téléphone de la résidence officielle à Buenos Aires est le 742-1403.

Régime de soins dentaire du Conseil national mixte

Vous trouverez en annexe un communiqué du CNM donnant la liste des bureaux de prestation du régime de soins dentaires.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTSNEW APPOINTMENTS
NOUVELLES NOMINATIONS

Dagle, M.C.
Kakoschke, E.
Schmidt, C.
Seebold, D.
Turcotte, S.

GRADE
CLASSE

CR-2(1)
CR-2(1)
CR-2(1)
CR-2(1)
OM-3

ASSIGNED TO
AFFECTÉ(E) À

MPR-Saint-Laurent
MPR-Edmonton
MPR-Edmonton
MPR-Halifax
MPM

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

1989-01-12
1989-01-12
1989-01-09
1989-01-03
1989-01-03

PROMOTIONS
PROMOTIONS

Osborne, G.
Savage, J.
Wells, N.

FROM
DE

DA-PRO-4
ST-OCE-1
PE-3

TO
À

CS-1
ST-OCE-2
PE-4

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

1989-01-23
1989-01-23
1989-01-16

(1) Term/Temporaire

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boivin, S.	CR-2(1)	MPC	1989-01-21
Haigh, K.	CR-4	MPR-Vancouver	1988-12-31
Kawai, R.	AS-6	MPM	1989-01-28

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beckett, P.A. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1989-01-26
Desbiens, G. (FS)	Detroit/Détoit	T & L / C & V	1989-02-09
Ford, M.H. (FS)	IMH	LWOP/CSS	1988-12-16
Lortie, M.R. (EX)	T & L / C & V	Paris	1989-01-06
Lortie, P.A. (EX)	T & L / C & V	Paris	1989-01-06
Osterwoltd, R. (FS)	TD/AT New York PM/MP	NEX	1988-12-23

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boblash, D.	FS-1D	IFX	1989-02-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bodnar, M. (ST-SCY)	EPI	APSA	1988-03-21
Daunais-Durack, J. (ST-SCY)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1988-12-30
Gauer, C.A. (ST-SCY)	T & L / C & V Georgetown	Lusaka	1988-12-31
Kennedy, R. (CR)	T & L / C & V	T & L / C & V	1988-09-03
Livingston, J. (CM)	DMTN MRMG	DMTN	1988-11-14
Montebault, R. (ST-SCY)	BCP	BCP	1989-01-30
Morency, A. (ST-SCY)	MIT	T & L / C & V	1989-02-01
Shine, I. (ST-SCY)	T & L / C & V	Rome	1989-02-04
Zicat, L. (ST-SCY)	PGB	T & L / C & V	1988-12-09
	Lusaka	T & L / C & V	1988-12-25
	T & L / C & V	Hong Kong	1989-01-16
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-01-26
	Paris	T & L / C & V	1989-01-23

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cooper, M.	ST-SCY-2	RBR	1989-02-02

(1) Term/Temporaire

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacLellan, R. (FS)	Leave/Congé	London/Londres	1989-02-13
Mitchell, C. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Leave/Congé	1989-02-06

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mitchell, C.	FS-1	Leave/Congé	1989-02-21
Prud'homme, A.	CO-3	DRIE/MEIR	1989-01-26

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leventhal, J. (CO)	TPO	DRIE/MEIR	1989-02-28
Neri, J.P. (ENG)	DND/MDN	TDA	1989-02-06

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Manor Park Hill, 4 bedroom split level on large mature lot, fully fenced, 2 bathrooms, den/rec room, 2 fireplaces, hardwood floors, 5 appliances. \$1000 per month. Available immediately. 744-5939.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with A/C, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$11,500. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York City (212-586-2400, Extension 200).

FOR SALE: 1979 AMC - minor repair needed. \$180 firm, good condition, 994-3627.



National
Joint Council
of the
Public Service
of Canada

Conseil
National Mixte
de la
Fonction Publique
du Canada

PRESS RELEASE

NJC DENTAL CARE PLAN

Great-West Life Assurance, the administrator of the Dental Care Plan, has announced the opening of a claims office in St. John's, Newfoundland to service Newfoundland and Labrador.

Claims offices for the Dental Care Plan are now as follows:

For British Columbia and Yukon

Suite 1210,
1177 West Hastings Street,
Vancouver, British Columbia
V6E 4J7

604-688-2599

For Alberta and N.W.T.

Room 800,
10104 - 103 Avenue,
Edmonton, Alberta
T5J 4R5

403-428-7526

For Manitoba and Saskatchewan

P.O. Box 3050,
Winnipeg, Manitoba
R3C 4E5

204-946-7726

For Ontario (other than National
Capital Region)

P.O. Box 4083,
Station "A",
Toronto Ontario
M5W 1M8

416-440-0991

For National Capital Region and
Employees Posted Out of Canada

Suite 201,
1525 Carling Avenue,
Carling Executive Park,
Ottawa, Ontario
K1Z 8T1*

613-725-3525

For Quebec (other than National
Capital Region)

P.O. Box 400, 18 Dolbeau,
Place Bonaventure,
Montreal, Quebec
H5A 1B9

514-878-1288

(*New Postal Code)

For Nova Scotia, New Brunswick and
Prince Edward Island

P.O. Box 158,
Station "M",
Halifax, Nova Scotia
B3J 2M4

902-420-1228

For Newfoundland and Labrador

P.O. Box 12056,
St. John's, Newfoundland
A1B 4A2

709-726-3200



National
Joint Council
of the
Public Service
of Canada

Conseil
National Mixte
de la
Fonction Publique
du Canada

COMMUNIQUÉ

RÉGIME DE SOINS DENTAIRES DU CNM

La Great-West, qui administre le régime de soins dentaires du CNM, annonce qu'un bureau de prestations a été ouvert à St. John's (T.-N.) pour traiter les demandes de règlement émanant de Terre-Neuve et du Labrador.

Les bureaux de prestations du régime de soins dentaires sont maintenant les suivants:

Colombie-Britannique et Yukon

1210 - 1177, rue West Hastings
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6E 4J7

604-688-2599

Alberta et T.N.-O.

800-10104, 103^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T5J 4R5

403-428-7526

Manitoba et Saskatchewan

Case postale 3050
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4E5

204-946-7726

Ontario (extérieur de la Région
de la Capitale nationale)

Case postale 4083
Succursale "A"
Toronto (Ontario)
M5W 1M8

416-440-0991

Région de la Capitale nationale
et extérieur du Canada

201 - 1525, avenue Carling
Carling Executive Park
Ottawa (Ontario)
K1Z 8T1*

613-725-3525

Québec (extérieur de la Région
de la Capitale nationale)

Case postale 400
18, Dolbeau
Place Bonaventure
Montréal (Québec)
H5A 1B9

514-878-1288

*Nouveau code postal

Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick
et Île-du-Prince-Édouard

Case postale 158
Succursale "M"
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2M4

902-420-1228

Terre-Neuve et Labrador

Case postale 12056
St. John's (Terre-Neuve)
A1B 4A2

709-726-3200

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 8/89 February 20, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 8/89 le 20 février 1989

WORKSHOP - COPING WITH THE NEEDS OF
THE ELDERLY

The Posting Services Centre (ABC) is offering a one-day workshop in English to assist foreign service employees and their dependents going abroad in making informed choices for the care of elderly family members or associates during their absence.

Objectives

To enable participants to:

- help elderly family members or associates plan for their needs and develop long-distance coping skills;
- understand and use community and social support groups;
- reduce their departure stress by providing adequate care for those left behind.

Outcomes

- Participants will have a better understanding of the needs of the elderly.
- The elderly will have their needs satisfied.
- The employee and family will depart with greater peace of mind.

ATELIER - COMMENT S'OCCUPER DES
PERSONNES AGÉES

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier d'un jour en anglais pour aider les employés des Affaires extérieures et leurs personnes à charge affectés à l'étranger à faire des choix judicieux quant aux soins à procurer aux membres âgés de leur famille pendant leur absence.

Objectifs

Habiliter les participants à:

- aider les membres âgés de leur famille à planifier leurs besoins et développer des mécanismes pour se débrouiller quand leurs proches seront en mission;
- connaître et utiliser les groupes communautaires et sociaux qui peuvent offrir un soutien;
- apprendre à réduire le stress relié au départ en s'assurant que ceux qu'ils quittent seront entre bonnes mains.

Résultats escomptés

- Les participants comprendront mieux les besoins des personnes âgées.
- On répondra mieux aux besoins des personnes âgées.
- Les employés et leur famille partiront pour la mission l'esprit en paix.

Summary of program content

1. Identification of the elderly, their relationship with you and their special needs.
2. Your needs when care-taking an elderly relative or friend: Care-taking from abroad.
3. The elderly and the family: A social network approach.
4. Using community resources and support groups.
5. Exploration of the options available to satisfy the needs of all concerned: Panel discussion with group plenary.
6. Discussion of complete list of services for the elderly in the Ottawa/Carleton area.
7. Wrap-up and evaluation.

When

March 14, 7:30 p.m.-10:30 p.m., in English.

Where

Posting Services Centre (ABC) (Pearson D-1).

Registration

Please phone Dorothy Chandler at 992-2224 before March 9, 1989.

Sommaire du programme

1. Qu'est-ce que c'est qu'une personne âgée; sa relation avec vous, ses besoins particuliers.
2. Vos besoins quand vous prenez soin des personnes âgées: prendre soin de quelqu'un à distance.
3. La personne âgée et la famille: une approche par réseau social.
4. Utilisation des ressources communautaires et des groupes de soutien.
5. Exploration des options possibles pour répondre aux besoins des personnes concernées: un comité d'experts répond aux questions des participants.
6. Discussion d'une longue liste de services offerts aux personnes âgées dans la région d'Ottawa/Carleton.
7. Synthèse et évaluation.

Quand

Le 14 mars de 19 h 30 à 22 h 30, en anglais.

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC) (Pearson D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Dorothy Chandler au 992-2224 avant le 9 mars 1989.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 9 February 27, 1989

Numéro 9 le 27 février 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSGovernment Directory

The publication of the Government of Canada telephone directory for the National Capital Region has been postponed so that the changes resulting from the election in November and the recent cabinet shuffle may be included. The issue which would have normally been released in December is now scheduled for May 1989.

Addis Ababa - New telephone number

The new telephone number for the Official Residence in Addis Ababa is 71-08-67.

Barcelona - Telephone and telex numbers

The trade office in Barcelona is now fully operational:

- Telephone (34-3)209-8388;
(34-3)209-8890
- Telex (destination Code 52) 98246
CNBARE.

Rescheduling of Stress Management Course

The Stress Management Workshop (Headquarters Edition, Administrative Notices 7/89) to be offered by ABC on February 28 has been postponed to March 17 same time, same place. Please register early.

Annuaire téléphonique

La publication de l'annuaire téléphonique du Gouvernement du Canada dans la région de la capitale nationale a été reportée pour qu'on puisse y inclure les changements causés par l'élection fédérale de novembre et le remaniement ministériel. L'édition qui devait paraître en décembre est maintenant prévue pour le mois de mai.

Addis Abéba - Nouveau numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone de la résidence officielle à Addis Abéba est le 71-08-67.

Barcelone - Numéro de téléphone et de télex

Le bureau commercial à Barcelone est maintenant ouvert. Ses numéros sont les suivants:

- Téléphone: (34-3)209-8388;
(34-3)209-8890
- Téléx: (code destination 52) 98246
CNBARE.

Atelier sur la gestion du stress reporté

L'atelier sur la gestion du stress qui devait être offert par ABC le 28 février (avis administratif de la Central n° 7/89) a été reporté au 17 mars, même heure, même endroit. Inscrivez-vous dès maintenant.

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Collective Bargaining - Architecture and Town Planning Group (AR)

The tentative agreement described in the Administrative Notices No. 3 of January 16, 1989 has been ratified and the collective agreement was signed on February 9 by Treasury Board and the Professional Institute of the Public Service of Canada.

Further details will be provided to divisions and missions concerned when available.

Négociation collective - Groupe de l'architecture et de l'urbanisme (AR)

Le protocole d'accord décrit dans les Avis administratifs n° 3 du 16 janvier 1989 a été ratifié et le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada ont signé la convention collective le 9 février.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ackles, B.	CR-3	MPR-London	1988-12-07
Chartier, L.	CR-2	MPR-Vancouver	1989-01-03
Correia, M.	CR-3	MPR-Toronto	1988-12-12
Emond, C.	CR-2	MPR-Saint-Laurent	1989-01-11
Flint, R.	CR-3	MPR-Toronto	1988-12-12
Forget, J.	CR-2	MPR-Montréal	1988-12-12
Grubb, M.	CR-3	MPR-Calgary	1989-01-09
Lacroix, J.	CR-2	MPM	1989-01-26
Major, R.	CR-2	MPC	1989-01-30
Poirier, C.	CR-2	MPC	1989-02-06
St-Louis, M.	CR-2	MPC	1989-02-07
Steinberg, J.	CR-3	MPR-Toronto	1988-12-12

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaumier, J.G.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1989-01-27
Flint, R.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1989-01-18
Gagné, S.	CR-2(1)	MPM	1989-02-04
Lacroix, J.	CR-2(1)	MPM	1989-01-27

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baillargeon C.	ST-SCY-1	PST	1989-02-13
Charbonneau, G.	ST-SCY-1	EPI	1989-02-13
<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Éthier, C. (CR)	T & L / C & V	Yaoundé	1989-01-14
Lepage, G. (AS)	Helsinki	T & L / C & V	1989-02-08
Luebcke, K.M.O. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1988-10-31
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Luebcke, K.M.O.	GS-PRC-7	ISSG	1989-09-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beauchamp, R. (FS)	LWOP/CSS	LGP	1989-02-06
Hamilton, I.S. (FS)	ISE	JIS	1989-02-17
Joyce, L.D. (FS)	RBP	LWOP/CSS	1989-02-06
Nichol, R.M. (FS)	APGS	ISE	1989-02-17
Scown, D.R. (FS)	Singapore/ Singapour	Kuala Lumpur	1989-01-19

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Valles, C.	FS-1D	NPS	1989-02-13

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Pothier, L.P. (PM)	RC	TPP	1989-02-06
Yorke, G.M.	RCMP/GRC	ESE	1989-02-13

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Birth

Trudy Kernighan and Daniel Burns are pleased to announce the safe arrival of their daughter, Hilary Anna, on January 8, 1989 at the Ottawa Civic Hospital.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Sandy Hill - Quiet heritage building top floor, 1 bedroom penthouse. Newly carpeted, central vacuum well insulated. Skylight and good view, parking, laundry, heat and electricity included. furnished to needs. Lease flexible \$550 per month. details 994-3540 or 237-3624.

FOR RENT: March 1, Bachelor \$375 per month. Details 994-3540 or 237-3624.

FOR RENT: 1 bedroom apt., eat-in-kitchen, combined living/dining room, large bedroom, in-house storage, heated underground parking, pool, sauna, gym, party room. carpeted large balcony, panoramic view of Ottawa River and Gatineau Hills. Buses and shopping at doorstep. 10 Minutes from External Affairs or Centre. Including: all utilities and heat. Lease required \$599 per month. Immediate occupancy. contact Miss P. Chartrand, Canadian Embassy Mexico 254-3288 or Attaché Home Care and Rental Management Services, Ottawa 592-5817.

FOR RENT: Renovated large 2 bedroom, dining, living room, 4 large closets, in-house storage room, carpeted, 33 foot balcony, 15th floor facing centre town, shopping and buses at doorstep, well administered building. Heated underground parking, pool, sauna, gym, party room. Lease 1 year, 6 months, with possible option to renew for 1 to 2 years. All utilities included. Contact Miss P. Chartrand, Canadian Embassy Mexico 254-3288 or Attaché Home Care and Rental Management Services, Ottawa 592-5817.

FOR SALE: SAAB 3 door 900 sport hatchback 1987. Like new 10,000 km, alloy wheels, metallic paint (rose quartz), auto heated seats, fold-down rear seat; interior (Bokkara red) with black trim, sliding steel sunroof, clarion radio with power antenna, factory designed airconditioning system, central locking system, tinted glass, cruise control, real spoiler hatchback. Garaged during winter and stored since August 1988. Price \$21,000. Contact Miss P. Chartrand, Canadian Embassy, Mexico (011-525)254-3288, Residence night 250-2984 or write P.O. Box 500(MXICO) Ott K1N 8T7.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with A/C, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$11,500. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York City (212-586-2400, Extension 200).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 17 - March 3, 1989

89/06

17 février - 3 mars 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-1 ALBERTA 89-007

EX-1 ALBERTA 89-007

Superintendent
Jasper National Park
Canadian Parks Service
Environment Canada

Surintendant
Parc national de Jasper
Service canadien des parcs
Environnement Canada

The Park Superintendent is responsible for planning, programming and managing all activities and natural resources in Jasper National Park to ensure compliance with the National Parks Act and Regulations, while meeting visitor needs, protection and control.

Le surintendant du Parc est responsable de la planification, de la programmation et de la gestion de toutes les activités et des ressources naturelles du Parc national de Jasper afin de veiller à ce qu'elles soient conformes à la Loi et au Règlement sur les parcs nationaux tout en répondant aux besoins des visiteurs et en assurant une certaine protection et un contrôle.

The Canadian Parks Service is seeking a candidate who has experience in managing a decentralized operational program, in negotiating agreements, and in representing a government program. This position also calls for strong operational management skills together with an ability to effectively manage community relationships.

Le Service canadien des parcs recherche une personne possédant une expérience de la gestion d'un programme opérationnel décentralisé, de la négociation d'ententes et de la représentation d'un programme gouvernemental. En outre, elle doit posséder de solides compétences en gestion opérationnelle ainsi que des capacités de gérer efficacement les relations avec les collectivités.

This bilingual English position will be of interest to employees at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 17 - March 3, 1989

89/06

17 février - 3 mars 1989

EX-2

CORNWALL

89-101

EX-2

CORNWALL

89-101

**Regional Director General
Canadian Parks Service
Environment Canada**

**Directeur général régional
Service canadien des parcs
Environnement Canada**

The Director General is responsible for the planning, development, operation and maintenance of national parks, national historic parks and sites and three canal systems, as well as the negotiation of agreements with other government agencies and non-government agencies in Ontario.

Le directeur général est responsable de la planification, de l'aménagement, de l'exploitation et de l'entretien des parcs nationaux, des parcs et des lieux historiques nationaux et des trois réseaux de canaux ainsi que de la négociation des accords avec d'autres organismes gouvernementaux et des organismes non-gouvernementaux de l'Ontario.

The Canadian Parks Service is looking for a person with experience in managing highly decentralized operational programs and with relevant experience in managing natural and historic resources. This person must also have experience in negotiating agreements with federal departments, provincial and territorial governments and the private sector.

Le service canadien des Parcs recherche une personne ayant de l'expérience dans la gestion de programmes opérationnels fortement décentralisés et des antécédants pertinents de la gestion des ressources naturelles et historiques. De plus, cette personne aura déjà négocié des ententes avec les ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux et territoriaux et avec le secteur privé.

This bilingual imperative position (BBB/BBB) will be of interest to employees at the SM, EX-01, EX-02 or equivalent levels.

Ce poste bilingue impératif (BBB/BBB) intéressera les employés qui oeuvrent aux niveaux SM, EX-01, EX-02 ou leurs équivalents.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 17 - March 3, 1989

89 / 06

17 février - 3 mars 1989

SM FREDERICTON 89-141

SM FREDERICTON 89-141

Director
Management Systems and Services
New Brunswick Region
Atlantic Canada Opportunities Agency

Directeur
Systèmes et services de gestion
région du Nouveau-Brunswick
Agence de promotion économique
du Canada atlantique

The Director manages all financial, administrative and support services for the New Brunswick Region and the payment and compliance functions under business and non-commercial incentive programs and Economic and Regional Development Agreements. You will also develop and implement new administrative systems and procedures, including computer-based management information systems, for the Region.

Le directeur doit gérer tous les services de finances, d'administration et de soutien pour la région du Nouveau-Brunswick ainsi que les fonctions paiement et observation dans le cadre des programmes de stimulants commerciaux et autres, et d'ententes de développement économique et régional. Il doit également mettre sur pied et mettre en oeuvre de nouveaux systèmes et procédures d'administration, y compris des systèmes d'information de gestion informatisés, pour la région.

The ideal candidate has managed a range of administrative operations, including financial planning and control, and has designed and installed computer-based systems. You have also controlled payments under government incentive programs or had comparable responsibilities in the private sector. Some of your experience has been regional, preferably in Atlantic Canada.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de la gestion d'une gamme de fonctions administratives, y compris la planification et le contrôle financiers, ainsi que de la conception et de l'installation de systèmes informatiques. Il doit également avoir une expérience du contrôle de paiements en vertu de programmes d'encouragement gouvernementaux ou avoir assumé des responsabilités comparables dans le secteur privé. Une certaine partie de son expérience doit avoir été acquise en région, de préférence dans la région atlantique du Canada.

This bilingual non-imperative CCC/BBC position will be of interest to employees at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (CCC/BBC) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 17 - March 3, 1989

89 / 06

17 février - 3 mars 1989

SM

NCR

89-079

SM

RCN

89-079

**Director
Industry Relations Office
Research Branch
Agriculture Canada**

You will develop strategies to encourage departmental, private sector and international cooperation in the commercialization and transfer of research results. This is a key position for identifying collaborative research ventures. The incumbent negotiates commercialization agreements for Research and Development initiatives with industry, universities and international partners.

The position requires experience in industry relations in the agri-food sector. Also, the candidate needs experience in developing policies to encourage commercialization and in negotiating international arrangements.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus one, equivalent and senior levels.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

**Directeur
Bureau des relations avec l'industrie
Direction générale de la recherche
Agriculture Canada**

Le directeur doit élaborer des stratégies pour favoriser une certaine collaboration entre le Ministère, le secteur privé et des organismes à vocation internationale pour ce qui est de la commercialisation et du transfert des résultats des recherches. Le titulaire de ce poste clé doit identifier les projets conjoints de recherche. En outre, il doit négocier des ententes de commercialisation pour les projets de recherche et de développement avec l'industrie, les universités et les partenaires internationaux.

Ce poste exige une expérience des relations avec l'industrie agro-alimentaire. En outre, il doit posséder une expérience de l'élaboration de politiques visant à favoriser la commercialisation et de la négociation d'ententes internationales.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 17 - March 3, 1989

89/06

17 février - 3 mars 1989

EX-1

NCR

88-813

EX-1

RCN

88-813

Director
National Aviation Museum
National Museums of Canada

Directeur(trice)
Musée national de l'aviation
Musées nationaux du Canada

As part of the National Museum of Science and Technology, the National Aviation Museum houses one of the world's best collections of aircraft and aviation-related artifacts. It's emphasis is on the role of civil military aviation in the development of Canada's industry and geography, and on the accomplishments of Canadians in the field of aviation in both peace and war.

As Director, you will head a small group of professionals specializing in the research, restoration and presentation of aeronautical artifacts. You will also be responsible for the further development of this important national collection. You will be the spokesperson for the study of aviation and its impact on Canada's history. You will also be responsible for implementing plans for the second and third phases of the new museum building, the first phase of which opened in 1988.

This opportunity will interest those with a strong sense of the importance of Canada's aviation heritage, superior management and interpersonal skills, and the ability to represent the museum in its relations with government, industry, the media and the general public.

This bilingual non-imperative CBC/CBC position will be of interest to employees at or above the SM level and their equivalents.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Le Musée national de l'aviation, partie intégrante du Musée des sciences et de la technologie, contient la plus belle collection d'objets reliés à l'aviation, et ce dans le monde entier. Elle illustre surtout le rôle qu'à joué l'aviation civile et militaire dans le développement de l'industrie et de la géographie canadienne. Elle montre également les réalisations des Canadiens dans le domaine de l'aviation en temps de paix et de guerre.

A titre de directeur(trice), vous dirigerez une petite équipe de professionnels dont la spécialisation englobe la recherche, la restauration et la présentation d'objets aéronautiques. Vous verrez aussi à élargir davantage cette superbe collection nationale et à promouvoir l'étude de l'aviation et de ses effets sur l'histoire du Canada. Vous vous occuperez de mettre en branle des plans concernant les deuxième et troisième étapes du nouvel édifice du musée, la première ayant eu lieu en 1988.

Cette occasion vous plaira si vous comprenez bien l'importance de l'héritage aéronautique du Canada. De plus, vous devez démontrer une solide compétence en gestion et avoir l'entregent nécessaire ainsi que la capacité de représenter avec aisance le musée auprès du gouvernement, de l'industrie, des médias et du public.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (CBC/CBC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau supérieur ou de niveau équivalent.

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 9/89 February 27, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 9/89 le 27 février 1989

WORKSHOPS FOR SPOUSES
SPRING 1989

ATELIERS POUR LES CONJOINTS
PRINTEMPS 1989

A description of the workshops offered this spring has been sent to DEA spouses through the Direct Communication with Spouses program. Persons interested may register by filling the form on the reverse and sending it to the Posting Services Centre (ABC).

Une description des cours qui leur sont offerts ce printemps a été envoyée aux conjoints des employés du Ministère dans le cadre du Programme de communication directe avec les conjoints. Pour s'inscrire, les personnes intéressées peuvent remplir la formule au verso et l'envoyer au centre des services à l'affectation (ABC).

REGISTRATION FORM / FORMULE D'INSCRIPTION

I wish to attend the following workshop(s):
Je désire participer aux ateliers suivants:

1. _____ Community Coordinator Workshop - March 8, 15 and 29
2. _____ Atelier pour les coordonnateurs communautaires - les 9, 16 et 30 mars
3. _____ Teaching English as a second language - April 5 and 12
4. _____ Le français langue seconde - les 19 et 20 avril
5. _____ Volunteer Work - April 8
6. _____ Travail bénévole - le 15 avril
7. _____ Introduction to Consular Services - April 18
8. _____ Introduction aux services consulaires - le 19 avril
9. _____ Recruitment of Foreign Service Officers - April 25
10. _____ Recrutement des agents du service extérieur - le 25 avril
11. _____ Entrepreneurship - April 26
12. _____ Lancement d'une entreprise - le 27 avril
13. _____ Introduction to Passport Application Processing - May 2 and 3
14. _____ Introduction au traitement des demandes de passeport - les 9 et 10 mai
15. _____ Resumé writing and job interviews skills - May 3, 10 and 17
16. _____ Rédaction de curriculum vitae et techniques d'entrevue d'emploi -
les 4, 11 et 18 mai
17. _____ Mobile Careers - May 16
18. _____ Carrières mobiles - le 23 mai

Name:

Tel. No.:

Nom: _____

No. de tél.: _____

Home

Office

Résidence

Bureau

Address: _____

Adresse: _____

RETURN TO:

RETOURNER À:

Mrs. Dorothy Chandler
Posting Services Centre (ABC)
Department of External Affairs
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2
Tel. 992-2224

Mme Dorothy Chandler
Centre des Services à l'affectation (ABC)
Ministère des Affaires extérieures
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Tél. 992-2224



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 10

March 6, 1989

Numéro 10

le 6 mars 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alvarez-Vides, M.	CR-2	MPR-Toronto	1989-01-30
Amirkhani, F.	CR-2	MPR-Toronto	1989-01-30
Boilard, C.	CR-3	MPR-Montréal	1988-12-05
Casavant, S.	CR-2	MPR-Montréal	1989-01-27
Chapleau, G.	CR-3	MPR-Montréal	1988-12-05
Couture, E.	CR-4	MPR-Montréal	1989-01-30
Jameson, M.	CR-3	MPR-Victoria	1989-01-25
L'Archeveque, P.	CR-2	MPR-Montréal	1989-01-30
Lacombe, S.	CR-2	MPR-Saint-Laurent	1988-11-21
Leclerc, P.	CR-2	MPR-Montréal	1989-01-30
Ryan, P.	CR-2	MPM	1989-01-30
Sedore, K.	CR-2	MPR-Toronto	1989-01-30
Taillefer, R.	CR-2	MPC	1988-11-09

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beauchamp, M.	ST-TYP-2(1)	MPC	1989-01-28
Emond, C.	CR-2(1)	MPR-Saint-Laurent	1989-02-04

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

(1)Term/Temporaire

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Collins, B. (ST-SCY)	TPT	APSA	1989-01-31
Conley, M. (ST-SCY)	APSA	URR	1989-02-27
Cowburn, E. (ST-SCY)	EER	APSA	1989-02-27
Davies, S. (ST-SCY)	JID	Baghdad/Bagdad	1989-02-20
Lawrie, N. (CM)	MIT	INS	1989-02-13
Lepage, G. (AS)	T & L / C & V	APSO	1989-02-20
Munroe, L. (ST-SCY)	LCD	T & L / C & V	1989-01-20(2)
	T & L / C & V	Singapore/ Singapour	1989-02-03
Newton, T. (ST-SCY)	APSA	JID	1989-02-16
Roche, L.A. (ST-SCY)	TPP	RWR	1989-02-20
Schultz, B. (CM)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-02-25
Skunta, Z. (ST-SCY)	URR	APSA	1989-02-27
Spieß, D. (ST-SCY)	Canberra	T & L / C & V	1989-02-05
Zicat, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	BMD	1989-02-24

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Brady, A.	ST-SCY-2	PST	1989-02-20
Goulet, L.	ST-SCY-2	CMD	1989-02-20

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Coulombe, J.	ST-SCY-1	EER	1989-02-27

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Fréchette, L.J.	FS-2	LWOP/CSS	1989-02-20
Robertson, C.D.	CO-2	EPT	1989-03-06

(2)Amendment/Modification

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary of State for External Affairs wishes to announce the retirement of Miss Yvonne Bisseker from the Public Service on March 30, 1989. Miss Bisseker joined the Department in 1959 and has served as a rotational employee in Karachi, London, Berlin, Hong Kong, Bonn, Bucharest and Oslo. She is presently employed in the Materiel Procurement and Transportation Division, Furnishings Section.

Retraite

Le Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures désire vous faire part que Mlle Yvonne Bisseker prendra sa retraite de la fonction publique le 30 mars prochain. Depuis 1959, Mlle Bisseker a servi en poste à Karachi, Londres, Berlin, Hong Kong, Bonn, Bucarest, Oslo et est présentement employée à la section d'achat d'ameublement à la direction du matériel et du transport.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Highland Park. Immaculate two-storey three bedroom single family home; extensively renovated, many up-grades, new kitchen, detached garage, fireplace, unfinished attic, wonderful neighbourhood, schools nearby; 30 minutes to Department by OC Transpo. Asking \$204,000. Phone home: 729-1768; office: 992-6486

FOR SALE: New Edinburgh townhouse condominium. Three bedrooms, fully finished basement, new carpets, ceramic tiles in kitchen, fireplace, indoor parking. Call Lisa Burton 829-5212.

A LOUER: Maison unifamiliale avec trois chambres à coucher, garage, foyer, sous-sol fini, grand terrain. À proximité des écoles primaires et secondaires. Quartier résidentiel (secteur Ferme Limbour, Gatineau). Chauffage à l'électricité. \$800 par mois. Disponible du 1er juillet 1989 au 30 juin 1990. (613) 564-7062 ou (819) 243-3806.

FOR RENT: Manor Park Hill, 4 bedroom split level on large mature lot, fully fenced, 2 bathrooms, den/rec room, 2 fireplaces, hardwood floors, 5 appliances. \$1000 per month. Available immediately. 744-5939.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with A/C, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$11,500. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York City (212-586-2400, Extension 200).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 88-910

SM RCN 88-910

Director
Policy
Tourism Canada
Product Development Branch
Industry, Science and Technology Canada

Directeur
Politique
Développement des produits
Tourisme Canada
Industrie, Sciences et Technologie Canada

As Director, you will require extensive experience in undertaking and leading strategic planning work and policy analysis, coupled with experience in assessing sectoral impact of changes in the trade and business environment. In addition, experience in managing several projects simultaneously is essential, together with experience in undertaking activities related to the development of cooperative arrangements, memorandum of understanding with industry associates and federal departments.

Le Directeur doit posséder une vaste expérience de l'amorce et de la direction de travaux de planification stratégique et d'analyse de politiques assortie d'une expérience de l'évaluation des incidences au niveau sectoriel des changements dans le domaine du commerce et des affaires. En outre, il doit posséder une expérience de la gestion de plusieurs projets menés simultanément ainsi qu'une expérience de l'exécution d'activités liées à l'élaboration d'accords de collaboration et de protocoles d'entente avec des associés du secteur industriel et des ministères fédéraux.

This bilingual non-imperative BBB/BBB position, will be of interest to employees at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89/07

24 février - 10 mars 1989

EX-3

NCR

89-011

EX-3

RCN

89-011

**Director General
Transportation Subsidies Branch
National Transportation Agency of Canada**

As a member of the Executive Committee and through regular consultation with the Executive Director, the Chairman and Members of the Agency, you provide recommendations, specialist economic and financial advice to ensure that sound regulatory decisions are taken which contribute to the Agency's objectives, within existing legislative subsidy regimes. You direct the administration of subsidy and related rate-setting programs to determine appropriate compensation for transportation companies and of the rail network rationalization program.

We require a proven manager with a university degree in economics, finance or accounting OR a professional accounting designation combined with experience in the strategic planning and implementation of new government programs and in the management of subsidies programs. You should be well-versed in transportation legislation and policies, possess strong leadership skills and have a recognized capacity to command respect.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the EX-1 level and equivalents.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

**Directeur général
Direction générale des subventions au transport
Office national des transports du Canada**

Comme membre du comité de direction et par le biais de consultations régulières avec le directeur exécutif, le président et les membres de l'Office, le Directeur général doit formuler des recommandations et donner des conseils économiques et financiers spécialisés pour veiller à ce que des décisions éclairées en matière de réglementation soient prises de façon à aider l'Office à atteindre ses objectifs dans le contexte des régimes de subventions législatifs existants. Il doit diriger l'administration des programmes de subventions et d'établissement de coûts connexes afin de déterminer le montant approprié d'indemnisation à attribuer aux entreprises de transport et au programme de rationalisation du réseau ferroviaire.

Le titulaire du poste doit avoir fait ses preuves comme gestionnaire et posséder un grade universitaire en économique, en finances ou en comptabilité OU un titre de comptable professionnel et une expérience de la planification stratégique et de la mise en oeuvre de nouveaux programmes gouvernementaux ainsi que de la gestion de programmes de subventions. Il doit très bien connaître la législation et les politiques régissant les transports, posséder de solides compétences de chef et une capacité reconnue d'inspirer le respect.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

SM

NCR

89-088

SM

RCN

89-088

Chief,
Dairy Section
Livestock Development
Agriculture Development
Agriculture Canada

Chef
Section des produits laitiers
Développement des productions animales
Direction générale du développement agricole
Agriculture Canada

You will develop and manage dairy sector production and marketing programs. On a national basis, you will coordinate policies, provide advice and administer programs for improving dairy cattle, milk and milk products.

Le Chef doit élaborer et gérer des programmes de production et de commercialisation dans le secteur des produits laitiers. De plus, à l'échelle nationale, il doit coordonner des politiques, fournir des conseils et administrer des programmes visant à mettre en valeur les bovins laitiers, le lait et les produits laitiers.

You will have a degree in agriculture or equivalent training and experience. You will have in-depth knowledge of the dairy industry as well as successful experience in planning and managing national/provincial policies and programs for improving dairy sector production and/or marketing.

Le titulaire du poste doit posséder un diplôme en agriculture ou une formation et une expérience équivalentes. En outre, il doit posséder une connaissance approfondie de l'industrie laitière ainsi qu'une expérience, couronnée de succès, en planification et en gestion de politiques et de programmes nationaux/provinciaux visant à améliorer la production et/ou la commercialisation dans le secteur des produits laitiers.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to those at the SM and equivalent, SM minus one or SM minus two levels.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent, de niveau SM moins un ou de niveau SM moins deux.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

SM

NCR

88-984

SM

RCN

88-984

**Director
Information Resource Management
Informatics and Administration
Fisheries and Oceans Canada**

**Directeur
Gestion de l'information
Informatique et Administration
Pêches et Océans Canada**

The Director provides corporate leadership in information management by developing strategies, plans, policies, standards and procedures to give national direction to the department's information and resource management activities.

Le Directeur doit assurer un leadership général dans le domaine de la gestion de l'information, c'est-à-dire élaborer des stratégies, des plans, des politiques, des normes et des méthodes afin de fournir une orientation nationale concernant les activités de gestion de l'information et des ressources du Ministère.

As a candidate, you will have experience in directing a national information resource management function; experience in strategic systems planning; in the management of access to information; and in developing and managing records and forms policy as well as library policies and services.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de la direction d'un service national de gestion des ressources en information, de la planification de systèmes stratégiques, de la gestion de l'accès à l'information et de l'élaboration et de la gestion d'une politique concernant les dossiers et les formulaires ainsi que de politiques et de services liés aux bibliothèques.

This bilingual imperative BBB/BBB position, will be of interest to employees at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

This notice is for anticipatory staffing.

Il s'agit d'un poste dont la dotation est prévue.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

SM

NCR

89-124

SM

RCN

89-124

**Director
Staffing Consultation and Advice
Staffing Programs Branch
Public Service Commission**

**Directeur
Consultation et conseils en dotation
Direction générale des programmes de dotation
Commission de la fonction publique**

The responsibility of the Director is to provide to departments and agencies, advice, interpretation, assistance and consultation services on staffing in the Federal Public Service. One of the challenges of the incumbent is to promote, establish and maintain effective two-way communication between the client organizations and the Public Service Commission (PSC).

Le Directeur a la responsabilité de fournir aux ministères et aux organismes, des conseils, des interprétations, de l'aide et des services de consultation en matière de dotation dans la fonction publique fédérale. Un des défis que doit relever le Directeur est la promotion, l'établissement et le maintien d'une communication réciproque efficace entre les organismes clients et la Commission de la fonction publique (CFP).

Serving as a prime PSC contact point for senior departmental officials and the staffing community, the incumbent must establish personal credibility based on his/her communication skills, technical expertise, awareness and understanding of new government initiatives and policies that have an impact on staffing and an ability to respond to client needs. The successful candidate will demonstrate the strong managerial skill required to ensure the delivery of high quality services.

En tant qu'interlocuteur principal de la CFP auprès des hauts fonctionnaires des ministères et l'ensemble des personnes oeuvrant dans le domaine de la dotation, le Directeur doit démontrer une crédibilité personnelle fondée sur sa capacité de communiquer, sur ses compétences techniques, sur sa sensibilisation et sa compréhension pour ce qui est des nouvelles initiatives et politiques du gouvernement qui ont une incidence sur la dotation et sur sa capacité de répondre aux besoins des clients. En outre, il doit faire preuve de solides compétences en gestion, lesquelles sont nécessaires pour assurer la prestation de services de haute qualité.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position could be of interest to persons at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Operations and Special Projects
(613) 992-1665**

**Opérations et projets spéciaux
(613) 992-1665**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89/07

24 février - 10 mars 1989

EX-2

NCR

89-029

EX-2

RCN

89-029

**Director
Mediation Services
Staff Relations Board**

**Directeur
Services de médiation
Commission des relations de travail**

In this position, you will be responsible for providing technical advice on labour-management relations, in providing third party assistance in resolving impasses to the parties to collective bargaining. Also, in reporting directly to the Chairperson of the Staff Relations Board, you will be responsible for the management of crucial information.

We are looking for a candidate who has credibility with all parties in the area of staff relations. As a minimum, the selected candidate will have extensive experience in collective bargaining, with recent exposure to labour relations including collective bargaining responsibilities in negotiation, mediation and conciliation. Of course, experience in the administration of a dispute settlement process is of capital importance.

This bilingual imperative (PPP/BBP) position will be of particular interest to you if you are presently employed at the SM level, its equivalents, or above.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

Le Directeur est responsable de la prestation de conseils techniques sur les relations employeur-employés et d'aide à titre de tierce partie pour résoudre les impasses dans les négociations collectives. En outre, relevant directement du président de la Commission des relations de travail, il doit assumer la responsabilité de la gestion de renseignements cruciaux.

Le candidat retenu doit jouir d'une certaine crédibilité auprès de toutes les parties dans le domaine des relations de travail. En outre, il doit posséder une vaste expérience des négociations collectives et avoir récemment participé à des activités de relations de travail, y compris des responsabilités dans les domaines de la négociation, de la médiation et de la conciliation. Il est très important que le candidat possède une expérience de l'administration d'un processus de règlement de conflits.

Ce poste bilingue, nomination impérative (PPP-BBP), s'adresse particulièrement aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

SM NCR 88-934

SM RCN 88-934

**Director
Federal/Provincial Relations - Culture
Cultural Policy and Liaison
Communications Canada**

**Directeur
Relations fédérales/provinciales - cultures
Politiques culturelles et liaison
Communications Canada**

You are responsible for cultural liaison with provincial governments and their cultural agencies and for assisting in developing federal/provincial cultural policies. You must also arrange federal and provincial cultural ministers' conferences.

Vous êtes responsable d'assurer la liaison en matière de culture avec les gouvernements provinciaux et leurs organismes culturels et de participer à l'élaboration de politiques culturelles fédérales/provinciales. Vous devez, en plus, organiser les conférences des ministres fédéraux et provinciaux responsables de la culture.

You must have experience in negotiating in the intergovernmental environment and experience in analyzing and developing policies in the cultural, communications or other related fields. Evidence through work history of strong skill in interpersonal relationships is also required.

Vous devez posséder une expérience de la négociation dans le contexte intergouvernemental et aussi une expérience de l'analyse et de l'élaboration de politiques dans le domaine de la culture, des communications ou autres domaines reliés. Des antécédents témoignant d'une forte habileté au niveau des relations interpersonnelles sont également requis.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position is for employees occupying positions at the SM, equivalent or SM minus one levels.

Ce poste bilingue, à nomination impérative (CCC-CCC) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille du Développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

SM

NCR

89-092

SM

RCN

89-092

**Director
Financial Management
Finance Branch
Correctional Service Canada**

**Directeur
Gestion financière
Direction des finances
Service correctionnel Canada**

The incumbent is responsible for developing and applying procedures for preparing and analyzing multi-year plans and main and supplementary estimates. He/she evaluates financial performance, and informs and advises Senior Management Committee members on the costs and benefits of proposed program plans and activities.

Le titulaire est responsable de l'élaboration et de l'application de procédures pour la préparation et l'analyse des plans pluriannuels et des budgets (principal et supplémentaire) des dépenses. Il évalue le rendement financier, informe et conseille les membres du Comité supérieur de gestion sur les coûts et avantages des activités et des plans de programme proposés.

The incumbent must have experience in functional direction of financial management and staff specializing in meeting general responsibilities covering all aspects of financial management and control.

Le titulaire doit posséder une expérience de direction fonctionnelle de la gestion financière et du personnel spécialisé dans l'exécution de responsabilités globales touchant à tous les aspects de la gestion et du contrôle financier.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position is for employees occupying positions at the SM, equivalent or SM minus one levels.

Ce poste bilingue, à nomination impérative (CCC/CCC) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

SM

NCR

89-091

SM

RCN

89-091

**Director
Community Release and Support Services
Correctional Operations Branch
Correctional Service Canada**

**Directeur
Programmes de mise en liberté et
des services de soutien
Direction générale des opérations
Service correctionnel Canada**

The incumbent is responsible for release programs for inmates under federal and provincial jurisdiction supervised by Correctional Service Canada. He/she provides functional supervision and support services for parole offices throughout Canada.

Le titulaire est responsable des programmes de mise en liberté sous condition des détenus sous juridiction fédérale et provinciale supervisés par le Service correctionnel Canada. Il offre une surveillance fonctionnelle et des services de soutien aux bureaux de libération conditionnelle partout au Canada.

He/she must have extensive community corrections and management experience.

Il doit posséder une vaste expérience dans le domaine des corrections communautaires, et une expérience de gestionnaire.

This bilingual imperative (CBC/CBC) position is for employees occupying positions at the SM minus three, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, à nomination impérative (CBC/CBC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins trois, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89/07

24 février - 10 mars 1989

EX-2	ABBOTSFORD	89-162
EX-2	SASKATOON	89-163
EX-2	KINGSTON	89-164
EX-2	LAVAL	89-165
EX-1	MONCTON	89-068

EX-2	ABBOTSFORD	89-162
EX-2	SASKATOON	89-163
EX-2	KINGSTON	89-164
EX-2	LAVAL	89-165
EX-1	MONCTON	89-068

(ANTICIPATORY RESOURCING)

**Regional Director
Operations
Correctional Service Canada**

Incumbents provide functional services to correctional institutions under the following programs: inmate services, security, education, training, employee and health. They assist and advise the Deputy Commissioner in analyzing and evaluating operational problems, in resolving conflicts and in applying policies.

Incumbents must have management experience in the correctional services field.

These bilingual positions are for employees occupying positions at the SM or senior levels.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

(RESSOURCEMENT PAR ANTICIPATION)

**Sous-Commissaires adjoints
Opérations régionales
Service correctionnel Canada**

Les titulaires fournissent les services fonctionnels aux établissements correctionnels dans le cadre des programmes suivants: services aux détenus, sécurité, éducation, formation, employé et santé. Ils aident le Sous-Commissaire et le conseille en ce qui concerne l'analyse et l'évaluation des problèmes opérationnels, la résolution des conflits et l'application de la politique.

Les titulaires doivent posséder une expérience de gestion dans le domaine des services correctionnels.

Ces postes bilingues s'adressent aux employés qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

February 24 - March 10, 1989

89 / 07

24 février - 10 mars 1989

SM

NCR

89-108

SM

RCN

89-108

**Director
Program Evaluation
Corporate Systems and Services Branch
Public Service Commission**

**Directeur
Évaluation de programmes
Direction générale des services et systèmes de gestion
Commission de la fonction publique**

The Director is accountable for the development, design, implementation and management of program evaluation within the Public Service Commission. Programs and policies evaluated include those in the areas of recruitment, staffing, training, professional development, testing, employment equity, and re-course.

Le Directeur est responsable de l'élaboration, de la conception, de la mise en oeuvre et de la gestion d'activités d'évaluation de programmes à la Commission de la fonction publique. Les programmes et les politiques visés par cette évaluation se retrouvent dans les domaines du recrutement, de la dotation, de la formation, du perfectionnement professionnel, des examens, de l'équité en matière d'emploi et des recours.

The successful candidate will have experience in and, advanced skills necessary for, leading an interdisciplinary team of professionals.

Le candidat retenu doit posséder une expérience et des compétences poussées lui permettant de diriger une équipe interdisciplinaire de professionnels.

The position calls for state of the art knowledge of social research methods as they apply to program evaluation; a sophisticated understanding of personnel management issues as they apply to the federal workforce; and, an in-depth appreciation of the role that program evaluation plays in the change process within government.

En outre, il doit posséder une connaissance de pointe des méthodes de recherche sociale dans la mesure où elles s'appliquent à l'évaluation de programmes, une connaissance approfondie des questions de gestion du personnel au regard de la main-d'oeuvre fédérale et une très bonne appréciation du rôle que l'évaluation de programmes joue dans le processus d'évolution au gouvernement.

This bilingual position will be of interest to those at the SM or SM minus one and equivalent levels.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalent.

**Operations and Special Projects
(613) 992-1665**

**Opérations et projets spéciaux
(613) 992-1665**



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 10/89 February 27, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 10/89 le 27 février 1989

MEETING WITH THE SSEA
THE HONOURABLE JOE CLARK

The Secretary of State for External Affairs invites you to a briefing session and question period on the theme: Canada's foreign policy, its short- and long-term objectives.

Place: The Auditorium/Crush Lobby
Time: 11:00 - Thursday March 2, 1989

It is hoped that as many members of the Department as possible will attend.

RENCONTRE AVEC LE SSEAE,
M. JOE CLARK

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures vous invite à une séance d'information et de questions ayant pour thème la Politique étrangère du Canada, ses objectifs à court et moyen termes.

Endroit: Auditorium
Heure: 11 h le jeudi 2 mars 1989

Nous espérons vous y voir en grand nombre.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 11

March 13, 1989

Numéro 11

le 13 mars 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Amman - Facsimile Number

The facsimile number for the Canadian Embassy in Amman is (962)-(6)-689-227.

Athens - Facsimile Number

We are asked to remind you that the facsimile number for the Embassy in Athens is 724-7123.

Washington - New telephone number

Effective Monday March 13, the new telephone number for the Chancery in Washington is (202) 682-1740.

Extension telephones in the Chancery are accessible from departmental telephones in Ottawa by dialing 456 plus the 4-digit extension number. The access codes 482 and 439 are no longer in service.

A new telephone directory for the Embassy was distributed at Headquarters on March 1. Additional copies are available from MITH.

Amman - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Amman est le (962)-(6)-689-227.

Athènes - Numéro de télécopie

On nous demande de vous rappeler que le numéro de télécopie de l'ambassade à Athènes est bien le 724-7123.

Washington - Nouveau numéro de téléphone

À compter du lundi 13 mars, le nouveau numéro de téléphone de la chancellerie à Washington sera le (202) 682-1740.

L'accès aux postes de la chancellerie à partir des téléphones du ministère à Ottawa se fera en composant 456 et les quatre chiffres du poste. Les codes d'accès 482 et 439 ne sont plus en service.

Le nouveau répertoire téléphonique de l'ambassade a été distribué à l'administration centrale le 1er mars. On peut en obtenir des exemplaires supplémentaires auprès de MITH.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ironmonger, R. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-02-09
	T & L / C & V	Singapour/ Singapore	1989-02-11
Lorin, J.-C. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-02-04
	T & L / C & V	Manila/Manille	1989-02-06

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boyer, B.	DA-CON-2	MPR-Toronto	1988-12-15
Casey, J.	CR-3	MPR-Jonquière	1989-01-30
Lefebvre, J.	CR-2	MPC	1989-02-20
Samec, E.	CR-3	MPR-Thunder Bay	1989-02-06
Tolhurst, J.	CR-2	MPR-Edmonton	1989-02-13
Tremblay, N.	CR-2	MPR-Québec	1989-01-23
Wolfstetter, M.	CR-3	MPR-Toronto	1989-02-13
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Drolet, L.	ST-TYP-2	MPC	1989-02-25
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bessette, J.	CR-2	CR-4	1989-01-23

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beckett, A. (CR)	LWOP/CSS	INSR	1989-02-27
Dion, C. (ST-SCY)	LWOP/CSS	GAT	1989-03-01
O'Connor, J. (CR)	INSR	MIRS	1989-02-21

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McMullen, D.	FS-1D	PNC	1989-02-27
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Denny, M.E.	DND/MDN	TPP	1989-03-01
Morand, J.D.	New York	T & L / C & V	1989-02-27
	T & L / C & V	Scarborough	1989-03-01

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce that Mr. Pierre J.E. Charpentier has retired from the Public Service on January 21, 1989. Mr. Charpentier joined the Department of External Affairs in 1952 and served with distinction at the Canadian Embassies in Madrid and Warsaw, and at the Canadian Delegation to the OECD in Paris. He subsequently was the Canadian Ambassador to Peru, to Algeria, and, from 1984 to 1987, to the Organization of American States in Washington.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Pierre J.E. Charpentier a pris sa retraite de la Fonction publique le 21 janvier 1989. M. Charpentier s'est joint au Ministère en 1952 et a servi avec distinction aux ambassades du Canada à Madrid et à Varsovie de même qu'à la Délégation du Canada à l'OCDE à Paris. Il fut ambassadeur au Pérou, en Algérie, et, de 1984 à 1987, auprès de l'Organisation des États américains.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Superb centretown two-storey brick town house. Modern kitchen and fixtures with victorian charm. Two bedrooms, study, family room, dining room, decks. Will consider furnished or not. \$1,500. Phone at home after 6, 236-5474 or at work, 992-1133 ext. 341. Available immediately.

FOR RENT: Manor Park Hill, 4 bedroom split level on large mature lot, fully fenced, 2 bathrooms, den/rec room, 2 fireplaces, hardwood floors, 5 appliances. \$1000 per month. Available immediately. 744-5939.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with A/C, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$11,500. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, Extension 200).

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition

Number 11/89

March 9, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 11/89

le 9 mars 1989

TAXATION AND THE FOREIGN SERVICE
EMPLOYEE ABROAD

The Posting Services Centre (ABC) is offering a half-day workshop to help participants understand the changes contained in the tax reforms and meet the requirements of the Income Tax law when at a mission.

Who should attend

Foreign Service employees and spouses going abroad; those who want to minimize the risks of errors when filing their income tax report; those who want to be well informed on tax reforms and its implications.

Summary of Programme Content

- New legislation, tax reforms
- Tax status
- Tax withholdings
- Filing requirements
- Tax treatment of investment income, etc.
- Rental income
- Income earned by spouse and its effect on taxpayer's marital exemption
- Deduction of child care expenses
- Other tax related questions
- Summary and Evaluation

Outcomes

- Participants will have the latest information on income tax;
- Participants will gain confidence in filing their income tax report;

L'IMPÔT ET L'EMPLOYÉ DES AFFAIRES
EXTÉRIEURES À L'ÉTRANGER

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier d'une demi-journée pour aider les participants à comprendre les changements de la réforme fiscale et à satisfaire aux exigences de l'impôt quand ils seront en mission.

Qui devrait s'inscrire

Les employés des Affaires extérieures et leurs conjoints partant en mission; ceux et celles qui veulent limiter le risque d'erreurs en remplissant leur déclaration de revenus, ou qui veulent être bien informés au sujet de la réforme fiscale et des changements qui en résultent.

Sommaire du programme

- La nouvelle loi, les réformes fiscales
- Votre situation fiscale
- Retenues à la source
- Les conditions à remplir
- L'impôt et le revenu d'investissement
- Revenus provenant de la location de propriétés
- Les revenus d'un conjoint et ses effets sur l'exemption
- Déduction des frais de garde d'enfants
- Autres questions reliées à l'impôt
- Synthèse et évaluation

Résultats escomptés

- Les participants seront au courant des derniers changements au sujet de l'impôt;
- Les participants seront sûrs d'eux quand ils rempliront leur déclaration de revenus;

- Participants will complete their income tax report with ease and accuracy.

- Les participants rempliront leur déclaration d'impôt sans difficulté et sans erreur.

When

Quand

March 20, 1:30 p.m. to 4:30 p.m.
in English

Le 20 mars de 13 h 30 à 16 h 30,
en anglais

April 21, 1:30 p.m. to 4:30 p.m.
in French

Le 21 avril de 13 h 30 à 16 h 30,
en français

Where

Où

Posting Service centre (ABC)
(Pearson D-1)

Au centre des Services à l'affectation
(ABC) (Pearson D-1)

Registration

Inscription

Please call Dorothy Chandler at
992-2224.

Veillez téléphoner à Dorothy Chandler
au 992-2224.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 12

March 20, 1989

Numéro 12

le 20 mars 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONTemporary relocation of MRM, MRPR and MRPS

The Materiel Procurement and Transportation Division (MRM), the Property Acquisition and Development Division's Realty Strategy Section (MRPR) and Maintenance Section (MRPS) have been temporarily relocated to the Lorne Building (old National Gallery) at the corner of Elgin and Slater. A shuttle bus service between the L.B. Pearson and Lorne Buildings is available for Departmental employees. The schedule is as follows:

LEAVES PEARSON

07:30
08:00
08:30
09:00
09:30
11:30
13:00
14:15
15:15
15:45
16:15
16:45

LEAVES LORNE

07:45
08:15
08:45
09:15
10:00
12:00
13:15
14:30
15:30
16:00
16:30
17:00

PERSONNEL INFORMATIONMaster Bargaining – Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPSC)

On February 23, 1989, the Conciliation Board report for the PIPSC master bargaining was issued. It is binding on the parties. In this Department, only the employees of the Historical Research group (HR) are covered by this report.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSDéménagement temporaire de MRM, MRPR et MRPS

La Direction de l'achat du matériel et du transport (MRM), la Section de la stratégie en biens immobiliers (MRPR) et la Section de l'entretien (MRPS) ont temporairement déménagé à l'édifice Lorne (anciennement la Galerie nationale) au coin de Elgin et Slater. Un service de navette entre les édifices Pearson et Lorne et à la disposition des employés du Ministère. L'horaire en est le suivant:

DÉPARTS PEARSON

07 h 30
08 h 00
08 h 30
09 h 00
09 h 30
11 h 30
13 h 00
14 h 15
15 h 15
15 h 45
16 h 15
16 h 45

DÉPARTS LORNE

07 h 45
08 h 15
08 h 45
09 h 15
10 h 00
12 h 00
13 h 15
14 h 30
15 h 30
16 h 00
16 h 30
17 h 00

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELNégociation de la convention cadre de l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada (IPFPC)

Le 23 février dernier, le rapport du Bureau de conciliation à l'égard de la négociation cadre de l'IPFPC a été déposé. Il est exécutoire. Dans le Ministère, seuls les employés du Groupe de la recherche historique (HR) sont visés par ce rapport.

The highlights of the report applicable to the HR group are as follows:

- Duration of 36 months, terminating September 30, 1990.
- Overtime meal allowance increase to \$5.50 for first meal and \$5.00 for additional meal.
- Five weeks of vacation leave after 19 years of service effective June 1, 1989.
- New clause providing for a joint Treasury Board and PIPSC career development consultation committee.
- Technological changes: standard Public Service wording.
- Grievance procedure: final step, Chief Executive or Deputy Head or his authorized representative.
- Sexual harassment and anti-discrimination: standard Public Service wording.
- Pay administration: provide for retroactivity to former employees.
- Salary increases of:
 - 3.6% effective October 1, 1987
 - 4.2% effective October 1, 1988
 - 3% effective November 1, 1989
 - 1.2% effective May 1, 1990

Further details will be provided to divisions and missions concerned when available.

Les points saillants concernant le groupe HR sont les suivants:

- Durée de la convention: 36 mois se terminant le 30 septembre 1990.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires: 5,50 \$ pour le premier repas et 5,00 \$ pour un repas supplémentaire.
- Cinq semaines de congés annuels après 19 années d'emploi à compter du 1^{er} juin 1989.
- Nouvelle clause prévoyant l'établissement d'un comité consultatif mixte du Conseil du Trésor et de l'IPFPC en matière de perfectionnement professionnel.
- Transformations techniques: libellé normalisé de la Fonction publique.
- Procédure de règlement des griefs: le dernier palier est le fonctionnaire administratif en chef ou l'administrateur général ou son représentant autorisé.
- Harcèlement sexuel et interdiction des pratiques discriminatoires: libellé normalisé de la Fonction publique.
- Administration de la paye: rétroactivité accordée aux anciens employés.
- Hausses salariales de:
 - 3.6 % à compter du 1^{er} octobre 1987
 - 4.2 % à compter du 1^{er} octobre 1988
 - 3 % à compter du 1^{er} novembre 1989
 - 1.2 % à compter du 1^{er} mai 1990

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

NEGOTIATIONS WITH THE PUBLIC SERVICE
ALLIANCE OF CANADA (PSAC)

Memoranda of settlement were signed on March 5, 1989, by the Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada (PSAC) covering, among others, the following groups represented in the Department: AS, CM, CR, DA, DD, EG, GL, GS, GT, IS, LS, OE, PG, PM, SI, ST.

The major features of the settlement are as follows:

1. Duration. 42 months (expiry 42 months from the expiry date of the last respective group-specific collective agreement).

2. Pay Increases

a) 5% increase for the first 14 months (effective immediately following the expiry date of the last group specific collective agreement);

b) 4.8% for the next 14 months;

c) 4.6% for the final 14 months.

Additional pay adjustments for certain specified groups, among which: GS and GS, reduction in the number of pay zones from the current 16 to 10, over the term of the collective agreements.

3. Vacation Leave. Continuous and discontinuous service to be counted in the calculation of vacation leave.

Effective April 1, 1989:

- 4 weeks vacation leave upon 8 years of service;
- 6 weeks vacation leave upon 30 years of service.

Effective April 1, 1990:

- 5 weeks vacation leave upon 19 years of service.

NÉGOCIATIONS AVEC L'ALLIANCE DE LA
FONCTION PUBLIQUE DU CANADA (AFPC)

Des protocoles d'entente couvrant entre autres les groupes suivants représentés dans le Ministère ont été signés le 5 mars 1989 par le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique (AFPC): AS, CM, CR, DA, DD, EG, GL, GS, GT, IS, LS, OE, PG, PM, SI, ST.

En voici les faits saillants:

1. Durée de la convention. 42 mois (pour chaque groupe particulier, la convention cadre expire 42 mois après la date d'expiration de la dernière convention collective applicable à ce groupe).

2. Hausses salariales

a) 5 % pour les 14 premiers mois (prend effet immédiatement après la date d'expiration de la dernière convention collective applicable au groupe particulier);

b) 4.8 % pour les 14 mois suivants;

c) 4.6 % pour les 14 derniers mois.

Autres rajustements salariaux pour certains groupes particuliers dont: GL et GS, réduction du nombre de zones de paye régionales de 16 à 10, pour la durée des conventions collectives.

3. Congés annuels. Les périodes de service continues et discontinues entreront dans le calcul des congés annuels.

À compter du 1^{er} avril 1989:

- 4 semaines de congés annuels dès la 8^e année de service;
- 6 semaines de congés annuels dès la 30^e année de service.

À compter du 1^{er} avril 1990:

- 5 semaines de congés annuels dès la 19^e année de service.

4. Severance Pay. Lay-off: removal of maximum benefit caps. Retirement and death: increase caps to a maximum of 30 weeks salary and prorata last year's service. Release for incompetence: new benefits of maximum of 28 weeks pay for employees released with more than 12 years of continuous employment.

5. Acting Pay. Change acting pay qualifying period as follows:

a) Scientific and Professional and Administrative and Foreign Service categories: 10 days.

b) Administrative Support and Technical categories: 4 days.

c) GL: 2 days
CX: 1 day (for levels 1 to 6),
CX: 4 days (for levels 7 to 8),
LI, HP: 3 days.

6. Shift Work. New provisions to accommodate shift workers and facilitate their attendance at certain proceedings that normally take place during day-time hours from Monday to Friday:

- change to a single shift premium of \$1.00 per hour;
- increase weekend shift premium to \$0.75 cents per hour;
- increase split shift premium to \$0.50 cents per hour.

7. Overtime. Increase all overtime meal allowances to \$6.00.

8. Reporting Pay on Day of Rest. Increase minimum reporting pay on day of rest to 3 hours at the applicable overtime rate.

4. Indemnité de départ. Mise en disponibilité: suppression du plafond des indemnités maximales. Indemnités de retraite et de décès: majoration des plafonds jusqu'à un maximum de 30 semaines de salaire et calcul au prorata de la dernière année de service. Renvoi pour incompetence: nouvelle indemnité d'un maximum de 28 semaines de paye pour les employés renvoyés avec plus de 10 ans d'emploi continu.

5. Rémunération d'intérim. Modification de la période ouvrant droit à la rémunération d'intérim:

a) Catégorie scientifique et professionnelle et Catégorie de l'administration et du service extérieur: 10 jours.

b) Catégorie du soutien administratif et Catégorie technique: 4 jours.

c) Groupe GL: 2 jours,
CX: 1 jour (pour niveaux 1 à 6),
CX: 4 jours (pour niveaux 7 et 8),
Groupes LI et HP: 3 jours.

6. Travail par poste. Nouvelles dispositions afin de tenir compte des besoins des employés travaillant par poste et de faciliter leur participation à certaines délibérations qui ont normalement lieu pendant la journée, du lundi au vendredi:

- prime de poste simple portée à 1 \$ l'heure;
- prime de poste de fin de semaine portée à 0,75 \$ l'heure;
- prime de poste fractionné portée à 0,50 \$ l'heure.

7. Indemnité de repas. Toutes les indemnités de repas (heures supplémentaires) portées à 6 \$.

8. Indemnité pour l'employé qui doit se présenter au travail un jour de repos. L'indemnité minimale versée à un employés qui doit se présenter au travail un jour de repos portée à 3 heures rémunérées au taux des heures supplémentaires applicable.

9. Standby Pay. Increase to \$10.00 for each 8-hour period or portion thereof. Extend article to HP group.

10. Maternity Leave. Extend maternity leave whenever a newborn child requires hospitalization.

11. GSMIP. Increase employer's share of cost to 75%.

12. No Discrimination. Add "Family status" and "Mental or physical disability" as prohibited basis of discrimination and add new language which will facilitate and expedite the handling of discrimination grievances.

13. Technological Change. Increase notice period of technological change to 180 days.

14. Survivor Income Benefit Plan. Extend income benefit coverage to employees killed in the line of duty through an unlawful act of violence.

15. Workforce Adjustment Policy. Amend so that up to one year of training be guaranteed to employees who face job loss because of the government's downsizing program or, for those entitled to an immediate annuity or an annual allowance under the PSSA, a separation allowance of up to 15 weeks pay.

16. Day Care. A commitment to provide day care facilities in new federal buildings or upon major renovation of existing facilities provided the demand is sufficient and space is available.

9. Disponibilité. Le paiement pour chaque période complète ou partielle de 8 heures porté à 10 \$.

10. Congé de maternité. Le congé de maternité serait prolongé en cas d'hospitalisation du nouveau-né.

11. Régime d'assurance médicale-chirurgicale. La contribution de l'employeur portée à 75 %.

12. Non-discrimination. "Situation de famille" et "invalidité mentale ou physique" ajoutés au nombre des motifs de distinction illicite, et nouveau libellé qui facilitera et accélérera le traitement des griefs de discrimination.

13. Changement technologique. Le préavis de changement technologique porté à 180 jours.

14. Régime de prestations pour les survivants. La protection du revenu élargie dans le cas des survivants d'employés tués pendant l'exercice de leurs fonctions, en raison d'un acte de violence illégal.

15. Politique de réaménagement des effectifs. La politique est modifiée de façon à accorder jusqu'à une année de formation garantie aux employés, qui risquent de perdre leur emploi à cause du programme de réduction des effectifs du gouvernement, ou, pour ceux qui ont droit à une pension à jouissance immédiate ou à une allocation annuelle en vertu de la LPFD, une indemnité de cessation d'emploi allant jusqu'à 15 semaines de paye.

16. Garderies. L'employeur s'est engagé à aménager des garderies dans les nouveaux immeubles fédéraux ou à l'occasion d'importants travaux de rénovation dans les installations existantes, pourvu que la demande soit suffisante et que l'espace soit disponible.

17. Collective Agreement Format.
Separate group-specific collective agreements in conjunction with a master agreement which expires coincident with the group-specific.

Ratification is expected in six to eight weeks. You will be further advised of details and of the effective dates of signing and implementation.

17. Présentation des conventions collectives. Conventions collectives séparées pour chaque groupe particulier, jumelées à une convention cadre dont la date d'expiration correspond à celle de la convention du groupe.

On s'attend à ce que la convention cadre soit ratifiée d'ici 6 à 8 semaines. Vous serez informés plus tard des détails et de la date de signature et d'entrée en vigueur.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anierobi, S.	CR-3	MPR-Saint-Laurent	1988-11-07
Caron, C.	ST-TYP-2	MPC	1989-02-22
Drozd, J.	CR-3	MPR-Montréal	1988-12-05
Maheux, C.	CR-3	MPR-Montréal	1988-12-05
Meloche, N.	ST-TYP-2	MPC	1989-02-15
Ortlieb, L.	CR-2	MPR-Edmonton	1989-02-06
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Daniel, M.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1989-03-04
Stevens, S.	CR-4	MPR-Toronto	1989-03-04

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beckett, P.A. (FS)	T & L / C & V	JIS	1989-03-01

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carre, S.K. (FS)	Vienna/Vienne CSCE	T & L / C & V	1989-02-10
Cowley, G.A. (FS)	T & L / C & V	PGP	1989-02-23
Desbiens, G. (FS)	T & L / C & V	INP	1989-03-06
Kolatacz, H. (FS)	Vienna/Vienne CSCE	T & L / C & V	1989-02-24
	T & L / C & V	BFC	1989-03-27
Merklinger, K. (EX)	GGBS	COSICS	1989-01-30
Ouellette, A. (FS)	TD Vienna/ AT Vienne	T & L / C & V	1989-02-04
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-02-27
Poirier, G.F. (FS)	Vienna/Vienne CSCE	T & L / C & V	1989-03-15
	T & L / C & V	RGX	1989-03-16
Thomson, C.J.M. (FS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-03-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bates, P.G.	FS-1D	IDR	1989-02-14
Julien, M.	FS-1D	MINA	1989-03-20
MacVay, D.	FS-1D	JLET	1989-01-30
Nicholas, V.L.	FS-1D	UGB	1989-03-01

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Piatelli, M.J. (FS)	EEF	Ontario Government	1988-09-06

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Harrington, J.M.	EX-2	T & L / C & V	1989-04-29

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cook, D. (ST-SCY)	EPD	T & L / C & V	1989-02-09
	T & L / C & V	Kingston	1989-02-16
Derrien, L. (ST-SCY)	RWD	APT	1988-10-31
Dowe-Marchand, S.A. (ST-SCY)	LGB	HXB	1988-10-01
Dumas, M. (ST-SCY)	RWR	IAM	1989-04-05
Fortin, L. (CR)	CFX	Ouagadougou	1989-04-01
Gauer, C. (ST-SCY)	APSA	TPT	1988-06-03
Hodge, D.W. (CM)	Brasilia	T & L / C & V	1989-03-01
	T & L / C & V	MIT	1989-03-06
Lessard, L. (ST-SCY)	LWOP/CSS	UTE	1989-03-10
Levey, E. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-02-24
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-02-28

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mallon, E. (ST-SCY)	RBP	RBD	1989-09-02
Oikawa, S.M.A. (ST-SCY)	ABM	UTW	1989-09-12
Schultz, B. (CM)	CSCE Vienna/Vienne T & L / C & V	T & L / C & V Brasilia	1989-02-25 1989-03-09
Weaver, M. (CR)	New York P.M./M.P.	MINA	1989-12-19
Zicat, L. (ST-SCY)	T & L / C & V APSA	APSA JCD	1989-02-24 1989-03-13

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Walker, D.	ST-SCY-1	UEE	1989-03-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brooker, H. (ST-SCY)	IDR	TB/CT	1988-09-19

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ansari, M. (FS)	RWTF	BTC	1989-03-08
Hughes, W.G. (FS)	CME	TPE	1987-09-14
Robinson, W.R. (FS)	Language Training/ Cours de langue	LST	1989-03-13
Singer, I. (FS)	TCC	TFX	1989-01-03

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fraser, R.	GAT	Interchange/ Échange Canada	1989-03-24
Steger, D.P.	Ottawa	TNO	1988-09-01

PERSONNEL NOTICES

Death

The Under-Secretary regrets to announce the death of Mr. William J. (Bill) Jenkins in Paris, on February 27, 1989. During a long and distinguished career, Mr. Jenkins served with the Department of Industry, Trade and Commerce at a variety of posts including Manila, Lima, Rome and Rawalpindi. After transferring to the Department of External Affairs in 1969, he served in Lagos and New Delhi, and as Ambassador to Saudi Arabia and to the OECD in Paris. Mrs. Jenkins resides at 54 rue de Verneuil, 75007 Paris.

Retirement Reception

Friends and colleagues will be interested to know that four fellow employees in MRD will soon be retiring from the Department and the Public Service. Gib Saucier (MRM), Ron Field (MRPA), Jack Culhane (MRCL) and Jack Gilmour (MRPS) have collectively served in External Affairs and other government departments for more than 138 years.

A reception to honour them will be held in the Crush Lobby, L.B. Pearson Building, on Wednesday, March 29 from 4:00 p.m. to 6:30 p.m. Everyone is welcome to attend.

To assist in meeting expenses, a \$5 per person charge will be payable at the door.

If further information is required, please contact:

Suzanne Clément MRM 995-5971;
Claude Madore MRCL 996-8981;
Gavin Milo MRPA 995-7033.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Le Sous-secrétaire a le regret d'annoncer le décès de M. William J. (Bill) Jenkins, à Paris, le 27 février 1989. Durant sa longue et remarquable carrière, M. Jenkins a servi à l'étranger à plusieurs missions dont Manille, Lima, Rome et Rawalpindi avec le ministère de l'Industrie et du Commerce. Depuis son transfert au ministère des Affaires extérieures en 1969, M. Jenkins a servi à Lagos, à New Delhi, et à titre d'ambassadeur en Arabie Saoudite et à l'OCDE à Paris. Mme Jenkins habite au 54 rue Verneuil, 75007 Paris.

Réception de retraite

Les amis et collègues de Gib Saucier (MRM), Ron Field (MRPA), Jack Culhane (MRCL) et Jack Gilmour (MRPS) seront heureux d'apprendre qu'ils prendront bientôt leur retraite de la Fonction publique et du Ministère. Ces employés de MRD ont ensemble plus de 138 ans de service dans la Fonction publique.

Il y aura une fête en leur honneur le mercredi 29 mars, dans le foyer du Centre de conférences de l'édifice L.B. Pearson, de 16 h à 18 h 30. Tous sont invités.

Pour nous aider à couvrir les frais, la somme de cinq dollars sera payable à la porte.

Si vous avez des questions, prière de téléphoner à:

Suzanne Clément MRM 995-5971;
Claude Madore MRCL 996-8981;
Gavin Milo MRPA 995-7033.

PERSONAL NOTES/ANNONCES PARTICULIÈRES

Birth

Lynda Joyce and Aaron Bernstein wish to announce the birth of their daughter, Cynthia Catherine, on March 5. She weighed 8 lbs 4 oz.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Two affordable semi-detached fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. homes. Fisher/Carling Civic Hospital area. Available May 1 and July 1, 1989. Hardwood floors, open concept European kitchens, sundecks, full basements, 96' x 33' treed lots. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$775 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings.

À LOUER: Deux maisons semi-détachées entièrement rénovées. 3 chambres à coucher, cuisine moderne de style européen, parquets, sous-sol, terrain planté d'arbres de 96 pi sur 33, galerie en bois. Situées tout près de l'hôpital Civic d'Ottawa (Fisher/Carling), elles donnent sur la ferme expérimentale et sur une piste cyclable se rendant au canal Rideau. Disponibles les 1^{er} mai et 1^{er} juillet 1989. Prix abordable, 775 \$ par mois. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Anette Legault au 568-7853 en soirée.

TO SHARE: Three-bedroom house in lower Sandy Hill. Twenty-minute walk to L.B. Pearson and market. Modern kitchen, two bathrooms, and full finished basement. Parking. Non smoker preferred. \$300 per month plus utilities. Available immediately. Call Henry at 563-1568.

FOR RENT: Beautiful modern log house on three acres with magnificent view of hills and river on private road near new junction of Quebec Highways 5 and 105 at Tulip Valley, a seventeen minute drive from the L.B. Pearson Building. No traffic signs. Three bedrooms, living room with atrium, dining room, kitchen, finished basement, two bathrooms, five appliances and wrap around veranda. Swimming, fishing and skiing at your doorstep. Rent \$1100 per month.

FOR RENT: Villa in South East Spain (Costa Blanca, Aliante Prov). Rustic style but modern detached house. Private and quiet. Close to Mediterranean beaches, golf, tennis, equestrian facilities nearby. Beautiful mountain and sea views. Paved roads. Fully furnished and equipped. Available for two week plus periods, May-October. Contact Svoboda (613) 992-7993, 996-8782, 722-9704.

FOR RENT: Manor Park Hill, 4 bedroom split level on large mature lot, fully fenced, 2 bathrooms, den/rec room, 2 fireplaces, hardwood floors, 5 appliances. \$1000 per month. Available immediately. 744-5939.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with A/C, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,500. To see, call 995-7983 or call Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, Ext. 200).

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 12/89

March 13, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 12/89 le 13 mars 1989

PROPERTY MANAGEMENT WORKSHOPWho should attend

Foreign Service employees and spouses going abroad who want to know the basics of property management and the factors to consider in hiring a property management firm.

Objectives

Participants will be able to:

- define the range of services they require,
- gain knowledge of the Landlord and Tenant Act,
- develop an awareness of property problems that could arise while on posting,
- take informed decisions on the maintenance of their property.

Summary of Programme Content

- Factors to consider in hiring a property management firm:
 - . range of services,
 - . access while on posting,
 - . fees and cost structure.
- Landlord and Tenant Act (latest changes):
 - . the basics,
 - . the lease,

ATELIER SUR LA GESTION IMMOBILIÈREQui devrait s'inscrire à cet atelier

Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui, au moment de partir en mission à l'étranger, veulent connaître l'essentiel de la gestion immobilière et les facteurs à considérer lorsqu'ils retiendront les services d'une firme de gestion immobilière.

Objectifs

Les participants pourront:

- déterminer les services dont ils auront besoin,
- connaître la loi sur la location immobilière,
- prendre conscience des problèmes reliés à leur propriété qui pourraient surgir lorsqu'ils seront en mission,
- être bien informés pour décider de l'entretien de leur maison.

Sommaire du programme

- Les facteurs à considérer lorsqu'on retient les services d'une firme de gestion immobilière:
 - . la gamme de services,
 - . la facilité d'accès,
 - . les frais et la structure des coûts.
- La loi sur la location immobilière:
 - . l'essentiel,
 - . le bail,

- the Act and your property management firm,
 - Rent review.
- Potential problems while on posting:
- with tenants,
 - with your management company,
 - with your financial institution.
- Maintenance of property:
- emergency repairs,
 - general repairs and upkeep,
 - renovations.
- Owners expectations.
- FSD 25.09 and property management.

Expected Results

Property well managed, i.e., bills paid, taxes paid, repairs done, rent collected, etc. FS employees and spouses abroad with peace of mind knowing that property is properly managed.

When

March 22, from 7:30 p.m. to 9:30 p.m., in English and French (bilingual format).

Where

Posting Services Centre (ABC), L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please phone Tony Brun del Re at 992-2224 before March 20, 1989.

- la loi et votre firme de gestion immobilière,
 - la régie des loyers.
- Problèmes possibles pendant que vous serez en mission:
- avec les locataires,
 - avec votre firme de gestion immobilière,
 - avec votre institution financière.
- Entretien de la propriété:
- les réparations d'urgence,
 - les réparations générales et l'entretien,
 - les rénovations.
- Les attentes des propriétaires.
- La DSE 25.09 et la gestion de propriété.

Résultats escomptés

La bonne gestion de la propriété c'est-à-dire, factures payées, taxes payées, réparations faites, revenus des loyers perçus, etc. Les employés du service extérieur et leurs conjoints à l'étranger auront l'esprit tranquille sachant que leur propriété est gérée correctement.

Quand

Le 22 mars, de 19 h 30 à 21 h 30, en français et en anglais (format bilingue).

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Toni Brun del Re au 992-2224 avant le 20 mars 1989.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 13

March 28, 1989

Numéro 13

le 28 mars 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONGeneva - New Telephone Numbers

Effective April 21, 1989 the principal telephone number of the Permanent Mission in Geneva will be changed to 733 90 00 and the night service numbers will be changed to 733 90 01 and 733 43 44.

Government Intercity Calling Guide

Holders of the Government Intercity Calling Guides should amend their cards by changing the listing for Washington, D.C. to read "from Washington DC to all of Canada: 682-7676".

Office of CSCE Affairs (RGX)

The Office of CSCE Affairs was established at Headquarters on March 13, 1989, to coordinate policy regarding the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE), direct Canada's participation in all non-military aspects of the CSCE process, and form the core of Canadian delegations to CSCE follow-up activities. The names, telephone numbers and location of the members of this Office are as follows:

OFFICE OF CSCE AFFAIRS (RGX)
PEARSON A6-150

BAUER W E - Ambassador-at-Large
for the CSCE ...992-7750
Secretary - Newton T L ...992-7751
BOWKER A F - CSCE
Coordinator ...992-7759
Secrétaire - Cowburn M E .992-7752
Poirier G992-7753
Carre S K992-7760
de Verteuil M990-6868

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSGenève - Nouveaux numéros de téléphone

À compter du 21 avril 1989, le numéro de téléphone principal de la Chancellerie de la mission permanente à Genève sera le 733 90 00. Les numéros de service de nuit seront les 733 90 01 et 733 43 44.

Guide d'utilisation du réseau de l'État

Les détenteurs du Guide d'utilisation du réseau unifié de l'État sont priés de changer l'inscription de Washington D.C. pour qu'elle se lise comme suit "de Washington DC, partout au Canada: 682-7676".

Bureau des affaires de la CSCE (RGX)

Le Bureau des affaires de la CSCE a été établi à l'administration centrale le 13 mars 1989, afin de coordonner la politique relative à la Conférence sur la Sécurité et la Coopération en Europe (CSCE), diriger la participation du Canada à tous les aspects non-militaires de la CSCE, et constituer le noyau des délégations canadiennes chargées du suivi de la CSCE. Les noms, numéros de téléphone et la localisation des membres de ce Bureau sont les suivants:

BUREAU DES AFFAIRES DE LA CSCE (RGX)
PEARSON A6-150

BAUER W E - Ambassadeur itinérant
auprès de la CSCE ...992-7750
Secrétaire - Newton T L992-7751
BOWKER A F - Coordonnateur-
CSCE992-7759
Secrétaire - Cowburn M E992-7752
Poirier G992-7753
Carre S K992-7760
de Verteuil M990-6868

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Giraud, C. (PM)	GAF	CIDA/ACDI	1988-09-30

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mitchell, B.	DA-CON-2	MPR-Hamilton	1988-12-19
Sawchuk, J.	CR-2	MPR-Hamilton	1989-01-11
Silwanowicz, H.	CR-3	MPR-Toronto	1989-02-27
Troisi, M.	CR-3	MPR-Toronto	1989-02-27

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Denis, T.	CR-3(1)	MPR-Saint-Laurent	1989-02-05
Gagnon, T.	CR-2(1)	MPR-Saskatoon	1989-02-25

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cordier, C. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-02-26
	T & L / C & V	Algiers/Alger	1989-03-15
Bélanger, R. (EL)	Tokyo	T & L / C & V	1988-09-28
	T & L / C & V	MIT	1988-09-29
Horner, W.E. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1989-05-06
Lessard, L. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1989-03-01
McMillan, H. (EL)	Washington	T & L / C & V	1988-05-31
	T & L / C & V	MIT	1988-05-31
Sargeant, J. (ST-SCY)	MRP	Warsaw/Varsovie	1988-15-09
	Warsaw/Varsovie	APSA	1989-03-13

(1) Term/Temporaire

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Walker, J.	ST-SCY-2	Bonn	1989-03-01

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blauveltdt, A. (FS)	EST	UET	1989-03-08
Danagher, M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	GAT	1989-03-13
Fortin, J.P. (IS)	DMTN	TPO	1989-03-15
Wooff, M.S. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-03-10

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: From July 1, 3-bedroom house, 1 and 1/2 bath, living room, dining room, breakfast room, original oak wood floors and trim, wooden deck, tool shed and large yard on quiet street between the canal and the Rideau River. House is walking distance to public school and library, shopping (Billings Bridge) and Bank and Riverdale bus routes. Asking \$1150 per month on 1 or 2 year lease. Call Jon at 993-4149 between 9:00 and 18:00 hours, or Clara at 237-5615.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: À partir du 1^{er} juillet, maison de 3 chambres, 1½ salle de bain, salon, salle à manger, salle à déjeuner, planchers originaux en chêne, patio en bois, hangar à outils et grande cour sur rue tranquille située entre canal et rivière Rideau. À quelques pas d'une école publique, de la bibliothèque, de centre commercial (Billings Bridge) et du réseau d'autobus de Bank et Riverdale. 1150 \$ par mois pour bail de 1 ou 2 ans. Appeler Jon au 993-4149 entre 9 h et 18 h ou Clara au 237-5615.

FOR RENT: Orleans, semi-detached house, 4 bedrooms, 2½ bath, large eat-in kitchen with patio door to back yard, basement fully finished, garage, central air. Available July 89. \$825 per month. Telephone 824-9453 or 994-3535.

À LOUER: À Orléans, maison semi-détachée, 4 chambres à coucher, 2½ salles de bain, grande cuisine avec porte patio sur cour arrière, sous-sol aménagé, garage, climatisation. Libre juillet 89. 825 \$ par mois. Téléphone 824-9453 ou 994-3535.

FOR RENT: Larrimac, Québec (Gatineau Valley between Chelsea and Wakefield). 2 bedroom cottage, 15 minutes from MacDonald Cartier Bridge, fully furnished, on golf course, river swimming; plus, if desired, adjacent 1 bedroom guest chalet, also fully equipped. Available for season May 15 to October 1. \$4,000. May be rented separately; cottage: \$3,000, chalet: \$1,500. Contact 827-3715 (after 7 p.m.), Office: 234-5800 (Ian Warren).

FOR RENT: Villa in South East Spain (Costa Blanca, Aliante Prov). Rustic style but modern detached house. Private and quiet. Close to Mediterranean beaches, golf, tennis, equestrian facilities nearby. Beautiful mountain and sea views. Paved roads. Fully furnished and equipped. Available for two week plus periods, May-October. Contact Svoboda (613) 992-7993, 996-8782, 722-9704.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with A/C, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,500. To see, call 995-7983 or call Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, Ext. 200).

WANTED: House or cottage to rent for 2 weeks, July 17-30. Should be within easy access to Ottawa. Contact P. Sutherland, Canadian Embassy, Riyadh, Saudi Arabia, or telephone (613) 993-7030.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Telecommunications Division Dart Tournament - February 19, 1989

Tournoi de fléchettes de la Direction des télécommunications, tenu le 18 février 1989.

Another highly successful Telecommunications Division dart tournament was held at the Eastview Legion on Saturday, February 18. 34 eager players turned out in an attempt to win one of the prizes.

Le tournoi de fléchettes organisé par la Direction des télécommunications le samedi 18 février à la Eastview Legion a encore une fois connu un franc succès. Trente-quatre joueurs enthousiastes y ont participé pour tenter de remporter l'un des prix.

Roger Sinasac and his partner, Carolyn Barber, showed excellent form defeating Marcel Seguin and Gerry Tremblay in the 3 out of 5 game championship round. The championship was extremely sweet for Sinasac and Barber as they had to advance to the final via the "B" side. Seguin and Tremblay went into the final undefeated.

Roger Sinasac et sa coéquipière, Carolyn Barber, ont montré leur grande habileté en l'emportant sur Marcel Séguin et Gerry Tremblay au cours d'une ronde éliminatoire de 3 parties sur 5. Le championnat fit particulièrement plaisir à Sinasac et à Barber car ils sont passés à la ronde finale par la poule "B". Séguin et Tremblay ont accédé à la finale sans avoir connu la défaite.

The lady's high score went to Debbie Piché with a 140. Roger Banville, Bill Boggs, Doug Jacobs and Marcel Seguin tied for men's high score, each shooting a 140 during regular play. Marcel Seguin won out over the other three in a nine dart playoff.

Congratulations to all of the winners and a special thanks to Marcel Seguin and Orville Beattie for organizing a great tournament.

Debbie Piché a obtenu le pointage le plus élevé chez les dames, soit un 140. Chez les messieurs, Roger Banville, Bill Boggs, Doug Jacobs et Marcel Séguin ont terminé ex aequo avec 140 points chacun pendant la partie régulière. Marcel Séguin a eu le dessus sur les trois autres lors d'une ronde supplémentaire de 9 fléchettes.

Toutes nos félicitations aux gagnants et gagnantes et des remerciements particuliers à Marcel Séguin et Orville Beattie pour avoir organisé un tournoi si exceptionnel.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 10 - March 24, 1989

89/08

10 mars - 24 mars 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-66

SM RCN 89-66

Director
Products and Services
Product Development Branch
Industry, Science and Technology Canada

Directeur
Produits et services
Développement des produits
Industrie, Sciences et Technologie Canada

As Director, you will require extensive experience in undertaking and leading strategic planning work and policy analysis coupled with experience in managing several projects simultaneously. The work requires experience in negotiating with other departments, industry associations, provincial governments and international organizations together with experience in undertaking activities related to the development of cooperative arrangements memorandum of understanding with industry associates and federal departments.

Le Directeur doit posséder une vaste expérience de l'amorce et de la direction de travaux de planification stratégique et de l'analyse de politiques assortie d'une expérience de la gestion de plusieurs projets menés simultanément. Ce poste exige une expérience de la négociation avec d'autres ministères, des associations industrielles, des administrations provinciales et des organisations internationales ainsi qu'une expérience de l'exécution d'activités liées à l'élaboration de protocoles d'entente portant sur des accords de collaboration avec des organisations industrielles et des ministères fédéraux.

This bilingual imperative CCC/CCC position, will be of interest to employees at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 10 - March 24, 1989

89/08

10 mars - 24 mars 1989

SM

EDMONTON

88-902

SM

EDMONTON

88-902

**Director
Planning and Economic Analysis
Department of Western
Economic Diversification**

**Directeur
Planification et analyse économique
Ministère de la Diversification
de l'économie de l'Ouest**

The ideal candidate will have a university degree in economics, commerce or business administration and have several year's experience as a policy analyst in economics or regional development. Other essential requirements include an understanding of federal provincial relations, the federal policy-making process and the trends and opportunities for economic diversification in Western Canada.

Le titulaire du poste doit posséder un grade universitaire en économique, en commerce ou en administration des affaires ainsi que plusieurs années d'expérience à titre d'analyste de politiques dans le domaine de l'économie ou du développement régional. Les autres exigences essentielles englobent une compréhension des relations fédérales-provinciales, du processus fédéral de prise de décisions et des tendances et possibilités de diversification de l'économie de l'Ouest du Canada.

The successful candidate will be responsible for the strategic overview for the Edmonton office, participating in negotiations with provinces on development issues. The major challenge will be preparing the Provincial Development Plans reflecting regional concerns and interests.

Le Directeur est responsable de l'aperçu stratégique du bureau d'Edmonton et doit participer aux négociations avec les provinces sur les questions de développement. Le principal défi qu'il doit relever est la préparation de plans de développement provincial traduisant les préoccupations et les intérêts de la région.

This unilingual English position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 10 - March 24, 1989

89 / 08

10 mars - 24 mars 1989

SM

NCR

88-910

SM

RCN

88-910

Director
Policy, Tourism Canada
Product Development Branch
Industry, Science and Technology Canada

Directeur
Politique, Développement des produits
Tourisme Canada
Industrie, Sciences et Technologie Canada

AMENDMENT

MODIFICATIF

This bilingual non-imperative BBB/BBB position was indicated as being of interest to employees at or above the SM level and their equivalents. This position should be of interest to employees at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB) s'adressait aux employés occupant un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent. Il est à noter qu'il s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

MANAGEMENT CATEGORY RESOURCING INFORMATION

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE RESSOURCEMENT DE LA CATÉGORIE DE LA GESTION

March 17 - March 31, 1989

89/09

17 mars - 23 mars 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-1 QUEBEC 89-214

EX-1 QUÉBEC 89-214

Executive Officer, Operations
Quebec Regional Office
Revenue Canada, Taxation

Agent de Direction, Opérations
Bureau régional de Québec
Revenu Canada, Impôt

As incumbent of this position, you will be responsible for applying departmental policy throughout the region. To this end, you must co-ordinate the work of six regional sections to meet the Department's taxation objectives.

Comme titulaire de ce poste, vous serez responsable de la mise en oeuvre de la politique ministérielle pour l'ensemble de la région. À cet effet, vous devrez coordonner le travail des six sections régionales afin de rencontrer les objectifs du ministère en matière d'impôt.

We wish to consider those candidates with the greatest experience in managing personal/corporate taxation or in validating taxpayer data and recovering taxes due. We are also looking for candidates with considerable experience in controlling national/regional programs.

Nous voulons nous pencher sur les candidatures qui présentent le plus d'expérience dans les domaines de la gestion fiscale des particuliers et des corporations ou dans la validation des données des contribuables et du recouvrement des impôts dus. En plus, nous cherchons des candidats qui possèdent une expérience considérable dans le contrôle des programmes au niveau national ou régional.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position is for employees occupying positions at the SM, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, à nomination impérative (CCC/CCC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817



Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - March 31, 1989

89/09

17 mars - 31 mars 1989

EX-1 NCR 89-224

EX-1 RCN 89-224

Assistant Director General
Complaints and Audits
Office of the Commissioner of Official Languages

Directeur général adjoint
Plaintes et vérifications
Bureau du Commissariat aux langues officielles

You will be responsible for effectively managing the full audit program and the work of complaint specialists. One activity that stems from this function is the responsibility to assess the quality of linguistic services in federal institutions and to write the annual report in this regard.

Vous serez responsable de la gestion efficace du programme complet de vérification ainsi que du travail des spécialistes en matière de plaintes. Une des activités qui découlent de ces fonctions est la responsabilité d'évaluer la qualité des services linguistiques des institutions fédérales et de rédiger le rapport annuel à cet effet.

We are looking for someone with solid experience in managing a highly politically sensitive program for a broad clientele. You must have excellent skill in written communication and considerable experience in the personnel management, official languages or audit field, or you must have played an important role as an ombudsman.

Nous cherchons une personne qui possède une forte expérience de gestion au sein d'un programme de haute sensibilité politique auprès d'un vaste public. Vous devez avoir d'excellentes aptitudes à communiquer par écrit et une expérience considérable dans l'un des domaines suivants: la gestion du personnel, les langues officielles, la vérification ou avoir joué un rôle important d'ombudsman.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position may particularly interest you if you occupy a position at the SM, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue (CCC/CCC impératif) peut vous intéresser, particulièrement si vous occupez un poste au niveau SM, ses équivalents ou un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - March 31, 1989

89/09

17 mars - 31 mars 1989

EX-1

NCR

89-113

EX-1

RCN

89-113

**Director
Occupational Safety and Health
Treasury Board Secretariat**

**Directeur
Sécurité et santé au travail
Secrétariat du Conseil du Trésor**

Your role will be to manage Treasury Board's corporate responsibilities in Public Service occupational safety and health. You will be accountable for the development, implementation and evaluation of policies, standards and procedures to achieve safe and healthful working conditions throughout the service. You will also provide policy direction on the employer assistance programs and you will be extensively involved with Labour Canada and with other organizations in the federal jurisdiction.

Le Directeur doit gérer les responsabilités générales du Conseil du Trésor en matière de santé et de sécurité au travail dans la fonction publique. Il est responsable de l'élaboration, de la mise en oeuvre et de l'évaluation de politiques, de normes et de méthodes visant à implanter des conditions de travail à la fois sécuritaires et saines dans la fonction publique. Le Directeur doit également fournir une orientation en matière de politiques pour les programmes d'aide à l'employeur et collaborer étroitement avec Travail Canada et d'autres organisations de compétence fédérale.

You will have a significant background in programs related to occupational safety and health in large organizations. You will have strong leadership skills and extensive experience in the preparation and review of policy initiatives and in consultation at senior levels.

Le poste exige des antécédents appréciables en ce qui a trait aux programmes liés à la sécurité et à la santé au travail dans des organismes importants. Il faut également posséder de solides compétences de chef et une vaste expérience de la préparation et de l'étude d'initiatives en matière de politiques et de la consultation à des niveaux supérieurs.

This bilingual position will be of interest to you if you are at the SM level or higher.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - March 31, 1989

89 / 09

17 mars - 31 mars 1989

EX-1

NCR

89-015

EX-1

RCN

89-015

**Director
Personnel Services Directorate
Corporate Systems and Services Branch
Public Service Commission**

**Directeur
Direction des services du personnel
Direction générale des services et systèmes de gestion
Commission de la fonction publique**

We are seeking an innovative manager who will work with our Senior Management Team in leading the Public Service Commission in becoming a model organization in the management of its human resources. Reporting to the Executive Director, Corporate Systems and Services Branch, you will be responsible for developing and implementing human resource management strategies as well as high quality personnel services.

Nous sommes à la recherche d'un gestionnaire innovateur pour travailler en collaboration avec l'équipe de gestion supérieure afin de faire de la Commission de la fonction publique une organisation modèle dans la gestion des ressources humaines. Sous l'autorité du directeur exécutif des Services et systèmes de gestion, le Directeur est responsable de l'établissement et de la mise en oeuvre de stratégies de gestion des ressources humaines et de services du personnel du haute qualité.

The successful candidate must have experience in managing personnel services in a public service environment and must be able to translate organizational values into innovative personnel programs. An established record as a leader and manager coupled with a proven ability to work effectively with senior officials is required for this position.

Le Directeur doit posséder une expérience de la gestion des services du personnel dans le contexte de la fonction publique et doit être en mesure d'adapter les valeurs organisationnelles pour en faire des programmes innovateurs en matière de personnel. Le titulaire du poste doit posséder des antécédents reconnus comme chef et gestionnaire assortis de la capacité manifeste de travailler efficacement avec des hauts fonctionnaires.

Interested candidates require the ability to work in a bilingual milieu in an organization with significant regional operations. This bilingual imperative (CCC/CCC) position will interest employees at the EX-1, SM and equivalent levels.

Les candidates intéressés à ce poste doivent être en mesure de travailler dans un contexte de bilinguisme dans une organisation responsable d'opérations régionales importantes. Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau EX-01, de niveau SM ou d'un niveau équivalent.

**Operations and Special Projects
(613) 992-1665**

**Opérations et projets spéciaux
(613) 992-1665**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - March 31, 1989

89 / 09

17 mars - 31 mars 1989

SM TORONTO 88-866

SM TORONTO 88-866

**Director of Education
Ontario Region, Operations
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur de l'éducation
région de l'Ontario, Opérations
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director is accountable for the quality of education provided to aboriginal people within the Ontario region and for the administration of the Minister's statutory obligations in education under the provisions of the Indian Act and treaties.

Le Directeur est responsable de la qualité de l'enseignement offert aux autochtones dans la région de l'Ontario et de l'exécution des obligations réglementaires du ministre en matière d'éducation conformément aux dispositions de la Loi sur les Indiens et des traités connexes.

This is a position for an educational administrator with extensive management experience in directing education professionals. You will need to have experience in dealing with sensitive and contentious issues in the education field (including experience in resolving union/management issues) and have a background which includes working within a cross-cultural environment. You must have a university degree and a valid teaching certificate.

Le titulaire du poste doit être un administrateur scolaire possédant une vaste expérience de la direction de professionnels de l'enseignement, acquise à un poste de gestion. Il doit posséder une expérience du traitement de questions délicates et litigieuses dans le domaine de l'éducation (y compris le règlement de questions patronales/syndicales) et des antécédents comprenant le travail dans un milieu interculturel. Il doit également posséder un diplôme universitaire et un brevet d'enseignement valide.

This unilingual English position will be of interest to those at the SM minus 2 level or above with a record of fully satisfactory performance as an educator.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins 2 ou d'un niveau supérieur dont les antécédents témoignent d'un rendement entièrement satisfaisant à titre d'enseignant.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portfeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - March 31, 1989

89 / 09

17 mars - 31 mars 1989

SM NCR 88-805

SM RCN 88-805

Director
Planning and Analysis
Corporate Management Branch
Justice Canada

Directeur
Planification et analyses
Direction de la gestion intégrée
Justice Canada

The incumbent of this position is the planning and management practices expert in the department. As such the Director will be accountable for providing leadership and direction to senior and operational managers regarding all aspects of the planning process and its effective implementation, as well as for assisting managers in carrying out and improving their management practices and in addressing management issues and concerns in the Department.

Le titulaire du poste est le spécialiste des pratiques de planification et de gestion au Ministère. À ce titre, il doit assurer un leadership et une orientation auprès des gestionnaires supérieurs et opérationnels en ce qui a trait à tous les aspects du processus de planification et à sa mise en oeuvre efficace, ainsi qu'aider les gestionnaires à appliquer et à améliorer leurs pratiques de gestion, et à traiter les questions et les préoccupations en matière de gestion au Ministère.

The successful candidate will have extensive experience in a government planning function and a background in working with senior management to achieve organizational goals and objectives. Extensive experience in supervision is also required.

Il doit posséder une vaste expérience de la fonction de planification au gouvernement et des antécédents de travail avec des gestionnaires supérieurs en vue de l'atteinte de buts et d'objectifs organisationnels. En outre, il doit posséder une vaste expérience de la supervision.

This bilingual non-imperative CBC/CBC position will be of interest to people at the SM minus one level and equivalent or above, with a proven track record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (CBC-CBC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur dont les antécédents témoignent d'un rendement entièrement satisfaisant.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portfeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - May 12, 1989

89 / 09

17 mars - 12 mai 1989

SM NCR 89-139 SM RCN 89-139

Assistant Surveyor General and Assistant Director
Canada Centre for Surveying
Energy, Mines and Resources Canada

Arpenteur général adjoint et directeur adjoint
Centre canadien des levés
Énergie, Mines et Ressources Canada

The incumbent manages the operations of the Legal Surveys Division. He/she coordinates the activities of the Ottawa Headquarters and the 9 regional offices of the Division involved in the management of surveys of Canada Lands.

Le titulaire du poste doit gérer les activités de la Division des levés officiels et coordonner celles de l'administration centrale à Ottawa et des neuf bureaux régionaux de la Division responsables de la gestion de l'arpentage des terres du Canada.

Applicants must: have a commission as a Canada Lands Surveyor; have a thorough knowledge of property surveys within Canada Lands; have had extensive experience in senior management surveys.

Le titulaire doit posséder le titre d'arpenteur des terres du Canada, une connaissance approfondie des levés fonciers des terres du Canada et une vaste expérience des levés acquise à un niveau supérieur de gestion.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and equivalent or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 13/89 March 16, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 13/89 le 16 mars 1989

**SECOND LANGUAGE EXAM
ROTATIONAL EMPLOYEES**

The Official Languages Division (ADL) wishes to remind bilingual rotational employees preparing for an assignment abroad, that they should have valid Second Language Exam results prior to their departure. In some cases, for those in the FS group particularly, it can facilitate the promotion process while they are overseas. For the same reason, EXs should have valid results as well, even if they are not eligible for the bilingualism bonus.

Rotational employees who are unaware of their current test results can obtain them from ADL at 992-8889. Those with results that are no longer valid must contact ADL to schedule a new Second Language Exam. Appointments must be made within a reasonable delay prior to departure.

**EXAMENS DE LANGUE SECONDE
EMPLOYÉS PERMUTANTS**

La Direction des langues officielles (ADL) tient à rappeler aux employés permutants sur le point de partir en affectation à l'étranger, qu'ils doivent s'assurer d'avoir des résultats d'examens de langue seconde valides avant de partir. Dans certains cas, dans le groupe FS en particulier, cette mesure peut faciliter le processus de promotion durant le séjour à l'étranger. Pour la même raison et même s'ils ne touchent pas la prime au bilinguisme, les EX devraient eux aussi s'assurer qu'ils ont des résultats valides avant leur départ.

Les employés permutants ne connaissant pas leurs résultats d'examen peuvent communiquer avec ADL; son personnel se fera un plaisir de les leur donner. De plus, les employés permutants ne détenant aucun résultat valide doivent communiquer avec ADL au 992-8889 afin de prendre un rendez-vous pour passer leurs tests de langue seconde et ce, dans des délais raisonnables avant leur départ.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 14

April 3, 1989

Numéro 14

le 3 avril 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSBrussels NATO - Facsimile Number

The facsimile number for the Delegation of Canada to the North Atlantic Council in Brussels is (2) 245-2462.

Bruxelles OTAN - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de la délégation du Canada près le Conseil de l'Atlantique Nord à Bruxelles est le (2) 245-2462.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hamon, C.	CR-3	MPR-Saskatoon	1989-02-27
Takach, T.	CR-2	MPR-Hamilton	1989-02-27
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McCann, D.	CR-2(1)	MPM	1989-02-17
Reid, B.	CR-2(1)	MPM	1989-03-20
Ryan, P.	CR-2(1)	MPM	1989-03-04
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cormier, P.	PM-2	PM-3	1989-04-03
Lacroix, M.	CR-5	PE-2	1989-03-17
Louis-Seize, L.	CR-2	CR-4	1989-02-20

(1) Term/Temporaire

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Carre, S.K. (FS)	T & L / C & V	RGX	1989-03-13
Childs, H.S. (FS)	LWOP/CSS	EEE	1989-02-22
DeVerteuil, M. (FS)	IDR	RGX	1989-03-13
Hanson, S. (FS)	INS	T & L / C & V	1989-03-23
	T & L / C & V	Windhoeck	1989-03-28
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Julien, M.	FS-1D	MINA	1989-03-20

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Galarneau, F. (ST-SCY)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1989-03-02
Cowburn, E. (ST-SCY)	APSA	RGX	1989-03-16

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Sudeyko, R.	FS-1D	OMTN	1989-03-21
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Evans, R.E.	FS-2	LCT	1989-05-27

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Villa in South East Spain (Costa Blanca, Aliante Prov). Rustic style but modern detached house. Private and quiet. Close to Mediterranean beaches, golf, tennis, equestrian facilities nearby. Beautiful mountain and sea views. Paved roads. Fully furnished and equipped. Available for two week plus periods, May-October. Contact Svoboda (613) 992-7993, 996-8782, 722-9704.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 23 - April 7, 1989

89/10

23 mars - 7 avril 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM DOWNSVIEW 89-159

Chief, Technology Division
Data Acquisition Systems
Environment Canada

The Chief is responsible for directing and co-ordinating the development of instruments, sensors and systems used in atmospheric data gathering networks, and for maintaining qualifications in atmospheric meteorology to support the planning and operational activities of the Atmospheric Environment Service in gathering atmospheric data.

SM DOWNSVIEW 89-159

Chef, Division du soutien technologique
Direction des systèmes d'acquisition des données
Environnement Canada

Le Chef est responsable de la direction et de la coordination en ce qui a trait à la mise au point des instruments, des capteurs et des systèmes utilisés dans les réseaux de saisie des données atmosphériques; également, de l'entretien des compétences en matière de météorologie atmosphérique pour appuyer les activités de planification et l'exploitation du Service de l'environnement atmosphérique dans la saisie des données atmosphériques.

The ideal candidate will have experience in directing specialists responsible for providing defined studies or services and creating material or methods, and acquired experience in private industry or the Public Service in positions with a national or international perspective.

Le candidat idéal aura l'expérience de la direction des spécialistes chargés de fournir des études ou des services définis et de créer du matériel ou des méthodes; et une expérience acquise dans l'industrie privée ou à la Fonction publique dans des postes comportant une perspective nationale ou internationale.

This bilingual non-imperative (BBB) position may interest persons working at the SM, SM minus one, SM minus two and equivalent levels.

Ce poste bilingue non-impératif (BBB) pourra intéresser les personnes oeuvrant au niveau SM, SM moins un, SM moins deux et leurs équivalents.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 23 - April 7, 1989

89/10

23 mars - 7 avril 1989

SM NCR 89-54 SM RCN 89-54

**Chief
Policy Analysis
Office of Privatization and Regulatory Affairs**

**Chef
Analyse de la politique
Bureau de la privatisation et des affaires
réglementaires**

You will be accountable for advising on the potential of Crown corporations for privatization based on preliminary investigations carried out, and for developing and recommending long and short-term plans, strategies and priorities for implementation of the federal privatization program as a result of the above investigations. You will be further accountable for leading the analysis of a diverse number of horizontal issues common to all privatizations and developing and recommending related policies and a position for the federal government.

Le titulaire du poste est responsable de la prestation de conseils sur les possibilités de privatisation de sociétés de la Couronne en se fondant sur des études préliminaires et de l'élaboration et de la recommandation de plans, de stratégies et de priorités à court et à long terme en vue de la mise en oeuvre du programme fédéral de privatisation qui résulte des études susmentionnées. En outre, il est responsable de la direction de l'analyse d'un grand nombre de questions à caractère horizontal associées à toutes les privatisations et de l'élaboration et de la recommandation de politiques et de prises de position du gouvernement fédéral.

You will have broad experience in policy analysis and development, strategic planning, economic and fiscal environment scanning, operational and project planning (preferably computer based), and excellent writing skills, especially briefings and Cabinet Documents. You will also have an ability to manage multi-disciplinary senior level groups.

Le titulaire du poste doit posséder une vaste expérience de l'analyse et de l'élaboration de politiques, de la planification stratégique, de l'étude du contexte économique et financier, de la planification d'opérations et de projets (de préférence à l'aide de l'informatique) et doit posséder d'excellentes compétences de rédaction, plus particulièrement de documents d'information et de documents destinés au Cabinet. Enfin, il doit être en mesure de gérer des groupes multidisciplinaires constitués d'agents de niveau supérieur.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to those at or above the SM minus two level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC/CCC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 23 - April 7, 1989

89/10

23 mars - 7 avril 1989

EX-1

NCR

89-219

EX-1

RCN

89-219

**Director
Program Analysis and Coordination
Environment Canada**

**Directeur
Coordination et analyse des programmes
Environnement Canada**

The Director is accountable for the provision of independent advice and information from both a program and policy perspective to guide the strategic and operational planning process of Inland Waters Directorate; the analysis of programs and policy, policy development and participation in corporate efforts such as development of position papers or memorandum to cabinet. He/she is accountable to advise and inform the Director General on the activities and programs carried out by the Directorate, related regional programs and external/international activities and trends which impact on, or govern, the achievement of short and long term objectives.

Le Directeur est responsable de la prestation de conseils et de renseignements indépendants, tant dans le cadre d'une politique que d'un programme, afin d'orienter le processus de planification stratégique et opérationnelle de la Direction des eaux intérieures, de l'analyse de programmes et de politiques, de l'élaboration de politiques et de la participation à des activités ministérielles comme l'élaboration de documents de principe ou de mémoires au Cabinet. Il doit également conseiller et informer le directeur général sur les activités et les programmes exécutés par la Direction, les programmes régionaux connexes et les activités et tendances de l'extérieur et sur le plan international qui régissent l'atteinte des objectifs à court et à long terme ou ont une incidence sur ces derniers.

The candidate will have experience in managing a diverse scientific or operational program, in program review, strategic planning and policy development. Regional experience would be an asset. This position also calls for a university degree in a field related to water resources.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de la gestion d'un programme scientifique ou opérationnel diversifié, de l'étude de programmes, de la planification stratégique et de l'élaboration de politiques. Une expérience en région serait un atout. Le titulaire doit également posséder un grade universitaire dans un domaine lié aux ressources en eau.

This bilingual imperative (BBB) position will be of interest to persons at or above the SM minus one level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 23 - April 7, 1989

89/10

23 mars - 7 avril 1989

EX-2

NCR

89-142

EX-2

RCN

89-142

Director

**Administrative Management Policy and Evaluation
Administrative Policy Branch
Treasury Board Secretariat**

As Director you will be responsible for managing the development and interpretation of administrative policies concerning materiel management, common services, and risk management. You will also have the role of evaluating administrative policies and departmental performance in the context of Increased Ministerial Authority and Accountability.

As the ideal candidate, you will bring strong personal leadership and a thorough understanding of the interrelationship between Central Agency requirements and Departmental needs and concerns. You will have significant experience in the development and analysis of administrative and management policies in federal or provincial governments preferably at both the departmental and central agency levels. You will also have experience in directing professional groups in fields such as evaluation, policy development, and program management or administration.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position, could be of interest to persons at or above the EX-1 level.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

Directeur

**Politique de gestion administrative et évaluation
Direction de la politique administrative
Secrétariat du Conseil du Trésor**

Le Directeur est responsable de la gestion des activités d'élaboration et d'interprétation des politiques administratives portant sur la gestion du matériel, les services communs et la gestion des risques. En outre, il doit assumer un rôle d'évaluation des politiques administratives et de la performance du Ministère compte tenu de l'accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels.

Le titulaire du poste doit faire preuve de solides compétences personnelles de leadership et témoigner d'une compréhension approfondie des interrelations entre les exigences des organismes centraux et les besoins et préoccupations du Ministère. Il doit posséder une expérience appréciable de l'élaboration et de l'analyse de politiques en matière d'administration et de gestion, acquise au sein de l'administration fédérale ou provinciale, de préférence tant au niveau d'un ministère que d'un organisme central. En outre, il doit posséder une expérience de la direction de groupes de professionnels dans des domaines comme l'évaluation l'élaboration de politiques et la gestion ou l'administration de programmes.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB/BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 23 - April 7, 1989

89/10

23 mars - 7 avril 1989

EX-1 MONCTON 88-150

**Director
Financial Planning and Resource Management
Comptroller's Branch
Atlantic Canada Opportunities Agency**

The Director is accountable for the Agency's financial analysis, financial planning, resource allocation and control and program monitoring. A particular challenge will be the development and implementation of flexible and innovative planning and reporting systems for this new Agency.

We are seeking a manager with certification as a professional accountant or equivalent education and experience. You require a record of achievement in operational planning and in resource allocation and control. The ideal candidate has also worked in both central agencies and departments and has some program delivery experience.

This bilingual position will be of interest to employees at or above the SM level.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

EX-1 QUEBEC 89-214

**Executive Officer, Operations
Quebec Regional Office
Revenue Canada - Taxation**

AMENDMENT

The last paragraph of the bulletin issued (March 17 - March 31, 1989) should read:

This bilingual imperative (CCC/CCC) position should be of particular interest to employees who occupy a position at the SM minus one level or more senior levels.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

EX-1 MONCTON 88-150

**Directeur
Planification financière et gestion des ressources
Direction du contrôleur
Agence de promotion économique du Canada
atlantique**

Le Directeur est responsable des activités d'analyse financière, de planification financière, de répartition et de contrôle des ressources ainsi que de suivi de programmes à l'Agence. Un des défis particuliers du poste est l'élaboration et la mise en oeuvre de systèmes souples et innovateurs en matière de planification et d'établissement de rapports dans ce nouvel organisme.

L'Agence est à la recherche d'un gestionnaire possédant un titre de comptable ou des études et une expérience équivalentes. Il doit posséder des antécédents professionnels dans le domaine de la planification opérationnelle et de la répartition et du contrôle des ressources. Le titulaire du poste doit avoir acquis une expérience tant dans un organisme central que dans un ministère ainsi qu'une expérience de l'exécution de programmes.

Ce poste bilingue s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353**

EX-1 QUÉBEC 89-214

**Agent de direction, Opérations
Bureau de Québec
Revenu Canada, Impôt**

MODIFICATIF

Le dernier paragraphe du bulletin portant la date 17 mars - 31 mars 1989 devrait se lire comme suit:

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC/CCC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 23 - April 7, 1989

89/10

23 mars - 7 avril 1989

SM

NCR

89-141

SM

RCN

89-141

**Group Chief
Materiel and Risk Management
Administrative Policy Branch
Treasury Board Secretariat**

**Chef de groupe
Gestion du matériel et des risques
Direction de la politique administrative
Secrétariat du Conseil du Trésor**

As the Group Chief, Materiel and Risk Management, you would be responsible for the development and interpretation of administrative policies concerning materiel management, common services, risk management and other general management issues. The main thrust of the position will be to adapt current policies to meet the requirements of the Increased Ministerial and Authority and Accountability initiative.

Le chef de groupe, Gestion du matériel et des risques, est responsable de l'élaboration et de l'interprétation de politiques administratives concernant la gestion du matériel, les services communs, la gestion des risques et d'autres questions de gestion générale. Le principal défi du titulaire du poste sera d'adapter les politiques en vigueur en fonction des exigences associées à l'accroissement des pouvoirs et responsabilités ministériels.

As the ideal candidate, you will have experience in the development of administrative and management policies in the public sector, as well as experience in one or more of the following areas: materiel management, risk management and common services policies or other related areas. You will have demonstrated experience and ability in managing professional groups. You will also have a thorough understanding of the interrelationship between Central Agency requirements and Departmental needs and concerns.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de l'élaboration de politiques en matière d'administration et de gestion dans le secteur public ainsi qu'une expérience dans au moins un des domaines suivants: gestion du matériel, gestion des risques et politiques concernant les services communs ou autres domaines connexes. Il doit posséder une expérience manifeste et des capacités de gestion des groupes de professionnels ainsi qu'une compréhension approfondie des interrelations entre les exigences des organismes centraux et les besoins et préoccupations du Ministère.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position could be of interest to employees at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB/BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 23 - April 7, 1989

89/10

23 mars - 7 avril 1989

EX-1 NCR 89-193

EX-1 RCN 89-193

**Director of Operations
Historic Parks and Sites
Environment Canada**

**Directeur des Opérations
Service canadien des Parcs
Environnement Canada**

The Director will be responsible for the content and organization of plans for national historic parks and sites, particularly the master network plan, management plans for certain national historic parks and sites and historic canals, multi-year operational plans, work plans for planning and monitoring national resources, and internal and external communications plans.

Le Directeur sera responsable du contenu et de la structure des plans pour les parcs et lieux historiques nationaux, notamment le plan de réseau global, les plans de gestion pour certains parcs et lieux historiques nationaux et canaux historiques, les plans opérationnels pluriannuels, les plans de travail pour la planification et la surveillance des ressources nationales, ainsi que de la planification des communications à l'interne et à l'externe.

The Canadian Parks Service seeks someone with extensive experience in managing groups aimed at achieving historic resource conservation, restoration and commemoration objectives. This person must also have experience in managing a highly decentralized program through functional direction and supporting experience in negotiating with federal departments and with provincial and territorial governments.

Le Service canadien des Parcs recherche une personne ayant une vaste expérience de la gestion de groupes ayant comme but d'atteindre des objectifs en matière de conservation, de restauration et de commémoration des ressources historiques. De plus, cette personne aura l'expérience de la gestion d'un programme hautement décentralisé par l'entremise d'une direction fonctionnelle, et l'expérience, à titre de support, de négociation avec des ministères fédéraux, des gouvernements provinciaux et territoriaux.

This bilingual imperative (BBB) position will interest persons at the EX-01, SM, SM minus one and equivalent levels.

Ce poste bilingue, impératif, aux niveaux BBB intéressera les personnes de niveau EX-01, SM, SM moins un et leurs équivalents.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - May 12, 1989

89/10

17 mars - 12 mai 1989

SM	NCR	89-139	SM	RCN	89-139
----	-----	--------	----	-----	--------

**Assistant Surveyor General and Assistant Director
Canada Centre for Surveying
Energy, Mines and Resources Canada**

The incumbent manages the operations of the Legal Surveys Division. He/she coordinates the activities of the Ottawa Headquarters and the 9 regional offices of the Division involved in the management of surveys of Canada Lands.

Applicants must: have a commission as a Canada Lands Surveyor; have a thorough knowledge of property surveys within Canada Lands; have had extensive experience in senior management surveys.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and equivalent or above.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Arpenteur général adjoint et directeur adjoint
Centre canadien des levés
Énergie, Mines et Ressources Canada**

Le titulaire du poste doit gérer les activités de la Division des levés officiels et coordonner celles de l'administration centrale à Ottawa et des neuf bureaux régionaux de la Division responsables de la gestion de l'arpentage des terres du Canada.

Le titulaire doit posséder le titre d'arpenteur des terres du Canada, une connaissance approfondie des levés fonciers des terres du Canada et une vaste expérience des levés acquise à un niveau supérieur de gestion.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353**



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 14/89 March 20, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 14/89 le 20 mars 1989

WORKSHOP: YOUR FIRST POSTING

The Posting Services Centre (ABC) is offering an evening workshop in English on the preparation for a first posting.

Who should attend

- Foreign Service employees and spouses who will be going on posting for the first time;
- Foreign Service employees and spouses who want a smooth relocation and an easy adjustment to the mission, for themselves and their family.

Objective

To inform participants on how to prepare thoroughly for their future post.

Summary of Programme Content

- 1) Posting Cycle. An overview of steps and procedures.
 - Notification of assignment
 - Early preparation
 - Receipt of posting confirmation
 - Getting ready to relocate
 - Pre-posting round
 - Pre-posting countdown
 - Arrival at mission
 - Life at mission
 - Notification of new assignment

ATELIER: VOTRE PREMIÈRE AFFECTATION

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre en soirée un atelier anglais sur la préparation à une première affectation.

Qui devrait s'inscrire

- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui sont affectés à l'étranger pour la première fois;
- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui veulent, pour eux-mêmes et leur famille, une réinstallation sans ennui et une adaptation facile à la nouvelle mission.

Objectif

Apprendre aux participants comment se préparer adéquatement pour leur prochaine affectation.

Sommaire du programme

- 1) Le cycle d'affectation. Un aperçu des étapes et de la marche à suivre:
 - L'avis préliminaire d'affectation
 - Les premiers préparatifs
 - La réception de la confirmation d'affectation
 - Les préparatifs de réinstallation
 - La tournée avant l'affectation
 - Le compte à rebours avant l'affectation
 - L'arrivée à la mission
 - La vie à la mission
 - L'avis de la prochaine affectation

2) Concerns After Notification of Assignment

- What is it like there?
- Education?
- Spousal employment?
- Housing?
- Other considerations?

3) Early Preparations

- Medical exam at Health & Welfare Canada
- Dental exam
- Foreign language training, Should I? Advantages
- Administrative Arrangements
 - . Medical
 - . Briefings
 - . Personal interview
- What are the services available at the Posting Services Centre?
 - . Documentation on all pertinent topics
 - . Information on countries
 - . Workshops
 - . Administrative briefings
 - . Spousal counselor
 - . Education Counselor
 - . Employee Assistance Program

4) Round

- Accommodations and transportation
- Relocation arrangements
- Passports

5) Pre-posting Checklist. The six-week countdown.

6) Life at the mission

- The diplomatic mission
 - . its structure
 - . its purpose

2) Préoccupations après réception de l'avis préliminaire d'affectation

- Comment est la nouvelle mission?
- Les études?
- L'emploi du conjoint?
- Le logement?
- Les autres facteurs à considérer?

3) Préparatifs préliminaires

- L'examen médical à Santé et Bien-être social Canada
- L'examen dentaire
- La formation en langues étrangères, devrais-je? Ses avantages.
- Les arrangements administratifs
 - . Aspect médical
 - . Sessions d'information
 - . Rencontre individuelle
- Quels sont les services disponibles au Centre des services à l'affectation?
 - . Documentation sur les sujets pertinents
 - . Renseignements sur les divers pays
 - . Ateliers
 - . Formation administrative
 - . Conseiller en emploi pour les conjoints
 - . Conseiller en éducation
 - . Programme d'aide aux employés

4) La tournée

- Le logement et le voyage
- Préparatifs pour le déménagement
- Les passeports

5) Liste de contrôle avant l'affectation. Le compte à rebours six semaines avant le départ.

6) La vie à la mission

- La mission diplomatique
 - . sa structure
 - . son but

- Your role as a spouse
- How does the mission run?
- How do I fit in?
- Resources once at the mission:
 - . community co-ordinator
 - . other contacts at embassy
 - . schools
 - . religious groups
 - . social clubs
- Employment
- The neighbourhood
- Fitting in - getting the most out of the whole experience
- Keeping things together at home

Expected Results

Participant will be able to go through each step of the preparation for a posting with know-how, in an orderly fashion, saving time and reducing the effects of the stresses that are present on a first posting.

Participants will be better equipped to work toward preparation, transition and integration that are as smooth as possible.

Participants will leave the workshop with useful information, an awareness of resources on which to draw and a knowledge of a substantial supportive infrastructure within the Foreign Service community.

Participants will have a feeling of being prepared for the upcoming challenges of a first posting.

When

March 28, 7:30 p.m. to 10:30 p.m. in English

Where

Posting Services Centre (ABC), L.B. Pearson Building (D1).

Registration

Please phone Toni Brun del Re at 992-2224 before March 27, 1989.

- Votre rôle comme conjoint
- Le fonctionnement de la mission
- Comment puis-je m'y intégrer?
- Les services à la mission
 - . le coordonnateur communautaire
 - . les autres personnes-ressources
 - . les écoles
 - . les groupes religieux
 - . les clubs sociaux
- L'emploi
- Le quartier
- S'adapter pour profiter au maximum de son expérience
- L'harmonie à la maison

Résultats escomptés

Les participants pourront passer par chacune des étapes de la préparation à une affectation en connaissance de cause, de façon ordonnée, en épargnant du temps et en réduisant les effets du stress relié à une première affectation.

Le fait que les participants soient mieux équipés résultera en une préparation, une réinstallation et une intégration qui iront comme sur des roulettes.

Les participants quitteront l'atelier bien informés, ayant une bonne idée des ressources qui peuvent les aider et une connaissance de l'infrastructure qui les appuiera à l'intérieur de la communauté du Service extérieur.

Les participants se sentiront prêts à surmonter les défis d'une première affectation.

Quand

Le 28 mars, de 19 h 30 à 22 h 30 en anglais.

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D1).

Inscription

Veuillez téléphoner à Toni Brun del Re au 992-2224 avant le 27 mars 1989.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 15

April 10, 1989

Numéro 15

le 10 avril 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONCairo - Facsimile Number

The facsimile number for the Canadian Embassy in Cairo is (011) (20-2) 355-7276.

Printing requisition - Codes for Fiscal Year 1989-1990

Here are the codes to be used on printing requisitions during Fiscal Year 1989/1990.

"Departmental number": 08145
(unchanged)

"Master number": 91800 (new)

"Suffix": (enter the Responsibility Centre number)

Amendments to Departmental Administrative Manuals

Attached as Annex A is a list of the latest amendments to the Departmental Administrative Manuals released as of April 1, 1989. Please use it to verify if your manuals are up to date. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

Travel Directives

Attached as Annex B are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSLe Caire - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade au Caire est le (011) (20-2) 355-7276.

Demandes de travaux d'impression - Codes pour l'exercice 1989-1990

Voici les codes à inscrire sur les demandes de travaux d'impression pendant l'exercice 1989/1990.

"Numéro du ministère": 08145 (inchangé)

"Numéro principal": 91800 (nouveau)

"Suffixe": (inscrire le numéro du centre de responsabilité)

Modifications aux manuels administratifs du Ministère

Vous trouverez à l'annexe A une liste des plus récentes modifications aux manuels administratifs dont la distribution avait été autorisée au 1^{er} avril 1989. Veuillez vous en servir pour vérifier si vos manuels sont à jour. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise des secrétaires de direction ou des agents administratifs à la mission.

Directives concernant les voyages

Vous trouverez à l'annexe B les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, L. (FS)	T & L / C & V	Port of Spain	1989-04-02
Neufeld, K. (FS)	CIDA/ACDI	APTC	1989-03-13
Schemmer, D. (FS)	CIDA/ACDI	APTC	1989-03-06
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hudon Polk, S. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-03-16
	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1989-03-19

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beattie, S.	CR-3	MPR-Windsor	1989-03-06
Burke, C.	CR-2	MPR-Toronto	1989-03-14
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Armstrong, C.	CR-3	MPR-Hamilton	1989-03-02
Johnston, D.	CR-2(1)	MPR-Vancouver	1989-03-18
Leclerc, P.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1989-03-11
Schmidt, C.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	1989-02-25
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Youb, D.	CR-2	DA-CON-3	1989-02-13

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Horner, W.E. (GS-PRC)	T & L / C & V	Bonn	1989-05-21

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kazuke, M.A. (ST-SCY)	APSA	BML	1989-03-28
MacMillan, S. (CR)	ESF	Windhoek	1989-04-01
Robinson, N. (CR)	T & L / C & V	MIRS	1989-03-28
Sargeant, J. (ST-SCY)	APSA	GMT	1989-04-04
Szentirmai, R. (CM)	Vienna	LWOP/CSS	1989-04-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brazeau, G. (PG)	SSC/ASC	TDP	1989-04-03
Gates, S. (CO)	Inv. Canada	EPT	1989-04-03
Zahles-Lecoq, M.H. (PM)	Transport Canada	TPS	1989-04-03
Koski, R. (SM)	ISTC	TDP	1989-04-03

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Condo in Hull. 2 bedrooms, air conditioned. Tourelle sur le Parc, 6th floor. Facing Jacques-Cartier Park, 10 minute walk from the Department. Available June 1, 771-5387 (evenings, week-ends).

FOR RENT: Two-bedroom condominium in Mont Bleu area of Hull. 10 minutes to Pearson Building. Full dining and living rooms, balconies front and back, corner fireplace, five appliances, wall to wall carpeting, parking. Fully furnished, linens, dishes, T.V., radio, all utilities, etc. Secure area, close to bus service. Available May to end of October or willing to consider shorter period. Ideal for repats or for interim accomodation. Call John at 996-2442 or 776-6458.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement à Hull. 2 chambres, climatisé. Tourelle sur le Parc, 6^e étage. Face au Parc Jacques-Cartier. 10 minutes de marche du Ministère. Libre le 1^{er} juin, 771-5387 (soir et week-end).

FOR RENT: Executive town house; three bedrooms plus den, air conditioned, all appliances including built-in microwave; garage with automatic door opener; fireplace; living room, dining room, large kitchen; three bathrooms. Near park, two blocks from Rideau Tennis Club; bike to work. Available May 1, 1989. Call (613) 733-7285.

FOR RENT: Renovated large 2-bedroom (1,000 sq-ft.), dining, living room, 4 large closets, in-house storage room, carpeted, 33 foot balcony, 15th floor facing centre town, shopping and buses at doorstep, well administered building. Heated underground parking, pool, sauna, gym, party room. Lease to August 1990 with possible option to renew for 1 to 2 years. All utilities included. Contact Miss P. Chartrand, Canadian Embassy Mexico 254-3288 or Muise Property Management, Ottawa (Bruce 235-6281 or Bud 234-4989).

FOR RENT: Riviera I, Riverside Drive, corner second floor apartment, 2 bedrooms, 2 bathrooms, separate dining and breakfast rooms, 5 appliances, vertical blinds, 2 garage spaces; rec centre includes in/outdoor pools, whirlpool, sauna, exercise and billiard room, squash, racketball and tennis courts. Gatekeepers provide good security. Rent \$975 per month. Available from July 5. (July rent-free with two-year lease). Contact John Ausman (IMU) at 996-6292.

TO SHARE: Three-bedroom house in lower Sandy Hill. Twenty-minute walk to L.B. Pearson and market. Modern kitchen, two bathrooms, and full finished basement. Parking. Non smoker preferred. \$300 per month plus utilities. Available immediately. Call Henry at 563-1568.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,500. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: Saab-900 Sport 1987, 3 door hatchback, only 10,000 km. Like new. Many extra options: cruise control (over \$1,000); factory installed alarm system (\$1,000); air conditioning (\$2,500); metallic paint (grey quartz); rear spoiler; alloy wheels and more. All for \$21,000. New 1989 with above options cost \$32,000. No winter driving. Contact G. Gaudreau 995-5119 or 684-7886 or P.M. Chartrand, Mexico Embassy 254-3288 ext 237; Mexico residence 250-2984.

ANNEX A

ANNEXE A

List of latest amendments to
Departmental Administrative Manuals
as of April 1, 1989

Liste des dernières modifications aux
manuels administratifs du Ministère
en date du 1^{er} avril 1989

Please note that each volume of a given manual has its own record of amendments and its own series of amendment numbers.

Veillez noter que chacun des volumes d'un même manuel a son propre registre des modifications et sa propre série de numéros de modification.

EA 4(1) - Corr. & Comm. Vol. 1 - Correspondence	AL/LM 10	AE 4(1) - Corr. et Comm. Vol. 1 - Correspondance	AL/LM 10
EA 4(2) - Corr. & Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 3	AE 4(2) - Corr. et Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 3
EA 6(1) Financial Management Vol. 1 - Headquarters	AL/LM 6	AE 6(1) Gestion financière Vol. 1 - Centrale	AL/LM 6
EA 6(2) Financial Management Vol. 2 - Missions	AL/LM 4	AE 6(2) Gestion financière Vol. 2 - Missions	AL/LM 4
EA 6(3) Financial Management Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 7	AE 6(3) Gestion financière Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 7
EA 7(1) - Materiel Management Vol. 1 - Procedures	AL/LM 2	AE 7(1) - Gestion du matériel Vol. 1 - Procédures	AL/LM 2
EA 7(2) - Materiel Management Vol. 2 - Appendices	AL/LM 2	AE 7(2) - Gestion du matériel Vol. 2 - Appendices	AL/LM 2
EA 9 - Service Contract Administration	AL/LM 4	AE 9 - Administration des marchés de services	AL/LM 4
EA 10 - Foreign Service Directives - 1985 Edition	AL/LM 3	AE 10 - Directives sur le Service extérieur - Édition 1985	AL/LM 3
EA 11(1) - Consular Instructions - Vol. 1	AL/LM 6	AE 11(1) - Instructions consulaires - Vol. 1	AL/LM 6
EA 11(2) - Consular Instructions - Vol. 2	AL/LM 7	AE 11(2) - Instructions consulaires - Vol. 2	AL/LM 7
EA 13 - Security Instructions	AL/LM 19	AE 13 - Instructions de sécurité	AL/LM 19
EA 13 (SUPP 1) - Security Classification Guide	ORIGINAL	AE 13 (SUPP 1) - Guide de classification de sécurité	ORIGINAL
EA 18(1) - FINEX - HQ Vol. 1 - Management Guide	ORIGINAL	AE 18(1) - FINEX - Centrale Vol. 1 - Guide de gestion	ORIGINAL
EA 18(2) - FINEX - HQ Vol. 2 - Procedures (2 binders)	AL/LM 1	AE 18(2) - FINEX - Centrale Vol. 2 - Procédures (2 reliures)	AL/LM 1
EA 20 - Managers Guide	AL/LM 3	AE 20 - Guide du gestionnaire	AL/LM 3

Appraisal and Promotion Systems	AL/LM 6	Appréciation du rendement et avancement	AL/LM 6
Locally Engaged Staff	AL/LM 4	Personnel recruté sur place	AL/LM 4
Post Administration	AL 38	Administration des Postes à l'étranger	LM 38
Procedures	AL 55	Pratiques administratives	LM 55
Property Management	AL/LM 5	Gestion des biens	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19	Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 66	Règlements	AL/LM 66

Travel Directive AmendmentModification aux Directives
concernant les voyages

The President of the Treasury Board has recently approved the rates and allowances effective for the next six months (from April 1 to September 30, 1989).

Le président du Conseil du Trésor vient récemment d'approuver les taux et indemnités qui seront en vigueur pendant les six prochains mois (du 1^{er} avril au 30 septembre 1989).

1. Kilometre (mileage) rates1. Taux de kilométrage ou de millage

The rates payable in cents per kilometre (mile) for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area during a fiscal year are shown below.

Les taux de kilométrage ou de millage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci pendant une année financière sont les suivants:

1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

Rate/Taux
Cents/km Cents/mi

1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

(a) of the first 6,500 kilometres (4,000 mi.)

(a) des premiers 6,500 kilomètres (4,000 milles)

- B.C.	29.0	(46.5)
- N.B., N.S., P.E.I.	28.5	(46.0)
- Man., Sask., Alta.	27.0	(44.0)
- N.W.T., Yukon	35.0	(56.5)
- Que.	30.0	(48.0)
- Nfld.	30.5	(48.5)
- Ont.	29.5	(47.0)

- C.B.
- N.-B., N.-É., I.-P.-É.
- Man., Sask., Alb.
- T.N.-O., Yukon
- Qué.
- T.-N.
- Ont.

(b) from 6,500 to 12,900 kilometres (4,001 to 8,000 miles)

(b) compris entre 6,500 et 12,900 kilomètres (4,001 et 8,000 milles)

- B.C.	24.5	(39.5)
- N.B., N.S., P.E.I.	24.0	(39.0)
- Man., Sask., Alta.	23.0	(36.5)
- N.W.T., Yukon	30.5	(49.0)
- Que.	25.0	(40.5)
- Nfld.	25.5	(41.0)
- Ont.	25.0	(40.5)

- C.B.
- N.-B., N.-É., I.-P.-É.
- Man., Sask., Alb.
- T.N.-O., Yukon
- Qué.
- T.-N.
- Ont.

(c) in excess of 12,900 kilometres (8,000 mi.)

(c) excédant 12,900 kilomètres (8,000 milles)

- B.C.	21.0	(34.0)
- N.B., N.S., P.E.I.,	21.0	(33.5)
- Man., Sask., Alta.	20.0	(32.5)
- N.W.T., Yukon	26.5	(42.5)
- Que.	21.5	(35.0)
- Nfld.	22.0	(35.5)
- Ont.	21.5	(34.5)

- C.B.
- N.-B., N.-É., I.-P.-É.,
- Man., Sask., Alb.
- T.N.-O., Yukon
- Qué.
- T.-N.
- Ont.

1.2 Employee requested permission to use a car and the employer agreed:

	Rate/Taux	
	Cents/km	Cents/mi
- N.B., N.S., P.E.I., BC.	8.5	(14.0)
- Man., Sask., Alta.	8.0	(13.0)
- N.W.T., Yukon	13.0	(21.0)
- Que.	9.5	(15.0)
- Nfld.	9.0	(14.5)
- Ont.	8.5	(14.0)

1.3 Within the HQ area the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 Rates payable for private other purpose vehicles are \$4.25 per day plus \$6.05 per hour.

2. Accommodation

Hotels, etc. in Canada and the U.S. with daily rates over \$41 Cdn and \$41 US respectively shall not be utilized, unless these hotels are listed in the Government Hotel Directory.

An employee who arranges private accommodation shall be reimbursed \$13.50 Cdn for each occasion this accommodation is occupied, in Canada or abroad (\$13.50 U.S. in the USA).

3. Meals and allowances - daily rates

3.1 Travel in Canada

Cdn \$ Can

(Bracketed rates are for Yukon and N.W.T.)

a) Composite allowance		
- meal and incidental expenses	39.85	(46.35)
b) Meal allowances		
- breakfast	6.45	(8.25)
- lunch	8.50	(10.10)
- dinner	18.90	(22.00)

1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- N.-B., N.-É., I.-P.-É., C.-B.
- Man., Sask., Alb.
- T.N.-O., Yukon
- Qué.
- T.-N.
- Ont.

1.3 Dans les limites de la zone d'affectation, l'indemnité quotidienne est \$2.35 (pas de demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de \$4.25 par jour plus \$6.05 l'heure.

2. Logement

Les hôtels, etc. au Canada et aux E.-U. dont les tarifs quotidiens dépassent \$41 Can et \$41 E.-U. respectivement ne seront pas utilisés, à moins qu'ils soient inscrits dans le Répertoire gouvernemental des hôtels.

Chaque fois qu'un employé occupe un logement particulier au Canada ou à l'étranger, on lui remboursera \$13.50 Can (\$13.50 E.-U. aux E.-U.).

3. Repas et indemnités - Taux quotidien

3.1 Voyages au Canada

(Taux entre parenthèses - Yukon et T.N.-O)

a) Indemnité mixte
- repas et faux frais
b) Indemnité de repas
- petit déjeuner
- déjeuner
- dîner

	Cdn	\$ Can
c) Incidental expense allowances		
- commercial accommodation	6.00	(6.00)
- private or gov't accommodation	4.00	(4.00)
d) Extended periods in travel status		
- for meals and incidentals expenses	33.85	(40.35)
e) Weekend travel home allowances*		
- two-day weekend	109.70*	(122.70)
- three-day weekend	163.05	(182.55)
- four-day weekend	216.40	(242.40)

3.2 Travel in U.S.A.

	U.S.	\$ E. U.
a) Composite allowance		
- meals and incidental expenses	41.85	
b) Meal allowances		
- breakfast	6.95	
- lunch	9.00	
- dinner	19.90	
c) Incidental expense allowances		
- commercial accommodation	6.00	
- private or gov't accommodation	4.00	
d) Extended periods in travel status		
- for meals and incidentals expenses	35.85	
e) Weekend travel home allowances*		
- two-day weekend	113.70	
- three-day weekend	169.05	
- four-day weekend	224.40	

c) Indemnité de faux frais	
- logement commercial	
- logement partic. ou gouvernemental	
d) Situation de voyage prolongée	
- repas et faux frais	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

3.2 Voyages aux États-Unis

a) Indemnité mixte	
- repas et faux frais	
b) Indemnité de repas	
- petit déjeuner	
- déjeuner	
- dîner	
c) Indemnité de faux frais	
- logement commercial	
- logement partic. ou gouvernemental	
d) Situation de voyage prolongée	
- repas et faux frais	
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*	
- fin de semaine de deux jours	
- fin de semaine de trois jours	
- fin de semaine de quatre jours	

3.3 Travel outside Canada and the continental United States

3.3.1 Composite allowance

Meals and incidental expenses (per day): meal rate of location (article 3.3.6), plus incidental expense allowance (article 3.3.3).

3.3 Voyages hors du Canada et des états continentaux des États-Unis

3.3.1 Indemnité mixte

Repas et faux frais (par jour): taux des repas de l'endroit (article 3.3.6), en plus de l'indemnité de faux frais (article 3.3.3).

* If the cost of maintaining in travel status is greater, then such cost becomes the upper limit. This amount is not the daily rate. This article applies strictly to the reimbursement of actual transportation costs up to amounts shown above.

* Si le coût de maintien en situation de voyage est plus élevé, ce coût devient le maximum. Ce montant n'est pas un taux quotidien. Cet article s'applique seulement au remboursement des frais de transport réels jusqu'aux montants indiqués ci-dessus.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 31 - April 14, 1989

89/11

31 mars - 14 avril 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM TORONTO 89-128

SM TORONTO 89-128

Director
Band Support and Capital Management
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur
Soutien des bandes et gestion des immobilisations
Affaires indiennes et du Nord Canada

The Director is responsible for the management of a complex and partially decentralized operation involving a wide range of community services which cover a variety of areas ranging from physical, social and resource planning to capital project construction and maintenance, the provision of funding for Band Administration and infrastructure maintenance programs and the development of Indian government institutions as well as Indian management skills.

Le Directeur est responsable de la gestion d'une section complexe et partiellement décentralisée comportant une vaste gamme de services communautaires dans des domaines aussi variés que la planification des ressources matérielles et sociales, la construction et l'entretien dans le cadre de projets d'immobilisations, le financement de programmes liés à l'administration des bandes et à l'entretien des infrastructures, la création d'institutions gouvernementales indiennes et le perfectionnement des compétences en gestion des Indiens.

The position calls for experience in directing a staff of professionals and other specialists responsible for the development of capital planning, community infrastructure and Indian band government programs. It also requires a management background which has included forecasting, deploying and controlling human, materiel and financial resources.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de la direction de professionnels et d'autres spécialistes responsables de l'élaboration de programmes de planification des immobilisations, d'infrastructure communautaire et de mise sur pied d'un gouvernement de bande indienne. En outre, il doit témoigner d'antécédents en gestion comprenant l'établissement de prévisions, le déploiement et le contrôle en ce qui a trait aux ressources humaines, financières et matérielles.

Cont'd on page 2.

Suite à la page 2.

 **Public Service Commission
of Canada**

**Commission de la Fonction publique
du Canada**

**Staffing Programs
Branch**

**Direction générale des programmes
de dotation**

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 31 - April 14, 1989

89/11

31 mars - 14 avril 1989

Cont'd from page 1.

This English essential position will be of interest to those at the SM minus one and above levels.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

Suite de la page 1.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - May 12, 1989

89 / 11

17 mars - 12 mai 1989

SM

NCR

89-139

SM

RCN

89-139

Assistant Surveyor General and Assistant Director
Canada Centre for Surveying
Energy, Mines and Resources Canada

Arpenteur général adjoint et directeur adjoint
Centre canadien des levés
Énergie, Mines et Ressources Canada

The incumbent manages the operations of the Legal Surveys Division. He/she coordinates the activities of the Ottawa Headquarters and the 9 regional offices of the Division involved in the management of surveys of Canada Lands.

Le titulaire du poste doit gérer les activités de la Division des levés officiels et coordonner celles de l'administration centrale à Ottawa et des neuf bureaux régionaux de la Division responsables de la gestion de l'arpentage des terres du Canada.

Applicants must: have a commission as a Canada Lands Surveyor; have a thorough knowledge of property surveys within Canada Lands; have had extensive experience in senior management surveys.

Le titulaire doit posséder le titre d'arpenteur des terres du Canada, une connaissance approfondie des levés fonciers des terres du Canada et une vaste expérience des levés acquise à un niveau supérieur de gestion.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and equivalent or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 15/89 March 30, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 15/89 le 30 mars 1989

TELEPHONE RESERVATIONS WITHOUT
PRIOR TRAVEL AUTHORITY NUMBER

Government Travel Service (G.T.S.) and External Affairs are pleased to announce that an agreement has been reached on making flight bookings within Canada and Continental U.S.A. without travel authority numbers under the following conditions:

1. The Program is an experimental one which will be evaluated at the end of six months (April 1, 1989 to October 31, 1989).
2. All flights must be within Canada and the Continental U.S.A., and travellers or travel arrangers must call 234-0001 to obtain this service.
3. Callers must identify themselves as employees of External Affairs prior to booking any flights and advise the agent that the travel number will be provided at a later date.
4. The External Affairs employee must provide a travel number at least three working days prior to departure date.
5. Flight tickets will not be issued without a valid travel number.
6. The G.T.S. does not have the facilities to trace these bookings and will not be able to call the Department to request a travel number.

RÉSERVATIONS PAR TÉLÉPHONE SANS NUMÉRO
D'AUTORISATION DE VOYAGE PRÉALABLE

Le Service des voyages du gouvernement et le ministère des Affaires extérieures sont heureux d'annoncer qu'une entente a été conclue concernant les réservations de vols dans les limites du Canada et du territoire continental des États-Unis sans numéro d'autorisation de voyage, aux conditions suivantes:

1. Le programme est expérimental et sera évalué à la fin d'une période de six mois (du 1^{er} avril au 31 octobre 1989).
2. Tous les vols doivent être effectués à l'intérieur du Canada et du territoire continental des États-Unis, et les voyageurs ou ceux qui s'occupent des préparatifs doivent composer 234-0001 pour obtenir ce service.
3. Les demandeurs doivent s'identifier comme employés du ministère des Affaires extérieures avant de réserver un vol et informer l'agent que le numéro de voyage sera fourni à une date ultérieure.
4. L'employé du ministère des Affaires extérieures doit fournir un numéro de voyage au moins trois jours ouvrables avant la date du départ.
5. Les billets d'avion ne seront pas émis sans numéro de voyage valide.
6. Le Service des voyages du gouvernement ne dispose pas de toutes les installations nécessaires pour retracer ces réservations et il ne pourra pas téléphoner au Ministère pour demander le numéro de voyage.

7. Should a Travel number be supplied late, the traveller will have to pick up the flight ticket at Ottawa International Airport (Air Canada ticket counter #13).

8. The callers must record the G.T.S. "File Locator Number" and use it when providing the travel number.

9. Any problems are to be reported, by phone or in writing, to ABMT. Please ensure that you have recorded the G.T.S. agent's name.

7. Si le numéro de voyage n'est pas fourni dans les délais fixés, le voyageur devra aller chercher son billet à l'aéroport international d'Ottawa (billetterie n° 13 d'Air Canada).

8. Les demandeurs doivent prendre note du "numéro repère de dossier" du Service des voyages du gouvernement et l'utiliser lorsqu'ils fournissent le numéro de voyage.

9. Tous les problèmes doivent être signalés à ABMT, par téléphone ou par écrit. Veuillez prendre bonne note du nom de l'agent du Service des voyages du gouvernement qui s'occupe de votre dossier.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 16

April 17, 1989

Numéro 16

le 17 avril 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONTelex Numbers - Bombay

The telex numbers for the Canadian Consulate in Bombay are now 112334 and 112335.

Facsimile Number - Islamabad

The facsimile number for the Canadian High Commission in Islamabad is 00-92-51-823466.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNuméros de télex - Bombay

Les nouveaux numéros de télex pour le Consulat du Canada à Bombay sont 112334 et 112335.

Islamabad - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du Haut Commissariat à Islamabad est le 00-92-51-823466.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Coté, D. (CR)	Paris	T & L / C & V	1989-04-06
Skunta, Z. (ST-SCY)	APSA	INS	1989-04-10

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cairns, R.G.	Interchange/ Échange Cda	UET	1989-04-03
Mellett, R.	Interchange/ Échange Cda	EPT	1989-04-03

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hallas, H.	FS-2	APT	1989-09-16

PERSONNEL NOTICES

Death

It is with great sadness that we have learned the passing away of Jacques Gaudreau on April 8, 1989 after a long illness. Mr. Gaudreau joined the Department in 1971 and served in Paris, Dhaka, Geneva and at our Permanent Mission in New York. In Ottawa, he worked in Legal and UN Affairs Bureaux where he was recognized as an expert on human rights. The funeral service was held on April 10 in Ottawa.

As a tribute to his lifelong interests, his colleagues, jointly with the Faculty of Law at the University of Ottawa, have set up a Jacques Gaudreau memorial prize in the area of international human rights law. Friends and colleagues wishing to contribute to this

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

C'est avec beaucoup de regret que nous avons appris le décès de Jacques Gaudreau survenu le 8 avril 1989 à la suite d'une longue maladie. M. Gaudreau s'est joint au Ministère en 1971 et a servi à Paris, Dhaka, Genève et à la Mission permanente à New York. À Ottawa, il a travaillé dans les directions générales des affaires juridiques et des Nations-Unies où il était considéré comme un expert en droits de la personne. Le service funéraire a eu lieu le 10 avril à Ottawa.

En hommage aux intérêts qu'il a poursuivis au cours de sa vie, ses collègues ont créé, en collaboration avec la faculté de droit de l'Université d'Ottawa, un prix à la mémoire de Jacques Gaudreau dans le domaine du droit international de la personne. Les amis et collègues qui désirent s'associer à ce

enduring testament to his memory are invited to send contributions to External Affairs, IMH Division. Cheques should be made out to the University of Ottawa (which will provide tax receipts for contributions over \$25).

témoignage sont invités à faire parvenir leur contribution aux Affaires extérieures, direction IMH. Les chèques devraient être établis à l'ordre de l'Université d'Ottawa (qui remettra des reçus pour fins d'impôt aux contributions de plus de 25 \$).

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Bungalow à Aylmer: 560 Foran, secteur Pilon. 8 pièces dont 3 chambres à coucher et salle familiale au sous-sol. Foyer, garage double, climatisation centrale, 800 \$ par mois, disponible immédiatement. Appeler A. Poplawski après 18 h au 728-3340.

FOR RENT: 1 bedroom unfurnished, semi-basement apartment, immaculate, carpeted, 25 minute walk from External. \$500 per month including utilities. One quiet non-smoker welcome on May 1. Call Elizabeth at 990-6915.

FOR RENT: Heritage building in Sandy Hill. Refined apartments coming available in April, May and June. Reduced rent. Furnished to reasonable needs without extra fee. Has central vacuum, carpeting, hardwood floors, some with fireplace, skylite, colour t.v., ceiling-fans, use of large balcony with barbecue. Parking and laundry also available. No pets, and smoke-free peaceful atmosphere. \$375 to \$550 monthly. Details 994-3540 or 237-3624.

FOR SALE: House in Aylmer, 2,100 sq ft, 3 bedrooms, sunken living room, stone fireplace, 2 bathrooms (one ensuite), walk-in closet, 2-car attached garage, large kitchen (counter-top stove, built-in oven, fridge), washer-dryer, central air-vacuum systems. On 1½ acre double lot. Includes 16hp White garden tractor with 42in lawnmower, cultivator, hydraulic bucket. \$120,000 negotiable. R. Pomerleau (MITC) 992-3866; home 684-9284.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,500. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: Saab-900 Sport 1987, 3-door hatchback, only 10,000 km. Like new. Many extra options: cruise control (over \$1,000); factory installed alarm system (\$1,000); air conditioning (\$2,500); metallic paint (grey quartz); rear spoiler; alloy wheels and more. All for \$21,000. New 1989 with above options cost \$32,000. No winter driving. Contact G. Gaudreau 995-5119 or 684-7886 or P.M. Chartrand, Mexico Embassy 254-3288 ext 237; Mexico residence 250-2984.

FOR SALE: 1987 Acura Integra L.S. 33,000 km. Air conditioning, sun-roof, power steering, 16-valve engine, 5-speek, Alpine sound system, alloy wheels, Michelin MVX tires. \$15,900, negotiable. 995-2898, Mr. del Buey.

FOR SALE: 1989 Ford Tempo LX: 4-door, sandalwood colour; automatic, air conditioning, power steering, power brakes, cruise control, AM/FM stereo cassette system with four speakers, power windows, power locks, power left and right outside mirrors, power adjustable driver's seat, floor mats and full spare tire. Has only 4,500 km. Selling due to posting. \$13,000. Call 996-0861 or 731-9719 (evenings).

FOR SALE: Dodge Omni 1981, red, 4 doors, standard, no rust, 800 \$.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 7 - April 21, 1989

89/12

7 avril - 21 avril 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-281

SM RCN 89-281

Chief of Verification and Collections
Ottawa District Office
Revenue Canada, Taxation

Chef, Validation et recouvrements
Bureau de district d'Ottawa
Revenue Canada Impôt

In this specialized position, your main responsibilities will be to manage the public information program regarding taxation and audits of personal and corporate returns, to establish new assessments and to recover taxes due.

Dans ce poste spécialisé, vos principales responsabilités seront de gérer le programme de renseignement au public en matière d'impôt, de vérification des déclarations des particuliers et des corporations ainsi que d'établir de nouvelles cotisations et de recouvrer les impôts dus.

We are looking for candidates with experience in managing verification and collections programs or experience in controlling verification and collections activities.

Nous sommes à la recherche de candidats qui possèdent une expérience de gestion de programmes de validation et de recouvrement d'impôts ou une expérience de contrôle des activités de validation et de recouvrement.

This bilingual imperative CCC/CCC position will particularly interest incumbents of positions at the SM minus one or senior levels.

Ce poste bilingue CCC/CCC à nomination impérative, sera d'intérêt particulier aux titulaires de poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des Opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 7 - April 21, 1989

89/12

7 avril - 21 avril 1989

EX-1

WINNIPEG

89-116

EX-1

WINNIPEG

89-116

**Executive Director
Planning
Grain Transportation Agency**

**Directeur exécutif
Planification
Office du transport du grain**

We are looking for an executive with proven expertise in the grain and transportation industries and in the management of a highly complex and technical organization.

L'Office est à la recherche d'un cadre de direction possédant une expérience manifeste dans les secteurs du grain et du transport ainsi que de la gestion d'une organisation technique très complexe.

You will possess experience which relates to grain handling and transportation; in planning, developing and evaluating the efficiency of the grain handling and transportation system and performance objectives systems; and in the development and management of information systems. Exceptional leadership, communication and analytical skills are also required. Current knowledge of the Western Grain Transportation Act and related legislation and of statistical analysis theories is mandatory.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience se rapportant à la manutention et au transport du grain; de la planification et de l'élaboration d'un système de manutention et de transport du grain et de systèmes d'objectifs de rendement ainsi que de l'évaluation de l'efficacité de ces systèmes; de l'élaboration et de la gestion de systèmes d'information. Il doit également posséder des compétences exceptionnelles en communication, en analyse et en direction. Il doit avoir une connaissance à jour de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest, des textes de loi connexes ainsi que des théories d'analyse statistique.

This unilingual English position will be of interest to employees at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Transport, Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 7 - April 21, 1989

89/12

7 avril - 21 avril 1989

EX-1

WINNIPEG

89-115

EX-1

WINNIPEG

89-115

**Executive Director
Operations
Grain Transportation Agency**

**Directeur exécutif
Opérations
Office du transport du grain**

We are looking for an executive with proven expertise in the grain and transportation industries and in the management of a highly complex and technical organization.

L'Office est à la recherche d'un cadre de direction possédant une expérience manifeste dans les secteurs du grain et du transport ainsi que de la gestion d'une organisation technique très complexe.

You will possess experience in grain marketing derived either through working for a grain or railway company or through related experience in the public service and in developing regulations and procedures for the marketing and transportation of commodities. Exceptional leadership, communication and analytical skills are also required. Current knowledge of the Western Grain Transportation Act and related legislation and of the car allocation process is mandatory.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de la mise en marché du grain, acquise dans une compagnie céréalière ou ferroviaire ou dans le secteur public ainsi que de l'élaboration de règlements et de procédures régissant la mise en marché et le transport de produits primaires. Il doit également posséder des compétences exceptionnelles en communication, en analyse et en direction. Il doit avoir une connaissance à jour de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest et des textes de loi connexes ainsi que du processus de répartition des wagons.

This unilingual English position will be of interest to employees at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Transport, Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 7 - April 21, 1989

89/12

7 avril - 21 avril 1989

EX-2 EDMONTON, HALIFAX 88-36

EX-2 EDMONTON, HALIFAX 88-36

Regional Director
Realty Services, Western Region
Public Works Canada

Directeur régional
Services de l'immobilier, région de l'Ouest
Travail publics Canada

AMENDMENT

MODIFICATIF

This competition will also staff the position of Regional Director, Realty Services, Eastern Region in Halifax.

Le présent concours servira aussi à pourvoir au poste de directeur régional, Services de l'immobilier, région de l'Est, à Halifax.

Linguistic profile for the Halifax position is bilingual non-imperative BBB/BBB.

Le profil linguistique du poste à Halifax est bilingue, nomination non impérative BBB-BBB.

This does not modify the other information in the publication (see below).

Tous les autres renseignements fournis dans le présent bulletin (voir ci-dessous) demeurent valides.

Candidates who have already indicated an interest for the position in Edmonton need not provide further expression of interest for either position.

Les candidats qui ont déjà manifesté leur intérêt pour le poste à Edmonton n'ont pas à le faire de nouveau pour l'un ou l'autre des postes.

Regional Director
Realty Services, Western Region
Public Works Canada

Directeur régional
Services de l'immobilier, région de l'Ouest
Travaux publics Canada

If you have experience in developing, delivering and managing realty services, managing economic programs, administering or maintaining property or real estate, including the purchase and sale of land, you may be the person we are looking for. You will also require experience in managing financial and human resources, preferably in a medium to large service-oriented organization.

Le Ministère est à la recherche d'une personne possédant une expérience de la mise sur pied, de la prestation et de la gestion de services immobiliers, de la gestion de programmes économiques, de l'administration ou de l'entretien de biens ou de biens immobiliers, y compris l'achat et la vente de terrains. Le titulaire du poste doit également posséder une expérience de la gestion de ressources financières et humaines, de préférence dans un organisme de services de taille moyenne à importante.

Your mandate would include overall responsibility for the performance of the regional realty business, which encompasses the development, management, and delivery of all realty services to federal government departments and agency clients.

Le mandat du directeur régional englobe la responsabilité de l'exécution des activités régionales en matière d'immobilier, ce qui comprend la mise sur pied, la gestion et la prestation de tous les services immobiliers offerts aux ministères fédéraux et aux organismes clients.

This unilingual English position will be of interest to people at the SM level or equivalent and above.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - May 12, 1989

89 / 12

17 mars - 12 mai 1989

SM

NCR

89-139

SM

RCN

89-139

**Assistant Surveyor General and Assistant Director
Canada Centre for Surveying
Energy, Mines and Resources Canada**

**Arpenteur général adjoint et directeur adjoint
Centre canadien des levés
Énergie, Mines et Ressources Canada**

The incumbent manages the operations of the Legal Surveys Division. He/she coordinates the activities of the Ottawa Headquarters and the 9 regional offices of the Division involved in the management of surveys of Canada Lands.

Le titulaire du poste doit gérer les activités de la Division des levés officiels et coordonner celles de l'administration centrale à Ottawa et des neuf bureaux régionaux de la Division responsables de la gestion de l'arpentage des terres du Canada.

Applicants must: have a commission as a Canada Lands Surveyor; have a thorough knowledge of property surveys within Canada Lands; have had extensive experience in senior management surveys.

Le titulaire doit posséder le titre d'arpenteur des terres du Canada, une connaissance approfondie des levés fonciers des terres du Canada et une vaste expérience des levés acquise à un niveau supérieur de gestion.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and equivalent or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353**



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 16/89

April 5, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 16/89 le 5 avril 1989

WORD PROCESSING COURSES

Training on word processing equipment is available from the Word Processing Section (MISW). Course descriptions are outlined below. The language of each course will be determined by demand. Those interested should send a memorandum to MISW, Barbara MacVicar, signed by their supervisor, specifying which training is required.

1. Basic Wang OIS

Dates: April 25-27.

Duration: Three days.
Prerequisite: Access to equipment.

Covers the basics of Wang word processing (creating, editing, printing and storing documents).

2. Refresher Wang OIS

Dates: May 2, 3 and 9.

Duration: One day.
Prerequisite: Basic Wang training, three months' continuous use.

Enhances the basics of the system. Includes formatting operations, replace/global replace, copy/supercopy, required page breaks, global hyphenation, pagination, spelling verification, document filing.

COURS DE TRAITEMENT DE TEXTE

Le Service du traitement de texte (MISW) dispense une formation sur l'utilisation des machines de traitement de texte. On trouvera ci-dessous la liste et le contenu des cours. La langue dans laquelle ils seront donnés sera déterminée en fonction de la demande. Les intéressés doivent envoyer à MISW, Barbara MacVicar, une note signée par leur surveillant et précisant le type de formation requise.

1. Cours de base Wang OIS

Dates: du 25 au 27 avril.

Durée: 3 jours
Condition préalable: Accès à l'équipement.

Couvre les connaissances de base du traitement de texte sur Wang (création, mise en forme, impression et mémorisation de documents).

2. Recyclage Wang OIS

Dates: les 2, 3 et 9 mai.

Durée: Une journée.
Condition préalable: Formation de base sur système Wang, utilisation continue pendant trois mois.

Perfectionnement des connaissances de base du système. Comprend les opérations de mise en forme, le remplacement global ou partiel, la reproduction, y compris à grande puissance, la segmentation des pages requises, le placement des traits d'union, la pagination, la vérification de l'orthographe, le classement de documents.

3. Advanced Wang OIS

Dates: May 4, 10

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic and refresher training, six months' continuous use.

Bold printing, double underscore, note, sub/superscript keys, headers/alternating headers, dual column printing, merge printing, document sort, recover, merge.

4. Wang Glossary

Date: May 11.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic, refresher and advanced OIS training, six months' continuous experience.

Learn how to write simple programs to streamline repetitive applications such as those used for names and addresses, document assembly.

5. Basic Micom 2000, 2001, 2001-E

Dates: May 16-18.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Covers the basics of Micom word processing (creating, editing, printing and storing documents).

6. Refresher Micom 2000, 2001, 2001-E

Date: May 24.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, three months' experience.

Thorough review with exercises of codes, commands, modes and options of equipment required to create, edit and print a document.

3. Formation avancée Wang OIS

Dates: les 4 et 10 mai.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base et de recyclage, utilisation continue pendant six mois.

Impression en caractères gras, double soulignement, note, touches d'indice inférieur et supérieur, en-têtes et en-têtes de rechange, impression sur deux colonnes, impression fusionnée, tri, récupération, fusion de documents.

4. Formation Glossaire Wang

Date: le 11 mai.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base, de recyclage et de formation avancée OIS, expérience continue pendant six mois.

Apprendre à rédiger des programmes simples pour limiter les applications répétitives, tels que ceux utilisés pour les noms et les adresses ou l'assemblage de documents.

5. Cours de base Micom 2000, 2001, 2001-E

Dates: du 16 au 18 mai.

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Couvre les connaissances de base du traitement de texte sur Micom (création, mise en forme, impression et mémorisation de documents).

6. Recyclage Micom 2000, 2001, 2001-E

Date: le 24 mai.

Durée: 1 journée.

Condition préalable: Formation de base, trois mois d'expérience.

Revue détaillée avec exercices sur les codes, les commandes, les modes et les options d'équipement nécessaires pour créer, mettre en forme et imprimer un document.

7. Basic AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Dates: May 30-June 1.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Introduction, format and control lines, keyboarding, revising and printing documents, headers, tab-to-block, assembling, listing and repagination.

8. Basic Micom 3003, 3004, 5040

Dates: June 6-8.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Keyboard basics, control area, formatting, printing, deleted pages, revision codes, tab alignment, put-aside/get, multiple margins, altering to upper and lower case.

9. Refresher AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Date: June 13.

Duration: One day.

Prerequisite: Completion of basic training course and a minimum of three months' experience.

Complete review of the basic course, hands-on practice.

10. Advanced AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Date: June 14.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic or refresher course and a minimum of six months' experience on equipment.

Trouble-shooting, embedded and special codes, forms, graphics, indexing, numeric mode, extensive reformatting, side-by-side, applications, headers, footers and repagination.

7. Cours de base AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Dates: du 30 mai au 1er juin.

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Introduction, format et lignes de contrôle, utilisation du clavier, révision et impression de documents, en-têtes, tabulation-bloc, assemblage, listage et repagination.

8. Cours de base Micom 3003, 3004, 5040

Dates: du 6 au 8 juin.

Durée: Trois jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Connaissances de base du clavier, zone de contrôle, mise en forme, impression, suppression de pages, révision des codes, cadrage de tabulation, mise de côté/récupération, marges multiples, passage aux majuscules et aux minuscules.

9. Recyclage AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Date: le 13 juin.

Durée: une journée.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de formation de base et posséder au moins trois mois d'expérience.

Revue complète du cours de base, exercices pratiques.

10. Formation avancée AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Date: le 14 juin.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de base ou de recyclage et posséder une expérience d'au moins six mois dans l'utilisation de l'équipement.

Dépannage, codes intercalaires et spéciaux, imprimés, graphiques, indexation, mode numérique, restructuration extensive, juxtaposition, applications, titres courants, listage et repagination.

11. Refresher Micom 3003, 3004, 5040

Date: June 20.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, three months' experience.

Review of basics plus column interchange, keystroke memory, file replace, mode locate and pagination.

12. Advanced Micom 3003, 3004, 5040 - Headers, Footers, Pagination

Date: June 21.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

Creation and revision of header/footer page; manual and automatic pagination, pagination with multiple line space; mode paginate and advanced pagination.

13. Advanced Micom 3003, 3004, 5040 Applications

Date: June 22.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

Help keys, indexing, side-by-side, listing, mode graphic, mode hyphen, horizontal and vertical alignment, forms, file replace, mode define, mode locate, departmental formats.

11. Recyclage Micom 3003, 3004, 5040

Date: le 20 juin.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Formation de base, trois mois d'expérience.

Revue des connaissances de base, plus permutation de colonnes, mode mémoire, remplacement du fichier, mode localiser et pagination.

12. Formation avancée Micom 3003, 3004, 5040 - titres courants, pagination

Date: le 21 juin.

Durée: Une demi journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

Création et révision des titres courants; pagination manuelle et automatique, pagination avec interlignes multiples, mode pagination et pagination complexe.

13. Formation avancée - Applications sur Micom 3003, 3004, 5040

Date: le 22 juin.

Durée: Une demi journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

Touches aide, indexation, juxtaposition, listage, mode graphique, mode trait d'union, alignement horizontal et vertical, imprimés, remplacement du fichier, mode définir, mode localiser, formats ministériels.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 17

April 24, 1989

Numéro 17

le 24 avril 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONCopenhagen - New telephone numbers

Effective May 1, the first two digits of telephone numbers in Denmark will change to 31, 32 etc. from the present 01, 02 etc. The new numbers for the Embassy in Copenhagen will be:

Chancery: 33-12 22 99
 Official Residence: 31-38 11 88
 J. Holham, Counsellor: 31-64 45 02
 K. Hewlett-Jobes, Counsellor
 (Commercial): 31-62 65 58
 D. Dwinker, First Secretary:
 31-63 17 28
 W.C. Johnson, Admin Officer:
 31-65 64 96
 M. Benard, Communicator: 31-63 68 49
 Facsimile Number: 33-14 05 85

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSCopenhagen - nouveaux numéros de téléphone

À compter du 1^{er} mai, les numéros de téléphone au Danemark commenceront par les chiffres 31, 32 etc. (au lieu de 01, 02, etc.). Les nouveaux numéros de l'ambassade à Copenhague seront donc les suivants:

Chancellerie: 33-12 22 99
 Résidence officielle: 31-38 11 88
 J. Holham, conseiller: 31-64 45 02
 K. Hewlett-Jobes, conseiller commercial:
 31-62 65 58
 D. Dwinker, premier secrétaire:
 31-63 17 28
 W.C. Johnson, agent d'administration:
 31-65 64 96
 M. Benard, communicateur: 31-63 68 49
 Télécopie: 33-14 05 85

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bernard, N.	CR-2	MPC	1989-04-05
Escobar, P.	CR-2	MPR-Toronto	1989-03-30
Harris, C.	CR-2	MPR-Toronto	1989-04-04
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Nasrallah, R.	CR-5	AS-2	1989-03-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alvares-Vides, M.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1989-04-01
Correia, M.	CR-3(1)	MPR-Toronto	1989-02-04
Couture, E.	CR-4(1)	MPR-Montréal	1989-04-01
Droz, J.	CR-3(1)	MPR-Montréal	1989-04-01
Dupuis, H.	PE-2(1)	MPM	1989-04-10
Johnston, E.	CR-4(1)	MPR-Saskatoon	1989-04-01
Kakoschke, E.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	1989-02-11
Major, R.	CR-2(1)	MPC	1989-03-18
Steinberg, J.	CR-3(1)	MPR-Saskatoon	1989-04-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blandin, H. (ST-SCY)	GMR	APSA	1988-12-04
Crawford, G. (CR)	DMTN	UAM	1989-04-17
Davies, S. (ST-SCY)	Baghdad/Bagdad	JID	1989-03-26
Flynn, N. (AS)	MCB	T & L / C & V	1989-04-20
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-04-21
Gingras, E. (ST-SCY)	APS	BMD	1989-04-10
Gompf, J. (ST-SCY)	PNJ	GMR	1989-04-12
James, M. (ST-SCY)	GMT	Windhoek	1989-04-20
Journault, C. (ST-SCY)	RWD	DMC	1989-04-03
Kazuke, M.A. (ST-SCY)	BMD	RWD	1989-04-03
Laframboise, J.-P. (AS)	LWOP/CSS	Helsinki	1989-04-03
Lessard, L. (ST-SCY)	UTE	APS	1989-04-06

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brien, R.	ST-SCY-01	UEA	1989-04-10

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointment: Kevin McCarthy, formerly Director General, Departmental Planning and Financial Administration Directorate with the Department of Health and Welfare Canada, joined the Department as Director General, Finance and

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante: Kevin McCarthy, anciennement Directeur général, Planification ministérielle et administration financière au Ministère de la Santé et Bien-être Social Canada, s'est joint au Ministère en qualité de Directeur général Finances et Services

Headquarters Administrative Bureau (MFD) effective March 28, 1989. Mr. McCarthy replaces R. Legros who is now Assistant Deputy Minister at the Secretary of State.

administratifs centraux (MFD) à compter du 28 mars 1989. M. McCarthy remplace R. Legros qui est maintenant Sous-ministre adjoint au Secrétariat d'État.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bauer, W.E. (EX)	Vienna/Vienne CSCE	T & L / C & V	1989-03-14
Eastham, P. (EX)	T & L / C & V UGBT	RGX T & L / C & V	1989-03-20 1989-04-02
Halliday, A.L. (EX)	T & L / C & V Chicago	San Francisco T & L / C & V	1989-04-05 1989-04-27
Peel, D.H. (EX)	T & L / C & V T & L / C & V	UFD Vienna/Vienne	1989-05-01 1989-03-06
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fulford, D.W. (EX)	Petro Canada	LCD	1989-05-31

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cross, W.A. (FS)	UET	RBT	1989-03-01
Hislop, J.E.J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-04-10
Whalen, M.P. (FS)	CMA	TPO	1989-05-15
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gammell, E.	FS-1D	LCT	1989-04-03
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baker, J. (CO)	DMTA	ISTC	1989-06-01
Dooner, T.J. (CO)	TDP	ISTC	1989-04-02
Lenihan, D.	Montréal	New York CG	1989-04-03
Sainsbury, J.D.	AECL/EACL	ESN	1989-03-20
Tait, A.	Econolynx Int'l Ltd.	TPE	1989-04-03

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Ruth Low effective April 1, 1989. Mrs. Low joined the Department in January, 1978 and worked with the Passport Bureau.

Death

Mr. Paul Campeau passed away on February 14, 1989. Mr. Campeau joined the Trade Commissioner Service, IT&C in June, 1947 and he had served in Ottawa, Lisbon, Madrid, Paris, Stockholm, Beirut, Brussels, Karachi and Leopoldville. He had retired from IT&C in December, 1978.

Mrs. Campeau resides at 40 Boteler Ave., Ottawa, K1N 9C8

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Beautiful Mediterranean style villa, 43, Port-Royal, Parc Champlain, Aylmer. Age: 14 years; dimensions: 2,700 sq. ft. + 2 garages; Lot dimensions 48,178 sq. ft; 13 rooms with 4 bedrooms. Inground swimming pool, 2 hot water tanks; heating: oil and electricity. Well and septic tank. Price: \$295,000. Contact Marcel Messier, CIDA Hull/YDC. 997-5544.

FOR RENT: Larrimac, Québec (Gatineau Valley between Chelsea and Wakefield). 2 bedroom cottage, 15 minutes from MacDonald Cartier Bridge, fully furnished, on golf course, river swimming; plus, if desired, adjacent 1 bedroom guest chalet, also fully equipped. Available for season May 15 to October 1. \$4,000. May be rented separately; cottage: \$3,000, chalet: \$1,500. Contact 827-3715 (after 7 p.m.), Office: 234-5800 (Ian Warren).

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme. Ruth Low a pris sa retraite de la fonction publique le 1^{er} avril 1989. Mme. Low s'est jointe au Ministère en janvier, 1978 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

Décès

M. Paul Campeau est décédé le 14 février 1989. Il était déjà un employé du Ministère d'Industrie et Commerce depuis 1947. Il a servi à Ottawa, Lisbonne, Madrid, Paris, Stockholm, Beyrouth, Bruxelles, Karachi et Léopoldville. Il avait pris sa retraite en décembre 1978.

Mme Campeau demeure au 40 rue Boteler, Ottawa, K1N 9C8.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Très jolie villa de style méditerranéen, 43, Port-Royal, Parc Champlain, Aylmer. Age: 14 ans; dimensions: 2,700 p.² + 2 garages; Terrain 48,178 p.²; 13 pièces avec 4 chambres à coucher. Piscine creusée, 2 chauffe-eau, chauffage huile et électricité, puit et fosse sceptique. Prix: \$295,000. Contacter Marcel Messier, ACDI/Hull/YDC. 997-5544.

FOR RENT: Riviera I, Riverside Drive, corner second floor apartment, 2 bedrooms, 2 bathrooms, separate dining and breakfast rooms, 5 appliances, vertical blinds, 2 garage spaces; rec centre includes in/outdoor pools, whirlpool, sauna, exercise and billiard room, squash, racketball and tennis courts. Gatekeepers provide good security. Rent \$975 per month. Available from July 5. (July rent-free with two-year lease). Contact John Ausman (IMU) at 996-6292.

FOR SALE: House near Westgate Shopping Centre. 3 bedrooms plus one; 2 full bathrooms, separate dining room, eat-in kitchen, family room, 1½ car garage, fenced yard, large living room, near to schools, shopping, and buses. Asking \$160,000. Phone: 992-5071 or 729-7063 evenings and weekends.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,500. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: Saab-900 Sport 1987, 3-door hatchback, only 10,000 km. Like new. Many extra options: cruise control (over \$1,000); factory installed alarm system (\$1,000); air conditioning (\$2,500); metallic paint (grey quartz); rear spoiler; alloy wheels and more. All for \$21,000. New 1989 with above options cost \$32,000. No winter driving. Contact G. Gaudreau 995-5119 or 684-7886 or P.M. Chartrand, Mexico Embassy 254-3288 ext 237; Mexico residence 250-2984.

FOR SALE: 1989 Ford Tempo LX: 4-door, sandalwood colour; automatic, air conditioning, power steering, power brakes, cruise control, AM/FM stereo cassette system with four speakers, power windows, power locks, power left and right outside mirrors, power adjustable driver's seat, floor mats and full spare tire. Has only 4,500 km. Selling due to posting. \$13,000. Call 996-0861 or 731-9719 (evenings).

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

DEA Annual Golf Tournament

Le tournoi de golf annuel du MAE

Thursday, June 22, 1989.

Le jeudi 22 juin 1989.

Pineview Golf Course (Blair Road).

Terrain de golf Pineview (ch. Blair).

Following the Golf:

Après le golf:

7 p.m. - Dinner/Prizes

19 h - Dîner/prix

8 p.m. - Dancing (no charge)

20 h - Soirée dansante (sans frais)

Fees: Golf only \$20
Golf, Dinner & Dance \$30
Dinner and Dance only \$10
(spouses and friends welcome/no charge for dance only)

Coût: Golf seulement \$20
Golf, dîner et danse \$30
Dîner et danse seulement \$10
(conjoints et amis bienvenus, aucun frais pour la danse seulement)

The tournament is open to present and past employees of the department. Anyone may join in the festivities afterwards.

Rental of equipment is available at the clubhouse. For those who do not wish to walk, carts are available (reserve in advance).

NOTE: Proper apparel MUST be worn on the golf course. Also do not forget that annual leave must be taken for this day.

Please put your name in as soon as possible: last entries taken June 16. For entry times and further information, call Reggie McNeill (UTD) at 993-5726.

JUNE 22 - MARK THIS VERY IMPORTANT DATE ON YOUR CALENDAR.

Le tournoi est ouvert aux membres et retraités du ministère seulement. Tous sont bienvenus à la fête après le tournoi.

La location d'équipement est possible au club de golf. Pour ceux qui ne veulent pas marcher, des voiturette motorisées sont disponibles (réserver à l'avance).

NOTE: On doit porter une tenue convenable. Aussi, n'oubliez pas que vous devez prendre un congé annuel à cette occasion.

Inscrivez-vous dès que possible, au plus tard le 16 juin. Pour les heures de départ ainsi que de plus amples renseignements, téléphoner à Reggie McNeill (UTD) at 993-5726.

NOTEZ CETTE DATE TRÈS IMPORTANTE DU 22 JUIN SUR VOTRE CALENDRIER.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 14 - April 28, 1989

89/13

14 avril - 28 avril 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-298

Director, Employee Relations
and Compensation
Correctional Service Canada

The director must have extensive experience in managing a labour relations program in the federal Public Service. He/she must also have considerable experience in providing labour relations, compensation, and occupational health and safety services.

The director must have a university degree in industrial relations or another personnel management specialty.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position may interest those occupying positions at the SM minus two, equivalent and senior levels.

Transport, Environment and
Defence Portfolio
(613) 996-4341

SM RCN 89-298

Directeur, Relations avec les employés
et rémunération
Service Correctionnel Canada

Le directeur doit posséder une vaste expérience de la gestion d'un programme de relations de travail dans la Fonction publique fédérale. En outre, il doit posséder une expérience appréciable dans la prestation des services ayant trait aux relations de travail, à la rémunération ainsi qu'à la santé et à la sécurité au travail.

Le directeur doit posséder un diplôme universitaire en relations industrielles ou dans une autre spécialité reliée à la gestion du personnel.

Ce poste bilingue, impératif (BBB/BBB) pourra intéresser les personnes occupant un poste de niveau SM moins deux, de niveau équivalent et supérieur.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 14 - April 28, 1989

89/13

14 avril - 28 avril 1989

EX-1

NCR

89-21

EX-1

RCN

89-21

**Director
Circumpolar and Scientific Affairs
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur des Affaires circumpolaires
et scientifiques
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director is accountable for the development and implementation of those programs and policies which will strengthen Canada's claim to arctic sovereignty and which provide a national focus for Canadian scientific and technological development in the North in such a way that Canada's role as a major player in the North can be enhanced.

Le directeur est responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre de programmes et de politiques qui consolident la souveraineté revendiquée par le Canada dans l'Arctique et qui donnent une perspective nationale aux travaux de développement scientifique et technologique du Canada dans le Nord de façon à rehausser le rôle du pays comme principal intervenant dans cette région.

This is a position for a candidate who has been dealing with other levels of government in Canada in the resolution of issues involving two or more levels of government and who has had experience in managing a national or international issues of a scientific, technological, economic or political nature. Of particular importance is experience in managing cross cultural issues as they relate to Northern people.

Le titulaire du poste doit avoir une expérience des rapports avec d'autres niveaux de gouvernement au Canada en vue du règlement de questions touchant au moins deux niveaux de gouvernement ainsi qu'une expérience de la gestion de questions nationales ou internationales de nature scientifique, technologique, économique ou politique. Une expérience de la gestion de questions transculturelles se rapportant aux autochtones du Nord est particulièrement importante.

This bilingual position will be of interest to those at the SM and SM minus one levels or above with a record of fully satisfactory job performance in the context of significant management experience.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant témoignant d'une expérience appréciable en gestion.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 14 - April 28, 1989

89/13

14 avril - 28 avril 1989

SM	WINSOR	89-208
SM	ST. CATHARINES	89-209
SM	KITCHENER	89-211
SM	LONDON	89-212

SM	WINSOR	89-208
SM	ST. CATHARINES	89-209
SM	KITCHENER	89-211
SM	LONDON	89-212

**CEC Area Managers
Ontario Region**

Employment and Immigration Canada

The Canada Employment Centre Area Manager is accountable for planning and co-ordinating the direct public delivery of all of Employment and Immigration Canada's employment and unemployment insurance programs and services to meet a variety of social, economic and labour market needs within a specified geographic area.

The position calls for significant and recent operational experience in the management of Employment and Immigration employment or insurance programs at the CEC level or in a corporate or regional functional capacity; experience in dealing effectively with officials of other levels of government, business and labour; and experience in managing, at a senior level, the full range of financial, materiel and human resources.

All of the positions (except that of Windsor which is bilingual at the CCC/CCC level) are English essential and will be of interest to employees at or above the SM minus one level and their equivalents.

Applicants should indicate which position or positions they are applying for.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Directeurs de secteur de CEC
région de l'Ontario**

Emploi et Immigration Canada

Le directeur de secteur du Centre d'emploi du Canada est responsable de la planification et de la coordination de la prestation, directement auprès du public, de tous les programmes et services d'emploi et d'assurance-chômage offerts par Emploi et Immigration Canada qui visent à répondre à divers besoins sociaux, économiques et liés au marché du travail dans un secteur géographique précis.

Le titulaire doit posséder une expérience opérationnelle appréciable et récente de la gestion de programmes d'emploi ou d'assurance d'Emploi et Immigration Canada dans un CEC ou un service fonctionnel régional ou ministériel. En outre, il doit posséder une expérience de rapports efficaces avec des représentants d'autres niveaux de gouvernement, du monde des affaires et d'associations syndicales ainsi qu'une expérience, à titre de cadre supérieur, de la gestion d'une gamme complète de ressources financières, matérielles et humaines.

Les postes (tous anglais à l'exception de celui à Windsor, qui est un poste bilingue CCC-CCC) s'adressent aux employés de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Les candidats doivent indiquer l'emploi postulé.

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 14 - April 28, 1989

89/13

14 avril - 28 avril 1989

EX-2

CHARLOTTETOWN

89-250

EX-2

CHARLOTTETOWN

89-250

**Director General
Prince Edward Island Region
Employment and Immigration Canada**

**Directeur général
région de l'Île-du-Prince-Édouard
Emploi et Immigration Canada**

Reporting to the Deputy Minister/Chairman, Employment and Immigration Canada, the Director General is accountable for the effective implementation of the Commission's policies and programs in the Prince Edward Island Region. The position calls for experience in managing the operational delivery of employment, insurance or immigration programs and services at the regional level and in resolving conflicting requirements between Federal and Provincial interests. As a member of the Executive Committee you will be responsible for formulating and taking decisions on issues having policy implications on matters pertaining to employment, insurance and immigration.

This unilingual English position will be of interest to employees at or above the EX-1 level and their equivalents.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

Sous l'autorité du sous-ministre et président d'Emploi et Immigration Canada, le directeur général est responsable de la mise en oeuvre efficace des politiques et programmes de la Commission dans la région de l'Île-du-Prince-Édouard. Le titulaire doit posséder une expérience de la gestion de la prestation opérationnelle de programmes et de services d'emploi, d'assurance ou d'immigration au niveau régional ainsi que du règlement de situations où les intérêts fédéraux et provinciaux se heurtent. En tant que membre du comité exécutif, le titulaire est responsable de la formulation et de la prise de décisions sur des questions ayant une incidence sur les politiques d'emploi, d'assurance et d'immigration.

Ce poste anglais s'adresse aux employés de niveau EX-1, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 14 - April 28, 1989

89/13

14 avril - 28 avril 1989

SM

NCR

89-110

SM

RCN

89-110

**Director, Policy Planning and Special Projects
Executive Secretariat
Public Service Commission**

**Directeur, Élaboration des politiques
et projets spéciaux
Secrétariat exécutif
Commission de la fonction publique**

Reporting to the Secretary General of the Public Service Commission, as Director of Policy Planning and Special Projects, you will be key in the formulation of policies and the preparation of strategic plans.

Sous l'autorité de la secrétaire générale de la Commission de la fonction publique, le directeur de l'Élaboration des politiques et projets spéciaux joue un rôle clé pour ce qui est de la formulation de politiques et la préparation de plans stratégiques.

The incumbent of this newly created position, assisted by a team of professionals, will manage a wide range of activities designed to assist the Chairman and Commissioners in communicating policy guidelines. You will also assist the Commission in determining its strategic/long-term plans.

Avec l'aide d'une équipe de professionnels, le titulaire de ce nouveau poste gère tout un éventail d'activités destinées à aider la présidente et les commissaires à communiquer les lignes directrices des politiques. Il aide aussi la Commission à établir ses plans stratégiques et plans à long terme.

The interested candidates require a Bachelor degree coupled with experience in policy development particularly as it relates to Human Resource Management. In addition, you must have experience in managing projects under the direction of senior officials and currently managing staff.

Le candidat intéressé à ce poste doit posséder un baccalauréat ainsi qu'une expérience de l'élaboration de politiques, en particulier en ce qui concerne la gestion des ressources humaines. En outre, il doit posséder une expérience de la gestion de projets sous la direction de hauts fonctionnaires et doit gérer des employés dans le cadre de l'exercice de ses fonctions actuelles.

This bilingual position is being staffed on a CBC imperative basis and will be of interest to employees at the SM, SM minus one and equivalent levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative CBC, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalent.

**Operations and Special Projects
(613) 992-1665**

**Opérations et projets spéciaux
(613) 992-1665**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 14 - April 28, 1989

89/13

14 avril - 28 avril 1989

SM MONCTON 89-213

SM MONCTON 89-213

**Director, Informatics and Administration Services
Financial Operations
Atlantic Canada Opportunities Agency**

**Directeur, Informatique et Services administratifs
Services financiers
Agence de promotion économique
du Canada atlantique**

The Director is accountable for the Agency's informatics and administrative systems and services. A particular challenge will be the development and implementation of new policies, strategies, systems and procedures for this new Agency.

Le directeur est responsable des services et systèmes administratifs et informatiques de l'Agence. Un des défis particuliers du poste est l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques, de stratégies, de procédures et de systèmes nouveaux pour ce nouvel organisme.

We are seeking a manager with computer systems expertise in both small and large systems. You must possess a record of achievement in the design and implementation of user-friendly systems and a knowledge of current computer-related technology. You must also be able to manage the development, implementation and evaluation of a comprehensive range of services in other administrative areas.

L'Agence est à la recherche d'un gestionnaire possédant des connaissances d'expert des systèmes informatiques de petite et grande puissance. Il doit posséder des antécédents professionnels dans le domaine de la conception et de la mise en oeuvre de systèmes conviviaux ainsi qu'une connaissance de la technologie informatique actuelle. Le titulaire doit être capable de gérer l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation d'une gamme complète de services administratifs.

This bilingual position will be of interest to employees at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue s'adresse aux employés de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - May 12, 1989

89/13

17 mars - 12 mai 1989

SM

NCR

89-139

SM

RCN

89-139

**Assistant Surveyor General and Assistant Director
Canada Centre for Surveying
Energy, Mines and Resources Canada**

**Arpenteur général adjoint et directeur adjoint
Centre canadien des levés
Énergie, Mines et Ressources Canada**

The incumbent manages the operations of the Legal Surveys Division. He/she coordinates the activities of the Ottawa Headquarters and the 9 regional offices of the Division involved in the management of surveys of Canada Lands.

Le titulaire du poste doit gérer les activités de la Division des levés officiels et coordonner celles de l'administration centrale à Ottawa et des neuf bureaux régionaux de la Division responsables de la gestion de l'arpentage des terres du Canada.

Applicants must: have a commission as a Canada Lands Surveyor; have a thorough knowledge of property surveys within Canada Lands; have had extensive experience in senior management surveys.

Le titulaire doit posséder le titre d'arpenteur des terres du Canada, une connaissance approfondie des levés fonciers des terres du Canada et une vaste expérience des levés acquise à un niveau supérieur de gestion.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and equivalent or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353**

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 17/89 April 10, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 17/89 le 10 avril 1989

PROTOCOL AND ENTERTAINING ABROADLE PROTOCOLE ET LES RÉCEPTIONS
À L'ÉTRANGER

The Posting Services Centre (ABC) is offering a one-day workshop, in English and in French, to assist Foreign Service employees and spouses going abroad who want to have a basic guide to protocol and understand and learn the special requirements and obligations that formal and informal entertaining entails.

Le Centre des Services à l'affectation (ABC) offre un atelier d'un jour, en anglais et en français, à l'intention de tous les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui, au moment de partir en mission à l'étranger, veulent connaître les principes du protocole et en satisfaire les exigences lorsqu'ils recevront de façon officielle ou non.

ObjectivesObjectifs

To enable participants to respect the rules of protocol while representing Canada abroad.

Que les participants puissent respecter les règles du protocole lorsqu'ils représentent le Canada à l'étranger.

To enable participants to entertain at ease, whether formally or informally, knowing that protocol is respected.

Que les participants, puissent recevoir à l'aise, que ce soit de façon officielle ou non.

WhenQuand

April 27, 9 a.m.-4:30 p.m. in English, and April 17, in French.

Le 17 avril, de 9 h à 16 h 30, en français, et le 27 avril en anglais.

WhereOù

L.B. Pearson Building, room D2-213 (for the English session).

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D-1) pour la séance en français.

RegistrationInscription

Please phone Toni Brun del Re at 992-2224 before April 25, 1989.

Veillez téléphoner à Tony Brun del Re au 992-2224 avant le 14 avril 1989.

Summary of English ProgrammeSommaire du programme français1) Introduction1) Introduction

- What it is

- Qu'est-ce que le protocole?

- History, development
 - Relevance in the late 20th Century

 - 2) Good Manners and Common Sense
 - Arrival at post
 - "Getting to Know You":
 - 1) business cards
 - 2) calling cards
 - 3) invitations

 - 3) Extending Hospitality
 - Official and unofficial hospitality
 - Types of Hospitality:
 - 1) reception
 - 2) luncheon
 - 3) dinner
 - 4) supper
 - 5) party
 - 6) formal or informal
 - Making a Guest List:
 - 1) who? why?
 - 2) other points to be considered

 - 4) Dinners and Luncheons/Formal and Informal
 - 1) seating plans
 - 2) precedence
 - Tact for the 80's
 - unmarried couples, single female HOM, separated couples, gay couples, last minute no-shows, non-representational spouses, etc.
 - Visit of a dining room

 - 5) On being a Host: "If something can go wrong It will"
 - Be prepared: menu planning and advance shopping
 - Host/hostess check list
 - Do everything you can. . . then, relax
 - Scenarios to anticipate:
 - 1) dietary restrictions
 - 2) smokers
 - 3) "one for the road" and other jolly fellows
- Pourquoi un protocole?
 - Historique du protocole:
 - . Au XVIII siècle
 - . Il y a 25 ans
 - . Aujourd'hui
 - . Cas particuliers

 - 2) Principes du protocole
 - Cartes et cartons/formules d'usage:
 - de visite
 - d'acceptation
 - de remerciement
 - d'invitation

 - 3) Ordre de préséance
 - Rang diplomatique
 - Présentations et titres

 - 4) L'art d'inviter

 - 5) Accueil des invités
 - aux cocktails
 - dîners

 - 6) Cadeaux reçus et offerts

 - 7) Conversation
 - ses principes
 - ses écueils

 - 8) Dîners
 - Plans de table
 - . Nombres pairs
 - . Nombres impairs
 - . Célibataires
 - La table
 - Étiquette à la table
 - Menus
 - . Entrées
 - . Plats principaux

- 4) no-shows
 - 5) servants
 - 6) children--seldom seen and never heard
 - 7) and so on. . .
 - Keeping a record
 - General: Being a successful host

 - 6) On Being a Guest
 - Accepting Hospitality: making sure
 - Arriving "on time"
 - "I haven't got a thing to wear" (How not to arrive at the barbecue wearing your Chanel suit and 3" heels)
 - "When in Rome..." Adjusting to local customs and taboos
 - Flowers and wine
 - Who leaves first?
 - Saying "thank you"

 - 7) Playing for Team Canada
 - The Canadian Embassy community abroad
 - Team Playing:
 - 1) Co-hosting the Ambassador's reception
 - 2) Filling-in as a last minute replacement
 - 3) Guarding the china and other menial tasks

 - 8) General Topics: Question and Answer
 - Examples
 - . What does one call an Ambassador?
 - . How to say "Hi" to Lady Di
 - . is "No comment" an answer?

 - 9) Bibliography
 - 10) Feedback
- . Fromages
 - . Desserts
 - . Principes d'équilibre
 - . Régimes spéciaux

 - La maison

 - Le personnel

 - Tenues vestimentaires
 - . pays occidentaux
 - . pays tropicaux
 - . pays asiatiques et arabes

 - Coutumes locales

 - 9) Cocktails et buffets
 - Arrangements
 - . traiteur
 - . menus et quantités

 - Décoration de la maison

 - 10) Répertoires

 - 11) Liste parfaite des hôtes

 - 12) Les imprévus

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 18

May 1, 1989

Numéro 18

le 1^{er} mai 1989ADMINISTRATIVE INFORMATIONGovernment Intercity Calling Guide

Holders of the Government Intercity Calling Guides are asked to change the entry for Prince Albert to read "to all of Canada 953-8666".

Geneva - Telephone numbers

Telephone numbers in Geneva have been changed by the local telephone company from 6 to 7 digits. The telephone number for the Permanent Mission to the Secretariat of GATT is now 733 90 00. The facsimile number has also changed to 734 79 19.

New York Consulate General - New Telephone Numbers

Effective May 13, the new telephone numbers at the New York Chancery will be:

Consulate General: (212) 768-2400
 Unclassified Fax Number:
 (212) 768-2441
 New Microlog (Immigration and
 Tourism): (212) 768-2442

External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of February 8, 1989.

Modification of the validity period of the second language evaluation

The Public Service Commission (PSC) has recently issued new directives concerning the validity period of the Second Language Evaluation tests.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSGuide d'utilisation du réseau de l'État

Les détenteurs du Guide d'utilisation du réseau unifié de l'État sont priés de changer l'inscription pour Prince Albert qui devrait se lire comme suit: "de Prince Albert partout au Canada 953-8666".

Genève - Numéros de téléphone

Les numéros de téléphone à Genève sont passés de six à sept chiffres. Le numéro de téléphone de la Mission permanente auprès du Secrétariat du GATT est donc maintenant le 733 90 00. Son numéro de télécopie est devenu le 734 79 19.

Consulat général à New York - Nouveaux numéros de téléphone

À compter du 13 mai, les numéros de téléphone du consulat général à New York seront les suivants:

Consulat général: (212) 768-2400
 Télécopie non classifié: (212) 768-2441
 Microlog (Immigration et tourisme):
 (212) 768-2442

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 8 février 1989.

Changements dans la durée de validité de l'évaluation de langue seconde

La Commission de la Fonction publique (CFP) a émis récemment de nouvelles directives concernant la durée de la période de validité des Évaluations de langue seconde.

Up to now, these test results were valid for a two-year period from the date of the test. The PSC has reviewed this and decided to extend the basic validity period for an additional year, to three years.

Ces examens étaient jusqu'à maintenant valides pour une période de deux ans suivant la date du test. Après avoir examiné le maintien des niveaux de compétence en langue seconde, la CFP a décidé de porter la période de validité de base à trois ans.

Furthermore, persons retested after the three-year period and who maintain the same proficiency level, will then receive a validity period of five years. This five-year validity period will be renewable following subsequent retests for all those who have maintained the same proficiency level.

De plus, les personnes qui seront réévaluées à l'expiration de la période de trois ans et qui conserveront leur niveau de compétence bénéficieront alors d'une période de validité de cinq ans. Ces personnes continueront ensuite de bénéficier d'une période de validité de cinq ans aussi longtemps qu'elles conserveront le même niveau de compétence lors des réévaluations.

This change was effective on April 1, 1989. Its application will be retroactive, so that all tests taken since April 1, 1987 will automatically be given the extended three-year validity period.

Cette mesure a été mise en application à compter du 1^{er} avril 1989 et elle a un effet rétroactif, de sorte que tous les tests subis depuis le 1^{er} avril 1987 bénéficient automatiquement d'une période de validité de trois ans.

Of course, this measure will not have any effect on test results for which the exemption level was attained. Persons who obtain such a result in one of the three skills (reading, writing and oral interaction) will not have to be retested for the skill for which they were granted an exemption.

Il va sans dire que cette mesure n'affecte pas les résultats des examens pour lesquels on a atteint le niveau de l'exemption. Les personnes qui obtiennent un tel résultat dans une des trois parties du test (lecture, écriture ou interaction orale) n'ont plus à subir d'examen de langue seconde dans cette habileté.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Alton, M.J.	FS-1D	APTC	1989-01-12
Bailey, C.	FS-1D	APTC	1988-12-12
Cameron, H.	FS-1D	APTC	1989-03-15
Gartke, J.W.	FS-1D	APTC	1989-01-03
McDonald, K.	FS-1D	APTC	1989-02-20
Neufeld, K.	FS-1D	APTC	1989-03-13
Schemmer, D.	FS-1D	APTC	1989-03-06

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	---	--

Haigh, K.	CR-4	MPR-Vancouver	1989-04-24
-----------	------	---------------	------------

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Escobar, P.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1989-04-15
Mitchell, B.	DA-CON-2(1)	MPR-Hamilton	1989-04-08
Tremblay, N.	CR-2(1)	MPR-Québec	1989-04-15

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Clark, G.C.	FS-1D	EER	1989-04-18
Tessier, R.P.	FS-1D	RWR	1989-04-10

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Beaulne, L. (FS)	IMH	PSR	1989-04-17
Burney, I. (FS)	IMW	Language Training/ Cours de langue	1989-04-17
McRae, P. (FS)	ISE	CMG	1989-04-03
Quraishi, F. (FS)	RBR	Language Training/ Cours de langue	1989-01-03

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Delisle, A. (GS-PRC)	London/Londres	T & L / C & V	1989-06-02
Robinson, N. (CR)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1989-03-19

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Gilmour, J.A.	AS-05	Washington	1989-04-15
---------------	-------	------------	------------

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

(1)Term/Temporaire

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Howard, M.R.	Tokyo T & L / C & V	T & L / C & V Interchange/ Échange	1989-04-08 1989-04-30
Pothier, L.P. (PM)	TPP	RC	1989-05-06
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Saroli, P.M.	FS-1	EST	1989-05-01

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Thelma Morris effective April 1, 1989. Mrs. Morris joined the Department in June, 1951 and worked with the Passport Bureau.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Thelma Morris a pris sa retraite de la fonction publique le 1^{er} avril 1989. Mme Morris s'est jointe au Ministère en juin, 1951 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Single house, side-split with large bright kitchen and large family room with fireplace, 3 bedrooms, garage. Quiet street in Orleans. Available August 1. \$950 per month. N. Cochrane. 996-0925/830-2603.

À LOUER: Maison unifamiliale à mi-étages latéraux avec grande cuisine éclairée et grande salle familiale avec foyer, 3 chambres à coucher, garage. Rue tranquille à Orléans. À partir du 1^{er} août. 950\$ par mois. N. Cochrane 996-0925/830-2603.

FOR RENT: One bedroom apartment in luxury building, centertown, with 24-hour security, swimming pool, spa, sauna, etc. Air conditioned, appliances and all utilities included. Available June 1. \$675 monthly. Call O. Jalbert at 992-8615 or 749-5888 after 6 p.m.

À LOUER: Appartement d'une chambre à coucher dans un immeuble luxueux situé au centre ville. Garde de sécurité en permanence, piscine, bain tourbillon, sauna, etc. Climatisation, appareils ménagers et services compris. Disponible le 1^{er} juin. \$675 par mois. Appelez O. Jalbert au 992-8615 ou 749-5888 après 18 heures.

FOR SALE: Large Bungalow, Metcalfe Village, asking \$179,000, MTG approx. \$108,000 at 10% for 3 years. Main floor: 4 bedrooms, 2½ baths, family room with fireplace, living, dining, eat-in kitchen, laundry. Finished basement with gas fireplace, brick, 2/3 acre, private lot, 2-car garage, central air and vac, many other extras. Availability July or August. Contact Nick Wise at 994-3533.

FOR SALE: Riverside Park South (near Hunt Club / Mooney's Bay). Four bedroom two storey Campeau built home on quiet street across from park/playground and French immersion school. Excellent neighbourhood. Finished family room in basement, center hall plan with separate dining room. Attractive patio area and garden. \$189,000. Please call 521-3517.

FOR RENT: New Edinburgh, Townhouse, 1450 sq.ft., 3 bedrooms, 1½ baths, dining/sitting room with fireplace, 5 electrical appliances included, parking, small private lot, 10 minutes walk to External Affairs. Available: June 1. \$1,200 per month, 2 year lease. Day: 992-6581 - evenings and week-ends: 741-6863.

FOR RENT: Bright, sunny, recently renovated, 3-bedroom, semi-detached, 7 minutes walk to Pearson (St. Andrew St.). Five appliances, some extras, rent \$890 plus utilities. Contact J. Melanson, CIDA/BSA 819-997-0960 or 613-231-3003.

FOR RENT: Civic Hospital area - ideal for entertaining and family. Living room with fireplace, dining room, study, large modern kitchen, five bedrooms, hardwood floors, finished basement, 2½ baths, 6 appliances, garage, patio, mature garden backing on park. Available this summer. \$1,500 per month. Phone 992-3988 or 728-7740.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: Audi 5000 S, 1986, 5 speed standard, low mileage, air conditioning, stereo system, cruise control, central locking etc. \$15,000. Phone 992-3988 or 728-7740.

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL

M E E T I N G

(February 8, 1989)

S U M M A R Y R E C O R D

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC), held February 8, 1989, was chaired by Management.

1. Decentralization of CIDA:

The twice monthly meetings between Departmental Management and CIDA Management are continuing. The main difficulties which have arisen concern staff quarters and chancery space. The program of lateral entry of Personnel from CIDA to External Affairs is about to be launched. Details of the lateral entry program are being ironed out to ensure smooth entry for all groups. Notification to posts and divisions will be delayed until after consultation with Staff Side; consultation is planned for the end of February or early March. Staff Side asked Management to look closely at the training program to be given to External Affairs employees selected to learn CIDA functions. In response, Management said that the training given for the delivery of CIDA programs has now taken on more importance and Staff Side could rest assured that everything possible is being done to ensure that employees are motivated to learn the program.

2. Relocation of Work Units from inside the Pearson Building to Outside Locations

The move of the Physical Resources Bureau to the Vanier Building has been delayed. It is estimated that the move could be April but a May or June move appears more likely. Management announced that it has become necessary to move certain sections of MRD to make room for the move of the Multilateral Trade Negotiations group into the C Tower of the Pearson Building. The displaced sections of MRD (Materiel Procurement and Transportation Division (MRM), and Maintenance Program (MRPS) and Realty Strategy (MRPR) of Property Acquisition and Development Division (MRP) will be moved mid February to the Lorne Building.

Staff Side voiced concerned about the safety of the Lorne Building in regard to health factors ie asbestos particles. Management said that it was aware of this concern and had taken steps to have the building inspected by both Health and Welfare Canada and Labour Canada to see if a health hazard did exist. The results of the tests would be made known before the move took place.

In response to Staff Side's concerns about banking services, security services, fire drills, and personnel safety, Management said that all these matters were under consideration. Parking in the garage of the Pearson building will remain available to those employees with existing parking privileges. A shuttle bus service to the Lorne building will be put into action.

3. Make or Buy Studies

All six studies are expected to be completed within the next two months. The following status report was provided:

A) Word processing

- output specs complete, Most Efficient Operation (MEO) report now being drafted;
- costing of MEO and private enterprise alternatives is the next step;
- once comparison is made between MEO and private enterprise, results will be forwarded to unions and then to employees for comment.

B) Driver and Vehicle Services

- output specs complete;
- MEO drafted; present organization recommended as MEO;
- private enterprise alternative price quotes now being solicited for cost comparison with MEO;
- once comparison is made, results will be forwarded to Unions and then to employees for comment.

C) Trade Fairs and Missions

- output specs drafted and forwarded to managers (advisory group) for finalization;
- consultants have conducted a telephone survey of past Trade Fairs and Missions participants to assess the timeliness and quality of services we now/in future should offer;
- survey of other countries now in progress to compare with DEA services;
- MEO will be drafted after survey is complete.

D) Materiel Management

- draft final report complete;
- contractor advised of changes required to finalize report to enable tabling with Management and subsequent tabling with Union and employees.

E) Posting, Briefing, Relocation, Foreign Language Training

- service-related issues paper has been discussed with management;
- alternatives (private enterprise etc.) to be presented to managers by consultants;
- MEO being prepared, costs being gathered.

F) **Library**

- output specs complete;
- service-related issues has been discussed with management;
- alternatives (private enterprise etc.) to be presented to managers by consultants;
- MEO being prepared.

Staff Side reported that the consultants had not yet asked for any input for consideration in the study of the Posting Briefing Services.

4. **Self-funded Leave (SFL)**

The draft policy paper has been discussed with Staff Side. There is only one issue (concerning recall) to be resolved. Management is awaiting comments from Staff Side on this outstanding matter. The next step will be a submission to Treasury Board.

5. **Work/force Adjustment/Person-Year Reduction**

The departmental policy paper was issued in Circular Document format Admin. No. 2/89.

Management was not in a position at this time to provide any information on the subject of person-years for the next fiscal year.

6. **COSICS**

The program is proceeding on schedule. It is expected that initial units in Headquarters, New York and Washington will be turned on during the second half of May.

Management wants to have an open and effective dialogue with employees and to this end has developed a question and answer series. Management invites employees to continue asking questions and attempts to answer them will be made. Management is pleased with the interest and initiative shown by the SCY group. Consultation with the CR group is also planned.

A newsletter for the CM group is being prepared.

Management agreed to a request for Labour/Management Meetings (LMCs) with all Staff Side representatives. Individual LMCs will be held if there are matters that are of concern to only one group.

In response to a request for a commitment that there would be no lay-offs, Management said that it was not in a position at this point in time to provide an answer concerning lay-offs. A group has been set up to address the impact of COSICS and other modern technological changes. Management is aware of employees' concerns and is working to come to grips with the implications of COSICS but COSICS has to be in practice for awhile before it can be seen how theory and practice is going to work. The recently issued Workforce Adjustment Policy is one example of Management's effort to reassure employees.

The classification of TSSO positions is held in abeyance pending receipt of a complete and accurate description of the duties involved.

7. Employee Assistance Program (EAP)

The departmental EAP policy paper has been approved by the Management Committee. Briefing sessions for all Branches and Bureaux have commenced. Management would appreciate feed-back on the program.

The National Director, National Component, Public Service Alliance of Canada assured Management of the Component's commitment to the policy.

8. Maternity Leave While on Assignment Abroad

Management has received finally a response from the Justice Department in relation to the draft policy paper which had been submitted several months ago. The response was in the form of informal comments and questions. Management will be meeting with Justice officials later in the week. In the interim, procedures on how to apply for Maternity Leave are being drafted.

9. Privileges and Immunities for Support Staff

Management reported that there are 14 posts not settled but apart from that there was not much change since the last report.

Statistics Canada is looking into the matter of a dual index ie a different index to compensate those employees who have not yet been accorded additional privileges.

10. Staff Quarters Abroad: Health and Safety Issues

Staff Side requested clarification of Management's position concerning the provision of facilities at Staff Quarters Abroad, to give staff a reasonable degree of health security where local sanitary conditions do not meet acceptable standards. The questions were specifically related to water purification and rodent/insect infestation. Management replied that the matter really was a Mission to Mission issue but the policy is contained in the Manual of Materiel Management, a copy of which is available at each Mission. It was agreed that Accommodation Deficiency Adjustment Committee would be an agenda item for the next meeting.

11. Training Program Budget

Management explained that the recent Circular Document on the Training Program Budget highlighted Foreign Language Training and COSICS as priorities, not the only two programs for which funding would be available.

Staff Side wanted to know what impact the cutbacks in the training budget will have on the provision of remedial training for employees requiring job-skills upgrading because:

- (i) of the changed nature of tasks they perform
- (ii) reassignment due to the elimination of positions or
- (iii) the introduction of technology and new procedures

Management replied as follows:

- (i) it is certainly hoped that there will be money available but it will depend on the budget figures which are not yet known
- (ii) if the reassignment is due to Workforce Adjustment there definitely will be funds available
- (iii) if the focus is on COSICS there is provision for funds to allow all user operators to perform their functions

Staff Side asked that Management provide an update report on the TRAINING BUDGET at the next meeting, with particular emphasis placed on Education Leave.

12. Cleaning Services in the Pearson Building

While both sides reported a slight improvement in the cleaning services, it was acknowledged that there was still plenty of room for more improvement. Management wrote to Public Works Canada and that Department is now monitoring the situation to ensure that the contract conditions are being carried out.

Where the conditions are not satisfactory, staff is encouraged to inform the Headquarters Accommodation Services, Building Maintenance (MFMA), Headquarters Administrative Services Division.

12. Smoking

Management informed Staff Side that the No Smoking rule was Treasury Board policy and that discipline has to be taken if there is continued defiance. Management also said that it would be monitoring the situation and reacting where necessary.

13. Other Business

Management was asked to consider the question of AIDS, within the framework of the Departments' policy on rotationality.

ATTENDANCE

STAFF SIDE

Economists', Sociologists' and
Statisticians' Association - G. Stack

International Brotherhood of
Electrical Workers - E.N. Christensen

Professional Association of
Foreign Service Officers - C. Manseau

Professional Institute of the
Public Service of Canada - D. Houston

Public Service Alliance of Canada
- P. Fortune, National Component
- D. Delaney, National Component
- M. Ramsay, National Component
- E. Dubé, President Local 70125
- J. Kruithof, President Local 70371
- G. McKeever, Local 70371

MANAGEMENT SIDE

ACB	P. Walker
ABD	B. Pflanz
A/MFD	D. Gordon
HXB	M. Bell
ADA	D. Fogerty
APF	F. McGuigan
APT	R. Kohler
ABC	L. Giannetti
APS	D. Vermette
EEA	R. Grauer
CME	W. Van Staalduinen
MPM	N. Wells
ABKR	J. McCann
	G. Gauthier
	J. Martin

RÉUNION DU COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

(Le 8 février 1989)

PROCES-VERBAL

La Direction préside la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures (CMAE), tenue le 8 février 1989.

1. Décentralisation de l'ACDI

La Direction du Ministère et celle de l'ACDI continuent de se rencontrer deux fois par mois. Les principales difficultés concernent l'espace réservé aux locaux du personnel et de la chancellerie. Le programme du transfert latéral du personnel de l'ACDI aux Affaires extérieures est sur le point de débuter. On s'occupe à l'heure actuelle de mettre la dernière main aux détails afin que ce transfert se fasse sans problèmes pour tous les groupes. Les missions et les directions ne seront informées qu'après consultation avec la partie syndicale, normalement à la fin février ou au début mars. La partie syndicale demande à la Direction d'examiner attentivement la question du programme de formation à donner aux employés des Affaires extérieures qui ont été choisis pour s'initier à certaines fonctions de l'ACDI. La Direction répond que la formation dispensée aux fins de l'exécution des programmes de l'ACDI occupe maintenant une place plus grande et donne à la partie syndicale l'assurance que tout est mis en oeuvre pour motiver les employés à apprendre le programme.

2. Réinstallation de services hors de l'édifice Pearson

Le déménagement de la Direction générale des biens à l'édifice Vanier a été reporté, possiblement jusqu'en avril mais plus probablement jusqu'en mai ou en juin. La Direction annonce qu'il est devenu nécessaire de reloger certaines unités de MRD pour que le groupe des Négociations commerciales multilatérales puisse s'installer à la Tour C. Les unités en cause (la Direction de l'achat du matériel et du transport (MRM), le Programme d'entretien (MRPS) et la Stratégie pour les biens immobiliers (MRPR) de la Direction de l'acquisition des biens et de l'aménagement (MRP)) emménageront dans l'édifice Lorne à la mi-février.

La partie syndicale se dit préoccupée des risques que courent les employés à l'édifice Lorne, étant donné la présence de particules d'amiante. La Direction indique qu'elle est consciente du problème et qu'elle a fait le nécessaire pour faire inspecter l'édifice par des spécialistes de Santé et Bien-être Canada et de Travail Canada afin de déterminer si la santé des employés est effectivement menacée. Les résultats des tests seront publiés avant la date du déménagement.

Quant aux préoccupations exprimées par la partie syndicale au sujet des services bancaires, des services de sécurité, des exercices d'évacuation et de la sécurité du personnel, la Direction indique que ces questions sont à l'étude. Les employés qui ont un permis pourront continuer de stationner dans le garage de l'édifice Pearson. Un minibus fera la navette entre les édifices Lorne et Pearson.

3. Études relatives aux politiques d'impartition

Les six études devraient être terminées d'ici à deux mois. Le rapport d'étape suivant est présenté aux participants :

- A) **Traitement de textes**
- le plan de travail a été finalisé et un rapport sur l'optimisation des opérations est en cours de rédaction;
 - une analyse des coûts rattachés à l'optimisation des opérations ainsi que des options offertes par le secteur privé suivra;
 - une fois les deux formules comparées, les résultats seront communiqués aux syndicats, puis aux employés pour commentaires.
- B) **Services de véhicules avec chauffeur**
- le plan de travail a été finalisé; le rapport sur l'optimisation des opérations recommande le maintien de l'organisation existante;
 - on demande actuellement aux entreprises privées de soumissionner pour comparer les coûts;
 - les résultats seront ensuite communiqués aux syndicats, puis aux employés pour commentaires.
- C) **Foires commerciales et missions**
- le plan de travail a été préparé et transmis aux gestionnaires (groupe consultatif) pour être finalisé;
 - des consultants ont mené un sondage téléphonique auprès d'ex-participants du programme des foires commerciales et des missions pour évaluer la pertinence et la qualité des services que nous offrons à l'heure actuelle et que nous devrions offrir à l'avenir;
- D) **Gestion du matériel**
- l'ébauche de rapport final est maintenant terminée;

l'entrepreneur a été informé des changements requis pour finaliser le rapport, qui sera ensuite présenté à la Direction, puis au syndicat et aux employés.

E) Affectations, séances d'information, réinstallation et formation en langues étrangères

- un document sur les services offerts a été discuté avec la Direction;
- des consultants discuteront des solutions de rechange (secteur privé, etc.) avec les gestionnaires;
- un rapport sur l'optimisation des opérations est en voie de préparation (plus étude des coûts).

F) Bibliothèque

- le plan de travail a été finalisé;
- le document sur les services a été discuté avec la Direction;
- des consultants discuteront des solutions de rechange (secteur privé, etc.) avec les gestionnaires;
- un rapport sur l'optimisation des opérations est en cours de rédaction.

La partie syndicale signale que les consultants n'ont encore demandé aucune contribution dans le cadre de l'étude sur les services de préparation aux affectations.

4. Congés autofinancés

L'ébauch d'un document de principe a été discutée avec la partie syndicale. Il ne reste qu'une question (le rappel au travail) à régler. La Direction attend les commentaires de la partie syndicale à ce sujet, après quoi une présentation au Conseil du Trésor sera préparée.

5. Réaménagement des effectifs-réduction des années-personnes

La politique du Ministère a été diffusée dans la circulaire administrative No. 2/89.

La Direction n'est pas en mesure à ce moment-ci de fournir quelque information que ce soit concernant les années-personnes pour le prochain exercice financier.

6. COSICS

Le programme suit l'échéancier prévu. On s'attend à ce que les premières unités, à l'administration centrale, à New York et à Washington, entrent en service durant la deuxième moitié de mai.

La Direction désire entretenir un dialogue efficace avec les employés et, à cette fin, elle a opté pour la formule des questions et réponses. Elle invite les employés à continuer de poser des questions, et elle tentera d'y répondre. La Direction est heureuse de l'intérêt et de l'initiative montrés par le groupe SCY. Il est également prévu de consulter le groupe CR.

Un bulletin de nouvelles à l'intention des CM est en cours de préparation.

La Direction a accepté l'idée de réunions syndicales-patronales avec tous les représentants de la partie syndicale. Des rencontres du genre se tiendront s'il se présente des questions qui n'intéressent qu'un seul groupe.

Invitée à donner l'assurance qu'il n'y aurait pas de mises à pied, la Direction indique qu'elle ne peut à l'heure actuelle donner une réponse ferme à cet égard. Un groupe a été mis sur pied pour analyser l'impact du COSICS et d'autres changements technologiques récents. La Direction est consciente des inquiétudes des employés, et elle cherche à se faire une idée plus juste des répercussions du COSICS; elle estime toutefois que le système doit être en place pendant un certain temps avant qu'on puisse déterminer dans quelle mesure la théorie rejoint la pratique. La politique, publiée récemment, concernant l'ajustement de la main-d'oeuvre est un exemple des efforts que déploie la Direction pour rassurer les employés.

La classification des postes TSSO a été interrompue dans l'attente d'une description complète et exacte des fonctions en cause.

7. Programme d'aide aux employés (PAE)

Le Comité de gestion a approuvé le document de principe concernant le PAE. Les séances d'information à l'intention de tous les secteurs et de toutes les directions générales ont commencé. La Direction aimerait recevoir des commentaires au sujet du programme.

Le directeur national de la section nationale de l'Alliance de la fonction publique du Canada a assuré la Direction que sa section appuyait la politique.

8. Congé de maternité au cours d'une affectation à l'étranger

La Direction a enfin reçu une réponse (sous forme de commentaire informel et de questions) du ministère de la Justice concernant l'ébauche du document de principe qu'elle lui avait soumis il y a plusieurs mois. Elle rencontrera des représentants du ministère de la Justice cette semaine. Dans l'intervalle, on s'occupe d'élaborer les formalités à remplir pour demander un congé de maternité.

9. Privilèges et immunités pour le personnel de soutien

La Direction signale qu'il y a 14 missions où la situation n'a pas encore été réglée, mais qu'il n'y a par ailleurs pas grand changement à signaler depuis la dernière fois.

Statistique Canada cherche à déterminer s'il ne serait pas possible d'adopter un double indice, c'est-à-dire un indice différent pour compenser les employés à qui des privilèges additionnels n'ont pas encore été accordés.

10. Logements du personnel à l'étranger: questions de santé et de sécurité

La partie syndicale demande à la Direction de préciser sa position en ce qui concerne la fourniture d'installations dans les logements du personnel à l'étranger de manière à assurer une protection raisonnable aux employés là où les conditions sanitaires sont en deçà des normes acceptables. Les problèmes soulevés touchent tout particulièrement la purification de l'eau et l'infestation par les insectes et la vermine. La Direction répond que la situation varie en fait d'une mission à l'autre, et que la politique à cet égard est contenue dans le manuel de gestion du matériel dont chaque mission un exemplaire. Il est convenu que le Comité des ajustements compensatoires en matière de logement sera inscrit à l'ordre du jour de la prochaine réunion.

11. Budget du programme de formation

La Direction explique que la récente circulaire sur le budget du Programme de formation donne pour priorités la formation en langues étrangères et le COSICS qui ne sont pas les deux seuls programmes pouvant être subventionnés.

La partie syndicale veut savoir quel impact les coupes pratiquées sur le budget de la formation auront sur le complément de formation dont auront besoin les employés du fait:

- (i) de leurs nouvelles fonctions
- (ii) de leur réaffectation par suite de l'élimination de certains postes, ou
- (iii) de l'introduction de nouvelles techniques et procédures.

La Direction répond:

- (i) qu'il est certainement à souhaiter que les fonds seront disponibles, mais que tout dépendra du budget dont on ignore encore le contenu

(ii) que si la réaffectation est due au processus d'ajustement de la main-d'oeuvre, les fonds seront assurément disponibles, et

(iii) que si l'accent est mis sur le COSICS, des fonds seront alors prévus pour permettre à tous les opérateurs-utilisateurs de s'acquitter de leurs fonctions.

La partie syndicale demande à la Direction de fournir un rapport d'étape sur le BUDGET D'INFORMATION à la prochaine réunion, en insistant tout particulièrement sur les congés pour fin d'études.

12. Services de nettoyage à l'édifice Pearson

Les deux parties notent que la situation s'est légèrement améliorée, mais elles reconnaissent aussi qu'il y a moyen de faire beaucoup mieux. La Direction a écrit à ce sujet à Travaux publics Canada, qui suit la situation à l'heure actuelle pour veiller à ce que les conditions du contrat soient respectées.

Dans les cas où la situation laisse à désirer, on encourage le personnel à en informer les Services des locaux (MFMA) de la Direction des services administratifs centraux.

13. Interdiction de fumer

La Direction informe la partie syndicale que l'interdiction de fumer a été décrétée par le Conseil du Trésor et qu'il faudra au besoin imposer des mesures disciplinaires si les gens continuent de ne pas en tenir compte. La Direction ajoute qu'elle suivra la situation de près et qu'elle interviendra si nécessaire.

14. Divers

La Direction est priée de se pencher sur la question du SIDA dans le contexte de la politique du Ministère relative aux postes permutants.

PARTICIPANTS

PARTIE SYNDICALE

Association des économistes, sociologues et statisticiens - G. Stack

Fraternité internationale des ouvriers en électricité - E.N. Christensen

Association professionnelle des agents du service extérieur - C. Manseau

Institut professionnel de la Fonction publique du Canada - D. Houston

Alliance de la Fonction publique du Canada

- P. Fortune, Section nationale
- D. Delaney, Section nationale
- M. Ramsay, Section nationale
- E. Dubé, président section 70125
- J. Kruithof, président section 70371
- G. McKeever, section 70371

PARTIE PATRONALE

ACB	P. Walker
ABD	B. Pflanz
A/MFD	D. Gordon
HXB	M. Bell
ADA	D. Fogerty
APF	F. McGuigan
APT	R. Kohler
ABC	L. Giannetti
APS	D. Vermette
EEA	R. Grauer
CME	W. Van Staaldouinen
MPM	N. Wells
ABKR	J. McCann
	G. Gauthier
	J. Martin

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-47

SM RCN 89-47

Director
Intergovernmental Affairs
Planning and Management Branch
Solicitor General of Canada

Directeur
Affaires intergouvernementales
Direction de la planification et de la gestion
Solliciteur Général du Canada

As Director, you must co-ordinate federal-provincial relations, regional services management and relations between the Ministry, the private sector and volunteer organizations.

Comme Directeur, vous devrez coordonner les relations fédérales/provinciales, et la gestion des services régionaux ainsi que les relations entre le ministère, le secteur privé et les organismes bénévoles.

The Director must have experience in developing and implementing strategic plans, policies and programs. He must also have experience in relations between governments and departments and with the private sector and volunteers in the area of social affairs (justice). He must have co-ordinated policy and program development in an area related to the duties of the position.

Le Directeur doit posséder de l'expérience dans le développement et la mise sur pied de plans, politiques et programmes stratégiques. Il doit, de plus, avoir de l'expérience dans les relations intergouvernementales, interministérielles et des secteurs privés et volontaires dans le domaine des affaires sociales (secteur Justice). Il devra avoir coordonné le développement de politiques et de programmes dans un des domaines pertinents aux fonctions du poste.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position may interest those occupying positions at the SM, SM equivalent or SM minus one levels.

Ce poste bilingue impératif (CCC/CCC) pourra intéresser les employés qui occupent un poste de niveau SM, SM équivalent ou de niveau SM moins un.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille du Développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

EX-02

NCR

89-199

EX-02

RCN

89-199

Director General
Executive Services
Planning and Management Branch
Ministry of the Solicitor General

Directeur général
Services exécutifs
Direction de la planification et de la gestion
Ministère du Solliciteur général

The Director General, Executive Services, handles federal-provincial relations, regional operations, international affairs, and community and private-sector issues for the Secretariat of the Ministry of the Solicitor General. He is also responsible for co-ordinating policies and programs concerning all directorates and executive services (ministerial correspondence, parliamentary documents and reports, access to information and privacy, and so on), also within the Secretariat.

Le directeur général des Services exécutifs s'occupe, pour le Secrétariat du ministre du Solliciteur général, des relations fédérales-provinciales, des opérations régionales, des affaires internationales et des questions relatives aux secteurs privé et communautaire. Il est également responsable, toujours au sein du Secrétariat, de la coordination des politiques et des programmes qui concernent toutes les directions, ainsi que des services exécutifs (correspondance ministérielle, rapports et documents parlementaires, accès à l'information et protection des renseignements personnels, etc.).

The incumbent of the position must be highly skilled in management and in dealing with people, communicate very easily and have a highly analytical mind. The prospective candidate must be able to work in a rapidly developing environment.

Le titulaire du poste doit être très compétent en gestion, avoir beaucoup d'entregent, une grande facilité à communiquer ainsi qu'un fort esprit analytique. Le candidat éventuel doit être capable de travailler dans un contexte en évolution rapide.

The incumbent must have experience in the following areas: policy and program co-ordination, federal-provincial relations, working with the community and managing officers responsible for developing policies and delivering programs in a very dynamic environment. He must also be very familiar with the decision-making process in the federal Public Service. Knowledge of Canada's criminal justice system would be an asset.

Le titulaire doit avoir de l'expérience dans les domaines suivants: coordination des politiques et des programmes, relations fédérales-provinciales, secteur communautaire, et gestion des agents chargés d'élaborer les politiques et de dispenser les programmes dans un contexte très dynamique. Il doit aussi connaître très bien le processus décisionnel de l'administration fédérale. La connaissance du système de justice pénale canadien serait un atout.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position could interest those occupying positions at the EX-1, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), pourrait intéresser les employés qui occupent un poste de niveau EX-1, ou d'un niveau équivalent ou supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille du Développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM NCR 89-305

SM RCN 89-305

**Director
Official Languages and Human Resources
Correctional Service Canada**

**Directeur
Langues officielles et ressources humaines
Service correctionnel Canada**

The Director has extensive experience in managing a personnel management program (official languages and/or human resources) in a decentralized department or agency of the Federal Public Service. The incumbent has a university diploma in administration or another specialization related to personnel management.

Le directeur possède une vaste expérience de la gestion d'un programme de gestion de personnel (langues officielles et/ou ressources humaines) dans un ministère ou organisme décentralisé de la fonction publique fédérale. Le titulaire possède un diplôme universitaire en administration ou dans une autre spécialité reliée à la gestion du personnel.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position may interest those occupying positions at the SM minus one, equivalent and senior levels.

Ce poste bilingue, impératif (CCC/CCC) pourra intéresser les personnes occupant un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent et supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

SM NCR 89-232

SM RCN 89-232

**Chief
Aviation Enforcement
Transport Canada**

**Chef
Application des règlements de l'aéronautique
Transports Canada**

The Chief, is responsible for the development and administration of a program of enforcement of aeronautical legislation and for the aviation occupational safety and health program.

Le chef est responsable de l'élaboration et de l'administration d'un programme en vue de l'application des lois en matière d'aéronautique ainsi que d'un programme de santé et de sécurité au travail pour le secteur de l'aviation.

As a candidate you must have experience in the management of programs in the area of aviation as well as experience in the development and implementation of policies and procedures related to a regulatory enforcement program.

Le candidat retenu doit posséder une expérience de la gestion de programmes dans le domaine de l'aviation ainsi que de l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques et de procédures se rapportant à un programme d'exécution de la réglementation.

This bilingual position (BBB/BBB) will be of interest to employees at the SM, equivalent or SM minus one level.

Ce poste bilingue (BBB-BBB) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalant au niveau SM.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM

NCR

89-191

SM

RCN

89-191

**Chief
Pay Administration and Policy Interpretation
Personnel Policy Branch
Treasury Board Secretariat**

**Chef
Administration de la paye et
interprétation de la politique
Direction de la politique du personnel
Secrétariat du Conseil du Trésor**

The Chief is accountable for the development, interpretation and implementation of policies and systems governing the delivery of pay throughout the public service.

Le chef est responsable de l'élaboration, de l'interprétation et de la mise en oeuvre de politiques et de systèmes régissant la paye à l'échelle de la fonction publique.

The main thrust of the position, which calls for strong leadership and innovative skills, will be to create a favorable environment for the redevelopment of pay administrative systems over the next five years.

Le principal défi du titulaire, qui doit posséder de solides compétences de chef et faire preuve d'initiative, sera de créer un environnement propice au remodelage des systèmes d'administration de la paye au cours des cinq prochaines années.

As an ideal candidate, you will have experience in the development of pay administration policies and in the management of information systems as well as personnel administration experience in compensation or staff relations. You will have demonstrated experience and ability in the provision of functional advice and guidance. You will also have a thorough understanding of the interrelationship between Central Agency requirements and Departmental needs and concerns.

Le candidat retenu doit posséder une expérience de l'élaboration de politiques sur l'administration de la paye ainsi que de la gestion de systèmes d'information. En outre, il doit posséder une expérience, en administration du personnel, de la rémunération ou des relations de travail. Il doit posséder une expérience et une capacité manifeste pour ce qui est de fournir conseils et orientation fonctionnelle. Il doit aussi connaître à fond les rapports qui existent entre les exigences des organismes centraux et les besoins et préoccupations des ministères.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM

NCR

89-897

SM

RCN

89-897

**Senior Policy Planner/
Policy Planning Division
National Defence**

**Planificateur principal de politiques
Division de la planification des politiques
Défense nationale**

Your role is to participate with others in formulating timely policy proposals designed to enhance Canada's future defence capability; and, individually, to assess departmental policies and long-term plans within a socio-economic framework. You will identify socio-economic trends and developments, both domestic and international, of relevance to Canada's defence policy. You will advise senior management of the impact on the Canadian economy and society of defence policy and the activities of the Canadian Forces.

Le titulaire doit participer avec d'autres personnes à la formulation de propositions de politiques opportunes destinées à accroître la capacité de défense future du Canada et, sur le plan individuel, évaluer les politiques et plans à long terme du Ministère dans un contexte socio-économique. Il doit reconnaître les nouveautés et tendances socio-économiques, tant au Canada qu'à l'étranger, qui se rapportent à la politique de défense du Canada. En outre, il doit conseiller les cadres supérieurs sur l'incidence qu'ont la politique de défense et les activités des Forces canadiennes sur la société et l'économie du Canada.

We require a creative and persuasive self-starter with a university degree in sociology, economics or a related discipline. You will possess experience in policy development and in the assessment of socio-economic implications as well as a recognized capacity to work well under pressure.

Le candidat retenu doit faire preuve de créativité, de pouvoir de persuasion et d'initiative et posséder un grade universitaire en sociologie, en économie ou dans une discipline connexe. Il doit posséder une expérience de l'élaboration de politiques et de l'évaluation des répercussions socio-économiques ainsi que la capacité manifeste de fournir un bon rendement sous la pression.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM and equivalent or SM minus one levels, with a proven track record of fully satisfactory performance or better.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalant au niveau SM qui possèdent des antécédents témoignant de rendement au moins entièrement satisfaisant.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM

DOWNSVIEW

89-229

SM

DOWNSVIEW

89-229

Chief

**Operational Data Acquisition Systems
Data Acquisition Systems Branch
Atmospheric Environment Service
Environment Canada**

The Chief ensures the integrity and the effective and efficient functioning of the Data Acquisition Systems of the AES. He/she is accountable for: planning, developing, documenting, and implementing the procedures for maintaining operational data acquisition systems; documenting and controlling the approved configuration of DAS; and analysing and resolving maintenance problems.

The candidates will have recent experience in implementation, operation or maintenance of environmental data acquisition systems. Also required is experience in management in the public service at regional or headquarters level.

This bilingual imperative (BBB) position will be of interest to employees at the SM minus two level and equivalent or above.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

Chef

**Systèmes d'acquisition des données d'exploitation
Direction des systèmes d'acquisition des données
Service de l'environnement atmosphérique
Environnement Canada**

Le titulaire doit assurer l'intégrité ainsi que l'exploitation efficace et efficiente des systèmes d'acquisition des données du SEA. Il est responsable de la planification, de l'élaboration, de la documentation et de la mise en oeuvre des méthodes pour maintenir les systèmes d'acquisition des données d'exploitation; de la documentation et du contrôle de la configuration approuvée des SAD ainsi que de l'analyse et du règlement de problèmes de maintenance.

Le titulaire doit posséder une expérience récente de la mise en oeuvre, de l'exploitation ou de la maintenance de systèmes d'acquisition des données environnementales. En outre, il doit posséder une expérience de la gestion dans la fonction publique au niveau d'une région ou d'une administration centrale.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins deux, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM

NCR

89-46

SM

RCN

89-46

**Director
Corrections Research and Program Development
Corrections Branch
Solicitor General of Canada**

**Directeur
Recherche et développement de
programmes correctionnels
Direction des affaires correctionnelles
Solliciteur général du Canada**

As Director you are responsible for the planning, designing and executing research studies in corrections. You are also responsible for designing, funding, and evaluating experimental correctional programs. You will provide information on corrections to the Minister and senior corrections officers and the public and criminal justice professionals. You will also coordinate efforts with provincial and municipal governments who share jurisdiction for criminal justice.

Le directeur est responsable de la planification, de la conception et de l'exécution d'études de recherche portant sur le secteur correctionnel. Il est aussi responsable de la conception, du financement et de l'évaluation de programmes correctionnels expérimentaux. Il doit fournir des renseignements sur les opérations correctionnelles au ministre, aux agents principaux de correction, au grand public et aux spécialistes de la justice pénale. En outre, il doit coordonner les efforts avec les administrations provinciales et municipales qui partagent des pouvoirs juridictionnels en matière de justice pénale.

You must have experience in program and policy development and research in a correction or law enforcement area. Experience in management and a graduate degree in a related field is also required.

Le titulaire doit avoir une expérience de l'élaboration de politiques et de programmes ainsi que de la réalisation de recherches dans le domaine des services correctionnels ou de l'exécution de la loi. Il doit aussi posséder une expérience de la gestion et un diplôme dans une discipline connexe.

This bilingual non-imperative CBC/CBC position will be of interest to employees at the SM level, SM equivalent or SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination non impérative CBC-CBC, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalant au niveau SM.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM

NCR

89-45

SM

RCN

89-45

**Director
Institutional Policy
Corrections Branch
Solicitor General Canada**

**Directeur
Politiques institutionnelles
Direction des affaires correctionnelles
Solliciteur général du Canada**

As Director, you will be responsible for the analysis and the development of policy proposals and recommendations and for giving advice to senior officials on institutional correctional matters. This position includes close collaboration with federal correctional agencies and related government departments. You will also be responsible for effective consultation with provincial and private sector representatives and the negotiation of certain federal-provincial agreements.

You must have experience in policy development and program analysis in a correctional or related criminal justice area and you will possess a post-graduate or professional degree in a related field. Experience in management is also required.

The bilingual non-imperative CCC/CCC position will be of interest to employees at the SM level, SM equivalent or SM minus one level.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

Le directeur est responsable de l'analyse et de l'élaboration de recommandations et de propositions de politiques ainsi que de la prestation de conseils aux cadres supérieurs sur les affaires correctionnelles en établissement. Il doit collaborer étroitement avec des organismes correctionnels fédéraux et des ministères connexes. En outre, il est chargé de mener des consultations efficaces avec des représentants des administrations provinciales et du secteur privé ainsi que de négocier certains accords fédéraux-provinciaux.

Le titulaire doit posséder une expérience de l'élaboration de politiques et de l'analyse de programmes dans un domaine des services correctionnels ou un domaine connexe de la justice pénale; en outre, il doit posséder un diplôme d'études supérieures ou un certificat professionnel dans un domaine connexe. Il doit aussi posséder une expérience de la gestion.

Ce poste bilingue, nomination non impérative CCC-CCC, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalant au niveau SM.

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM

NCR

89-002

SM

RCN

89-002

**Director
Security Division
Management Services Branch
Revenue Canada
Taxation**

**Directeur
Division de la sécurité
Direction des services de gestion
Revenu Canada
Impôt**

This is the second publication of this vacancy, candidates who have already indicated an interest for the position need not provide further expression of interest.

Il s'agit du deuxième bulletin concernant le présent poste; les candidats qui ont déjà manifesté leur intérêt pour le poste n'ont pas à le faire de nouveau.

As one of the largest and very complex departments, we are looking for someone to be responsible for all aspects pertaining to comprehensive security.

Un ministère très complexe et très important est à la recherche d'une personne qui serait responsable de tous les aspects liés à l'ensemble des activités de sécurité.

Included in the wide ranging responsibilities of the position are policies, standards and practices in all aspects of Personnel, EDP, Communications, Physical and Administrative security for the department and its 22,000 employees.

La très vaste gamme des responsabilités du titulaire englobe les politiques, les normes et les pratiques portant sur tous les aspects du personnel, de l'informatique, des communications, de la sécurité physique et administrative du Ministère et de ses 22 000 employés.

The selected candidate will have significant and related experience in the management and delivery of security programs and will demonstrate strong leadership qualities.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience appréciable et connexe en ce qui a trait à la gestion et à l'exécution de programmes de sécurité et doit manifester de solides qualités de chef.

This bilingual position (CCC/CCC non imperative) could be of particular interest to employees who are presently at the SM minus two level or above.

Ce poste bilingue (nomination non impérative CCC-CCC) s'adresse particulièrement aux employés qui occupent actuellement un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

EX-1

NCR

89-287

EX-1

RCN

89-287

**Director
International Operations
Market Entry and Analysis Branch
National Transportation Agency**

**Directeur des services internationaux
Direction générale de l'entrée sur le marché et de
l'analyse du marché
Office national des transports**

The Agency requires a decisive and highly persuasive individual to plan and direct its participation in international air negotiations to ensure maximum economic and regulatory benefits for Canadian airlines. You will administer a licensing program for foreign and domestic carriers, implement and administer bilateral air agreements and advise the Agency on government policies/priorities vis-à-vis international air regulatory matters.

L'Office est à la recherche d'une personne faisant preuve de volonté et d'un grand pouvoir de persuasion qui planifiera et dirigera sa participation à des négociations internationales en matière d'aviation afin de garantir les meilleurs avantages possibles sur le plan de l'économie et de la réglementation pour les lignes aériennes canadiennes. Le titulaire doit administrer un programme de délivrance de licences aux transporteurs aériens étrangers et canadiens, mettre en oeuvre et administrer des accords aériens bilatéraux et conseiller l'Office sur les priorités et politiques du gouvernement par rapport aux questions internationales de réglementation aérienne.

To do all of this effectively, you must possess a university degree in Business Administration, Economics or International Affairs combined with significant policy development/analysis, international negotiations and program management experience.

Pour s'acquitter efficacement de ses fonctions, le titulaire doit posséder un grade universitaire en administration des affaires, en économie ou en affaires internationales et posséder une expérience appréciable de l'élaboration et de l'analyse de politiques, des négociations internationales et de la gestion de programmes.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level and its equivalents who possess a fully satisfactory, or better, performance record.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau supérieur ou de niveau équivalent qui possèdent des antécédents de rendement au moins entièrement satisfaisant.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 5, 1989

89/14

21 avril - 5 mai 1989

SM SURREY, B.C. 89-203

SM SURREY (C.-B.) 89-203

**Labour Market Area Manager
Employment and Immigration Canada**

**Directeur de secteur
Marché du travail
Emploi et Immigration Canada**

The Labour Market Area Manager is accountable for the planning, coordination and effective delivery of the Commission's Employment, Unemployment Insurance and Canadian Jobs Strategy programs and services to meet a variety of social, economic and labour market needs within the Surrey labour market area.

Le directeur de secteur, Marché du travail, est responsable de la planification, de la coordination et de la prestation efficace des services et programmes d'emploi, d'assurance-chômage et de planification de l'emploi de la Commission qui visent à répondre à divers besoins sociaux, économiques et liés au marché du travail dans le secteur de Surrey.

The position calls for significant and recent operational experience in the management of Employment and Immigration, Canada's employment or insurance programs at the CEC level or in a corporate or regional functional capacity; experience in dealing effectively with officials of other levels of government, business and labour; and experience in managing, at a senior level, the full range of financial, materiel and human resources.

Le titulaire doit posséder une expérience opérationnelle appréciable et récente de la gestion des programmes d'emploi et d'assurance d'Emploi et Immigration Canada dans un CEC ou un service fonctionnel régional ou ministériel. En outre, il doit posséder une expérience des rapports efficaces avec des représentants d'autres niveaux de gouvernement, du monde des affaires et d'associations syndicales ainsi qu'une expérience, à titre de cadre supérieur, de la gestion d'une gamme complète de ressources financières, matérielles et humaines.

This unilingual english position will be of interest to employees at or above the SM minus one level or its equivalents.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 21 - May 31, 1989

89/14

21 avril - 31 mai 1989

**ASSISTANT DIRECTOR
RESEARCH BRANCH
LIBRARY OF PARLIAMENT**

The Assistant Director provides leadership and general management of Branch operations; oversees quality control of all written material; directs the Publications Program consisting of Current Issue Reviews which track national issues, Background Papers covering in-depth studies of policy issues, etc.; assists in policy formulation and goal setting; promotes the services of the Branch among parliamentary clientele.

Candidates must possess a Master's Degree in a relevant discipline or an appropriate undergraduate degree with considerable related experience. Federal Public Service management experience including supervision of professional staff; an awareness of Canadian public affairs; excellent communication, interpersonal and leadership skills. Salary: \$61,600 - \$77,000 depending on qualifications.

This is an exciting opportunity to play a key leadership role in a professional organization responsible for providing research and consulting services to federal Parliamentarians. The Branch is the main source for the professional research staff assisting parliamentary committees.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

**Library of Parliament
(613) 996-4477**

**DIRECTEUR ADJOINT
SERVICE DE RECHERCHE
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**

Le directeur adjoint s'occupe de la direction et de la gestion générale des opérations du Service. Il surveille la qualité de tous les travaux écrits et dirige le programme de publications, dont les bulletins d'actualité qui traitent de questions d'intérêt national, les études générales qui sont des études approfondies sur des questions d'intérêt public, etc. Il participe à l'élaboration des politiques et des objectifs et sensibilise la clientèle parlementaire aux services offerts.

Les candidats doivent détenir une maîtrise dans une discipline appropriée ou un diplôme de premier cycle dans une discipline appropriée et une vaste expérience connexe. Ils doivent posséder une expérience de la gestion de la Fonction publique fédérale, y compris de la supervision d'employés professionnels, être au courant de l'actualité canadienne, démontrer d'excellentes aptitudes à la communication, faire preuve d'entregent et avoir des qualités de chef. Le traitement (61 600 \$ - 77 000 \$) sera fonction des compétences.

Le titulaire du poste aura l'occasion de jouer un rôle de premier plan au sein d'une organisation professionnelle chargée de fournir des recherches et des consultations aux parlementaires fédéraux. Le Service est la source principale de recherchistes professionnels assistant les comités parlementaires.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC/CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Bibliothèque du Parlement
(613) 996-4477**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - May 12, 1989

89 / 14

17 mars - 12 mai 1989

SM NCR 89-139

SM RCN 89-139

**Assistant Surveyor General and Assistant Director
Canada Centre for Surveying
Energy, Mines and Resources Canada**

**Arpenteur général adjoint et directeur adjoint
Centre canadien des levés
Énergie, Mines et Ressources Canada**

The incumbent manages the operations of the Legal Surveys Division. He/she coordinates the activities of the Ottawa Headquarters and the 9 regional offices of the Division involved in the management of surveys of Canada Lands.

Le titulaire du poste doit gérer les activités de la Division des levés officiels et coordonner celles de l'administration centrale à Ottawa et des neuf bureaux régionaux de la Division responsables de la gestion de l'arpentage des terres du Canada.

Applicants must: have a commission as a Canada Lands Surveyor; have a thorough knowledge of property surveys within Canada Lands; have had extensive experience in senior management surveys.

Le titulaire doit posséder le titre d'arpenteur des terres du Canada, une connaissance approfondie des levés fonciers des terres du Canada et une vaste expérience des levés acquise à un niveau supérieur de gestion.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and equivalent or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353**



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 18/89

April 10, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 18/89 le 10 avril 1989

PERSONAL PRE-POSTING PROGRAMME

The following workshops will be offered by the Posting Services Centre (ABC) in late April. You can register by telephoning Toni Brun del Re at 992-2224. If you wish to have more information before registering, please do not hesitate to call Miss Brun del Re, who will provide you with the objectives and a summary of the programme content.

1. Your First Posting
April 13, 7:30 p.m. -
10:30 p.m., Posting Services
Centre
2. Le protocole et les réceptions à
l'étranger
April 17, 9:00 - 4:30 p.m.,
Posting Services Centre
3. Coping with the Needs of the
Elderly
April 20, 7:30 p.m. -
10:30 p.m., room D2-195
4. Gestion du stress
April 20, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.,
room D2-195
5. L'impôt et l'employé des
Affaires extérieures à
l'étranger
April 21, 1:30 - 4:30 p.m.,
Posting Services Centre
6. Preparing your Inventory
April 17, 12:30 p.m. -
1:30 p.m., Posting Services
Centre
April 25, 7:30 p.m. - 8:30 p.m.,
Posting Services Centre

LE PROGRAMME DE PRÉPARATION
PERSONNELLE À L'AFFECTATION

Les ateliers mentionnés ci-dessous seront offerts à partir de la mi-avril par le Centre des services à l'affectation (ABC). Vous pouvez vous inscrire en téléphonant à Toni Brun del Re au 992-2224. Si vous désirez plus d'information avant de vous inscrire, n'hésitez pas à appeler Mlle Brun del Re qui vous fera part des objectifs et du sommaire du programme.

1. Your First Posting
Le 13 avril, de 19 h 30 à 22 h 30,
au Centre des services à
l'affectation
2. Le protocole et les réceptions à
l'étranger
Le 17 avril, de 9 h à 16 h 30,
au Centre des services à
l'affectation
3. Coping with the Needs of the Elderly
Le 20 avril, de 19 h 30 à 22 h 30,
Salle D2-195
4. Gestion du stress
Le 20 avril, de 9 h à 16 h 30,
Salle D2-195
5. L'impôt et l'employé des Affaires
extérieures à l'étranger
Le 21 avril, de 13 h 30 à 16 h 30,
au Centre des services à
l'affectation
6. Preparing your Inventory
Le 17 avril, de 12 h 30 à 13 h 30,
au Centre des services à
l'affectation
Le 25 avril, de 19 h 30 à 20 h 30,
au Centre des services à
l'affectation

7. Property Management/Gestion de la propriété
April 24, 7:30 p.m. - 9:30 p.m.,
Posting Services Centre
 8. Stress Management
April 25 and 26 (two-day workshop)
9:00 a.m. - 4:30 p.m., room D2-195
 9. Financial Planning
April 25, 4:00 p.m. - 6:30 p.m.,
Posting Services Centre
 10. Protocol and Entertaining Abroad
April 27, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.,
room D2-213
 11. Intercultural Perspectives: Coping with Acculturation & Discussion on Specific Countries
April 29 (Saturday), 9:00 a.m. - 4:00 p.m., Posting Services Centre
7. Property Management/Gestion de la propriété
Le 24 avril, de 19 h 30 à 21 h 30,
au Centre des services à l'affectation
 8. Stress Management
Les 25 et 26 avril (un séminaire d'une durée de deux jours), de 9 h à 16 h 30, salle D2-195
 9. Financial Planning
Le 25 avril, de 16 h à 18 h 30, au Centre des services à l'affectation
 10. Protocol and Entertaining Abroad
Le 27 avril, de 9 h à 16 h 30, salle D2-213
 11. Intercultural Perspectives: Coping with Acculturation & Discussion on Specific Countries
Le samedi 29 avril, de 9 h à 16 h, au Centre des services à l'affectation



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 19

May 8, 1989

Numéro 19

le 8 mai 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONDakar - Chancery Annex

The facsimile number for the Chancery Annex in Dakar (Cooperation Section) is (221) 22-24-07. The telephone number is the same as per the Chancery, (221) 23-92-90.

Rabat - Facsimile Number

The facsimile number for the Canadian Embassy Rabat is: (212) (7) 728-87.

Islamabad - Amendment to Facsimile Number

The facsimile number for the Canadian High Commission in Islamabad is 92-51-823466 and not 00-92-51-823466 as published in Administrative Notices No. 16 of April 17, 1989.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSDakar - Annexe de la chancellerie

Le numéro de télécopie de l'annexe de la chancellerie à Dakar (section de la coopération) est le (221) 22-24-07. Le numéro de téléphone y est le même que celui de la chancellerie, (221) 23-92-90.

Rabat - Numéro de télécopie

Le numéro du facsimilé de l'Ambassade à Rabat est: (212) (7) 728-87.

Islamabad - Correction au numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du Haut Commissariat à Islamabad est 92-51-823466 et non 00-92-51-823466 comme il a été publié dans l'édition des Avis Administratifs numéro 16 du 17 avril 1989.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hunter, B. (CO)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Islamabad	1989-04-14 1989-04-17
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ritchie, T.A.	FS-1	APTC	1989-05-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Roussinos, A.	CR-2	MPR-Vancouver	1989-04-03
Sparano, O.	CR-2	MPR-Toronto	1989-04-17
Villeneuve, L.	ST-TYP-2	MPC	1989-04-17

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chartrand, O.	CR-2(1)	MPC	1989-04-29
Galipeau, C.	CR-2(1)	MPC	1989-04-29
Hamel, C.	CR-2(1)	MPC	1989-04-29
Troisi, M.	CR-2(1)	MPC	1989-04-18

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Peter McRae as Director of the Cabinet Liaison and Coordination Secretariat (CMG) as of April 4.

Peter McRae, Directeur du Secrétariat de la liaison avec le cabinet et de la coordination (CMG) à compter du 4 avril.

Cliff Garrard as Director of the Emergency Coordination Division (ISE) as of April 24.

Cliff Garrard, Directeur des mesures d'urgence (ISE) à compter du 24 avril.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Jensen, K.F. (FS)	INP	INS	1989-04-03
Looye, R.C.D. (FS)	Minneapolis	T & L / C & V	1989-04-11
	T & L / C & V	IMW	1989-04-17

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boissoneault, J.-G. (PM)	CEIC	XDC	1989-04-03

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Durocher, M.G. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1989-04-27
	T & L / C & V	ISSG	1989-04-28
Kennedy, R. (CR)	BCPA	EMPA	1989-04-01
Maillet, Y. (ST-SCY)	DMC	T & L / C & V	1989-03-13
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-03-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

(1) Term/Temporaire

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Traynor, T. (SM)	DMTN	BTA	1989-02-28
Wooff, M.S. (FS)	T & L / C & V	GMT	1989-04-18

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Single house, side-split with large bright kitchen and large family room with fireplace, 3 bedrooms, garage. Quiet street in Orleans. Available July 15. \$950 per month. N. Cochrane 995-9294/830-2603.

FOR RENT: Gatineau, hide-away on private lake (Ten Penny, Wakefield County) 30 minutes from L.B. Pearson Building. Large treed lot, invisible neighbours. Modern cedar construction, one bedroom, electric heating, furnished. Protected environment, totally quiet. Available from May to end of August. Contact J. Demers, P.O. Box 500 (Mexico), Station A, Ottawa, Ontario K1N 8T7 or call (525) 254-3288.

TO SHARE: 3-bedroom house in the Glebe. Hardwood floors, kitchen, living room, dining room, garage. 6 appliances. One block to bus, shopping, canal. \$350 per month, parking available. Call Gillian at 234-2923 (leave message on machine) or 992-1362.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Maison unifamiliale à mi-étages latéraux avec grande cuisine éclairée et grande salle familiale avec foyer, 3 chambres à coucher, garage. Rue tranquille à Orléans. À partir du 15 juillet. 950\$ par mois. N. Cochrane 995-9294/830-2603.

À LOUER: Chalet sur lac privé (Ten Penny, Canton de Wakefield), à 30 minutes du Ministère. Vaste terrain boisé, voisins invisibles. Construction moderne cèdre Pan-Abode, 1 chambre à coucher, meublé, chauffage électrique. Environnement protégé, calme assuré. Disponible de début mai à fin août. Communiquer avec J. Demers, C.P. 500 (Mexico), Succursale A, Ottawa (Ontario) K1N 8T7, ou tél.: (525) 254-3288.

À PARTAGER: Maison 3 chambre à coucher dans le Glebe. Planchers en bois, cuisine, salon, salle à manger, garage. 6 appareils ménagers. Près des autobus, des magasins et du canal. \$350 par mois, stationnement. Appelez Gillian à 234-2923 (s.v.p. laisser un message au répondeur) ou 992-1362.

WANTED: Looking for cottage to rent, for family of 5, on a lake, within an hour of Ottawa, for summer months.

Contact 992-0956 or 739-0994 (evening).

ON RECHERCHE: Chalet à louer, famille de 5, bord de l'eau, à moins d'une heure d'Ottawa, pour saison estivale.

Contacter 992-0956 ou 739-0994 en soirée.

FOR SALE: Queenswood South, Orleans. Beautiful 3 + 1 bedroom split level single, 9 years old. Huge fenced lot 70' X 133'. Newly painted throughout. 1½ baths. Large eat-in kitchen with ample cupboard space, separate living room and dining room, spacious family room with brick fireplace. Drapes and other extras. Appliances negotiable. Close to parks and other conveniences. Immediate occupancy. Priced to sell at \$121,900. Call 837-2129 (evening) or 991-9479 (day).

FOR SALE: Two-bedroom condominium apartment, Western Parkway, Ambleside II. Spacious, comfortable apartment, well maintained, new appliances, air conditioner, ceramic tiles in entrance hall and bathroom. 30-ft balcony, southern exposure. \$97,000. Occupancy Fall 1989 or earlier if desired. 995-8772 or 596-6074.

À VENDRE: Ferme sur un rang paisible, près de Cornwall, 80 km du Ministère, jolie maison confortable, grande cuisine, 3 appareils ménagers, 3 chambres à coucher, salon, porche, chauffage électrique, excellente condition, hangar-garage, grande grange, 75 acres de terrain dont une vingtaine en forêt. \$120,000. R. Frenette, Ambassade, Paris.

FOR RENT: Fallingbrook, Orleans. Brand new, elegant executive home. Central air conditioning. Four bedrooms plus study. 2½ baths including over-size ensuite with Roman bath and two walk-in closets, sunken family room with fireplace, spacious kitchen with oak cabinets and pantries, separate dining room and breakfast area. Custom drapes and wallpaper. Main floor laundry. Painted full basement. Double garage. Landscaped. 4 appliances included. 20 minute drive from Pearson Building. Close to shopping, schools, express bus, nature walk and parks. \$1,200 per month plus utilities. August 1 occupancy. 837-2129 (night) or 991-9479 (day).

FOR RENT: Spacious 2 bedroom apartment, 8th floor, on Virginia Drive in Alta Vista. 1½ baths, indoor parking. Balcony with view, appliances. Available immediately. Long term lease if desired. \$750 per month all inclusive. Call 731-7187 evenings; or 996-6670 days. R. Coleman.

FOR RENT: Convenient Manor Park. Close to parks and city centre. 3 bedrooms, garage, newly-decorated, landscaped. Available July. \$1,090 furnished or \$990 unfurnished. 746-1132 evenings/weekends.

FOR RENT: New Edinburgh, Townhouse, 1450 sq-ft., 3 bedrooms, 1½ baths, dining/sitting room with fireplace, 5 electrical appliances included, parking, small private lot, 10 minutes walk to External Affairs. Available: June 1. \$1,200 per month, 2 year lease. Day: 992-6581 - evenings and week-ends: 741-6863.

EXCHANGE: FS Officer based in Ottawa willing to make Rockcliffe home available to FS family for first two weeks of August 1989 in return for interesting vacation abroad or cottage in Canada. J. Barbarie, EWT. 995-4730, 748-9544.

FOR SALE: Audi 5000S Quattro. 1987 model but registered in 1988 with just over 3,000 km. Audi card good to March 1991. 5 speed, full time four wheel drive, anti-lock brakes, automatic climate control, cruise control, 2-way sunroof, power absolutely everything, with top-of-the-line theft-proof audio system. New models with same features selling in neighborhood of \$44,000. This car is priced at \$29,000. Phone 996-2643.

FOR SALE: 1985 Dodge Aries 4 door automatic. Brand new cassette stereo, power steering and brakes, only 50,000 km, excellent condition. Certified, \$4,200. 837-2129 (evening), 991-9479 (day).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 28 - May 12, 1989

89/15

28 avril - 12 mai 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-47

SM RCN 89-47

Director
Intergovernmental Affairs
Planning and Management Branch
Solicitor General of Canada

Directeur
Affaires intergouvernementales
Direction de la planification et de la gestion
Solliciteur général du Canada

CANCELLATION

ANNULATION

Please note that the competitive process for this position has been cancelled.

Veillez noter que le concours visant à pourvoir à ce poste est annulé.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

EX-2 NCR 89-199

EX-2 RCN 89-199

Director General
Executive Services
Planning and Management Branch
Solicitor General of Canada

Directeur général
Services exécutifs
Direction de la planification et de la gestion
Solliciteur général

CANCELLATION

ANNULATION

Please note that the competitive process for this position has been cancelled.

Veillez noter que le concours visant à pourvoir à ce poste est annulé.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 28 - May 12, 1989

89/15

28 avril - 12 mai 1989

SM NCR 89-110

SM RCN 89-110

Director
Policy Planning and Special Projects
Executive Secretariat
Public Service Commission

Directeur
Élaboration des politiques et projets spéciaux
Secrétariat exécutif
Commission de la fonction publique

AMENDMENT

MODIFICATIF

This bilingual position was indicated as being staffed on a CBC imperative basis. The linguistic profile should read: CCB imperative.

On a indiqué que le profil linguistique de ce poste bilingue était: nomination impérative CBC. En fait, le profil est: nomination impérative CCB.

Operations and Special Projects
(613) 992-1665

Opérations et projets spéciaux
(613) 992-1665

SM HALIFAX 89-106

SM HALIFAX 89-106

Regional Manager, Transportation
Public Works Canada

Gestionnaire régional, Transports
Travaux publics Canada

The Manager is accountable for regional Architectural and Engineering Services and product delivery, with respect to Transportation. This includes responsibility for planning, operation and engineering for highways, bridges and municipal works, for client liaison, for workload forecasts, and for the regional product line business plan.

Le gestionnaire est responsable de la prestation de produits ainsi que des Services d'architecture et de génie dans la région, en ce qui concerne le secteur des transports. À ce titre, il doit se charger des activités de planification, d'exploitation et de génie associées aux routes, aux ponts et aux travaux municipaux, assurer la liaison avec les clients, prévoir la charge de travail et dresser le plan d'exploitation régional en ce qui concerne le secteur d'exécution.

This position requires an incumbent with a degree from a recognized university in civil engineering or transportation.

Le titulaire doit posséder un grade d'une université reconnue en génie civil ou en transports.

Further, this individual will have experience in highway planning, design and construction, including responsibility for budget preparation and control, personnel administration, and client liaison. Experience in managing programs/projects, professional staff and budgets is also essential.

En outre, le titulaire doit posséder une expérience de la planification, de la conception et de la construction de routes, y compris la préparation et le contrôle de budgets, l'administration du personnel et la liaison avec le client. Il doit aussi posséder une expérience de la gestion de programmes ou de projets, d'employés professionnels et de budgets.

This English essential position may interest those occupying positions at the SM minus two, equivalent and above levels.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins 2, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 28 - May 12, 1989

89/15

28 avril - 12 mai 1989

SM

MONTREAL

89-190

SM

MONTRÉAL

89-190

**Director
Computer Operations
Computer Operations Branch
Department of Employment and
Immigration Canada**

**Directeur des services informatiques
Direction de l'informatique
Ministère de l'Emploi et Immigration Canada**

The Director of Computer Operations is accountable for the provision of services and for administration by means of data processing and office automation. He must advise senior management and be able to settle disputes related to priorities, service and the use of data processing. He must plan and negotiate the budget, ensure quality control and the completeness of information, and determine access thereto.

Dans ce poste, le titulaire des services informatiques est imputable de la présentation de services et de l'administration par le biais de l'informatique et de la bureautique. Il doit conseiller la haute direction et doit pouvoir régler les différends reliés aux priorités, au service et à l'utilisation de l'informatique. Il doit planifier et négocier le budget, assurer un contrôle sur la qualité et l'intégrité de l'information et en déterminer l'accès.

The incumbent must develop objectives, plans and priorities to improve overall operational efficiency and effectiveness. He co-ordinates technical and special services related to computer-based employment and insurance programs.

Le titulaire doit développer des objectifs, des plans et des priorités afin d'améliorer l'efficacité et l'efficience totales des fonctions. Il coordonne les services techniques et spécialisés qui touchent les programmes informatisés d'emploi et d'assurance.

The incumbent must possess recent experience in managing data processing, with emphasis on customer service, and in planning, directing, controlling and co-ordinating an administrative unit to ensure the efficient and effective delivery of programs and services. He must also possess experience in managing human, financial and material resources at an intermediate level.

Le titulaire doit posséder une expérience récente dans la gestion de l'informatique orientée vers le service de la clientèle, et dans la planification, la direction, le contrôle et la coordination d'une entité administrative afin d'assurer une prestation efficace et efficiente des programmes et services. Il doit également posséder une expérience de la gestion des ressources humaines, financières et matérielles à un niveau intermédiaire.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position could interest employees occupying positions at the SM minus one, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), pourrait intéresser les employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille du Développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

April 28 - May 12, 1989

89/15

28 avril - 12 mai 1989

EX-2

NCR

89-112

EX-2

RCN

89-112

**Director
Collective Bargaining Operations
Staff Relations Branch
Treasury Board Secretariat**

**Directeur
Opérations de négociation collective
Direction des relations de travail
Secrétariat du Conseil du Trésor**

The Director is responsible for the management and direction of collective bargaining for assigned bargaining units; the development and implementation of terms and conditions of employment; the provision of interpretations, advice and guidance concerning collective bargaining issues to departmental officials; and the development of labour relations policy.

Le directeur est responsable de la gestion et de la direction de négociations collectives pour les unités de négociation assignées; de l'élaboration et de la mise en oeuvre des conditions d'emploi; de la prestation de conseils, d'orientation et d'interprétation aux représentants des ministères, en ce qui concerne les questions de négociation collective; de l'élaboration de politiques sur les relations du travail.

The ideal candidate for this position must have recent and significant experience in collective bargaining in the Public Service in particular and in the broad area of labour relations in general. This individual; must also possess creativity, analytical abilities, good judgement, an appreciation of the impact of labour relations decisions on departmental operations and strong management skills in the direction of professional staff.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience récente et appréciable de la négociation collective dans la fonction publique, en particulier dans le domaine global des relations du travail. Il doit faire preuve de créativité, de capacités d'analyse et de bon jugement. En outre, il doit connaître l'incidence des décisions en matière de relations du travail sur les opérations du ministère et posséder de grandes compétences en gestion pour ce qui est de la direction d'employés professionnels.

This bilingual position is being staffed on a CBC imperative basis and will be of interest to employees at the SM level, its equivalents and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative CBC, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

March 17 - May 12, 1989

89 / 15

17 mars - 12 mai 1989

SM

NCR

89-139

SM

RCN

89-139

**Assistant Surveyor General and Assistant Director
Canada Centre for Surveying
Energy, Mines and Resources Canada**

**Arpenteur général adjoint et directeur adjoint
Centre canadien des levés
Énergie, Mines et Ressources Canada**

The incumbent manages the operations of the Legal Surveys Division. He/she coordinates the activities of the Ottawa Headquarters and the 9 regional offices of the Division involved in the management of surveys of Canada Lands.

Le titulaire du poste doit gérer les activités de la Division des levés officiels et coordonner celles de l'administration centrale à Ottawa et des neuf bureaux régionaux de la Division responsables de la gestion de l'arpentage des terres du Canada.

Applicants must: have a commission as a Canada Lands Surveyor; have a thorough knowledge of property surveys within Canada Lands; have had extensive experience in senior management surveys.

Le titulaire doit posséder le titre d'arpenteur des terres du Canada, une connaissance approfondie des levés fonciers des terres du Canada et une vaste expérience des levés acquise à un niveau supérieur de gestion.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and equivalent or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353**

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 19/89

April 10, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 19/89

le 10 avril 1989

WORKSHOP – COPING WITH THE NEEDS OF
THE ELDERLY

The Posting Services Centre (ABC) is offering a one-day workshop in English to assist foreign service employees and their dependents going abroad in making informed choices for the care of elderly family members or associates during their absence.

Objectives

To enable participants to:

- help elderly family members or associates plan for their needs and develop long-distance coping skills;
- understand and use community and social support groups;
- reduce their departure stress by providing adequate care for those left behind.

Outcomes

- Participants will have a better understanding of the needs of the elderly.
- The elderly will have their needs satisfied.
- The employee and family will depart with greater peace of mind.

ATELIER – COMMENT S'OCCUPER DES
PERSONNES AGÉES

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier d'un jour en anglais pour aider les employés des Affaires extérieures et leurs personnes à charge affectés à l'étranger à faire des choix judicieux quant aux soins à procurer aux membres âgés de leur famille pendant leur absence.

Objectifs

- aider les membres âgés de leur famille à planifier leurs besoins et développer des mécanismes pour se débrouiller quand leurs proches seront en mission;
- connaître et utiliser les groupes communautaires et sociaux qui peuvent offrir un soutien;
- apprendre à réduire le stress relié au départ en s'assurant que ceux qu'ils quittent seront entre bonnes mains.

Résultats escomptés

- Les participants comprendront mieux les besoins des personnes âgées.
- On répondra mieux aux besoins des personnes âgées.
- Les employés et leur famille partiront pour la mission l'esprit en paix.

Summary of program content

1. Identification of the elderly, their relationship with you and their special needs.
2. Your needs when care-taking an elderly relative or friend: Care-taking from abroad.
3. The elderly and the family: A social network approach.
4. Using community resources and support groups.
5. Exploration of the options available to satisfy the needs of all concerned: Panel discussion with group plenary.
6. Discussion of complete list of services for the elderly in the Ottawa/Carleton area.
7. Wrap-up and evaluation.

When

April 20, 7:30 p.m. - 10:30 p.m., in English.

Where

Room D2-195 in the L.B. Pearson Building.

Registration

Please phone Toni Brun del Re at 992-2224 before April 18, 1989.

Sommaire du programme

1. Qu'est-ce que c'est qu'une personne âgée; sa relation avec vous, ses besoins particuliers.
2. Vos besoins quand vous prenez soin des personnes âgées: prendre soin de quelqu'un à distance.
3. La personne âgée et la famille: une approche par réseau social.
4. Utilisation des ressources communautaires et des groupes de soutien.
5. Exploration des options possibles pour répondre aux besoins des personnes concernées: un comité d'experts répond aux questions des participants.
6. Discussion d'une longue liste de services offerts aux personnes âgées dans la région d'Ottawa/Carleton.
7. Synthèse et évaluation.

Quand

Le 20 avril de 19 h 30 à 22 h 30, en anglais.

Où

Dans la salle D2-195 de l'édifice Pearson.

Inscription

Veillez téléphoner à Toni Brun del Re au 992-2224 avant le 18 avril 1989.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 20

May 15, 1989

Numéro 20

le 15 mai 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONNew Office

François A. Mathys has been appointed Canadian Agent for the Canada-France Maritime Boundary Arbitration. The name of the Office is Office of the Canadian Agent Canada-France Maritime Boundary Arbitration. The symbol is FAM. Mr. Mathys' telephone number is 990-8686. The Office of the Senior Negotiator Canada-France Maritime Affairs with the symbol JDF has been discontinued.

Message Preparation

Originators, secretaries and approving authorities should ensure familiarity with message preparation using forms EXT 518-1 (first page) and 518-2 (subsequent pages). The departmental message form is designed to be machine readable when prepared with the appropriate OCR font (ball or daisy wheel). The typing of the text must be of a high quality and presented without error or hand-made correction. Detailed instructions for message preparation are outlined on the reverse side of Part 5 of EXT 518-1.

Messages intended for telegraphic delivery which are not appropriately prepared will be referred back to the originating authority for re-processing.

The Out Telegram Controller or the Deputy Head of Centre can be contacted at 992-2920 and 995-2563 respectively should further clarification be required.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNouveau bureau

François A. Mathys a été nommé Agent du Canada pour l'arbitrage international entre le Canada et la France de la délimitation de la frontière maritime. La désignation du bureau de l'Agent est: Bureau de l'Agent du Canada, arbitrage de la frontière maritime Canada-France. Le symbole en est FAM. Le numéro de téléphone de M. Mathys est le 990-8686. Le bureau du négociateur principal, Affaires maritimes Canada-France (ainsi que son symbole JDF) ont été abolis.

Préparation des messages

Il importe que les rédacteurs, les secrétaires et les responsables sachent comment procéder pour préparer des messages en utilisant les formulaires EXT 518-1 (première page) et 518-2 (pages suivantes). Le formulaire du Ministère est conçu pour être lisible à la machine s'il est imprimé comme il se doit avec un caractère (boule ou marguerite) permettant la reconnaissance optique. Le texte doit être impeccable et ne renfermer aucune erreur ou correction faite à la main. Vous trouverez des instructions détaillées sur la préparation des messages au verso du cinquième exemplaire du formulaire EXT 518-1.

Les télégrammes qui n'auront pas été préparés comme il se doit seront retournés au responsable pour que soient apportés les changements nécessaires.

Si vous avez besoin de plus amples précisions, prière de communiquer avec le surveillant de l'expédition des télégrammes au 992-2920 ou avec le chef adjoint du Centre des communications, au 995-2563.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Roberts, I. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1989-05-01
Sheltinga, J. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1989-05-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrenger, M. (CR)	Leave/Congé	ABMR	1989-05-01
Hunt, P.G. (AS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1989-05-03
	T & L / C & V	San José	1989-05-04
James, W. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-04-20
	T & L / C & V	Windhoek	1989-04-28
Légaré, J. (CR)	Madrid	T & L / C & V	1989-03-11
Théberge, N.A. (ST-SCY)	LWOP/CSS	UTE	1989-05-08

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brunst, T.	ST-SCY-1	JLO	1989-05-09

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morel, D.	Interchange/ Echange Canada	UET	1989-04-24

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Château Champlain. Luxurious condominium apartment, centrally located, two bedrooms, two baths, five electrical appliances. Air conditioned, indoor parking. Sauna, gym and outdoor pool. Walking distance to External Affairs. Available now. Rent \$700 per month. Contact D. Boivin at 992-8733 before 5 p.m. or N. Boivin at 684-4524 after 6 p.m.

FOR SALE: Lindenlea. Four bedroom centre plan detached house close to External, schools etc. Many updates in 1986: rewiring; high efficiency gas furnace; new roof; fireplace. Two bathrooms; separate living and dining rooms; family room. Full but unfinished basement. Contact Helen Gayner (agent) at 744-1988 or David Collins (RBT) 996-6429.

FOR SALE: Ottawa Centretown mansion. Solid turn of the century construction, spacious throughout (three floors, 2500 sq. ft., 10 ft. ceilings). Many modern improvements, including cedar thermopane windows, new gas furnace. Charming features (stripped and restored main staircase, private southern exposure garden, etc.). Private drive with detached garage. A house with integrity and distinguished air. Please call Linda Smithers (613) 733-9100 or 526-1476 for viewing.

FOR RENT: On quiet Crescent in Alta Vista/Playfair Park area. 5 bedroom house, 2 bathrooms, 2 powder rooms, 2200 sq.ft., family room, finished basement, garage, 5 appliances. Available August for 3 years. \$1,800 per month. Telephone 731-6931.

FOR RENT: Beautiful modern log house on three acres with magnificent view of hills and river on private road near new junction of Quebec Highways 5 and 105 at Tulip Valley, a seventeen minute drive from the L.B. Pearson Building. No traffic signs. Three bedrooms, living room with atrium, dining room, kitchen, finished basement, two bathrooms, five appliances and wrap around veranda. Swimming, fishing, and skiing at your doorstep. Rent \$1,100 per month. Call 827-2889.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Château Champlain, Hull. Luxueux appartement de deux chambres à coucher, deux salles de bain, 5 appareils ménagers, climatisation, stationnement intérieur. Sauna, gymnase et piscine extérieure. 15 minutes à pied du Ministère. Libre, \$700 par mois. Appelez D. Boivin 992-8733 avant 5 heures ou N. Boivin au 684-4524 après 6 heures.

FOR RENT: 3 plus 1 bedroom townhouse in Barrhaven. Finished basement, garage, enclosed sundeck, appliances negotiable. On express bus route. \$850 per month. Call 825-2199 or 995-7546.

FOR RENT: Bright, sunny, semi-detached, 7 minutes from Pearson Building on St. Andrew Street. Recently renovated, 3 bedrooms, eat-in kitchen, 5 appliances, hardwood floors. Rent \$880 plus heat and utilities (approx. \$50 per month each). Contact J. Melanson CIDA/BSA (819) 997-0960 or (613) 231-3003.

FOR RENT: New Edinburgh, Townhouse, 1450 sq.ft., 3 bedrooms, 1½ baths, dining/sitting room with fireplace, 5 electrical appliances included, parking, small private lot, 10 minutes walk to External Affairs. Available: June 1. \$1,200 per month, 2 year lease. Day: 992-6581 - evenings and week-ends: 741-6863.

FOR RENT: Civic Hospital area - ideal for entertaining and family. Living room with fireplace, dining room, study, large modern kitchen, five bedrooms, hardwood floors, finished basement, 2½ baths, 6 appliances, garage, patio, mature garden backing on park. Available this summer. \$1,500 per month. Phone 992-3988 or 728-7740.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: Audi 5000 S, 1986, 5 speed standard, low mileage, air conditioning, stereo system, cruise control, central locking etc. \$15,000. Phone 992-3988 or 728-7740.

FOR SALE: Acura Integra LS, coupe, 5 speed, air conditioning, alpine sound system with equalizer, sunroof, alloy wheels with Michelins, power steering. 34,000 km. Asking \$14,900. Days 995-2898 E.F. del Buey/LCR, evenings 231-4498.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Telecommunications Division Dart Tournament - April 29, 1989

The final 1988/1989 telecommunications Division dart tournament was held at the Eastview Legion on Saturday April 29. Thirty players turned out for the final dart outing of the season.

Roger Sinasac and his partner Ernie Kelm defeated Gerry Fenton and Randy Piché in the 3 out of 5 game championship round.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Tournoi de fléchettes de la Direction des télécommunications, tenu le 29 avril 1989

Le tournoi final de fléchettes pour l'année 1988/1989, organisé par la Direction des télécommunications, a été tenu samedi le 29 avril dernier à la Légion d'Eastview. Trente joueurs ont participé à ce tournoi final de la saison.

Roger Sinasac et son co-équipier, Ernie Kelm, l'ont emporté sur Gerry Fenton et Randy Piché au cours d'une ronde éliminatoire de 3 parties sur 5.

The day was highlighted by two high scores of 180. Roger Dandurand and Arnold Haller each posted the perfect score during round robin play. Roger Dandurand won the men's high score trophy in a nine dart shoot-out.

Debbie Piché again won the ladies high score trophy, shooting a 135.

La journée se résuma par deux pointages élevés de 180. Roger Dandurand et Arnold Haller ont chacun obtenu le compte parfait de 180 durant les rondes régulières. Roger Dandurand a remporté le trophée lors d'une ronde supplémentaire de 9 fléchettes.

Debbie Piché a obtenu le trophée chez les dames pour le pointage le plus élevé, soit un 135.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 5- May 19, 1989

89/16

5 mai - 19 mai 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM DOWNSVIEW 89-229

SM DOWNSVIEW 89-229

Chief, Operational Data Acquisition Systems
Data Acquisition Systems Branch
Atmospheric Environment Service
Environment Canada

Chef, Systèmes d'acquisition des données
d'exploitation
Direction des systèmes d'acquisition des données
Service de l'environnement atmosphérique
Environnement Canada

AMENDMENT

MODIFICATIF

This bilingual position was indicated as being staffed on a BBB imperative basis. The linguistic profile should read: BBB non-imperative.

On a indiqué que le profil linguistique de ce poste bilingue était nomination impérative BBB. En fait, le profil est: nomination non impérative BBB.

Transport, Environment and
Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341



Public Service Commission
of Canada

Staffing Programs
Branch

Commission de la Fonction publique
du Canada

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 5 - May 19, 1989

89/16

5 mai - 19 mai 1989

SM

NCR

89-120

SM

RCN

89-120

**Deputy Director General
Projects and Fiscal Analysis
Energy, Mines and Resources Canada**

The incumbent formulates and coordinates a broad range of economic and financial analyses and studies, and develops policy alternatives affecting the energy industry, Canada's oil and gas fiscal system and major energy projects.

The Deputy Director General must have a university degree in economics or business, as well as in-depth experience in the energy field. Candidates must possess a solid knowledge of Canada's petroleum fiscal regimes and a good understanding of alternative financial and economic evaluation techniques required to assess the performance of the energy industry and major energy projects.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position may interest those occupying positions at the EX-1 or equivalent levels, or above.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Sous-directeur général
Projets et analyse fiscale
Énergie, Mines et Ressources Canada**

Le titulaire doit formuler et coordonner tout un éventail d'analyses et d'études économiques et financières ainsi qu'élaborer de nouvelles politiques touchant l'industrie de l'énergie, les systèmes fiscaux du secteur des hydrocarbures au Canada et d'importants projets énergétiques.

Le titulaire doit posséder un grade universitaire en économique ou en affaires ainsi qu'une expérience approfondie dans le domaine de l'énergie. Il ou elle doit posséder une connaissance solide des régimes fiscaux du secteur pétrolier au Canada et une bonne compréhension de nouvelles techniques d'évaluation financière et économique requises pour évaluer le rendement de l'industrie de l'énergie et d'importants projets énergétiques.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 5 - May 19, 1989

89/16

5 mai - 19 mai 1989

SM

NCR

89-251

SM

RCN

89-251

Director, Staff Relations Division
Personnel Administration Branch
Revenue Canada, Customs and Excise

Directeur, Division des relations de travail
Direction de l'administration du personnel
Revenu Canada, Douanes et Accise

The Director is accountable for the management of Staff Relations and Compensation programs in Revenue Canada, Customs and Excise. This involves research, development, implementation, administration and monitoring of policies and procedures, the provision of functional advice and direction to management at all levels, and representation of the Department at Adjudications, Arbitration and Negotiations meetings.

Le directeur est responsable de la gestion des programmes de relations de travail et de rémunération à Revenu Canada, Douanes et Accise. À ce titre, il ou elle doit élaborer, mettre en oeuvre, administrer et surveiller les politiques et les procédures, mener des recherches connexes, fournir orientation et conseils fonctionnels aux gestionnaires de tous les niveaux et représenter le Ministère dans le cadre de réunions d'arbitrage et de négociation.

The Director of Staff Relations is an adviser to the Director General of Personnel, to senior managers at all levels in the regions and in headquarters and to Staff Relations Officers throughout the Department. Because the Department is large and highly decentralized, the Director must have the technical and personal qualifications to administer the Staff Relations program through other people, i.e. line managers and Staff Relations Officers. The position requires significant experience in managing staff relations programs in a large, decentralized, operational department. Also required is significant experience in applying dispute settlement, negotiation and conflict management skills. The incumbent must be able to direct the ongoing programs and operations of the Division and have the capacity to react quickly and provide sound advice in contentious cases and in conflict situations. This ability to make quality decisions in matters involving the principles and practices of the application of public service and private sector labour law is a key qualification.

Le titulaire fait office de conseiller auprès du directeur général du Personnel, de cadres supérieurs de tous les niveaux dans les régions et à l'administration centrale ainsi que d'agents des relations de travail à l'échelle du Ministère. Comme il ou elle travaille dans un grand ministère très décentralisé, le titulaire doit posséder les qualifications techniques et personnelles nécessaires pour administrer le programme de relations de travail par l'entremise d'autres personnes, c'est-à-dire des gestionnaires organiques et des agents des relations de travail. Il ou elle doit posséder une expérience appréciable de la gestion de programmes de relations de travail dans un grand ministère opérationnel décentralisé. En outre, il ou elle doit posséder une expérience appréciable de l'application de compétences en gestion de conflits, en négociation et en règlement de différends. Il ou elle doit être capable de diriger les opérations et les programmes permanents de la Division, de réagir rapidement et de fournir des conseils judicieux face à des situations de conflit et à des cas litigieux. La capacité de prendre des décisions de qualité relativement à des questions faisant appel aux principes et aux pratiques du droit du travail dans les secteurs public et privé constitue une qualification clé.

This bilingual imperative (BBE/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus two levels and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 5 - May 19, 1989

89/16

5 mai - 19 mai 1989

SM

NCR

89-284

SM

RCN

89-284

**Director, Enforcement Directorate
Market Entry and Analysis Branch
National Transportation Agency**

**Directeur, Direction du contrôle de l'application
Direction générale de l'entrée sur le marché
et l'analyse du marché
Office national des transports**

Your role is to coordinate and monitor the Agency enforcement program dealing with illegal, international and domestic, commercial air operations and northern marine resupply services. You will ensure the pertinence and validity of recommendations concerning the type and extent of punitive actions to be taken against carriers willfully contravening regulations and orders. The continued liaison with the transportation industry will be one of your priorities.

Le directeur doit coordonner et surveiller le programme d'exécution de la loi de l'Office se rapportant aux services de ravitaillement maritime dans le Nord ainsi qu'aux opérations aériennes commerciales intérieures et internationales, de nature illégale. Il ou elle doit s'assurer de la pertinence et de la validité des recommandations concernant le type et la portée des mesures punitives qui doivent être prises contre les transporteurs qui enfreignent sciemment les règlements et les décrets. Une des principales priorités est la liaison continue avec l'industrie du transport.

To effectively carry out this role, you should be a seasoned program manager with considerable program analysis and development experience and a sound knowledge of investigative procedures/techniques as well as a good understanding of the transportation industry in Canada.

Pour s'acquitter efficacement de ses fonctions, le titulaire doit posséder une expérience considérable, à titre de gestionnaire de programme expérimenté, de l'analyse et de l'élaboration de programmes. Il ou elle doit connaître à fond les techniques et procédures d'enquête et bien comprendre l'industrie du transport au Canada.

This bilingual position will be of interest to persons occupying positions at the SM (and equivalents) and the SM minus one levels who possess a fully satisfactory, or better, performance record.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou de niveau équivalent au niveau SM qui possèdent des antécédents de rendement au moins entièrement satisfaisant.

**Transport, Environment and
Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 5 - May 19, 1989

89/16

5 mai - 19 mai 1989

SM MONCTON 88-723

SM MONCTON 88-723

Director General, Public Affairs
Corporate and Public Affairs Branch
Atlantic Canada Opportunities Agency

Directeur général, Affaires publiques
Divisor des affaires ministérielles et
des affaires publiques
Agence de promotion économique du
Canada atlantique

The Director General is accountable for the Agency's communications program and will play a vital role in the long term economic development of Atlantic Canada. The shaping of public attitudes and perceptions on issues such as entrepreneurship, regional economic self-sufficiency and ACOA's role will be a particular challenge.

Le directeur général est responsable du programme de communications de l'Agence et jouera un rôle capital par rapport au développement économique à long terme du Canada atlantique. Un des défis particuliers du poste est d'influencer les perceptions et les attitudes du public sur des questions comme l'esprit d'entreprise, l'indépendance économique régionale et le rôle de l'APÉCA.

We are seeking an innovative manager with proven expertise, at a strategic level, in the public affairs, promotional or marketing fields. Excellent judgement and the ability to work in a dynamic, highly visible and sensitive environment will be at a premium. Recent experience with the private sector is highly desirable. You must also possess an in-depth understanding of the social, economic and political fabric of Atlantic Canada, possibly acquired through work experience in the region.

L'Agence est à la recherche d'un gestionnaire faisant preuve d'initiative qui possède des connaissances d'expert, au niveau stratégique, dans le domaine des affaires publiques, de la promotion ou du marketing. Un excellent jugement et la capacité de travailler dans un milieu dynamique et bien en vue qui traite de questions délicates feront prime. Une expérience récente dans le secteur privé serait très souhaitable. Le titulaire doit posséder une connaissance approfondie de la situation sociale, économique et politique du Canada atlantique, acquise par exemple dans le cadre d'une expérience de travail dans la région.

This bilingual non-imperative (CCC/CCC) position may be of interest to employees occupying a position at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination non impérative CCC-CCC, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 20/89 April 10, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 20/89 le 10 avril 1989

WORKSHOP: YOUR FIRST POSTING

The Posting Services Centre (ABC) is offering an evening workshop in English on the preparation for a first posting.

Who should attend

- Foreign Service employees and spouses who will be going on posting for the first time;
- Foreign Service employees and spouses who want a smooth relocation and an easy adjustment to the mission, for themselves and their family.

Objective

To inform participants on how to prepare thoroughly for their future post.

Summary of Programme Content

- 1) Posting Cycle. An overview of steps and procedures.
 - Notification of assignment
 - Early preparation
 - Receipt of posting confirmation
 - Getting ready to relocate
 - Pre-posting round
 - Pre-posting countdown
 - What are the services available at the Posting Services Centre?
 - Documentation on all pertinent topics

ATELIER: VOTRE PREMIÈRE AFFECTATION

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre en soirée un atelier anglais sur la préparation à une première affectation.

Qui devrait s'inscrire

- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui sont affectés à l'étranger pour la première fois;
- Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui veulent, pour eux-mêmes et leur famille, une réinstallation sans ennui et une adaptation facile à la nouvelle mission.

Objectif

Apprendre aux participants comment se préparer adéquatement pour leur prochaine affectation.

Sommaire du programme

- 1) Le cycle d'affectation. Un aperçu des étapes et de la marche à suivre:
 - L'avis préliminaire d'affectation
 - Les premiers préparatifs
 - La réception de la confirmation d'affectation
 - Les préparatifs de réinstallation
 - La tournée avant l'affectation
 - Le compte à rebours avant l'affectation
 - Quels sont les services disponibles au Centre des services à l'affectation?
 - Documentation sur les sujets pertinents

- Information on countries
- Workshops
- Administrative briefings
- Spousal counselor
- Education Counselor
- Employee Assistance Program

- Renseignements sur les divers pays
- Ateliers
- Formation administrative
- Conseiller en emploi pour les conjoints
- Conseiller en éducation
- Programme d'aide aux employés

- Arrival at mission
- Life at mission
- Notification of new assignment

- L'arrivée à la mission
- La vie à la mission
- L'avis de la prochaine affectation

2) Concerns After Notification of Assignment

2) Préoccupations après réception de l'avis préliminaire d'affectation

- What is it like there?
- Education?
- Spousal employment?
- Housing?
- Other considerations?

- Comment est la nouvelle mission?
- Les études?
- L'emploi du conjoint?
- Le logement?
- Les autres facteurs à considérer?

3) Early Preparations

3) Préparatifs préliminaires

- Medical exam at Health & Welfare Canada
- Dental exam
- Foreign language training, Should I? Advantages
- Administrative Arrangements
 - Medical
 - Briefings
 - Personal interview

- L'examen médical à Santé et Bien-être social Canada
- L'examen dentaire
- La formation en langues étrangères, devrais-je? Ses avantages.
- Les arrangements administratifs
 - Aspect médical
 - Sessions d'information
 - Rencontre individuelle

4) Round

4) La tournée

- Accommodations and transportation
- Relocation arrangements
- Passports

- Le logement et le voyage
- Préparatifs pour le déménagement
- Les passeports

5) Pre-posting Checklist. The six-week countdown.

5) Liste de contrôle avant l'affectation. Le compte à rebours six semaines avant le départ.

6) Life at the mission

6) La vie à la mission

- The diplomatic mission
 - its structure
 - its purpose
- Your role as a spouse
- How does the mission run?
- How do I fit in?

- La mission diplomatique
 - sa structure
 - son but
- Votre rôle comme conjoint
- Le fonctionnement de la mission
- Comment puis-je m'y intégrer?

- Resources once at the mission:
 - . community co-ordinator
 - . other contacts at embassy
 - . schools
 - . religious groups
 - . social clubs
- Employment
- The neighbourhood
- Fitting in - getting the most out of the whole experience
- Keeping things together at home

Expected Results

Participant will be able to go through each step of the preparation for a posting with know-how, in an orderly fashion, saving time and reducing the effects of the stresses that are present on a first posting.

Participants will be better equipped to work toward preparation, transition and integration that are as smooth as possible.

Participants will leave the workshop with useful information, an awareness of resources on which to draw and a knowledge of a substantial supportive infrastructure within the Foreign Service community.

Participants will have a feeling of being prepared for the upcoming challenges of a first posting.

When

April 13, 7:30 p.m. to 10:30 p.m. in English

Where

Posting Services Centre (ABC), L.B. Pearson Building (D1).

Registration

Please phone Toni Brun del Re at 992-2224 before March 27, 1989.

- Les services à la mission
 - . le coordonnateur communautaire
 - . les autres personnes-ressources
 - . les écoles
 - . les groupes religieux
 - . les clubs sociaux
- L'emploi
- Le quartier
- S'adapter pour profiter au maximum de son expérience
- L'harmonie à la maison

Résultats escomptés

Les participants pourront passer par chacune des étapes de la préparation à une affectation en connaissance de cause, de façon ordonnée, en épargnant du temps et en réduisant les effets du stress relié à une première affectation.

Le fait que les participants soient mieux équipés résultera en une préparation, une réinstallation et une intégration qui iront comme sur des roulettes.

Les participants quitteront l'atelier bien informés, ayant une bonne idée des ressources qui peuvent les aider et une connaissance de l'infrastructure qui les appuiera à l'intérieur de la communauté du Service extérieur.

Les participants se sentiront prêts à surmonter les défis d'une première affectation.

Quand

Le 13 avril, de 19 h 30 à 22 h 30 en anglais.

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D1).

Inscription

Veuillez téléphoner à Toni Brun del Re au 992-2224 avant le 27 mars 1989.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 21

May 23, 1989

Numéro 21

le 23 mai 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONNew York - New Facsimile Number

The facsimile number for the Consulate General in New York is:
(212)768-2440.

PERSONNEL INFORMATIONMaster Collective Agreement Historical Research Group (HR)

The Master Collective Agreement described in Administrative Notices No. 12 of March 20, 1989, covering employees in the HR Group has been ratified and the agreement was signed on April 20, 1989 by the Treasury Board and the Professional Institute of the Public Service of Canada.

Further details will be provided to divisions and missions concerned when available.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNew York - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du consulat général à New York est: (212)768-2440.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELConvention collective cadre groupe de la recherche historique (HR)

La convention collective cadre décrite dans les Avis administratifs no. 12 du 20 mars 1989 concernant les employés du groupe HR a été ratifiée et le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada ont signé la convention collective le 20 avril 1989.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Attree-Smith, J. (ST-SCY)	LWOP/CSS	MCB	1989-05-01
David, R. (ST-SCY)	APSA	EEE	1989-05-15
Horner, W.E. (GS-PRC)	Washington	T & L / C & V	1989-05-06
Sargeant, J. (ST-SCY)	APSA	JLAB	1989-05-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brisson, S.	ST-SCY-1	GGBS	1989-05-15
Bowles, H.	ST-SCY-1	MINA	1989-05-01
Dopp, K.	ST-SCY-1	IAM	1989-05-01
Gignac, L.	ST-SCY-1	RAM	1989-05-01

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: New Edinburgh jewel. Original farmhouse in area, renovated 1980. 1800 sq. ft. Large master bedroom with bath en suite, three other bedrooms, one other full bath and powder room. Extra large living room with fireplace, spacious kitchen/dining area, laundry room in large basement. 5 appliances plus microwave. Economical gas heating.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Un bijou en plein coeur de New Edinburgh. Maison ancienne complètement rénovée en 1980, entourée d'arbres et d'un joli jardin de rocailles. 1800 pieds carrés. Salon spacieux avec foyer en marbre, grande cuisine/salle à manger, 4 chambres à coucher dont une très grande, 2½ salles de bain. Ample placards et armoires. 5 appareils ménagers plus four micro-onde. Salle

Sundeck, rock garden (with trees, shrubs, variety of flowers) two car parking. ADT security system. Cupboards/closets galore. September occupancy (but negotiable) \$1,600 per month. Call 990-6907 (Gilliane), 996-2619 (Jim), home 741-3992.

de lavage au sous-sol. Chauffage économique au gaz. Terrasse soleil. Système de sécurité ADT. Stationnement pour 2 voitures. Disponible septembre mais date préalable négociable. \$1,600 par mois. Téléphone 990-6907 (Gilliane), 996-2619 (Jim), 741-3992 le soir.

FOR SALE: Rideau terrace (Lindenlea). Bus virtually at front door, shopping around the corner, and within 20 minutes walking distance of Pearson Building. Traditional elements abound in this three bedroom ground floor apartment. Living room with marble fireplace and original oak floors opens to a 14 foot dining room. A renovated kitchen includes appliances. Indoor parking, laundry room and large storage room makes this apartment feel like a house. Priced at \$179,000. Contact Michael Valiquette, telephone 232-3974. Jeffrey Rosebrugh, 233-7981.

FOR SALE: Lindenlea. Four bedroom centre plan detached house close to External, schools etc. Many updates in 1986: rewiring; high efficiency gas furnace; new roof; fireplace. Two bathrooms; separate living and dining rooms; family room. Full but unfinished basement. Contact Helen Gayner (agent) at 744-1988 or David Collins (RBT) 996-6429.

FOR SALE OR RENT: Detached house in Sandy Hill with private garden. Three bedrooms, vaulted living room with gallery. Five minutes walk to Market. \$173,000. 992-5124 (day) or 746-7953 (night).

FOR RENT: 84-year-old, three-storey row house, near Canal, in Ottawa South, 3 bedrooms on second floor, attic with two large rooms and ensuite bathroom, separate living, dining areas, new kitchen and main bathroom, 4 appliances, gas water and house heating (\$600 last year). Close to shopping, downtown and excellent schooling. Two-year lease available from mid-July. \$950 per month. Phone 232-3990, 237-4783 or 996-5508.

FOR RENT: 4-bedroom single family dwelling with spacious backyard in Pineview area. 2½ bathrooms, large garage. Dishwasher, fridge, stove, washer and dryer, picnic table. Close to bus routes and schools. 15 minute drive to Pearson Building. Completely furnished. \$950 per month, plus utilities, starting July or August. Contact Paul (996-1082) or Marcela (993-2125, home: 746-6096).

FOR RENT: Glebe. Four-bedroom single family home on Second Ave., close to primary and secondary schools, and one bus away from L.B. Pearson building. Generous sized formal living and dining rooms. Private drive with garage. Other amenities include finished attic, sizeable garden and several fruit trees. Rent \$1,100 per month. Available June 15 or July 1 for up to four years. Contact Daniel Daley at 996-0844 or 236-7597.

FOR RENT: Manor Park, near Pearson Building. 3-bedrooms, fireplace, garage, landscaped, full basement, completely re-decorated before occupancy. Unfurnished \$990, furnished \$1,090. Available July 746-1132 or contact R. Caldato, c/o EANDI/ HULL/IMM. PROG. DEL.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12- May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-236

Director
Internal Audit
Transport Canada

You must have experience in directing an internal audit unit and managing comprehensive internal audit projects.

Experience in the development and implementation of internal audit policies, standards, methodologies and procedures is also essential.

This bilingual non imperative (BBB/BBB) position will be of interest to those at the SM minus one level and equivalent or above.

Transport, Environment and
Defence Portfolio
(613) 996-4341

SM RCN 89-236

Directeur, directrice
Vérification interne
Transports Canada

Vous devez posséder une expérience de la direction d'une unité de vérification interne ainsi que de la gestion de grands projets de vérification interne.

Vous devez aussi posséder une expérience de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques, de normes, de méthodes et de procédures de vérification interne.

Ce poste bilingue, nomination non impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341



Public Service Commission
of Canada

Staffing Programs
Branch

Commission de la Fonction publique
du Canada

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12 - May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

SM CHAMBLY 89-358

Director, Montreal District
Canadian Parks Service
Environment Canada

The successful candidate will be responsible for the planning, development, operation, maintenance and property management of ten national parks and historic sites and five historic navigation canals located in western Quebec.

This person must have recent experience in managing an organization involved in conserving, preserving and presenting our cultural and natural heritage, and in managing a decentralized operational program.

This bilingual imperative (BBB/CCC) position is for persons occupying an SM minus one, equivalent or senior position.

Transport, Environment and
Defence Portfolio
(613) 996-4341

EX-2 NCR 89-120

Deputy Director General
Projects and Fiscal Analysis
Energy, Mines and Resources

AMENDMENT

This position was indicated as being at the SM level. The correct classification is EX-2.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

SM CHAMBLY 89-358

Directeur, District de Montréal
Service canadien des Parcs
Environnement Canada

La personne choisie sera imputable pour la planification, le développement, le fonctionnement, l'entretien et la gestion immobilière des parcs et lieux historiques nationaux (10) et des canaux historiques de navigation (5) localisés dans l'ouest de la province de Québec.

Cette personne aura une expérience récente de la gestion d'une organisation préoccupée par la conservation, la préservation et la présentation du patrimoine culturel et naturel, ainsi que de la gestion d'un programme opérationnel décentralisé.

Ce poste bilingue impératif (BBB/CCC) s'adresse aux personnes oeuvrant au niveau SM moins un, ou à un niveau équivalent ou supérieur.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

EX-2 RCN 89-120

Sous-directeur général
Projets et analyse fiscale
Énergie, Mines et Ressources

MODIFICATIF

Le bulletin indiquait que ce poste était au niveau SM, au lieu de EX-2.

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12 - May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

SM CORNWALL 89-316

SM CORNWALL 89-316

**Director, Planning, Programming
and Development
Canadian Parks Service
Environment Canada**

**Directeur, Politique, Planification,
mise en valeur
Service canadien des Parcs
Environnement Canada**

The successful candidate will be responsible for providing advice, assistance, information and guidance in planning, research and development to responsibility centres at parks and the regional office and to employees at program headquarters.

La personne choisie sera chargée de fournir de l'aide, de l'information, une orientation et des conseils en matière de planification, de recherche et de développement aux centres de responsabilité des parcs et du bureau régional et aux employés de l'administration centrale du programme.

This person must have solid experience in managing a multidisciplinary organization involved in conserving and preserving our cultural and/or natural heritage, and recent experience in planning and managing human, financial and capital resources.

Cette personne aura une solide expérience de la gestion d'une organisation multidisciplinaire préoccupée par la conservation et la préservation de l'héritage culturel et/ou naturel, ainsi qu'une expérience récente de la planification et de la gestion des ressources humaines, financières et en capital.

The bilingual imperative position is for persons occupying an SM minus two, equivalent or senior position.

Ce poste bilingue, nomination impérative, s'adresse aux personnes qui occupent un poste SM moins deux, ou d'un niveau équivalent ou supérieur.

**Transport, Environment and
Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12 - May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

EX-3

DOWNSVIEW

89-275

EX-3

DOWNSVIEW

89-275

**National Director General
Weather Services
Environment Canada**

**Directeur général national
Services météorologiques
Environnement Canada**

The successful candidate will be responsible for the results of the Weather Services program, which must meet the weather information needs of Canadians; for managing and controlling the Atmospheric Environment Service (AES) Branch, which gathers and processes data and products, and which broadcasts warnings and forecasts for various users in Canada and in other countries.

La personne choisie sera responsable des résultats du programme des Services météorologiques qui doivent répondre aux besoins des Canadiens en matière de renseignements météorologiques; de la gestion et du contrôle de la Direction générale du Service de l'environnement atmosphérique (SEA) qui recueille et traite les données et les produits, et qui diffuse les avertissements et les prévisions à l'intention de divers usagers du Canada et d'autres pays.

This person must have extensive experience in managing scientific programs, in representing weather and atmospheric services, and in assessing scientific guidelines.

Cette personne aura une vaste expérience de la gestion de programmes scientifiques, de la représentation dans les services météorologiques et atmosphériques, et de l'évaluation de lignes de conduites dans le domaine scientifique.

This bilingual imperative (BBB) position is for persons at the EX-1, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, impératif (BBB), s'adresse aux personnes oeuvrant au niveau EX-1, ou à un niveau équivalent ou supérieur.

**Transport, Environment and
Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12 - May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

SM NCR 89-107

SM RCN 89-107

Deputy Director
Contribution and Special Audits
Audit Services Bureau
Supply and Services Canada

Directeur adjoint, directrice adjointe
Vérifications des contributions et
projets spéciaux
Bureau des services de vérification
Approvisionnement et Services Canada

The Audit Services Bureau is looking for a person who can provide strong leadership to a group of professionals working within a revenue-dependent organization. If you have had extensive experience not only in performing audits within a multi-departmental environment, but also in managing large audit teams and if you have developed audit approaches or methodology in the comprehensive audit field, then you may be interested in this position.

Le Bureau des services de vérification est à la recherche d'une personne pouvant assurer un leadership solide auprès d'un groupe de professionnels dans un organisme fonctionnant en régime d'autofinancement. Cette personne doit posséder une vaste expérience de la réalisation de vérifications dans divers ministères mais aussi de la gestion d'importantes équipes de vérification. En outre, elle doit posséder une expérience de l'élaboration de méthodes ou d'approches de vérification dans le domaine de la vérification intégrée.

This is an exciting opportunity to play a leadership role in a professional organization responsible for providing audit services to a wide range of Government Departments and agencies.

Il s'agit d'un poste intéressant permettant à la personne choisie d'exercer le rôle de leader dans un organisme professionnel chargé de fournir des services de vérification à tout un éventail de ministères et d'organismes fédéraux.

This bilingual position will be of interest to persons occupying positions at the SM-1 level or above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12 - May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

SM

NCR

89-282

SM

RCN

89-282

**Manager, Client Services Group
Professional Services Branch - Communication
Supply and Services Canada**

**Gestionnaire - Groupe des services au client
Services professionnels en communications
Approvisionnement et Services Canada**

You will be responsible for providing professional communications expertise to federal government departments and agencies, as well as planning and monitoring the development, implementation and evaluation of communication programs, including a research component. It is essential that you have had in-depth experience in developing and directing the implementation of marketing programs for a communications organization on a fee for services basis, as well as in co-ordinating the delivery of multi-media communications programs. Experience in managing the procurement of a full range of professional communications services and dealing with private sector supplies is also extremely important.

Vous devrez fournir des renseignements d'expert en communications aux ministères et organismes fédéraux, ainsi que planifier et surveiller l'élaboration, la mise en oeuvre et l'évaluation de programmes de communications, y compris un service de recherche. Vous devez posséder une expérience approfondie de l'élaboration et de la direction de la mise en oeuvre de programmes de marketing pour un organisme de communications fonctionnant selon la politique de la rémunération des services, ainsi que de la coordination de la prestation de programmes de communications multimédia. Une expérience de la gestion de l'acquisition de tout un éventail de services de communications professionnels ainsi que des rapports avec des fournisseurs du secteur privé est extrêmement importante.

This bilingual position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus one, equivalent and above levels.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12 - May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

SM NCR 89-231

SM RCN 89-231

Evaluation Director
Policy Development and Analysis Directorate
Supply and Services Canada

Directeur, directrice de l'évaluation
Direction générale de l'élaboration et de
l'analyse des politiques
Approvisionnement et Services Canada

You will manage a unique and innovative program of evaluations, both vertical and horizontal which are designed to focus the evaluation function along strategic lines and therefore provide a more appropriate measurement of the Department's performance in a government-wide context. The Branch which consists of four persons, contracts out the bulk of its research and analysis activities.

Vous devrez gérer un programme unique et innovateur d'évaluations verticales et horizontales qui ont pour objet d'adapter la fonction évaluation aux positions stratégiques, donnant ainsi une mesure plus fidèle de la performance du Ministère par rapport à l'ensemble du gouvernement. La Direction générale, qui compte quatre personnes, confie la majorité de ses activités de recherche et d'analyse en sous-traitance.

You must possess exceptional analytical skills, a successful evaluation background, a proven track record in project and staff management, coupled with experience in the conduct or management of studies related to socio-economic programs, government services or information systems. Above-average communication and inter-personal skills are some of the key requirements for this position.

Vous devez posséder des capacités d'analyse exceptionnelles, des antécédents couronnés de succès dans le domaine de l'évaluation, des antécédents reconnus pour ce qui est de la gestion de projets et d'employés, ainsi qu'une expérience de la réalisation et de la gestion d'études portant sur des programmes socio-économiques, des services gouvernementaux ou des systèmes d'information. Vous devez faire preuve d'entregent et de compétences en communication supérieures à la moyenne.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to those occupying positions at the SM-1 level and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC-CCC, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 12 - May 26, 1989

89/17

12 mai - 26 mai 1989

EX-1

NCR

89-308

EX-1

RCN

89-308

Director, Policy and Legislation
Excise Branch
Revenue Canada, Customs and Excise

Directeur, directrice, Politiques et législation
Direction de l'accise
Revenu Canada - Douanes et Accise

You will be accountable for ensuring that the legislative bases of the Excise Tax Act and the Excise Act are administratively feasible. This involves providing advice to Finance on developing new tax measures, providing advice to the Department of Justice and developing policies and guidelines related to the mandate of the position.

Vous devrez veiller à ce que les assises législatives de la Loi sur la taxe d'accise et de la Loi sur l'accise sont applicables sur le plan administratif. Pour ce faire, vous devrez conseiller le service des Finances en ce qui concerne l'élaboration de nouvelles mesures fiscales, conseiller le ministère de la Justice ainsi qu'élaborer des politiques et des lignes directrices se rapportant au mandat du poste.

You will have significant experience in the development or implementation of legislation policy or regulations related to commodity taxes or customs tariffs. Managing a program or a policy group will also form a significant part of your experience. You will feel comfortable in an environment where you will have to defend challenges against the interpretation of tax laws.

Vous devez posséder une expérience appréciable de l'élaboration ou de la mise en oeuvre de lois, de politiques ou de règlements se rapportant aux taxes de consommation ou aux tarifs des douanes ainsi que de la gestion d'un groupe de programmes ou de politiques. Vous devez pouvoir travailler dans un service où vous serez appelé à défendre des interprétations contestées de lois fiscales.

This bilingual non-imperative (CCC/CCC) position will be of interest to persons occupying a position at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative CCC-CCC, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition

Number 21/89

April 10, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 21/89

le 10 avril 1989

QUEENSWAY RECONSTRUCTION AND HOURS
OF WORK

We have been advised by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton that the Ministry of Transportation of Ontario (MTO) is beginning a four-year project to widen the Queensway between Maitland Avenue and Moddie Drive.

Work will begin this spring on the section between Maitland and Woodroffe Avenues. There will be no reduction in the number of lanes, but the narrowness of the lanes, proximity of construction activity, and lack of shoulders could lead to increased congestion in the case of accidents or breakdowns on the section under construction.

Construction activities will be minimized and signal timing optimized on the alternate routes (Carling Avenue, Baseline Road). In addition, arrangements are being made to construct a 600 car park-and-ride lot in Kanata at Katimavik Road and Hearst Way, and the park-and-ride lot at the Baseline Transitway Station on Woodroffe Avenue is being expanded by 64 spaces. O.C. Transpo provides convenient and frequent service to these facilities.

Therefore, affected employees are encouraged to modify their travel patterns, whenever possible, by using alternate routes, switching to transit, or car-pooling.

RÉFECTION DU QUEENSWAY ET HORAIRE DU
TRAVAIL

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton nous a fait savoir que le Ministère des Transports de l'Ontario (MTO) entreprendra un projet d'élargissement du Queensway entre l'avenue Maitland et la promenade Moodie, qui devrait s'étendre sur une période de quatre ans.

Les travaux débuteront ce printemps sur une section du Queensway entre les avenues Maitland et Woodroffe. Même s'il n'y a pas diminution du nombre de voies, il se pourrait, étant donné l'étroitesse de ces dernières, la proximité des travaux de construction et l'absence d'accotements, que des embouteillages se produisent à cause d'accidents ou de pannes le long du parcours en réfection.

Les activités de construction seront réduites au minimum et le réglage des signaux optimisé le long des parallèles (avenue Carling, chemin Baseline). De plus, des dispositions ont été prises en vue de la construction d'un parc-au-bus de 600 places à Kanata, à l'intersection des chemins Katimavik et Hearst. En outre, 64 espaces de stationnement seront ajoutés au parc-au-bus de la station Baseline du couloir de transport en commun, sur l'avenue Woodroffe. La société OC Transpo assure un excellent service de liaison à partir de ces deux emplacements.

Les employés concernés sont donc encouragés à emprunter de nouveaux itinéraires ou à avoir recours aux services de transport en commun ou au covoiturage.

Having regard to operational requirements, supervisors and employees are therefore invited to examine the possibility of altering arrival and departure times during this period of construction. The most critical times are 6:45 to 8:15 a.m. and 4:00 to 5:30 p.m.

Compte tenu des exigences du service, les superviseurs et les employés sont donc invités à examiner la possibilité de modifier leurs heures d'arrivée et de départ durant les travaux. Les heures de pointe se situent entre 6 h 45 et 8 h 15 et entre 16 h et 17 h 30.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 22

May 29, 1989

Numéro 22

le 29 mai 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Kuwait - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Kuwait is (965) 265-4167.

Observance of Saint-Jean-Baptiste Day and Canada Day.

The following information concerns the observance of Saint-Jean-Baptiste Day (June 24) and Canada Day (July 1) which, this year fall on a Saturday. Collective agreements require that when a recognized holiday falls on a day of rest, the holiday is to be moved to the first scheduled working day following the day of rest.

Since Saturday is a day of rest for most employees, it is therefore appropriate that:

(a) Public Service employees working in the province of Quebec observe Saint-Jean-Baptiste Day on Monday, June 26, 1989, and

(b) Canada Day be observed on Monday, July 3, 1989.

Koweït - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Koweït est le (965) 265-4167.

Observation de la fête de la Saint-Jean-Baptiste et de la fête du Canada.

Les renseignements suivants concernent l'observation des fêtes de la Saint-Jean-Baptiste (24 juin) et du Canada (1er juillet) qui, cette année, tombent un samedi. Les conventions collectives prévoient que lorsqu'un jour désigné comme un jour férié coïncide avec un jour de repos, le jour férié est reporté au jour ouvrable suivant.

Étant donné que pour la plupart des employés le samedi est un jour de repos, il s'impose donc:

(a) que les employés de la Fonction publique qui travaillent dans la Province de Québec observent la Fête de la Saint-Jean-Baptiste le lundi 26 juin 1989, et

(b) que la Fête du Canada soit observée le 3 juillet 1989.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Martin, A.	CR-2	MPR-Winnipeg	1989-05-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Forget, J.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1989-04-15
Johnston, E.	CR-4(1)	MPR-Saskatoon	1989-04-22
L'Archevêque, P.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1989-04-15
Seebold, D.	CR-2(1)	MPR-Halifax	1989-04-29
Taylor, J.	CR-2(1)	MPR-Scarborough	1989-04-15
Taylor, S.	CR-2(1)	MPR-Winnipeg	1989-04-29

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Wyatt, L.	PM-2	PE-2	1989-05-15

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bredin, J. (ST-SCY)	URE	MINA	1989-05-15
Cann, R.L. (CR)	Mexico	ABMR	1989-05-19

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hislop, J.J. (FS)	T & L / C & V	PST	1989-05-09
McKinnon, D.B. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-06-01
	T & L / C & V	Bangkok	1989-06-08

(Term/Temporaire)

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leblanc, A.	FS-1D	BMM	1989-04-24
Szukits, S.	FS-1D	BMM	1989-05-08

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Keough, K.M.	CO-02	UEE	1989-05-11

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: 2 bedrooms plus 2 bathrooms condo in Centretown with indoor parking spot, locker, appliances. Heat-efficient. 25 minutes walk from External Affairs. Phone 992-5317 or 563-4409.

FOR SALE: Rideau terrace (Lindenlea). Bus virtually at front door, shopping around the corner, and within 20 minutes walking distance of Pearson Building. Traditional elements abound in this three bedroom ground floor apartment. Living room with marble fireplace and original oak floors opens to a 14 foot dining room. A renovated kitchen includes appliances. Indoor parking, laundry room and large storage room makes this apartment feel like a house. Priced at \$179,000. Contact Michael Valiquette, telephone 232-3974. Jeffrey Rosebrugh, 233-7981.

FOR SALE: Lindenlea. Four bedroom centre plan detached house close to External, schools etc. Many updates in 1986: rewiring; high efficiency gas furnace; new roof; fireplace. Two bathrooms; separate living and dining rooms; family room. Full but unfinished basement. Contact Helen Gayner (agent) at 744-1988 or David Collins (KBT) 996-6429.

FOR SALE: Excellent Centretown location and only two years old, very attractive two storey red brick row house, three bedrooms, 2½ bathrooms including master bedroom ensuite, kitchen with sliding doors opening to sunny deck, dining room, spacious living room with cathedral ceiling, fireplace and skylight, finished family room with door leading to fully fenced (wood) backyard, neutral upgraded wall-to-wall carpeting, equipped for central vac, economical gas furnace, rare downtown single car garage with electric door opener, appliances negotiable. Ideal for professional couple. Call Paul Callingham; home: 830-3821, office: 523-5850.

FOR SALE: Civic Hospital. Four bedroom house, large third floor family room. Living, dining rooms, modern kitchen. Traditional oak trim, oak french doors, leaded windows, modern garage, close to downtown, schools, hospitals, bus. Immaculate condition. \$77,000. Please call 996-1836 or 728-7744.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement au centre-ville avec 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, stationnement intérieur, casier, appareils ménagers, chauffage efficace. À 25 minutes à pied des Affaires extérieures. Téléphoner 992-5317 ou 563-4409.

FOR RENT: Detached home in New Edinburgh close to Crichton School. 3½ bedrooms, 1½ bathrooms, large dining and living rooms, modern kitchen, rec room, sun room next to private garden and private drive plus garage. Close to all amenities and within 10-15 minutes walking distance to Pearson Building. \$1,050 per month starting July. Phone 749-3545 or 993-5619.

FOR RENT: Luxury Condominium Townhouse in old Kanata. Ideal for couple. A large foyer opens through french doors to living room with fireplace, elegant dining room, oak kitchen and bar. A circular staircase leads upstairs to an oversize master bedroom with ensuite bath, whirlpool and art studio. An upstairs study doubles as extra bedroom with adjoining bath. Finished basement, wine cellar. Workroom, electric heating and air conditioning. Large rear garden and deck overlooks Kanata golf course. Two door double garage. Express bus to downtown. Snow and lawn care included. \$1,200 per month plus electricity and telephone. Phone 592-0381 or 1-267-7697.

À LOUER: Semi-détaché moderne, très éclairé, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, patio, cuisine équipée, portes françaises. Une salle de bain et demi, foyer, puits de lumière, bois franc à la grandeur, 4^e chambre au sous-sol, salle de lavage équipée, garage, chauffage électrique, cour bordée de cèdres. Val Tétréault, 15 minutes du centre-ville d'Ottawa. \$900 par mois non chauffé ou \$850 sans les électro ménagers. Libre à la mi-août. Louis 992-2572 ou 770-0351.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: Acura Integra LS, 1987, 34,000 km, air, sunroof, mag wheels, michelins, alpine sound system with equalizer, disc brakes, 5 speed, 2 door, red. \$14,900 negotiable. Call LCR/Eduardo del Buey 995-2898, 231-4498 (home).

FOR SALE: Honda Civic LX 1988, in excellent condition at 14,000 km. Many extras. Purchased 24 August 1988. Price \$10,500. Phone Bill 995-4500 (work), 830-7407 (home).

À VENDRE: Renault 5 GTL 1986 (spec. françaises) 5 portes. 62,000 km, conduite surtout lors de longs trajets. Excellente condition. Prix \$4,000. Contacter Guy Archambault à l'Ambassade du Canada à Paris.

FOR RENT: Parking space within minutes walk of Pearson Building, from June 1 through end of 1989 at \$40 monthly. Contact Pamela at 996-6320.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

SOCCER: External Affairs has been invited to field a team in the 1989 Public Service Recreational Soccer League. Interested players with or without experience are asked to contact J. Walker (INE) at 996-7354. Games will commence at the end of May at the New Edinburgh field.

SOCCER: Le ministère des Affaires extérieures a été invité à former une équipe pour la ligue de soccer récréatif de la fonction publique. Les personnes intéressées, avec ou sans expérience, sont invitées à contacter M. J. Walker (INE) à 996-7354. Les joutes débuteront à la fin mai au parc Stanley.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 19 - June 2, 1989

89/18

19 mai - 2 juin 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-343

Chief, Individual Assessing Section
Assessing and Enquiries
Policy and Systems Branch
Revenue Canada
Taxation

We are looking for someone who will be responsible for developing national assessing programs, policies and procedures. The section processes individual income tax returns.

To perform the duties of this specialized position, you must have considerable experience in managing individual income tax return assessing and re-assessing programs.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position is for employees occupying positions at the SM minus one, equivalent or senior levels.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

SM RCN 89-343

Chef de la Section des cotisations des particuliers
Cotisations et demandes de renseignements
Direction générale de la politique et des systèmes
Revenu Canada
Impôt

Nous cherchons une personne qui sera responsable d'élaborer les programmes, les politiques et les procédures de cotisations au niveau national. La section s'occupe des déclarations d'impôt sur le revenu des particuliers.

Pour effectuer les fonctions de ce poste spécialisé, vous devez posséder une expérience appréciable dans la gestion des programmes de cotisations et de nouvelles cotisations liées aux déclarations de revenus des particuliers.

Ce poste bilingue, nomination impératif (BBB/BBB) s'adresse aux employé(e)s qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou supérieur.

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 19 - June 2, 1989

89/18

19 mai - 2 juin 1989

SM NCR 89-230 SM RCN 89-230

**Group Manager
Electronics and Electrical Products Group
Scientific, Electrical, Mechanical and
Construction Products Branch
Supply and Services Canada**

**Gestionnaire de groupe
Groupe des produits électroniques et électriques
Direction des produits scientifiques, électroniques,
mécaniques et de construction
Approvisionnement et Services Canada**

Responsible for developing objectives, policies and plans relating to the Supply Management of Electronics and Electrical products, as well as for managing the procurement and technical activities for this Group, this position requires a forward thinking individual with strong management experience. Experience in the field of procurement within the federal Public Service is also required.

Vous devrez élaborer des objectifs, des politiques et des plans concernant la gestion de l'approvisionnement en produits électroniques et électriques, ainsi que gérer les activités techniques et d'approvisionnement pour ce groupe. Vous devez être prévoyant et posséder une solide expérience de la gestion. Une expérience dans le domaine de l'approvisionnement au sein de la fonction publique fédérale est également requise.

This bilingual position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

SM NCR 89-232

SM RCN 89-232

**Chief
Aviation-Enforcement
Transport Canada**

**Chef
Application des règlements de l'aéronautique
Transports Canada**

AMENDMENT

MODIFICATIF

This bilingual position was indicated as being of interest to persons occupying a position at the SM equivalent or SM minus one level. This should read: This bilingual (BBB) position will be of interest to persons at the SM minus two level and equivalent or above.

La phrase "Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau équivalent ou niveau SM ou de niveau SM moins un" est remplacée par la phrase suivante: Ce poste bilingue (BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 19 - June 2, 1989

89/18

19 mai - 2 juin 1989

SM HALIFAX 89-349

SM HALIFAX 89-349

Regional Director
Civilian Personnel Administration
Maritime Command Headquarters
National Defence

Directeur régional
Administration du personnel civil
Quartier général du Commandement maritime
Défense nationale

You are accountable for planning and managing the integrated personnel administration/human resources programs and activities (including staff relations, staffing/human resources planning, classification, training and development, official languages and employment equity) for the Maritime Command and Atlantic Region.

Vous devrez assurer la planification et la gestion d'activités et de programmes intégrés relatifs à l'administration du personnel et aux ressources humaines (y compris les relations de travail, la planification des ressources humaines/dotation, la classification, la formation et le perfectionnement, les langues officielles et l'équité en matière d'emploi) pour le Commandement maritime et la région de l'Atlantique.

To effectively carry out this role, you should possess extensive and recent experience in administering Public Service personnel programs, particularly as related to staff relations, staffing and human resources planning. You also have experience in managing an integrated human resources program and in supervising staff.

Pour pouvoir vous acquitter efficacement de ces fonctions, vous devez posséder une expérience vaste et récente de l'administration des programmes de la fonction publique concernant le personnel, plus particulièrement les relations de travail, la planification des ressources humaines et la dotation. Vous devez également posséder de l'expérience en gestion de programmes intégrés de ressources humaines et en supervision d'employés.

This bilingual position will be of interest to persons occupying positions at or above the SM minus two level who possess a fully satisfactory, or better, performance record with evidence of readiness to assume senior management responsibilities.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur qui possèdent des antécédents témoignant d'un rendement au moins entièrement satisfaisant et d'une capacité manifeste d'assumer des responsabilités de gestion supérieure.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 19 - June 2, 1989

89/18

19 mai - 2 juin 1989

EX-2

NCR

88-959

EX-2

RCN

88-959

**Director General
Policy Branch
Office of the Commissioner of Official Languages**

**Directeur général
Direction des politiques
Commissariat aux Langues Officielles**

SECOND PUBLICATION OF THIS VACANCY

DEUXÈME PUBLICATION DE CE POSTE VACANT

If you have extensive experience in developing and analyzing far-reaching policies and a suitable management background and have already appeared before government committees and public interest groups to support government programs, this key position in the Office of the Commissioner of Official Languages offers you a considerable challenge.

Un défi de taille vous attend dans ce poste clé du Commissariat aux Langues officielles. Vous possédez une vaste expérience de l'élaboration et de l'analyse de politiques d'une grande portée. Vos antécédents de gestion sont pertinents et vous avez déjà comparu devant des comités gouvernementaux et des groupes publics afin d'appuyer les programmes du gouvernement.

You must also have proven analysis and writing skills.

Aussi vous devez avoir de bonnes capacités d'analyse et de rédaction.

If you possess this minimum experience and currently occupy a position at the EX-1, equivalent or senior levels, this bilingual imperative (CCC/CCC) position may interest you.

Possédant au moins cette expérience, ce poste bilingue (CCC/CCC impératif) peut vous intéresser si vous occupez présentement un poste au niveau EX-1, ses équivalents ou de niveaux supérieurs.

**Government Services Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 19 - June 2, 1989

89/18

19 mai - 2 juin 1989

SM NCR 89-248

SM RCN 89-248

**Director
Financial Operations
Finance and Headquarters Management Branch
External Affairs Canada**

**Directeur
Opérations financières
Direction générale des finances et
des services administratifs centraux
Affaires extérieures Canada**

You will be accountable for the establishment, maintenance and review of accounting systems and procedures with respect to departmental expenditures, revenues, recoverables, commitments, assets, liabilities and financial statements. You will be further accountable for the provision of advice and exercise of control with respect to all financial transactions both in headquarters and 117 missions abroad as well as for the efficient management of cash balances both in headquarters and missions abroad.

Vous devrez assurer l'élaboration, la tenue et l'examen de procédures et de systèmes comptables concernant les dépenses, les recettes, les dettes recouvrables, les engagements, l'actif, le passif et les états financiers du Ministère. Vous devrez également donner des conseils et exercer un contrôle sur toutes les transactions financières à l'administration centrale et dans 117 missions à l'étranger et assurer la gestion efficace du solde de caisse à l'administration centrale et dans les missions à l'étranger.

We are looking for someone with solid experience in the management of a large group of employees at the professional and clerical levels and of teams and task forces; and with experience in all phases of the accounting and reporting cycle of government financial administration. You should also have experience in the preparation of reports and presentations, in the provision of advice to all levels of management on financial administration matters.

Vous devez posséder une solide expérience de la gestion d'un grand groupe d'employés professionnels et de bureau ainsi que d'équipes et de groupes de travail. Vous devez aussi avoir de l'expérience relative à toutes les étapes du cycle comptable et du cycle d'établissement de rapports de l'administration financière de l'État. Vous devez également avoir de l'expérience de la préparation de rapports et d'exposés ainsi que de la prestation de conseils à tous les niveaux de gestion à l'égard de questions d'administration financière.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to those occupying a position at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

**External Affairs and International Programs
(613) 992-5902**

**Affaires extérieures et programmes internationaux
(613) 992-5902**

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 22/89

April 10, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 22/89 le 10 avril 1989

WORKSHOP - PREPARING YOUR INVENTORY

The Posting Services Centre (ABC) is offering a one-hour workshop to facilitate a smooth relocation to the mission for the spouses and families of Foreign Service employees.

Who should attend?

Foreign Service employees and spouses going abroad; those who want to be prepared thoroughly for their inventory-taking; those who want their concerns eased about removal; those who want to get useful tips and suggestions on inventory preparation.

Summary of Programme

- Why an inventory?
The importance of a thorough and accurate inventory.
- When and how to begin?
Timing: process; sorting - getting organized.
- The process itself:
 - What forms do I use?
 - How do I organize it all?
 - What do I have appraised and evaluated?
 - What should I ship? store?
 - What may not be shipped? stored?
- Using a computerized programme to store your inventory.
- Additional help for inventory completion.

ATELIER - DRESSER VOTRE INVENTAIRE

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier d'une heure en anglais, visant à faciliter une réinstallation sans ennui à la mission pour l'employé du Service extérieur, son conjoint et sa famille.

Qui devrait s'inscrire?

Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui sont affectés à l'étranger; soit ceux qui veulent se préparer adéquatement pour l'établissement de leur inventaire; qui veulent apaiser leurs craintes vis-à-vis leur déménagement et qui veulent obtenir des conseils et des suggestions pratiques pour l'établissement de leur inventaire.

Sommaire du programme

- Pourquoi un inventaire?
L'importance de dresser un inventaire complet et exact.
- Quand et comment commencer son inventaire?
Quand, le processus, le tri, s'organiser.
- Le processus:
 - Quels formulaires dois-je utiliser?
 - Comment organiser le tout?
 - Qu'est-ce que je fais évaluer?
 - Qu'est-ce que je dois expédier, entreposer?
 - Qu'est-ce que je ne peux pas expédier, entreposer?
- Utiliser un logiciel pour garder en mémoire votre inventaire.
- De l'aide supplémentaire pour l'établissement de votre inventaire.

Outcome

Participants will be able to go through each step of the preparation of inventory with know-how, in an orderly fashion thus saving time and reducing the effects of potential stresses accompanying the process.

When

April 17, 12:30 p.m. - 1:30 p.m.

April 25, 7:30 p.m. - 8:30 p.m.

Where

Posting Services Centre (ABC),
L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please call Toni Brun del Re at
992-2224.

Résultats escomptés

Les participants seront bien équipés pour procéder à chacune des étapes de l'établissement d'un inventaire, d'une manière ordonnée, en sauvant du temps et en réduisant le stress inhérent à l'inventaire.

Quand

Le 17 avril, de 12 h 30 à 13 h 30, en anglais

Le 25 avril, de 19 h 30 à 20 h 30, en anglais.

Où

Au Centre des services à l'affectation
(ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Toni Brun del Re
au 992-2224.


 ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 23

June 5, 1989

Numéro 23

le 5 juin 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSConakry - Telephone and Facsimile Number

The telephone number for the Office of the Canadian Embassy in Conakry is (224) 44-23-95. That same number is used for the facsimile.

Lisbon - Relocation of Chancery

The Embassy in Lisbon occupied new premises effective May 15. The new address is as follows: Avenida de la Liberdade 144/56, 4th floor, 1200 Lisbon, Portugal. Its new telephone number is 347 48 92.

The Immigration Section should occupy its new premises on May 29 and will be at the following address: Avenida de la Liberdade 144/56, 2nd Floor, 1298 Lisbon, Portugal. Its new telephone number will be 347 63 62.

Conakry - Numéro de téléphone et de télécopie

Le numéro de téléphone du bureau de l'ambassade à Conakry est le (224) 44-23-95. Ce numéro sert aussi à la télécopie.

Lisbonne - Déménagement de la chancellerie

L'ambassade à Lisbonne a emménagé dans de nouveaux bureaux le 15 mai. Sa nouvelle adresse est la suivante: Avenida de la Liberdade 144/56, 4^e étage, 1200 Lisbonne, Portugal. Son nouveau numéro de téléphone est le 347 48 92.

La Section de l'immigration doit emménager le 29 mai dans ses nouveaux bureaux dont l'adresse est la suivante: Avenida de la Liberdade 144/56, 2^e étage, 1298 Lisbonne, Portugal. Son numéro de téléphone y sera le 347 63 62.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cowley, G. (FS)	PGP	T & L / C & V	1989-05-12
Davis, C. (FS)	Washington	T & L / C & V	1989-06-23
Devine, C. (IS)	UEE	UFC	1989-05-15
Ford, M.H. (FS)	LWOP/CSS	IMH	1989-05-01
Garrard, C. (EX)	Language Training/ Cours de langue	ISE	1989-04-24
Graham, J. (FS)	LWOP/CSS	APGP	1989-05-01
MacKay, D. (FS)	PSR	UEE	1989-05-15
McRae, P. (FS)	ISE	CMG	1989-04-04
Miller, R.N. (FS)	TNO	UJXA	1989-05-15
Mundell, I. (FS)	IDA T & L / C & V	T & L / C & V UNACE	1989-04-28 1989-05-03
Nicholas, V. (FS)	UEE	UFL	1989-05-15
Rathwell, W.S. (FS)	DMTN	BTC	1989-04-01
Stephens, H.L. (EX)	UEE	UFL	1989-05-15
Svoboda, M.E. (IS)	RWR	Leave/Congé	1989-03-31

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Collins William, T.	EX-1	TNO	1989-05-23
Duern, N.	FS-1	Seconded/Détaché	1989-10-03
Whittaker, J.N.	FS-2	INP	1989-06-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cowley, G. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-05-15
Davis, C. (FS)	T & L / C & V	PMO/BPM	1989-06-26
Gervais, M. (FS)	APGP	PCO/BCP	1989-01-30

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Halper, A.	FS-1D	EEE	1989-05-15

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Benjamin, D. (CR)	Lima	Leave/Congé	1989-05-20
Fournier, R. (ST-SCY)	JCD T & L / C & V	T & L / C & V Santiago	1989-04-17 1989-04-19
Tyrrell, E. (AS)	Budapest T & L / C & V	T & L / C & V Leave/Congé	1989-05-05 1989-05-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bessette, L. (IS)	JET	URR	1989-04-01
Brereton, S.J. (FS)	EPG	UEA	1989-05-01
McLeod, I.G. (CO)	ESF	UEA	1989-04-24
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Davis, F. (CO)	TAA	IST Halifax	1989-07-31
Tink, B. (CO)	IST Ottawa	UFL	1989-04-10
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McCormack, M.	FS-1D	PST	1989-04-10

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: 2 bedrooms plus 2 bathrooms condo in Centretown with indoor parking spot, locker, appliances. Heat-efficient. 25 minutes walk from External Affairs. Phone 992-5317 or 563-4409.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement au centre-ville avec 2 chambres à coucher, 2 salles de bain, stationnement intérieur, casier, appareils ménagers, chauffage efficace. À 25 minutes à pied des Affaires extérieures. Téléphoner au 992-5317 ou au 563-4409.

FOR SALE: Rideau terrace (Lindenlea). Bus virtually at front door, shopping around the corner, and within 20 minutes walking distance of Pearson Building. Traditional elements abound in this three bedroom ground floor apartment. Living room with marble fireplace and original oak floors opens to a 14 foot dining room. A renovated kitchen includes appliances. Indoor parking, laundry room and large storage room makes this apartment feel like a house. Priced at \$179,000. Contact Michael Valiquette, telephone 232-3974. Jeffrey Rosebrugh, 233-7981.

FOR SALE: Civic Hospital. Four bedroom house, large third floor family room. Living, dining rooms, modern kitchen. Traditional oak trim, oak french doors, leaded windows, modern garage, close to downtown, schools, hospitals, bus. Immaculate condition. \$177,000. Please call Lewis Ford at 996-1836 or 728-7744.

FOR SALE: Alta Vista (Urbandale Acres). Bus virtually at front door, 20-25 minute drive to Pearson Building. Attractive, solidly-built three-bedroom split level home on large lot with fully fenced backyard, in quiet, residential area near schools, churches, transportation, shopping. This well-decorated house features a good-sized and bright living room and dining room, a four-piece and a three-piece bathroom, an eat-in kitchen, a large recreation room, and wall-to-wall carpets over hardwood. A driveway and a carport form the attractive front entrance. New roof, 1985 and more. Priced to sell at \$147,900. Contact Jim English (agent) telephone 829-9110, or Chuck Watt (LCT) at 733-3503.

FOR SALE: Cottage at Grank Lake, P.Q., 30 minutes from Ottawa. Furnished, 3 bedrooms, 2 large cedar decks, large family room, fridge, stove, water and septic system. Call R. Burchill 995-0990 or 724-6415.

FOR RENT: 4-bedroom single family dwelling with spacious backyard in Pineview area. 2½ bathrooms, large garage. Dishwasher, fridge, stove, washer and dryer, picnic table. Close to bus routes and schools. 15 minute drive to Pearson Building. Completely furnished. \$950 per month, plus utilities, starting July or August. Contact Paul (996-1082) or Marcela (993-2125, home: 746-6096).

FOR RENT: On 3 treed acres on escarpment in beautiful Skyridge, Gatineau Park, 7 miles with no traffic lights to Pearson Bldg., ski and walking trails at doorstep, 3,200 sp. ft. modern cedar home, 3-5 bedrooms, one with fireplace, guest room, living room with cathedral ceiling and fireplace, balcony from living room and dining room to rock garden, step-down den, large eat-in kitchen, 5 appliances, laundry, workshop, oil heating. Available August for up to 4 years. \$1,200 per month. Contact Graham Lochhead at 996-2964 or Karen at 995-2124; home - 827-0637.

FOR RENT: House at Highland Park/McKellar. Three bedrooms, 1½ bathrooms, large living room, separate dining room, finished basement, garage. On lovely treed lot. Close to schools (Nepean H.S., Broadview P.S. Hillel Academy, Ottawa Christian School), recreation (McKellar Park, Dovercourt Pool, Westboro Beach, Lion's and Dulude arenas, Ottawa River, bike paths) and transportation (Queensway, Parkway, Nos. 15, 16 and 18 buses). Five appliances. Garden maintenance included. \$1,400 per month. Available August 1. L. Mader (BFC) 992-0760 or 728-8225.

FOR RENT: House on choice location at 97 Victoria, New Edinburgh, 10-minute walk to work. 4 bedrooms, architect-designed addition (1985) comprising main bedroom, ensuite bathroom, kitchen, family room, deck. Japanese-style garden, carport, basement, equipped, unfurnished. Rent \$1,975. Available Mid-August. Contact R. Caldato, 101 Crichton St., Ottawa, K1M 1V8 or call (613)746-1132.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available July 1. Rent \$1,095, one year lease or longer. Call Nancy Hooper, E.S. Sheerwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-237-1881.

WANTED FOR RENT: Three to four-bedroom house, living/dining rooms, eat-in kitchen, 1½-2½ bathrooms, family room, den, recreation room, yard, garden. Rent up to \$1,500. Summer occupancy. Areas: Civic, Island Park, Lindenlea, New Edinburgh, Sandy Hill, Rideau Garden, Golden Triangle, Ottawa South, Glebe. Phone Bill 994-4362/727-8360.

FOR RENT: Luxury Condominium Townhouse in old Kanata. Ideal for couple. A large foyer opens through french doors to living room with fireplace, elegant dining room, oak kitchen and bar. A circular staircase leads upstairs to an oversize master bedroom with ensuite bath, whirlpool and art studio. An upstairs study doubles as extra bedroom with adjoining bath. Finished basement, wine cellar. Workroom, electric heating and air conditioning. Large rear garden and deck overlooks Kanata golf course. Two door double garage. Express bus to downtown. Snow and lawn care included. \$1,200 per month plus electricity and telephone. Phone 592-0381 or 1-267-7697.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 26 - June 9, 1989

89/19

26 mai - 9 juin 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM CORNWALL 89-342

SM CORNWALL 89-342

Director, Ontario Region
Architectural and Engineering Services
Public Works Canada

Directeur, région de l'Ontario
Services d'architecture et de génie
Travaux publics Canada

You will be responsible for all architectural and engineering services provided to real property facilities and contemporary and built heritage assets belonging to Environment Canada, Canadian Parks Service, in the Ontario Region.

Vous serez responsable de tous les services d'architecture et de génie fournis pour des biens immobiliers, des édifices contemporains et des édifices à valeur patrimoniale appartenant au Service canadien des parcs, Environnement Canada, dans la région de l'Ontario.

This position requires a degree in Architecture or Engineering from a recognized university, or eligibility for registration as a Professional Architect or Engineer in Canada. Experience in managing or supervising an architectural and/or engineering function is essential. You also require experience in such as the supervision of multi-disciplined staff, the provision of consulting and advisory services, and project and functional management.


Vous devez posséder un grade en architecture ou en génie d'une université reconnue ou être admissible au titre d'architecte ou d'ingénieur au Canada. Vous devez posséder une expérience de la gestion ou de la supervision d'un service d'architecture et/ou de génie. En outre, vous devez posséder une expérience de la supervision d'une équipe multidisciplinaire, de la prestation de services consultatifs ainsi que de la gestion de projets et de la gestion fonctionnelle.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position could interest persons occupying positions at the SM minus two, equivalent and above levels.

Ce poste bilingue, nomination non impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

 Public Service Commission of Canada
Staffing Programs Branch

Commission de la Fonction publique du Canada
Direction générale des programmes de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 26 - June 9, 1989

89/19

26 mai - 9 juin 1989

SM VANCOUVER 89-341

Regional Manager, Marine Works
Architectural and Engineering Services
Pacific Region
Public Works Canada

You will be accountable for the design, construction, improvement and maintenance of Federal Government Marine structures and facilities, including operating and maintaining the dredge fleet and work boats.

The position requires a degree in engineering from a recognized university or eligibility for accreditation as a professional engineer in Canada. You must have extensive experience in the delivery of large programs or projects for marine facilities. Also required is experience in the management of professional and technical staff.

This English essential position may interest those occupying positions at the SM minus two, equivalent and above levels.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

SM NCR 89-45

Director, Institutional Policy
Corrections Branch
Solicitor General Canada

AMENDMENT

The second paragraph of the bulletin issue (April 21 - May 5, 1989) should read:

You must have experience in policy development and program analysis in a correctional or related criminal justice area and you will possess a university or professional degree in a related field. Experience in management is also required.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

SM VANCOUVER 89-341

Gestionnaire régional, Travaux maritimes
Services d'architecture et de génie
Région du Pacifique
Travaux publics Canada

Vous serez responsable de la conception, de la construction, de l'amélioration et de l'entretien d'installations et de structures maritimes fédérales, y compris l'exploitation et l'entretien des navires de service et de la flotte de dragueurs.

Vous devez posséder un grade d'une université reconnue en génie ou être admissible au titre d'ingénieur au Canada. Vous devez posséder une vaste expérience de la prestation d'importants programmes ou projets reliés à des installations maritimes. En outre, vous devez posséder une expérience de la gestion de spécialistes et de techniciens.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

SM RCN 89-45

Directeur, Politiques institutionnelles
Direction des affaires correctionnelles
Solliciteur général du Canada

MODIFICATIF

Le deuxième paragraphe de ce bulletin (21 avril au 5 mai 1989) est remplacé par le paragraphe suivant:

Vous devez posséder une expérience de l'élaboration de politiques et de l'analyse de programmes dans un domaine des services correctionnels ou un domaine connexe de la justice pénale; en outre, vous devez posséder un grade universitaire ou un certificat professionnel dans un domaine connexe. Vous devez aussi posséder une expérience de la gestion.

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 26 - June 9, 1989

89/19

26 mai - 9 juin 1989

SM

NCR

89-336

SM

RCN

89-336

Chief

Surveillance and Enforcement
Regulations and Enforcement Branch
Fisheries and Oceans Canada

You will develop national surveillance and enforcement policies and standards for Fishery Officers and Guardians to enable them to protect Canada's fishery resource. You will negotiate Memoranda of Understanding to establish inter-agency support with such organizations as the RCMP and National Defence, aimed at stopping illegal fishing and demonstrating Canadian sovereignty.

For this position you must have experience in the development and application of law enforcement policies and standards; experience in public contact and in analytical work aimed at enhancing program efficiency; experience reviewing and evaluating proposals concerning new technical methods for the enhancement of a surveillance and enforcement program; experience in financial budgeting and control.

This bilingual non-imperative position is open to persons employed at the SM minus two level or above.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Chef

Surveillance et acquiescement
Direction de l'établissement et de l'application des
règlements
Pêches et Océans Canada

Vous devrez élaborer des normes et des politiques nationales de surveillance et d'acquiescement pour permettre aux gardes-pêche et aux agents des pêches de protéger les ressources halieutiques du Canada. Vous devrez négocier des protocoles d'entente avec des organismes comme la GRC et la Défense nationale afin de mettre en place un soutien inter-organisme dans le but de mettre un terme à la pêche illégale et de démontrer la souveraineté du Canada.

Vous devez posséder une expérience dans les domaines suivants: l'élaboration et l'application de normes et de politiques d'exécution de la loi; les rapports avec la public; les activités d'analyse visant à accroître l'efficacité de programmes; l'examen et l'évaluation de propositions concernant de nouvelles méthodes techniques visant à améliorer un programme de surveillance et d'acquiescement; l'établissement de budgets et le contrôle financier.

Ce poste bilingue, nomination non impérative, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau supérieur.

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 26 - June 9, 1989

89/19

26 mai - 9 juin 1989

SM NCR 89-403

SM RCN 89-403

**Director
Regional Audit Operations
National Defence**

**Directeur
Vérification régionale (Opérations)
Défense nationale**

National Defence is looking for a person who can provide strong leadership and an effective, results-oriented internal audit activity within a highly decentralized department with operations conducted across Canada and abroad. If you are a university graduate in business administration, commerce or in a related discipline OR are eligible for membership in a recognized accounting association (CA, CGA, CMA); if you have had extensive experience in planning, directing and controlling a review program for large government department(s); have conducted reviews of complex functions/systems; and have managed professional staff both within a decentralized organization as well as within matrixed project teams; then you may be interested in this position.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at or above the SM minus one level who possess a fully satisfactory, or better, performance record with evidence of readiness to assume senior management responsibilities.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Le ministère de la Défense nationale est à la recherche d'une personne faisant preuve de solides compétences de chef qui peut fournir un service efficace de vérification interne axé sur les résultats dans un ministère très décentralisé comptant des opérations à l'échelle du Canada et à l'étranger. Cette personne doit posséder un grade universitaire en administration des affaires, en commerce ou dans une discipline connexe OU être admissible à l'affiliation à une association de comptables reconnue (CA, CGA, CMA). Elle doit posséder une vaste expérience de la planification, de la direction et du contrôle d'un programme d'examen pour un ou des grands ministères fédéraux; elle doit avoir une expérience de la réalisation d'examens portant sur des fonctions ou des systèmes complexes ainsi que de la gestion de spécialistes dans un organisme décentralisé aussi bien qu'au sein d'équipes de projets matricielles.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement au moins entièrement satisfaisant et la capacité manifeste d'assumer des fonctions de gestion supérieure.

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

May 26 - June 9, 1989

89/19

26 mai - 9 juin 1989

SM

NCR

89-343

SM

RCN

89-343

Chief, Individual Assessing Section
Assessing and Enquiries
Policy and Systems Branch
Revenue Canada
Taxation

Chef de la Section des cotisations des particuliers
Cotisations et demandes de renseignements
Direction générale de la politique et des systèmes
Revenu Canada
Impôt

AMENDMENT: to the English text

MODIFICATIF: au texte anglais

We are looking for someone who will be responsible for developing national assessing programs, policies and procedures. The section is responsible for programs related to individual income tax returns.

Nous cherchons une personne qui sera responsable d'élaborer les programmes, les politiques et les procédures de cotisations au niveau national. La section s'occupe des déclarations d'impôt sur le revenu des particuliers.

To perform the duties of this specialized position, you must have considerable experience in managing individual income tax return assessing and re-assessing programs.

Pour effectuer les fonctions de ce poste spécialisé, vous devez posséder une expérience appréciable dans la gestion des programmes de cotisations et de nouvelles cotisations liées aux déclarations de revenus des particuliers.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position is for employees occupying positions at the SM minus one, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination impératif (BBB/BBB) s'adresse aux employé(e)s qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

Note: As stated on the original bulletin, you can obtain information until June 2, 1989.

N.B. Tel que stipulé au bulletin original, l'information supplémentaire sera disponible jusqu'au 2 juin 1989.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 23/89

April 12, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 23/89

le 12 avril 1989

PROPERTY MANAGEMENT WORKSHOP

The Posting Services Centre (ABC) is offering an evening workshop on property management for Foreign Service employees and spouses going abroad who want to know the basics of property management and the factors to consider in hiring a property management firm.

Objectives

Participants will be able to:

- define the range of services they require,
- gain knowledge of the Landlord and Tenant Act,
- develop an awareness of property problems that could arise while on posting,
- take informed decisions on the maintenance of their property.

Summary of Programme Content

- Factors to consider in hiring a property management firm:
 - range of services,
 - access while on posting,
 - fees and cost structure.
- Landlord and Tenant Act (latest changes):
 - the basics,
 - the lease,

ATELIER SUR LA GESTION IMMOBILIÈRE

Le Centre des Services à l'affectation (ABC) offre en soirée un atelier sur la gestion immobilière destiné aux employés du Service extérieur et leurs conjoints qui, au moment de partir en mission à l'étranger, veulent connaître l'essentiel de la gestion immobilière et les facteurs à considérer lorsqu'ils retiendront les services d'une firme de gestion immobilière.

Objectifs

Les participants pourront:

- déterminer les services dont ils auront besoin,
- connaître la loi sur la location immobilière,
- prendre conscience des problèmes reliés à leur propriété qui pourraient surgir lorsqu'ils seront en mission,
- être bien informés pour décider de l'entretien de leur maison.

Sommaire du programme

- Les facteurs à considérer lorsqu'on retient les services d'une firme de gestion immobilière:
 - la gamme de services,
 - la facilité d'accès,
 - les frais et la structure des coûts.
- La loi sur la location immobilière:
 - l'essentiel,
 - le bail,

- . the Act and your property management firm,
 - . Rent review.
- Potential problems while on posting:
- . with tenants,
 - . with your management company,
 - . with your financial institution.
- Maintenance of property:
- . emergency repairs,
 - . general repairs and upkeep,
 - . renovations.
- Owners expectations.
- FSD 25.09 and property management.
- . la loi et votre firme de gestion immobilière,
 - . la régie des loyers.
- Problèmes possibles pendant que vous serez en mission:
- . avec les locataires,
 - . avec votre firme de gestion immobilière,
 - . avec votre institution financière.
- Entretien de la propriété:
- . les réparations d'urgence,
 - . les réparations générales et l'entretien,
 - . les rénovations.
- Les attentes des propriétaires.
- La DSE 25.09 et la gestion de propriété.

Expected Results

Property well managed, i.e., bills paid, taxes paid, repairs done, rent collected, etc. FS employees and spouses abroad with peace of mind knowing that property is properly managed.

When

April 24, from 7:30 p.m. to 9:30 p.m., in English and French (bilingual format).

Where

Posting Services Centre (ABC), L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please phone Tony Brun del Re at 992-2224 before April 23, 1989.

Résultats escomptés

La bonne gestion de la propriété c'est-à-dire, factures payées, taxes payées, réparations faites, revenus des loyers perçus, etc. Les employés du service extérieur et leurs conjoints à l'étranger auront l'esprit tranquille sachant que leur propriété est gérée correctement.

Quand

Le 24 avril, de 19 h 30 à 21 h 30, en français et en anglais (format bilingue).

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Toni Brun del Re au 992-2224 avant le 23 avril 1989.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 24

June 12, 1989

Numéro 24

le 12 juin 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONFacsimile Numbers

Here are the facsimile numbers for many of our missions in South America and the Caribbean:

Brasilia: (55)(61) 225-5233
Bridgetown: (809) 429-3780
Buenos Aires: (54)(1) 312-9775
Caracas: (58)(2) 951-4950
Georgetown: (592)(2) 63190
Kingston: (809) 926-1702
Lima: (51)(14) 44-43-47
Port-au-Prince: (509)(1) 3-8720
Port of Spain: (809) 624-4016
Santiago: (56)(2) 696-0738
Sao Paulo: (55)(11) 251-5057

New Honorary Consuls

A consulate has been opened in Kampala, Uganda under the direction of our High Commission in Nairobi. The address is as follows:

Mr. Donald Campbell
Honorary Consul of Canada
Canadian Consulate
Fifth Street
Industrial Area
Kampala, Uganda

Mailing Address:

Mr. Donald Campbell
Honorary Consul of Canada
Canadian Consulate
P.O. Box 422
Kampala, Uganda

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNuméros de télécopie

Voici le numéro de télécopie de plusieurs de nos missions en Amérique du Sud et aux Antilles:

Brasilia: (55)(61) 225-5233
Bridgetown: (809) 429-3780
Buenos Aires: (54)(1) 312-9775
Caracas: (58)(2) 951-4950
Georgetown: (592)(2) 63190
Kingston: (809) 926-1702
Lima: (51)(14) 44-43-47
Port-au-Prince: (509)(1) 3-8720
Port of Spain: (809) 624-4016
Santiago: (56)(2) 696-0738
Sao Paulo: (55)(11) 251-5057

Nouveaux consuls honoraires

Un consulat a été ouvert à Kampala, Ouganda sous la responsabilité de notre Haut-commissariat à Nairobi. L'adresse est la suivante:

M. Donald Campbell
Consul honoraire du Canada
Consulat canadien
Fifth Street
Industrial Area
Kampala, Ouganda

Adresse postale:

M. Donald Campbell
Consul honoraire du Canada
Consulat canadien
B.P. 422
Kampala, Ouganda

New Honorary Consuls have been appointed to established consulates in Belize City, Douala, and Monrovia. Their addresses are as follows:

Mr. Lester Young
Honorary Consul of Canada
Canadian Consulate
120-A, New Road
Belize City, Belize
Telephone: 501-02-31060

Mme Paule Charest
Honorary Consul of Canada
Canadian Consulate
Centre d'affaires Flatters
Bureau 201
B.P. 2773
Douala, Cameroun
Telephone: 42-70-03

Mr. Bruce MacGregor
Honorary Consul of Canada
Canadian Consulate
EXCHEM Compound
Harbel, Liberia
Telephone: 223-903 and
721-086

COSICS Demo Centre

The COSICS Demo Centre is now open in the Lobby of the Lester B. Pearson Bldg. The Centre will be run by Joanna Fletcher from Digital Equipment Corporation on behalf of the COSICS Project Office. Joanna will be giving regular demonstrations of the system. There will be two types of demonstrations: 1) a general overview; 2) specialized presentations such as Word and Document Processing; Teamdata (the database and spreadsheet application); Time Management (agendas, events and tasks); Electronic Mail; and demonstrations of how a PC user can work on the system.

De nouveaux consuls honoraires ont été nommés aux consulats à Belize City, à Douala et à Monrovia. Leurs adresses sont les suivantes:

M. Lester Young
Consul honoraire du Canada
Consulat canadien
120-A, New road
Belize City, Belize
Téléphone: 501-02-31060

Mme Paule Charest
Consul honoraire du Canada
Consulat canadien
Centre d'affaires Flatters
Bureau 201
B.P. 2773
Douala, Cameroun
Téléphone: 42-70-03

M. Bruce MacGregor
Consul honoraire du Canada
Consulat canadien
EXCHEM Compound
Harbel, Libéria
Téléphone: 223-903 et
721-086

Centre de démonstration COSICS

Le Centre de démonstration COSICS est maintenant ouvert dans le hall d'entrée de l'édifice Lester B. Pearson. Les présentations seront faites par Joanna Fletcher de la compagnie Digital Equipment Corporation pour le Bureau du projet COSICS. Elle donnera quotidiennement des démonstrations du système dans son ensemble. Elle fera aussi des présentations spécialisées des différents éléments du système tels que: le traitement de texte; "Teamdata" (base de données et programme de calcul de tableaux financiers); la gestion du temps (agendas, événements et tâches); le courrier électronique; et l'utilisation de COSICS sur un ordinateur personnel.

If you wish to get some "hands-on" experience with the system there are terminals available in the Demo Centre for this purpose.

Si vous voulez essayer le système, il y a des terminaux disponibles au Centre de démonstration à cette fin.

The schedule for the period June 12 to 30 is as follows:

L'horaire pour la période du 12 au 30 juin est le suivant:

COSICS: daily from 9 to 10 a.m. and from 12 to 1 p.m.

COSICS: tous les jours de 9 h à 10 h 30 et de 12 h à 13 h.

Teamdata: Mondays from 2:30 to 3:45 p.m.

Teamdata: le lundi de 14 h 30 à 15 h 45

Electronic Mail: Tuesdays from 2:30 to 3:45 p.m.

Courier électronique: le mardi de 14 h 30 à 15 h 45

Time Management: Wednesdays from 2:30 to 3:45 p.m.

Gestion du temps: le mercredi de 14 h 30 à 15 h 45

Word Processing: Thursdays from 2:30 to 3:45 p.m.

Traitement de texte: le jeudi de 14 h 30 à 15 h 45

You can register by dropping by the Demo Centre or by phoning 990-8235.

Vous pouvez vous enregistrer en personne au Centre de démonstration ou en téléphonant au 990-8235.

Joanna would appreciate if you could arrive on time so as not to disrupt demonstrations in progress.

Joanna apprécierait votre ponctualité afin de ne pas déranger les séances en cours.

Visitors to Ottawa from missions abroad are welcome. In order to assure that space is available to fit in with visit programs they should contact HXB by telex indicating a couple of preferred dates and times.

Les personnes affectées à l'étranger qui sont de passage à Ottawa sont les bienvenues. Afin de s'assurer une place qui leur convient, elles devraient communiquer avec HXB par télex en indiquant leurs dates et heures préférées.

External Affairs Joint Council

Conseil mixte des Affaires extérieures

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of April 12, 1989.

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 12 avril 1989.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Corriveau, L. (CR)	LWOP/CSS	Language Training/ Cours de langue	1989-05-03
Côté, D. (CR)	T & L / C & V	CMA	1989-05-08
Coupland, P. (ST-SCY)	APT	APSA	1989-06-15
Légaré, J. (CR)	T & L / C & V	ADAF	1989-06-01
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
White, M.	ST-SCY-01	APSA	1989-06-05

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrows, G.	UET	UFC	1989-05-15
Desamore, M.R.F. (FS)	TCF	BTC	1989-05-15
Licari, A. (FS)	TDA	Leave/Congé	1989-06-01
Valle, C. (FS)	EST	UJXA	1989-06-28
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Licari, A.	FS-2	LWOP/CSS	1989-07-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Maga, W.E. (PM)	OPRA/BPAR	UEE	1989-05-10

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Superb Lakefront Cottage in St-Jovite/Mt. Tremblant area. New modern vertical stained pine 3 bedroom cottage, with large windows, panoramic view and 6-ft sliding patio door. Veranda on side and front of cottage. Interior construction is vertical cedar walls and stained pine cathedral ceiling. Crystal clear water. Weekly \$300 or by season. Anette Legault, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Gatineau, hide-away on private lake (Ten Penny, Wakefield County) 30 minutes from L.B. Pearson Building. Large treed lot, neighbours at good distance. Modern cedar construction, one bedroom, electric heating, furnished. Protected environment, totally quiet. Available from June to end of August. Contact H. Gendron (233-0670) or R. Grégoire (563-1155).

FOR RENT: Beechwood Village. Two bedroom, two bathroom ground floor south-facing condo with garden and fireplace. Separate living and dining rooms. Five appliances. Heated garage. Cableguard security system. 25 minutes walk to External Affairs or market. Easy walking distance to shops, buses and park. \$1,000 per month, includes all exterior maintenance: lawn in summer and snow clearing in winter. Available early August or September 1. Call Gilbert at 996-5595 or Maureen 237-7089. After 8 p.m.: 741-1164.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Superbe chalet neuf de style moderne à Saint-Jovite, Mont-Tremblant, sur le bord du lac Fortier aux eaux limpides. 3 grandes chambres à coucher, vue panoramique sur le lac, porte patio coulissante de 6 pieds. Salon avec poêle, grandes fenêtres, salle de bain avec douche, galerie sur le côté et le devant. Lambris vertical de pin teinté à l'extérieur et de cèdre à l'intérieur, plafond de pin genre cathédrale. À la semaine (\$300) ou pour la saison. Anette Legault 568-7853 en soirée.

À LOUER: Chalet sur lac privé (Ten Penny, Canton de Wakefield), à 30 minutes du Ministère. Vaste terrain boisé, voisins à bonne distance. Construction moderne en cèdre Pan-Abode, 1 chambre à coucher, meublé, chauffage électrique, environnement protégé, exceptionnellement calme. Disponible de juin à fin août. Communiquer avec H. Gendron (233-0670) ou R. Grégoire (563-1165).

À LOUER: Beechwood village. Appartement de deux chambres à coucher, deux salles de bain, muni d'un système de sécurité. Salle à manger et salle de séjour séparées. Jardin et cheminée. Cinq appareils ménagers. Garage chauffé. 25 minutes à pied du Ministère et du marché. À proximité immédiate de magasins, autobus et parc. \$1,000 par mois, entretien extérieur compris: déneigement en hiver et pelouse en été. Libre début août ou 1^{er} septembre. Appeler Gilbert au 996-5595 ou Maureen au 237-7089. Après 20 h: 741-1164.

FOR SALE: 1986 Oldsmobile Delta, 4 doors, 6 cylinders, in excellent condition 65,000 km. Fully equipped with air conditioning, cruise control, electric windows and door locks, stereo AM/FM system. Price: \$10,000. Call 992-7917 (leave your name and telephone number, I will call you back).

À VENDRE: Oldsmobile Delta 1986, 4 portes, 6 cylindres, en parfait état, 65,000 km, tout équipée: climatisation, pilote automatique, fenêtres et portières électriques, radio AM/FM stéréo. Prix: \$10,000. Laissez votre nom et numéro de téléphone au 992-7917, je vous rappellerai.

FOR SALE: Lindenlea, four bedroom centre plan brick detached house. Two bathrooms, living, dining and family rooms, fireplace. Roof, electrics and kitchen modernized 1986. Close to External Affairs, schools etc. Asking \$259,900. Contact Helen Gayner (Agent) 744-1988 or David Collins 996-6429 or 741-6504.

FOR RENT: House on quiet residential street in Kanata. Close to park, schools, churches, shopping and express bus route to downtown. 4 bedrooms, including 18' X 18' master bedroom with ensuite bathroom and walk-in closet, 2½ baths, main floor laundry room, family room with fireplace, living room, dining room, large kitchen, breakfast room opening to large fenced garden, full basement with work bench, double garage with automatic garage door opener. Central heating and air conditioning, electronic air cleaner, central vacuum, carpeted throughout. Dishwasher, insinkerator, range, refrigerator, washer and dryer, freezer. House less than two years old. Available August 1, 1989 for four years. Rent \$1,200 per month, fixed for term of lease. No pets. Call 592-4122.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available July 1. Rent \$1,095, one year lease or longer. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-237-1881.

FOR RENT: Luxury Condominium Townhouse in old Kanata. Ideal for couple. A large foyer opens through french doors to living room with fireplace, elegant dining room, oak kitchen and bar. A circular staircase leads upstairs to an oversize master bedroom with ensuite bath, whirlpool and art studio. An upstairs study doubles as extra bedroom with adjoining bath. Finished basement, wine cellar. Workroom, electric heating and air conditioning. Large rear garden and deck overlooks Kanata golf course. Two door double garage. Express bus to downtown. Snow and lawn care included. \$1,200 per month plus electricity and telephone. Phone 592-0381 or 1-267-7697.

FOR RENT: Available August 1. Adjacent to Gatineau Golf Course, East of Aylmer. French and English schools, six blocks from shopping area. One block to bus. Campeau built raised bungalow. 4 bedrooms, two bathrooms, fireplace, eat-in kitchen, large party room closed large backyard. Refined and quiet neighbours. 10 minutes to Champlain Bridge. Lease negotiable. Details days: 994-3540, evenings: 237-3624.

FOR RENT: New Edinburgh, modern townhouse in fashionable Springfield Mews. Bright end unit; large, very private and sunny balcony with view of Parliament; 1400 sq. ft. approx.; 2 large bedrooms; 2 baths; dining/sitting room with fireplace; 5 electrical appliances and horizontal blinds in all windows included; fully carpeted; private garage and basement; mini-garden; 20 minutes walk to External Affairs. Available July 20. \$1,000 per month; possibility of 2-year lease or longer. Days 990-6574, evenings and weekends 741-7147.

FOR RENT: July 1, one bedroom renovated heritage apartment. Fireplace, large closets, bookcase, hardwood floors with scatter rugs, well furnished, quiet, near University and King Edward Street and Canal. Free parking and use of inside laundry. Ceiling fan and appliances. Lease negotiable. \$500 monthly. (Balcony use and barbecue). Details - evenings 237-3624, days 994-3540.

FOR RENT: Villa in South East Spain (Costa Blanca, Alicante Prov). Rustic style but modern detached house. Private and quiet. Close to Mediterranean Beaches. Golf, tennis, equestrian facilities near by. Beautiful mountain and sea views. Paved roads. Fully furnished and equipped. Available for two week plus periods through October. Contact Svoboda (613)992-7993, 996-0687, 722-9704.

FOR RENT: Cottage, 40 minutes from L.B. Pearson Building. (Lac Notre-Dame near Lac Philippe). 3 bedrooms, 300 m. from lakefront. Availably July, August. \$1,000 per month. Contact C. Svoboda 992-7993.

FOR SALE: Hyundai Stellar GSL 1986. 40,000 km, air, auto trans, AM/FM tape player, 4-door, red. Price \$4,000. Contact Bryan at 995-7546 or 825-2199 after 7 p.m.

FOR SALE: Chrysler, Laser, 1984, 2 door hatchback, metallic blue, only 31,500 km, excellent condition, front wheel drive, sports coupe, 2.2 litre. V4 engine, fuel injection, spacious interior, excellent trunk and storage area. Asking \$7,000. Call office: 991-9475; home: 235-9992.

FOR SALE: Jetta GL, 1986, automatic, sun roof, electric windows and mirrors, stereo system, cruise control, central locking, etc. \$9,000. Phone 990-6574 (days) or 741-7147 (evenings and weekends).

À VENDRE: Renault 5 GTL 1986 (spec. françaises) 5 portes. 62,000 km, conduite surtout lors de longs trajets. Excellente condition. Prix \$4,000. Contacter Guy Archambault à l'Ambassade du Canada à Paris.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at the Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL

M E E T I N G

(April 12, 1989)

S U M M A R Y R E C O R D

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC), held April 12, 1989, was chaired by the Staff Side.

1. Decentralization of CIDA:

Management informed the Staff Side that the decentralization of the overseas CIDA program is progressing well, with the implementation of year 2 posts about to commence (i.e. 5 posts scheduled). With respect to the issue of training/orientation, Management indicated that it was currently looking at a joint program for CIDA and External Affairs employees which would provide training to facilitate the adjustment to decentralization. The Staff Side was assured that Management will be doing everything possible to ensure that the appropriate training is provided to employees at all levels.

2. Relocation of Work Units

The move of the Multilateral Trade Negotiations group into Tower C of the Pearson Building will be carried out in two phases, with the first phase expected to be completed during the weekend of April 15-16, 1989. Management indicated that DMC would be meeting with the Deputy Minister, of Public Works Canada to determine whether it would be possible to complete the second phase of the move earlier than the date proposed by Public Works (i.e. last week of September).

3. Make or Buy Studies

In response to a question from the Staff Side regarding the status of the Make or Buy Studies, Management provided the following status report:

A) Driver and Vehicle Services

- draft final report completed,
- being reviewed by Senior Management to be followed by distribution, through ABKR, to Staff Side
- then to staff for final comments
- privatization not recommended

- B) **Word Processing**
 - draft report completed;
 - some further research required/in progress;
 - 2nd draft report to be forwarded to Management;
- C) **Trade Fairs and Missions**
 - draft final report is expected shortly;
 - will be forwarded to Advisory Committee for review/comment;
- D) **Materiel Management**
 - draft final report has been reviewed by Management;
 - only minor changes recommended;
- E) **LIBRARY**
 - draft report received and forwarded to Advisory Committee for review and comment;
- F) **POSTING BRIEFING, RELOCATION AND FOREIGN LANGUAGE TRAINING**
 - draft report reviewed;
 - comments received from Management;
 - consultants conducting further research;
 - 2nd draft report to be prepared and submitted approximately April 14 for review by Management;

The Staff Side sought clarification as to whether the consultant(s), in conducting the former study, looked at the Posting Briefing Centre's mandate and services provided. Management indicated that the study has been conducted in accordance with the guidelines established by Treasury Board (i.e. service levels are considered as part of the methodology employed). Management restated its commitment to ensure that the Staff Side will have an opportunity to review the findings of each of the studies prior to final approval.

4. Self-funded Leave (SFL)

Management distributed copies of the proposed Self Funded Leave Policy to the Staff Side for review and comment. Once the input of the Staff Side is received (requested for April 21, 1989) the policy will be submitted to the Treasury Board. Management indicated that it expected the policy to be implemented by the summer of 1989.

5. Workforce Adjustment/Person-Year Reduction

Management informed the Staff Side that it was not in a position at this time to provide any information on person year allocations for fiscal year 1989-90. With respect to Workforce Adjustment there were no further developments to report.

6. COSICS

Both sides agreed that the COSICS Information Session held March 23, 1989, was successful in addressing a number of specific issues/concerns related to the continuing implementation of COSICS. It was further agreed that Labour/Management meetings of this nature would be held in future as required.

7. Privileges and Immunities for Support Staff

Management reported that there are 13 posts not settled and that efforts to resolve these areas of concern would continue. Both sides agreed to remove this item from the EAJC agenda, until such time as there were new developments to report.

8. Maternity Leave While on Assignment Abroad

Both sides agreed to defer further discussion of this item pending the review of a proposal which has been forwarded to the Treasury Board.

9. Cleaning Services in the Pearson Building

In response to a number of concerns expressed by the Staff Side regarding problems in this area (e.g. Towers C, D, underground parking area) Management indicated that it would investigate the situations described, in conjunction with Public Works Canada, to ensure that these concerns were addressed. Management will continue to monitor the situation to ensure that contract standards are being met and an appropriate level of service is being provided. Management, at the request of the Staff Side, agreed to look at the procedure for reporting facility/accommodation problems in the Lorne Building to ensure that one contact point is established.

10. Smoking

The Staff Side questioned the role/authority of the designated Management representatives being used to monitor compliance with the Public Service Smoking Policy. The suggestion was made that the Management representatives should clearly identify their authority for taking the names of persons smoking in the Pearson Building. Management indicated that while it would examine the issue of identification, the policy would continue to be enforced.

Management informed the Staff Side that arrangements had been made to open the doors from the cafeteria into the courtyard (between Towers C and D) to provide employees with an area to smoke. Additional suggestions from the Staff Side were welcomed.

11. Accommodation Deficiency Adjustment Committee

In response to a request from the Staff Side for clarification of the role of this Committee, Management indicated that its role is twofold:

- a) to review recommended adjustments above thirty percent;
- b) to make recommendations to Head of Mission to resolve disputes over adjustments;

The Staff Side expressed the view that the process should be reviewed to ensure that guidelines are developed which would lead to a consistent approach in this area. Management informed the Staff Side that MRD would be informed of their comments. Both sides agreed that this item will remain on the agenda.

12. Training Program Budget

Management reported that the training budget has been finalized and that it is comparable to last year's. It was clarified that COSICS has its own budget for training. Additionally, Education Leave had not been reinstated. In response to concerns expressed by the Staff Side regarding the availability of training/courses, Management explained that this was a consequence of "downsizing" and to a large degree dependent upon the availability of people and funds.

13. AIDS

Management informed the Staff Side that Management Committee has decided against compulsory testing prior to posting. Rather, testing for the AIDS virus would be voluntary. It is proposed that individuals being posted to certain areas will be informed of the hazards for those who are HIV positive. If an employee is tested voluntarily and the results are positive, his physician may certify that he is not fit for duty in a particular area but will keep the results of the test confidential.

Management explained that a number of AIDS related initiatives have already been taken by the Department (eg. literature on the subject has been sent abroad, disposable needles have been supplied). Management would welcome any further suggestions from the Staff Side.

14. Other Business

The Staff Side indicated that the AS group is concerned about the assignment of non-rotational employees to rotational positions overseas.

Management indicated that while it is not aware of specific concerns in this area, it would look into the matter.

ATTENDANCE

STAFF SIDE

Economists', Sociologists' and
Statisticians' Association - G. Stack

International Brotherhood of
Electrical Workers - E.N. Christensen

Professional Institute of the
Public Service of Canada - D. Houston

Public Service Alliance of Canada
- D. Delaney, National Component
- M. Ramsay, National Component
- E. Dubé, President Local 70125
- G. McKeever, Local 70371

MANAGEMENT SIDE

ACB	P. Walker
ABK	P. Scott
ADA	D. Fogerty
APTC	W. Bottomley
ABDS	H. Singleton
APS	L. Allaire
APF	P. Lafleur
CME	W. Van Staalduinen
MFD	K. McCarthy
MPM	N. Wells
ABKH	C. Dowler
ABKR	J. McCann
	G. Gauthier

CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

RÉUNION DU 12 AVRIL 1989

PROCÈS-VERBAL

La partie syndicale préside la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures (MAE), tenue le 12 avril 1989.

1. Décentralisation de l'ACDI

La partie patronale fait savoir à la partie syndicale que la décentralisation du programme de ACDI outremer progresse bien, la mise en oeuvre de deux postes pour l'année devant commencer (i.e. 5 postes de prévus). En ce qui concerne la question de la formation et de l'orientation, la partie patronale mentionne qu'elle examine actuellement un programme conjoint pour les employés de l'ACDI et des Affaires extérieures qui faciliterait l'adaptation à la décentralisation. La partie syndicale reçoit l'assurance que la direction fera tout son possible pour que la formation appropriée soit donnée aux employés à tous les niveaux.

2. Réinstallation d'unités de travail

L'emménagement du groupe des Négociations commerciales multilatérales dans la tour C de l'édifice Pearson s'accomplira en deux phases, dont la première doit être achevée au cours de la fin de semaine du 15-16 avril 1989. La partie patronale fait savoir que le sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures aura une rencontre avec le sous-ministre de Travaux publics Canada pour déterminer s'il serait possible que la deuxième phase du déménagement ait lieu plus tôt que la date proposée par Travaux publics (c'est-à-dire la dernière semaine de septembre).

3. Étude sur la politique d'impartition

En réponse à une question de la partie syndicale concernant l'état d'avancement des études sur la politique d'impartition, la partie patronale fournit les précisions suivantes :

A) Services de chauffeur et de véhicules

- ébauche du rapport final achevée,
- est examinée par la haute direction puis sera distribuée à la partie syndicale par l'intermédiaire d'ABKR
- distribuée ensuite au personnel pour les derniers commentaires
- privatisation non recommandée

B) TRAITEMENT DE TEXTE

- ébauche du rapport achevée;
- d'autres recherches sont requises/en cours;
- la deuxième ébauche du rapport doit être envoyée à la direction;

C) FOIRES ET MISSIONS COMMERCIALES

- l'ébauche du rapport final doit être prête sous peu;
- sera envoyée au comité consultatif pour examen/commentaires;

D) GESTION DU MATÉRIEL

- l'ébauche du rapport final a été examinée par la direction;
- seuls des changements mineurs sont recommandés;

E) BIBLIOTHÈQUE

- un projet de rapport a été reçu et envoyé au siège du comité consultatif pour examen et commentaires;

F) SÉANCES D'INFORMATION AVANT L'AFFECTATION, RÉINSTALLATION ET COURS DE LANGUES ÉTRANGÈRES

- projet de rapport examiné;
- commentaires reçus de la direction;
- des experts-conseils effectuent d'autres recherches;
- la deuxième ébauche du rapport doit être établie et soumise à l'examen de la direction vers le 14 avril;

La partie syndicale demande qu'on lui précise si le ou les experts-conseils, en effectuant l'étude précédente, ont bien envisagé le mandat du Centre des services à l'affectation. La partie patronale répond que l'étude a été menée conformément aux lignes directrices établies par le Conseil du Trésor (c'est-à-dire, les niveaux de service sont considérés comme faisant partie de la méthode employée). Elle se déclare de nouveau prête à offrir à la partie syndicale une occasion d'examiner les conclusions de chacune des études avant leur approbation finale.

4. Congé autofinancé

La partie patronale distribue à la partie syndicale, pour examen et commentaires, des copies de la politique proposée des congés autofinancés. Lorsqu'on aura reçu les informations de la partie syndicale (demandées pour le 21 avril 1989), cette politique sera présentée au Conseil du Trésor. Elle devrait être mise en oeuvre d'ici l'été de 1989.

5. Réaménagement des effectifs/réduction des années-personnes

La partie patronale fait savoir à la partie syndicale qu'elle n'est pas en mesure, à ce stade, de fournir des renseignements sur les affectations d'années-personnes pour l'année financière 1989-1990. En ce qui concerne le réaménagement des effectifs, il n'y a pas de faits nouveaux à signaler.

6. COSICS

Les deux parties sont unanimement d'avis que la séance d'information sur le COSICS, tenue le 23 mars 1989, a bien traité d'un certain nombre de questions/préoccupations particulières concernant la poursuite de la mise en oeuvre du COSICS. Il est décidé que d'autres réunions de ce genre entre le personnel et la direction auront lieu selon les besoins à l'avenir.

7. Privilèges et immunités pour le personnel de soutien

La partie patronale fait savoir que treize postes ne sont encore pas réglés et que les efforts se poursuivront afin de résoudre ces secteurs de préoccupation. Les deux parties ont convenues d'enlever ce point de l'ordre du jour du CMAE jusqu'à ce qu'il y ait des faits nouveaux à signaler.

8. Congé de maternité/affectation à l'étranger

Les deux parties conviennent de remettre ce point à plus tard en attendant l'examen d'une proposition qui a été adressée au Conseil du Trésor.

9. Services de nettoyage dans l'édifice Pearson

En réponse à un certain nombre de préoccupations que la partie syndicale a exprimé au sujet des problèmes à cet égard (par exemple, tour C, D, stationnement souterrain), la partie patronale affirme qu'elle fera enquête sur les situations indiquées, conjointement avec Travaux publics Canada, afin d'y remédier. Elle continuera de suivre la situation pour veiller à ce que les normes contractuelles soient respectées et qu'un niveau approprié de services soit assuré. À la demande de la partie syndicale, la direction accepte d'examiner la manière de procéder pour signaler les problèmes de locaux dans l'édifice Lorne et d'assurer qu'un point de contact soit établi.

10. Usage du tabac

La partie syndicale s'enquiert du rôle/de l'autorité des représentants désignés de la direction qui sont chargés de surveiller l'application de la politique de la Fonction publique concernant l'usage du tabac. On estime que les représentants de la direction devraient clairement indiquer qu'ils sont autorisés à prendre les noms des personnes qui fument dans l'édifice Pearson. La partie patronale répond que l'on examinera la question de l'identification mais que la politique continuera d'être appliquée.

La partie patronale fait savoir à la partie syndicale que l'on a pris des dispositions afin d'ouvrir les portes de la cafétéria qui donnent sur la cour (entre les tours C et D) pour offrir aux employés un endroit où fumer. D'autres suggestions du personnel sont bienvenues.

11. Comité de rajustement compensatoire en matière de logement

En réponse à une demande d'éclaircissements de la partie syndicale concernant le rôle de ce comité, la partie patronale précise qu'il s'agit d'un double rôle :

- a) examiner les ajustements recommandés au-dessus de 30 %;
- b) faire des recommandations au chef des missions afin de résoudre des désaccords au sujet des ajustements;

La partie syndicale est d'avis qu'il faudrait revoir le processus afin d'assurer l'élaboration de lignes directrices qui conduiraient à une approche uniforme dans ce domaine. La partie patronale fait savoir à la partie syndicale que ces observations seraient communiquées à MRD. Les deux parties conviennent de garder ce point à l'ordre du jour.

12. Budget du programme de formation

La partie patronale rapporte que le budget de la formation a été rendu définitif et qu'il est comparable à celui de l'an dernier. Il est précisé que le COSICS a son propre budget de formation. En outre, les congés d'étude ne sont pas rétablis. En réponse aux préoccupations manifestées par la partie syndicale au sujet de l'existence de cours/de formation, la direction explique que c'est là une conséquence de la réduction des effectifs, et que cela dépend dans une grande mesure des fonds et des gens qui sont disponibles.

13. SIDA

La partie patronale fait savoir à la partie syndicale que le Comité de gestion s'est prononcé contre les tests obligatoires avant l'affectation. C'est volontairement que les employés se soumettront à des tests pour déceler le virus du SIDA. Il est proposé que les personnes affectées dans certaines régions soient informées des dangers qui existent pour ceux dont les tests HIV ont donné des résultats positifs. Si un employé subit volontairement un test et que les résultats sont positifs, son médecin peut attester qu'il n'est pas apte au service dans une région particulière, mais il gardera confidentiels les résultats du test.

La partie patronale explique que le Ministère a déjà pris un certain nombre d'initiatives se rattachant au SIDA (par exemple, des brochures sur le sujet ont déjà été envoyées à l'étranger, des aiguilles jetables ont été fournies). Elle sera heureuse de recevoir toutes autres suggestions de la partie syndicale.

14. Autres points

La partie syndicale fait savoir que le groupe AS s'inquiète de l'affectation d'employés non permutants à des postes de permutants à l'étranger.

La partie patronale, qui n'était pas au courant de l'existence de préoccupations particulières à cet égard, fait savoir qu'elle examinera la question.

PARTICIPANTS

PARTIE SYNDICALE

Association des économistes, sociologues et statisticiens - G. Stack

Fraternité internationale des ouvriers en électricité - E.N. Christensen

Institut professionnel de la Fonction publique du Canada - D. Houston

Alliance de la Fonction publique du Canada

- D. Delaney, Élément nationale
- M. Ramsay, Élément nationale
- E. Dubé, Président Section 70125
- G. McKeever, Section 70371

PARTIE PATRONALE

ACB	P. Walker
ABK	P. Scott
ADA	D. Fogerty
APTC	W. Bottomley
ABDS	H. Singleton
APS	L. Allaire
APF	P. Lafleur
CME	W. Van Staaldouin
MFD	K. McCarthy
MPM	N. Wells
ABKH	C. Dowler
ABKR	J. McCann
	G. Gauthier

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 2 - June 16, 1989

89/20

2 juin - 16 juin 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM YELLOWKNIFE 89-315

SM YELLOWKNIFE 89-315

Director, Renewable Resources and Environment
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur, Ressources renouvelables et environnement
Affaires indiennes et du Nord Canada

You are responsible for the development and administration of federal water, lands and environmental policy and administration in the Northwest Territories.

Vous serez responsable de l'élaboration de la politique fédérale sur l'environnement, les terres et les eaux et de son application dans les Territoires du Nord-Ouest.

You require experience in planning and management of natural resource programs in northern Canada. A background in consulting and negotiating with other levels of government together with experience in policy formulation is also required.

Vous devez posséder une expérience de la planification et de la gestion de programmes de ressources naturelles dans le Nord du Canada. Vous devez aussi posséder des antécédents pour ce qui est de la consultation et de la négociation avec d'autres paliers du gouvernement ainsi qu'une expérience de la formulation de politiques.

This English essential position will be of interest to those at the SM minus two level and above.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 2 - June 16, 1989

89/20

2 juin - 16 juin 1989

EX-2

NCR

89-218

EX-2

RCN

89-218

Director, Operations
National Farm Products Marketing Council
Agriculture Canada

Directeur, Opérations
Conseil national de commercialisation
des produits agricoles
Agriculture Canada

The National Farm Products Marketing Council is a supervisory and monitoring body which advises the Minister on the establishment of national marketing agencies and all aspects of agency operations.

Le Conseil national de commercialisation des produits agricoles est un organe de supervision et de surveillance qui conseille le ministre sur la création d'organismes nationaux de commercialisation et sur tous les aspects de leurs opérations.

You are responsible for the analysis and development of programs and proposals to ensure efficient operation of marketing agencies and for exploring new marketing opportunities.

Vous serez chargé de l'analyse et de l'élaboration de programmes et de propositions afin d'assurer l'exploitation efficace des organismes de commercialisation et l'étude de nouvelles possibilités de commercialisation.

In this context, we are seeking a person with proven expertise in policy and program development, in federal provincial negotiations and in dealing with the private sector in the agribusiness field. You will possess an academic background in agri-economics, economics or commerce and experience in managing human and financial resources. Specific knowledge of and experience in supply-managed marketing boards would be an asset.

Nous sommes à la recherche d'une personne qui possède des connaissances d'expert dans le domaine de l'élaboration de politiques et de programmes, des négociations fédérales/provinciales et des rapports avec le secteur privé dans le domaine de l'agrinégoce. Vous devez posséder des antécédents scolaires en économie agricole, en économique ou en commerce ainsi qu'une expérience de la gestion des ressources humaines et financières. Une expérience des conseils de commercialisation de produits soumis à la gestion de l'offre et des connaissances approfondies dans ce domaine seraient un atout.

This bilingual imperative (BBB) position will be of interest to persons employed at or above the SM level and its equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Transport, Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 2 - June 16, 1989

89/20

2 juin - 16 juin 1989

EX-2 VANCOUVER 89-257

**Director General
Pacific Region
Supply and Services Canada**

Reporting directly to the Deputy Minister, you will be accountable for the development of plans to direct and control the effective and efficient management of SSC operations and delivery of services including acquisition and compensation services to client organizations located in British Columbia and the Yukon Territory.

You will be an experienced manager of large operational groups, in either headquarters or in a regional environment. Managing in an automated systems environment will form part of the experience you bring to this job and the delivery of administrative services, including materiel and financial services in a large decentralized organization, will also constitute an asset. In addition, due to the high sensitivity of a business/client environment, your experience will include dealing/negotiating contracts with various business communities, federal government departments/agencies and other government institutions at all levels.

If you are a team player, sensitive to the issues and concerns of Western Canada and feel you meet the above experience profile this challenge may be for you.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the Ex-1 level or above.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

EX-2 VANCOUVER 89-257

**Directeur général
région du Pacifique
Approvisionnement et Services Canada**

Sous l'autorité directe du sous-ministre, vous serez chargé d'élaborer des plans afin de diriger et de contrôler la gestion efficace et efficiente des opérations d'ASC et de la prestation des services, y compris les services d'acquisition et de rémunération aux organismes clients situés en Colombie-Britannique et dans le territoire du Yukon.

Vous devez posséder une expérience à titre de gestionnaire d'importants groupes opérationnels, à l'administration centrale ou dans une région. Vous devez posséder une expérience de la gestion dans un service muni de systèmes informatisés ainsi que de la prestation de services administratifs, y compris des services financiers et des services de gestion du matériel dans un grand organisme décentralisé. De plus, à la lumière de la nature très délicate du travail dans un contexte d'affaires ou de service aux clients, vous devez posséder une expérience des rapports avec des représentants à tous les niveaux de divers groupes d'affaires, de ministères et d'organismes fédéraux et d'autres établissements gouvernementaux ainsi que de la négociation de marchés avec eux.

Si vous avez l'esprit d'équipe, que vous connaissez les enjeux et les préoccupations de l'Ouest du Canada et que vous croyez posséder l'expérience requise, ce poste s'adresse à vous.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou de niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 2 - June 16, 1989

89/20

2 juin- 16 juin 1989

EX-1

NCR

89-400

EX-1

RCN

89-400

**Deputy Commissioner
Federal Judicial Affairs**

**Sous-commissaire
Commissaire à la magistrature fédérale**

You will be accountable for the provision of advice and expertise necessary to the Commissioner for the fulfilment of his statutory responsibilities towards the Judges, the Federal Court of Canada, the Tax Court of Canada, the Canadian Judicial Council and for all other responsibilities assigned to him by the Minister, pursuant to the Judges Act. You will also be responsible for the administration of the Judges Act, for internal services such as Finance, Personnel and Administration and for the delivery of the Judges' Language Training Program.

Vous serez chargé de fournir des conseils et des renseignements spécialisés dont a besoin le commissaire pour s'acquitter de ses responsabilités statutaires auprès des juges, de la Cour fédérale, de la Cour canadienne de l'impôt et du Conseil canadien de la magistrature ainsi que des autres responsabilités qui lui sont assignées par le ministre, conformément à la Loi sur les juges. En outre, vous serez chargé d'appliquer la Loi sur les juges, de fournir des services internes comme les finances, le personnel et l'administration et d'offrir le Programme de formation linguistique des juges.

You will have legal experience as well as experience with all levels of the judiciary across Canada, and with central agencies such as Privy Council Office, Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission. Experience in negotiations with provincial and federal government representatives; in the interpretation, formulation and implementation of financial, personnel and administrative policies and directives and in the provision of a broad range of administrative services, describe this person's work history.

Vous devez posséder une expérience dans le domaine juridique ainsi que de tous les niveaux du corps judiciaire au Canada et des organismes centraux comme le Bureau du Conseil privé, le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique. Vous devez posséder une expérience des négociations avec des représentants des administrations fédérale et provinciales, de l'interprétation, de la formulation et de la mise en oeuvre de politiques et de directives en matière de finances, de personnel et d'administration ainsi que de la prestation d'un large éventail de services d'administration.

You require a degree granted by a faculty of law and membership in the Bar of one of the Provinces or Territories of Canada.

Vous devez posséder un grade d'une faculté de droit et être inscrit au Barreau d'une province ou d'un territoire du Canada.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position could interest to persons occupying positions at the SM level, its equivalents, and higher.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC-CCC, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 2 - June 16, 1989

89/20

2 juin - 16 juin 1989

SM

NCR

89-405

SM

RCN

89-405

Director, North American Waterfowl Management
Plan Implementation,
Conservation and Protection
Environment Canada

The successful candidate will be responsible for the overall guidance and management of national programs at all government levels and in co-operation with non-government organizations to implement the North American Waterfowl Management Plan (NAWMP) in Canada

The Service is looking for someone with demonstrated ability to deliver multidisciplinary programs that must produce measurable results in the area of conservation. A diploma with specialization in a scientific or technical discipline is also required.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position is for persons working at the SM minus one, equivalent or senior levels.

Transport, Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Directeur, Direction de la mise en oeuvre du plan nord-américain de gestion de la sauvagine, Conservation et Protection Environnement Canada

La personne choisie sera responsable de l'orientation et de la gestion globales des programmes à l'échelon national, à tous les paliers gouvernementaux et en collaboration avec les organismes non gouvernementaux pour la mise en oeuvre du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine (PNAGS) au Canada.

Le Service recherche une personne ayant démontré sa capacité de mener à bien l'exécution de programmes multi-disciplinaires devant produire des résultats mesurables dans le domaine de la conservation. Un diplôme avec spécialisation dans une discipline scientifique ou technique est également requis.

Ce poste bilingue, impératif (BBB/BBB) s'adresse aux personnes oeuvrant au niveau SM moins un, ou à un niveau équivalent ou supérieur.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 2 - June 16, 1989

89/20

2 juin - 16 juin 1989

EX-1

NCR

89-406

EX-1

RCN

89-406

Director, Migratory Birds and Wildlife
Conservation Branch,
Conservation and Protection
Environment Canada

Directeur, Direction des Oiseaux migrateurs
et de la conservation de la faune,
Conservation et Protection
Environnement Canada

The successful candidate will be responsible for planning, directing and evaluating national programs designed to ensure wildlife protection and effective management; for designing, developing and implementing national policies; for agreements with the provinces, the United States and other governments. The goal is to increase knowledge of wildlife and the conservation of species and their habitats, and to direct the enforcement of legislation to protect migratory birds and endangered species in Canada and abroad.

La personne choisie sera responsable de la planification, de la direction et de l'évaluation des programmes nationaux visant à assurer la protection et une gestion efficace de la faune; de la conception, de l'élaboration et de la mise en oeuvre des politiques nationales; des ententes avec les provinces, les États-Unis et les autres gouvernements. L'objectif visé est d'accroître la connaissance de la faune et la conservation des espèces et de leurs habitats; de la direction de l'application de la législation pour la protection des oiseaux migrateurs et des espèces menacées au Canada et à l'étranger.

The Service is looking for someone with demonstrated ability to deliver multidisciplinary programs that must produce measurable results in the area of conservation and especially wildlife management.

Le Service recherche une personne ayant démontré sa capacité de mener à bien l'exécution de programmes multi-disciplinaires devant produire des résultats mesurables dans le domaine de la conservation, particulièrement de la gestion faune.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position is for persons working at the SM, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, impératif (BBB/BBB) s'adresse aux personnes oeuvrant au niveau SM, ou à un niveau équivalent ou supérieur.

Transport, Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 9 - June 23, 1989

89/21

9 juin - 23 juin 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM	EDMONTON	89-422
	WINNIPEG	89-423

SM	EDMONTON	89-422
	WINNIPEG	89-423

Regional Manager
DIAND Technical Services
Architectural and Engineering Services
Public Works Canada

Gestionnaire régional
Services techniques du MAIN
Services d'architecture et de génie
Travaux publics Canada

You will be accountable for the delivery of all technical services related to the physical assets funded by IANC for regional reserves. You will also be responsible for the provision of advisory and client services, and for the transfer of technology to Indian Bands.

Vous serez chargé de la prestation de tous les services techniques se rapportant à l'actif matériel financé par AINC pour les réserves régionales. Vous serez aussi chargé de la prestation de services consultatifs et de services aux clients ainsi que du transfert de la technologie aux bandes indiennes.

These positions require certification, or eligibility for certification, as a professional engineer or registered architect in Canada. Experience in planning, design, construction and maintenance of buildings, roads and municipal services is essential. Also required is experience in the management of multi-disciplined staff and of capital and/or O&M budgets.

Vous devez posséder une accréditation comme ingénieur ou comme architecte autorisé au Canada, ou y être admissible. Vous devez posséder une expérience de la planification, de la conception, de la construction et de l'entretien d'immeubles, de routes et de services municipaux. En outre, vous devez posséder une expérience de la gestion d'une équipe multidisciplinaire ainsi que de budgets d'immobilisations et/ou de F&E.

These English essential positions will be of interest to persons employed at or above the SM minus one level and its equivalents.

Ces postes anglais s'adressent aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 9 - June 23, 1989

89/21

9 juin - 23 juin 1989

SM CHARLOTTETOWN 89-386

SM CHARLOTTETOWN 89-386

Director, Planning Control
Corporate Services Division
Veterans Affairs Canada

Directeur, Planification (Contrôle)
Direction générale des services organisationnels
Anciens combattants Canada

In this position you will be responsible for the implementation, maintenance, control and support of the department's planning systems and maintenance of a system of executive management reporting. Although you will be supervising but one employee, you may be required to chair task forces.

Vous serez chargé de la mise en oeuvre, de la tenue, du contrôle et du soutien des systèmes de planification du Ministère ainsi que de la tenue d'un système d'établissement de rapports à l'intention des cadres de direction. Même si vous superviserez un seul employé, vous devrez aussi agir à titre de président de groupes de travail.

You must be willing to relocate to Prince Edward Island, and have acquired experience in management planning at the corporate level. Experience in liaising with Central Agencies is also a must.

Vous devez consentir à vous réinstaller à l'Île-du-Prince-Édouard et posséder une expérience de la planification de gestion au niveau ministériel. Vous devez aussi posséder une expérience de la liaison avec les organismes centraux.

The person required must be discrete, be able to act quickly under pressure, and be used to dealing with complex matters in short order.

La personne choisie doit être discrète, doit être capable d'agir rapidement sous pression et doit avoir l'habitude de régler des questions complexes rapidement.

The wide-ranging corporate nature of the job offers an excellent opportunity to acquire the type of experience that will permit the career-oriented to readily access large departments.

La nature organisationnelle très variée du poste offre aux personnes ambitieuses une excellente occasion d'acquérir le type d'expérience qui leur permettra d'accéder facilement à d'importants ministères.

This bilingual imperative BBB position will be of interest to persons occupying positions at the SM, SM minus one and SM minus two levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou de niveau SM moins deux.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064


ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 24/89 April 12, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 24/89 le 12 avril 1989

FINANCIAL PLANNING WORKSHOP

The Posting Services Centre (ABC) is offering a financial planning workshop to help Foreign Service employees and their families to achieve financial independence.

Objectives

To enable participants to:

- prepare a financial statement,
- work out a budget,
- understand what is involved in deciding Credit,
- set realistic financial goals,
- understand ways and means of achieving their financial objectives.

Summary of programme content

1. Review present financial plan.
Establish financial balance sheet.
2. Determine financial objectives.
3. Establish current statement of income and expenses.
Forecast future statement of income.
4. Establish Priorities:
 - Short term reserve.
 - Insurance protection.
 - Fixed investments.
 - Equity investments.
5. Initiate plan.

Expected Results

Participants will find it easier to meet their financial obligations, reduce stress and achieve their financial objectives.

ATELIER SUR LA PLANIFICATION FINANCIÈRE

Le Centre des Services à l'affectation (ABC) offre un atelier de planification financière en anglais visant à permettre aux employés du service extérieur et à leur famille d'être financièrement indépendants.

Objectifs

Habiliter les participants à:

- produire un bilan financier,
- faire un budget,
- comprendre tout ce qu'implique le crédit,
- comprendre tout ce qu'il faut faire pour atteindre ses objectifs financiers.

Sommaire du programme

1. Revue du plan financier actuel.
Établissement de votre bilan financier.
2. Détermination de vos objectifs.
3. Établissement de votre état actuel de revenus et dépenses.
Faire une projection de l'état futur de vos revenus.
4. Établissement de vos priorités:
 - Réserve accessible à court terme.
 - Assurance.
 - Investissements garantis.
 - Investissements en équité.
5. Mise en oeuvre de votre plan.

Résultats escomptés

Les participants seront plus en mesure de répondre à leurs obligations financières, de réduire leur stress et d'atteindre leurs objectifs financiers.

When

April 25, 4:00 p.m. - 6:30 p.m., in English.

Where

Posting Services Centre (ABC), L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please phone Toni Brun del Re at 992-2224 before April 24, 1989.

Quand

Le 25 avril de 16 h à 18 h 30, en anglais.

Où

Au Centre des Services à l'affectation (ABC), Édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Toni Brun del Re au 992-2224 avant le 24 avril.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 25

June 19, 1989

Numéro 25

le 19 juin 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONLisbon - Telephone Number

The new telephone number for the Immigration Section of the Embassy in Lisbon is 347 63 52.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSLisbonne - Numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone de la Section de l'immigration à l'ambassade à Lisbonne est 347 63 52.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Couture, M.	CR-3	MPR-Jonquière	1989-05-18
Picard, T.	ST-OCE-1	MPC	1989-06-05
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Casey, J.	CR-3(1)	MPR-Jonquière	1989-05-13
Jameson, M.	CR-3(1)	MPR-Victoria	1989-04-27
Johnston, L.	CR-4	MPR-Vancouver	1989-05-01
Mazerolle, M.	CR-3(1)	MPR-Halifax	1989-05-06
Plouffe, C.	CR-2(1)	MPC	1989-05-27
Ranger Beaudoin	CR-2(1)	MPC	1989-05-27
Tolhurst, J.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	1989-04-29
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bryant, T.	CR-2	PM-2	1989-05-29

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

(1)Term/Temporaire

Issued under the authority of the Under-Secretary of State for External Affairs
Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bouma, A.B. (FS)	TPL T & L / C & V	T & L / C & V San Diego	1989-05-26 1989-06-03
McGuire, P. (CO)	OMTN	UJXA	1989-05-01
Pudifin, R. (FS)	Shanghai	T & L / C & V	1989-05-22
Sainsbury, J.D.	ESN	T & L / C & V	1989-06-01

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Loiselle, J. (ES)	TDE	EC	1989-06-15
Wiens, H.	TAA	Interchange/ Échange Canada	1989-06-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bellfooy, J. (ST-SCY)	IMH	LGX	1989-06-12
Boies, G. (ST-SCY)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-05-18
Bradbury, Z. (ST-SCY)	GMD	UJX	1989-06-07
Brien, R. (ST-SCY)	UEA	UEE	1989-06-07
Brouillet, L. (ST-SCY)	BMM	T & L / C & V	1989-06-16
Laframboise, J.-P. (AS)	LWOP/CSS	NATO Brussels/ Bruxelles OTAN	1989-01-20

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lewis, E.	ST-SCY-01	EPT	1989-06-12

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Townhouse in luxury condominium Les jardins du château (Mountain Rd and boul. Taché in Hull). Living room with fireplace, dining room, large kitchen with nook, entrance hall, 3 large bedrooms (very large master-bedroom), 3 bathrooms, large family room with fireplace, utility room, inside parking. Two terrasses-patios (front and back). Garden. Central air conditioning. Five appliances. Surface 2000 sq. ft. Twenty minutes from Pearson Bldg., fifteen minutes from centretown Ottawa. Available September 1. \$845 per month, excluding heating and electricity. Phone: Day (613)996-5744; Evening (819)778-1261.

FOR RENT: Gatineau, hide-away on private lake (Ten Penny, Wakefield County) 30 minutes from L.B. Pearson Building. Large treed lot, invisible neighbours. Modern cedar construction, one bedroom, electric heating, furnished. Protected environment, totally quiet. Available from June to end of August. Contact H. Gendron 233-0670 or R. Grégoire 563-1155.

FOR SALE: 1986 Oldsmobile Delta, 4 doors, 6 cylinders, in excellent condition 65,000 km. Fully equipped with air conditioning, cruise control, electric windows and door locks, stereo AM/FM system. Price: \$10,000. Call 992-7917 (leave your name and telephone number, I will call you back).

FOR SALE: Lindenlea, four bedroom centre plan brick detached house. Two bathrooms, living, dining and family rooms, fireplace. Roof, electrics and kitchen modernized 1986. Close to External Affairs, schools etc. Asking \$259,900. Contact Helen Gayner (Agent) 744-1988 or David Collins 996-6429 or 741-6504.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Maison de ville dans luxueuse copropriété Les jardins du château (angle Boul. Taché et chemin de la Montagne à Hull) comprenant salon avec foyer, salle à manger, grande cuisine avec coin d'nette, vestibule, 3 grandes chambres à coucher (dont très grande chambre principale), 3 chambres de bain, grande salle familiale avec foyer, buanderie, garage intérieur. Deux terrasses-patio (avant et arrière). Jardin. Climatisation centrale. Cinq appareils ménagers. Superficie 2000 p.c. À vingt minutes de l'édifice Pearson, à quinze minutes du centre-ville d'Ottawa. Disponible à compter du 1^{er} septembre. \$845 par mois, chauffage et électricité en sus. Communiquer: jour (613)996-5744; soir (819)778-1261.

À LOUER: Chalet sur lac privé (Ten Penny, Canton de Wakefield), à 30 minutes du Ministère. Vaste terrain boisé, voisins invisibles. Construction moderne cèdre Pan-Abode, 1 chambre à coucher, meublé, chauffage électrique. Environnement protégé, calme assuré. Disponible de juin à fin août. Communiquer avec H. Gendron 233-0670 ou R. Grégoire 563-1155.

À VENDRE: Oldsmobile Delta 1986, 4 portes, 6 cylindres, en parfait état, 65,000 km, tout équipée: climatisation, pilote automatique, fenêtres et portières électriques, radio AM/FM stéréo. Prix: \$10,000. Laissez votre nom et numéro de téléphone au 992-7917, je vous rappellerai.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-build Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$239,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR SALE: Sandy Hill, charming well kept semi-detached home. Three bedrooms plus one cozy room off kitchen that could be converted to den or sunroom. Large eat-in kitchen with new butcher-block counter and plenty of cupboards; cheerful dining room with deluxe control ceiling light and fan. Bright living room facing park; large skylight; patio and porch in private backyard with storage shed; parking. Across from Ottawa University; close to schools and community centre with park and pool. Price \$142,500. Call 996-8683 or 749-2121.

FOR RENT: On 3 treed acres on escarpment in beautiful Skyridge, Gatineau Park, 7 miles with no traffic lights to Pearson Bldg., ski and walking trails at doorstep, 3,200 sq. ft. modern cedar home, 3-5 bedrooms, one with fireplace, guest room, living room with cathedral ceiling and fireplace, balcony from living room and dining room to rock garden, step-down den, large eat-in kitchen, 5 appliances, laundry, workshop, oil heating. Available August for up to 4 years. \$1,200 per month. Contact Graham Lochhead at 996-2964 or Karen at 995-2124; home - 827-0637.

FOR RENT: House at Highland Park/McKellar. Three bedrooms, 1½ bathrooms, large living room, separate dining room, finished basement, garage. On lovely treed lot. Close to schools (Nepean H.S., Broadview P.S. Hillel Academy, Ottawa Christian School), recreation (McKellar Park, Dovercourt Pool, Westboro Beach, Lion's and Dulude arenas, Ottawa River, bike paths) and transportation (Queensway, Parkway, Nos. 15, 16 and 18 buses). Five appliances. Garden maintenance included. \$1,200 per month. Available August 1. L. Mader (BFC) 992-0760 or 728-8225.

FOR RENT: Single family dwelling in Lindenlea, within walking distance of External. 3-bedrooms plus small study, recently renovated, central air conditioning, fireplace, large, eat-in kitchen. Excellent schooling and very friendly neighbourhood. Owner has allergies, so no smokers or pets. \$1,200 per month. Available September. Call 997-4752 or 744-5600 or write c/o CIDA/BSE.

FOR RENT: Hunt Club Area. Executive home, 4 bedrooms, 2½ baths, 2-car garage, finished basement. Available September 1 to August 31, 1990. \$1,500 per month. Evenings - weekends: 748-0784, days: 993-7030.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available July 1. Rent \$1,095, one year lease or longer. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-237-1881.

FOR RENT: Villa in South East Spain (Costa Blanca, Alicante Prov). Rustic style but modern detached house. Private and quiet. Close to Mediterranean Beaches. Golf, tennis, equestrian facilities near by. Beautiful mountain and sea views. Paved roads. Fully furnished and equipped. Available for two week plus periods through October. Contact Svoboda (613)992-7993, 996-0687, 722-9704.

HOUSE-SITTING: Looking for apartment or house for 3-6 weeks from July 22. Ideal for someone who wants their house occupied while they are on holidays. Something within ten minutes drive of DEA preferred. Will pay all utility and other costs of occupancy. Contact M. R. Bell 990-3395 or 741-6680.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see, phone 995-7983 or phone Tony Eyton at the Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: Chrysler, Laser, 1984, 2-door hatchback, metallic blue, only 31,500 km, excellent condition, front wheel drive, sports coupe, 2.2 ltr. V4 engine, fuel injection, spacious interior, excellent trunk and storage area. Asking \$5,500. Call Office: 991-9475, home: 235-9992.

FOR SALE: Dodge Caravan LE 1986, 7-passenger, 2.2 litre, 5-speed manual, 82,000 km, AM/FM Cassette, power windows, power door locks. Price \$9,500. Call office: 995-8269; home: 684-9929.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 25/89 April 12, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 25/89 le 12 avril 1989

STRESS MANAGEMENT SEMINAR
COPING WITH TRANSCULTURAL CHANGE

The Posting Services Centre (ABC) is offering workshops designed to reduce the stress experienced by employees and dependants being posted abroad.

Objectives

To help participants:

- understand the concept of stress,
- identify stressors,
- recognize the symptoms of stress,
- recognize diseases that might result from stress overload,
- develop coping techniques.

Summary of program content

Part I: Stress definition. The participants will understand their individual responses to stress and the psychological and physiological factors which combine to determine their responses.

- Causes of stress.
- Identification of stressors: The General Adaptation Syndrome.
- Positive and negative aspects of stress: Rustout, Burnout.
- My reaction when faced with stressors: "fight of flight".

ATELIER DE GESTION DU STRESS
ADAPTATION AUX CHANGEMENTS CULTURELS

Le Centre des Services à l'affectation (ABC) offre des ateliers visant à réduire le stress chez les employés et personnes à charge en affectation à l'étranger.

Objectifs

Aider les participants à:

- comprendre le concept du stress,
- identifier les causes du stress,
- reconnaître les symptômes du stress,
- reconnaître les maladies qui pourraient provenir du surmenage,
- développer des mécanismes d'adaptation au stress.

Sommaire du programme

Partie 1: Définition du stress. Les participants comprendront leurs propres réactions au stress et les facteurs psychologiques et physiologiques qui se conjuguent pour déterminer leurs réactions.

- Les causes du stress.
- L'identification des causes du stress: le syndrome général de l'adaptation.
- Les aspects positifs et négatifs du stress: être rouillé, se brûler.
- Ma réaction durant le stress: fuir ou faire face.

- **Adaptation Energy: the Holmes-Rahe Inventory.**

Technique 1: Basic exercises for stress reduction.

Part 2: Knowing myself - My personality when under pressure.

The participants will identify their own stressors, will understand the link between personality and disease and will understand their particular reactions to a variety of stressful situations.

- The Personal Styles Inventory.
- Description of Types, A, AB, B: De-bunking the myths (The Glazer Test).
- Personal and social applications.

Part 3: The physiological response. The participants will be given a basic understanding of the physiological response to stress and the functioning of the immune system.

- My perception of what surrounds me.
- The mind controls the body: Physiological evidence.
- To change is to become what I am.

Technique 2: Progressive relaxation with visualization.

Part 4: Group discussion - Creative solutions exercise. To involve the participants experientially in an exercise designed to identify potential stressors in their postings and to develop strategies to deal with them.

- Acculturation/Enculturation: The stress of change.

- **L'énergie d'adaptation: l'inventaire Holmes-Rahe.**

Technique 1: Exercices de base pour réduire le stress.

Partie 2: Se connaître - Ma personnalité face aux pressions.

Les participants identifieront leurs propres causes de stress, comprendront le lien entre les types de personnalité et les maladies, de même que leurs réactions à une variété de situations stressantes.

- Questionnaire sur les styles de vie.
- Description des Types A, AB, B: détruire les mythes (Questionnaire Glazer).
- Applications dans la vie personnelle et sociale.

Partie 3: La réaction physiologique. Les participants auront une compréhension de base de la réaction physiologique au stress et du fonctionnement du système immunitaire.

- Ma perception de ce qui m'entoure.
- L'esprit contrôle le corps: indices physiologiques.
- En changeant, je deviens ce que je suis.

Technique 2: Relaxation progressive par la visualisation.

Partie 4: Discussion de groupe - Exercice créatif de solutions.

Impliquer les participants dans un exercice qui a pour but d'identifier les facteurs de stress qui peuvent se présenter et développer des stratégies pour les surmonter.

- Le stress du changement.

- Dealing with post-decision dissonance.

- Creative problem solving: My stress management strategy.

Part 5: Developing coping skills.

The participants will learn to apply techniques of dealing with chronic or acute stress and will develop a personalized action plan.

- How to succeed in controlling stress.

- Mind relaxation: Creative visualization.

- Body relaxation: The relaxation response (Benson Technique).

- Action planning: A personal and family-sensitive approach.

Closure and Evaluation

Immediately following the seminar, participants will be asked to complete an evaluation of the quality of the instruction, content and usefulness of the Stress Management Seminar.

When

In English, April 25 and 26 (two-day workshop), 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

In French, April 20 (one-day workshop), 9:00 a.m. - 4:30 p.m.

Where

L.B. Pearson Building, Room D2-195.

Registration

Please phone Toni Brun del Re at 992-2224. This offering will be limited to 15 participants (first come, first serve basis).

- Faire face aux doutes ultérieurs.

- Solution de problèmes: ma stratégie de gestion du stress.

Partie 5: Développer des mécanismes d'adaptation au stress.

Les participants apprendront à mettre en pratique des mécanismes d'adaptation au stress chronique ou aigu et élaboreront leur plan d'action.

- Comment réussir à contrôler le stress.

- Relaxation de l'esprit: visualiser de façon créative.

- Relaxation du corps: la relaxation comme solution (la technique Benson).

- Plan d'action: une approche tenant compte de soi et de sa famille.

Clôture et évaluation

Une fois l'atelier sur la gestion du stress terminé, on demandera aux participants de faire une évaluation de la qualité de l'enseignement, du contenu du cours et de son utilité.

Quand

En français, le 20 avril de 9 h à 16 h 30 (atelier d'une journée).

En anglais, les 25 et 26 avril de 9 h à 16 h 30 (atelier de deux jours).

Où

Édifice L.B. Pearson, salle D2-195.

Inscription

Veillez téléphoner à Toni Brun del Re au 992-2224. Pour cet atelier sur le stress, le nombre de participants sera limité à 15 seulement (premier arrivé, premier servi).

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 26

June 26, 1989

Numéro 26

le 26 juin 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSOslo - Change of Postal AddressOslo - Changement d'adresse

Effective immediately, the new Chancery postal address will be Canadian Embassy, 0244 Oslo 2, Norway.

Dès maintenant, l'adresse postale de la chancellerie à Oslo se lira come suit: Ambassade du Canada, 0244 Oslo 2, Norvège.

The Hague - New Facsimile NumberLa Haye - Nouveau numéro de télécopie

The facsimile number for the Chancery in The Hague is 561-111 while the number for the Immigration Annex is 561-110.

Le numéro de télécopie de la chancellerie à La Haye est le 561-111. Le numéro de l'annexe de l'immigration est le 561-110.

House of Commons Building PassesChambre des Communes - Laissez-passer

The House of Commons recently announced revisions to its access control policy.

La Chambre des communes a récemment révisé sa politique relative au contrôle des points d'accès.

Henceforth, employees of the Department will be required to make application for a House of Commons pass through the Departmental Security Officer/ISS.

Les employés du Ministère qui désirent obtenir un laissez-passer devront dorénavant en faire la demande via l'Agent de sécurité du Ministère/ISS.

Your memorandum of application should include:

Votre note de service doit contenir les renseignements suivants:

- 1) the title of your position;
- 2) the anticipated frequency of visits to the House of Commons (be specific);
- 3) the purpose of your visits and nature of duties; and
- 4) your mailing address and telephone number.

- 1) titre de votre poste;
- 2) fréquence des visites à la Chambre des communes;
- 3) objet des visites et nature des fonctions (spécifier);
- 4) numéro de téléphone et adresse postale.

Current holders of expired passes or which are no longer required must return the pass to Security Services, House of Commons, Room 345, 180 Wellington Street, Ottawa, K1A 0A6.

Les laissez-passer périmés et/ou qui ne sont plus nécessaires doivent être retournés au directeur des Services de sécurité de la Chambre des communes, 180, rue Wellington, pièce 345, Ottawa, K1A 0A6.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Melanson, J. (FS)	T & L / C & V	Singapore	1989-05-30
	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-05-26

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Adcock-Hart, A. (CR)	Pretoria	Windhoek	1989-05-30
Archambault, J.-M. (CR)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-06-89
Ferland, J.-C. (CM)	MIT	PRMNY	1989-05-21
Flanagan, R. (AS)	RAM	T & L / C & V	1989-06-20
	T & L / C & V	Dhaka	1989-07-18
Flett, R. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-06-16
Foster, G. (CR)	ABMR	Mexico/Mexique	1989-06-19
Klein, A. (CR)	Brussels-NATO/ Bruxelles-OTAN	T & L / C & V	1989-06-14
Laframboise, J.-P. (AS)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1989-06-14
Legault, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	BKA	1989-06-13
Meehan, P. (CR)	LWOP/CSS	Vienna/Vienne	1989-06-01
Morissette, R. (AS)	XDAS	T & L / C & V	1989-06-16
Nield, T. (CR)	Washington	T & L / C & V	1989-06-15
Perrier, F. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-06-04
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-06-12
Richard, R. (CR)	T & L / C & V	Paris	1989-06-08
	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-06-07
Ruel, P. (CR)	ABMA	T & L / C & V	1989-06-16
Ulrich, G. (CM)	T & L / C & V	DLSAM	1989-05-21
	MIT	T & L / C & V	1989-05-05
West, C. (CR)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-06-12
	CMA	T & L / C & V	1989-06-09

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lefrancis, M.	ST-SCY	APT	1989-06-19

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Orleans, 3 +1 bedrooms, 2 bathrooms, eat-in kitchen with dishwasher, living room, dining room, foyer L-shaped, rec room with wet bar, laundry room. Enclosed cedar deck with 3 skylights, screened-in gazebo 12' X 24', in-ground pool completely surrounded by cedar deck, separate B.B.Q., eating area deck, 2 sheds. Double driveway. All very well maintained \$119,000. Call 824-7467 after 4:30 p.m.

FOR SALE: 2 years old condo situated in Sandy Hill, just 20 minute walk from External Affairs and 10 minutes walk from By Ward Market. 3 floors: 1st floor, open living room (with fireplace) and dining room, beautiful professionally designed kitchen, spacious front porch. 2nd floor, 2 bedrooms with a large balcony off the front bedroom, 4 piece bathroom, laundry room. 3rd floor, master bedroom, an exclusive sundeck, 4 piece bath. Hardwood floors (oak) throughout, front hallway through into kitchen, all bathrooms and laundry room of ceramic tile. Interior is light grey with white trim. 1 outdoor parking space at rear of condo. Asking \$214,900. Contact Molly Hoyle (C-21) 749-2121 (office), 233-9997 (home).

FOR SALE: Lindenlea, four bedroom centre plan brick detached house. Two bathrooms, living, dining and family rooms, fireplace. Roof, electrics and kitchen modernised 1986. Close to External Affairs, schools etc. Asking \$259,000. Contact Helen Gayner (Agent) 744-1988 or David Collins 996-6429 or 741-6504.

FOR SALE: Civic Hospital. Four bedroom house, large third floor family room. Living, dining rooms, modern kitchen. Traditional oak trim, oak french doors, leaded windows, modern garage, close to downtown, schools, hospitals, bus. Immaculate condition. \$177,000. Please call Lewis Ford at 996-1836 or 728-7744.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-build Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$239,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available July 1. Rent \$1,095, one year lease or longer. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-237-1881.

FOR RENT: Alta Vista, quiet crescent of custom homes. 5 bedrooms, separate family/breakfast areas, 2 bathrooms, 2 powder rooms, finished basement, hardwood floors, hedged and treed garden. August/September, 3 years. \$1,800 per month. Telephone: 731-6931.

FOR RENT: 3 bedroom single family minto house in Fisher Glen. Spacious yard. 2½ bathrooms, 2 car garage. central air conditioning. Dishwasher, fridge, stove, washer and dryer. Fireplace. Availabe immediately. \$980 per month plus utilities. Marcela (office) 993-2125 or (home) 746-6096.

FOR RENT: 4 bedroom single family dwelling with spacious yard in Pineview Area. 2½ bathroom. Fireplace, large garage. Dishwasher, fridge, stove, washer and dryer. Picnic table. Close to bus routes and schools. 15 minutes drive to Pearson Building. \$900 per month plus utilities. Marcela (office) 993-2125 or (home) 746-6096. Available July 1, 1989.

FOR RENT: Orleans, Fallingbrook, six-months old, exceptional Executive home, 4 large bedrooms plus den, 2½ baths including very large ensuite area (master bedroom) with Roman Bath, enclosed shower and his and her walk-in closets. Professionally decorated, many extras, landscaped with fenced backyard, 20 minutes to External Affairs, all conveniences nearby. 2 year lease preferred. \$1,400 per month. Call Yvonne Fitzsimmons, A.H. Fitzsimmons & Co. Ltd. 238-2100.

HOUSE-SITTING: Looking for apartment or house for 3-6 weeks from July 22. Ideal for someone who wants their house occupied while they are on holidays. Something within ten minutes drive of DEA preferred. Will pay all utility and other costs of occupancy plus reasonable rent. Contact M.R. Bell 990-3395 or 744-6680.

FOR SALE: Dependable Ford Ltd, 1984, only 62,000 km, V6 automatic. AM/FM cassette stereo, new brakes, burgundy colour, excellent condition. Will certify. Available around July 20, \$4,990. 991-9479 (work), 837-2129 (home).

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 16 - June 30, 1989

89/22

16 juin - 30 juin 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-1 NCR 89-297

EX-1 RCN 89-297

Director, Classification
Employee Relations and Compensation Human
Resources
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur, Direction de la classification
des relations avec les employés et de la rémunération
Ressources humaines
Affaires indiennes et du Nord Canada

You will be responsible for managing department-wide programs in the field of labour relations, organizational analysis, position classification, accident prevention and pay and benefit administration.

Vous serez chargé de gérer des programmes pour l'ensemble du Ministère dans les domaines des relations du travail, de l'analyse organisationnelle, de la classification de postes, de la prévention des accidents et de l'administration de la paye et des avantages sociaux.

You require experience in managing financial and human resources in a decentralized organization at a senior level; in providing advice and support services to senior line management; and in managing personnel services including the areas of classification and organizational planning.

Vous devez posséder une expérience de la gestion de ressources humaines et financières dans un organisme décentralisé à titre de cadre; de la prestation de conseils et de services de soutien aux gestionnaires hiérarchiques supérieurs; de la gestion de services du personnel, y compris dans les domaines de la classification et de la planification organisationnelle.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to persons employed at or above the SM level and its equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 16 - June 30, 1989

89/22

16 juin - 30 juin 1989

EX-1 NCR 89-373

EX-1 RCN 89-373

Director, Social Policy Division
Policy, Communications and Information Branch
Health and Welfare Canada

Directeur, Division de la politique sociale
Direction générale de la politique
des communications et de l'information
Santé et Bien-être social Canada

We are looking for a person who will be responsible for research and analysis of income and social policy issues and also the development of income and social policy options.

Nous recherchons une personne qui sera chargée des activités de recherche et d'analyse portant sur des questions de revenu et de politique sociale ainsi que de l'élaboration de solutions possibles dans ces domaines.

You must have extensive experience in policy analysis and development in the social policy field and experience working in a central agency as a senior policy advisor. Experience in working with senior managers in other departments and agencies in policy and program development is also required. You must possess a graduate degree which includes quantitative methods.

La personne choisie doit posséder une vaste expérience de l'élaboration et de l'analyse de politiques dans le domaine de la politique sociale ainsi qu'une expérience du travail dans un organisme central à titre de conseiller principal en politiques. En outre, elle doit posséder une expérience de la collaboration avec des hauts fonctionnaires d'autres ministères et organismes pour ce qui est de l'élaboration de programmes et de politiques. Elle doit aussi posséder un grade supérieur se rapportant notamment à des méthodes quantitatives.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position could interest persons occupying positions at the SM, SM equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

SM EDMONTON 89-422
WINNIPEG 89-423

SM EDMONTON 89-422
WINNIPEG 89-423

Regional Manager
DIAND Technical Services
Architectural and Engineering Services
Public Works Canada

Gestionnaire régional
Services techniques du MAIN
Services d'architecture et de génie
Travaux publics Canada

AMENDMENT

MODIFICATIF

The results of these competitions may be used to staff similar positions in other locations.

Les résultats de ces concours serviront possiblement à combler d'autres postes semblables à d'autres endroits.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 16 - June 30, 1989

89/22

16 juin - 30 juin 1989

SM

NCR

89-144

SM

RCN

89-144

Director

**Planning and Policy Co-ordination, Lands,
Revenues and Trusts
Indian and Northern Affairs Canada**

You will be accountable for providing a policy development capability for sector-wide issues and a sector focus for the management of strategic change. In addition, you will oversee the implementation phase of the Lands, Revenues and Trust Review and provide advice which will allow the Assistant Deputy Minister to allocate and control the use of sector resources effectively and efficiently.

The position calls for experience in strategic planning, policy analysis and in co-ordinating policy development and legislative proposals in addition to experience in negotiating at a senior level with native organizations and with various levels of federal and other governmental organizations.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to those occupying positions at the SM minus one level and above.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

Directeur

**Planification et coordination des politiques
Terres, Revenus et Fiducie
Affaires indiennes et du Nord Canada**

Vous devrez fournir un service d'élaboration de politiques pour les questions qui touchent l'ensemble du secteur et agir comme responsable de la gestion des changements stratégiques pour le secteur. En outre, vous devrez surveiller la phase de mise en oeuvre de l'étude des Terres, Revenus et Fiducie ainsi que fournir des conseils qui permettront au sous-ministre adjoint d'affecter les ressources du secteur et d'en contrôler l'utilisation de façon efficace et efficiente.

Vous devez posséder une expérience de la planification stratégique, de l'analyse de politiques ainsi que de la coordination de l'élaboration de politiques et de propositions de lois. En outre, vous devez posséder une expérience de la négociation avec des hauts représentants d'organismes d'autochtones ainsi qu'avec des représentants de divers niveaux d'organismes fédéraux ou provinciaux.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 16 - June 30, 1989

89/22

16 juin - 30 juin 1989

SM NCR 89-191 SM RCN 89-191

Chief

Pay Administration and Policy Interpretation
Personnel Policy Branch
Treasury Board Secretariat

Chef

Administration de la paye et
interprétation de la politique
Direction de la politique du personnel
Secrétariat du Conseil du Trésor

This information bulletin is the second publication and amends the area of search to include persons occupying positions at the SM-2 level.

Il s'agit de la deuxième publication du présent bulletin; la zone de recherche a cependant été élargie de façon à comprendre les personnes qui occupent un poste de niveau SM moins 2.

You will be accountable for the development, interpretation and implementation of policies and systems governing the delivery of pay throughout the public service.

Vous serez responsable de l'élaboration, de l'interprétation et de la mise en oeuvre de politiques et de systèmes régissant la paye à l'échelle de la fonction publique.

The main thrust of the position, which calls for strong leadership and innovative skills, will be to create a favorable environment for the redevelopment of pay administrative systems over the next five years.

Le principal défi du ou de la titulaire, qui doit posséder des solides compétences de chef et faire preuve d'initiative, sera de créer un environnement propice au remodelage des systèmes d'administration de la paye au cours des cinq prochaines années.

You will have experience in the development of pay administration policies and in the management of information systems as well as personnel administration experience in compensation or staff relations. You will have demonstrated experience and ability in the provision of functional advice and guidance. You will also have a thorough understanding of the interrelationship between Central Agency requirements and Departmental needs and concerns.

Vous devez posséder une expérience de l'élaboration de politiques sur l'administration de la paye ainsi que de la gestion de systèmes d'information. En outre, vous devez posséder une expérience, en administration du personnel, de la rémunération ou des relations de travail. Vous devez posséder une expérience et une capacité manifeste pour ce qui est de fournir conseils et orientation fonctionnelle. Vous devez aussi connaître à fond les rapports qui existent entre les exigences des organismes centraux et les besoins et préoccupations des ministères.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus two level or above.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 16 - June 30, 1989

89/22

16 juin - 30 juin 1989

EX-1

NCR

89-374

EX-1

RCN

89-374

**Director
Strategic Planning
Policy, Communications and Information Branch
Health and Welfare Canada**

**Directeur
Planification stratégique
Direction générale de la politique
des communications et de l'information
Santé et Bien-être social Canada**

We are looking for somebody who will be responsible for the development, coordination and management of the departmental strategic planning function. You will also be accountable for the identification and definition of health, income and social policy issues which will be of concern to the department in the longer term. Another important function is the development of consultation initiatives with the business and academic sectors.

Nous sommes à la recherche d'une personne qui sera chargée d'élaborer, de coordonner et de gérer la fonction planification stratégique du Ministère ainsi que d'établir et de définir les enjeux à long terme pour le Ministère en ce qui a trait à la santé, au revenu et à la politique sociale. La mise en place de mécanismes de consultation avec le secteur des affaires et le secteur de l'enseignement constitue une autre fonction importante.

This person must have extensive experience in social policy analysis and strategic planning. Experience in working with senior managers in a broad range of departments is also required.

La personne choisie doit posséder une vaste expérience de la planification stratégique et de l'analyse de politiques sociales. En outre, elle doit posséder une expérience de la collaboration avec des cadres supérieurs dans un large éventail de ministères.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position could interest persons occupying positions at the SM, SM equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 16 - June 30, 1989

89/22

16 juin - 30 juin 1989

EX-1

NCR

89-329

EX-1

RCN

89-329

Chief

Fiscal Forecasting and Budgetary Analysis Unit
Fiscal Policy and Economic Analysis Branch
Finance Canada

You will be accountable for monitoring, forecasting and providing advice to senior officials on the federal government's fiscal position and expenditure plan and for coordinating the Department's role in matters considered by the Cabinet Committee on Operations.

You will have significant experience in the analysis and development of fiscal and/or financial policies, in monitoring, forecasting and providing advice on expenditure plans, in participating in the Central Agency process of preparing financial plans and in analyzing and making recommendations on policy initiatives and program proposals.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus one level and above.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Chef

Prévisions fiscales et analyse budgétaire
Direction de la politique fiscale et
de l'analyse économique
Finances Canada

Vous serez chargé de surveiller et de prévoir la situation financière et le plan de dépenses du gouvernement fédéral, de conseiller des hauts fonctionnaires à ce sujet ainsi que de coordonner le rôle du Ministère relativement aux points examinés par le Comité du Cabinet chargé des opérations.

Vous devez posséder une expérience appréciable de l'analyse et de l'élaboration de politiques fiscales et/ou financières, de la surveillance et de la prévision des plans de dépenses et de la prestation de conseils à ce sujet, de la participation au processus des organismes centraux pour ce qui est de la préparation de plans financiers, de l'analyse de propositions de programmes et de politiques et de la formulation de recommandations à ce sujet.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 23 - July 7, 1989

89/23

23 juin - 7 juillet 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2	VANCOUVER	89-311
	SASKATOON	89-448
	SWIFT CURRENT	89-449
	LACOMBE	89-450

EX-2	VANCOUVER	89-311
	SASKATOON	89-448
	SWIFT CURRENT	89-449
	LACOMBE	89-450

Director
Research Station
Research Branch
Agriculture Canada

Directeur
Station de recherches
Direction générale de la recherche
Agriculture Canada

You manage and evaluate multi-disciplinary research programs and ensure optimum use of resources based on the priorities of the Department; ensure that research objectives are achieved, that findings are published and that technology is transferred. In addition, you represent the Department in dealings with clients and research partners in an ongoing consultation process.

Vous serez chargé de gérer et d'évaluer des programmes de recherche multidisciplinaires ainsi que d'assurer l'utilisation optimale des ressources en tenant compte des priorités du Ministère. Vous devrez également veiller à la réalisation des objectifs en matière de recherche, à la publication des résultats et au transfert de la technologie. Vous devrez aussi représenter le Ministère dans les rapports avec les clients et les associés participant aux recherches dans le cadre d'un processus de consultation permanent.

Required for this position is a Doctorate in a relevant scientific discipline or a post-graduate degree and extensive research and management experience. Experience in dealing with industry and government and a broad knowledge of western Canadian agriculture is mandatory.

Vous devez posséder un doctorat dans une discipline scientifique pertinente ou un grade supérieur ainsi qu'une vaste expérience de la recherche et de la gestion. Vous devez avoir de l'expérience des rapports avec des représentants des secteurs public et privé et une vaste connaissance de l'agriculture canadienne de l'Ouest.

Cont'd on page 2.

Suite à la page 2.

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 23 - July 7, 1989

89/23

23 juin - 7 juillet 1989

Cont'd from page 1.

Suite de la page 1.

These unilingual English positions will be of interest to persons employed at or above the SM level and their equivalents.

Ces postes anglais s'adressent aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

EX-2 NCR 89-391

EX-2 RCN 89-391

Director General
Resource Analysis & Financial Review
Supply and Services, Canada

Directeur général
Analyse des ressources et examen financier
Approvisionnement et Services Canada

Operating within both an appropriated and revenue dependent environment, you will be responsible for the development, control, co-ordination and application of all aspects of resource analysis and financial review, including financial planning, budgeting cycle, cost accounting policies and practices, pricing and determination and establishment of rates and fees, and reporting for all programs and activities of the department. You will be expected to provide solid financial advice and guidance to Senior Management within the department as well as being accountable for standards of financial analysis.

Dans un service financé par crédits et fonctionnant en régime d'autofinancement, vous serez chargé d'élaborer, de contrôler, de coordonner et d'appliquer tous les aspects de l'analyse des ressources et de l'examen financier, y compris la planification financière, le cycle de budgétisation, les politiques et pratiques de comptabilité analytique, l'attribution des coûts, la détermination et l'établissement des taux et des frais. Vous devrez également rendre compte de tous les programmes et de toutes les activités du Ministère. Vous devrez donner de solides conseils et directives d'ordre financier à des cadres supérieurs du Ministère et vous occuperez des normes d'analyse financière.

You have had considerable experience in managing a large client oriented advisory group; in managing and delivering financial management advisory services and budgetary and cost systems; and in dealing with a wide variety of senior managers within the federal public service, and private sector.

Vous devez posséder une expérience considérable de la gestion d'un grand groupe consultatif axé sur les clients; de la gestion et de l'exécution de services consultatifs de gestion financière ainsi que de systèmes budgétaires et de systèmes de coûts; des rapports avec un large éventail de cadres supérieurs de la fonction publique fédérale et du secteur privé.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons employed at or above the EX-1 level.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 23 - July 7, 1989

89/23

23 juin - 7 juillet 1989

EX-2

NCR

89-390

EX-2

RCN

89-390

Director General
Financial Policy
Accounting and Reporting Systems
Supply and Services, Canada

Directeur général
Politique financière
Systèmes de comptabilité et de rapports
Approvisionnement et Services Canada

We are looking for someone who has had considerable experience in managing a large client oriented service organization; and in the management and delivery of financial administration services in a changing environment.

Nous sommes à la recherche d'une personne qui a acquise une expérience considérable de la gestion d'un important organisme de services axés sur les clients, de la gestion et de la prestation de services d'administration financière dans un milieu changeant.

This person will be responsible for co-ordinating the development of financial policies and for providing specialized analytical support to policy/program projects of other branches within DSS.

La personne choisie devra coordonner l'élaboration de politiques financières et assurer un soutien analytique spécialisé aux responsables des projets de politiques/programmes des autres directions du MAS.

This person will also be responsible for corporate accounting, including financial controls and authorities, policies, practices and procedures; financial systems design, development and maintenance; manufacturing accounting cash management and financial accounting and systems training.

En outre, elle sera chargée de la comptabilité du Ministère, y compris les procédures, les pratiques, les politiques, les autorisations et les contrôles financiers; de la conception, de l'élaboration et de la tenue de systèmes financiers; de la formation portant sur la gestion de caisse relative au compte de fabrication, ainsi que sur la comptabilité et les systèmes financiers.

These activities take place within the government policies on Appropriations and Revolving Fund Accounting.

Ces activités se déroulent dans le cadre des politiques gouvernementales concernant le compte du fonds renouvelable et des crédits.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons employed at or above the EX-1 level.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 23 - July 7, 1989

89/23

23 juin - 7 juillet 1989

EX-1

NCR

89-362

EX-1

RCN

89-362

**Director
Administrative Personnel Assignments
Classification and Staffing
External Affairs Canada**

**Directeur des affectations du personnel administratif
de la classification et de la dotation
Affaires Extérieures Canada**

You will be accountable for managing the department-wide classification, work force adjustment and staffing monitoring, and evaluation programs, and the development, implementation and management of personnel programs encompassing recruitment, staffing, assignments, career development and human resource planning, necessary to attract, develop, retain and deploy non-rotational employees located at headquarters and foreign service rotational administrative and support staff in order to meet the Department's changing operational priorities both at headquarters and abroad.

Vous serez chargé de gérer les programmes de contrôle et d'évaluation de la dotation, du réaménagement des effectifs et de la classification du Ministère ainsi que d'élaborer, de mettre en oeuvre et de gérer des programmes ayant trait au personnel et comprenant le recrutement, la dotation, les affectations, le perfectionnement professionnel et la planification des ressources humaines. Ces programmes sont nécessaires pour attirer, perfectionner, conserver et déployer des employés non permutants oeuvrant à l'administration centrale de même que le personnel de soutien et les employés administratifs permutants du Service extérieur afin de faire face aux priorités opérationnelles changeantes du Ministère tant à l'administration centrale qu'à l'étranger.

You must have extensive personnel experience including staffing and at least one other personnel specialty as well as experience in managing a large operational personnel unit.

La personne choisie doit avoir une vaste expérience dans le domaine du personnel, y compris la dotation et au moins une autre discipline relative au personnel ainsi qu'une expérience de la gestion d'une grande unité opérationnelle du personnel.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will interest persons at the EX-1 and SM levels with a proven track record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue à nomination impérative (CCC-CCC) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou de niveau SM qui possèdent des antécédents témoignant d'un rendement entièrement satisfaisant.

External Affairs and International Programs
(613) 992-5902

Affaires extérieures et programmes internationaux
(613) 992-5902

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

June 23 - July 7, 1989

89/23

23 juin - 7 juillet 1989

SM MONTREAL 89-429

SM MONTRÉAL 89-429

Regional Director
Quebec Region
Public Service Commission

Directeur régional
région du Québec
Commission de la fonction publique

You will be the representative of all the Public Service Commission's activities within the Quebec Region. Reporting to the Executive Director, Staffing Program Branch you will manage the Commission's activities within the Region as they relate to the recruitment, referral, selection and appointments programs in accordance with the Public Service Employment Act and Regulations. Furthermore, you will manage the activities of two District Offices located in Montreal and Quebec City.

Vous devrez représenter la Commission de la fonction publique pour toutes les activités exercées dans la région du Québec. Sous l'autorité du directeur exécutif, Direction générale des programmes de dotation, vous serez chargé de gérer les activités de la Commission dans la région, relatives aux programmes de recrutement, de présentation, de sélection et de nomination conformément à la Loi et au Règlement sur l'emploi dans la fonction publique. En outre, vous devrez gérer les activités de deux bureaux de district situés à Montréal et à Québec.

For this position, you require a university degree or equivalent, experience in managing programs related to personnel administration or managing activities to provide services to the general public. You are noted for your strong representational skills and a proven track record of a manager ready to assume higher level responsibilities. You are known for your ability to work effectively with other managers from various levels of government and special interest groups from outside the Public Service

Vous devez posséder un grade universitaire ou l'équivalent ainsi qu'une expérience de la gestion de programmes d'administration du personnel ou d'activités afin de fournir des services au grand public. Vous êtes reconnu pour votre grande prestance, pour vos antécédents professionnels à titre de gestionnaire disposé à assumer des fonctions de niveau supérieur et pour votre capacité de travailler efficacement avec d'autres gestionnaires de divers paliers de gouvernement et avec des groupes d'intérêts spéciaux de l'extérieur de la fonction publique.

This position, located in Montreal, will be of interest to persons at or above the SM minus one level who meet imperative CCC/CCC bilingual requirements.

Ce poste, situé à Montréal, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur qui répondent aux exigences linguistiques (bilingue, nomination impérative, CCC-CCC).

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 26/89 April 24, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 26/89 le 24 avril 1989

MEETING WITH THE ASSOCIATE
UNDER-SECRETARY OF STATE FOR
EXTERNAL AFFAIRS
MR. RAYMOND CHRÉTIEN

RENCONTRE AVEC LE SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT
ASSOCIÉ AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES
M. RAYMOND CHRÉTIEN

The Foreign Service Community Association invites you to an evening with Mr. Raymond Chrétien, Associate Under-Secretary of State for External Affairs, on Tuesday, May 2, 1989 7 - 9 p.m. in the Auditorium of the Lester B. Pearson Building. Mr. Chrétien will speak on "The Foreign Service in the 1990s".

L'association de la communauté du service extérieur vous invite à une soirée avec M. Raymond Chrétien, Sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures, mardi le 2 mai 1989 de 19 h à 21 h dans l'Auditorium de l'édifice Lester B. Pearson. M. Chrétien parlera sur: "Le Service extérieur des années 90s".

A sandwich supper will be served at 7 p.m. The talk will be followed by a question period and coffee. To help us plan catering, please call 993-5729 (FSCA office) if you wish to attend.

Un repas léger sera servi à partir de 19 h. Après le discours et une période de questions le café sera servi. Pour aider notre planification, veuillez appeler au 993-5729 (bureau de l'ACSE) si vous désirez assister.

All are welcome!

Venez nombreux!

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 27

July 4, 1989

Numéro 27

le 4 juillet 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONShuttle Service

A shuttle bus service has been established to serve the needs of employees situated at Place Vanier, Met-Life and Fontaine Buildings. This service will commence July 10, 1989. Passengers are to embark and disembark at the main entrance of the Pearson building, the main entrance of the Fontaine building on Sacré Coeur Blvd, the door fronting Selkirk Street at Place Vanier, and the front door of the Met-Life building at 50 O'Connor Street. Personnel are reminded that this is a door to door service, no drop-offs at mid-points are allowed, seat belts are to be worn at all times, and that smoking is not permitted while in transit.

Departure TimesPearson to Fontaine

08:15	13:15
11:30	16:20

Fontaine to Pearson

08:30	13:30
11:45	16:35

Pearson to Place Vanier

08:45	13:45
10:45	15:25

Place Vanier to Pearson

09:10	14:10
11:15	16:00

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSService de navette

Un service de navette a été établi afin de répondre aux besoins des employé(e)s travaillant aux édifices Place Vanier, Met-Life et Fontaine. Ce service débutera le 10 juillet 1989. Les passagers doivent monter et descendre de la navette à l'entrée principale de l'édifice Pearson, l'entrée principale de l'édifice Fontaine sur le boulevard Sacré-Coeur, l'entrée donnant sur la rue Selkirk à l'édifice Place Vanier, et la porte principale de l'édifice Met-Life au 50 rue O'Connor. On vous rappelle que ce service est de porte à porte, que vous ne pouvez pas descendre à mi-chemin, que vous devez porter vos ceintures de sécurité en tout temps, et qu'il vous est interdit de fumer en cours de route.

Heures de départDe Pearson à Fontaine

8 h 15	13 h 15
11 h 30	16 h 20

De Fontaine à Pearson

8 h 30	13 h 30
11 h 45	16 h 35

De Pearson à Place Vanier

8 h 45	13 h 45
10 h 45	15 h 25

De Place Vanier à Pearson

9 h 10	14 h 10
11 h 15	16 h 00

Pearson to Met-Life

09:30 14:30

Met-Life to Pearson

09:45 14:45

Pearson à Met-Life

9 h 30 14 h 30

De Met-life à Pearson

9 h 45 14 h 45

COSICS Demo Schedule for July 05 - 28 1989:

Register in Person (Old Export Space) telephone 990-8235

9:00-10:30	COSICS	COSICS in French	COSICS	COSICS in French	COSICS
12:00-01:00	COSICS		COSICS in French		COSICS
02:30-03:45		COSICS		COSICS	

Horaire de COSICS pour les présentations du 5 au 28 juillet:

Inscrivez-vous en personne à l'entrée de la tour A. Téléphone 990-8235.

9h -10h30	COSICS	COSICS (en français)	COSICS	COSICS (en français)	COSICS
12h - 13h	COSICS		COSICS (en français)		COSICS
14h30 - 15h45		COSICS		COSICS	

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Frank, D. (FS)	CIDA/ACDI	APTC	1989-06-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
England, C. (EL)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-06-22
Lévesque, N. (CM)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-05-15
Maytum, A.J. (GS PRC)	Bonn	T & L / C & V	1989-07-25
	T & L / C & V	ISSG	1989-06-12
Olohan, T. (CM)	Mexico	T & L / C & V	1989-06-17
O'Malley, A.J. (GS PRC)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-05-29
	T & L / C & V	ISSG	1989-07-19
Scott, J. (CR)	Georgetown	T & L / C & V	1989-06-20
Shrum, C.L. (GS PRC)	London/Londres	T & L / C & V	1989-07-06
Washbrook, A. (CM)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1989-06-25

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Single, side-split with large bright kitchen and large family room with fireplace, 3 bedrooms, garage. Quiet street in Orleans. Available July 20. \$950 per month. N. Cochrane 995-9294/830-2603.

FOR RENT: Townhouse in luxury condominium Les jardins du château (Mountain Rd and boul. Taché in Hull). Living room with fireplace, dining room, large kitchen with nook, entrance hall, 3 large bedrooms (very large master-bedroom), 3 bathrooms, large family room with fireplace, utility room, inside parking. Two terrasses-patios (front and back). Garden. Central air conditioning. Five appliances. Surface 2000 sq. ft. Outside maintenance included (lawn in the summer and snow removal from garage entrance in winter). Twenty minutes from Pearson Bldg., fifteen minutes from centretown Ottawa. Available September 1. \$845 per month, excluding heating and electricity. Phone: Day (613)996-5744; Evening (819)778-1261.

FOR RENT: Beautiful split level in Mont-Bleu (Hull), 5 miles from L.B. Pearson Building. 4 bedrooms, 2 full bathrooms, living room, dining room with patio door, oak floors, kitchen, porch, abundant storage space. In basement: family room, office fully carpeted throughout, laundry room. Large, private and sunny yard, surrounded by mature hedge, whirlpool, carport, stockroom. \$875 per month plus utilities. Contact: (819) 595-2673 after 6:00 p.m.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Unifamilliale, à mi-étages latéraux avec grande cuisine éclairée et grande salle familiale avec foyer, 3 chambres à coucher, garage. À partir du 20 juillet; \$950 par mois. N. Cochrane 995-9294/830-2603.

À LOUER: Maison de ville dans luxueuse copropriété Les jardins du château (angle Boul. Taché et chemin de la Montagne à Hull) comprenant salon avec foyer, salle à manger, grande cuisine avec coin d'nette, vestibule, 3 grandes chambres à coucher (dont très grande chambre principale), 3 salles de bain, grande salle familiale avec foyer, buanderie, garage intérieur. Deux terrasses-patio (avant et arrière). Jardin. Climatisation centrale. Cinq appareils ménagers. Superficie 2 000 p.c. Entretien extérieur inclus (pelouse l'été et déneigement de l'entrée du garage l'hiver). À vingt minutes de l'édifice Pearson, à quinze minutes du centre-ville d'Ottawa. Disponible à compter du 1^{er} septembre. \$845 par mois, chauffage et électricité en sus. Communiquer: jour (613)996-5744; soir (819)778-1261.

À LOUER: Belle maison de style "split level", Mont-Bleu (Hull); 5 milles de l'édifice Pearson; 4 chambres à coucher, 2 salles de bain complètes, salon, salle à dîner avec porte-patio donnant sur la cour arrière. Planchers de bois de chêne, cuisine, portique, beaucoup d'espace de rangement. Au sous-sol, salle familiale, bureau, tapis, salle de lavage. Grande cour privée et ensoleillée, haie mature, piscine, abri d'auto, remise; \$875 par mois plus services. Appelez au (819)595-2673 après 18 heures.

FOR RENT: Gatineau, hide-away on private lake (Ten Penny, Wakefield County) 30 minutes from L.B. Pearson Building. Large treed lot, invisible neighbours. Modern cedar construction, one bedroom, electric heating, furnished. Protected environment, totally quiet. Available from July to end of August. Contact H. Gendron 233-0670 or R. Grégoire 563-1155.

À LOUER: Chalet sur lac privé (Ten Penny, Canton de Wakefield), à 30 minutes du Ministère. Vaste terrain boisé, voisins invisibles. Construction moderne cèdre Pan-Abode, 1 chambre à coucher, meublé, chauffage électrique. Environnement protégé, calme assuré. Disponible de juillet à fin août. Communiquer avec H. Gendron 233-0670 ou R. Grégoire 563-1155.

FOR SALE: Duplex, Civic Hospital Area, solid brick 1940, gracious family home with extra income or super investment property. Two units almost identical and radiate charm, arched doorways, solid oak floors, bright spacious living room and formal dining room, 2 bedrooms, closed in sunrooms for enjoyment, 5 appliances. Price \$209,900. Agent Millie Carson 728-2664 (bus) or 829-5035 (res).

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available July 1. Rent \$1,095, one year lease or longer. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-237-1881.

FOR RENT: Beacon Hill North, close schools, bus, shopping. Main floor: 4 bedrooms, 1½ bathrooms, living room, dining room, eat-in kitchen. finished basement: recroom with fireplace, 350 sq.ft., activity room, den/spare bedroom, 4 piece bathroom, laundry, storage, work area. Garage and large yard. \$1,100 per month. Contact M. Bailey 996-4295, 741-8638.

FOR RENT: New Edinburgh, modern townhouse infashionable Springfield Mews. Bright end unit; large, very private and sunny balcony with view of Parliament; 1400 sq.ft. approx.; 2 large bedrooms; 2 baths; dining/sitting room with fireplace; 5 electrical appliances and horizontal blinds in all windows included; fully carpeted; private garage and basement; mini-garden; 20 minutes walk to External Affairs. Available July 20. \$1,000 per month, possibility of 2-year lease or longer. Day 990-6574, evenings and weekends 741-7147.

HOUSE-SITTING: Looking for apartment or house for 3-6 weeks from July 22. Ideal for someone who wants their house occupied while they are on holidays. Something within ten minutes drive of DEA preferred. Will pay all utility and other costs of occupancy plus reasonable rent. Contact M.R. Bell 990-3395 or 744-6680.

FOR SALE: Due to return posting to Canada, BMW 323i, 2 doors, late 1985, excellent condition, with several options (i.e. light alloy aluminium rims, sports suspension, sun roof, electric mirrors, automatic antenna, pull-out AM/FM digital radio/cassette with 4 speakers, leather sports steering wheel, metallic arctic-blue paint) 72,000 km, all engine servicing documented, price \$11,500 cdn dollars. Contact Peter Furesz, Canadian Embassy Tunis, Telex 15324, telephone 216-1-286-577(w) or 216-1-730-737(h).

FOR SALE: 1986 VW JETTA GL, four door, navy blue, 45,000 km, AM/FM cassette, central locking system; standard transmission, excellent condition. \$8,300. Call David Collins at (613)741-6504 or 996-6429.

FOR SALE: mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: JETTA GL, 1986, sun roof, electric windows and mirrors, stereo system, cruise control, central locking, etc. \$9,000. Phone 990-6574 (day) or 741-7147 (evening and weekend).

FOR SALE: Chrysler Laser 1984, 2-door hatchback, metallic blue, only 32,000 km, excellent condition, front wheel drive, sports coupe, 2.2 ltr. V4 engine, fuel injection, spacious interior, excellent trunk and storage area. Asking \$5,000. Call (office) 991-9475; (home) 235-9992.

FOR SALE: Sofa 3-seater, contemporary style, sandy-colored. 84"W X 26"H X 37"D. beautiful condition. \$500. Phone 741-5975 after 6 pm.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 27/89 April 25, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 27/89 le 25 avril 1989

**IMPERATIVE AND NON-IMPERATIVE
STAFFING**

It appears some employees may have problems with the terms imperative and non-imperative staffing.

"Imperative staffing" means that the candidate for a position must possess the linguistic requirements of the position at the moment of the competition and cannot be considered for the particular position if he or she does not have them.

"Non-imperative staffing" means that the candidate is eligible for further consideration for a position, and appointment to it, without necessarily meeting the linguistic requirements of the position. If selected, this person will have a two-year period, following appointment, to receive language training and to attain the required level in the other official language for the new position.

Should you wish to receive further information on bilingual staffing, please contact Madeleine Meilleur (ADL) at 996-8518.

DOTATION IMPÉRATIVE ET NON IMPÉRATIVE

Certaines personnes semblent confondre dotation impérative et non impérative.

"Dotation impérative" signifie que le candidat à un poste éventuel doit répondre aux exigences linguistiques du poste au moment du concours et que sa candidature sera rejetée s'il n'a pas le niveau de bilinguisme exigé.

"Dotation non impérative" signifie que le candidat peut participer à un concours et être nommé à un poste sans nécessairement posséder les connaissances linguistiques exigées par ce poste. Si elle est choisie, cette personne disposera d'une période de deux ans, suivant sa nomination, pour recevoir de la formation linguistique et atteindre le niveau de bilinguisme exigé par le poste.

Si vous désirez obtenir des renseignements supplémentaires sur la dotation des postes bilingues, n'hésitez pas à communiquer avec Madeleine Meilleur (ADL) au 996-8518.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 28

July 10, 1989

Numéro 28

le 10 juillet 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONCancellation of the Office of
Coordinator, Canadian Submarine
Acquisition Program (CASAP)

As a result of the announcement by the Government of the cancellation of the nuclear-propelled submarine acquisition program, the office of Coordinator (CASAP) need no longer be maintained.

Further communications relating to CASAP should be addressed to IDR, TDD and Geographical Branches, as appropriate.

The symbol NSX is cancelled.

Lusaka - New Telephone Numbers

Effective immediately the new Chancery phone numbers are 228811, 228812, 228813 and 228814.

Georgetown - New Facsimile Number

The facsimile number of the High Commission in Georgetown, Guyana is (592-2)58380.

Passport Offices - Facsimile Numbers

St. John's (709) 772-4679
Halifax (902) 426-4620
Fredericton (506) 452-2411
Jonquièrre (418) 542-3994
Quebec (418) 649-6195
Montreal (514) 283-7851
St. Laurent (514) 496-2260
Hull (Headquarters) (819) 953-5856

Ottawa (613) 992-6587
Scarborough (416) 973-7671
Toronto (416) 973-1755
North York (416) 224-3622
Hamilton (416) 572-2895

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSDissolution du Bureau du coordinateur,
Programme Canadien d'acquisition de
sous-marins (PCAS)

Suite à l'annonce par le gouvernement de l'annulation du Programme d'acquisition de sous-marins à propulsion nucléaire, il n'est plus nécessaire de maintenir le Bureau du coordinateur (PCAS).

Toute communication touchant le PCAS devra dorénavant être adressée aux IDR, TDD et les secteurs géographiques selon le cas.

Le symbole NSX est annulé.

Lusaka - Nouveaux numéros de téléphone

Dès maintenant les numéros de téléphone de la chancellerie se liront comme suit: 228811, 228812, 228813 et 228814.

Georgetown - Nouveau numéro de télécopie

Le numéro du télécopie du haut-commissariat à Georgetown, Guyane, est (592-2)58380.

Bureaux des Passeports - Numéros de
télécopie

St. John's (709) 772-4679
Halifax (902) 426-4620
Fredericton (506) 452-2411
Jonquièrre (418) 542-3994
Québec (418) 649-6195
Montréal (514) 283-7851
St-Laurent (514) 496-2260
Hull (administration centrale)
(819) 953-5856
Ottawa (613) 992-6587
Scarborough (416) 973-7671
Toronto (416) 973-1755
North York (416) 224-3622
Hamilton (416) 572-2895

London (519) 645-5446
 Windsor (519) 253-3421
 Thunder Bay (807) 345-4836
 Winnipeg (204) 983-4025
 Regina (306) 780-7573
 Saskatoon (306) 975-5740
 Edmonton (403) 495-6536
 Calgary (403) 292-4885
 Vancouver (604) 666-1691
 Victoria (604) 388-3184

London (519) 645-5446
 Windsor (519) 253-3421
 Thunder Bay (807) 345-4836
 Winnipeg (204) 983-4025
 Regina (306) 780-7573
 Saskatoon (306) 975-5740
 Edmonton (403) 495-6536
 Calgary (403) 292-4885
 Vancouver (604) 666-1691
 Victoria (604) 388-3184

These numbers appear in the July edition of the Departmental Telephone Directory.

Ces numéros seront dans l'édition de juillet du répertoire téléphonique du Ministère.

Canada Savings Bond Interest Rate

Taux de rendement des obligations d'épargne du Canada

On February 17, 1989, the Minister of Finance had announced that effective March 1, 1989, the rate of interest on all outstanding unmatured series of Canada Savings Bonds (Series 37 to 43 inclusive issued from 1982 to 1988) was being increased to 10.50 per cent per year, from 9.50 per cent, for the four-month period ending June 30, 1989. On June 15, 1989, the Minister of Finance announced that, effective July 1, 1989, he was extending the 10.50 per cent per annum rate to include the four-month period ending October 31, 1989.

Le 17 février 1989, le ministre des Finances annonçait qu'à compter du 1^{er} mars 1989 le taux de rendement offert sur toutes les émissions non échues d'Obligations d'épargne du Canada qui ont cours (de la S-37 à la 43 inclusivement, émises entre 1982 et 1988) passerait de 9,5 à 10,5 pour cent par année, pour les quatre mois prenant fin le 30 juin 1989. Le 15 juin 1989, le ministre des Finances annonçait qu'il prolongeait de quatre mois, du 1^{er} juillet au 31 octobre 1989, le taux d'intérêt annuel de 10,5 pour cent.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Campeau, M. (PM)	New Delhi	T & L / C & V	1989-06-23
Mains, C. (PM)	Brasilia	T & L / C & V	1989-06-19
	T & L / C & V	LWP/CSS	1989-07-10
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Campeau, M. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-07-10

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ball, P.	CR-3	MPR-Victoria	1989-06-01
Cléroux, N.	CR-2	MPM	1989-06-05
Lemieux, H.	CR-2	MPR-Saint-Laurent	1989-05-29

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Haché, B.	CR-2(1)	MPR-Saint-Laurent	1989-05-27
Haigh, K.	CR-4(1)	MPR-Vancouver	1989-05-20
Lapensée, D.	CR-2(1)	MPC	1989-06-03
Levert, J.	CR-2(1)	MPM	1989-06-01
Postras, S.	CR-2(1)	MPM	1989-06-10
Sauvé, J.	CR-2(1)	MPM	1989-04-29
Wolfstetter, M.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1989-05-27
Zakrojsek, L.	CR-2(1)	MPR-North York	1989-06-10

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Loesch, J.	CR-4	PM-2	1989-05-29

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointment:

James R. Wright, Director of Political/Economic Personnel Division (APG) as of August 8.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

James R. Wright, directeur de la Direction du personnel, filière politique/économique (APG) à compter du 8 août.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dion, C. (ST-SCY)	GAT	XDX	1989-06-30
Lessard, L. (ST-SCY)	APS	RGB	1989-06-22
MacMillan, S. (CR)	Pretoria	ESF	1989-05-22
Olohan, T. (CM)	T & L / C & V	Buenos Aires	1989-06-26
Solomon, P. (ST-SCY)	UGB	URB	1989-06-29
Villeneuve, D. (CM)	TNO	MIT	1989-04-01

(1)Term/Temporaire

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Doodnath, R.	ST-SCY-2	XDX	1989-06-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

The Under-Secretary is pleased to
announce the following apointment:

Brian O'Connor, Director of the new
Social Affairs Personnel Division
(APM) as of July 4.

Le Sous-secrétaire est heureux
d'annoncer la nomination suivante:

Brian O'Connor, directeur de la nouvelle
Direction du personnel, filière des
Affaires sociales (APM) à compter du
4 juillet.

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Pudifin, R. (FS)	T & L / C & V	EPG	1989-06-20
Shaw-Wood, R.G. (FS)	Kuala Lumpur	Manila/Manille	1989-05-31

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an
advertisement in this section should
complete form EXT 104 (available from
MFMM Stockroom, room BG-131) and
forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître
une annonce sous cette rubrique doivent
remplir le formulaire EXT 104 (en stock
au magasin de MFMM, pièce BG-131) et
l'envoyer à MISA.

FOR RENT: House at Highland Park/McKellar. Three bedrooms, 1½ bathrooms, large living room, separate dining room, finished basement, garage. On lovely treed lot. Close to schools (Nepean H.S., Broadview P.S. Hillel Academy, Ottawa Christian School), recreation (McKellar Park, Dovercourt Pool, Westboro Beach, Lion's and Dulude arenas, Ottawa River, bike paths) and transportation (Queensway, Parkway, Nos. 15, 16 and 18 buses). Five appliances. Garden maintenance included. \$1,200 per month. Available August 1. L. Mader (BFC) 992-0760 or 728-8225.

FOR RENT: Canal. 3 bedroom townhouse for rent, 2½ baths, family room, dining room, fireplace, 5 appliances, carport, sundeck, patio, central air. \$1,400. Available September. Call 237-2076 or 996-2939.

FOR RENT: Ann Manor - 71 Somerset St. W., 16th Floor, \$975. One half block from the canal and five minutes from the N.A.C. This well managed and maintained condominium is in the Golden Triangle and close to shops and restaurants on Elgin Street. Two bedrooms with 2 piece ensuite bathroom off the master, 3 appliances (refrigerator, stove and dishwasher). Rent includes heat, air conditioning, water, hydro, underground parking and storage locker. The large balcony off the living room faces east and the canal. This apartment is newly carpeted throughout. Extra large walk-in closet. For more information and appointment to view call: 992-0722 (office) 234-8216 (home).

FOR RENT: Rideau Gardens (Ottawa South) 2+ bedroom single family home, 2 bathrooms, eat-in kitchen, hardwood floors, quality carpets, fireplace. Quiet, fenced garden with trees and finished patio. 6 appliances. Close to schools and bus routes. 2-year lease renewable. Available mid-August, \$1,200 per month. Call 230-5357.

À LOUER: Semi-détaché moderne, très éclairé, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, patio, cuisine équipée, portes françaises. Une salle de bain et demie, foyer, puits de lumière, bois franc à la grandeur, 4^e chambre à coucher au sous-sol, salle de lavage équipée, garage, chauffage électrique, cour bordée de cèdres. Val-Tétréault, 15 minutes du centre-ville d'Ottawa. \$900 par mois non chauffé ou \$850 sans les électro ménagers. Libre à la mi-août. Louis 992-2572 ou 770-0351.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available July 1. Rent \$1,095, one year lease or longer. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-237-1881.

HOUSE-SITTING: Looking for apartment or house for 3-6 weeks from July 22. Ideal for someone who wants their house occupied while they are on holidays. Something within ten minutes drive of DEA preferred. Will pay all utility and other costs of occupancy plus reasonable rent. Contact M.R. Bell 990-3395 or 744-6680.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

FOR SALE: 1985 Pontiac 6000, V-6, automatic, air conditioning, dark blue, AM-FM/cassette, \$7,000. 992-0760 or 728-8225.

FOR SALE: 1985 Ford Mustang LX, 2.3 litre, 4 cylinder. Powder blue exterior with blue velour interior. 70,000 km. Standard, cruise control, power steering, power brakes, automatic door locks, AM/FM. Very reliable and well taken care of. Must sell. Asking \$5,500. Call (office) 995-2286 or (home) 225-5869.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 28/89 April 27, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 28/89 le 27 avril 1989

PERSONAL PRE-POSTING PROGRAMME - MAY

The following workshops will be offered by the Posting Services Centre (ABC) in May. You can register by telephoning Toni Brun del Re at 992-2224. If you wish to have more information before registering, please do not hesitate to call Miss Brun del Re, who will provide you with the objectives and a summary of the programme content.

1. Property Management/Gestion de la propriété
May 2, 7:30 p.m. - 9:30 p.m.,
and May 30, 7:30 p.m. - 9:30 p.m.,
Posting Services Centre.
2. Taxation and the Foreign Service Employee Abroad
May 5, 1:30 p.m. - 4:30 p.m.,
Posting Services Centre.
3. Le protocole et les réceptions à l'étranger
May 8, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.,
Posting Services Centre.
4. Your First Posting
May 9, 7:30 p.m. - 10:30 p.m.,
Posting Services Centre.
5. Protocol and Entertaining Abroad
May 12, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.,
and May 26, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.,
Posting Services Centre.

LE PROGRAMME DE PRÉPARATION
PERSONNELLE À L'AFFECTATION - MAI

Les ateliers mentionnés ci-dessous seront offerts en mai par le Centre des services à l'affectation (ABC). Vous pouvez vous inscrire en téléphonant à Toni Brun del Re au 992-2224. Si vous désirez plus d'information avant de vous inscrire, n'hésitez pas à appeler Mlle Brun del Re qui vous fera part des objectifs et du sommaire du programme.

1. Property Management/Gestion de la propriété
Le 2 mai, de 19 h 30 à 21 h 30, et
le 30 mai, de 19 h 30 à 21 h 30, au
Centre des services à l'affectation.
2. Taxation and the Foreign Service Employee Abroad
Le 5 mai, de 13 h 30 à 16 h 30, au
Centre des services à l'affectation.
3. Le protocole et les réceptions à l'étranger
Le 8 mai, de 9 h à 16 h 30, au
Centre des services à l'affectation.
4. Your First Posting
Le 9 mai, de 19 h 30 à 22 h 30, au
Centre des services à l'affectation.
5. Protocol and Entertaining Abroad
Le 12 mai, de 9 h à 16 h 30, et
le 26 mai, de 9 h à 16 h 30, au
Centre des services à l'affectation.

6. Intercultural Perspectives: Coping with Acculturation & Discussion on Specific Countries

May 13 (Saturday), 9:00 a.m. - 4:00 p.m., Posting Services Centre.

7. Preparing your Inventory

May 15, 12:30 p.m. - 2:00 p.m., and
May 24, 7:30 p.m. - 9:00 p.m.,
Posting Services Centre.

8. Votre première affectation

May 15, 7:30 p.m. - 10:30 p.m.,
Posting Services Centre.

9. Préparer son inventaire

May 16, 12:30 p.m. - 2:00 p.m.,
Posting Services Centre.

10. Coping with the Needs of the Elderly

May 23, 7:30 p.m. - 10:30 p.m.,
room D2-210.

11. Caring for Arts

May 25, 7:30 p.m. - 9:00 p.m.,
Posting Services Centre.

12. Gestion du stress

May 26, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.,
Posting Services Centre.

13. Financial Planning

May 29, 4:30 p.m. - 6:30 p.m.,
Posting Services Centre.

14. Quelques considérations pour vos objets d'art

May 29, 7:30 p.m. - 9:00 p.m.,
Posting Services Centre.

6. Intercultural Perspectives: Coping with Acculturation & Discussion on Specific Countries

Le samedi 13 mai, de 9 h à 16 h, au
Centre des services à l'affectation.

7. Preparing your Inventory

Le 15 mai, de 12 h 30 à 14 h, et
le 24 mai, de 19 h 30 à 21 h, au
Centre des services à l'affectation.

8. Votre première affectation

Le 15 mai, de 19 h 30 à 22 h 30, au
Centre des services à l'affectation.

9. Préparer son inventaire

Le 16 mai, de 12 h 30 à 14 h, au
Centre des services à l'affectation.

10. Coping with the Needs of the Elderly

Le 23 mai, de 19 h 30 à 22 h 30, à
la salle D2-210.

11. Caring for Arts

Le 25 mai, de 19 h 30 à 21 h, au
Centre des services à l'affectation.

12. Gestion du stress

Le 26 mai, de 9 h à 16 h 30, au
Centre des services à l'affectation.

13. Financial Planning

Le 29 mai, de 16 h 30 à 18 h 30, au
Centre des services à l'affectation.

14. Quelques considérations pour vos objets d'art

Le 29 mai, de 19 h 30 à 21 h, au
Centre des services à l'affectation.

15. L'impôt et l'employé des Affaires extérieures à l'étranger

May 30, 1:30 p.m. - 4:30 p.m.,
Posting Services Centre.

16. Planification financière

May 31, 5:00 p.m. - 7:00 p.m.,
Posting Services Centre.

15. L'impôt et l'employé des Affaires extérieures à l'étranger

Le 30 mai, de 13 h 30 à 16 h 30, au
Centre des services à l'affectation.

16. Planification financière

Le 31 mai, de 17 h à 19 h, au
Centre des services à l'affectation.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 29

July 17, 1989

Numéro 29

le 17 juillet 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONHonorary Consuls

An up-to-date list of our Honorary Consuls is attached.

Relocation of the Bureau of Physical Resources (MRD)

The Bureau of Physical Resources (MRD) has relocated to Place Vanier at 333 River Road (corner of River and Montreal Roads). A shuttle bus service between the L.B. Pearson Building and Place Vanier is available for departmental employees. The schedule is as follows:

Leaves Pearson	Leaves Vanier
08:45	09:10
10:45	11:15
13:45	14:10
15:25	16:00

New Exchange

A new exchange, 943, is now in service for the National Capital Region EEWD Telephone Service. With this addition, the EEWD consolidation consists of the following:

Area Code 613 - 943, 951, 952, 954, 957, 990, 991, 993, 995, 996, 998.

Area code 819 - 953, 956, 994, 997.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSConsuls honoraires

Ci-joint une liste à jour de nos Consuls honoraires.

Déménagement de la Direction générale des biens (MRD)

La Direction générale des biens (MRD) a déménagé et sera désormais à la Place Vanier au 333 chemin River (au coin des chemins River et Montréal). Un service de navette entre l'édifice Pearson et la Place Vanier est à la disposition des employés du Ministère. L'horaire en est le suivant:

Départs (Pearson)	Départs (Vanier)
8 h 45	9 h 10
10 h 45	11 h 15
13 h 45	14 h 10
15 h 25	16 h 00

Nouvel indicatif

Un nouvel indicatif, 943, est maintenant en place pour le réseau unifié du SPC de la région de la Capitale nationale. Suite à l'ajout de 943, le réseau unifié du SPC sera constitué par les indicatifs suivants:

Indicatif régional 613 - 943, 951, 952, 954, 957, 990, 991, 993, 995, 996, 998

Indicatif régional 819 - 953, 956, 994, 997.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lowry, L.	CR-2	MPM	1989-06-19
Prud'Homme, A.	CR-3	MPM	1989-06-27
Villeneuve, P.	CR-2	MPM	1989-06-27
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caron, C.	ST-TYP-2(1)	MPC	1989-07-08
Laflamme, M.	CR-2(1)	MPM	1989-06-16
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Falardeau, P.	CR-2	DA-PRO-4	1989-06-30
Lavigne, C.	CR-3	CR-5	1989-05-17
Miles, B.	CR-4	PG-1	1989-01-03

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Abbott, L.S. (CR)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-06-16
Allen, K. (CR)	Washington	T & L / C & V	1989-07-06
Beaupré, P. (CR)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1989-06-22
Bellec, P. (CR)	ABMR	MRCL	1989-06-26
Bernard, C. (AS)	APSA	IAM	1989-07-07
Blandin, H. (ST-SCY)	APSA	APGS	1989-06-19
Dugal, L. (CR)	Paris	T & L / C & V	1989-06-30
Horner, S. (CR)	Bridgetown	T & L / C & V	1989-07-03
Johnson, W. (CR)	Copenhagen/	T & L / C & V	1989-07-03

(1)Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Legendre, D. (CR)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1989-07-07
L'Heureux, P. (CR)	Vienna/Vienne	Budapest	1989-05-29
Lindsay, D. (CR)	MINT	ABMR	1989-06-26
Loomis, D. (CR)	Bonn	T & L / C & V	1989-06-24
Mysak, D. (AS)	PAM	ABMC	1989-07-04
Paquet, J.P. (CR)	Islamabad	T & L / C & V	1989-06-30
Régimbald, R. (CR)	MFMD	T & L / C & V	1989-06-23
	T & L / C & V	Bonn	1989-06-24
Stephens, D. (CR)	Ryadh	T & L / C & V	1989-06-28
St-Jean, R. (CR)	London/Londres	T & L / C & V	1989-07-07

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Moffet M.	ST-SCY-01	EPT	1989-07-04

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Greenwood, T.D. (FS)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1989-06-23
Sibley, G. (CO)	TCM	LCT	1989-07-09
Wood, G.W. (FS)	Lima	T & L / C & V	1989-06-30

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dale, N. (CO)	F & O / P & O	EST	1989-06-19
Milanetti, T.M. (ES)	PSC/CFP	UJXA	1989-06-12
Mitchell, A.D. (CO)	ISTC	UEE	1989-06-12

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Ford Tempo 1984 dark grey, sunroof, 5 speed, manual transmission, cruise control. 88,000 km. Very good condition. Regular maintenance. Low mileage tires (4 four seasons, two snow tires). Brakes redone recently. New muffler and exhaust. \$3,200. Contact day (613)996-5744; evening (819)778-1261.

FOR RENT: Single family dwelling in Lindenlea close to External Affairs. 3 bedrooms plus study, 1½ bathrooms, separate small dining room, large eat-in kitchen, fireplace, deck plus garden, garage. House newly renovated, in friendly neighbourhood close to good schools. \$1,200 per month. Owner has severe allergies, so no smokers or pets. 997-4752 or 744-5600 evenings.

FOR RENT: Hunt Club Area. Executive home, 4 bedrooms, 2½ bathrooms, 2-car garage, finished basement. Available September to August 1990. \$1,500 monthly. Evenings, weekends 731-1842, days 957-2070.

FOR RENT: Canal. 3 bedroom townhouse for rent, 2½ baths, family room, dining room, fireplace, 5 appliances, carport, sundeck, patio, central air. Available September. Call 237-2076 or 996-2939.

FOR SALE: 1985 SAAB 900 Turbo 4 door Silver metallic, A/C, sunroof, electric windows and antenna, power brakes, outside mirrors, central locking system, pullout anti theft AM/FM stereo cassette and more. 68,000 km. Mint condition. Complete maintenance records available. Asking \$12,000. Call Gilbert Laurin at 996-5595 or Maureen at 237-7089 or after 8 p.m. 741-1164.

HOUSE-SITTING: Looking for apartment or house for 3-6 weeks from July 22. Ideal for someone who wants their house occupied while they are on holidays. Something within ten minutes drive of DEA preferred. Will pay all utility and other costs of occupancy plus reasonable rent. Contact M.R. Bell 990-3395 or 744-6680.

FOR SALE: Mercury Sable LS, 1986, in excellent condition at 42,500 miles. Fully equipped with air conditioning, cruise control, 6 speaker stereo AM/FM system, electric windows, door locks, mirrors, etc. Price \$10,000. To see phone 995-7983 or phone Tony Eyton at Canadian Consulate General in New York (212-586-2400, extension 200).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Ford Tempo 1984 gris foncé, toit ouvrant, 5 vitesses manuelle, régulateur de vitesse. 88,000 km. Très bonne condition. Entretien régulier. Pneus récents (4 pneus quatre saisons, deux pneus d'hiver). Freins remis à neuf récemment. Silencieux et échappement neufs. \$3,200. Communiquer le jour (613)996-5744; le soir (819)778-1261.

HONORARY CONSULS

<u>LOCATION</u>	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>MAILING ADDRESS</u>
AUSTRALIA PERTH	Ms. Jeannie Lyall Honorary Consul	Canadian Consulate St. Martin's Tower, 19th Floor 44 St. George's Terrace Perth, Western Australia 6000 Tel: (09) 221 1770 Fax: 2211193	(same as address)
BAHAMAS NASSAU	Donald Tomlinson Honorary Consul	Canadian Consulate No. 21 Out Island Traders Building Nassau, The Bahamas Tel: 393-2123 or 24/393-2123 24/393-1305	(same as address)
BELIZE BELIZE CITY	Lester Young Honorary Consul	Canadian Consulate 120-A, New Road Belize City, Belize Tel: 02-31060	(same as address)
BOLIVIA LA PAZ	Mrs. Barbara <u>Canedo</u> Patiño Honorary Consul	Canadian Consulate 2342 Avenida Arce La Paz, Bolivia Tel: (591) (2) 37-5224 Telex: 3271	(same as address)
BRAZIL RIO DE JANEIRO	Ford Campbell Williams Honorary Consul	Canadian Consulate 35, Rua Dom Gerardo Terceiro Andar Centro CEP 20.090 Rio de Janeiro, Brazil Tel: (55) (21) 233-9286	(same as address)
BRITAIN GLASGOW	Duncan J. McKichan Honorary Consul	Canadian Consulate MacLay, Murray and Spens Solicitors 151 St. Vincent Street Glasgow, G2 5NJ, Scotland Tel: (44) (041) 221-4415 Telex: 77474 VINDEX	(same as address)
BURUNDI BUJUMBURA	Jacques M. A. Persoons Honorary Consul	Canadian Consulate Siruco S.A.R.L. P. O. Box 5 Bujumbura, Burundi Tel: (257) (22)-(2520 or 2816) Fax: (257) (22) 2816	Canadian Consulate B.P. 5 Bujumbura, Burundi

<u>LOCATION</u>	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>MAILING ADDRESS</u>
CAMEROON DOUALA	Mme Paule Charest Honorary Consul	Canadian Consulate Centre d'affaires Flatters Bureau 201 B. P. 2773 Douala, Cameroun Tel: (237) 42 70 03 Telex: 5474KN Telefax: 42 70 69	(same as address)
COLOMBIA CARTAGENA	Enrique Dager Honorary Consul	Canadian Consulate Calle de la Inquisicion con Santo Domingo Esquina No. 33-08 Apartamento 201 Cartagena, Colombia Tel: (57) 648-250	(same as address)
CYPRUS NICOSIA	Michael Ioannides Honorary Consul	Canadian Consulate 15 Themistocles Dervis St. Margarita House, Suite 403 Nicosia, Cyprus Tel: (357) (2) 451630 Telex: 2110	Canadian Consulate P. O. Box 2125 Nicosia, Cyprus
DOMINICAN REPUBLIC SANTO DOMINGO	José A. Brache Honorary Consul	Canadian Consulate Mahatma Gandhi 200 Corner Juan Sanchez Ramirez Santo Domingo 1, Dominican Republic Tel: (809) 689-0002 Telex: 3460611	Canadian Consulate P. O. Box 2054 Santo Domingo, Dominican Republic
ECUADOR GUAYAQUIL	Felipe José <u>Costa</u> Echeverria Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Torres de la Merced Oficina 11-Piso 4 General Cordova 800 y Victor Manuel Rendon Guayaquil, Ecuador Tel: (593) (4) 303-580/313-747	(same as address)
ECUADOR QUITO	Gonzalo <u>Vorbeck</u> Pachano Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Josueth Gonzalez Avenida Seis de Diciembre 2816 y James Orton, Piso 4 Quito, Ecuador Telex: C.O. Banco Continental 22044 attention Gonzalo Vorbeck	(same as address)
EL SALVADOR SAN SALVADOR	James D. Hunter Honorary Consul	Canadian Consulate 111 Avenida Las Palmas San Benito San Salvador, El Salvador	Canadian Consulate Apartado Postal 1935 San Salvador, El Salvador

<u>LOCATION</u>	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>MAILING ADDRESS</u>
FIJI SUVA	Michael Waters Honorary Consul	a) Canadian Consulate c/o Canadian Airlines International 50 Thompson Street Suva, Fiji Tel: (679) 311-844	a) Canadian Consulate c/o Canadian Airlines International P. O. Box 1257 Suva, Fiji
		b) Canadian Consulate c/o Canadian Airlines International Arrivals Concourse Nandi International Airport Nandi, Fiji Tel: (00679)72-850	b) Canadian Consulate c/o Canadian Airlines International P. O. Box 9206 Nandi Airport Nandi, Fiji
FRANCE SAINT-PIERRE AND MIQUELON	Jean-Pierre Andrieux Honorary Consul	Canadian Consulate Place du Général de Gaulle Saint-Pierre Saint-Pierre and Miquelon Tel: (via Bell Cda operator + routing #199) 41-40-20 or (709) 722-3892 (St. John's, Nfld.) Telex: 91 44 21	Canadian Consulate B.P.Box 297 Saint-Pierre Saint-Pierre and Miquelon
FRANCE STRASBOURG	Jean-Jacques Hetzel Honorary Consul	Canadian Consulate Polysar France Rue du Ried La Wantzenau, France Tel: (33) 88 96 26 51 Telex: 870 043F Telefax: 88 96 26 51	Canadian Consulate Polysar France B.P.7 67610 La Wantzenau, France
GERMANY FEDERAL REPUBLIC OF HAMBURG	Werner Woitas Honorary Consul	Canadian Consulate Europa Carton AG Spitalerstrasse 11 2000 Hamburg 1 Federal Republic of Germany Tel: (49) (040) 30901-100 Telex: 2163057	(same as address)
GREENLAND NUUK	Povl Brandt Honorary Consul	Canadian Consulate Nuna Air Postboks 800 3900 Nuuk, Greenland Tel: 009-299-25411 Telefax: 009-299-21244	(same as address)
HONDURAS TEGUCIGALPA	Sofia Gloetzner Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Comercial Las Castanas 6th Piso Boulevard Morazan Tegucigalpa, Honduras Tel: 00504-314548 or 00504-314538 Telex: 1683 DOMCAN HO	Canadian Consulate Apartado 174 C Tegucigalpa, Honduras

<u>LOCATION</u>	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>MAILING ADDRESS</u>
ICELAND REYKJAVIK	Jon H. Bergs Honorary Consul General	Canadian Consulate General Sudurlandsbraut 10 108 Reykjavik, Iceland Tel: (354)(1)68-08-20 Telex: 94014879 C AND G (by dialing country code for UK--51)	Canadian Consulate General P. O. Box 8094 128 Reykjavik, Iceland
JAMAICA MONTEGO BAY	Mrs. Lillian Crichton Honorary Consular Agent	Canadian Consulate 29 Gloucester St. Montego Bay, Jamaica Tel: 809-952-6198	(same as address)
LIBERIA MONROVIA	Milton Bruce MacGregor Honorary Consul	Canadian Consulate EXCHEM Compound Harbel, Liberia Tel: 223-903/721-086 Telex: 44299, A/B EXCHEM L1	Canadian Consulate P. O. Box 53 Harbel, Liberia
LUXEMBOURG LUXEMBOURG	William Bannerman Honorary Consul	Canadian Consulate 24-26, avenue de la Liberté 1930 Luxembourg Tel: (352) 40-24-20-1 Telex: 1231	(same as address)
MADAGASCAR Antananarivo	Guy-Philippe Larin Honorary Consul	Canadian Consulate QIT-Madagascar Minerals Ltd et Cie Lot II J 169 Ampasamitafo-Ivandry Antananarivo (101) Madagascar Tel: (261) (2) 425-59 Telex: 22448 QMMTNR MG	Canadian Consulate QIT-Madagascar Minerals Ltd et Cie B. P. 4003 Antananarivo (101) Madagascar
MALTA VALLETTA	Joseph M. Demajo Honorary Consul	Canadian Consulate Demajo House 103 Archbishop Street Valletta, Malta Tel: (356) 233-121 Telex: 1278 OJAMED MW Telefax: (356) 235-145	(same as address)
MEXICO ACAPULCO	Mme Diane McLean de Huerta Honorary Consul	Canadian Consulate Hotel Club del Sol Mezzanine Floor Costera Miguel Aleman Acapulco, Mexico Tel: (748) 5-66-21	Canadian Consulate Apartado Postal 691 Acapulco, Gro. Mexico

MEXICO GUADALAJARA	Allan C. Rose Honorary Consul	Canadian Consulate Hotel Fiesta Americana, Local 30 Aurelio Aceves 225 44100 Guadalajara, Jalisco Mexico Tel: (36) 25-34-34 Ext. 3005	(same as address)
MEXICO MAZATLAN	Norbert J. Gibson Honorary Consul	Canadian Consulate Hotel Playa Mazatlan Loaiza 212 Mazatlan, Mexico Tel: (678) 3-73-20	Canadian Consulate Apartado Postal 614 82110 Mazatlan, Mexico
MEXICO TIJUANA	Roberto Encinas Ripa Honorary Consul	Canadian Consulate German Gedovius 5-201 Condominio del Parque Desarrollo Urbano Rio Tijuana 22320 Tijuana, Baja California Norte Mexico Tel: (66) 84-04-61	(same as address)
MONACO MONTE CARLO	Vacant		
NETHERLANDS ANTILLES CURAÇAO	Terry McCoy Honorary Consul	Canadian Consulate Maduro and Curiels Bank, N.V. Plaza JoJo Correa 2-4 Willemstad Curaçao, Netherlands Antilles Tel: (599) 613515 Cable: MADUROBANK Telex: 1127 MCBNK/NA Telefax: 616019 or 613731	Canadian Consulate P.O.Box 305 Curaçao, Netherlands Antilles
NICARAGUA MANAGUA	Enrique Belli Honorary Consul	Canadian Consulate 208 Calle del Triunfo Frente Plazoleta Telcor Central Managua, Nicaragua Tel: 00502-24541	Canadian Consulate Apartado 514 Managua, Nicaragua
OMAN MUSCAT	Vacant		
PAKISTAN KARACHI	Byram Avari Honorary Consul	Canadian Consulate c/o Beach Luxury Hotel Tamizuddin Khan Road, Suite 336 Karachi-0227, Pakistan Tel: (92) 551031-7 Telex: 23899 AVARI PK	(same as address)

<u>LOCATION</u>	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>MAILING ADDRESS</u>
PANAMA PANAMA CITY	Mrs. Ruth Lister de Denton Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Proconsa Aero Peru Piso 5B Calle 51 Este y Avenida 3A Sur Campo Alegre Panama City, Panama Tel: 00507-64-70-14	Canadian Consulate Apartado Postal 3658 Balboa, Panama
PARAGUAY ASUNCION	Bernhard Wiebe Honorary Consul	Canadian Consulate c/o Sociedad Cooperative Colonizadora Chortitzer Komitee Avenida Artigas 2006 Asuncion, Paraguay Tel: (595) 293 934 Telex: 454 PY (CHORTITZER)	Canadian Consulate c/o Sociedad Cooperative Colonizadora Chortitzer Komitee Casilla de Correo 883 Asuncion, Paraguay
SAUDI ARABIA JEDDAH	Sheikh Talal Yousuf Zahid Honorary Consul	Canadian Consulate Headquarters Building Zahid Corporate Group Jeddah, Saudi Arabia Tel: (966) 667-1156	Canadian Consulate P. O. Box 8928 Jeddah, Saudi Arabia
SPAIN BARCELONA	Peter S. Baugh Honorary Consul	Canadian Consulate Via Augusta 125, Atico 3A Barcelona 08006, Spain Tel: (34) (3) 209-0634	(same as address)
SPAIN MALAGA	John Schwarzmenn Honorary Consul	Canadian Consulate Edificio Horizonte Plaza de la Malagueta, 3 29016 Malaga, Spain Tel: (34) (952) 22 33 46 Telex: 73305-FRUCO E	Canadian Consulate Apartado Postal 99 29080 Malaga, Spain
SPAIN SEVILLE	Julian Garcia Hidalgo Honorary Consul	Canadian Consulate Avenida de la Constitucion 30 2nd Floor Seville 41001, Spain Tel: (34) (54) 22-94-13	(same as address)
TURKEY ISTANBUL	Yavuz Kireç Honorary Consul	Canadian Consulate Büyükdere Cad. 107/3 Begün Han Gayrettepe, Istanbul, Turkey Tel: (90) (1) 172-51-74 Telex: 26133 YVUZ TR	(same as address)

<u>LOCATION</u>	<u>NAME</u>	<u>ADDRESS</u>	<u>MAILING ADDRESS</u>
UGANDA KAMPALA	Donald Campbell Honorary Consul	Canadian Consulate Fifth Street Industrial Area Kampala, Uganda Tel: (256)(41)241380/233517 2345440/25891 Telex: 61049 BATA UGA	Canadian Consulate c/o Uganda Bata Shoe Co. Ltd. P. O. Box 422 Kampala, Uganda
URUGUAY MONTEVIDEO	Robert Lannes Clinton Honorary Consul	Canadian Consulate Juan Carlos Gomez 1348-1 Montevideo, Uruguay Tel: (598) 95-8583/ 95-8234 Telex: CALAN 829 UY	(same as address)

1 juillet 1989

CONSULS HONORAIRES

<u>LIEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
ALLEMAGNE REPUBLIQUE FEDERALE D' HAMBOURG	Werner Woitas Consul honoraire	Consulat du Canada Europa Carton AG Spitalerstrasse 11 2000 Hambourg République fédérale d'Allemagne Tél: (49) (040) 30901-100 No de communication; 2163057	(idem)
ANTILLES NEERLANDAISES CURACAO	Terry S. McCoy Consul honoraire	Consulat du Canada Maduro and Curiels Bank, N.V. Plaza JoJo Correa 2-4 Willemstad Curaçao, Antilles néerlandaises Cable: MADUROBANK Tél: (599) 613515 No de communication: 1127 MCBNK/NA Fax: 616019 ou 613731	Consulat du Canada B.P.305 Curaçao, Antilles néerlandaises
ARABIE SAOUDITE JEDDAH	Shiekh Talal Yousuf Zahid Consul honoraire	Consulat du Canada Headquarters Building Zahid Corporate Group Jeddah, Arabie Saoudite Tél: (966) 667-1156	Consulat du Canada P.O.Box 8928 Jeddah, Arabie Saoudite
AUSTRALIE PERTH	Mme Jeannie Lyall Consul honoraire	Consulat du Canada St.Martin's Tower, 19th Floor 44 St. George's Terrace Perth, Western Australia 6000 Tél: (09) 221 1770 Fax: 2211193	(idem)
BAHAMAS NASSAU	Donald Tomlinson Consul honoraire	Consulat du Canada No. 21 Out Island Traders Building Nassau, The Bahamas Tél: 393-2123 ou 24/393-2123 24/393-1305	(idem)
BELIZE BELIZE	Lester Young Consul honoraire	Consulat du Canada 120-A, New road Belize, Belize Tél: 02-31060	(idem)
BOLIVIE LA PAZ	Mme Barbara <u>Canedo</u> Patiño Consul honoraire	Consulat du Canada 2342 Avenida Arce La Paz, Bolivie Tél: (591)(2) 37-5224 No de communication: 3271	(idem)

...2

<u>LIEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
BRESIL RIO DE JANEIRO	Ford Campbell Williams Consul honoraire	Consulat du Canada Rua Dom Gerardo 35, Terceiro Andar Centro CEP 20.090 Rio de Janeiro, Brésil Tél: (55)(21) 233-9286	(idem)
BURUNDI BUJUMBURA	Jacques M.A. Persoons Consul honoraire	Consulat du Canada Siruco S.A.R.L. Bujumbura, Burundi Tél: (257) (22)-(2520 ou 2816) Fax: (257) (22) 2816	Consulat du Canada B.P.5 Bujumbura, Burundi
CAMEROUN DOUALA	Mme Paule Charest Consul honoraire	Consulat du Canada Centre d'affaires Flatters Bureau 201 B.P.2773 Douala, Cameroun Tél: (237) 42 70 03 No de communication: 5474KN Fax: 42 70 69	(idem)
CHYPRE NICOSIA	Michael Ioannides Consul honoraire	Consulat du Canada 15 Themistocles Dervis St. Margarita House, Suite 403 Nicosia, Chypre Tél: (357)(2) 451630 No de communication: 2110	Consulat du Canada P.O. Box 2125 Nicosia, Chypre
COLOMBIE CARTAGENA	Enrique Dager Consul honoraire	Consulat du Canada Calle de la Inquisicion con Santo Domingo Esquina No. 33-08 Apartamento 201 Cartagena, Colombie Tél: (57) 648-250	(idem)
EL SALVADOR SAN SALVADOR	James D. Hunter Consul honoraire	Consulat du Canada 111 Avenida Las Palmas San Benito San Salvador, El Salvador	Consulat du Canada Apartado Postal 1935 San Salvador El Salvador
EQUATEUR GUAYAQUIL	Felipe José <u>Costa</u> Echeverria Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Torres de la Merced Oficina 11-Piso 4 General Cordova 800 y Victor Manuel Rendon Guayaquil, Equateur Tél: (593)(4) 303-580/313-747	(idem)

<u>LEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
EQUATEUR QUITO	Gonzalo <u>Vorbeck</u> Pachano Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Josueth Gonzalez Avenida Seis de Diciembre 2816 y James Orton, Piso 4 Quito, Equateur No de communication: C.O.Banco Continental 22044 attention Gonzalo Vorbeck	(idem)
ESPAGNE BARCELONE	Peter S. Baugh Consul honoraire	Consulat du Canada Via Augusta 125, Atico 3A Barcelone 08006, Espagne Tél: (34)(3) 209-90634	(idem)
ESPAGNE MALAGA	John Schwarzmann Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Horizonte Plaza de la Malagueta, 3 29016 Malaga, Espagne Tél: (34)(952) 22 33 46 No de communication: 73305-FRUCO E	Consulat du Canada Apartado Postal 99 29080 Malaga, Espagne
ESPAGNE SEVILLE	Julian <u>Garcia</u> Hidalgo Consul honoraire	Consulat du Canada Avenida de la Constitucion 30 2 ^e Etage Seville 41001, Espagne Tél: (34)(54) 22-94-13	(idem)
FIDJI SUVA	Michael Waters Consul honoraire	a) Consulat du Canada a/s Canadian Airlines International 50 Thompson Street Suva, Fidji Tél: (679) 311-844 b) Consulat du Canada a/s Canadian Airlines International Arrivals Concourse Nandi International Airport Nandi, Fidji Tél: (00679)72-850	Consulat du Canada a/s Canadian Airlines International B.P. 1257 Suva, Fidji Consulat du Canada a/s Canadian Airlines International B.P. 9206 Nandi Airport Nandi, Fidji
FRANCE SAINT-PIERRE ET MIQUELON	Jean-Pierre Andrieux Consul honoraire	Consulat du Canada Place du Général de Gaulle Saint-Pierre Saint-Pierre et Miquelon Tél: (via opératrice Bell Cda + routing #199) 41-40-20 ou (709) 722-3892 (St. John's, Terre-Neuve)	Consulat du Canada B.P. 297 Saint-Pierre Saint-Pierre et

<u>LIEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
FRANCE STRASBOURG	Jean-Jacques Hetzel Consul honoraire	Consulat du Canada Polysar France Rue du Ried La Wantzenau, France Tél: (33) 88 96 26 51 No de communication: 870 043F Fax: 88 96 26 51	Consulat du Canada Polysar France B.P. 7 67610 La Wantzenau France
GRANDE- BRETAGNE GLASGOW	Duncan J. McKichan Consul Honoraire	Consulat du Canada MacLay, Murray and Spens Solicitors 151 St. Vincent Street Glasgow, G2 5NJ, Ecosse Tél: (44)(041) 221-4415 No de communication: 77474 VINDEX	(idem)
GROENLAND NUUK	Povl Brandt Consul honoraire	Consulat du Canada Nuna Air Postboks 800 3900 Nuuk, Groenland Tél: 009-299-25411 Telefax: 009-299-21244	(idem)
HONDURAS TEGUCIGALPA	Mme Sofia Gloetzner Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Comercial Las Castanas 6 ^{ème} Piso Boulevard Morazan Tegucigalpa, Honduras Tél: 00504-314548 ou 00504-314538 No de communication: 1683 DOMCAN HO	Consulat du Canada Apartado 174 C Tegucigalpa, Honduras
ISLANDE REYKJAVIK	Jon H. Bergs Consul général honoraire	Consulat général du Canada Sudurlandsbraut 10 108 Reykjavik, Islande Tél: (354)(1) 68-08-20 No de communication: 94014879 (signalez le code de pays: Grande-Bretagne (UK 51))	Consulat général du Canada P.O.Box 8094 128 Reykjavik, Islande C AND G
JAMAÏQUE MONTEGO BAY	Mme Lillian Crichton Agent consulaire honoraire	Consulat du Canada 29 Gloucester St. Montego Bay, Jamaïque Tél: 809-952-6198	(idem)
LIBERIA MONROVIA	Milton Bruce MacGregor Consul honoraire	Consulat du Canada EXCHEM Compound Harbel, Libéria Tél: 223-903/721-086 No de communication: 44299, A/B EXCHEM L1	Consulat du Canada P.O. Box 53 Harbel, Libéria

<u>LIEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
LUXEMBOURG LUXEMBOURG	William Bannerman Consul honoraire	Consulat du Canada 24-26, avenue de la Liberté 1930 Luxembourg Tél: (352) 40-24-20-1 No de communication: 1231	(idem)
MADAGASCAR ANTANANARIVE	Guy-Philippe Larin Consul honoraire	Consulat du Canada QIT-Madagascar Minerals Ltd. et Cie Lot II J 169 Antananarive (101) Madagascar Tél: (261)(2) 425-59 No de communication: 22448 QMMTNR MG	Consulat du Canada QIT-Madagascar Minerals Ltd et Cie B.P. 4003 Antananarive (101) Madagascar
MALTE VALLETTA	Joseph M. Demajo Consul honoraire	Consulat du Canada Demajo House 103 Archbishop Street Valletta, Malte Tél: (356) 233-121 No de communication: 1278 OJAMED MW Fax: (356) 235145	(idem)
MEXIQUE ACAPULCO	Mme Diane McLean de Huerta Consul honoraire	Consulat du Canada Hotel Club del sol Mezzanine Floor Costera Miguel Aleman Acapulco, Mexique Tél: (748) 5-66-21	Consulat du Canada Apartado Postal 691 Acapulco, Gro. Mexique
MEXIQUE GUADALAJARA	Allan C. Rose Consul honoraire	Consulat du Canada Hotel Fiesta Americana, Local 30 Aurelio Aceves 225 44100 Guadalajara, Jalisco Mexique Tél: (36) 25-34-34 Poste 3005	(idem)
MEXIQUE MAZATLAN	Norbert J. Gibson Consul honoraire	Consulat du Canada Hotel Playa Mazatlan Loaiza 212 Mazatlan, Sinaloa, Mexique Tél: (678) 3-73-20	Consulat du Canada Apartado Postal 614 82110 Mazatlan, Sin. Mexique
MEXIQUE TIJUANA	Robert <u>Encinas</u> Ripa Consul honoraire	Consulat du Canada German Gedovius 5-201 Condominio del Parque Desarrollo Urbano Rio Tijuana 22320 Tijuana, Baja California Norte Mexique Tél: (66) 84-04-61	(idem)
MONACO MONTE CARLO	(vacant)		

<u>LIEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
NICARAGUA MANAGUA	Enrique Belli Consul honoraire	Consulat du Canada 208 Calle del Triunfo Frente Plazoleta Telcor Central Managua, Nicaragua Tél: 00502-24541	Consulat du Canada Apartado 514 Managua, Nicaragua
OMAN MUSCAT	(vacant)		
UGANDA KAMPALA	Donald Campbell Consul honoraire	Consulat du Canada Fifth Street Industrial Area Kampala, Ouganda Tél: (256)(41)241380/233517 2345440/25891 No de communication: 61049 BATA UGA	Consulat du Canada c/o Uganda Bata Shoe Co. Ltd. P.O. Box 422 Kampala, Ouganda
PAKISTAN KARACHI	Byram Avari Consul honoraire	Consulat du Canada c/o Beach Luxury Hotel Tamizuddin Khan Road, Suite 336 Karachi-0227, Pakistan Tél: (92) 551031-7 No de communication: 23899 AVARI PK	(idem)
PANAMA PANAMA CITY	Mme Ruth Lister de Denton Consul honoraire	Consulat du Canada Edificio Proconsa Aero Peru Piso 5B Calle 51 Este y Avenida 3A Sur Campo Alegre Panama City, Panama Tél: 00507-64-70-14	Consulat du Canada Apartado Postal 3658 Balboa, Panama
PARAGUAY ASUNCION	Bernhard Wiebe Consul honoraire	Consulat du Canada c/o Sociedad Cooperative Colonizadora Chortitzer Komitee Avenida Atigas 2006 Asuncion, Paraguay Tél: (595) 293 934 No de communication: 454 PY (CHORTITZER)	Consulat du Canada c/o Sociedad Cooperative Colonizadora Chortitzer Komitee Casilla de Correo 883 Asuncion, Paraguay
REPUBLIQUE DOMINICAINE SAINT-DOMINGUE	José A. Brache Consul honoraire	Consulat du Canada Mahatma Gandhi 200 Coin Jean Sanchez Ramirez Saint-Domingue République Dominicaine Tél: (809) 689-0002 No de communication: 3460611	Consulat du Canada B.P. 2054 Saint-Domingue République Dominicaine

<u>LIEU</u>	<u>NOM</u>	<u>ADRESSE</u>	<u>ADRESSE POSTALE</u>
TURQUIE ISTAMBOUL	Yavuz Kireç Consul honoraire	Consulat du Canada Büyükdere Cad. 107/3 Begün Han Gayrettepe, Istamboul, Turquie Tél: (90)(1) 172-51-74 No de communication: 26133 YVUZ TR	(idem)
URUGUAY MONTEVIDEO	Robert Lannes Clinton Consul honoraire	Consulat du Canada Juan Carlos Gomez 1348-1 Montevideo, Uruguay Tél: (598) 95-8583/ 95-8234 No de communication: CALAN 829 UY	(idem)

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 29/89 May 1, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 29/89 le 1^{er} mai 1989

SECOND LANGUAGE EVALUATION
WRITING TEST FOR EXEMPTION

ÉVALUATION DE LA LANGUE SECONDE
TEST D'EXPRESSION ÉCRITE
POUR L'EXEMPTION

The Official Languages Division (ADL) announces that the Second Language Evaluation Writing Test for Exemption will take place on May 15, 19, 22, 26 and 29, 1989.

La Direction des langues officielles (ADL) annonce que le Test d'expression écrite pour l'exemption (ELS) sera administré les 15, 19, 22, 26 et 29 mai 1989.

The test is used to determine whether candidates who have obtained level C on the SLE Writing test can be exempted from further testing in the writing skill. To be eligible, one must have obtained level C with a score of at least 69/75 if tested prior to June 1, 1988, or a score of at least 51/55 if tested after June 1, 1988.

Ce test sert à déterminer si les candidats qui ont obtenu le niveau C au Test d'expression écrite (ELS) peuvent être exemptés d'évaluations ultérieures en expression écrite. Pour être éligible, il faut avoir obtenu le niveau C avec une note d'au moins 69/75 pour les examens administrés avant le 1^{er} juin 1988 ou une note d'au moins 51/55 pour les examens administrés après le 1^{er} juin 1988.

In this test, candidates have one hour to write one letter or memorandum in their second official language. They have three topics to choose from.

Dans ce test, on demande aux candidats de rédiger une lettre ou une note de service dans leur seconde langue officielle. Ils ont une heure pour rédiger le texte et peuvent choisir parmi trois sujets proposés.

Unlike other second language evaluation tests, administration of this test is limited to two periods a year, on dates announced by the Personnel Psychology Centre (PPC), and the next session will be held only in September 1989.

À la différence des autres tests d'évaluation de la langue seconde, ce test n'est administré que deux fois par année, aux dates indiquées par le Centre de psychologie du personnel (CPP), et la prochaine session n'aura lieu qu'en septembre 1989.

Eligible employees interested in taking this test may register by calling Elaine Smith (ADL) at 992-8889.

Les employés éligibles qui sont intéressés à subir ce test peuvent s'inscrire en téléphonant à Elaine Smith (ADL) au 992-8889.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 30

July 24, 1989

Numéro 30

le 24 juillet 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONHighlighting on Fax Material

Originators of Fax material should be made aware that highlighting with various coloured markers of material which is to be transmitted by fax will, in fact, blacken-out the area so marked. While it is understandable that originators may wish to bring certain areas of the materials contents to the attention of the recipient(s), or to alert senders of important delivery instructions, this is negated when the addressees receive the material, as the area in question is illegibly smudged. The purpose of the highlighting is therefore totally defeated, usually resulting in phone calls to the originating office requesting clarification of the missed portion(s).

Kigali - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Kigali is (250) 72719.

Harassment in the Work Place

It is the policy of the Federal Government to provide a work environment that is free of harassment. While much has been written on what constitutes harassment, and all employees received a pamphlet published by the Treasury Board with a recent paycheque, the Treasury Board has now made available to Departments a video in both French and English which is instructive. All employees are invited to one of the

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSurlignage sur les documents envoyés par télécopieur

Les auteurs de documents envoyés par télécopieur devraient être informés que le surlignage, au moyen de surligneurs de diverses couleurs, de documents devant être envoyés par télécopieur aura comme effet de noircir le passage surligné. Il est normal que les auteurs désirent porter certains passages du document à l'attention du destinataire ou attirer l'attention de l'employeur sur d'importantes instructions d'acheminement; le surlignage n'est toutefois plus utile lorsque le destinataire reçoit le document, car le passage est alors maculé et illisible, ce qui donne un effet contraire à l'effet recherché. Le destinataire doit alors généralement appeler l'auteur et demander des éclaircissements sur les passages illisibles.

Kigali - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Kigali est (250) 72719.

Le harcèlement en milieu de travail

La politique du gouvernement fédéral est de fournir un milieu de travail exempt de harcèlement. Même s'il existe une documentation abondante expliquant comment se manifeste le harcèlement, et même si tous les employés ont reçu récemment avec leur chèque de paye un feuillet émis par le Conseil du Trésor à ce sujet, le Conseil a maintenant mis à la disposition des ministères un vidéo-éducatif en français et en anglais. Tous les employés sont invités

several showings that will take place on August 10 and 11 in Room D2-210 at the following times:

9 a.m. - in English
10 a.m. - in French
11 a.m. - in English
12 noon - in French
1 p.m. - in English
2 p.m. - in French
3 p.m. - in English
4 p.m. - in French

à assister à une des séances de visionnement qui auront lieu les 10 et 11 août à la salle D2-210 aux heures suivantes:

9 h - en anglais
10 h - en français
11 h - en anglais
12 h - en français
1 h - en anglais
2 h - en français
3 h - en anglais
4 h - en français

PERSONNEL INFORMATION

New Reciprocal Transfer Agreements

On September 27, 1988 a Reciprocal Transfer Agreement was signed with Fishery Products International Ltd (Newfoundland) and another was signed with the Ontario Centre for Farm Machinery and Food Processing Technology on February 6, 1989.

Under such Agreements, a transfer of contributions and service may be made between the Public Service Superannuation account and either the Fishery Products International Ltd (Newfoundland) or the Ontario Centre for Farm Machinery and Food Processing Technology's pension fund, provided that the employee has not received a refund of pension contributions from the former employer.

Applications must be made before September 27, 1989 (Fishery Products International Ltd Newfoundland) or by February 6, 1990 (Ontario Centre for Farm Machinery and Food Processing Technology), or within one year of initial participation under the new employer's plan, whichever is later.

For further information regarding these Reciprocal Transfer Agreements, please contact ABMS at 996-8988.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Nouveaux accords réciproques de transfert

Le 27 septembre 1988 un accord réciproque de transfert a été signé avec Les Fruits de mer FPI Limitée (Terre-Neuve) et un autre avec le Ontario Centre for Farm Machinery and Food Processing Technology signé le 6 février 1989.

En vertu de ces accords, il est permis d'effectuer le transfert des cotisations et service, entre le compte de pension de retraite de la Fonction publique et Les Fruits de mer FPI Limitée (Terre-Neuve) ou le Ontario Centre for Farm Machinery and Food Processing Technology, pourvu que l'employé n'ait pas reçu un remboursement des cotisations versées à son ancien régime.

La demande de transfert devra être faite avant le 27 septembre 1989 (Les Fruits de mer FPI Limitée Terre-Neuve) et le 6 février 1990 (Ontario Centre for Farm Machinery and Food Processing Technology) ou au cours de la première année d'adhésion au régime de pension du nouvel employeur. La date la plus récente doit être retenue.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec ABMS à 996-8988.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Benoit, R. (FS)	Brasilia	T & L / C & V	1989-06-19
Goulet, J. (PM)	Kigali	T & L / C & V	1989-07-11
Maltais, O. (PM)	T & L / C & V	Kigali	1989-07-04
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Benoit, R. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-07-17
Goulet, J. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-10-02
Maltais, O. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-06-30

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bobias, D. (FS)	IFX	LSR	1989-07-10
Cousineau, P. (FS)	IMH	Language Training/ Cours de langue	1989-06-12
Julien, M. (FS)	MINA	T & L / C & V	1989-06-30
Leclaire, A. (FS)	T & L / C & V	GGBS	1989-07-10
	LSR	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-07-24
Lotin, H. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-06-28
	T & L / C & V	PSR	1989-07-05
McGivern, B. (FS)	Language Training/ Cours de langue	JLO	1989-07-05
Morrison, G. (FS)	EST	T & L / C & V	1989-06-02
Smith, G.J. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1989-06-23

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Whelton, C.	FS-1D	JLE	1989-07-04
-------------	-------	-----	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Green, L. (EX)	DND/MDN	Language Training/ Cours de langue	1989-05-26
----------------	---------	---------------------------------------	------------

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Archambault, J.M. (CR)	T & L / C & V	Jakarta	1989-07-13
Barrenger, M. (CR)	ABMR	T & L / C & V	1989-07-01
	T & L / C & V	Libreville	1989-07-07
Blackwell, A.S. (AS)	Lagos	T & L / C & V	1989-07-11
Boucher, R. (CR)	Kinshasa	T & L / C & V	1989-07-11
Brunton, C. (CR)	Tokyo	T & L / C & V	1989-07-13
Couturier, R.N. (AS)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1989-06-30
Cox, R. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-07-14
Desloges, M. (ST-SCY)	RWR	T & L / C & V	1989-07-21
Desroches, P. (CR)	Language Training/ Cours de langue	Peking/Pékin	1989-06-27
Dompierre, M. (CR)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-07-13
Esposito-Welton, G. (CR)	Kingston	T & L / C & V	1989-07-09
Flett, R. (CM)	T & L / C & V	Mexico	1989-07-06
Fortin, L. (CR)	Ouagadougou	CFX	1989-06-02
	CFX	Libreville	1989-06-09
	Libreville	CFX	1989-06-30
Giesbrecht, G. (CM)	Islamabad	T & L / C & V	1989-07-08
Grover, B. (ST-SCY)	PSR	EPT	1989-07-10
Hurst, J. (CR)	Jakarta	T & L / C & V	1989-07-09
	T & L / C & V	Georgetown	1989-07-14
Jeanes, B.L. (AS)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1989-07-06
King, R.D.	Prague	London/Londres	1989-07-03
Klein, A. (CR)	T & L / C & V	BMPA	1989-07-11
Koop, R. (CR)	MRPA	Peking/Pékin	1989-07-14
Labrèche, A. (CR)	Libreville	T & L / C & V	1989-07-12
Lefevre, J.-P.	Moscow/Moscou	DND/MDN	1989-07-03
Laframboise, J.-P. (AS)	T & L / C & V	Helsinki	1989-06-20
Legendre, D. (CR)	T & L / C & V	DMC	1989-10-10
Létourneau, G. (AS)	Dhaka	T & L / C & V	1989-07-04
	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1989-07-12
Martel, P. (CR)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1989-06-15
	T & L / C & V	ABMR	1989-07-18
McEachern, W.E. (AS)	Baghdad/Bagdad	APSA	1989-07-03
Morissette, J.R. (AS)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1989-07-06
Muszynski, K. (GS-PRC)	ISSG	Washington	1989-07-01
Nadeau, C. (CR)	ACBX	T & L / C & V	1989-07-17
Rayburn, A. (AS)	T & L / C & V	Washington	1989-07-12
Sauvé, A. (CR)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1989-06-24
	T & L / C & V	Washington	1989-07-07
Springett, G. (CR)	DMC	T & L / C & V	1989-06-30
Takla, M. (CR)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1989-07-12
Vachon, C. (ST-SCY)	IFX	JCD	1989-07-10
Villeneuve, L. (AS)	Dakar	T & L / C & V	1989-07-11
Wallace, K. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	PST	1989-07-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Benoft, J.A.	DND/MDN	Paris	1989-07-03
Blais, M.J.	DND/MDN	Prague	1989-07-03
Brown, R.A.	DND/MDN	Belgrade	1989-07-03
Cathcart, W.D.	DND/MDN	Warsaw/Varsovie	1989-07-03
Chasles, A.	DND/MDN	London/Londres	1989-07-03
Clark, D.	Budapest	DND/MDN	1989-07-08
Connors, J.I.	DND/MDN	London/Londres	1989-07-03
Couture, J.Y.	DND/MDN	Paris	1989-07-03
Davies, F.R.	Belgrade	DND/MDN	1989-07-03
Delorme, D.E.J.	Havana/La Havane	DND/MDN	1989-07-03
Dougherty, T.M.	DND/MDN	Moscow/Moscou	1989-07-03
Dudka, B.J.	Moscow/Moscou	DND/MDN	1989-07-03
Durand, J.D.A.P.	DND/MDN	London/Londres	1989-07-03
Hauser, A.J.	DND/MDN	Havana/La Havane	1989-07-03
Hicks, R.A.	DND/MDN	London/Londres	1989-07-03
Hodder, E.S.	DND/MDN	London/Londres	1989-07-03
Keagan, B.D.	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1989-07-03
Kinney, R.P.	DND/MDN	Havana/La Havane	1989-07-03
Labelle, J.	DND/MDN	Prague	1989-07-03
Lalonde, M.E.	Prague	DND/MDN	1989-07-03
Legarde, R.R.J.	Budapest	DND/MDN	1989-07-03
MacInnis, B.D.	Havana/La Havane	DND/MDN	1989-07-03
Mack, R.	DND/MDN	Budapest	1989-07-03
Martel, J.J.P.	Budapest	DND/MDN	1989-07-03
Noel, R.	DND/MDN	Budapest	1989-07-03
Olicard, D.C.	DND/MDN	Paris	1989-07-03
Ramsey, G.B.	Belgrade	DND/MDN	1989-07-03
Rantala, K.L.	Warsaw/Varsovie	DND/MDN	1989-07-03
Thickson, J.W.	DND/MDN	Budapest	1989-07-03
Vanluven, K.W.J.	DND/MDN	Moscow/Moscou	1989-07-03
Woodhead, P.C.	DND/MDN	Belgrade	1989-07-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desloges, C. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-07-07
Guindi, A. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1989-07-07

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hamel, J.P. (FS)	Yaoundé	T & L / C & V	1989-06-20
Lang, J.H. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1989-06-28
MacDonald, M.L. (FS)	Oslo	T & L / C & V	1989-06-28
McAlpine, R.A. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1989-06-30
Panday, K. (FS)	Port of Spain	T & L / C & V	1989-06-30
Roberts, W.J. (FS)	Stockholm	T & L / C & V	1989-07-05
Robinson, W.R. (FS)	LST	T & L / C & V	1989-07-03
Sarda, L. (FS)	Washington	T & L / C & V	1989-07-01
St. George, J. (FS)	Minneapolis	T & L / C & V	1989-06-25
	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1989-06-29
Turner, D.R. (FS)	PST	T & L / C & V	1989-07-03

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Harman, J.J. (FS)	ISTC/St. John's	T & L / C & V	1989-06-30

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce that Mr. John R. MacLachlan has retired from the Public Service effective July 15, 1989 after thirty-six years of distinguished service. Upon leaving the Canadian Army (RCOC) with the rank of Major, Mr. MacLachlan joined the former Immigration Foreign Service in May 1966 and served in a variety of positions at Headquarters and abroad. In Ottawa he worked in the following divisions: Recruitment and Counselling (1968-70); Director, Asia and Pacific (1976-78); Chief Inspector, Management Review and Audit (1981-83); Davos Coordinator (1986-87). In addition, he was seconded to the Canadian Employment and Immigration as Director, Immigration for Ontario Region (1974-75). He also served with distinction in Manila (1966-68); Port of Spain (1970-73); New York (1973-74); Hong Kong (1978-81) and London (1987-89). He was Consul General in Birmingham (1983-84) and High Commissioner to Guyana (1984-86).

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. John R. MacLachlan a pris sa retraite de la Fonction publique le 15 juillet 1989 après trente six ans de bons et loyaux services. Après avoir quitté l'Armée canadienne (RCOC) avec le rang de major, M. MacLachlan s'est joint à l'ancien Service de l'immigration à l'étranger en mai 1966 et y a occupé plusieurs postes, autant à la centrale qu'à l'étranger. À Ottawa il a travaillé dans les directions suivantes: Recrutement et orientation (1968-70); Directeur de l'Asie et du Pacifique (1976-78); Inspecteur en chef, Direction générale de la révision de la gestion et de la vérification (1981-83) et Coordonnateur-Davos (1986-87). En outre, il a été détaché à la Commission de l'emploi et de l'immigration comme directeur de l'immigration de la région de l'Ontario. Il a aussi servi avec distinction à l'étranger y compris à Manille (1966-68); Port of Spain (1970-73); New York (1973-74); Hong Kong (1978-81) et Londres (1987-89). Il a été Consul général à Birmingham (1983-84) et Haut-commissaire en Guyane (1984-86).

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-build Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR RENT: Roomy one bedroom apartment with den in Centretown. Available for sub-let August 15 (approximately). \$386.95 (including cable). Call D. Jacques, EPR, 995-7523.

FOR RENT: Cottage on Big Rideau Lake, 100 km from Ottawa. Fully furnished and equipped, three bedrooms. Partially air conditioned. On lakefront near Narrows lock. Available for minimum two week periods during summer and autumn. Inclusion of 16 ft. power boat negotiable. For further information call Bob 782-0482.

FOR RENT: 2 bedrooms plus 1 in basement, 1½ bathrooms, recreation room in basement. Large fenced yard ideal for pets. 5 appliances included if required. 20-25 minutes to External Affairs Building off highway 417 at Limoges, Ontario. \$800 per month. Available September. Phone work 992-3866, home 443-1255.

FOR RENT: Ann Manor - 71 Somerset St. W., 16th floor, \$975 per month. One half block from the canal and five minutes from the N.A.C. This well managed and maintained condominium is in the Golden Triangle and close to shops and restaurants on Elgin Street. Two bedrooms with 2 piece ensuite bathroom off the master, 3 appliances (refrigerator, stove and dishwasher). Rent includes heat, air conditioning, water, hydro, underground parking and storage locker. The large balcony off the living room faces east and the canal. This apartment is newly carpeted throughout. Extra large walk-in closet. For more information and appointment to view call: 234-8216 (home) 692-4573.

FOR RENT: On 3 treed acres on escarpment in beautiful Skyridge, Gatineau Park, 7 miles with no traffic lights to Pearson Bldg., ski and walking trails at doorstep, 3,200 sq. ft. modern cedar home, 3-5 bedrooms, one with fireplace, guest room, living room with cathedral ceiling and fireplace, balcony from living room and dining room to rock garden, step-down den, large eat-in kitchen, 5 appliances, laundry, workshop, oil heating. Available August for up to 4 years. \$1,200 per month. Contact Graham Lochhead at 996-2964 or Karen at 995-2124; home - 827-0637.

TO SHARE: House with very private bedroom, bath & study; living room with fireplace and separate dining room; eat-in kitchen with cathedral ceiling; 5 appliances; large garden and parking. Located 5 minutes from External. \$450 per month. Call 231-7822.

FOR SALE: 1983 Renault 5 GTL, 5 doors, AM-FM radio, grey, manual transmission, radial tires (spare and jack), 79,000 km, 4 cylinders, 1289 c.c. Body and engine in excellent condition, new front brakes and exhaust system, Renault manufacturer's and Haynes manuals, certified. Asking \$1,900. Paul 996-1082 (office) or 236-1319 (home).

FOR SALE: 1982 Mercury Lynx, 2 doors, radio, tape deck, asking \$2,000. Phone (work) 992-3866, (home) 443-1255.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 14 - July 28, 1989

89/26

14 juillet - 28 juillet 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-451

SM RCN 89-451

Project Manager
Accounting
Costing Policy Branch
Office of the Comptroller General

Chargé de projet
Direction de la politique de comptabilité et
d'attribution des coûts
Bureau du Contrôleur général

Responsible for managing major accounting and costing policy initiatives, the person in this position must have substantial experience in the development of government-wide policies and guidelines aimed at improving accounting and costing practices and in the development and implementation of management controls. Experience in controlling project activities and managing staff and contract resources is also required.

Comme la personne choisie pour ce poste sera chargée de la gestion d'importantes activités associées à la politique de comptabilité et d'attribution des coûts, elle doit posséder une expérience appréciable de l'élaboration de politiques et de lignes directrices pour l'ensemble du gouvernement visant à améliorer les pratiques de comptabilité et d'attribution des coûts ainsi que de l'élaboration et de la mise en oeuvre de contrôles de gestion. En outre, elle doit posséder une expérience du contrôle des activités de projet ainsi que de la gestion d'employés et de ressources contractuelles.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 14 - July 28, 1989

89/26

14 juillet - 28 juillet 1989

EX-3

NCR

89-523

EX-3

RCN

89-523

**Director General
Legislative Affairs
Revenue Canada
Taxation**

**Directeur général
Affaires législatives
Revenu Canada
Impôt**

In this position, you will liaise with the Department of Finance regarding weaknesses and problems in interpretation identified in the various acts that directly affect the Department. You will also be responsible for maintaining extensive information networks with other interested departments and branches.

Dans ce poste, vous assurerez la liaison avec le ministère des Finances relativement aux lacunes et aux problèmes d'interprétation relevés dans les diverses lois qui touchent directement le ministère. En plus, le maintien des réseaux importants d'information avec d'autres ministères intéressés et les directions générales seront de votre gouverne.

We are looking for someone with extensive experience in analyzing and recommending amendments to the Income Tax Act and Regulations. Experience in managing a division is also essential.

Nous cherchons une personne qui possède une vaste expérience dans l'analyse et la recommandation des modifications à la Loi et aux règlements fiscaux. Une expérience dans la gestion d'une division est aussi essentielle.

This bilingual non-imperative (CCC/CCC) position will be of particular interest to those occupying positions at the EX-1, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, à désignation non impérative, CCC-CCC, sera d'intérêt particulier aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, d'un niveau équivalent ou supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 14 - July 28, 1989

89/26

14 juillet - 28 juillet 1989

SM NCR 89-530

SM RCN 89-530

**Director
Community Support and Participation
Multiculturalism
Secretary of State**

**Directeur
Programme d'appui communautaire et de participation
Multiculturalisme
Secrétariat d'État**

You will be responsible for developing and managing national programs and policies designed to strengthen ethnic and cultural communities in terms of their organizational development to promote their specific interests and their full participation in Canadian life. You must also develop social and cultural recommendations and programs/projects.

Vous serez responsable d'élaborer et de gérer des programmes et des politiques d'ordre national visant à renforcer les communautés ethnoculturelles au plan de leur développement organisationnel afin de promouvoir leurs intérêts particuliers et leur pleine participation à la vie canadienne. Vous devrez de plus élaborer des recommandations et des programmes/projets à caractère socioculturel.

You must be an excellent manager, capable of working in an environment with a clientele whose needs are very wide-ranging. You must also have experience in managing programs for a specific segment of Canada's population. You must have worked in co-operation with community groups and associations. Policy-making experience is also necessary.

Vous devez être excellent gestionnaire, capable d'oeuvrer dans un milieu de travail avec une clientèle à besoins très variés. Vous devez de plus avoir de l'expérience dans la gestion de programmes visant un secteur précis de la population canadienne. Vous devez avoir travaillé en collaboration avec des groupes et des associations communautaires. Une expérience de l'élaboration de politiques est aussi nécessaire.

If you are a leader and occupy an SM minus one or senior position, you will probably be interested in this bilingual imperative (BBB/BBB) position.

Si vous êtes "leader" et que vous occupez un poste de niveau SM moins un ou supérieur vous serez probablement intéressé à ce poste bilingue impératif BBB/BBB.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille du développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 14 - July 28, 1989

89/26

14 juillet - 28 juillet 1989

SM

NCR

89-496

SM

RCN

89-496

**Group Chief
Policy Evaluation
Administrative Policy Branch
Treasury Board Secretariat**

**Chef de groupe
Évaluation des politiques
Direction de la politique administrative
Secrétariat du Conseil du Trésor**

As the Group Chief of Policy Evaluation you will be accountable for the development and implementation of the administrative policy monitoring system in the context of the Increased Ministerial Authority and Accountability (IMAA) initiative. You will conduct evaluations and reviews of the policies outlined in the Administrative Policy Manual. You will also provide departments with guidelines for the auditing of administrative policies and participate in the review of departmental Operational Plan Frameworks (OPFs). In addition, it will be your responsibility to review the performance of departments with respect to IMAA agreements.

À titre de chef de groupe, Évaluation des politiques, vous serez chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre le système de surveillance de la politique administrative dans le cadre de l'Accroissement des pouvoirs et responsabilités ministériels (APRM). Vous devrez réaliser des évaluations et des examens des politiques décrites dans le Manuel de la politique administrative. Vous devrez aussi fournir aux ministères des lignes directrices sur la vérification des politiques administratives et prendre part à la revue du cadre du plan opérationnel des ministères. En outre, vous serez chargé de revoir le rendement des ministères par rapport aux accords d'APRM.

You will have experience in the review of administrative and management policies and practices in federal or provincial governments at both the departmental and central agency levels. You will have demonstrated ability to manage professional groups in fields such as evaluation, policy development, or program management. You will also have a thorough understanding of the interrelationship between Central Agency requirements and Departmental needs. The position also requires a good knowledge of the principles and practices for the evaluation of programs and/or administrative policies in the public sector and contemporary management principles and "best practices".

Vous devez posséder une expérience de l'examen de pratiques et de politiques d'administration et de gestion des gouvernements fédéral ou provinciaux, tant au niveau des ministères que des organismes centraux. Vous devez posséder la capacité manifeste de gérer des groupes professionnels dans des domaines comme l'évaluation, l'élaboration de politiques ou la gestion de programmes. Vous devez avoir une connaissance approfondie des liens qui existent entre les exigences des organismes centraux et les besoins des ministères ainsi qu'une bonne connaissance des principes et des pratiques de l'évaluation de programmes et/ou des politiques administratives dans le secteur public et des "meilleures pratiques" et principes modernes de gestion.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position could be of interest to employees occupying positions at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 14 - July 28, 1989

89/26

14 juillet - 28 juillet 1989

SM NCR 89-414

SM RCN 89-414

Manager
Payment Products and Services Group
Supply and Services Canada

Gestionnaire
Groupe de services et produits de paiement
Approvisionnement et Services Canada

The person occupying this position will be responsible for the functional direction and coordination of call SSC activities required to manage the delivery of Payment Products and Services to client departments. These products include for example, Revenue Canada Taxation Refund Payments, Canada Pension Plan payments, and Suppliers' Accounts payments. Major job functions include product planning, development of functional specifications for automated payment systems, liaison with client departments and provision of functional direction to the regional and information processing organizations of SSC.

La personne titulaire de ce poste sera chargée de la coordination et de la direction fonctionnelles de toutes les activités d'ASC requises pour gérer la prestation des services et produits de paiement aux ministères clients. Ces produits comprennent par exemple les paiements de remboursement d'impôt de Revenu Canada, les paiements du Régime de pensions du Canada et les paiements des comptes créditeurs. Les principales fonctions du poste comprennent la planification de produits, l'élaboration de spécifications fonctionnelles pour les systèmes de paiement automatisés, la liaison avec les ministères clients ainsi que la prestation de directives fonctionnelles aux organisations régionales et aux organisations d'informatique d'ASC.

We are therefore, looking for someone with experience in the development and operation of large-scale EDP based services. That person will also have had experience in developing strategies and plans, as well as the negotiation of the quality of service and financial arrangements which meet the needs of service organizations and their clients. Experience in the managing of people and substantial budgets is also required.

Par conséquent, nous sommes à la recherche d'une personne qui possède une expérience de l'élaboration et de l'exploitation de services informatisés d'envergure. Elle doit posséder une expérience de l'élaboration de stratégies et de plans ainsi que des négociations portant sur la qualité du service et les dispositions financières en fonction des besoins des organismes de services et de leurs clients. En outre, elle doit posséder une expérience de la gestion de ressources humaines ainsi que de budgets appréciables.

This bilingual position could be of interest to persons occupying positions at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 30/89 May 3, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 30/89 le 3 mai 1989

WORKSHOP – DEALING WITH THE
TROUBLED EMPLOYEE ABROAD

The Employee Assistance Programme (ABCA) is offering a half-day workshop to assist supervisors/managers going abroad, who may have to deal with employees experiencing personal problems which could affect their performance on the job.

Who should attend

- Employees going abroad who will supervise at least one individual, whether or not they have prior supervision experience.
- Employees who want to know how the Employee Assistance Programme can assist supervisors in resolving work performance problems caused by personal difficulties, e.g. divorce, alcoholism, depression, etc.
- Supervisors and potential supervisors who want to deal effectively with employees experiencing personal difficulties and reduce their stress level in doing so.

Objectives

- To help participants decide whether the performance gap of an employee is the result of a personal problem or a work-related difficulty.

ATELIER – COMMENT TRANSIGER AVEC LES
EMPLOYÉS EN DIFFICULTÉ À L'ÉTRANGER

Le Programme d'aide aux employés (ABCA) offre un atelier d'une demi-journée pour aider les surveillants et gestionnaires affectés à l'étranger qui auront peut-être à transiger avec des employés dont les problèmes personnels affectent le rendement au travail.

Qui devrait assister

- Les employés affectés à l'étranger qui surveilleront au moins une personne, qu'ils aient ou non déjà une expérience de surveillance.
- Les employés qui veulent savoir comment le Programme d'aide aux employés peut venir en aide aux surveillants qui ont à transiger avec des problèmes de rendement au travail causés par des difficultés personnelles, p. ex. divorce, alcoolisme, dépression, etc.
- Les surveillants et futurs surveillants qui veulent apprendre à transiger efficacement et de la façon la moins stressante possible avec des employés aux prises avec des problèmes personnels.

Objectifs

- Aider les participants à décider si l'écart de rendement d'un employé est le résultat d'un problème personnel ou d'un problème relié au travail.

- To help participants better understand those personal problems most likely to be experienced by employees and the effect these may have on their performance.
- To help participants understand and master the use of an effective model of intervention (the ODIR method).

Summary of Workshop

- Identification of performance problems.
- Identification of supervisor behaviour in response to the problems identified.
- Identification of causes (personal and work-related).
- Personal problems and their impact on work-performance.
- Intervention procedure: the ODIR method.

Outcome

- Participants will be able to deal with employees experiencing personal problems that affect their work performance, in an effective and non-stressful way.
- Employees experiencing personal problems will be given the opportunity to seek professional help in a constructive manner.

When

June 6, from 9:00 a.m. to 12:30 p.m. in French.

June 13, from 9:00 a.m. to 12:30 p.m. in English.

- Aider les participants à mieux comprendre les problèmes personnels que les employés sont le plus susceptibles de vivre, et l'effet de ces problèmes sur le rendement au travail.
- Aider les participants à comprendre et à maîtriser un modèle d'intervention efficace (la méthode ODIR).

Résumé de l'atelier

- Identification des problèmes de rendement.
- Identification des comportements que manifestent les surveillants en réponse à ces problèmes.
- Identification des causes (personnelles et reliées au travail).
- Les problèmes personnels et leur influence sur le rendement au travail.
- Le processus d'intervention: la méthode ODIR.

Résultats

- Les participants pourront transiger avec des employés aux prises avec des problèmes personnels qui affectent leur rendement au travail et ce de façon efficace et non-stressante.
- Les employés aux prises avec des problèmes personnels auront l'occasion de bénéficier de services professionnels.

Quand

Le 6 juin de 9 h à 12 h 30, en français.

Le 13 juin de 9 h à 12 h 30, en anglais.

Where

June 6 - Posting Services Centre (ABC), Lester B. Pearson Building (D1-195).

June 13 - Lester B. Pearson Building, Room D2-210.

Registration

Please telephone the Posting Services Centre (ABC) at 995-9335 before June 2, for the workshop in French, and before June 9, for the one in English.

Où

Le 6 juin, au Centre des services à l'affectation (ABC) édifice Lester B. Pearson (D1-195).

Le 13 juin, édifice Lester B. Pearson à la salle D2-210.

Inscription

Veillez téléphoner au Centre des services à l'affectation (ABC) au 995-9335 avant le 2 juin pour l'atelier en français, et avant le 9 juin pour celui en anglais.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 31

July 31, 1989

Numéro 31

le 31 juillet 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSCOSICS Demo Centre

The August schedule for French and English COSICS demonstrations is posted at the Demo Centre and will appear in next week's Administrative Notices.

You can register by dropping by the Demo Centre or by phoning 990-8235.

Education Up-date

The Posting Services Centre is organizing an "Education Up-date" information session for Foreign Service employees and their families returning to the National Capital Region this summer. Representatives from the Ontario and Quebec Ministries of Education, as well as several of the major school boards in the region, will be on hand to describe their programs and to answer your questions.

Who should attend

Any employees and/or spouses returning from posting to the N.C.R. whose children will be entering or returning to publicly-funded Ontario or Quebec school systems this fall. High school students are also invited to attend.

Objectives

To enable participants:

- to understand the curricula, academic philosophy, special programs and student academic requirements of

Centre de démonstration du COSICS

L'horaire du mois d'août pour les démonstrations du COSICS en français et en anglais est affichée au Centre de démonstration et sera publiée dans les avis administratifs de la semaine prochaine.

Vous pouvez vous inscrire en personne au Centre de démonstration ou en téléphonant au 990-8235.

Séance d'information sur l'enseignement

Le Centre des services à l'affectation offre une séance d'information sur l'éducation pour les employés du Service extérieur et leur famille qui reviennent dans la région de la Capitale nationale cet été. Des représentants des ministères de l'Éducation de l'Ontario et du Québec, de même que de plusieurs conseils et commissions scolaires de la région, seront présents pour décrire leurs programmes et répondre à vos questions.

Qui devrait s'inscrire?

Tous les employés ou conjoints qui reviennent dans la région de la Capitale nationale après une affectation à l'étranger et dont les enfants fréquenteront une école publique du système scolaire de l'Ontario ou du Québec cet automne. Les étudiants du niveau secondaire sont également invités à participer.

Objectif

Permettre aux participants de:

- Comprendre les programmes scolaires, la philosophie d'enseignement, les programmes spéciaux et les exigences

the publicly-funded Ontario and Quebec school systems in the N.C.R.

- to make informed comparisons among the various publicly funded school systems in the N.C.R.

Expected results

Participants will be able to make informed choices as to the most appropriate school system for their children.

Summary of Program

Short presentations, and question and answer opportunities will cover the following:

- curricula and graduation requirements (particularly addressing any significant changes in recent years)
- how course equivalencies from one system to another are determined
- the semester system and its implications for the foreign-service student
- special education programs and the student assessment process
- alternative schools
- special programs, (e.g. French Immersion)
- programs and concerns that are unique or particular to individual Boards of Education

When

Monday, August 28, 2 p.m.-5 p.m., in English and French (bilingual format)

relatives aux différents niveaux scolaires des écoles publiques de l'Ontario et du Québec situées dans la région de la Capitale nationale.

- Comparer en connaissance de cause les différents systèmes scolaires publiques.

Résultats escomptés

Les participants pourront faire des choix éclairés en ce qui à trait au système scolaire le plus approprié pour leurs enfants.

Programme de la séance

La séance consistera en de courts exposés suivis d'une période de questions et réponses sur les sujets suivants:

- les programmes scolaires et les exigences relatives aux différents niveaux (y compris tous les changements importants des dernières années);
- comment on détermine les équivalences d'un système à l'autre;
- le système des semestres et ses conséquences sur l'étudiant du Service extérieur;
- les programmes d'éducation spécialisée et le processus d'évaluation de l'étudiant;
- les écoles alternatives;
- les programmes spéciaux (cours d'immersion);
- les programmes et intérêts propres aux différents conseils et commissions scolaires.

Date

Le lundi 28 août, de 14 h à 17 h, en anglais et en français (formule bilingue).

Where

Lieu

Auditorium, L.B. Pearson Building

À l'auditorium de l'édifice L.B. Pearson

Registration

Inscription

Please phone Deborah Birrell at 992-2228, or Jeffrey Chapman at 995-9781 before August 25, 1989.

Veillez téléphoner à Deborah Birrell au 992-2228 ou à Jeffrey Chapman au 995-9781 avant le 25 août 1989.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Giroux, P. (FS)	APTC	T & L / C & V	1989-06-30
	T & L / C & V	Tunis	1989-07-18
Gobeil, L. (FS)	Tunis	T & L / C & V	1989-07-18
	T & L / C & V	APC	1989-08-14

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bailey, M.E. (EX)	EEF	T & L / C & V	1989-07-25
Briggs, R.J. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-31
Calkin, G.A. (EX)	INS	T & L / C & V	1989-07-07
Caron, J.P. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1989-06-23
Carre, S. (FS)	RGX	CPP	1989-07-31
Chouinard, D. (FS)	CPP	T & L / C & V	1989-07-28
Côté, Y. (FS)	TDS	URE	1989-07-04
Dhavernas, D. (EX)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-07-08
Edwards, L.G. (EX)	Pretoria	T & L / C & V	1989-07-23
Francis, R. (EX)	Leave/Congé	IMC	1989-07-04
Haffey, N. (EX)	T & L / C & V	Windhoek	1989-04-11
Hall, I. (EX)	RWR	T & L / C & V	1989-07-14
Hamlin, D.L.B. (EX)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-28
Landry, G. (EX)	IFX	RWR	1989-07-17
Lepage, L.P. (EX)	Washington	T & L / C & V	1989-07-26
Mader, L.J. (FS)	BFC	T & L / C & V	1989-07-31
McKechnie, M.J. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1989-07-04

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
O'Regan, S. (AS)	LWOP/CSS	RWP	1989-07-17
Puddington, J.D. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1989-07-01
Sirois, C. (FS)	T & L / C & V	ADA	1989-07-31
Stephens, H.L. (EX)	UFL	Language Training/ Cours de langue	1989-07-24
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-31
Sterling, S.H. (EX)	Rome	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Mexico	1989-07-27
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Francis, R. (EX)	DND/MDN	Leave/Congé	1989-06-30
Leir, M.R. (FS)	TNO	Justice	1989-04-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barton, J. (CR)	Bridgetown	T & L / C & V	1989-07-14
Beaupré, P. (CR)	T & L / C & V	Kinshasa	1989-07-15
Braid, M. (ST-SCY)	GGBS	T & L / C & V	1989-06-26
Esposito-Welton, G. (CR)	T & L / C & V	Harare	1989-07-13
Girling, P. (AS)	T & L / C & V	MRPA	1989-07-19
L'Heureux, P. (CR)	Vienna/Vienne CSCE	Budapest	1989-05-29
	Budapest	Vienna/Vienne	1989-07-10
Sue T.L. (ST-SCY)	Jakarta	UTW	1989-07-17
Zilber, H. (CR)	Washington	T & L / C & V	1989-07-17

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leveille, R.	ST-SCY-1	CCBI	1989-07-10

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lovett, J.E.	Fredericton	Boston	1989-06-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Lowertown, quiet residential, beautiful 3 bedrooms, 1½ bathrooms, separate dining room, parking available, 4 appliances, curtains. Must be seen to be appreciated. Lease for two years. \$1,100 per month. Contact 996-0918.

FOR SALE: Price to sell! Alta Vista (Urbandale Acres). Bus virtually at front door, 20-25 minute drive to Pearson Building. Attractive, solidly-built three-bedroom split level home on large lot with fully fenced backyard, in quiet, residential area near schools, churches, transportation, shopping. This well-decorated house features a good-sized and bright living room and dining room, a four-piece and a three-piece bathroom, an eat-in kitchen, a large recreation room, and wall-to-wall carpets over hardwood. A driveway and a carport form the attractive front entrance. New roof, 1985 and more. \$139,900. Contact Anna Turner (agent) telephone 737-7200, or Chuck Watt (LCT) at 733-3503.

FOR RENT: Ann Manor - 71 Somerset St. W., 16th floor, \$975 per month. One half block from the canal and five minutes from the N.A.C. This well managed and maintained condominium is in the Golden Triangle and close to shops and restaurants on Elgin Street. Two bedrooms with 2 piece ensuite bathroom off the master, 3 appliances (refrigerator, stove and dishwasher). Rent includes heat, air conditioning, water, hydro, underground parking and storage locker. The large balcony off the living room faces east and the canal. This apartment is newly carpeted throughout. Extra large walk-in closet. For more information and appointment to view call: 234-8216 (home) 692-4573.

FOR RENT: On 3 treed acres on escarpment in beautiful Skyridge, Gatineau Park, 7 miles with no traffic lights to Pearson Bldg., ski and walking trails at doorstep, 3,200 sq. ft. modern cedar home, 3-5 bedrooms, one with fireplace, guest room, living room with cathedral ceiling and fireplace, balcony from living room and dining room to rock garden, step-down den, large eat-in kitchen, 5 appliances, laundry, workshop, oil heating. Available August for up to 4 years. \$1,200 per month. Contact Graham Lochhead at 996-2964 or Karen at 995-2124; home - 827-0637.

FOR SALE: 1982 Aires for sale. Good condition, 125,000 km. Asking \$1,400 (negotiable). Call Neil at 995-6621 / 722-2879.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Basse ville, localisation tranquille, 3 chambres à coucher, 1½ salle de bain, salle à manger, stationnement, 4 appareils ménagers. Mérite d'être visité. Bail de deux ans. \$1,100 par mois. Téléphoner au: 996-0918.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 21 - August 4, 1989

89/27

21 juillet - 4 août 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-469

SM RCN 89-469

Chief
Investigation Operations
Investigations Branch
Canadian Aviation Safety Board

Chef
Coordination des enquêtes
Direction des enquêtes
Bureau canadien de la sécurité aérienne

The Chief, Operations is accountable for coordinating the conduct of 550 accident investigations and approximately 200 incident investigations each year.

À titre de chef, Coordination des enquêtes, vous devrez coordonner la réalisation de 550 enquêtes sur les accidents et d'environ 200 enquêtes sur les incidents par année.

The incumbent should have experience in aircraft accident investigation and a broad aviation background with considerable experience as a pilot in a position of command.

Vous devez posséder une expérience de la conduite d'enquêtes sur les accidents d'aéronefs, de vastes antécédents dans le domaine de l'aviation et une expérience considérable à titre de pilote commandant de bord.

This bilingual position will be of interest to employees employed at the SM minus one level, equivalent or above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 21 - August 4, 1989

89/27

21 juillet - 4 août 1989

SM WINNIPEG 89-476

SM WINNIPEG 89-476

**Co-ordinator
Car Allocations
Grain Transportation Agency**

**Coordonnateur
Attribution du matériel remorqué
Office du transport du grain**

You direct, administer and co-ordinate the weekly allocation of railway cars and associated shipper orders to meet grain sales requirements and the efficient movement of grain.

Vous devrez diriger, administrer et coordonner l'attribution hebdomadaire des wagons ainsi que les déclarations d'expédition connexes de façon à répondre aux besoins associés à la vente du grain ainsi qu'à assurer le mouvement efficace du grain.

You will possess experience in developing regulations and procedures for the marketing and transportation of agricultural commodities. Knowledge of the Western Grain Transportation Act and related legislation and of the car allocation system is required.

Vous devez posséder une expérience de l'élaboration de règlements et de procédures régissant la commercialisation et le transport de produits agricoles. Vous devez posséder une connaissance de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest ainsi que des lois connexes et du système d'attribution du matériel remorqué.

This unilingual English position will be of interest to employees at or above the SM minus two level.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 21 - August 4, 1989

89/27

21 juillet - 4 août 1989

EX-1

DORVAL

89-454

EX-1

DORVAL

89-454

**Regional Director
Air Navigation
Quebec Region
Transport Canada**

**Directeur régional
Navigation aérienne
Région du Québec
Transports Canada**

The Regional Director, Air Navigation is accountable for the planning, provision and the safe and efficient operation and maintenance of the Canadian Air Navigation System within the Quebec region.

À titre de directeur régional ou directrice régionale, Navigation aérienne, vous devrez assurer la planification, la prestation ainsi que le fonctionnement et l'entretien sûr et efficace du Système canadien de navigation aérienne dans la région du Québec.

The incumbent must have extensive experience in one or more of the three major components of the Canadian Air Navigation System (Air Navigation System Requirements, Air Traffic Services, Technical Services).

Vous devez posséder une vaste expérience dans au moins un des trois grands éléments du Système canadien de navigation aérienne: Exigences du système de navigation aérienne, Services de la circulation aérienne, Services techniques.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position should be of interest to employees occupying positions at the SM minus one level, equivalent or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC-CCC, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 21 - August 4, 1989

89/27

21 juillet - 4 août 1989

SM

NCR

89-539

SM

RCN

89-539

Director
Federal Heritage Policy
National Historic Parks and Sites
Environment Canada

Directeur
Politique fédérale sur le Patrimoine
Parcs et lieux historiques nationaux
Environnement Canada

The person selected will be responsible for managing all government documentation and research work concerning national historic parks and sites, including draft acts and regulations, documents for Cabinet and the Treasury Board, and briefing notes for the Minister.

La personne choisie sera chargée de la gestion de tous les travaux d'établissement de documents et travaux de recherche du gouvernement concernant les parcs et lieux historiques nationaux, y compris les projets de loi et de règlement, les documents destinés au Cabinet et au Conseil du Trésor et les notes d'information à l'intention du Ministre.

The Service is looking for someone with experience in developing draft policies, acts and regulations and in preparing documents for Cabinet. Experience in heritage resource conservation and restoration and in organizing events to commemorate these resources is highly desirable.

Le Service recherche une personne ayant l'expérience de l'élaboration des projets de politiques, lois et règlements et de la préparation de documents pour le Cabinet. L'expérience dans le domaine de la conservation et de la restauration des ressources du patrimoine et de l'organisation d'événements commémorant ces ressources est hautement désirable.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position is for persons working at the SM minus two, senior or equivalent levels.

Ce poste bilingue, impératif (BBB/BBB) s'adresse aux personnes oeuvrant au niveau SM moins deux ou à un niveau supérieur ou équivalent.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 21 - August 4, 1989

89/27

21 juillet - 4 août 1989

EX-2 NCR 89-487

EX-2 RCN 89-487

**Director
Geography Division
Classification Systems
Statistics Canada**

**Directeur
Division de la géographie
Systèmes de classification
Statistique Canada**

You will be accountable for the development of policies and marketing opportunities relating to the geographical framework for social, economic and environmental statistical programs. As Director, you will direct, coordinate and manage a research program providing geographic and cartographic products, services and systems required for the Canadian Census, statistical surveys and external programs.

À titre de directeur ou directrice, vous devrez élaborer des politiques et des activités de commercialisation se rapportant à la structure géographique dans le cadre de programmes statistiques socio-économiques et environnementaux. En outre, vous devrez diriger, coordonner et gérer un programme de recherche qui fournit des systèmes, des services et des produits géographiques et cartographiques requis pour le recensement du Canada, des enquêtes statistiques et des programmes externes.

You require a university degree with specialization in geography, cartography, computer science, or mathematics and statistics.

Vous devez posséder un grade universitaire avec spécialisation en géographie, en cartographie, en informatique ou en mathématiques et en statistique.

We are looking for someone with extensive experience in consultation and negotiation with senior officials in the public and private sectors, and who has demonstrated success in directing a professional staff.

Vous devez posséder une vaste expérience de la consultation et de la négociation avec des cadres supérieurs des secteurs public et privé ainsi qu'une expérience, couronnée de succès, de la direction d'employés professionnels.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the SM, equivalent and above levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative BBB-BBB, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS
--

Headquarters Edition
Number 31/89 May 12, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 31/89 le 12 mai 1989

INFORMATION SEMINAR FOR
TRAVEL ARRANGEMENTS

The Government Travel Service (GTS) is offering an information seminar on May 23, from 9 a.m. to 10:30 a.m. in English and from 11 a.m. to 12:30 p.m. in French, in room D2-210.

The seminar will cover the following topics:

- How to make travel arrangements.
- How you can help the GTS to provide a good service.
- Question and answer period.

Please reserve your space by calling Christine Short at 234-0888, (ext 246), or sign up at GTS/D2 by May 19 at the latest.

SÉANCE D'INFORMATION SUR LES
PRÉPARATIFS DE VOYAGE

Le Service des voyages du gouvernement (SVG) donnera une séance d'information sur les préparatifs de voyage le 23 mai de 9 h à 10 h 30 en anglais et de 11 h à 12 h 30 en français dans la salle D2-210.

La séance touchera sur les points suivants:

- Marche à suivre pour faire ses préparatifs de voyage.
- Comment aider le SVG à vous offrir un meilleur service.
- Questions et réponses.

Pour réserver, téléphonez à Christine Short au 234-0888 (poste 246), ou présentez-vous au SVG au 2^e étage de la tour D au plus tard le 19 mai.



R.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 32

August 8, 1989

Numéro 32

le 8 août 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONCOSICS Demo Centre

Please note that the Demo Centre will close down at the end of September. If you plan to attend any of the demonstrations offered, please register as soon as possible in person (in the old Info Export space) or by telephone at 990-8235.

Demonstration Schedule!
August - September 1989

COSICS, English:

Mondays 9 - 10:30 a.m. and 12 - 1 p.m.
Thursdays 12 - 1 p.m.
Fridays 9 - 10:30 a.m.

COSICS, French:

Wednesdays 9 - 10:30 a.m.

Teamdata (Spreadsheet and database):
Tuesdays 9 - 10:30 a.m.

Time Management:

Tuesdays 2:30 - 3:45 p.m.

WPS - Plus (wordprocessing) Thursdays
9 - 10:30 a.m.

French presentations of WPS-Plus, Teamdata and Time Management will be given by appointment only.

Honorary Consul in Perth, Australia--
Change of Address

The new address of our Honorary Consul in Perth is as follows:

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSCentre de démonstration COSICS

Le Centre de démonstration fermera ses portes à la fin de septembre. Si vous avez l'intention d'assister à l'une ou plusieurs de ces présentations, veuillez vous inscrire le plus tôt possible en personne (à l'ancien bureau d'Info Export) ou par téléphone au 990-8235.

Horaire pour les présentations!
Août et septembre 1989

COSICS anglais:

le lundi de 9 h à 10 h 30 et de 12 h à 13 h
le jeudi de 12 h à 13 h
le vendredi de 9 h à 10 h 30

COSICS français:

le mercredi de 9 h à 10 h 30

Teamdata (chiffrier et bases de données)
le mardi de 9 h à 10 h 30

Gestion du temps:

le mardi 14 h 30 à 15 h 45

WPS-Plus: (traitement de texte):
le jeudi de 9 h à 10 h 30

Les démonstrations de WPS-Plus, Teamdata et Gestion du temps seront données en français sur rendez-vous seulement.

Consul honoraire à Perth, Australie--
Changement d'adresse

La nouvelle adresse de notre consul honoraire à Perth est la suivante:

Ms. Jeannie Lyall
Canadian Consulate
11th Floor National Mutual Centre
111 St. George's Terrace
Perth, Western Australia 6000
Australia
Tel: (09) 322 7930
Fax: (09) 321 1151

Mme Jeannie Lyall
Consulat du Canada
11th Floor National Mutual Centre
111 St. George's Terrace
Perth, Western Australia
Australie
Tél: (09) 322 7930
Fax: (09) 321 1151

Re-Entry Program -
Real Estate and Mortgage Information

The Posting Services Centre (ABC) is offering a Real Estate and Mortgage information session to acquaint foreign service personnel and their families returning to the N.C.R. with current trends and issues in the local housing and condominium market.

Who Should Attend

Any foreign service personnel and/or their spouses who are returning from posting to the N.C.R. this summer and who are considering the purchase of a new residence in either Ottawa-Carleton, or the Outaouais region.

Objectives

To enable participants:

- to have a basic understanding of the local real estate market vis-à-vis location, price, property taxes, resale features, and proximity of services.
- to understand the conditions and responsibilities - financial and otherwise - that are associated with condominium ownership.

Programme de réintégration - Séance
d'information sur le marché immobilier
et les taux hypothécaires

Le Centre des services à l'affectation (ABC) donne une séance d'information sur le marché immobilier et les taux hypothécaires pour permettre aux employés du Service extérieur ainsi qu'à leur famille qui reviennent dans la région de la Capitale nationale d'être mieux renseignés sur les tendances et problèmes actuels du marché local des maisons privées et des condominiums.

Qui devrait s'inscrire

Tous les employés du Service extérieur et (ou) leur conjoint qui rentrent au pays cet été et qui comptent acheter une résidence pour s'établir dans la région d'Ottawa-Carleton ou dans la région de l'Outaouais.

Objectifs

Permettre aux participants de comprendre:

- le marché immobilier de la région, et plus particulièrement les différents quartiers, les prix, les taxes foncières, les facteurs de revente et la proximité des services.
- les conditions et responsabilités, financières et autres, reliées à la possession d'un condominium;

- to understand the implications of various mortgage options and what is involved in securing a mortgage.

Expected Results

The participants will be able to begin a search for a residence knowing what residential areas will best fit their needs, what prices they can expect to pay, and what mortgage options are available.

Summary of Program

Presentations from local Real Estate Boards in Ottawa-Carleton and the Outaouais, as well as from local mortgage brokers, will cover the following:

- price increase trends over the past few years, as well as projected trends;
- identification of recently developed residential area;
- comparative features of various neighbourhoods, including proximity of services, shopping, schools etc.;
- description of features that are now popular and those that contribute most to resale potential;
- evolution of the condominium market;
- considerations and responsibilities associated with condominium ownership;
- trends in mortgage interest rates over the past few years, as well as projected trends;
- types of mortgage options available.

- ce qu'impliquent les différentes options hypothécaires et ce que signifie obtenir une hypothèque.

Résultats escomptés

Les participants pourront se mettre à la recherche d'une résidence en sachant quel quartier leur conviendra le mieux, quel prix ils peuvent s'attendre à payer, et quelles options hypothécaires s'offrent à eux.

Résumé du programme

Des exposés, présentés par les chambres immobilières d'Ottawa-Carleton et de l'Outaouais et par des courtiers en hypothèques de la région, porteront sur les sujets suivants:

- la tendance à la hausse des prix des dernières années, ainsi que les prévisions de tendances;
- la présentation de quartiers résidentiels récemment développés;
- les caractéristiques comparatives de divers quartiers, notamment la proximité des services, les centres commerciaux, les écoles, etc.;
- la description des particularités les plus recherchées actuellement et de celles qui offrent les meilleurs avantages à la revente;
- l'évolution du marché du condominium;
- les considérations et responsabilités reliées à la propriété de condominiums;
- les tendances ayant marqué les taux d'intérêt hypothécaires ces dernières années, ainsi que les prévisions de tendances;
- les différentes options hypothécaires disponibles.

When

Monday, August 21, at 12 p.m. to 2 p.m.

Date

Le lundi 21 août, de 12 h à 14 h.

Where

Posting Briefing Centre (ABC)
L.B. Pearson Building

Lieu

Centre de préparation aux affectations (ABC), immeuble Lester B. Pearson

Registration

Please phone Deborah Birrell at 992-2228 or Jeffrey Chapman at 995-9781 before August 18, 1989.

Inscriptions

Veillez vous inscrire par téléphone en communiquant avec Deborah Birrell, au numéro 992-2228, ou avec Jeffrey Chapman, au numéro 995-9781, avant le 18 août 1989.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Durand, P.D. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1989-07-18
Hoffman, P. (PM)	T & L / C & V Bridgetown	LSR T & L / C & V	1989-08-14 1989-06-30
Nankivell, J. (FS)	T & L / C & V BSC	New Delhi Language Training/ Cours de langue	1989-07-30 1989-07-17
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lan, J. (PM)	Kinshasa	T & L / C & V	1989-07-07
Leblanc, M. (PM)	T & L / C & V Ouagadougou	GAF T & L / C & V	1989-08-08 1989-07-21
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-07-25

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

- Gilles Landry, Director of Western Europe Relations Division (RWR) as of July 17;

- David Malone, Director of Economic Relations with Developing Countries Division (EEA) as of July 17.

Retirement

The Under-Secretary of State for External Affairs and International Trade Canada announces that Mr. Stewart Beattie has retired effective July 28, 1989 after thirty-four years of distinguished service. Mr. Beattie served abroad in New York, Bonn, Colombo, Vienna, New Delhi and Bern as Deputy Head of Delegation to the CSCE Experts Meeting on Human Contacts. He was lastly Director of Commonwealth Division in Ottawa.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

- Gilles Landry, directeur de la Direction des Relations avec l'Europe de l'Ouest (RWR) à compter du 17 juillet;

- David Malone, directeur de la Direction des relations économiques avec les pays en développement (EEA) à compter du 17 juillet.

Retraité

Le Sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada annonce que M. Stewart Beattie a pris sa retraite après une longue carrière de 34 ans aux Affaires extérieures le 28 juillet 1989. M. Beattie a servi à l'étranger notamment à New York, Bonn, Colombo, Vienne, New Delhi et en tant que chef adjoint de la Délégation du Canada à la réunion des experts de la CSCE sur les contacts humains à Berne. Il était dernièrement le directeur de la Direction des Affaires du Commonwealth à Ottawa.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Calkin, G.A. (EX)	T & L / C & V	London/Londres	1989-08-07
Carrick, J. (FS)	IDA	T & L / C & V	1989-08-04
Demers, J. (EX)	Mexico	T & L / C & V	1989-08-01
De Salaberry, M. (FS)	GMR	T & L / C & V	1989-07-21
Dumas, A. (FS)	Rome	T & L / C & V	1989-08-01
	T & L / C & V	CFX	1989-08-10
Elder, D. (EX)	EER	T & L / C & V	1989-08-04
Filleul, F.M. (EX)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1989-02-11
Graver, R. (EX)	EEA	EER	1989-08-08
Green, L. (EX)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-08-01
Hallman, D. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1989-07-17
Hamlin, D.L.B. (EX)	CIIPS/ICPSI	Language Training/ Cours de langue	1989-07-03
	T & L / C & V	LSR	1989-08-03

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lapointe, P. (EX)	JDF	CFX	1989-05-01
Lesage, L.P. (EX)	T & L / C & V	London/Londres	1989-08-05
Mathys, F. (EX)	JCD	FAM	1989-05-01
McCue, D.M. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1989-07-30
Petit, J.-P. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1989-07-20
Smith, D.W. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1989-08-08
Wright, J. (EX)	APGP	APG	1989-08-08

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Malone, D. (EX)	University of Toronto Université de Toronto	EEA	1989-07-17

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Aniol, L. (CM)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-06-29
Beaupre, R. (EL)	T & L / C & V MIT	Geneva/Genève	1989-07-24
Bracken, H. (CR)	T & L / C & V UAM	New York CG	1989-06-30
Couture, A. (EL)	T & L / C & V Moscow/Moscou	T & L / C & V Riyadh	1989-07-01
Couturier, R. (AS)	T & L / C & V	T & L / C & V	1989-06-23
Culley, S. (AS)	T & L / C & V	MIT	1989-07-18
De Blois, M. (CR)	San José	XDA	1989-07-17
Desilets, F. (ST-SCY)	GAM	T & L / C & V	1989-07-24
Desroches, P. (CR)	Paris	MIT	1989-07-31
England, C. (EL)	LWOP/CSS	XDA	1989-07-15
Henry, J. (CR)	Peking/Péking	T & L / C & V	1989-05-23
Hogg, R. (CM)	T & L / C & V Belgrade	GAM	1989-06-07
Hurst, P. (CM)	MIT	GAM	1989-06-07
Hyndman, R. (CR)	T & L / C & V Jakarta	Leave/Congé	1989-05-22
Kennedy, R. (CR)	T & L / C & V Washington	Leave/Congé	1989-07-22
Labrèche, A. (CR)	BMPA	Warsaw/Varsovie	1989-07-23
Lacombe, H. (CR)	T & L / C & V	T & L / C & V	1989-07-20
Lapointe, G. (CR)	JISG	T & L / C & V	1989-07-14
Laporte, A. (AS)	The Hague/La Haye	Singapore/Singapour	1989-07-23
	T & L / C & V	T & L / C & V	1989-07-09
		Georgetown	1989-07-14
		T & L / C & V	1989-07-21
		Havana/La Havane	1989-07-23
		London/Londres	1989-07-28
		Paris	1989-07-28
		T & L / C & V	1989-07-14
		PAM	1989-07-24

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Laroche, N. (CR)	Tokyo	T & L / C & V	1989-07-23
Loomis, D. (CR)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1989-07-08
Maclean, A. (CM)	San José	T & L / C & V	1989-06-25
	T & L / C & V	Hong Kong	1989-07-20
Manns, L. (EL)	MIT	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-07-24
McNealy, R. (CR)	APT	ABMP	1989-04-29
Nielb, T. (CR)	T & L / C & V	ISSV	1989-07-24
Papas, A. (ST-SCY)	GGBS	GGBS	1989-07-10
Ruel, P. (CR)	T & L / C & V	Rabat	1989-06-24
Russell, B.T. (CR)	Jakarta	T & L / C & V	1989-07-27
Savard, R. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-07-12
	T & L / C & V	Nairobi	1989-07-14
Spiers, C. (EL)	New York	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	MIT	1989-07-31
Stephens, D. (CR)	T & L / C & V	Jakarta	1989-07-22
Stephens, L.A. (CR)	LWOP/CSS	Training/Formation	1989-07-12
	Training/Formation	Jakarta	1989-07-22
St-Jean, R. (CR)	T & L / C & V	Bridgetown	1989-07-23
Takla, M. (CR)	T & L / C & V	BMM	1989-07-27
Tiefenbrunner, K. (CR)	Nairobi	T & L / C & V	1989-06-27
	T & L / C & V	Tokyo	1989-07-18
Tough, P. (CR)	Washington	Mexico	1989-07-27
Webb, T. (EL)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	MIT	1989-07-17
Wellsbury, W. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Bogota	1989-07-22
Zilber, H. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-07-19
Zwicker, R. (CR)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1989-07-21

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baker, B (EX)	Canberra	T & L / C & V	1989-07-14
Caldwell, C.D. (EX)	OMTN	T & L / C & V	1989-07-17
	T & L / C & V	San José	1989-07-24
Clugston, M. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1989-07-30
Furesz, P. (FS)	Tunis	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	APTT	1989-08-21
Khokhar, J. (FS)	Lagos	Sao Paulo	1989-07-24
Kowal, P. (FS)	TPO	RWT	1989-08-01
MacKenzie, S. (CR)	JLE	APT	1989-06-22
McEwen, W.G. (FS)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Denver	1989-08-07
Milot, G.M. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1989-07-17
Sainsbury, J.D.	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-08-06
Sarda, L. (FS)	T & L / C & V	TCC	1989-07-13

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Armstrong, H.C. (EX)	Washington	T & L / C & V	1989-07-15
	T & L / C & V	EMR	1989-07-17
Goulet, B. (EX)	ISTC Montreal	Lyon	1989-07-05

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: 2 bedroom plus 2 bathroom condo at Elgin/Somerset with indoor parking spot, locker, appliances. Heat-efficient. September 1. 25 minutes walk from External Affairs. Call 992-5317/563-4409.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-built Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Condo sur Somerset coin Elgin avec 2 ch. à coucher, 2 salles de bain, stationnement intérieur, casier, appareils ménagers, chauffage efficace. À partir du 1^{er} septembre. À 25 minutes à pied des Affaires extérieures. Téléphoner au 992-53117/563-4409.

FOR SALE: Priced to sell! Alta Vista (Urbandale Acres). Bus virtually at front door, 20-25 minute drive to Pearson Building. Attractive, solidly-built three-bedroom split level home on large lot with fully fenced backyard, in quiet, residential area near schools, churches, transportation, shopping. This well-decorated house features a good-sized and bright living room and dining room, a four-piece and a three-piece bathroom, an eat-in kitchen, a large recreation room, and wall-to-wall carpets over hardwood. A driveway and a carport form the attractive front entrance. New roof, 1985 and more. \$139,900. Contact Anna Turner (agent) telephone 737-7200, or Chuck Watt (LCT) at 733-3503.

FOR RENT: New Edinburgh, elegant townhouse, heritage, 3 large bedrooms, 3½ bathrooms, living room, dining room, den, fireplace, garage, secluded garden. \$1,900 per month (which includes gardens, snow removal, water, etc.) Available September/October. Phone 990-6570 (days) or 746-5730 (evenings).

FOR RENT: Riviera I, Riverside Drive, corner second floor apartment, 2 bedrooms, 2 baths, separate dining and breakfast rooms, 5 appliances, vertical blinds, 2 garage spaces; Rec centre includes indoor and outdoor pools, whirlpool, sauna, exercise and billiard room, squash, racketball and tennis courts. Gatekeepers provide good security. Rent \$1,050. Available September 1. Contact John Ausman, IMU, 996-6292.

WANTED - HOUSE FOR RENT: 3-4 bedrooms, living & dining rooms, eat-in kitchen, 1½-2½ bathrooms, family/rec room/den, yard/garden. Rent up to \$1,500. September occupancy. Areas: Civic, Island Park, Lindenlea, New Edinburgh, Sandy Hill, Rideau Gardens, Golden Triangle, Ottawa South, Glebe. Phone Bill at 994-4362 or 727-8360.

FOR RENT: Parking space available close to Pearson Building. 231-7822
À LOUER: Place de stationnement disponible près du Ministère. 231-7822

FOR SALE: 1987 Honda Spree Scooter, 50 cc. Bought new in March 1989; under warranty until March 1990. 75 mpg in the city. No motorcycle driver's license required. Less than 400 km. Great second means of transportation, either in Ottawa or overseas. \$900. Call Gary at 994-3755 (office) or 233-5924 (home).

FOR SALE: Mazda RX-7 (1979), excellent condition. Asking \$4,000. Telephone 722-4402 (evenings) 992-0327 (day).

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 33

August 14, 1989

Numéro 33

le 14 août 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONLusaka - Telephone Numbers

The new telephone numbers for the Chancery in Lusaka are 228811, 228812, 225160 and 228581.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSLusaka - Numéros de téléphone

Les nouveaux numéros de téléphone de la chancellerie sont 228811, 228812, 225160 et 228581.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gorman, J.R.P. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1989-07-27
Minville, L. (PM)	Niamey	T & L / C & V	1989-08-11
Rossetti, D. (AG)	T & L / C & V	Kinshasa	1989-07-25

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McRae, C. (PM)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Jakarta	1989-07-18 1989-07-25
Minville, L. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-09-05
Rossetti, D. (AG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-06-30

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Forget, J.	CR-2(1)	MPR-Montreal	1989-06-19
Oliver, S.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1989-07-07
Smyth, D.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1989-07-10
Street, S.	CR-2(1)	MPR-Vancouver	1989-06-26
Walsh, T.	CR-5	MPR-Thunder Bay	1989-06-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fenner, R.	CR-2(1)	MPM	1989-07-15
Parry, C.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1989-07-01
Powers, A.	CR-2(1)	MPM	1989-07-15

<u>SEPARATIONS (cont.)</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI (suite)</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Sawchuk, J.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1989-07-01
Takach, T.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1989-06-24
Weitz, L.	CR-2(1)	MPR-Vancouver	1989-06-24
Wilby, D.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1989-07-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baillargeon, C.J. (FS)	Paris	T & L / C & V	1989-08-07
Bates, P. (FS)	IDR	T & L / C & V	1989-08-11
Briggs, R.J. (FS)	T & L / C & V	Taiwan	1989-08-08
Christie, K. (FS)	Lima	T & L / C & V	1989-08-09
Entwistle, M.A. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	BMM	1989-08-01
Fraser, D. (FS)	JLO	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	Pretoria/Prétoria	1989-08-09
Gwozdecky, M.R. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1989-07-29
Hamel, L. (FS)	Paris	T & L / C & V	1989-08-05
Jansen, R. (FS)	EEA	T & L / C & V	1989-07-26
	T & L / C & V	Paris	1989-07-31
Jones, A.R. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1989-07-13
	T & L / C & V	CPP	1989-08-08
Legg, J. (EX)	NDC/CDN Kingston	T & L / C & V	1989-06-30
	T & L / C & V	INS	1989-07-31
McNee, J. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1989-07-31
Nadeau, F. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1989-06-28
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-08-07
Pelletier, E. (FS)	RWR	T & L / C & V	1989-08-02
Quaraishi, F. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-07-31
Sheck, C.L. (FS)	UEE	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Brasilia	1989-07-31
Vidricaire, M. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1989-07-27

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blondeau, P. (ST-SCY)	LWOP/CSS	UFL	1989-07-24
Boal, P. (ST-SCY)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-07-07

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bouthillier, M. (ST-SCY)	ACBX	Manila/Manille	1989-07-29
Braid, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Hong Kong	1989-07-08
Cadoret-Sondergaard, N. (SCY)	Madrid	T & L / C & V	1989-07-06
Champion, A. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-06-23
	T & L / C & V	Bonn	1989-07-07
Chandler, D. (CR)	ABB	MRCL	1989-08-01
Eremenko, J. (CR)	T & L / C & V	Kingston	1989-07-30
Gagnon, J. (ST-SCY)	Kinshasa	LWOP/CSS	1989-06-27
Gautreau, M. (ST-SCY)	Tel Aviv	T & L / C & V	1989-07-29
Gervais, D. (CR)	ABMR	Georgetown	1989-07-31
Green J. (ST-SCY)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-07-28
Hatt, L.G. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Lusaka	1989-07-22
Hinson, S. (ST-SCY)	Shanghai	T & L / C & V	1989-07-02
Horner, S. (CR)	T & L / C & V	Nairobi	1989-08-01
Hosker, D. (ST-SCY)	Colombo	T & L / C & V	1989-07-11
Jackson, C. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-07-28
Janisch, M. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1989-06-02
	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1989-07-04
Johnson, A.M.B. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1989-07-30
Landry, S. (ST-SCY)	Harare	T & L / C & V	1989-07-27
Lize, J. (ST-SCY)	Buenos Aires	T & L / C & V	1989-06-28
	T & L / C & V	CMG	1989-07-25
Loten, N. (ST-SCY)	Colombo	T & L / C & V	1989-08-04
Parker, A. (CM)	Nairobi	T & L / C & V	1989-06-30
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1989-07-22
Pigott, P. (CR)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-06-24
Poirier, R. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1989-07-21
Remillard, J. (CM)	New York PM/MP	T & L / C & V	1989-07-06
	T & L / C & V	Tokyo	1989-07-30
Rodriguez, C. (ST-SCY)	Tunis	T & L / C & V	1989-07-28
Ryan, D. (CR)	ABMR	Kuwait/Koweït	1989-07-31
Salvani, N. (ST-SCY)	Ankara	T & L / C & V	1989-07-12
Sipos, A. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-07-28
Speechly, S. (ST-SCY)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1989-07-05
Spless, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	EEA	1989-07-09
Szaton, J.A.N. (GS-PRC)	Islamabad	T & L / C & V	1989-07-15
	T & L / C & V	Ankara	1989-07-19
Turcotte, M. (ST-SCY)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1989-07-28
Wallace, K. (ST-SCY)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-07-12

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bradford, J.C. (EX)	Bonn	San Juan	1989-08-12
Clynick, R. (FS)	PST	T & L / C & V	1989-08-02
Collins, D.B. (FS)	T & L / C & V	Munich	1989-08-05
Grantham, J.N. (FS)	RBT	T & L / C & V	1989-07-21
Hewlett-Jobes, K.A. (FS)	T & L / C & V	Ankara	1989-08-08
Horley, D. (EX)	Bucharest/	Copenhagen/	1989-07-28
Laing, R.L. (FS)	Bucarest	Copenhagen	1989-07-26
Lapointe, C.J. (FS)	Copenhagen/	T & L / C & V	1989-07-21
Latour, C. (FS)	Copenhague	T & L / C & V	1989-07-01
Le Bleu, M. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-07-07
Leger, L.L. (FS)	TCC	T & L / C & V	1989-07-16
Lemay, M. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-07-21
McAlpine, R.A. (FS)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1989-08-28
McEwen, W.G. (FS)	Peking/Pékin	APTT	1989-06-23
Panday, K. (FS)	T & L / C & V	T & L / C & V	1989-07-08
Pound, W. (FS)	TCM	T & L / C & V	1989-07-23
Pregel, A. (FS)	T & L / C & V	Yaounde/Yaoundé	1989-08-24
Rishchynski, G.E. (FS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-08-08
Robinson, W.R. (FS)	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-07-27
Shaw, D. (PE)	ESE	TPO	1989-07-26(2)
Turner, D.R. (FS)	T & L / C & V	EPT	1989-07-23
Veilleux, P. (FS)	T & L / C & V	Denver	1989-07-20
Ward, M.A.T. (FS)	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1989-08-15
	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1989-07-17
	T & L / C & V	Amman	1989-08-07
	New Delhi	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Washington	1989-08-08
	Amman	T & L / C & V	1989-08-19
	T & L / C & V	LST	1989-08-21
	ABKL	Bonn	1989-07-26
	T & L / C & V	UTE	1989-07-22
	San José	Santiago	1989-08-28
	EPG	T & L / C & V	
		EST	
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brace, A.	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	Ontario Hydro	1989-07-16

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ishiguro, S. (CO)	ISTC/Vancouver	T & L / C & V	1989-07-26
	T & L / C & V	Tokyo	1989-07-27
McNally, R. (CO)	ISTC/Ottawa	UTE	1989-07-31

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-built Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available immediately. Rent \$1,095. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-23701881.

FOR RENT: Modern executive townhouse in New Edinburgh, pleasant walk from External Affairs. 3 bedrooms, 3 full bathrooms (master ensuite). Large living room with private deck; fireplace separates living/dining; eat-in kitchen; laundry room; basement storage; front and rear access plus direct garage access; 5 appliances included. Available September. \$1,500 monthly. Contact Ted Gray/TAR (owner) 996-3418 or Judy Denney (agent) 224-0007.

FOR RENT: Manor Park Executive. Quiet, central neighborhood, attractive Manor Park, 2-storey, 2½ baths, large family room, separate dining room, private hedged garden. Six minute drive from the Pearson Building. \$1,800 per month, 3 year lease. Contact Sally Midwinter, 233-4872; C.A. Fitzsimmons & Co. Ltd., Realtor, 232-7185.

FOR RENT: Luxury 2 bedroom plus den. Available early October for 2-3 year lease. Centrally located (500 Laurier Ave - Queen Elizabeth Towers). Excellent bus routes, schools nearby. Features include 2 full bathrooms, walk-in closets, large living room, dining room, 5 appliances, en suite laundry. Indoor parking, locker, large pool, sauna and other recreation facilities in well maintained prestige building also included. Some furniture and drapery if desired. \$1,225 per month. Contact (BTC) Lisa Svoboda (613) 996-0687 or 722-9704.

FOR RENT: Mid-October or beginning of November, sunny 3 bedroom house in Rideau Gardens (between Main Street and Rideau River). Pleasant bicycle ride to Pearson Building. Deck, wood stove, wood floors, 40 X 100 foot lot with attractive garden. For details, contact Sutherland at 997-1019 or 234-2238.

FOR RENT: Luxury Condominium Townhouse in old Kanata. Ideal for couple. A large foyer opens through french doors to living room with fireplace, elegant dining room, oak kitchen and bar. A circular staircase leads upstairs to an oversize master bedroom with ensuite bath, whirlpool and art studio. An upstairs study doubles as extra bedroom with adjoining bath. Finished basement, wine cellar. Workroom, electric heating and air conditioning. Large rear garden and deck overlooks Kanata golf course. Two door double garage. Express bus to downtown. Snow and lawn care included. \$1,200 per month plus electricity and telephone. Phone 592-0381 or 1-267-7697.

FOR SALE: 1983 Saab 900 Turbo-Automatic transmission, metallic grey, 4-door, sunroof, air conditioning, mag wheels, power windows and mirrors. One owner. Spotless in and out. Excellent condition. Asking \$8,500. Days 995-2804, evenings 663-7677. Ask for André Leduc.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 28 - August 11, 1989

89/28

28 juillet - 11 Août 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2 NCR 89-518

EX-2 RCN 89-518

Director
Land Resource Research Centre
Agriculture Canada

Directeur
Centre de recherche sur les terres
Agriculture Canada

The incumbent manages and assesses a national program in land resources including soil, climate and water resource research in order to ensure effective utilization of Canada's agricultural land.

La personne titulaire de ce poste devra gérer et évaluer un programme national concernant les terres, y compris les recherches sur le sol, le climat et les ressources en eau afin d'assurer l'utilisation efficace des terres agricoles du Canada.

Required for this position is a Doctorate in a relevant scientific discipline or a post-graduate degree and extensive research and management experience. In addition, experience in controlling and evaluating multi-disciplinary research programs is mandatory.

Vous devez posséder un doctorat dans une discipline scientifique pertinente ou un grade supérieur et une vaste expérience de la recherche et de la gestion. En outre, l'expérience du contrôle et de l'évaluation de programmes de recherches multidisciplinaires est obligatoire.

This bilingual non-imperative (CBB/CBB) position will be of interest to persons employed at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (CBB-CBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 28 - August 11, 1989

89/28

28 juillet - 11 Août 1989

SM NCR 89-187

**Director of General Safety
National Defence**

The Director is accountable for advice on safety, accident prevention, risk and loss control policies, programs and management, and for promoting a high level of awareness of safety and of managerial responsibility for the safety of personnel, equipment and property.

We are seeking a highly motivated manager with proven expertise in the occupational health and safety fields. Excellent communication skills and the ability to handle emergency situations are a must.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at or above the SM minus one level who possess a fully satisfactory, or better, performance record with evidence of readiness to assume senior management responsibilities.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

July 14 - July 28, 1989

SM NCR 89-451

**Project Manager
Accounting and Costing Policy Branch
Office of the Comptroller General**

AMENDMENT

This is an amendment to the English title of this position as it was presented in Bulletin 89/26, (July 14 - July 28, 1989).

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

SM RCN 89-187

**Directeur de la Sécurité générale
Défense nationale**

Vous devrez donner des conseils sur les activités de gestion, les programmes et les politiques concernant la sécurité, la prévention des accidents, le contrôle des risques et des pertes ainsi que favoriser un degré élevé de sensibilisation à la sécurité et aux responsabilités de gestion pour la sécurité du personnel, de l'équipement et des biens immobiliers.

Nous sommes à la recherche d'un(e) gestionnaire très motivé qui possède des compétences manifestes dans les domaines de la santé et de la sécurité au travail. Vous devez avoir d'excellentes techniques de communication et être capable de faire face à des situations d'urgence.

Ce poste bilingue à nomination impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement au moins entièrement satisfaisant et la capacité manifeste d'assumer des fonctions de gestion supérieures.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

14 juillet - 28 juillet 1989

SM RCN 89-451

**Chargé de projet
Direction de la politique de comptabilité et
d'attribution des coûts
Bureau du contrôleur général**

MODIFICATIF

Il s'agit d'une modification apportée au titre anglais du poste figurant dans le bulletin 89/26 (14 juillet - 28 juillet 1989).

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 28 - August 11, 1989

89/28

28 juillet - 11 Août 1989

SM BELLEVILLE 89-586

SM BELLEVILLE 89-586

Director
Belleville District Office
Revenue Canada, Taxation

Directeur
Bureau du district de Belleville (Ontario)
Revenu Canada, Impôt

In this key position, you will be accountable for the timely, cost effective and courteous delivery of service and compliance programs specific to the self-assessment, collection and audit of the annual personal and corporate income taxes and other amounts to be collected through the Canadian tax system. The District Director is required to operate in an environment that maintains a balance between fairness and equity for taxpayers and the effective enforcement of Canadian laws.

Pour ce poste clé, vous devrez assurer la prestation de services de façon opportune, rentable et courtoise et exécuter des programmes d'observation de la loi se rapportant particulièrement à l'autocotisation, à la perception et à la vérification de l'impôt sur le revenu annuel des particuliers et des corporations et d'autres sommes à recouvrer suivant le régime fiscal canadien. En outre, vous devrez oeuvrer dans un service qui assure un traitement juste et équitable aux contribuables ainsi que l'application des lois canadiennes.

You have significant experience in the management and delivery of programs related to the self-assessment, collection or audit of individual and corporate income taxes or direct and significant experience in the analysis and evaluation of such programs. Also, your file is clearly documented regarding your experience and your strong performance as a manager.

Vous devez posséder une expérience appréciable de la gestion et de l'exécution de programmes d'autocotisation, de perception ou de vérification de l'impôt sur le revenu des particuliers et des corporations ou une expérience directe et appréciable de l'analyse et de l'évaluation de tels programmes. De plus, votre dossier doit faire état de votre expérience manifeste et de votre solide rendement à titre de gestionnaire.

This position is designated English essential and will be of particular interest to you if you presently occupy a position at the SM minus one level or above.

Ce poste anglais peut vous intéresser particulièrement si vous occupez actuellement un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Gouvernement Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 28 - August 11, 1989

89/28

28 juillet - 11 Août 1989

SM

NCR

89-114

SM

RCN

89-114

**Director
Auxiliary Vessels
Maritime Doctrine and Operations
National Defence**

**Directeur
Navires auxiliaires
Doctrine et opérations maritimes
Défense nationale**

Your mission is to advise Senior Management within the Department's Maritime Doctrine and Operations Branch, on all matters pertaining to current and future operations of a civilian resourced operational support activity dedicated to meeting the afloat operational support requirement of the Commander, Maritime Command. In this role, you are accountable for developing policies and procedures pertaining to the operation, resourcing, and structure of the Department's civilian Auxiliary Vessel Fleet.

To do this effectively, you require solid managerial and technical skills combined with professional expertise acquired through sea service; a Certificate of Competency as Master Mariner (Foreign Going) or as First Class Engineer (Combined) or equivalent Naval qualifications (such as Surface Ship Command or Marine Systems Engineer Ship Department Head). Also required is experience in Project Direction or Project Management in Defence related areas.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at or above the SM minus one level who possess a record of at least fully satisfactory performance with evidence of readiness to assume senior management responsibilities.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Vous devrez conseiller les gestionnaires supérieurs de la Direction de la doctrine et des opérations maritimes sur toutes les questions relatives aux activités actuelles et futures d'un service de soutien opérationnel composé d'employés civils chargés de répondre aux exigences en matière de soutien opérationnel en mer du commandant du Commandement maritime. À ce titre, vous devrez élaborer des politiques et des procédures relatives à l'exploitation, au ressourcement et à la structure de la flotte civile de navires auxiliaires du Ministère.

Pour pouvoir vous acquitter efficacement de vos tâches, vous devez posséder de solides compétences techniques et de gestion ainsi que des compétences professionnelles acquises en mer; un certificat de compétence à titre de capitaine (au long cours) ou de mécanicien, première classe (combiné) ou des compétences navales équivalentes (telles que commandement de navires de surface ou ingénieur-mécanicien de marine - Chef de service à bord). Vous devez également avoir de l'expérience de la direction ou de la gestion de projets dans des domaines liés à la défense.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement au moins entièrement satisfaisant et la capacité manifeste d'assumer des responsabilités de gestion supérieure.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

July 28 - August 11, 1989

89/28

28 juillet - 11 Août 1989

EX-2

NCR

89-584

EX-2

RCN

89-584

Director General
International Programs
Materiel Group
National Defence

Directeur général
Programmes internationaux
Groupe matériel
Défense nationale

You will be accountable for the formulation of Departmental Materiel Group policies, plans and services to foster international development and support of the Canadian defence industry. This involves participation in international defence materiel programs, maintaining a comprehensive knowledge of Canada's defence industries' ability to participate in major international defence programs, contributing to NATO and Canada/United States Defence Development/Defence Production agreements, reflecting and defending the Canadian position, and negotiating international agreements.

Vous devrez formuler les plans, politiques et services du Groupe matériel du Ministère afin de favoriser le développement international et d'appuyer l'industrie canadienne de défense, c'est-à-dire participer à des programmes internationaux concernant le matériel de défense, maintenir des connaissances générales sur la capacité de l'industrie de défense canadienne de participer à d'important programmes internationaux de défense, contribuer aux accords canado-américains et aux accords de l'OTAN relatifs à la production de défense et au développement industriel pour la défense, exprimer et défendre la position du Canada et négocier des accords internationaux.

We are seeking a proven manager with considerable knowledge of defence sales/defence industry in Canada, and familiarity with the NATO Ministries of Defence and defence industries. Strong leadership ability, good judgement and sensitivity are prerequisites to accomplishing this mandate.

Nous sommes à la recherche d'un(e) gestionnaire qui a fait ses preuves, qui possède des connaissances considérables sur l'industrie de défense/les ventes de matériel militaire au Canada et qui connaît bien les industries de défense et les ministères de la Défense de l'OTAN. Vous devez posséder de solides compétences de chef ainsi que faire preuve d'un bon jugement et de sensibilité.

This bilingual non-imperative (CCC/CCC) position will be of interest to employees occupying positions at or above the SM level who possess at least a fully satisfactory performance record with evidence of readiness to assume increased managerial responsibility.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (CCC-CCC) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou de niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement au moins entièrement satisfaisant et la capacité manifeste d'assumer davantage de responsabilités de gestion.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 33/89

May 19, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 33/89 le 19 mai 1989

FIRST AID

The Posting Services Centre (ABC) is offering a two-day course to enable participants to develop a "first response" and administer first aid treatments in case of injuries, accidents or life threatening emergencies.

Who should attend?

Foreign Service employees and spouses going abroad; those who want to have a first aid capacity; those who want to be able to help a person who is injured or who becomes suddenly ill to preserve life, prevent the condition from worsening and promote recovery; those who want to know what to do and what NOT TO DO when sudden illness and injuries occur.

Summary of Programme

- Principles and Practices of Safety-Oriented First Aid.
- Skin and Musculoskeletal System.
- Nervous System.
- Digestive and Urinary Systems.
- Circulatory System.
- Respiratory System.
- Asphyxia and Artificial Respiration.

PREMIERS SOINS

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier de deux jours qui permettra aux participants d'intervenir rapidement et d'administrer les premiers soins en cas d'urgence (blessures, accidents, etc.).

Qui devrait s'inscrire à cet atelier?

Les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui, au moment de partir en mission à l'étranger, veulent être capables d'administrer les premiers soins; ceux qui veulent être en mesure d'aider une personne blessée ou se trouvant soudainement malade afin de la maintenir en vie, d'empêcher son état de s'aggraver et de favoriser son rétablissement; ceux qui veulent savoir ce qu'il faut faire et NE PAS FAIRE en cas de maladie soudaine ou de blessures.

Sommaire du programme

- Introduction, principes et pratiques du secourisme.
- Les systèmes épidermique et musculo squelettique.
- Le système nerveux.
- Le système digestif et le système urinaire.
- La circulation du sang.
- Le système respiratoire.
- L'asphyxie et la respiration artificielle.

- Cardiopulmonary Resuscitation.
- Choking.
- Shock.
- Unconsciousness.
- Dressing and Bandages.
- Wounds and Bleeding.
- Fractures.
- Chest Injuries.
- Injuries to the Head and Spine.
- Injuries to Muscles, Ligaments and Joints.
- Injuries to the Eye.
- Cold Exposure and Injuries.
- Heat Exposure and Injuries.
- Burns and Scalds.
- Poisons, Bites and Stings.
- Water Accidents.
- Emergency Childbirth.
- Heart Disease and Stroke.
- Diabetes, Epilepsy, Convulsions and Hernia.
- Behavioural Problems.
- Rescue and Transportation.
- La réanimation cardiopulmonaire.
- L'étouffement.
- Le choc.
- L'inconscience.
- Les pansements et bandages.
- Les plaies et saignements.
- Les fractures.
- Les blessures à la poitrine.
- Les blessures à la tête et à la colonne vertébrale.
- Les blessures aux muscles, ligaments et articulations.
- Les blessures à l'oeil.
- L'exposition au froid et les engelures.
- Les malaises causés par la chaleur.
- Les brûlures (eau bouillante, etc).
- L'empoisonnement, les morsures et piqûres.
- Les accidents aquatiques.
- Les accouchements d'urgence.
- Les maladies du coeur et crises cardiaques.
- Le diabète, l'épilepsie, les convulsion et les hernies.
- Les troubles du comportement.
- Secours et déplacement d'un malade ou d'un blessé.

Expected Results

Persons who are injured or who become suddenly ill at mission will be helped by persons who know how to administer first aid.

Résultats escomptés

Pouvoir répondre aux besoins des gens qui sont blessés ou soudainement malades à la mission en sachant administrer les premiers soins.

When

June 12 and 13 from 9:00 a.m. to 4:30 p. m., in French.

June 26 and 27 from 9:00 a.m. to 4:30 p.m. in English.

Where

Posting Service Centre (ABC), L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please phone Louise Brown at 992-2224 before June 7, 1989 for the French version and before June 20, 1989 for the English version.

Quand

Les 12 et 13 juin de 9 h à 16 h 30, en français.

Les 26 et 27 juin de 9 h à 16 h 30, en anglais.

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Louise Brown au 992-2224 avant le 7 juin pour le cours français et avant le 20 juin pour le cours anglais.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 34

August 21, 1989

Numéro 34

le 21 août 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONNew Honorary Consul

A consulate has been opened in Zagreb, Yugoslavia under the direction of our Embassy in Belgrade. The address is as follows:

Mr. Mario Zmajevic
Canadian Consulate
Praska 5
41000 Zagreb, Yugoslavia
Tel: (041) 424-900, 420-888
Telex: 22-118 YU GENTUR.

Yaoundé - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Yaoundé is (237) 22-10-90 (Extension 311, during working hours, automatic connection outside working hours).

PERSONNEL INFORMATIONSeverance Pay Benefits for Excluded and Unrepresented Employees

Treasury Board has recently approved a submission to amend the Terms and Conditions of Employment Directive for certain unrepresented employees in Volume 8 of the Personnel Management Manual (PMM).

The amendment concerns severance pay and provides that excluded employees classified in occupational groups that are bargained are to be entitled to the same severance pay benefits that are accorded to their represented colleagues in collective agreements. This change is effective May 17, 1989 and will also apply to employees in occupational groups that are excluded

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNouveau Consul honoraire

Un consulat a été ouvert à Zagreb, Yougoslavie sous la responsabilité de notre ambassade à Belgrade. L'adresse est la suivante:

M. Mario Zmajevic
Consulat du Canada
Praska 5
41000 Zagreb, Yougoslavie
Tél: (041) 424-900, 420-888
No de communication: 22-118 YU GENTUR.

Yaoundé - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Yaoundé est (237) 22-10-90 (poste 311 pendant les heures ouvrables, communication automatique autrement).

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELPrestations d'indemnité de départ pour les employés exclus et non représentés

Le Conseil du Trésor vient d'approuver une présentation modifiant la directive sur les conditions d'emploi concernant certains employés non représentés qui se trouve dans le Volume 8 du Manuel de gestion du personnel (MGP).

La modification concerne les indemnités de départ et prévoit que les employés exclus qui sont classifiés dans un groupe professionnel faisant l'objet d'une négociation auront le droit aux mêmes prestations d'indemnité de départ que celles accordées aux employés représentés en vertu de la convention collective. Cette modification entre en vigueur le 17 mai 1989 et s'appliquera

or unrepresented. For these employees the Program Administration (PM) collective agreement is the relevant collective agreement. An amendment to the terms and conditions of employment directive for certain unrepresented employees (Appendix B, Chapter 2-1 of PMM Volume 8) will be sent to employees concerned when available.

aussi aux employés des groupes professionnels non représentés et exclus. Pour ces derniers, on utilisera la convention collective du Groupe de l'administration des programmes comme référence. Une modification à la directive sur les conditions d'emploi concernant certains employés non représentés (Appendice B, chapitre 2-1 du MGP, Volume 8) sera distribuée aux employés concernés sur réception.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dunbar, P. (FS)	Bridgetown T & L / C & V	T & L / C & V EEA	1989-08-04
			1989-08-10

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Labrecque, A. (EX)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V New Delhi	1989-07-28
			1989-08-06
Montcalm, G. (AG)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Niamey	1989-07-25
			1989-07-28
Paterson, I. (CO)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V San José	1989-08-04
			1989-08-06

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

John Legg, Director of Intelligence Services Division (INS) as of July 31.

John Legg, Directeur des services de renseignement (INS) à compter du 31 juillet.

Robert Grauer, Director of International Economic Relations Division (EER) as of August 8.

Robert Grauer, Directeur des relations économiques internationales (EER) à compter du 8 août.

Jacques Demers, Director of Arts
Promotion Division (BKA) as of
August 15.

Jacques Demers, Directeur de la
promotion artistique (BKA) à compter du
15 août.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bailey, M.E. (EX)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-08-26
Bakewell, P.A. (FS)	RBR	PNR	1989-08-14
Bates, P.G. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Beddoe, M.M.L. (FS)	T & L / C & V	Tunis	1989-08-21
Boulet, D. (FS)	GGBS	T & L / C & V	1989-08-18
Carrick, J. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Chartrand, G. (FS)	GAF	INP	1989-08-21
Cherkasky, B. (FS)	CMG	RGX	1989-08-21
Chouinard, D. (FS)	T & L / C & V	EEE	1989-08-14
Christie, K. (FS)	T & L / C & V	OMTN	1989-08-15
Clark, G. (FS)	EER	RBR	1989-08-14
Demers, J. (EX)	T & L / C & V	BKA	1989-08-15
Dhavernas, D. (EX)	T & L / C & V	Bangkok	1989-08-13
Gilbert, R.P. (EX)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1989-08-17
Hallman, D. (FS)	T & L / C & V	CMG	1989-08-21
Hamel, L. (FS)	T & L / C & V	PNR	1989-08-25
Hamlin, D.L.B. (EX)	LSR T & L / C & V	T & L / C & V Language Training/ Cours de langue	1989-08-18 1989-08-21
Leclair, A. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Brasilia	1989-08-21
Loignon, E. (FS)	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1989-08-15
McLean, I. (EX)	Paris	T & L / C & V	1989-08-16
McNiven, A. (FS)	Kingston T & L / C & V	T & L / C & V ESN	1989-08-15 1989-08-16
Pelletier, E. (FS)	T & L / C & V	Los Angeles	1989-08-21
Stephens, H.L. (EX)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1989-08-16
Wilson, G. (EX)	Jakarta	T & L / C & V	1989-08-24

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Abbott, L. (CR)	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1989-07-21
Allen, K. (CR)	T & L / C & V	LAM	1989-08-08
Boal, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1989-07-29
Boor, A. (EL)	Prague T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1989-08-02 1989-08-03
Bruyère, H. (EL)	Warsaw/Varsovie T & L / C & V	T & L / C & V Paris	1989-07-23 1989-07-24
Cantin, J.G. (CR)	APSO T & L / C & V	T & L / C & V Belgrade	1989-07-06 1989-07-07
Carrier Calkin, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1989-08-04
Clark, T. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-08-09

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cox, R. (CR)	T & L / C & V	Jakarta	1989-08-06
Croteau, C. (CR)	Paris	Paris OECD/OCDE	1989-07-26
Fink, J. (CR)	New York CG	Mexico	1989-08-02
Fortin, L. (CR)	CFX	Shanghai	1989-08-04
Hinson, S. (ST-SCY)	Shanghai	T & L / C & V	1989-07-08
	T & L / C & V	San José	1989-07-31
Hurlburt, H. (EL)	London/Londres	T & L / C & V	1989-07-18
	T & L / C & V	MIT	1989-08-02
Jones, M. (CR)	CMG	T & L / C & V	1989-07-06
	T & L / C & V	Belgrade	1989-07-07
Lapointe, G. (CR)	T & L / C & V	MINA	1989-08-08
Larocque, N. (AS)	T & L / C & V	RAM	1989-08-04
Leblanc, R. (CR)	Budapest	T & L / C & V	1989-08-10
Loten, N. (ST-SCY)	Colombo	T & L / C & V	1989-08-04
Minnery, A. (ST-SCY)	Washington	LGB	1989-08-08
Nassrallah, A. (CR)	MIRS	T & L / C & V	1989-03-03
	T & L / C & V	Los Angeles	1989-03-06
	Los Angeles	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	MIRS	1989-08-07
Paquet, J.P. (CR)	T & L / C & V	Niamey	1989-07-28
Paradis, J-G. (EL)	Paris	T & L / C & V	1989-08-02
	T & L / C & V	MIT	1989-08-03
Scott, J. (CR)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-08-01
Sipos, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	PNJ	1989-08-08
Smith, J. (CR)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1989-08-01
Zwicker, R. (CR)	T & L / C & V	BMPA	1989-08-08

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mailhot, N.	ST-SCY-1	CFX	1989-08-08

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Roberts, W.J. (FS)	T & L / C & V	ISTC/Edmonton	1989-08-15

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Superb Lakefront Cottage for fall retreat hidden in the heart of the Laurentians (St. Jovite/Mt. Tremblant). New modern vertical stained 3-bedroom cottage, with large windows, panoramic view and 6-foot sliding patio door. Veranda on side and front of cottage. Interior construction is vertical cedar walls and stained pine cathedral ceiling. Franklin wood stove. Dock, canoe. Crystal clear water. Get-away weekend \$100; or weekly \$300. Anette Legault, 568-7853 evenings.

FOR SALE: Duplex. The upper has two bedrooms, cedar deck, storage shed, fridge and stove, and collects a rent of \$525 a month. The lower has three bedrooms, 1½ bathrooms plus finished recreation room, laundry room, cold storage and wine cellar. Large yard, two garages, two driveways, new roof and is located on a quiet street close to External Affairs, 205 Columbus Avenue. Asking \$153,000 private sale. Contact J. Preston 996-5534.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-built Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available immediately. Rent \$1,095. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-23701881.

FOR RENT: Luxury 2 bedroom plus den. Available early October for 2-3 year lease. Centrally located (500 Laurier Ave - Queen Elizabeth Towers). Excellent bus routes, schools nearby. Features include 2 full bathrooms, walk-in closets, large living room, dining room, 5 appliances, en suite laundry. Indoor parking, locker, large pool, sauna and other recreation facilities in well maintained prestige building also included. Some furniture and drapery if desired. \$1,225 per month. Contact (BTC) Lisa Svoboda (613) 996-0687 or 722-9704.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Superbe chalet neuf de style moderne à Saint-Jovite, Mont-Tremblant sur le bord du lac Fortier aux eaux limpides. 3 grandes chambres à coucher, vue panoramique sur le lac, porte patio coulissante de 6 pieds. Salon avec poêle, grandes fenêtres, salle de bain avec douche, galerie sur le côté et le devant. Lambris vertical de pin teinté à l'extérieur et de cèdre à l'intérieur, plafond de pin genre cathédrale. Poêle à bois Franklin. Canot. \$300 la semaine ou \$100 la fin de semaine. Anette Legault 568-7853 en soirée.

FOR RENT: Alta Vista, three bedroom bungalow, available October 1. Private, large backyard, beautiful hardwood floors, close to shopping and express buses, quiet neighbourhood, near Kilburn Avenue and Alta Vista Drive. \$800 plus heat and utilities. Call Brian Wilson (UFC) at 992-1133 or home 731-4862.

FOR RENT: Centetown, Ottawa. Luxury two-bedroom apartment. Newly renovated. Master bedroom with ensuite bathroom plus second full bathroom. Stove, fridge, dishwasher, laundry hook ups, parking included. \$875 per month. Phone 733-7285 or 234-0366.

FOR RENT: Riviera I, Riverside Drive, corner second floor apartment, 2 bedrooms, 2 baths, separate dining and breakfast rooms, 5 appliances, vertical blinds, 2 garage spaces; Rec centre includes indoor and outdoor pools, whirlpool, sauna, exercise and billiard room, squash, racketball and tennis courts. Gatekeepers provide good security. Rent \$1,050. Available September 1. Contact John Ausman, IMU, 996-6292.

FOR SALE: 1984 Audi 5000S, excellent condition, 160,000 km, loaded, automatic, not a hint of rust, new transmission steering rack and rad. Must sell, being posted. 232-7636.

FOR SALE: Mazda RX7 (1979), excellent condition. Asking \$4,000 or best offer. Telephone 722-4402 (evenings).

FOR SALE: Mazda RX7 (1981), excellent condition. Asking \$5,000. Telephone 459-3730 (evenings) 992-4341 (days).

FOR SALE: Sofa, two chairs and ottoman. Suitable for cottage or rec room. \$200 or best offer or sold separately. Call Virginia at 523-6211 Friday-Monday or evenings.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 11 - August 25, 1989

89/30

11 août - 25 août 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM MONCTON 89-570

Regional Manager
Technical Services
Aviation Group
Transport Canada

You will be accountable for the planning, design, implementation and continuing maintenance of all facilities, equipment and systems necessary for the provision of safe, efficient and effective Air Navigation Services to the flying public in the region.

This position requires significant management experience related to the design, implementation and/or maintenance of electronic and telecommunication facilities and systems used in transportation. You must also have experience in directing technical staff.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons employed at or above the SM minus two level.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

SM MONCTON 89-570

Gestionnaire régional
Services techniques
Groupe Aviation
Transports Canada

Vous serez chargé d'assurer la planification, la conception, la mise en oeuvre et l'entretien continu de toutes les installations ainsi que de tous les équipements et systèmes nécessaires à la prestation de services de navigation aérienne sûrs, efficaces et efficaces à la clientèle dans la région.

Vous devez posséder une expérience appréciable de la gestion pour ce qui concerne la conception, la mise en oeuvre et/ou l'entretien des installations et des systèmes électroniques et de télécommunications utilisés dans le domaine des transports. Vous devez également avoir une expérience de la direction d'employés techniques.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 11 - August 25, 1989

89/30

11 août - 25 août 1989

EX-2

NCR

89-463

EX-2

RCN

89-463

Director
Continental Geoscience Division
Geological Survey of Canada
Energy, Mines and Resources Canada

Directeur
Division de la géologie du Continent
Commission géologique du Canada
Énergie, Mines et Ressources Canada

The challenge you will face will be the design, execution and management of complex field geoscience survey operations during a period of organizational and program renewal. A primary responsibility for geological mapping will require sensitive negotiations with the provinces and territories and you will also be involved in liaison with the Canadian mineral industry in matters related to geological mapping and certain geophysical programs. You will provide scientific advice to the Director General, Continental Technology and Mineral Resources Branch (CGMR) and ADM, Geological Survey of Canada, on the formulation of policies concerned with resource management and land use planning and management.

You must have an advanced university degree in geology, geophysics, or a related earth science. You will have a strong management background in, and knowledge related to geoscience operations. You will also be aware of regional, national and international issues in the earth sciences and the relationship between modern geological survey operations and the Canadian mineral industry. You are a leader, with creative ideas for achieving efficiency and effectiveness in scientific and administrative operations.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons occupying positions at the SM level or above.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Vous devrez concevoir, exécuter et gérer des activités complexes relatives aux levés géoscientifiques sur le terrain au cours d'une période de renouvellement organisationnel et de renouvellement de programmes. La cartographie géologique exige d'abord des négociations délicates avec les provinces et les territoires. Vous devrez également assurer la liaison avec les représentants de l'industrie canadienne des minéraux pour les questions liées à la cartographie géologique et à certains programmes géophysiques. Vous devrez donner des conseils scientifiques au directeur général de la Géologie du Continent et des ressources minérales (GCRM) et au S-MA, Commission géologique du Canada au sujet de la formulation de politiques relative à la gestion des ressources ainsi qu'à la gestion et à la planification de l'utilisation des terres.

Vous devez posséder un grade universitaire supérieur en géologie, en géophysique ou dans une science de la terre connexe. Vous devez posséder de solides antécédents en gestion d'opérations géoscientifiques et avoir des connaissances connexes. Vous devez également connaître les questions régionales, nationales et internationales liées aux sciences de la terre et les rapports qui existent entre les opérations de levés géologiques modernes et l'industrie canadienne des minéraux. Vous devez avoir les qualités de chef et des idées créatrices pour assurer l'efficacité et l'efficience des opérations scientifiques et administratives.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou de niveau supérieur.

Portefeuille du développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 11 - August 25, 1989

89/30

11 août - 25 août 1989

EX-3 TORONTO 89-613

EX-3 TORONTO 89-613

**Regional Director General (Ontario)
Conservation and Protection
Environment Canada**

**Directeur général régional (Ontario)
Conservation et Protection
Environnement Canada**

The person selected will be accountable for the effective and efficient delivery of Conservation and Protection programs in the Ontario Region to protect the environment from degradation; to conserve natural resources; to promote the wise use of environmental resources for the sustained social and economic benefit of Canadians.

La personne choisie sera chargée d'assurer la prestation efficace et efficiente des programmes de conservation et de protection dans la région de l'Ontario afin d'empêcher l'environnement de se dégrader, de conserver les ressources naturelles et de promouvoir l'utilisation judicieuse des ressources de l'environnement pour l'avantage socio-économique permanent des Canadiens.

The Service is looking for someone with experience in managing large multi-disciplinary programs relating to the protection and conservation of the environment; experience at both the corporate and regional levels in a highly decentralized program; and, experience in policy and strategic planning.

Le Service recherche une personne ayant de l'expérience de la gestion d'importants programmes multidisciplinaires liés à la protection et à la conservation de l'environnement. Vous devez avoir de l'expérience au niveau régional et central dans le cadre d'un programme très décentralisé ainsi qu'une expérience de la politique et de la planification stratégique.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons presently at the EX-1, senior, or equivalent levels.

Ce poste bilingue à nomination impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent actuellement un poste de niveau EX-1, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 11 - August 25, 1989

89/30

11 août - 25 août 1989

SM EDMONTON 89-629 SM EDMONTON 89-629

**Regional Manager
Real Estate Services
Public Works Canada**

**Gestionnaire régional
Services de l'immobilier
Travaux publics Canada**

You will be responsible for the provision of complete real estate services to federal government department and agency clients including those within the Department of Public Works. This encompasses the efficient development, management, control and delivery of related services.

Vous devrez assurer la prestation de services immobiliers complets aux clients d'organismes et de ministères fédéraux, y compris ceux du ministère des Travaux publics, ce qui exige l'élaboration, la gestion, le contrôle et la prestation efficaces de services connexes.

Required for this position is a significant experience in the acquisition and disposal of real property; it includes experience in leasing and property development. In addition experience in management of leasing and/or property development is mandatory.

Vous devez posséder une expérience appréciable de l'acquisition et de l'aliénation de biens immobiliers, y compris la location et l'aménagement immobilier. De plus, vous devez avoir une expérience de la gestion des activités de location et/ou d'aménagement immobilier.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons who occupy a position at or above the SM minus one level, who possess a fully satisfactory record of job performance and evidence or readiness to assume senior management responsibilities.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant et la capacité manifeste d'assumer des responsabilités de gestion supérieure.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 11 - August 25, 1989

89/30

11 août - 25 août 1989

SM NCR 89-559

SM RCN 89-559

**Chief
Guidance Systems
Canadian Coast Guard
Transport Canada**

**Chef
Systèmes de guidage
Garde côtière canadienne
Transports Canada**

You will be accountable for the quality of professional advice and services, and the implementation of cost effective programs, for shore-based electronic surveillance and navigation systems, including the operation of electronic navigation systems.

Vous devrez assurer la qualité des services et des conseils professionnels ainsi que la mise en oeuvre de programmes rentables pour les systèmes de navigation et de surveillance électronique à terre, y compris l'exploitation des systèmes de navigation électroniques.

This position requires a university graduation in electrical or electronic engineering or an eligibility for registration as P. Eng. In addition, extensive experience in electronic systems including at least two of the following three areas: radars, electronic navigational systems and satellite systems. A demonstrated ability in management of electronic engineering staff and complex electronic projects related to transportation operations is mandatory.

Vous devez posséder un grade universitaire en génie électrique ou électronique ou être admissible au titre d'ingénieur. De plus, vous devez avoir une vaste expérience des systèmes électroniques, y compris dans au moins deux des trois domaines suivants: radars, systèmes de navigation électroniques et systèmes à satellites. Vous devez avoir une aptitude manifeste à la gestion des activités du personnel du génie électronique et de projets électroniques complexes liés aux activités de transport.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons employed at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 11 - August 25, 1989

89/30

11 août - 25 août 1989

SM

NCR

89-581

SM

RCN

89-581

**Superintendent
Plans, Requirements and Training
Directorate of Meteorology and Oceanography
Atmospheric Environment Service
Environment Canada**

**Chef des plans
des besoins et de la formation
Direction générale de la météorologie et de
l'océanographie
Service de l'environnement atmosphérique
Environnement Canada**

The person selected will be responsible for planning, developing and defining the requirements of meteorological and oceanographic services, training programs, scientific research and development programs, and climatological services necessary to support the Canadian armed forces and Canada's international military commitments.

La personne choisie sera chargée d'établir les besoins, la planification et l'élaboration des services météorologiques et océanographiques, des programmes de formation, des programmes de recherche et de développement scientifiques et des services climatologiques nécessaires à l'appui des Forces canadiennes et des engagements militaires internationaux du Canada.

The Service is looking for someone with recent experience as a meteorologist in managing a scientific, technical or meteorological service program.

Le Service recherche une personne ayant une expérience récente, en qualité de météorologiste, de la gestion d'un programme de service scientifique, technique, technique ou météorologique.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position is for persons working at the SM minus two, senior or equivalent levels.

Ce poste bilingue (non-impératif, BBB/BBB) s'adresse aux personnes oeuvrant au niveau SM moins deux ou à un niveau supérieur ou équivalent.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 11 - August 25, 1989

89/30

11 août - 25 août 1989

EX-1

NCR

89-651

EX-1

RCN

89-651

Director

**Management Category Resourcing Portfolio
Public Service Commission**

Directeur

**Portefeuille du ressourcement
de la Catégorie de la gestion
Commission de la fonction publique**

You are accountable for managing a "one point of service" unit responsible for all resourcing activities associated with a portfolio of departments and agencies. You require significant experience in government program management and human resources management; experience/knowledge of Management Category Programs activities; the capacity to develop practical solutions for the resolution of difficult/sensitive problems; good analytical and communications skills. You must be able to develop credible working relationships at the most senior levels; must bring a solid track record and have demonstrated a readiness to assume executive duties. This will be of interest to persons employed at or above the level of SM and its equivalents who meet bilingual imperative (CCC/CCC) requirements.

**Operations and Special Projects
(613) 992-1665**

Vous devez assumer la responsabilité de la gestion d'un "point de service unique" chargé de toutes les activités de ressourcement se rattachant à un portefeuille de ministères et d'organismes. Vous devez posséder une expérience appréciable de la gestion de programmes gouvernementaux et de ressources humaines ainsi que l'expérience/la connaissance des activités concernant les programmes de la Catégorie de la gestion. Vous devez être en mesure d'élaborer des solutions pratiques qui permettront de régler des problèmes complexes/délicats et avoir de bonnes aptitudes pour ce qui est de l'analyse et des communications. Vous devez également pouvoir établir des relations de travail valables aux échelons les plus élevés et avoir de solides antécédents professionnels et la capacité manifeste d'exercer des fonctions de direction. Ce poste s'adresse aux personnes oeuvrant au niveau SM, au niveau supérieur ou au niveau équivalent qui répondent aux exigences du poste bilingue à nomination impérative (CCC/CCC).

**Opérations et projets spéciaux
(613) 992-1665**

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 34/89

May 18, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 34/89

le 18 mai 1989

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Monday, June 5, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate. We have been advised by the Red Cross that all donors will be asked for identification (your building pass will be sufficient) as well as proof of age.

The goal of this clinic is a minimum of 150 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 150 donations to cover their requirements. They are also hoping for at least 40 type "O" and type "A" donors before noon.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le lundi 5 juin, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'édifice Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer. La Croix-Rouge nous avise que les donateurs devront présenter une carte d'identité (votre carte du ministère sera suffisante) ainsi qu'une preuve d'âge.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 150 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 150 donneurs pour satisfaire ses besoins. Elle espère aussi recevoir au moins 40 donneurs du groupe "O" et du groupe "A" avant midi.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donateurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 35

August 28, 1989

Numéro 35

le 28 août 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baird, R.C. (PM)	Jakarta	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-09-05
Côté, D. (PG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-08
	T & L / C & V	Harare	1989-08-10
Drake, D. (PM)	Jakarta	T & L / C & V	1989-08-03
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-14
Ehrhardt, R. (PM)	Accra	T & L / C & V	1989-07-17
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-14
Forget, R. (PM)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-18
Gorman, J.R.P. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-03
Lachance, P. (ES)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-31
	T & L / C & V	Abidjan	1989-08-13
Lapointe, Y. (PE)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-18
	T & L / C & V	Yaoundé	1989-08-09
Rondeau, D. (PM)	CIDA/ACDI	San José	1989-08-10
Voyer, C. (PM)	Dakar	T & L / C & V	1989-07-29
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-03

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boucher, L.	CR-2	MPC	1989-08-07
Brewis, M.	CR-2	MPR-Winnipeg	1989-07-31
Brown, B.	CR-2	MPC	1989-07-24
Jameson, M.	CR-3	MPR-Victoria	1989-07-31
Lauzon, S.	CR-2	MPC	1989-07-04
Mastrokalos, N.	CR-3	MPR-Toronto	1989-08-10

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Downing, D.	CR-4	AS-1	1989-07-20
Gallinger, C.	CR-5	AS-1	1989-07-17
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boillard, C.	CR-2(1)	MPR-Montréal	1989-08-12
Chorley, M.	CR-4(1)	MPR-Toronto	1989-07-29
Cound, N.	CR-4	MPC	1989-08-02
Forget, J.	CR-2(1)	MPR-Montreal	1989-08-12
Maheux, C.	CR-4(1)	MPR-Montreal	1989-08-12
Prud'homme, A.	CR-3(1)	MPM	1989-07-22
Squires, S.	CR-3(1)	MPR-St. John's	1989-07-29
Wilby, D.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1989-08-05

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Allen, J.J. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1989-07-28
Bailey, G. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1989-08-11
Beaulne, L. (FS)	PSR	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Bogota	1989-08-15
Bickford, D. (FS)	Caracas	Santiago	1989-07-04
Boucher, C. (EX)	LWOP/CSS	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Brodeur, Y. (FS)	USS	T & L / C & V	1989-07-24
	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1989-08-24
Brunet, P. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1989-07-08
	T & L / C & V	Tokyo	1989-08-12
Burton, B.E. (FS)	ESN	T & L / C & V	1989-08-05
	T & L / C & V	Pretoria/Prétoria	1989-08-21
Calderwood, P.J. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	IDA	1989-08-21
Chartrand, G. (FS)	GAF	INP	1989-08-21
Chemla, D. (ES)	Language Training/ Cours de langue	JIS	1989-07-24
	JIS	Mexico	1989-08-21
Clegg, N.M.A. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-27
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-08-17
De Lorimier, L. (FS)	APGP	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	Paris	1989-08-15
De Salaberry, M. (FS)	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-08-23
De Verteuil, M.C. (FS)	RGX	Language Training/ Cours de langue	1989-07-04
	T & L / C & V	Oslo	1989-07-31

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Edmonds, M.E. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	Bonn	1989-08-13
Graham, A.L. (FS)	Bonn	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Los Angeles	1989-08-03
Gusen, W.M. (FS)	Riyadh	T & L / C & V	1989-07-13
	T & L / C & V	GMR	1989-08-14
Hausser, A. (FS)	RBR	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-08-01
Irish, J.L. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1989-07-17
	T & L / C & V	PSR	1989-08-08
Jutzi, B. (EX)	PNR	T & L / C & V	1989-08-11
Leduc, H. (FS)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1989-08-03
	T & L / C & V	CFX	1989-08-08
Lemaire, G. (FS)	Paris	T & L / C & V	1989-08-04
Mader, L.J. (EX)	BFC	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	London/Londres	1989-07-31
Marsden-Dole, P.M. (EX)	EPR	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	New Delhi	1989-08-13
McDougall, R.P. (FS)	New York CG	T & L / C & V	1989-08-11
Ménard, G. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1989-08-21
Osterwoldt, R. (FS)	Language Training/ Cours de langue	LCR	1989-08-11
Robertson, P.E. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1989-06-24
	T & L / C & V	Tokyo	1989-08-02
Saint-Martin, R. (FS)	Washington	T & L / C & V	1989-08-03
	T & L / C & V	LSR	1989-08-21
Sapardanis, C.A. (FS)	Washington	T & L / C & V	1989-08-03
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Small, M. (FS)	Brasilia	T & L / C & V	1989-08-04
Staruch, D.S. (FS)	Oslo	T & L / C & V	1989-08-04
Swords, C.C. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	JLET	1989-08-14
Taschereau, F. (FS)	Madrid	T & L / C & V	1989-07-18
Thibault, F.X.J.R. (FS)	New York CG	T & L / C & V	1989-05-28
Turcotte, Y. (FS)	GAF	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Rome	1989-07-24

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morrison, D.	FS-1D	LCR	1989-07-31

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arden E. (CM)	Tel Aviv	T & L / C & V	1989-06-27
	T & L / C & V	Mexico	1989-07-21
Arnold, J. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-07-08
	T & L / C & V	Harare	1989-07-21

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Arsenault, F. (CM)	Dakar	T & L / C & V	1989-07-01
Arsenault, J.F. (GS-PRC)	T & L / C & V	Santiago	1989-08-01
Barton, J.H. (CR)	London/Londres	Bucharest/Bucarest	1989-07-10
Bates, J. (GS-PRC)	T & L / C & V	Bogota	1989-08-08
Belland, J. (CM)	Ankara	T & L / C & V	1989-07-22
Bérubé, A. (CM)	T & L / C & V	Mexico	1989-08-06
Beswick, W. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1989-07-11
Booker, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1989-07-29
Boucher, R. (CR)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1989-08-08
Bougie, A.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Manila/Manille	1989-08-12
Brownlee, L.M. (CR)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1989-08-14
Burke, D.K. (ST-SCY)	Prague	T & L / C & V	1989-07-28
Clark, H.B. (GS-PRC)	T & L / C & V	CPP	1989-08-21
Clark, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Budapest	1989-08-10
Clyne, J.P. (CM)	T & L / C & V	IFX	1989-08-13
Daigle, J. (GS-PRC)	Lusaka	Harare	1989-08-14
Desloges, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dublin	1989-08-08
Dufour, S. (GS-PRC)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1989-07-20
Eremenko, J.W. (CR)	T & L / C & V	Hong Kong	1989-08-12
Fanning, L. (CR)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-08-09
Geitzler, G. (ST-SCY)	Riyadh	T & L / C & V	1989-06-29
Gill, D. (CR)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-08-03
Grant, E. (ST-SCY)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1989-07-01
Green, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-07-07
Grice, G. (CM)	RWR	T & L / C & V	1989-07-15
Hamilton, D. (CM)	T & L / C & V	Abidjan	1989-08-11
Henneberry, L.P. (GS-PRC)	London/Londres	T & L / C & V	1989-06-30
Henry, J. (CR)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-07-13
Hoganson, M. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1989-07-20
Holyoke, C. (ST-SCY)	Bogota	T & L / C & V	1989-08-10
Hudon, G. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-08-11
Hyndman, R. (CR)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-08-10
Jackson, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1989-08-14
Lacombe, H. (CR)	T & L / C & V	ISS	1989-08-21
Larose, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1989-08-14
Laughren, E.J. (AS)	T & L / C & V	Buenos Aires	1989-06-30
Leblanc, K.D. (ST-SCY)	T & L / C & V	San José	1989-07-24
Mackay, M.M. (ST-SCY)	MIT	T & L / C & V	1989-07-29
	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1989-07-31
	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1989-07-06
	T & L / C & V	Islamabad	1989-07-10
	T & L / C & V	ISSV	1989-08-21
	T & L / C & V	Budapest	1989-08-03
	New Delhi	Georgetown	1989-07-25
	Paris	T & L / C & V	1989-08-01
	T & L / C & V	Bridgetown	1989-08-01
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-08-04
	Paris	JISG	1989-08-10
	T & L / C & V	Kinshasa	1989-08-08
	T & L / C & V	LAM	1989-08-21
	Budapest	T & L / C & V	1989-08-10
	T & L / C & V	EEA	1989-08-21

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Maheux, J.-M. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-07-06
	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-07-10
Manuge, A.C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1989-08-14
Marini, J. (GS-PRC)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-07-15
Miskell, L.B. (CR)	Belgrade	T & L / C & V	1989-07-17
	T & L / C & V	Lusaka	1989-08-02
Nadeau, C.M.L. (CR)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-07-21
Oikawa, T. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-07-01
	T & L / C & V	Jakarta	1989-07-14
Pagé, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	RWR	1989-08-21
Peters, K. (EL)	MIT	T & L / C & V	1989-07-06
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1989-07-07
Philippe, D. (ST-SCY)	GAT	BMM	1989-08-11
Poirier, R.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1989-08-09
Pursey, G.F.W. (GS-PRC)	London/Londres	T & L / C & V	1989-07-05
	T & L / C & V	Washington	1989-08-07
Sainte-Marie, C. (ST-SCY)	Nairobi	T & L / C & V	1989-08-12
Salvani, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1989-08-08
Shrum, C.L. (GS-PRC)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-08-13
Southern, R.F. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1989-09-18
Speechly, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-07-30
Springett, G. (CR)	T & L / C & V	Tokyo	1989-07-07
Suetinglen, A.A. (ST-SCY)	EEA	PGP	1989-08-21
Tremblay, G. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-07-11
	T & L / C & V	Harare	1989-07-13
Uyeyama, D. (ST-SCY)	APGS	URR	1989-08-14
Villeneuve, L. (AS)	T & L / C & V	GAM	1989-08-14
Wensel, M. (ST-SCY)	MINA	T & L / C & V	1989-07-29
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-08-11
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adler, J.K.A.J.	DND/MDN	Peking/Pékin	1989-08-22
Caron, J.X.A.F.	DND/MDN	Peking/Pékin	1989-08-22
Clohosy, N.F.	Havana/La Havane	DND/MDN	1989-06-25
Coulombe, J.R.L.	DND/MDN	Peking/Pékin	1989-08-22
Dusablon, J.B.	DND/MDN	Havana/La Havane	1989-07-30
Girard, A.P.	Paris	DND/MDN	1989-07-08
Glen, A.K.	DND/MDN	Dar-es-Salaam	1989-08-15
Kennedy, J.S.	DND/MDN	Warsaw/Varsovie	1989-07-07
Lafrance, M.R.J.	Paris	DND/MDN	1989-07-18
Lefort, J.A.	Paris	DND/MDN	1989-07-04
Mulholland, M.P.	DND/MDN	Peking/Pékin	1989-08-22
Trask, S.D.	DND/MDN	Peking/Pékin	1989-08-22

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Allen, E.E. (EX)	PGP	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Nairobi	1989-08-11
Andrews, F.P.A. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1989-06-14
	T & L / C & V	Port of Spain	1989-07-02
Arsenault, A.E. (FS)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1989-08-11
Barr, A.B. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	London/Londres	1989-07-18
Beaulieu, L.N. (FS)	Training/Formation	T & L / C & V	1989-06-28
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-07-02
Bersma, R.P. (FS)	GRP	T & L / C & V	1989-07-11
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1989-08-05
Brockenshire, W.N. (FS)	APM	T & L / C & V	1989-08-12
Cameron, D.S. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1989-06-17
	T & L / C & V	PGP	1989-06-27
Cochrane, R.N. (PM)	PGP	T & L / C & V	1989-07-19
	T & L / C & V	New Delhi	1989-07-23
Collinge, D. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1989-08-05
	T & L / C & V	JIM	1989-08-08
Cox, B.M. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1989-07-14
Drapeau, C.A.S. (FS)	Paris	T & L / C & V	1989-08-04
Dussault, R. (FS)	JIM	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1989-08-01
Francis, K.D. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1989-06-28
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-07-17
	Language Training/ Cours de langue	San José	1989-08-12
Gagné, M.J.H. (PM)	New Delhi	T & L / C & V	1989-06-29
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-07-28
Gaillard, M.A. (FS)	Language training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-06
	T & L / C & V	Colombo	1989-07-16
Galarneau, F. (FS)	Training/Formation	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Paris	1989-07-29
Girard, R.A. (EX)	T & L / C & V	London/Londres	1989-07-16
Grodde, E.H. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1989-06-27
	T & L / C & V	PGP	1989-07-17
Hetherington, W.R. (FS)	Islamabad	T & L / C & V	1989-08-10
Humphries, A.J.F. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-05-24
Kolbeins, W.H. (FS)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-07-03
Labelle, C. (FS)	Santiago	T & L / C & V	1989-07-14
Larue, S. (FS)	Training/Formation	T & L / C & V	1989-06-05
	T & L / C & V	Hong Kong	1989-06-09
Laurent, G.B. (FS)	ACBX	T & L / C & V	1989-08-04
Lavoie, B.J. (FS)	Georgetown	LWOP/CSS	1989-08-03
Lavoie, S.A. (FS)	Georgetown	T & L / C & V	1989-08-03
Le Conte, B.K. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1989-07-31

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lukie, A. (EX)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-06-22
	T & L / C & V	New Delhi	1989-08-08
Lundy, W.R. (EX)	Ankara	T & L / C & V	1989-07-29

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alanthwaite, R.E. (PM)	Hong Kong	CEIC	1989-05-27
Alldrige, B. (PM)	CEIC	Hong Kong	1989-07-17
Alldrige, G.C. (PM)	CEIC	Hong Kong	1989-07-17
Clinch, M.A. (PM)	CEIC	Kingston	1989-07-31
Doucet, S. (PM)	CEIC	London/Londres	1989-07-16
Girard, R.A. (EX)	CEIC	T & L / C & V	1989-07-12
Guernon, M. (PM)	CEIC	New Delhi	1989-07-06
Kramer, S.M. (PM)	CEIC	Buffalo	1989-08-13
Lapointe, P. (PM)	CEIC	Islamabad	1989-08-07
Nevers, A. (PM)	CEIC	Kingston	1989-07-23

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Humphries, A.J.	FS-2	T & L / C & V	1989-06-15
Kolbeins, W.H.	FS-1	T & L / C & V	1989-10-06

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lanone, H.	FS-2	ISTC	1989-07-17

PERSONNEL NOTICES

Death

It is with great sadness that we have learned of the passing of Pierre E.J. Charpentier on August 15, 1989. Mr. Charpentier joined the Department of External Affairs in 1952 and served with distinction at the Canadian Embassy in Madrid, Warsaw and with the Canadian Delegation to the OECD in Paris. He subsequently was the Canadian Ambassador to Peru, Algeria and to the Organization of American States in Washington from 1984 to 1987. He retired from the Public

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

C'est avec beaucoup de regret que nous avons appris le décès de Pierre E.J. Charpentier survenu le 15 août 1989. M. Charpentier s'était joint au Ministère en 1952 et avait servi avec distinction à l'ambassade du Canada à Madrid, à Varsovie et à la Délégation du Canada à l'OCDE à Paris. Il fut ambassadeur au Pérou, en Algérie et, de 1984 à 1987, auprès de l'Organisation des États Américains. Il avait pris sa retraite de la Fonction publique le 21 janvier 1989. Le service funéraire aura lieu le

Service on January 21, 1989. The funeral service will be held on Tuesday, September 5, at 10:30, at St-Jean-Baptiste Church, 96 Empress St. Ottawa. Friends and colleagues wishing to make a contribution in his memory are invited to send such contributions to the Palliative Care Unit, Elizabeth Bruyere Health Center, 43 Bruyere St, Ottawa, Ontario, K1N 5C8 (560-0050). Mrs. Charpentier resides at 530 Laurier Ave West, Apt 2602, Ottawa, Ontario, K1R 7T1.

mardi 5 septembre 1989, à 10 h 30, à l'Eglise St-Jean-Baptiste au 96 rue Empress, Ottawa. Amis et collègues qui désirent faire une contribution à sa mémoire sont priés de faire parvenir leurs dons aux Soins palliatifs, Centre de Santé Elisabeth Bruyère, 43 rue Bruyère, Ottawa, Ontario, K1N 5C8 (560-0050). Mme Charpentier réside au 530 avenue Laurier ouest, app 2602, Ottawa, Ontario, K1R 7T1.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Spacious one-bedroom apartment, Springfield Mews/Lindenlea. Walking distance to L.B. Pearson Building, close to Beechwood Avenue shops. High quality, secure building, dishwasher, ensuite laundry. Individually controlled, central heating and air conditioning. Fully secured, heated inside parking, large storage area. Large living and dining area, sunny southern exposure. \$735 per month, plus hydro. For further information, call 744-4394 evenings.

FOR RENT: Beautiful townhouse in Ottawa South. Rideau River Lane, off Cameron Avenue. Four bedrooms, living room, dining room, rec room, large kitchen, 2 bathrooms and fireplace. Large deck off living room has view of river. 5 new appliances, new carpets and hardwood floors. Ample storage. Single garage. This property has been totally renovated and is close to downtown, Carleton University, Civic Centre, Bank Street, Billings Bridge Plaza and the Canal. Available September 1. \$1,000 per month excluding heat and hydro. Phone 526-5517.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available immediately. Rent \$1,095. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-23701881.

FOR RENT: Luxury 2 bedroom plus den. Available early October for 2-3 year lease. Centrally located (500 Laurier Ave - Queen Elizabeth Towers). Excellent bus routes, schools nearby. Features include 2 full bathrooms, walk-in closets, large living room, dining room, 5 appliances, en suite laundry. Indoor parking, locker, large pool, sauna and other recreation facilities in well maintained prestige building also included. Some furniture and drapery if desired. \$1,225 per month. Contact (BTC) Lisa Svoboda (613) 996-0687 or 722-9704.

CAR POOL: Manotick - anyone wishing to form a car pool from Manotick, or with space in an existing car pool, please call Rory McAlpine at 996-0844.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 18 - September 1, 1989

89/31

18 août - 1 septembre 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2 CHALK RIVER, ONTARIO 89-322

EX-2 CHALK RIVER (ONTARIO) 89-322

Director General
Petawawa National Forestry Institute
Agriculture Canada

Directeur général
Institut forestier national de Petawawa
Agriculture Canada

You will direct a team focussing on national research in forest genetics, forest management decision-making models and fire management.

Vous devrez diriger une équipe chargée de recherches nationales sur la génétique forestière, les modèles décisionnels en aménagement forestier et la gestion des feux.

In this context, we are looking for an executive with exceptional management and leadership abilities and demonstrated experience in directing programs at both the applied and leading edge of science in Canada. In addition, you will possess a degree in forestry or related science, preferably at the doctoral level.

Nous sommes à la recherche d'un cadre de direction possédant d'exceptionnelles qualités de chef et compétences en gestion ainsi qu'une expérience manifeste de la direction de programmes dans le domaine des sciences appliquées et des sciences de pointe au Canada. En outre, vous devez posséder un grade, de préférence un doctorat, en foresterie ou dans une science connexe.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons employed at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 18 - September 1, 1989

89/31

18 août - 1 septembre 1989

SM NCR 89-446

SM RCN 89-446

**Manager
Technology Development
Technology Policy Branch
Industry, Science and Technology Canada**

You will require experience in conducting research, analysis and assessment of science and technology policies and programs in Canada and abroad together with experience in working in the private sector including firms, trade associations and universities. In addition, experience is required in conducting research, analysis and assessment of policies and programs related to the improved technological innovation capabilities of Canadian industry.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at the SM minus one level and above.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

SM NCR 89-589

**Manager, Programs of Science-Based Departments
and Agencies
Federal Research Branch
Industry, Science and Technology Canada**

You will be accountable for the assessment of proposals, initiatives and issues emanating from Science-Based Departments and Agencies coming before Cabinet which involve, affect or are affected by science and technology. You must be able to communicate effectively with scientific people and possess a significant understanding of both the theoretical and practical aspects of science and technology policy.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at the SM minus one level and above.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

**Gestionnaire
Développement de la technologie
Direction générale de la politique technologique
Industrie, Sciences et Technologie Canada**

Vous devez posséder une expérience de la réalisation de recherches, d'analyses et d'évaluations portant sur les politiques et programmes scientifiques et technologiques au Canada et à l'étranger ainsi qu'une expérience du travail dans le secteur privé, y compris des entreprises, des associations de commerçants et des universités. En outre, vous devez posséder une expérience de la réalisation de recherches, d'analyses et d'évaluations de politiques et de programmes se rapportant aux capacités accrues d'innovation technologique de l'industrie canadienne.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

SM RCN 89-589

**Gestionnaire
Programmes des ministères et agences scientifiques
Direction de la recherche fédérale
Industrie, Sciences et Technologie Canada**

Vous serez chargé d'évaluer les propositions, les initiatives et les questions des ministères et organismes scientifiques présentés au Cabinet et qui touchent aux sciences et à la technologie ou qui sont touchés par ce secteur. Vous devez pouvoir communiquer efficacement avec des scientifiques et comprendre à fond les aspects théoriques et pratiques des politiques sur les sciences et la technologie.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Portefeuille de développement économique
(613) 992-5353

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 18 - September 1, 1989

89/31

18 août - 1 septembre 1989

EX-2 SAULT STE. MARIE, ONTARIO 89-647

EX-2 SAULT STE. MARIE (ONTARIO) 89-647

**Director General
Forest Pest Management Institute
Agriculture Canada**

**Directeur général
Institut pour la répression des ravageurs forestiers
Agriculture Canada**

You will direct a team focussing on achieving scientific resolution of national issues in forest pest management.

Vous devrez diriger une équipe chargée de régler par des moyens scientifiques les questions nationales de répression des ravageurs forestiers.

In this context, we are looking for an executive with exceptional management and leadership abilities and demonstrated experience in directing programs at both the applied and leading edge of science in Canada. In addition, you will possess a degree in forestry or related science, preferably at the doctoral level.

Nous sommes à la recherche d'un cadre de direction possédant d'exceptionnelles qualités de chef et compétences en gestion ainsi qu'une expérience manifeste de la direction de programmes dans le domaine des sciences appliquées et des sciences de pointe au Canada. En outre, vous devez posséder un grade, de préférence un doctorat, en foresterie ou dans une science connexe.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons employed at or above the SM level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Transport,
Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,
de l'Environnement et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 18 - September 1, 1989

89/31

18 août - 1 septembre 1989

EX-2

NCR

89-643

EX-2

RCN

89-643

Director General
Tariff Programs
Customs Programs Branch
Customs and Excise, Canada

Directeur général
Programmes tarifaires
Direction des programmes douaniers
Douanes et Accise Canada

Amidst a constantly changing environment, you will provide support for Canada's industrial, economic and trade policies, through development and management of tariff and duties relief programs in accordance with the Customs Acts, Customs Tariff and Canada's international trade agreements. You will initiate industry studies and program reviews to identify opportunities for improvement in legislation and programs. You will also provide information on tariff or duties relief issues to international bodies and industry, as well as to negotiators involved in sensitive trade negotiations.

Dans un milieu en constante évolution, vous devrez soutenir les politiques industrielles, économiques et commerciales du Canada, c'est-à-dire élaborer et gérer des programmes tarifaires et des programmes de dégrèvement de droits conformément à la Loi sur les douanes, au Tarif des douanes et aux accords de commerce international du Canada. Vous devrez lancer des études sur l'industrie et des revues de programmes afin de relever les possibilités d'amélioration des lois et des programmes. En outre, vous devrez fournir des renseignements sur des questions de tarif ou de dégrèvement de droits à des organismes internationaux, au secteur industriel ainsi qu'aux négociateurs chargés de négociations commerciales délicates.

You are a seasoned manager with significant experience in developing and implementing complex government policies and programs, which have direct impact on industry and the public. You have a sound knowledge of the Customs Act, Customs Tariff and other legislation, policies, programs and government priorities related to trade and economic issues. You have demonstrated ability to work under pressure and maintain clear objectives and priorities. You also have proven abilities in policy and legislative analysis. You are a strong leader with superior communications skills.

Gestionnaire expérimenté, vous devez posséder une expérience appréciable de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques et de programmes fédéraux complexes, qui ont une incidence directe sur l'industrie et le grand public. Vous devez avoir une connaissance solide de la Loi sur les douanes, du Tarif des douanes et d'autres lois ainsi que des politiques, des programmes et des priorités du gouvernement fédéral en matière de commerce et d'économie. Vous devez posséder la capacité manifeste de travailler sous la pression et de maintenir des priorités et des objectifs clairs. Vous devez posséder des compétences éprouvées en analyse de politiques et de lois, de solides qualités de chef et des aptitudes supérieures en communications.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons employed at or above the EX-1 level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

August 18 - September 1, 1989

89/31

18 août - 1 septembre 1989

SM

NCR

89-591

SM

RCN

89-591

**Deputy Director General
Translation Operations Branch
Secretary of State**

**Directeur général adjoint
Direction générale des opérations de traduction
Secrétariat d'État**

You will be responsible for formulating internal operational policies and for supporting the Director General, Translation Operations, in his management functions by organizing and directing translation services provided to all federal departments and agencies.

Vous serez responsable de formuler des politiques sur les opérations internes et de seconder dans ses fonctions de gestion le directeur général des opérations de traduction en planifiant, en organisant et en dirigeant les services de traduction assurés à l'ensemble des ministères et des organismes fédéraux.

You must have considerable experience in managing a large unit with decentralized operations. You must also have experience in strategic planning, in initiating activities and services in a field related to official languages, and in management activities requiring liaison and negotiation with other federal departments and agencies and with other public authorities.

Vous devez posséder une expérience considérable de la gestion d'un important service dont les opérations sont décentralisées. En outre, vous devez posséder l'expérience de la planification stratégique, de la mise sur pied d'activités et de services dans un domaine lié aux langues officielles, et d'activités de gestion nécessitant la liaison et la négociation avec d'autres ministères et organismes fédéraux et avec d'autres instances publiques.

This bilingual imperative CCC/CCC position is for persons occupying positions at the SM minus two, equivalent or senior levels with a fully satisfactory record of job performance and evidence of readiness to assume senior management responsibility.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC/CCC, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement au moins entièrement satisfaisant et l'aptitude manifeste à assumer de hautes fonctions de gestion.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille du développement social
(613) 992-9064**



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 35/89

May 19, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 35/89

le 19 mai 1989

COSICS ASSIGNMENT OPPORTUNITY
USER TRAINING

COSICS Management is offering an opportunity for indeterminate employees of External Affairs presently in Headquarters to be part of the COSICS Training Team. Employees who become a member of the COSICS Training Team will participate in the design and development of all training material and modules; act as trainer of users on courses delivered at missions and at Headquarters, participate in the evaluation and prepare reports on the training Program.

Members of the COSICS Training Team will receive training on COSICS software and presentation skills. The assignment will be for a duration of one year with the possibility of an extension based on the mutual agreement of both parties. All assignments will be at the seconded's existing group and level.

Phase I of the project involves US Missions; Phase II begins in Europe with the first three missions being London, Paris and Bonn. Participants will be travelling for 3 to 6 week periods several times during the year. COSICS Headquarters are located at the Fontaine Building in Hull.

OFFRE D'AFFECTATION AU PROJET COSICS
FORMATEUR DES USAGERS

L'administration du projet COSICS offre aux employés du Ministère nommés pour une durée indéterminée et qui sont affectés à l'administration centrale, la possibilité de devenir membre de l'équipe de formation COSICS. Les formateurs participeront à la conception et à la mise en exploitation du matériel pédagogique et des modules de formation, ils formeront des usagers à l'administration centrale et dans les missions, ils participeront à l'évaluation des cours ainsi qu'à la préparation de rapports sur le programme de formation.

Les membres de l'équipe de formation COSICS recevront une formation sur le mode d'emploi du logiciel COSICS et sur les techniques de présentation. L'affectation sera pour une période d'un an avec la possibilité d'une prolongation fondée sur un accord entre les deux parties. Toutes les affectations doivent se faire selon le groupe et niveau actuels de l'employé détaché.

La Phase I du projet comporte la formation des usagers dans les missions aux États-Unis; la Phase II passe en Europe, en commençant avec Londres, Paris et Bonn. Les participants devront voyager pour des périodes s'échelonnant de 3 à 6 semaines, plusieurs fois durant l'année. Le bureau central de COSICS se situe à l'édifice Fontaine à Hull.

There is a requirement for both bilingual and unilingual employees.

Interested employees should have detailed knowledge of the Department and demonstrated aptitude on a micro computer. Resumés should be sent to Monique Ruddick (APSO) by May 29, 1989.

Nous recherchons des employés bilingues et unilingues.

Les employés intéressés devront posséder une connaissance approfondie du Ministère et démontrer une aptitude à utiliser un micro-ordinateur. Les curriculum vitae devront être envoyés à Monique Ruddick (APSO) au plus tard le 29 mai 1989.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 36

September 5, 1989

Numéro 36

le 5 septembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSMove of FAM

Effective September 1, the Office of the Agent for Canada in the Canada-France Maritime Boundary Arbitration (FAM) will be located at:

Place Vanier
Tower A, 18th floor
333 River Road
Vanier, Ontario

The Office will maintain, however, the same mailing address:

Office of the Agent for Canada
Canada-France Maritime Boundary
Arbitration (FAM)
Lester B. Pearson Building
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
K1A 0G2

The new telephone listing effective September 1 is as follows:

Mathys, F.	(613) 952-8653
Lafrance, L. (Secretary)	952-8652
Strauss, H.	952-8650
Willis, A.	952-8658
Cole, C.	952-8654
Hughes, V.	952-8661
Hornby, R.	952-8646
Forand, L.	952-8662
Brennan, A.	952-8656
Vanier, R.	952-8660
Cooper, J.	952-8647
Gray, D.	952-8648
Bissonnette, G.	952-8657
Facsimile	952-8663

Déménagement de FAM

Veillez noter que, à compter du 1^{er} septembre, le Bureau de l'Agent du Canada pour l'arbitrage de la frontière maritime Canada-France (FAM) sera situé à l'adresse suivante:

Place Vanier
Tour A, 18^e étage
333, River Road
Vanier (Ontario)

Le Bureau conservera toutefois son adresse postale actuelle:

Bureau de l'Agent pour le Canada
Arbitrage de la frontière maritime
entre le Canada et la France (FAM)
Edifice Lester B. Pearson
125, prom. Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

À compter de cette même date, les membres du Bureau pourront être joints aux numéros suivants:

Mathys, F.	(613) 952-8653
Lafrance, L. (Secrétaire)	952-8652
Strauss, H.	952-8650
Willis, A.	952-8658
Cole, C.	952-8654
Hughes, V.	952-8661
Hornby, R.	952-8646
Forand, L.	952-8662
Brennan, A.	952-8656
Vanier, R.	952-8660
Cooper, J.	952-8647
Gray, D.	952-8648
Bissonnette, G.	952-8657
Télécopie	952-8663

Helsinki - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Helsinki is: (358-0) 601-060.

Training Application form

Treasury Board of Canada has amended its Training Application form. This form will allow the Department to provide the necessary statistics required by Treasury Board. The new training Application and Authorization form GC 211 (88/12) should be completed for all professional training and departmental courses. This form replaces TBS 330-179 and is available through the Training Division (APF). Please note that these new forms are protected when completed under the Privacy Act.

PERSONNEL INFORMATION

Annual Leave Report, Fiscal Year 1988-89

Mission and Headquarters units should now be in receipt of the Annual detailed Leave Reports for their respective employees. These reports, in duplicate, cover the period from 1 April 1988 to 31 March 1989.

Both the supervisor and employee should review the report for accuracy.

One copy is to be retained by the employee and the other is to be signed by the employee under the attestation of attendance and given to his/her supervisor who will retain it for control purposes.

Leave that has been taken but not reported should be accounted for through completion of the appropriate forms and submitted to ABMP as soon as possible.

Helsinki - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Helsinki est le (358-0) 601-060.

Formulaire de demande de formation

Le Conseil du Trésor a modifié le formulaire de demande de formation. La nouvelle version doit permettre au Ministère de compiler les statistiques nécessaires pour faire rapport au Conseil du Trésor. Dorénavant, vous devrez remplir le nouveau formulaire "Demande et Autorisation de formation GC 211 (88/12)" pour toute demande de formation professionnelle, y compris pour les cours ministériels. Ce formulaire, qui est disponible à APF, remplace le formulaire SCT 330-179 dont tous les stocks doivent être détruits à compter du 1^{er} septembre 1989. Prière de noter que ces nouveaux formulaires sont protégés une fois remplis, selon la loi sur la protection des renseignements personnels.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Rapport annuel sur les congés pour l'exercice 1988-89

Toutes les missions et directions du Ministère devraient avoir reçu en deux exemplaires les rapports des congés de leurs employés pour la période du 1^{er} avril 1988 au 31 mars 1989.

Le surveillant et l'employé doivent s'assurer que les renseignements dans le rapport sont exacts.

L'employé en garde un exemplaire, signe le deuxième sous l'attestation de présence, et le remet à son surveillant qui le conservera dans ses dossiers.

L'employé qui a pris des congés n'ayant pas encore été comptabilisés doit remplir le formulaire approprié et l'envoyer à ABMP dans les meilleurs délais.

Any errors in the individual reports should be reported in writing to ABMP leave unit. Such correspondence should include a clear description of the items which are omitted or appear to be in error. Copies of reference material available should be affixed. Any adjustments to the leave reports resulting from this process will be confirmed in writing by ABMP.

Les erreurs doivent être signalées par écrit à l'unité de congé ABMP. Toute correspondance doit indiquer avec précision les erreurs ou les omissions avec des copies des pièces justificatives disponibles. ABMP confirmera par écrit toute modification consécutive qui pourra être apportée au rapport des congés.

Reports received for employees who have transferred should be returned to ABMP.

Les rapports des congés des employés qui ont été mutés doivent être renvoyés à ABMP.

Unsupervised employees should return one copy of the signed report to ABMP.

Les employés non supervisés sont priés de retourner à ABMP un exemplaire signé du rapport des congés.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lalande, R. (FS)	Rome	T & L / C & V	1989-07-14
Matton, L. (FS)	T & L / C & V	San José	1989-08-02
Nadeau, C. (FS)	APC	T & L / C & V	1989-08-09
	T & L / C & V	Ouagadougou	1989-08-15
Tovee, C. (FS)	T & L / C & V	Gaberone	1989-08-12
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bowes, C. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	Georgetown	1989-08-16
Chaplin, D. (SM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	Harare	1989-08-12
Charron, R.M.T. (PM)	Dakar	T & L / C & V	1989-08-08
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-09-05
Dignard, L. (FS)	APC	CIDA/ACDI	1989-08-28
Drouin, R. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Dakar	1989-08-14
Jodoin, R. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-14
	T & L / C & V	Port-au-Prince	1989-08-15
Keithlin, D. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-07
	T & L / C & V	Jakarta	1989-08-15
Lalande, R. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-21
Lamonde, J. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-06
	T & L / C & V	Conakry	1989-08-13

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lan, J. (PM)	Kinshasa	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-22
	CIDA/ACDI	GAF	1989-08-22
Lévesque, F. (EDS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-08
	T & L / C & V	Abidjan	1989-08-14
Marantz, D.B. (EX)	Kinshasa	T & L / C & V	1989-08-25
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-28
Matton, L. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-01
Nadeau, C. (FS)	CIDA/ACDI	APC	1989-08-08
Perrier, Y. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	Ouagadougou	1989-08-22
Tovee, C. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-14
Wheatcroft, J. (PM)	San José	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-28

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Allen, J.J. (FS)	DMC	T & L / C & V	1989-07-05
Bailey, G. (FS)	T & L / C & V	EEA	1989-08-27
Baillargeon, C.J. (FS)	T & L / C & V	IFX	1989-08-30
Beaulne, P. (FS)	INP	T & L / C & V	1989-07-28
Brock, M.C. (FS)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1989-08-28
Clugston, M. (FS)	T & L / C & V	GGBS	1989-08-11
Cousineau, P. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Ankara	1989-08-28
Coyle, D.N. (FS)	Pretoria/Prétoria	T & L / C & V	1989-08-31
Cremonese, R. (FS)	PSR	T & L / C & V	1989-08-23
Del Buey, E. (FS)	LCR	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Madrid	1989-08-18
Delouya, A.N. (FS)	Ankara	T & L / C & V	1989-08-25
	T & L / C & V	RWR	1989-09-05
Edwards, L.G. (EX)	T & L / C & V	BFC	1989-08-28
Galpin, A.J. (FS)	GMR	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Riyadh	1989-08-13
Gauthier, J.J. (FS)	RWP	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1989-08-21
Guay, L. (FS)	Yaoundé	T & L / C & V	1989-07-01
	T & L / C & V	UFL	1989-08-14
Gwozdecky, M. (FS)	T & L / C & V	PNR	1989-08-21
Hoang, T.L. (FS)	Tunis	T & L / C & V	1989-08-13
Jutzi, B. (EX)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-08-29
Korth, D. (FS)	LWOP/CSS	T & L / C & V	1989-08-31
Lemaire, G. (FS)	T & L / C & V	New York CG	1989-08-29

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Nicoloff, O. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1989-08-28
O'Connor, T.P. (FS)	INP	IMC	1989-08-21
O'Regan, S. (AS)	LWOP/CSS	RWP	1989-07-31
Sherratt, D. (FS)	Washington	T & L / C & V	1989-08-16
	T & L / C & V	JLE	1989-08-21
Staruch, D.S. (FS)	T & L / C & V	RWR	1989-08-28
Vidricaire, M. (FS)	T & L / C & V	JLO	1989-08-28

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Southern, R.F. (GS-PRC)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-09-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chomyn, S.A. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Clancy, M.E. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Debbane, G. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-08-20
Deschênes, C.H. (FS)	CMG	JIM	1989-08-21
Emeruwa, C. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Lilius, P.A. (FS)	London/Londres	Kingston	1989-08-19
MacDonald, J.W. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1989-07-13
	T & L / C & V	PGP	1989-08-08
MacLachlan, J.R. (EX)	London/Londres	T & L / C & V	1989-05-31
Mathiasen, N.L. (FS)	Training/Formation	T & L / C & V	1989-06-02
	T & L / C & V	Belgrade	1989-06-06
McDonald, G.K. (FS)	Tel Aviv	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	APM	1989-09-11
McKale, S. (PM)	New Delhi	T & L / C & V	1989-05-10
	T & L / C & V	Manila/Manille	1989-06-12
McKay, K.D. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1989-07-22
	T & L / C & V	PGP	1989-07-31
Melis, C.M.A. (FS)	Manila/Manille	Kuala Lumpur	1989-02-02
Milette, C.R. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1989-07-18
Molloy, M.J. (EX)	Nairobi	T & L / C & V	1989-08-11

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Nabb, V.J. (FS)	Hong Kong	LWOP/CSS	1989-06-19
Nicoll, P.M. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-07-23
Noble, S.G. (FS)	Dublin	T & L / C & V	1989-05-22
Orr, R.W. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Orr, R.J. (FS)	Colombo	T & L / C & V	1989-08-01
Peryer, S.S.D. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1989-07-27
Ploshynsky, W.N. (PM)	T & L / C & V	Dallas	1989-08-23
	Kingston	T & L / C & V	1989-06-30
Pouliot, L. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1989-08-03
	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1989-06-16
Puddester, R.P. (EX)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1989-07-10
	Singapore/ Singapour	Hong Kong	1989-07-14
Scoffield, B. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Zadrayetz, M.L. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Arthur, N. (PM)	CEIC	Kingston	1989-07-23
Mueller, H.O. (PM)	CEIC	Bonn	1989-07-30
Mustakas, K. (PM)	Buffalo	CEIC	1989-08-09
Phillips, W.A. (PM)	London/Londres	CEIC	1989-07-08

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
MacLachlan, J.R.	EX-2	T & L / C & V	1989-07-15

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE OR RENT: 1675 sq. ft., 3 bedroom country home on 1½ acres. Well regulated development area. 175' of beach front. Municipality of Val-des-Monts, Wilson's Corners, Quebec. 30 minutes North East of Ottawa. Good year-round access. 5 appliances. Rental \$800 per month. Contact Denny Shortliffe - Tekan Realty 741-4594. Sale \$129,800. Contact Danny Sevier - Remax Wakefield 459-2384.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-built Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Available immediately. Rent \$1,095. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-23701881.

FOR RENT: Rockcliffe Park, three bedroom detached house, unfurnished with 5 appliances, spacious hospitality areas. One year lease with option to renew. \$1,500 monthly, D.J. Browne 996-5533 or 745-1987 or agent Vivian Thompson 233-5656.

FOR RENT: New Edinburgh, elegant townhouse, heritage, 3 large bedrooms, 3½ bathrooms, living room, dining room, den, fireplace, garage, secluded garden. \$1,800 per month (which includes gardens, snow removal, water, etc.) Available September/October. Phone 990-6570 (days) or 746-5730 (evenings).

FOR RENT: Brand new apartment, Lakelander, Tower 2 Carling at Cambridge. 3 bedrooms or 2 plus den. 3 walk-in closets. Air conditioning, fireplace, 1,200 sq. ft., ensuite storage plus basement locker. 5 appliances (ensuite laundry), carpet throughout. 6th floor balcony faces South East. Available 11 September. Rent \$1,100 per month. Call 234-6684.

A LOUER: Hull, luxueux appartement, 2 chambre à coucher. 5 appareils ménagers, stationnement inclus. Marbre et foyer. Très belle vue donnant sur la rivière Outaouais. On peut marcher pour se rendre aux Affaires extérieures. \$750 par mois. Appeller après 18 h au 745-1747.

SUB-LET: October 1 to March 31 - Experimental farm area. 3 bedrooms, garden home, eat-in kitchen, dining room, patio, full basement, washer and dryer. \$720 plus utilities. Telephone 722-5947.

FOR SALE: 1987 Pontiac Bonneville, 3.8 low highway mileage - 28,000 km. AM/FM, air conditioning, power trunk, tilt steering. Very clean car. Asking \$13,500. Call after 5:00 p.m. 746-8929.

FOR SALE: 1985 Pontiac Grand Prix Brougham, V8, 60,000 km, fully power equipped, air conditioning, price \$10,000. D.J. Browne 996-5533 or 745-1987.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge

The first bridge evening of the season will be held on Wednesday, September 13 in the Crush Lobby. Play will start at 7:45 sharp. For further information and registration please contact Lou Berube 996-1325.

Memorial Golf Tournament

Friends of Percy Eastham might wish to participate in the First Annual "David Eastham" Memorial Golf Tournament with benefits to the Ottawa Valley Autistic Homes, Thursday, September 21, 1989. "Shot-gun" tee-off from 8 a.m. at the Pineview Municipal Golf Club. Price of \$50 (tax receipt provided) covers golf and dinner. Application forms available at the COSICS Demo Centre in the main lobby. Additional information from Richard Cantin at 748-4120.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Soirée de bridge de l'organisation récréative

La première soirée de bridge de la saison aura lieu le mercredi 13 septembre dans le foyer de la salle de conférences. Les parties débuteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

Tournoi de golf commémoratif

Les amis de Percy Eastham voudront participer au premier tournoi de golf annuel commémoratif "David Eastham" qui se tiendra le jeudi, 21 septembre 1989. Les départs "shot-gun" se feront à partir de 8 h au Club de Golf Municipal de Pineview. Les profits seront versés au "Ottawa Valley Autistic Homes". Le coût de participation est de \$50 (reçus fournis) et couvre le golf et le dîner. Des formulaires d'inscription sont disponibles au Centre de démonstration COSICS au rez-de-chaussé. Pour de plus amples détails, communiquer avec Richard Cantin au 748-4120.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 36/89

May 24, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 36/89 le 24 mai 1989

INFORMATION SEMINAR FOR TRAVEL
ARRANGEMENTS

The Government Travel Service (GTS) is offering an information seminar on June 16, from 9 a.m. to 10:30 a.m. in English, in room D2-210.

The seminar will cover the following topics:

- How to make travel arrangements.
- How you can help the GTS to provide a good service.
- Question and answer period.

Please reserve your space by calling Christine Short at 234-0888, (ext 246), or sign up at GTS/D2 by June 14 at the latest.

SÉANCE D'INFORMATION SUR LES PRÉPARATIFS
DE VOYAGE

Le Service des voyages du gouvernement (SVG) donnera une séance d'information sur les préparatifs de voyage le 16 juin de 9 h à 10 h 30 en anglais dans la salle D2-210.

La séance touchera sur les points suivants:

- Marche à suivre pour faire ses préparatifs de voyage.
- Comment aider le SVG à vous offrir un meilleur service.
- Questions et réponses.

Pour réserver, téléphonez à Christine Short au 234-0888 (poste 246), ou présentez-vous au SVG au 2e étage de la tour D au plus tard le 14 juin.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 37

September 11, 1989

Numéro 37

le 11 septembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNew Telephone Number - Tehran

The telephone number service has been installed at the Embassy in Tehran. The telephone number is 622623 (four lines). Separate service from incoming visa inquiries only will be installed shortly on telephone number 623548 (two lines).

The new after hour numbers are as follows:

Commercial Section: 623310
Administration Section: 622625
Comcentre: 625269

The facsimile number will be 623202.

Shuttle Service

The following is a revised schedule for the departmental Shuttle Service. The effective date for these changes is Monday September 11, 1989.

Pearson to Fontaine

8:15	13:45
9:20	15:15
11:00	16:25

Fontaine to Pearson

8:30	14:00
9:35	15:30
11:15	16:40

Pearson to Vanier Towers

8:45	13:15
9:45	14:15
11:30	15:45

Nouveaux numéros de téléphone - Téhéran

Le téléphone a été branché à l'ambassade à Téhéran. Son numéro est le 622623 (4 lignes). Il y aura bientôt un service distinct réservé aux renseignements relatif aux visas au numéro 623548 (2 lignes).

Les numéros à utiliser après la fermeture sont les suivants:

Section commerciale: 623310
Section administration: 622625
Centre de télécommunication: 625269

Le numéro de télécopie sera le 623202.

Service de navette

L'horaire suivante est une modification du service de navette ministérielle. Les changements débiteront lundi le 11 septembre 1989.

Pearson à Fontaine

8 h 15	13 h 45
9 h 20	15 h 15
11 h	16 h 25

Fontaine à Pearson

8 h 30	14 h
9 h 35	15 h 30
11 h 15	16 h 40.

Pearson à Place Vanier

8 h 45	13 h 15
9 h 45	14 h 15
11 h 30	15 h 45

Vanier Towers to Pearson		Place Vanier à Pearson	
9:05	13:30	9 h 05	13 h 30
10:05	14:40	10 h 05	14 h 40
11:50	16:05	11 h 50	16 h 05

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Asselin, N. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-16
Samper, M. (PM)	T & L / C & V	Jakarta	1989-07-22

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Levy, B.A. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-08-30
Puxley, E. (FS)	Brussels/Bruxelles	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1989-08-16

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Tunis, D. (AS)	PSC/CFP	UFL	1989-08-14

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baillargeon, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Buenos Aires	1989-07-04
Bélanger, S. (CR)	ABMR	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1989-08-25
Berges, F. (ST-SCY)	GMD	GCBS	1989-09-05
Bourque, I. (ST-SCY)	Tunis	T & L / C & V	1989-08-25
Budai, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	ESN	1989-08-31
Cairns, G.F. (GS-PRC)	Rome	T & L / C & V	1989-08-23
Carter, P.L. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1989-08-18
Conley, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	London/Londres	1989-08-22
Corriveau, L. (CR)	Language Training/ Cours de langue	Training/ Formation	1989-08-23

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Côte-Renaud, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Nairobi	1989-08-18
Côte-Tessier, O. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tunis	1989-08-10
Coupland, P. (ST-SCY)	PSR	REM	1989-08-18
	REM	APSA	1989-08-28
Couturier, M. (ST-SCY)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1989-06-30
	T & L / C & V	RGB	1989-07-31
Cox, R.D. (CR)	T & L / C & V	Jakarta	1989-08-29
Desroches, P. (CR)	Leave/Congé	ABMR	1989-08-24
Dompierre, M. (CR)	T & L / C & V	Dakar	1989-08-22
Dubois, D. (ST-SCY)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1989-08-17
	T & L / C & V	Paris UNESCO	1989-08-18
Falardeau, L. (ST-SCY)	JLE	T & L / C & V	1989-04-28
Fanning, L. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1989-08-14
Farah, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1989-08-18
Fearey, L.P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-08-08
Finlan, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Prague	1989-08-16
Forgues, C. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1989-08-18
Foster, C. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-08-25
Foster, G. (CR)	Mexico	ABMR	1989-07-31
Foster, S. (CR)	MINA	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-08-26
Gautreau, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Budapest	1989-08-28
Gautron, Y. (ST-SCY)	T & L / C & V	Madrid	1989-08-13
Goodfellow, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Rome	1989-07-30
Johnson, A.M.B. (ST-SCY)	T & L / C & V	EED	1989-08-28
Karam, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1989-08-24
Kingate, D. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1989-08-25
	T & L / C & V	RGX	1989-08-28
Lacasse, D. (ST-SCY)	REM	T & L / C & V	1989-08-25
Lamadeleine, D. (CR)	ADAF	ABMR	1989-06-01
Landry, S.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bogota	1989-08-22
Lanteigne, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vatican	1989-07-01
Laroche, N. (CR)	T & L / C & V	APSO	1989-08-14
Lévesque, L. (CR)	ABMR	T & L / C & V	1989-08-17
	T & L / C & V	Nicosia	1989-08-20
Lillie, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1989-08-15
Marini, J. (GS-PRC)	T & L / C & V	Rome	1989-08-21
Meehan, M. (CR)	Rome	Madrid	1989-08-16
Morrau, A.M. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-08-28
Mueller, B. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1989-08-25
Myrand, N. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-08-22
Pedersen, A. (ST-SCY)	LGP	IMH	1989-07-04
Pelletier, L. (CR)	BCM	ABMR	1989-08-08
Peltier, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Madrid	1989-05-10
Plezia, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Belgrade	1989-08-14
Roche, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-08-27
Rodriguez, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1989-08-24
Sainte-Marie, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-08-24
Saunders, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Riyadh	1989-08-22
Shrum, C.L. (GS-PRC)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-08-19(1)

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Tough, P. (CR)	Mexico	Washington	1989-08-24
Turcotte, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1989-08-27
Vokey, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	EPG	1989-08-31
Wade, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Islamabad	1989-07-16

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Tennian, G. (CR)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-20
	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1989-08-22

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Molloy, M.J. (EX)	T & L / C & V	CEIC	1989-09-05

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bélangier, M. (FS)	Paris	T & L / C & V	1989-08-07
Benson, G.E. (FS)	TDP	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	Shanghai	1989-08-19
Boisvert, L. (FS)	PNJ	ACBX	1989-08-01
Carl, D.E. (FS)	Houston	T & L / C & V	1989-08-23
Clarke, L.W. (CO)	TPE	RWT	1989-09-11
Clugston, M. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1989-08-11(1)
Daley, D. (FS)	EPT	T & L / C & V	1989-07-27
	T & L / C & V	Rome	1989-07-31
Danagher, M.C. (FS)	GAT	T & L / C & V	1989-07-12
	T & L / C & V	Lagos	1989-07-14
Feir, J. (FS)	APT	PNJ	1989-08-21
Gaetan, L. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	CMA	1989-07-31
Giacomin, B. (FS)	APTT	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	Princeton	1989-08-28
Greenberg, T. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-06-16
	T & L / C & V	Yokohama	1989-07-24

(1) Amendment/Modification

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Harman, J.J. (FS)	T & L / C & V	TPE	1989-09-05
Henry, J.R. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-08-14
Hewlett-Jobes, K.A. (FS)	T & L / C & V	RWT	1989-08-08
Klassen, J. (EX)	Tokyo	T & L / C & V	1989-08-09
Laberge, F. (FS)	OMTN	REM	1989-03-01
	REM	EPI	1989-04-10
	EPI	TAF	1989-08-28
Lang, J.H. (FS)	T & L / C & V	TAF	1989-07-31
MacDonald, D. (FS)	RBT	TPS	1989-08-18
Noble, R.B. (FS)	DMTA	T & L / C & V	1989-08-10
	T & L / C & V	Madrid	1989-08-18
Reissner, L.T. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Hong Kong	1989-08-04
Roy, J.D.R. (FS)	Washington	T & L / C & V	1989-08-01
	T & L / C & V	GAT	1989-08-28
Shearer, D.W. (FS)	Detroit/Détroit	T & L / C & V	1989-08-10
	T & L / C & V	TDE	1989-08-14
Thomas, R.A. (OCP)	Vienna/Vienne	AECB	1989-07-21
Virtue, A. (EX)	Berne	T & L / C & V	1989-07-18
	T & L / C & V	TDA	1989-08-21
White, J.B.M. (EX)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1989-08-16
	T & L / C & V	CIX	1989-09-05
Williams, P. (FS)	New York	T & L / C & V	1989-09-05
	T & L / C & V	EST	1989-09-07
Wilson, M. (FS)	TAA	T & L / C & V	1989-08-18
Wismer, D. (EX)	Madrid	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	RWT	1989-08-14
Wondergem, M. (FS)	RWT	T & L / C & V	1989-08-23
	T & L / C & V	Ankara	1989-08-27

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bieman, M. (CO)	UTW	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	New York CG	1989-08-28
Burchell, J. (CO)	Tokyo	T & L / C & V	1989-07-08
	T & L / C & V	ISTC	1989-08-02
Cachero, N. (CO)	Boston	T & L / C & V	1989-06-30
	T & L / C & V	F & O / P & O	1989-07-05
Caron, D. (ES)	F & O / P & O	T & L / C & V	1989-08-07
	T & L / C & V	Boston	1989-08-16
Coles, A.J.	EDC/SEE	T & L / C & V	1989-08-14
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1989-08-21
Debbane, G. (FS)	T & L / C & V	ISTC	1989-08-28
Greenwood, T.D. (FS)	T & L / C & V	ISTC	1989-08-23
St. Pierre, C.J. (EX)	AECB/CCEA	T & L / C & V	1989-07-11
Summers, D. (FS)	EDC/SEE	DMTA	1989-08-21
Thomas, R.A. (OCP)	Vienna/Vienne	AECB/CCEA	1989-07-21
Thomson, I.D. (CO)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1989-08-02
	T & L / C & V	Agr	1989-08-08

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Whetham, A.	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-07-23
	T & L / C & V	Hong Kong	1989-08-19
Wilson, M. (FS)	T & L / C & V	ISTC	1989-08-21

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: 204-320 Crichton Street, Village Square, New Edinburgh, second floor condominium, 2 bedrooms, 2 bathrooms, large living/dining room (18X19), large kitchen (8X17), all appliances, laundry/storage combination room off kitchen (6X5), quality carpets, unit facing courtyard, solarium and balcony. A/C unit. Parking and basement storage (with wine rack). Rent \$1,095. Call Nancy Hooper, E.S. Sherwood (W)233-5656, (H)749-8227, Fax: 613-23701881.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge course

The EARO bridge club will give free bridge lessons at the beginner, intermediate or advanced level in the Crush Lobby. The classes will start in September and will be held on Monday or Tuesday evenings. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

Memorial Golf Tournament

Friends of Percy Eastham might wish to participate in the First Annual "David Eastham" Memorial Golf Tournament with benefits to the Ottawa Valley Autistic Homes, Thursday, September 21, 1989. "Shot-gun" tee-off from 8 a.m. at the Pineview Municipal Golf Club. Price of \$50 (tax receipt provided) covers golf and dinner. Application forms available at the COSICS Demo Centre in the main lobby. Additional information from Richard Cantin at 748-4120.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Cour de bridge de l'organisation récréative

L'organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits au niveau élémentaire, intermédiaire ou avancé dans le foyer de la salle de conférences. Les classes commenceront en septembre et auront lieu les lundis ou mardis soirs. Pour plus de renseignement, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

Tournoi de golf commémoratif

Les amis de Percy Eastham voudront participer au premier tournoi de golf annuel commémoratif "David Eastham" qui se tiendra le jeudi 21 septembre 1989. Les départs "shot-gun" se feront à partir de 8 h au Club de Golf Municipal de Pineview. Les profits seront versés au "Ottawa Valley Autistic Homes". Le coût de participation est de \$50 (reçus fournis) et couvre le golf et le dîner. Des formulaires d'inscription sont disponibles au Centre de démonstration COSICS au rez-de-chaussée. Pour de plus amples renseignements communiquer avec Richard Cantin au 748-4120.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 1 - September 18, 1989

89/33

1 septembre - 18 septembre 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2 OTTAWA 89-576

EX-2 OTTAWA 89-576

Director
Household Surveys
Labour and Household Surveys
Statistics Canada

Directeur
Enquêtes-ménages
Direction des enquêtes des ménages et du travail
Statistique Canada

You will be accountable for four broad household survey programs: the Survey of Consumer Finances, the Labour Force Survey, the Family Expenditures Survey, and Statistics Canada's program of special surveys conducted on behalf of government and private sector clients on a cost-recovery basis.

Vous serez responsable de quatre grands programmes d'enquêtes des ménages, c'est-à-dire l'Enquête sur les finances des consommateurs, l'Enquête sur la population active, l'Enquête sur les dépenses des familles et le programme d'enquêtes spéciales de Statistique Canada menées au nom de clients des secteurs public et privé selon un régime de recouvrement des coûts.

To be considered, it is essential that you have experience in the management of large socio-economic survey programs and in the production and/or analysis of socio-economic statistics. You must have a fully satisfactory record of job performance and have demonstrated management capabilities.

Vous devez posséder une expérience de la gestion d'importants programmes d'enquêtes socio-économiques ainsi que de la production et/ou de l'analyse de statistiques socio-économiques. Vous devez posséder des antécédents de rendement entièrement satisfaisant et des compétences manifestes en gestion.

This bilingual imperative (CBB/CBB) position will be of interest to persons occupying positions at or above the SM level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CBB-CBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 1 - September 18, 1989

89/33

1 septembre - 18 septembre 1989

SM

NCR

89-425

SM

RCN

89-425

**Director
Program Evaluation
Audit and Evaluation
Public Works Canada**

**Directeur
Évaluation des programmes
Vérification et évaluation
Travaux publics Canada**

You will be accountable for the production of program evaluation assessments and studies, for developing the Departmental Evaluation Plan and policy, for ensuring the evaluation work is conducted appropriately, and for reporting observations and recommendations for program changes. You will also be responsible for maintaining liaison with central agencies and other departments on technical matters.

Vous serez chargé de produire des études et des appréciations en vue de l'évaluation de programmes, d'élaborer la politique et le plan d'évaluation du Ministère, de veiller à ce que les évaluations soient exécutées de façon adéquate et de faire rapport des observations et des recommandations de changements des programmes. Vous devrez aussi assurer la liaison avec des organismes centraux et d'autres ministères concernant des questions techniques.

The position requires a degree from a recognized university. You will have experience in program evaluation and/or management consulting, and in managing a unit and supervising staff. Experience in project management, in planning, organizing and directing, and in making presentations and report writing is also required.

Vous devez posséder un grade d'une université reconnue. Vous devez posséder une expérience de l'évaluation de programmes et/ou de la consultation en gestion ainsi que de la gestion d'une unité et de la supervision d'employés. Vous devez aussi posséder une expérience de la gestion de projets, de la planification, de l'organisation et de la direction ainsi que de la présentation d'exposés et de la rédaction de rapports.

This bilingual imperative (CBB/CBB) position may interest those occupying positions at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CBB-CBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 1 - September 18, 1989

89/33

1 septembre - 18 septembre 1989

SM NCR 89-573

SM RCN 89-573

Director

**Terminology and Linguistic Services
Promotion of Official Languages Branch
Secretary of State**

Directeur

**Terminologie et Services linguistiques
Direction de la promotion des langues officielles
Secrétariat d'État**

The incumbent is responsible for providing standardization research and terminological and linguistic information services. The incumbent is also responsible for controlling the language quality of texts translated by the Translation Bureau and free lances. Responsibilities also include the provision of training and development to translators and free lances and, on request, to other users.

Vous serez responsable d'assurer le services de recherche de normalisation et de renseignement terminologique et linguistique. Vous aurez de plus la responsabilité du contrôle de la qualité linguistique des textes traduits par le Bureau des traductions et les entrepreneurs-pigistes. De plus, vous serez responsable d'assurer les services de formation et de perfectionnements aux traducteurs, aux entrepreneurs pigistes et sur demande à d'autres utilisateurs.

The position requires broad management experience. The incumbent must also have experience in planning, developing and implementing policies and programs in terminology and related services such as the evaluation of translations, training and the certification of translators. Experience in managing activities that require contact and negotiation with other departments and federal agencies, as well as other levels of government, is also necessary.

Vous devrez posséder une vaste expérience de gestion. Vous devrez de plus avoir planifié, élaboré et mis en oeuvre des politiques et des programmes en terminologie ainsi que des services connexes, comme l'évaluation des traductions, la formation et l'accréditation des traducteurs. Vous devrez avoir géré des activités qui nécessitent des rapports et des négociations avec d'autres ministères et organismes fédéraux ainsi que d'autres paliers de gouvernement.

If you are a leader and occupy a position at the SM minus two level or at a higher level, this bilingual imperative (CCC/CCC) position could be of interest to you.

Si vous êtes "leader" et que vous occupez un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur vous serez probablement intéressé par ce poste bilingue impératif CCC/CCC.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille du développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 1 - September 18, 1989

89/33

1 septembre - 18 septembre 1989

SM PRINCE GEORGE, B.C. 89-556

SM PRINCE GEORGE, C.-B. 89-556

District Manager
Prince George District
Indian and Northern Affairs Canada

Chef de district
District de Prince George
Affaires indiennes et du Nord Canada

You will be accountable for the management and administration of all financial and physical resources which have been allocated to the district office for the direct delivery of programs and services to individuals and Bands. You will also be required to interface with other levels of government, other federal departments and the private sector.

Vous serez chargé de la gestion et de l'administration de toutes les ressources financières et physiques qui ont été affectées au bureau de district en vue de la prestation directe de programmes et de services auprès de particuliers et de bandes. Vous devrez aussi communiquer avec des représentants d'autres ordres de gouvernement, d'autres ministères fédéraux et du secteur privé.

Required for this position is experience in the delivery of services to natives related to education, social development and community capital facilities; extensive experience in the management of programs including preparation and control of a large budget; and evidence, through work history, of successful results in the transfer and management of departmental programs to Indian organizations. University graduation in business or public administration or a social science or successful completion of secondary school education and subsequent study in public administration and management.

Vous devez posséder une expérience de la prestation de services aux autochtones dans le secteur de l'enseignement, du développement social et des immobilisations communautaires. En outre, vous devez posséder une vaste expérience de la gestion de programmes, y compris la préparation et le contrôle d'un important budget, ainsi que des antécédents professionnels témoignant de résultats satisfaisants en ce qui a trait au transfert des programmes du Ministère à des organismes indiens et de la gestion de ces programmes. Vous devez posséder un grade universitaire en administration des affaires, en administration publique ou dans une science sociale ou un diplôme d'études secondaires assorti d'études en administration publique et en gestion.

This English essential position could be of interest to those possessing the required experience who are presently occupying positions at the SM minus two level or above.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui possèdent l'expérience requise et qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou de niveau supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 1 - September 18, 1989

89/33

1 septembre - 18 septembre 1989

SM

NCR

89-446

SM

RCN

89-446

**Manager
Technology Development
Technology Policy Branch
Industry, Science and Technology Canada**

**Gestionnaire
Développement de la technologie
Direction générale de la politique technologique
Industrie, Sciences et Technologie Canada**

AMENDMENT

MODIFICATIF

This position requires experience in dealing with key opinion leaders in the private sector including firms, trade associations and universities and does not require direct working experience in these sectors as previously stated.

Vous devez posséder une expérience des rapports avec des leaders d'opinion dans le secteur privé, y compris des entreprises, des associations de com-merçants et des universités. Contrairement au libellé de l'avis précédent, une expérience du travail dans ces secteurs n'est pas requise.

**Economic Development Portfolio
(613) 992-5353**

**Portfeuille de développement économique
(613) 992-5353**

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 37/89

May 29, 1989

Edition de l'administration centrale

Numéro 37/89

le 29 mai 1989

PRE-POSTING PERSONAL TRAINING
PROGRAMME – JUNE

The following workshops will be offered in June by the Posting Services Centre (ABC). You can register by telephoning Louise Brown at 992-2224. If you wish to have more information before registering, please do not hesitate to call Mrs. Brown, who will provide you with the objectives and a summary of the programme content.

Please note that most of these workshops will not be repeated during this posting season.

All the workshops will take place at the Posting Services Centre.

1. Financial Planning
June 1, 5:00 p.m. – 7:00 p.m.
2. L'impôt et l'employé des Affaires extérieures à l'étranger
June 2, 1:30 p.m. – 4:30 p.m.
3. Préparer son inventaire
June 5, 7:30 p.m. – 9:30 p.m.
4. Protocol and Entertaining Abroad
June 5, 9:00 a.m. – 4:30 p.m.
5. Taxation and the Foreign Service Employee Abroad
June 6, 1:30 p.m. – 4:30 p.m.
June 20, 1:30 p.m. – 4:30 p.m.

PROGRAMME DE PRÉPARATION PERSONNELLE À
L'AFFECTATION – JUIN

Les ateliers mentionnés ci-dessous seront donnés en juin par le Centre des services à l'affectation (ABC). Vous pouvez vous inscrire en téléphonant à Mme Louise Brown au 992-2224. Si vous désirez plus d'information avant de vous inscrire, n'hésitez pas à appeler Mme Brown qui vous fera part des objectifs et du sommaire du programme.

Il serait bon de noter que la plupart des ateliers ne seront pas donnés à nouveau durant la présente saison d'affectation.

Tous les ateliers auront lieu au Centre des services à l'affectation.

1. Financial Planning
Le 1^{er} juin, de 17 h à 19 h.
2. L'impôt et l'employé des Affaires extérieures à l'étranger
Le 2 juin, de 13 h 30 à 16 h 30.
3. Préparer son inventaire
Le 5 juin, de 19 h 30 à 21 h 30.
4. Protocol and Entertaining Abroad
Le 5 juin, de 9 h à 16 h 30.
5. Taxation and the Foreign Service Employee Abroad
Le 6 juin de 13 h 30 à 16 h 30 et
le 20 juin, de 13 h 30 à 16 h 30.

- | | |
|--|--|
| <p>6. <u>Protocol and Entertaining Abroad</u>
Part I: June 6, 7:30 p.m. - 10:30 p.m.
Part II: June 8, 7:30 p.m. - 10:30 p.m.</p> <p>7. <u>Preparing your Inventory</u>
June 7, 7:30 p.m. - 9:30 p.m.</p> <p>8. <u>Premiers soins</u>
June 12 and 13, 8:30 a.m. - 4:00 p.m.</p> <p>9. <u>Property Management/Gestion de la propriété</u>
June 14, 7:30 p.m. - 9:30 p.m.
June 21, 7:30 p.m. - 9:30 p.m.</p> <p>10. <u>Gestion du stress</u>
June 23, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.</p> <p>11. <u>Le protocole et les réceptions à l'étranger</u>
June 19, 9:00 a.m. - 4:30 p.m.</p> <p>12. <u>Importance of Insurance While Abroad</u>
June 22, 7:30 p.m. - 9:00 p.m.</p> <p>13. <u>First Aid</u>
June 26 and 27, 8:30 a.m. - 4:00 p.m.</p> <p>N.B. <u>Acculturation</u>: A Course for Children and Adolescents will be given on June 10 (Saturday), 9:00 a.m. - 4:00 p.m.</p> | <p>6. <u>Protocol and Entertaining Abroad</u>
Partie I: le 6 juin, de 19 h 30 à 22 h 30,
Partie II: le 8 juin, de 19 h 30 à 22 h 30.</p> <p>7. <u>Preparing your inventory</u>
Le 7 juin, de 19 h 30 à 21 h 30.</p> <p>8. <u>Premiers soins</u>
Les 12 et 13 juin, de 8 h 30 à 16 h.</p> <p>9. <u>Property Management/Gestion de la propriété</u>
Le 14 juin, de 19 h 30 à 21 h 30.
Le 21 juin, de 19 h 30 à 21 h 30.</p> <p>10. <u>Gestion du stress</u>
Le 23 juin, de 9 h à 16 h 30.</p> <p>11. <u>Le protocole et les réceptions à l'étranger</u>
Le 19 juin, de 9 h à 16 h 30.</p> <p>12. <u>Importance of Insurance While Abroad</u>
Le 22 juin, de 19 h 30 à 21 h.</p> <p>13. <u>First Aid</u>
Les 26 et 27 juin, de 8 h 30 à 16 h.</p> <p>N.B. <u>Acculturation</u>: Un cours pour enfants et adolescents sera donné le samedi 10 juin, de 9 h à 16 h.</p> |
|--|--|



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 38

September 18, 1989

Numéro 38

le 18 septembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

COSICS Demo Centre

Centre de démonstration COSICS

Please note that the Demo Centre will close down at the end of September. If you plan to attend any of the demonstrations offered, please register as soon as possible in person (in the old Info Export space) or by telephone at 990-8235.

Le Centre de démonstration fermera ses portes à la fin de septembre. Si vous avez l'intention d'assister à l'une ou l'autre de ces présentations, veuillez vous inscrire le plus tôt possible en personne (à l'ancien bureau d'Info Export) ou par téléphone au 990-8235.

Following is the demonstration schedule for September 18 to 29:

Voici l'horaire des présentations du 18 au 29 septembre:

COSICS, English

COSICS anglais:

- Mondays 10 - 11:30 a.m. and 12 - 1 p.m.
Tuesdays 9 - 10:30 a.m. and 2:30 - 4 p.m.
Wednesdays 2:30 - 4 p.m.
Thursdays 9 - 10:30 a.m. and 12 - 1 p.m.
Fridays 9 - 10:30 a.m.

- le lundi de 10 h à 11 h 30 et de 12 h à 13 h
le mardi de 9 h à 10 h 30 et de 14 h 30 à 16 h
le mercredi de 14 h 30 à 16 h
le jeudi de 9 h à 10 h 30 et de 12 h à 13 h
le vendredi de 9 h à 10 h 30

COSICS, French

COSICS français

Wednesdays 9 - 10:30 a.m.

le mercredi de 9 h à 10 h 30

Presentations of WPS-Plus (word processing), Teamdata (Spreadsheet and database) and Time Management will be given by appointment only.

Les démonstrations de WPS-Plus (traitement de texte), Teamdata (Chiffrier et bases de données) et Gestion du temps seront données sur rendez-vous seulement.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Table with 4 columns: ASSIGNMENTS/AFFECTATIONS, FROM/DE, TO/À, EFFECTIVE DATE/À COMPTER DU. Rows include Laine, J. (FS), Morneau, Y. (FS), and Lavender, A. (FS).

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Pan, Y-C. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1989-08-30
Saibel, G. (FS)	T & L / C & V	PNJ	1989-09-11
	T & L / C & V	Accra	1989-08-05
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barchachat, G. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-24
Barrow, S. (PM)	T & L / C & V	Ouagadougou	1989-08-22
	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-19
Beaulieu, R. (ES)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1989-08-24
	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-01
Dubois, A. (FS)	T & L / C & V	San José	1989-09-01
	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-16
Fisher, W. (ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-21
	T & L / C & V	New Delhi	1989-08-26
Kam, M. (PM)	Georgetown	T & L / C & V	1989-08-25
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-09-05
Laine, J. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-31
Langlois, R. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-31
	T & L / C & V	Ouagadougou	1989-08-22
Lavender, A. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-09-07
Liebich, C. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-06
	T & L / C & V	Nairobi	1989-08-24
Malek, F. (ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-20
	T & L / C & V	Harare	1989-08-26
Marchand, L. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-14
	T & L / C & V	Islamabad	1989-08-23
Minville, L. (PM)	Niamey	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-09-05
Morneau, Y. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-23
Piché, M. (AS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-16
	T & L / C & V	Bamako	1989-08-24
Saibel, G. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-17
Thomson, I. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-30
	T & L / C & V	Bridgetown	1989-09-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Archambault, G. (FS)	Paris	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	RWR	1989-08-28

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Banks, D. (FS)	PNR	IDR	1989-09-04
Barber, S. (FS)	EPR	EEE	1989-09-05
Bennett, P.M. (FS)	IDA	T & L / C & V	1989-07-31
	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1989-08-29
Boucher, C. (EX)	Language Training/ Cours de langue	CPP	1989-09-04
Boulet, D. (FS)	T & L / C & V	IDA	1989-09-05
Brock, M.C. (FS)	T & L / C & V	BMM	1989-09-05
Burney, I. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Bangkok	1989-09-13
Chandler, F.E.K. (FS)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1989-09-05
Cleary, M. (FS)	IMH	T & L / C & V	1989-08-25
	T & L / C & V	Georgetown	1989-09-06
Copeland, D. (FS)	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1989-09-01
Cossette, G. (FS)	RWR	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	Washington	1989-09-05
Cremonese, R. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1989-09-11
Cronin-Cossette A.C. (FS)	URE	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	Washington	1989-09-05
Devine, D. (IS)	UET	UFC	1989-03-28
Frenette, A.M.C. (FS)	BMM	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Washington	1989-09-05
Godfrey, M.A. (FS)	RWR	INP	1989-09-11
Goresky, D.N. (FS)	IDR	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Los Angeles	1989-08-24
Halper, A. (FS)	EEE	PNR	1989-09-05
Hamlin, D.L.B. (EX)	Language Training/ Cours de langue	Caracas	1989-09-11
Hoang, T.L. (FS)	T & L / C & V	RWP	1989-09-11
Horak, D. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-09-14
	T & L / C & V	Stockholm	1989-10-09
Howell, S.C. (FS)	EER	RER	1989-08-14
Korn, H.G. (FS)	Bonn	T & L / C & V	1989-08-15
Korth, D. (FS)	T & L / C & V	Kingston	1989-09-18
Lapointe, G. (FS)	T & L / C & V	Minneapolis	1989-09-03
Levy, B.A. (FS)	T & L / C & V	APG	1989-09-05
Loignon, E. (FS)	T & L / C & V	GMR	1989-09-05
McDougall, R.P. (FS)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1989-09-01
McKechnie, M.J. (FS)	T & L / C & V	Washington	1989-07-04
McNee, J. (FS)	T & L / C & V	URE	1989-09-05
Ménard, G. (FS)	T & L / C & V	GAF	1989-09-11
Nicholas, V. (FS)	UFL	EPG	1989-09-05
Pichette, M.M. (FS)	JIS	T & L / C & V	1989-09-01
	T & L / C & V	New York CG	1989-09-11
Preston, D. (FS)	PNR	APGP	1989-08-21

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Puddington, J.D. (FS)	T & L / C & V	Ankara	1989-08-13
Small, M. (FS)	T & L / C & V	EER	1989-09-05
Smith, D.W. (FS)	T & L / C & V	JLA	1989-09-05
Snyder, R.B. (FS)	EEA	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	Washington	1989-08-20
Sproule, D. (FS)	JLO	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Bangkok	1989-08-23
Taschereau, F. (FS)	T & L / C & V	USS	1989-08-21
Therriault, L.G.J. (FS)	RWR	APG	1989-08-28
Wade, S. (EX)	CCBI	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Bridgetown	1989-08-25
Whiteside, D. (FS)	IMU	T & L / C & V	1989-09-05
Winter de Varennes, C. (FS)	GAF	T & L / C & V	1989-08-30
	T & L / C & V	Lima	1989-09-08

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Angell, D.	FS-1D	URR	1989-08-28
Fuller, P.	FS-1D	EEA	1989-08-28

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ford, M.H.	FS-02	IMH	1989-08-25

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chemla, D. (ES)	CEIAC/CCCEI	Language Training/ Cours de langue	1989-07-04
Wilson, G. (EX)	T & L / C & V	Interchange/ Échange Canada	1989-09-04

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lessard, L. (ST-SCY)	RGB	IMH	1989-08-08
Valentino, N. (ST-SCY)	Vatican	Paris UNESCO	1989-06-29
	Paris UNESCO	T & L / C & V	1989-08-19

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lefebvre, E.	ST-SCY-1	TFX	1989-08-28

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beaulne, J.J.C. (EX)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1989-08-19
	T & L / C & V	JIC	1989-09-05
Brockenshire, W.N. (FS)	T & L / C & V	Santiago	1989-08-28
Cavanagh-Wood, J.E. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1989-08-26
	T & L / C & V	London/Londres	1989-09-02
Clark, D.L. (FS)	RWP	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Damascus/Damas	1989-08-26
Drapeau, C.A.S. (FS)	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-08-29
Gibson, D.N. (FS)	Training/Formation	Boston	1989-08-20
Gorham, D.L. (FS)	Training/Formation	Port of Spain	1989-08-24
Gregson, S.D. (FS)	Rome	Bangkok	1989-08-25
Hubert-Rouleau, J.F. (FS)	Training/Formation	T & L / C & V	1989-09-01
	T & L / C & V	Kuwait/Koweit	1989-09-02
Kernighan, G.J. (FS)	T & L / C & V	Belgrade	1989-08-19
Labelle, C. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-08-18
Laurin, G.B. (FS)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1989-09-05
Lavoie, B.J. (FS)	Georgetown	T & L / C & V (1)	1989-08-03
Maffett, J.M. (EX)	Kingston	T & L / C & V	1989-08-25
Martin, A.R. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1989-08-15
Ritchie, D.A. (FS)	Dallas	LWOP/CSS	1989-08-15
Robinson, A.M. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1989-05-28
	T & L / C & V	Accra	1989-07-07
Romano, R.E.S. (FS)	LAM	T & L / C & V	1989-06-23
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-07-03
	Language Training/ Cours de langue	Mexico City	1989-08-07
Ryan, T.M. (FS)	PGP	T & L / C & V	1989-04-29
	T & L / C & V	Sydney	1989-05-08
Schultz, J.V. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	Hong Kong	1989-08-02
Scott, J.P. (FS)	Sydney	T & L / C & V	1989-05-11
	T & L / C & V	Dublin	1989-05-23
Scott-Hankey, N. (FS)	Washington	T & L / C & V	1989-08-03
	T & L / C & V	Bridgetown	1989-08-26
Smith, H.E. (FS)	Ankara	T & L / C & V	1989-07-20
	T & L / C & V	Port of Spain	1989-08-10
Spence, G. (AS)	Belgrade	T & L / C & V	1989-08-22
Springgay, B.W.	Port of Spain	T & L / C & V	1989-07-08
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1989-08-15

(1) Amendment/Modification

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Steidle, D.A. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1989-07-29
	T & L / C & V	CMA	1989-08-28
Stone, S.M. (EX)	Paris	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	RBP	1989-08-30
Stvan, M.M. (FS)	Training/Formation	T & L / C & V	1989-07-25
	T & L / C & V	Hong Kong TD/AT	1989-07-27
Tass, T.A. (PM)	Port of Spain	T & L / C & V	1989-06-23
Théault, A. (FS)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1989-09-06
	T & L / C & V	Washington	1989-09-07
Toope, L.J. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Washington	1989-07-30
Verboven, L.M.C. (FS)	JIC	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	Ankara	1989-08-11
Verner, E. (FS)	Training/Formation	T & L / C & V	1989-06-14
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1989-06-16
Willms, G.J. (FS)	San José	T & L / C & V	1989-07-18
	T & L / C & V	Manila/Manille	1989-08-16

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Samant, S.S.	FS-1D	Language Training/ Cours de langue	1989-06-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Aldworth, D.G. (AS)	CEIC	New Delhi	1989-08-27
Barliszen, R.F. (PM)	New Delhi	T & L / C & V	1989-08-16
	T & L / C & V	Hong Kong	1989-08-31
Berry, M.K. (PM)	CEIC	Hong Kong	1989-08-22
Kernighan, G.V. (FS)	CEIC	T & L / C & V	1989-08-18
Lazarus, J.B. (MD-MOF)	New Delhi	T & L / C & V	1989-06-16
	T & L / C & V	Nairobi	1989-08-04
Le François, L. (PM)	CEIC	Bangkok	1989-08-23
Leithead, G.D. (PM)	Damascus/Damas	CEIC	1989-08-20
Maffett, J.M. (EX)	T & L / C & V	CEIC	1989-09-18
Palmer, L.L. (MD-MOF)	Nairobi	T & L / C & V	1989-08-27
Tass, T.A. (PM)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-07-06

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Boucley, P. (FS)	RBT	GAT	1989-07-31
Caron, J.P. (FS)	T & L / C & V	EEF	1989-07-31

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desjardins, B. (FS)	Lyon	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Bangkok	1989-08-22
Drager, P. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-09-05
Gagnon, P.A. (FS)	REM	TAA	1989-09-18
Harman, J.J. (FS)	T & L / C & V	TPE	1989-09-05
Hughes, W.G. (FS)	TPE	EST	1989-07-17
Leavitt, D.H. (EX)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1989-08-09
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1989-08-10
Legault, J. (IS)	UTW	T & L / C & V	1989-08-01
	T & L / C & V	Dallas	1989-09-11
Lyons, A. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1989-08-19
	T & L / C & V	ISTC	1989-09-18(1)
MacDonald, M.L. (FS)	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1989-07-31
MacKay, D.B. (FS)	PST	TPP	1989-09-05
Madden, G.E. (FS)	JIM	RWT	1989-09-05
McNairnay, H. (FS)	San José	T & L / C & V	1989-07-01
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-07-17
Power, J.T. (FS)	UTW	LCT	1989-08-21
Punter, D. (EX)	TFX	T & L / C & V	1989-09-01
Railer, R. (FS)	LGP	TCM	1989-08-08
Rosebrugh, J.L.O. (FS)	Rome	T & L / C & V	1989-08-05
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-08-22
Samson, M. (FS)	UTE	RWTF	1989-09-05
Saucier, M. (FS)	ESE	PST	1989-08-21
Têtu, M. (FS)	Munich	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1989-08-31
Turcotte, R.F. (EX)	Algiers/Algiers	T & L / C & V	1989-08-15
Wang, E. (FS)	UTW	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1989-08-23
Wood, G.W. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-08-08

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Marion, J. (PM)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1989-08-15
	T & L / C & V	NSERC/CRSNG	1989-08-17
Mesly, N. (CO)	Agr	LST	1989-08-15(1)
Turcotte, R.F. (EX)	T & L / C & V	CEA/ACE	1989-09-18
Turner, A. (CO)	Atlanta	T & L / C & V	1989-08-16
	T & L / C & V	IST	1989-09-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Horne, R.J.	FS-02	TAF	1989-07-31
Samuel, L.L.	EX-1	Interchange/ Échange Canada	1989-08-31
Sulzenko, O.A.	EX-1	Vienna/Vienne	1989-10-02

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: The "Highlands" (St Laurent and Montreal Road) Beautiful fully furnished 2 bedroom condo apartment. Splendid view of the city. Balcony, heated pool, \$750 per month including utilities. Ready immediately (until Sept. 1, 1990) Contact F. Cousin 745-3479.

À LOUER: Appartement à louer au "Highlands" (St Laurent et chemin de Montréal), bel ameublement, 2 chambres à coucher, magnifique vue de la ville, balcon, piscine chauffée. 750 \$ par mois. Libre immédiatement (jusqu'au 1^{er} septembre 1990). Appeler F. Cousin au 745-3479.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-built Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR RENT: Rockcliffe Park, three bedroom detached house, unfurnished with 5 appliances, spacious hospitality areas. One year lease with option to renew. \$1,500 monthly, D.J. Browne 996-5533 or 745-1987 or agent Vivian Thompson 233-5656.

FOR RENT: Sandy Hill, 3 bedroom, half-double, 1 bath, large eat-in kitchen, open living and dining rooms, 5 appliances, carpeting, parking, lovely fenced private garden, cedar storage shed, available mid-October. Call 237-5772 evenings.

FOR RENT: New Edinburg. Charming old-style half-double on quiet back lane, minutes from L.B. Pearson Bldg; 3½ bed rooms, 1½ bathrooms, living room, dining room and family room. Equipped with dishwasher, stove, fridge, washer and dryer. Low heating costs. Newly decorated. Two or three-year lease. Available October 1. Rent: \$1000 per month. Days: 992-6391; Evenings: 746-2380.

FOR SALE: 1985 Pontiac Grand Prix Brougham, V8, 60,000 km, fully power equipped, air conditioning, price \$10,000. D.J. Browne 996-5533 or 745-1987.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge course

The EARO bridge club will give free bridge lessons at the beginner, intermediate or advanced level in the Crush Lobby. The classes will start in September and will be held on Monday or Tuesday evenings. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

Memorial Golf Tournament

Friends of Percy Eastham might wish to participate in the First Annual "David Eastham" Memorial Golf Tournament with benefits to the Ottawa Valley Autistic Homes, Thursday, September 21, 1989. "Shot-gun" tee-off from 8 a.m. at the Pineview Municipal Golf Club. Price of \$50 (tax receipt provided) covers golf and dinner. Application forms available at the COSICS Demo Centre in the main lobby. Additional information from Richard Cantin at 748-4120.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Cours de bridge de l'organisation récréative

L'organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits aux niveaux élémentaire, intermédiaire ou avancé dans le foyer de la salle de conférences. Les classes commenceront en septembre et auront lieu les lundis ou mardis soirs. Pour plus de renseignement, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

Tournoi de golf commémoratif

Les amis de Percy Eastham voudront participer au premier tournoi de golf annuel commémoratif "David Eastham" qui se tiendra le jeudi 21 septembre 1989. Les départs "shot-gun" se feront à partir de 8 h au Club de Golf Municipal de Pineview. Les profits seront versés au "Ottawa Valley Autistic Homes". Le coût de participation est de \$50 (reçus fournis) et couvre le golf et le dîner. Des formulaires d'inscription sont disponibles au Centre de démonstration COSICS au rez-de-chaussée. Pour de plus amples renseignements communiquer avec Richard Cantin au 748-4120.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 8 - September 22, 1989

89/34

8 septembre - 22 septembre 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-118

SM RCN 89-118

Director, Yukon Region
Saskatchewan, Yukon and Northwest Territories
Regions
Industry, Science and Technology Canada

Directeur, Région du Yukon,
Régions de la Saskatchewan, du Yukon et des
Territoires du Nord-Ouest
Industrie, Sciences et Technologie Canada

You will require experience in the promotion and delivery of industrial assistance programs and in the identification and design of industrial development programs in a regional context. In addition, you will require experience in the development and implementation of regional development policies and programs directed to export and domestic trade promotion and the tourism sector.


Vous devez posséder une expérience de la promotion et de la prestation de programmes d'aide à l'industrie ainsi que de l'identification et de la conception de programmes de développement industriel dans un contexte régional. De plus, vous devez avoir une expérience de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques et de programmes de développement régionaux axés sur la promotion des exportations et du commerce intérieur et sur le secteur touristique.

This unilingual English position will be of interest to employees at the SM minus one level and above.

Ce poste anglais s'adresse aux employés de niveau SM moins un et de niveau supérieur.

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

Portefeuille du développement économique
(613) 992-5353

 Public Service Commission of Canada
Staffing Programs Branch

Commission de la Fonction publique du Canada
Direction générale des programmes de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 8 - September 22, 1989

89/34

8 septembre - 22 septembre 1989

SM NCR 89-660
SM NCR 89-661

SM RCN 89-660
SM RCN 89-661

Director, Financial Services
Income Security Programs Branch
and

Director, Financial Services
Medical Services Branch
Health and Welfare Canada

Directeur, Services financiers
Programmes de la sécurité du revenu
et

Directeur, Services financiers
Direction générale des services médicaux
Santé et Bien-être social Canada

As the incumbent of one of these positions, you will administer the entire financial function throughout the Branch. This function includes, among others, financial planning, reporting and budgeting control, the development of financial procedures and, the provision of overall functional direction to Regional Financial managers. You will also co-ordinate specific administrative services for the Branch's Headquarters.

À titre de titulaire d'un de ces postes, vous devrez administrer toute la fonction Finances dans la Direction générale, ce qui comprend entre autres la planification financière, l'établissement de rapports et le contrôle budgétaire, l'élaboration de procédures financières et la prestation d'une orientation fonctionnelle générale aux gestionnaires régionaux des finances. Vous devrez également coordonner des services administratifs particuliers pour l'administration centrale de la Direction générale.

To be seriously considered you will be a service oriented individual, a university graduate in a related financial specialty and you will possess extensive and diversified experience in the financial arena or you will have an equivalent combination of education and experience. Experience as a manager is also a pre-requisite.

Pour que votre candidature puisse être prise en considération, vous devez être une personne dévouée, posséder un grade universitaire dans une spécialité financière connexe ainsi qu'une expérience vaste et diversifiée dans le domaine des finances ou un agencement équivalent d'études et d'expérience. L'expérience à titre de gestionnaire est également une condition préalable.

These bilingual imperative [BBB/BBB (660) and CCC/CCC (661)] positions will be of interest to those occupying positions at the SM and equivalent or SM minus one levels with potential for growth and advancement.

Ces postes bilingues à nomination impérative BBB-BBB (660) et CCC-CCC (661) qui offrent des possibilités d'épanouissement et d'avancement s'adressent aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille du développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 8 - September 22, 1989

89/34

8 septembre - 22 septembre 1989

SM NCR 89-662

SM RCN 89-662

**Director, Financial Policy and Training
Corporate Management Branch
Health and Welfare Canada**

**Directeur, Politiques financières et formation
Direction générale de la gestion ministérielle
Santé et Bien-être social Canada**

In this position, you will maintain and upgrade the quality of financial management and control. You will develop and coordinate staff development programs within the Department's financial community.

À titre de titulaire de ce poste, vous devrez maintenir et améliorer la qualité des activités de gestion et de contrôle des finances. Vous devrez élaborer et coordonner des programmes de perfectionnement du personnel financier du Ministère.

We are looking for a dedicated individual who possesses a university degree in a related financial specialization and several years of experience in at least two financial specialties, or who has an equivalent combination of education and experience. The chosen candidate will also possess policy development and management experience.

Nous sommes à la recherche d'une personne dévouée qui a un grade universitaire dans une spécialisation financière connexe et plusieurs années d'expérience dans au moins deux spécialités financières ou qui possède un agencement équivalent d'études et d'expérience. Le candidat choisi doit également avoir une expérience de la gestion et de l'élaboration de politiques.

If you occupy a position at the SM, SM equivalent or SM minus one level and meet the above requirements you may be interested in this bilingual imperative (BBB/BBB) position.

Ce poste bilingue à nomination impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un et qui répondent aux exigences ci-dessus.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille du développement social
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 15 - September 29, 1989

89/35

15 septembre - 29 septembre 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 89-661

Director, Financial Services
Medical Services Branch
Health and Welfare Canada

SM RCN 89-661

Directeur, Services financiers
Direction générale des services médicaux
Santé et Bien-être social Canada

ERRATUM

Please note that the language profile for this position is bilingual imperative level (BBB/BBB).

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

SM WHITEHORSE, YUKON 89-118

Director, Yukon Region
Saskatchewan, Yukon and
Northwest Territories Regions
Industry, Science and Technology Canada

AMENDMENT

This position is located in Whitehorse, Yukon and not the National Capital Region as previously stated

Economic Development Portfolio
(613) 992-5353

ERRATUM

Prière de noter que le profil linguistique du poste est bilingue, nomination impérative BBB-BBB.

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

SM WHITEHORSE (YUKON) 89-118

Directeur, Région de Yukon
Régions de la Saskatchewan, du Yukon
et des Territoires du Nord-Ouest
Industrie, Sciences et Technologie Canada

MODIFICATIF

Ce poste est situé à Whitehorse (Yukon) et non dans la région de la Capitale Nationale tel que stipulé antérieurement.

Portefeuille du développement économique
(613) 992-5353



Public Service Commission
of Canada

Staffing Programs
Branch

Commission de la Fonction publique
du Canada

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 15 - September 29, 1989

89/35

15 septembre - 29 septembre 1989

SM NCR 89-555

SM RCN 89-555

**Director
Communications
Office of Privatization and Regulatory Affairs**

You will be accountable for developing, and providing operational and management support for the communications requirements of the Minister, for advising senior officials on communications policies and tactics, for marketing the concept of privatization and regulatory reform to the Canadian public.

You will be a key spokesperson for the Department on matters related to privatization and regulatory affairs and you will operate in a very sensitive market and political environment. You will require significant experience in developing, managing and implementing communications strategies of national impact. Dealing with media, business and labor enquiries will also be part of your experience.

Your policy background will include policy analysis and development but will also demonstrate significant evidence of providing policy and communications advice to senior officials and Ministers.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to persons occupying positions at or above the SM minus one level.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Directeur
Communications
Bureau de privatisation et affaires réglementaires**

Vous serez chargé de définir les besoins en communications du ministre et de fournir le soutien requis sur le plan des opérations et de la gestion, de conseiller des hauts fonctionnaires sur les tactiques et les politiques de communications ainsi que de répandre le concept de la réforme de la privatisation et des affaires réglementaires au grand public.

Vous devrez agir à titre de porte-parole clé du Ministère pour les questions se rapportant à la privatisation et aux affaires réglementaires ainsi que travailler dans un milieu politique et commercial sensible aux changements. Vous devez posséder une expérience appréciable de l'élaboration, de la gestion et de la mise en oeuvre de stratégies de communications ayant une incidence nationale ainsi qu'une expérience du traitement de demandes de renseignements venant des médias, du monde des affaires et des représentants syndicaux.

Vous devez posséder des antécédents dans le domaine de l'analyse et de l'élaboration de politiques ainsi qu'une expérience appréciable manifeste de la prestation de conseils sur les politiques et les communications auprès de hauts fonctionnaires et de ministres.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, ou de niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 15 - September 29, 1989

89/35

15 septembre - 29 septembre 1989

SM

MONTREAL

89-721

SM

MONTRÉAL

89-721

**Director, Personnel
Québec Region
Employment and Immigration Canada**

**Directeur, Personnel
Région du Québec
Emploi et Immigration Canada**

You will be responsible for the development and implementation of various personnel management programs and policies. You will provide direction and advice to the regional branch on all subjects relating to personnel management. In addition, you will ensure the Québec Region's involvement in the development of national personnel management policies.

Vous serez responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques et de programmes divers en matière de gestion du personnel. Vous devrez orienter et conseiller la direction régionale sur tous les sujets relatifs à la gestion du personnel. Vous devrez aussi assurer la participation de la région du Québec à l'élaboration de politiques nationales en matière de gestion du personnel.

You must possess a successfully completed undergraduate diploma. This position calls for experience in operational and program management; in personnel management, such as staff relations and planning human, material and financial resources, and experience in communicating with senior management, employees at various government levels and union representatives.

Vous devez posséder un grade universitaire de premier cycle. Vous devez aussi posséder une expérience de la gestion des opérations et des programmes ainsi qu'une expérience de la gestion du personnel, notamment les relations de travail et la planification des ressources humaines, matérielles et financières. En outre, vous devez posséder une expérience des rapports avec des cadres supérieurs, des fonctionnaires de divers niveaux et des représentants syndicaux.

This bilingual imperative CCC/CCC position will be of interest to persons occupying positions at the SM minus one, equivalent or senior levels, who possess a fully satisfactory, or better performance record with evidence of readiness to assume senior management responsibilities.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC/CCC, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent ou de niveau supérieur et qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant et la capacité manifeste d'assumer des fonctions de gestion supérieure.

**Social Development Portfolio
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social
(613) 992-9064**



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 38/89

June 1, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 38/89

le 1er juin 1989

INTERCULTURAL BRIEFINGS OR
WORKSHOPSATELIERS SUR LES RELATIONS
INTERCULTURELLES

CIDA is inviting to its intercultural briefings all employees, spouses and young adults (12 years old and over) of External Affairs who will be going on assignment this year in the following regions:

Harare and Satellites: Harare, Lusaka, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Swaziland.

Sahel and Ivory Coast: Abidjan, Bamako, Ouagadougou, Niamey.

Central America: San José, Honduras, Guatemala.

Indonesia: Jakarta.

Who should register?

- Those who want to know about politics and economics through an historical perspective of the different countries that will be studied.
- Those who want to appreciate better the culture and values of the people of the host country they will be rubbing shoulders with during their assignment.
- Those who want to know about health conditions in these countries.
- Those who want to get practical information, adapt and adjust more easily to their new environment.

L'ACDI invite à ses briefings interculturels tous les employés, conjoints et jeunes adultes (12 ans et plus) du Service extérieur qui partiront en poste cette année pour les régions suivantes:

Harare et satellites: Harare, Lusaka, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Swaziland;

Sahel et Côte d'Ivoire: Abidjan, Bamako, Ouagadougou, Niamey;

Amérique Centrale: San José, Honduras, Guatemala;

Indonésie: Djakarta.

Qui devrait s'inscrire?

- Ceux qui veulent connaître les domaines politique et économique dans une vision historique des pays à l'étude.
- Ceux qui veulent apprécier d'avantage la culture et les valeurs des peuples qu'ils côtoieront durant leur affectation.
- Ceux qui veulent connaître les conditions de santé dans ces pays.
- Ceux qui veulent obtenir des renseignements pratiques, s'adapter et s'intégrer plus aisément dans leur nouvel environnement.

Methodology

They will use videos, presentations done by natives and Canadians who lived in those countries. There will also be discussions addressing the concerns of participants which will allow them to digest the information.

When and Where

1. Sahel and Ivory Coast

June 1, 1989 (9:30 a.m.-5:00 p.m.) and June 2 (9:00 a.m.-5:00 p.m.) at the Ramada Hotel, Hull, Room 2211

2. Central America

June 2, 1989 (1:15 p.m.-4:30 p.m.) at the Briefing centre, Room 870 - 8th Floor, Place du Centre, Hull;

and June 10 (9:00 a.m.-5:00 p.m.):
for employees and spouses at the Maison du citoyen, 25 Laurier Street, Hull, Dollard Room;
for adolescents, at the Maison du citoyen, Tétrault Room.

3. Indonesia

July 5, 6 and 7, 1989 (9:00 a.m.-5:00 p.m.) at CIDA (the Room will be confirmed at a later date).

4. Harare and Satellites

Time and location will be confirmed at a later date.

Registration

Please phone Louise Brown at 992-2224 as soon as possible, since CIDA will have to reserve ahead of time for certain meals.

Méthodologie

Au niveau méthodologique, on utilisera des vidéos ainsi que des présentations par des canadiens ayant vécu dans ces pays et par des gens natifs de ces régions, et enfin, des discussions permettant d'assimiler ou de préciser les informations en fonction des intérêts des participants.

Où et quand

1. Sahel et Côte d'Ivoire

Le 1^{er} juin 1989 de 9 h 30 à 17 h et le 2 juin de 9 h à 17 h, à l'Hotel Ramada à Hull, Salle 2211.

2. Amérique centrale

Le 9 juin 1989 de 13 h 15 à 16 h 30 au Centre de préparation des coopérants, Salle 870, 8^e étage, Place du Centre, Hull;

et le 10 juin de 9 h à 17 h:
pour les employés et conjoints à la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Salle Dollard;
pour les adolescents, à la Maison du citoyen, Salle Tétrault.

3. Indonésie

Les 5, 6 et 7 juillet 1989 de 9 h à 17 h, à l'ACDI (la salle sera précisée plus tard).

4. Harare et satellites

Le temps et le lieu seront précisés plus tard.

Inscription

Veillez téléphoner à Louise Brown au 992-2224 le plus tôt possible puisque l'ACDI devra réserver d'avance pour certains repas.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 39/89

June 1, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 39/89 le 1^{er} juin 1989

ACCULTURATION: A WORKSHOP FOR
CHILDREN AND ADOLESCENTS

The Posting Services Centre (ABC) is offering a one-day workshop to assist young members of External Affairs families being posted abroad, to adjust to the changes involved in living abroad.

Who should attend?

- Children and adolescents (6 to 16 years old) accompanying their parents on postings abroad;
- Those who want to understand the types of changes they can expect when they are living at the mission;
- Those who want to develop coping strategies to assist them to adapt to their new living situation;
- Those who want to enjoy to the fullest the experience of sharing another culture.

Summary of Programme

- What are you bringing with you?
 - . your Canadian status,
 - . your personal style,
 - . your expectations,
 - . your stereotypes.
- Before leaving:
 - . preparing yourself to leave your friends,
 - . promises to keep,
 - . getting ready,
 - . looking forward.

ATELIER SUR L'ACCULTURATION POUR LES
ENFANTS ET LES ADOLESCENTS

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier d'une journée pour aider les jeunes membres de familles des Affaires extérieures partant en mission, à s'adapter aux changements qu'impliquent la vie à l'étranger.

Qui devrait s'inscrire?

- Les enfants et les adolescents (de 6 à 16 ans) qui accompagneront leurs parents à l'étranger;
- Ceux qui veulent comprendre les différents changements auxquels ils peuvent s'attendre lorsqu'ils seront à la mission;
- Ceux qui veulent développer des stratégies pour s'adapter à leur nouvelle situation;
- Ceux qui veulent bénéficier pleinement de l'expérience d'une autre culture.

Sommaire du programme

- Qu'apportez-vous avec vous?
 - . votre statut de canadien,
 - . votre style personnel,
 - . vos attentes,
 - . vos stéréotypes.
- Avant de partir:
 - . vous préparer à laisser vos amis,
 - . les promesses à tenir,
 - . vous préparer personnellement,
 - . vos attentes.

- When you will arrive:

- . what you will see,
- . making new friends,
- . the school,
- . adapting to a new culture,

- . how your family can help.

- Role play exercise: "They came to stay for a while".

- Discussion: "The things you want to do".

Expected Results

The families going abroad, including a young family members, will be prepared to adapt well to the variety of situations they will be called upon to deal with when overseas.

When

June 10, from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. in English and French (bilingual format).

Where

Posting Services Centre (ABC), L.B. Pearson Building (D-1), 25 Sussex Drive, Ottawa.

Registration

Please phone Mrs. Louise Brown at 992-2224 as soon as possible.

- Quand vous arriverez:

- . ce que vous allez voir,
- . vous faire de nouveaux amis à l'école,
- . vous adapter à une nouvelle culture,
- . comment votre famille peut vous aider.

- Jeux de rôle: "Ils sont venus demeurer ici quelque temps".

- Discussion: "Ce que vous voulez faire".

Résultats escomptés

Les familles partant en mission, y compris les jeunes membres de ces familles, seront préparées pour bien s'adapter aux situations variées auxquelles ils devront faire face durant leur séjour à l'étranger.

Quand

Le 10 juin, de 9 h à 16 h, en français et en anglais (format bilingue).

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), Edifice L.B. Pearson (D-1), 25, promenade Sussex, Ottawa.

Inscription

Veillez téléphoner à Mme Louise Brown au 992-2224 le plus tôt possible.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 40

October 2, 1989

Numéro 40

le 2 octobre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONUFB Relocation

The divisions of the Free Trade Policy and Operation Branch (UFB) were relocated from the Metropolitan Life Building to the 3rd floor of Tower C in the L.B. Pearson Building.

The new telephone numbers for the personnel involved can be found in the blue telephone list dated September 1.

PERSONNEL INFORMATION

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Robin Higham, Director General, Personnel Operations Bureau (APD) as of September 18.

Laval Gobeil, Director of Development Assistance Personnel Division (APC) as of August 16.

Louis Boisvert, Head, Executive Pool/Heads of Missions, (ACBX) as of July 27.

Jack Whittleton, Director General, Foreign Policy and General Communications Bureau, (BFD) as of October 1.

Michael Brock, Director of Media Relations Office (BCM) as of September 5.

Bernie White, Deputy Inspector General, Office of the Inspector General (CIX) as of September 5.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSDéménagement de UFB

Les directions du Secteur de la politique et des opérations du libre-échange (UFB) ont déménagé de l'édifice Metropolitan Life à l'édifice L.B. Pearson, au 3^e étage de la tour C.

On peut trouver les nouveaux numéros de téléphone du personnel affecté dans le répertoire téléphonique bleu daté du 1^{er} septembre.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Robin Higham, Directeur général des opérations du personnel (APD) depuis le 18 septembre.

Laval Gobeil, Directeur du personnel de l'aide au développement (APC) depuis le 16 août.

Louis Boisvert, Chef, Gestion du Groupe exécutif/Chefs de Mission (ACBX) depuis le 27 juillet.

Jack Whittleton, Directeur général des communications sur la politique étrangère et les questions générale (BFD) depuis le 1^{er} octobre.

Michael Brock, Directeur du Service des relations avec les médias (BCM) depuis le 5 septembre.

Bernie White, Inspecteur Général Adjoint, Bureau de l'Inspecteur Général (CIX) depuis le 5 septembre.

Mark Romoff, Director, Resource Management Division (CMA) as of September 5.

Mark Moher, Director General, Policy Development Bureau (CPD) as of August 18.

Claude Boucher, Director of Political and Strategic Analysis Division (CPP) as of September 5.

David Summers, Senior Advisor and Coordinator, Trade Advisory Committee Secretariat (DMTA) as of August 21.

George Haynal, Director General, Economic Policy Bureau (EED) as of August 4.

Joseph P. Caron, Director, International Financial and Investment Affairs Division (EEF) as of July 31.

Brian E. Baker, Director, Resources and Commodity Trade Policy Division (EPR) as of August 28.

Jean Saint-Jacques, Director, Import Controls I Division (Textiles and Clothing) (EST) as of July 4.

Tim Williams, Director General, Africa Bureau (GAD) as of September 5.

Witold Weynerowski, Director of Francophone Africa and Maghreb Relations Division (GAF) as of September 11.

Peter Oldham, Director of COSICS - Personnel Training/Liaison Division (HCP) as of July 10.

Peggy Mason, Ambassador for Disarmament (IDX) as of August 29.

Claude Baillargeon, Director of Summit and Francophone Affairs (IFX) as of August 30.

Ross Francis, Director of Commonwealth Division (IMC) as of July 4.

Mark Romoff Directeur de la gestion des ressources (CMA) depuis le 5 septembre.

Mark Moher, Directeur générale du Développement de la politique (CPD) depuis le 18 août.

Claude Boucher, Directeur de l'analyse politique et stratégique (CPP) depuis le 5 septembre.

David Summers, Conseiller principal et Coordonnateur, Secrétariat du comité consultatif sur le commerce extérieur (DMTA) depuis le 21 août.

George Haynal, Directeur général de la politique économique depuis le 4 août.

Joseph P. Caron, Directeur des affaires internationales de finances et de l'investissement (EEF) depuis le 31 juillet.

Brian E. Baker, Directeur de la politique des ressources et produits de base (EPR) depuis le 28 août.

Jean Saint-Jacques, Directeur du contrôle des importations (I) (Textiles et vêtements) (EST) depuis le 4 juillet.

Tim Williams, Directeur général, Direction générale de l'Afrique (GAD) depuis le 5 septembre.

Witold Weynerowski, Directeur des relations avec l'Afrique Francophone et le Maghreb (GAF) depuis le 11 septembre.

Peter Oldham, Directeur de la formation du Personnel et de la Liaison pour le COSICS (HCP) depuis le 10 juillet.

Peggy Mason, Ambassadeur au Désarmement (IDX) depuis le 29 août.

Claude Baillargeon, Directeur, Direction du Sommet et Affaires Francophones (IFX) depuis le 30 août.

Ross Francis, Directeur, Direction de Commonwealth (IMC) depuis le 4 juillet.

Serge April, Director General, Legal Affairs Bureau (JCD) as of May 1.

Russell Davidson, Director General, Caribbean and Central America Bureau (LCD) as of September 5.

Colleen Cupples, Director of Latin America and Caribbean Programs Division (LGP) as of September 25.

Stan Gooch, Director General, South America Bureau (LSD) as of August 2.

Paul Durand, Director of South America Relations Division (LSR) as of August 21.

John Klassen, Senior Coordinator, Geographic and Operations, Multilateral Trade Negotiations (OMTN) as of August 21.

Nick Etheridge, Director of Asia Pacific South Relations Division (PSR) as of September 25.

Del McKay, Director of Asia and Pacific Programs Division (PGP) as of August 1.

David Horley, Director, USSR and Eastern Europe Trade Development Division (RBT) as of August 21.

Martin Stone, Director of USSR and Eastern Europe Programs Division (RBP) as of August 28.

Donald Wismer, Director, Western Europe Trade and Investment Development Division (RWT) as of August 14.

Allan Virtue, Director, Aerospace, Marine and Defence Products Division (TDA) as of August 21.

Serge April, Directeur général des affaires juridiques (JCD) depuis le 1er mai.

Russell Davidson, Directeur général, Direction Générale des Antilles et de l'Amérique Centrale (LCD) depuis le 5 septembre.

Colleen Cupples, Directrice des programmes de l'Amérique Latine et des Antilles (LGP) depuis le 25 septembre.

Stan Gooch, Directeur général, Direction Générale de l'Amérique du Sud (LSD) depuis le 2 août.

Paul Durand, Directeur des relations avec l'Amérique du Sud (LSR) depuis le 21 août.

John Klassen, Conseiller Principal, Géographie et relations fédérales-provinciales, Direction des négociations commerciales multilatérales (OMTN) depuis le 21 août.

Nick Etheridge, Directeur des relations avec l'Asie et du Pacifique (PSR) depuis le 25 septembre.

Del McKay, Directeur des programmes de l'Asie et du Pacifique (PGP) depuis le 1er août.

David Horley, Directeur de l'expansion du commerce en URSS et en Europe de l'Est (RBT) depuis le 21 août.

Martin Stone, Directeur des programmes en URSS et en Europe de l'Est (RBP) depuis le 28 août.

Donald Wismer, Directeur de l'expansion du commerce et de l'investissement et de la technologie (RWT) depuis le 14 août.

Allan Virtue, Directeur de l'aérospatiale, de la marine et des produits de défense (TDA) depuis le 21 août.

Allan Stewart, Director, Export and Investment Programs Division (TPE) as of September 5.

John M. Hill, Director, Export and Transportation Services Division (TPS) as of September 18.

Doug Waddell, Director General, Free Trade Policy Bureau (UED) as of March 1.

Anne McCaskill, Director, US Tariffs and Market Access Division (UEA) as of January 1.

Tony Halliday, Director General, Free Trade Management Bureau (UFD) as of May 1 and Chairperson, Subsidies-Trade Remedies Working Group (UJX) as of August 24.

Patricia Smith, Director, Free Trade Coordination Division (UFC) as of March 28.

Claudio Valle, Director, Subsidies Trade Remedies (UJXA) as of June 28.

Normand Villeneuve, Director, Federal-Provincial and Private Sector Liaison Division (UFL) as of August 1.

Ian McLean, Director of US General Relations and Programs Division (URR) as of September 7.

Pierrette Lucas, Chief of Protocol (XDX) as of September 5.

Howard Singleton, Deputy Chief of Protocol (XDA) as of October 16.

Tom Greenwood, Senior Trade Commissioner, St John's International Trade Center as of August 23.

Alan Lyons, Senior Trade Commissioner, Winnipeg International Trade Center as of September 18.

Allan Stewart, Directeur des programmes d'exportation (TPE) depuis le 5 septembre.

John M. Hill, Directeur des services d'exportation et de transport (TPS) depuis le 18 septembre.

Doug Waddell, Directeur général des relations commerciales et économiques avec les États-Unis (UED) depuis le 1^{er} mars.

Anne McCaskill, Directrice des tarifs et de l'accès aux marchés des États-Unis (UEA) depuis le 1^{er} janvier.

Tony Halliday, Directeur général de la gestion du libre-échange (UFD) depuis le 1^{er} mai et Président, Groupe de travail sur les subventions et les recours commerciaux (UJX) depuis le 24 août.

Patricia Smith, Directeur, Direction de la Coordination du libre-échange (UFC) depuis le 28 mars.

Claudio Valle, Directeur des subventions et des recours commerciaux (UJXA) depuis le 28 juin.

Normand Villeneuve, Directeur de la liaison fédérale-provinciale (UFL) depuis le 1^{er} août.

Ian McLean, Directeur des relations générales et des programmes pour les États-Unis (URR) depuis le 7 septembre.

Pierrette Lucas, Chef du protocole (XDX) depuis le 5 septembre.

Howard Singleton, Chef adjoint du protocole (XDA) depuis le 16 octobre.

Tom Greenwood, Délégué commercial principal, Centre de commerce international de St John's depuis le 23 août.

Alan Lyons, Délégué commercial principal, Centre de commerce international de Winnipeg depuis le 18 septembre.

Bill Roberts, Senior Trade
Commissioner, Edmonton International
Trade Center as of August 15.

Bill Roberts, Délégué commercial
principal, Centre de commerce
international d'Edmonton depuis le
15 août.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Hallihan S.C. (PM)	CIDA/ACDI	Lilongwe	1989-04-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTEUR DU</u>
Baillargeon, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-06-17(1)
	Language Training/ Cours de langue	Buenos Aires	1989-07-04
Battel, L. (FS)	RWR	T & L / C & V	1989-07-14
Beck, S.G. (CO)	T & L / C & V	Miami	1989-08-28
Bédard, P. (CR)	Dakar	Ouagadougou	1989-09-02
Béliveau, L. (ST-SCY)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1989-04-26
Beswick, W. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1989-07-13
Bowles, H. (ST-SCY)	MINA	UTD	1989-09-18
Brannen, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Buenos Aires	1989-08-28
Brouillet, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1989-07-06
Budai, E. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-08-30
Burke, K. (ST-SCY)	Copenhagen/ Copenhagen	T & L / C & V	1989-07-18
Carisse, L. (ST-SCY)	Abidjan	T & L / C & V	1989-07-16
Clark, T. (CR)	T & L / C & V	ADAF	1989-09-07
Cosgrove, C. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Belgrade	1989-07-27
Côté-Tessier, O. (ST-SCY)	Dublin	T & L / C & V	1989-07-17

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPIER DU</u>
Craig, D. (ST-SCY)	Washington	LWOP/CSS	1989-09-18
Desjardins, C. (CR)	BMP	T & L / C & V	1989-08-29
Dubois, D. (ST-SCY)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1989-08-17
Dunsmore-Porter, L. (ST-SCY)	Brasilia	T & L / C & V	1989-08-26
	T & L / C & V	Washington	1989-08-27
Easson, M. (ST-SCY)	Ankara	T & L / C & V	1989-06-08
Edwards, J. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-04-18
Falardeau, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1989-05-10
Fanning, L. (CR)	ABMR	New York PM/MP	1989-09-15
Farah, M. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1989-07-21
Finlan, M. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1989-07-14
Fleming, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1989-05-31
Fortin, L. (CR)	Shanghai	CFX	1989-08-26
Garlick, E. (ST-SCY)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-08-30
Gautron, Y. (ST-SCY)	San José	T & L / C & V	1989-07-19
Goski, V. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-08-10
Gow, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1989-09-01
Green, K. (ST-SCY)	EPG	Washington	1989-06-16
Harel-Faire, M. (ST-SCY)	MINA	T & L / C & V	1989-05-26
	T & L / C & V	Washington	1989-06-07
Hesson, C.I.B. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1989-07-12
	T & L / C & V	UGB	1989-07-19
Hoganson, M. (ST-SCY)	NAX	T & L / C & V	1989-08-02
Holyoke, C. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1989-07-24
Hunter, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Copenhagen/ Copenhague	1989-07-17
Jacobs, E. (CR)	ADAF	New York PM/MP	1989-09-13
Johnson, W. (CR)	T & L / C & V	Pretoria/Prétooria	1989-08-02
Joly, M. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1989-08-03
Kindrachuk, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	Ankara	1989-06-18
Larkin, D. (CR)	LAM	Leave/Congé	1989-07-25
	Leave/Congé	ABMR	1989-09-05
Laroche, N. (CR)	APSO	T & L / C & V	1989-09-01
Lawrie, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1989-07-07
Leblanc, A. (ST-SCY)	Rome	T & L / C & V	1989-08-30
	T & L / C & V	MINA	1989-09-25
Leblanc, K. (ST-SCY)	Budapest	T & L / C & V	1989-08-10
	T & L / C & V	REM	1989-09-07
Leblanc, R. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1989-09-07
Legault, C. (ST-SCY)	Madrid	T & L / C & V	1989-05-11
Legault, R. (CR)	ISSV	Lima TD/AT	1989-09-07
Levasseur, D. (CR)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1989-08-26
Lies, D. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1989-07-01
Lillie, L.R. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-08-09
MacKay, M. (ST-SCY)	Prague	T & L / C & V	1989-06-16
Magee, S. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Harare	1989-07-18
McBride, M. (CM)	MIT	New York PM/MP	1989-09-18
McLaughlin, M. (ST-SCY)	Islamabad	T & L / C & V	1989-07-21
Medcalf, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1989-09-03

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Morrel, J. (CR)	Bonn	T & L / C & V	1989-09-09
Mrkich, D. (IS)	PGP	PNC	1989-09-05
Nigl, J. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-07-02
O'Connor, J. (CR)	MIRS	MIRA	1989-03-13
Oikawa, S. (ST-SCY)	UTW	T & L / C & V	1989-06-30
	T & L / C & V	Jakarta	1989-07-14
Orkas, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-08-31
Osborne, S. (ST-SCY)	Lusaka	T & L / C & V	1989-07-22
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-08-01
Pajunen, S.E. (ST-SCY)	T & L / C & V	GGBS	1989-09-12
Poirier, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris	1989-08-07
Price, A. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-09-08
	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1989-09-12
Rabbie, W. (EL)	London/Londres	T & L / C & V	1989-08-08
	T & L / C & V	Prague	1989-09-12
Regimbal, A.M. (ST-SCY)	Wellington	T & L / C & V	1989-05-14
Rosenes, B. (CR)	Jakarta	T & L / C & V	1989-09-01
Russell, P. (ST-SCY)	CPP	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	Bangkok	1989-07-20
Sanderson, D. (EL)	MIT	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	London/Londres	1989-07-13
Saunders, P. (ST-SCY)	EEA	T & L / C & V	1989-07-31
Sheward, L. (ST-SCY)	LGB	T & L / C & V	1989-06-07
	T & L / C & V	Prague	1989-06-15
Simmons, G. (EL)	MIT	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-08-01
Sondergaard, B. (CM)	Madrid	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	MIT	1989-07-19
Sue Ting Len, A. (ST-SCY)	Jakarta	T & L / C & V	1989-06-16
Thomas, P. (EL)	MIT	T & L / C & V	1989-07-06
	T & L / C & V	London/Londres	1989-07-25
Thompson, D. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-06-17
	T & L / C & V	Bonn	1989-07-17
Tully, R. (ST-SCY)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-07-21
	T & L / C & V	Washington	1989-08-14
Vander Baaren, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dhaka	1989-07-15
Wade, S. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-05-25
Washbrook, A. (CM)	T & L / C & V	MIT	1989-07-04
Woodward, P. (ST-SCY)	INS	T & L / C & V	1989-05-25
	T & L / C & V	Wellington	1989-06-05
Woolaver, R. (ST-SCY)	CPE	UFC	1989-09-25
Wright, R. (ST-SCY)	Dhaka	T & L / C & V	1989-07-20
	T & L / C & V	Colombo	1989-07-21

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Battell, L. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-14
Contamine, Y. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-21
	T & L / C & V	Dakar	1989-09-08
Esselmont, M.K. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-31
Hamel, R. (AS)	CIDA/ACDI	Ouagadougou	1989-04-01

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McMaster, J. (PM)	CIDA/ACDI	Harare	1989-06-26
Robin, S. (SM)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Rome	1989-08-31 1989-09-01
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Léveillée, R.	ST-SCY-1	CCBI	1989-07-10
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bourque, I.	ST-SCY-3	T & L / C & V	1989-08-28(1)
Sills, M.N.	FS-2	JLET	1989-06-19

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Schellenberger, M.A. (EX)	LGP	PCO/BCP	1989-08-14

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLEGUES COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Doak, R.W.	Interchange/ Echange Canada	ESE	1989-07-31
Power, E.M.	Interchange/ Echange Canada	UET	1989-08-01
Rusedski, V.	Interchange/ Echange Canada	TCF	1989-08-21

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: James St. spacious one bedroom with den. High ceilings, hardwood floors, private entrance. \$592 plus utilities. Parking available. Now or November 1. Phone 822-0928 or Alain at 992-6302 (w) or 235-3717 (h).

FOR RENT: New Edinburgh, elegant townhouse, heritage, 3 large bedrooms, 3½ bathrooms, living room, dining room, den, fireplace, garage, secluded garden. \$1,650 per month (which includes gardens, snow removal, water, etc.). Available October. Phone 990-6570 (days) or 746-5730 (evenings).

FOR SALE: New Edinburgh, single family home on Ivy Crescent, 3 bedrooms, family room with fireplace, 1½ bathrooms, hardwood floors, deluxe kitchen, garage. "Move In" condition \$215,000. Rhodes Jim McKeown 236-9551.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Rue James. Grand une chambre à coucher avec cabinet de travail. Plafonds élevés. Planchers en bois. Entrée privée. \$592 plus chauffage/électricité. Stationnement disponible. Maintenant ou 1er novembre. Téléphoner au 822-0928 ou Alain au 992-6302 (jour) ou 235-3717 (soir).

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 22 - October 6, 1989

89/36

22 septembre - 6 octobre 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM VANCOUVER 89-716

Manager, Metro Vancouver District
Pacific Region
Revenue Canada, Customs and Excise

As Manager, Metro Vancouver District, you will be responsible for managing all customs office operations in the Metro Vancouver area to ensure the checking and control of goods, persons and vehicles entering or leaving Canada; the imposition, collection and remittance of duties and taxes; and the logical and uniform enforcement and application of legislation.

We are looking for someone with diversified experience in managing and enforcing the relevant provisions of the acts and regulations applied by Customs, plus experience in managing Customs' Commercial Operations in outside units.

You may be interested in this English essential position if you have an excellent job performance record, show readiness to assume senior management responsibility and currently occupy a position at the SM minus one or senior levels.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

SM VANCOUVER 89-716

Gestionnaire, District de l'agglomération de Vancouver
Région du Pacifique
Revenue Canada, Douanes et Accise

À titre de gestionnaire, District de l'agglomération de Vancouver, vous serez responsable de gérer toutes les opérations de bureaux douaniers de la région de l'agglomération de Vancouver afin d'assurer la vérification et le contrôle des marchandises, des personnes et des véhicules qui entrent au Canada ou qui en sortent; d'assurer l'imposition, la collecte et la remise des droits et des taxes et d'exécuter et d'appliquer les lois de façon logique et uniforme.

Nous sommes à la recherche d'une personne qui possède une expérience diversifiée en gestion et de l'exécution des dispositions appropriées des lois et règlements appliqués par les Douanes et de l'expérience de la gestion des Opérations commerciales des Douanes dans les services extérieurs.

Ce poste, désigné anglais essentiel, peut vous intéresser si vous avez un excellent rendement, vous démontrez des aptitudes à assumer des responsabilités de gestionnaire supérieur, et vous occupez présentement un poste de niveau SM moins un ou supérieur.

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817



Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM HALIFAX 89-717

SM HALIFAX 89-717

Regional Manager
Real Estate Division
Public Works Canada

Gestionnaire régional
Services de l'immobilier
Travaux publics Canada

You will be responsible for the development, management, control and delivery of real estate services to client departments and agencies. This includes such services as the purchase, lease, lease/purchase, expropriation, sale, exchange, letting and re-development of real property interests.

Vous devrez assumer la responsabilité de la mise sur pied, de la gestion et du contrôle de services immobiliers ainsi que de leur prestation à des ministères et à des organismes clients. Il s'agit de services comme les achats, la location, la location avec option d'achat, l'expropriation, la vente, l'échange, le louage et la redéfinition des intérêts immobiliers.

To be considered, you must have experience in the acquisition and disposal of real property, in leasing and property development, and in the management of one or more of these disciplines.

Pour que votre candidature soit prise en considération, vous devez posséder une expérience de l'acquisition et de l'aliénation de biens immobiliers, de la location et de l'aménagement immobilier ainsi que de la gestion dans au moins un de ces domaines.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position could be of interest to persons occupying positions at or above the SM minus two level.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

 Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation



• The Public Service of Canada is an equal opportunity employer

• La Fonction publique du Canada offre des chances égales d'emploi à tous

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

SM NCR 89-696

SM RCN 89-696

**Chief, Navigational Systems Engineering
Transport Canada**

**Chef, Techniques des systèmes de navigation
Transports Canada**

You are accountable for managing the engineering development, design, specification, procurement, promulgation of technical standards and continued field support of all electronic navigation systems for enroute guidance, for precision landing, and for flight inspection.

Vous devrez assumer la responsabilité de la gestion des activités de développement technique, de conception, de détermination des spécifications, de l'approvisionnement, de la diffusion de normes techniques et de soutien suivi sur le terrain pour ce qui est de tous les systèmes de navigation électroniques pour le guidage en route, l'atterrissage de précision et l'inspection en vol.

A university degree in electrical or electronics engineering is required along with experience in the operation of air navigation systems in Canada; some experience in supervising professionals as well as experience in managing major capital projects (multi-\$M). Evidence of fully satisfactory performance is also required.

Vous devez posséder un grade universitaire en génie électrique ou électronique ainsi qu'une expérience de l'exploitation de systèmes de navigation aérienne au Canada. En outre, il est nécessaire de posséder une certaine expérience de la supervision d'employés professionnels, une expérience de la gestion de grands projets d'immobilisations (plusieurs millions de dollars) ainsi que des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position may be of interest to persons at the SM minus one level, equivalent or above.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Transport, Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

SM

NCR

89-278

SM

RCN

89-278

**Section Head
Structural Engineering and Protective Construction
National Defence**

**Chef, Section des techniques de la construction
et construction d'ensembles de protection
Défense nationale**

As the senior structural authority for the Department you are accountable for quality control of the structural and protective construction design for the Department's major construction program.

En tant que principal responsable des structures au Ministère, vous devrez assumer la responsabilité du contrôle de la qualité des plans des ouvrages de structure et de protection dans le cadre de l'important programme de construction du Ministère.

We are seeking a dynamic, highly motivated structural engineer who is flexible and enjoys working in a matrix system. Strong communication and interpersonal skills are a must, as is a wide range of structural design knowledge. Academically, you will be a university graduate in Structural Engineering and be eligible for certification as a Professional Engineer in Canada.

Nous sommes à la recherche d'un ingénieur des structures dynamique et très motivé qui fait preuve de souplesse et qui aime travailler dans une organisation matricielle. Cette personne doit posséder de solides compétences en communication et en relations interpersonnelles ainsi que des connaissances très étendues en conception des structures. Pour ce qui est des études, vous devez posséder un grade universitaire en génie des structures et être admissible au titre d'ingénieur au Canada.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position may be of interest to persons occupying positions at or above the SM minus one level who possess a fully satisfactory, or better, performance record with evidence of readiness to assume senior management responsibilities.

Ce poste bilingue à nomination impérative (BBB/BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur et dont les antécédents professionnels témoignent d'un rendement entièrement satisfaisant ou d'un rendement supérieur et de la capacité d'assumer des responsabilités de gestion supérieure.

Transport, Environment and Defence Portfolio
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement
et de la Défense
(613) 996-4341

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

EX-1 NCR 89-698

EX-1 RCN 89-698

**Director, Management Services Branch
AMES (Aerospace, Marine & Electronic Systems)
Supply and Services Canada**

**Directeur, Services de gestion
Systèmes aérospatiaux, maritimes et électroniques
(SAME)**

Approvisionnement et Services Canada

You will be primarily responsible for the direction of all financial, management and administrative services for all of the AMES Directorate activities, including the Major Crown Project offices. You will also be responsible for the effective long term planning for AMES programs; it is therefore essential that you will have had extensive experience in directing financial administration operations or other operations which would have involved budgeting, planning, policy development and formulation, and systems and procedures design and development.

Vous serez le principal responsable de la direction de tous les services financiers, administratifs et de gestion associés à toutes les activités de la Direction des SAME, y compris les bureaux des grands projets de la Couronne. Comme vous devrez également assumer la responsabilité d'une planification efficace à long terme des programmes SAME, vous devrez posséder une vaste expérience de la direction d'activités d'administration financière ou autres où il serait question d'établissement de budgets, de planification, d'élaboration et de rédaction de politiques ainsi que de conception et d'élaboration de systèmes et de méthodes.

You will also have had considerable experience managing relatively large organizations.

Vous devez également posséder une expérience considérable de la gestion d'une organisation relativement importante.

This Bilingual Non-Imperative (BBB/BBB) position could be of interest to those persons employed at the SM level or above.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB/BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

EX-1

NCR

89-526

EX-1

RCN

89-526

**Director General
Employment Equity
Public Service Commission**

**Directeur général
Équité en matière d'emploi
Commission de la fonction publique**

You will be responsible to develop programs and provide functional directions to Program Managers in the field of Employment Equity. You will ensure that promotion of positive measures for hiring target group members and bring to the attention of the employer any discriminatory elements in staffing policies and practices. The Director General will establish effective working relationship with Senior Officials in other Government Departments/Agencies, Target Group Organizations and Educational Institutions.

Vous devrez assumer la responsabilité de l'élaboration de programmes et assurer une orientation fonctionnelle aux gestionnaires de programme dans le domaine de l'équité en matière d'emploi. Vous devrez également promouvoir des mesures concrètes de recrutement des membres des groupes cibles et porter à l'attention de l'employeur tout élément de discrimination relevé dans les politiques et les pratiques de dotation en personnel. Vous devrez établir des relations de travail avec des cadres d'autres ministères/organismes gouvernementaux, des organisations des groupes cibles et des maisons d'enseignement.

For this position, you require experience in managing a program related to Employment Equity or a program designed to provide services to special interest/Community groups. You are familiar with Government's objective of an equitable representation of the Canadian population in the Public Service, intervention strategies to bring about organizational changes and providing functional direction to Program Managers in a decentralized program delivery Organization.

Pour occuper ce poste, vous devez posséder une expérience de la gestion d'un programme lié à l'équité en matière d'emploi ou d'un programme de prestation de services à des groupes d'intérêts spéciaux/des groupes communautaires. Vous devez bien connaître l'objectif du gouvernement en matière de représentation équitable de la population canadienne dans l'administration publique et les stratégies d'intervention permettant d'apporter des changements organisationnels et être en mesure d'assurer une orientation fonctionnelle à des gestionnaires de programme dans une organisation décentralisée responsable de l'exécution de programmes.

This Bilingual Non-Imperative (BBB/BBB) position could be of interest to persons employed at or above the SM level.

Ce poste bilingue à nomination non-impérative (BBB-BBB) s'adresse à des personnes occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

EX-1 NCR 89-598 EX-1 RCN 89-598

Director Procurement
CASP (Canadian Airspace Systems Plan) Project
Supply and Services Canada

Directeur des achats
CASP (Plan d'aménagement de l'espace aérien
du Canada)
Approvisionnement et Services Canada

If you are known for your strong management capabilities; known to be a "team" player, and to be results oriented, then you may be interested in obtaining more information on this position.

Si on vous connaît de solides compétences en gestion, si on vous reconnaît des capacités de travail en équipe et si vous recherchez des réalisations concrètes, alors vous serez peut-être intéressé à obtenir plus de renseignements sur ce poste.

You will be accountable for all of the procurement responsibilities and activities associated with the planning and implementation of the Department of Transport's Canadian Airspace Systems Plan (CASP). It is therefore essential that you will have had a strong background in the procurement field.

Vous devrez assumer toutes les responsabilités en matière d'approvisionnement et voir aux activités liées à la planification et à la mise en oeuvre du plan d'aménagement de l'espace aérien du Canada (CASP) du ministère des Transports. Il est alors essentiel de posséder de solides antécédents dans le domaine des approvisionnements.

This Bilingual non-imperative (BBB/BBB) position could be of interest to those persons employed at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

The results of this competition may be used to staff other similar positions within the Aerospace, Marine and Electronics Systems Directorate (AMES) of the Department of Supply and Services, Canada.

Les résultats du présent concours pourront être utilisés pour pourvoir à des postes semblables à la Direction des systèmes aérospatiaux, maritimes et électroniques (SAME) au ministère des Approvisionnements et Services du Canada.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

EX-4

NCR

89-751

EX-4

RCN

89-751

Assistant Deputy Minister
Corporate Policy and Planning
Supply and Services Canada

Sous-ministre adjoint
Secteur de la politique et de la
planification ministérielle
Approvisionnement et Services Canada

As a member of the departmental management committee and key senior advisor to the Deputy Minister, you will manage a group of approximately 100 who will work with you to drive strategic planning and key management processes in the Department of Supply and Services. You will be the focal point for contract on government wide policy issues affecting DSS with central agencies, other government departments, industry associations, and provincial governments. You will oversee the internal audit, evaluation, and access to information functions within the department as well as having responsibility for a variety of corporate services for the Minister and senior management. You will be a key player in bringing together a strategic information management and technology strategy for the department.

À titre du membre du comité de gestion du Ministère et de conseiller supérieur important auprès du sous-ministre, vous devrez gérer un groupe d'environ 100 personnes qui vous aidera à l'égard de la planification stratégique et des processus de gestion au ministère des Approvisionnements et des Services. Vous agirez comme interlocuteur principal auprès des organismes centraux, des autres ministères, des associations industrielles et des administrations provinciales pour ce qui est des grandes questions de politique gouvernementale touchant ASC. Vous serez également responsable de la vérification interne, de l'évaluation et de l'accès à l'information au Ministère et devrez assumer la responsabilité d'une gamme de services généraux pour le ministre et les cadres supérieurs. Enfin, vous serez au sein du Ministère un élément clé lorsqu'il s'agira d'élaborer une stratégie efficace en matière de technologie et de gestion de l'information.

You offer significant experience in policy analysis and development, as well as in management, within a service agency, a central agency, and/or a regulatory environment. Experience in an automated environment will be an asset. Through your record of job performance, you have demonstrated your readiness to assume responsibility at the ADM level. You possess a good understanding of the machinery of Government and of the environment in which Supply and Services programs are conducted, and of the changing impact of information technology. You offer superior planning, management, communication and interpersonal skills. Mature, resourceful and persuasive, you consistently demonstrate flexibility, good judgement, a positive management attitude, and the ability to motivate and develop staff.

Vous devez posséder une expérience appréciable de l'analyse et de l'élaboration de politiques ainsi que de la gestion, expérience acquise dans un organisme de services, un organisme central et/ou un service de réglementation. Une expérience dans un service automatisé serait un atout. En outre, vos antécédents professionnels doivent démontrer votre capacité d'assumer des responsabilités au niveau de SMA. Vous devez bien saisir tous les rouages de l'appareil gouvernemental, le contexte dans lequel les programmes des Approvisionnements et Services sont menés ainsi que les répercussions de l'évolution de la technologie de l'information. Vous devez posséder des compétences d'un niveau supérieur pour ce qui est de la planification, de la gestion, de la communication et des relations interpersonnelles. La personne choisie doit être mature, ingénieuse et persuasive, faire preuve de souplesse, avoir un bon jugement et une attitude positive dans le domaine de la gestion et être en mesure de motiver et de former le personnel.

Cont'd on page 8.

-7-

Suite à la page 8.

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

Cont'd from page 7.

This bilingual imperative position (BBB-BBB) may be of interest to persons currently employed at the EX-3 level, its equivalents and above.

**Assistant Deputy Ministers' Secretariat
(613) 992-9160**

Suite de la page 7.

Ce poste bilingue à nomination impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-3, de niveau équivalent ou de niveau supérieur.

**Secrétariat des sous-ministres adjoints
(613) 992-9160**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

SM

MONTREAL

89-728

SM

MONTRÉAL

89-728

Director, Public Affairs
Quebec Region
Employment and Immigration Canada

Directeur des affaires publiques
Région du Québec
Emploi et Immigration Canada

You must assemble and direct a team responsible for delivering a public affairs program designed to increase operational performance, to improve the image and visibility of the Employment and Immigration Commission and the Government, to inform clientele about available programs and services, to monitor developments in the community, and to identify in advance events likely to constitute obstacles or opportunities for the CEIC.

You must have experience in preparing and disseminating an information strategy to provide and facilitate public access to complete, exact and specific information on the programs and services of a federal agency; in applying the concept of public affairs in contemporary management and making this management tool omnipresent in strategic considerations for decisions made within the organization; in communicating and in maintaining good relations with senior managers, officers at various government levels, representatives of the information media, social and political organizations, and unions; in establishing objectives and priorities, in solving operational problems, and in managing human, material and financial resources.

This bilingual imperative CCC/CCC position may interest those occupying positions at the SM minus one, equivalent or senior levels with a fully satisfactory record of job performance and evidence of readiness to assume senior management responsibility.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Vous devrez réunir et diriger une équipe chargée de fournir un programme d'affaires publiques destiné à accroître la performance opérationnelle, à améliorer l'image et la visibilité de la Commission de l'emploi et de l'immigration et du gouvernement, à faire connaître aux publics clients les programmes services disponibles, à observer l'évolution du milieu et identifier à l'avance les événements susceptibles de constituer des entraves ou des opportunités pour la CEIC.

Vous devez posséder une expérience dans la préparation et la promulgation d'une stratégie d'information en vue de pourvoir et de faciliter l'accès de la population à des renseignements complets, exacts et ponctuels sur les programmes et services d'un organisme fédéral. Une expérience à opérationnaliser le concept des affaires publiques dans la gestion contemporaine et à rendre cet outil de gestion omniprésent dans les considérations stratégiques de décisions qui se prennent au sein de l'organisation. Vous devez aussi posséder une expérience à communiquer et à maintenir de bonnes relations avec les cadres supérieurs, les agents de divers niveaux de gouvernement et avec les représentants des média d'information, des organismes socio-politiques et des syndicats. En outre, vous devez posséder une expérience à établir des objectifs et des priorités et à résoudre des problèmes opérationnels ainsi qu'une expérience de la gestion des ressources humaines, matérielles et financières.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC/CCC, pourrait intéresser les personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau équivalent ou de niveau supérieur et qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant et la capacité manifeste d'assumer des fonctions de gestion supérieure.

Portefeuille du développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

EX-1 NCR 89-702 EX-1 RCN 89-702

**Senior Analyst, Social
Federal-Provincial Relations Office**

**Conseiller social
Bureau des relations fédérales-provinciales**

You will be responsible for analyzing significant social trends in Quebec and, in consultation with the senior adviser, for strategically evaluating key issues and making recommendations on possible overlaps between the social policies and programs of the governments of Canada and Quebec, for maintaining contact with a network of resource persons and organizations interested in these issues, for helping to implement a documentation bank and for helping to prepare more comprehensive strategic summaries concerning Quebec society.

Vous serez chargé d'analyser les tendances lourdes du Québec dans le domaine social et, en consultation avec le conseiller principal, de dresser le bilan stratégique de certains dossiers névralgiques, et de proposer des recommandations sur les jonctions possibles entre les politiques et programmes sociaux des gouvernements du Canada et du Québec, de garder contact avec un réseau de personnes et d'organismes ressources intéressés à ces questions, de participer à la mise en place d'une banque de documentation et de contribuer à la préparation de synthèses stratégiques plus globales sur la société québécoise.

You must possess experience in the strategic analysis and development of social policy within the context of Canada and Quebec, along with extensive knowledge of the system of government and social policy issues of Canada and Quebec. First-hand knowledge of the behaviour of various segments of Quebec society is also required.

Vous devez posséder une expérience de l'analyse stratégique et de l'élaboration de politiques sociales dans un contexte canadien et québécois, doublée d'une connaissance approfondie du système gouvernemental et des questions de politique sociale canadienne et québécoise. Une connaissance de première main des comportements des divers milieux de la société québécoise est également nécessaire.

The position requires excellent ability to work alone and as part of a team and to effectively convey the results of your work.

Le poste demande une excellente aptitude à travailler seul et en équipe, et à communiquer efficacement le fruit de ses travaux.

This bilingual imperative CCC/CCC position should interest those occupying positions at the SM minus one or senior levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC/CCC, devrait intéresser les personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

September 29 - October 13, 1989

89/37

29 septembre - 13 octobre 1989

EX-1

NCR

89-703

EX-1

RCN

89-703

**Senior Analyst, Economic
Federal-Provincial Relations Office**

You will be responsible for analyzing significant economic trends in Quebec and, in consultation with the senior adviser, for strategically evaluating key issues and making recommendations on possible overlaps between the economic policies and programs of the governments of Canada and Quebec, for maintaining contact with a network of resource persons and organizations interested in these issues, for helping to implement a documentation bank and for helping to prepare more comprehensive strategic summaries concerning Quebec society.

You must possess experience in the strategic analysis and development of economic policy within the context of Canada and Quebec, along with extensive knowledge of the system of government and economic policy issues of Canada and Quebec. First-hand knowledge of the behaviour of various segments of Quebec society is also required.

The position requires excellent ability to work alone and as part of a team and to effectively convey the results of your work.

This bilingual imperative CCC/CCC position should interest those occupying positions at the SM minus one or senior levels.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Conseiller Economique
Bureau des relations fédérales-provinciales**

Vous serez chargé d'analyser les tendances lourdes du Québec dans le domaine économique et, en consultation avec le conseiller principal, de dresser le bilan stratégique de certains dossiers névralgiques, et de proposer des recommandations sur les jonctions possibles entre les politiques et programmes économiques des gouvernements du Canada et du Québec, de garder contact avec un réseau de personnes et d'organismes ressources intéressés à ces questions, de participer à la mise en place d'une banque de documentation et de contribuer à la préparation de synthèses stratégiques plus globales sur la société québécoise.

Vous devez posséder une expérience de l'analyse stratégique et de l'élaboration de politiques économiques dans un contexte canadien et québécois, doublée d'une connaissance approfondie du système gouvernemental et des questions de politique économique canadienne et québécoise. Une connaissance de première main des comportements des divers milieux de la société québécoise est également nécessaire.

Le poste demande une excellente aptitude à travailler seul et en équipe, et à communiquer efficacement le fruit de ses travaux.

Ce poste bilingue, nomination impérative CCC/CCC, devrait intéresser les personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**


 ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 40/89

June 8, 1989

Edition de l'administration centrale

Numéro 40/89

le 8 juin 1989

OPENING OF MAIL

It has become apparent that many employees are unaware of the departmental procedures observed in the opening of departmental mail, and of the regulations which govern these procedures. The fundamental policy dealing with this matter is described in the Treasury Board Guide on Financial Matters.

Chapter 10, Section 7 of this Guide states that "it is essential that all procedures prescribed for the receipt of public money call for the most stringent precautions to ensure the capture of all revenue at the moment it is collectable from the public or received on departmental premises... All mail directed to a department or to an individual should be opened in a central mail room." In the Department of External Affairs, this policy is reflected in Section 31.2 of the Manual of Correspondence and Communications, Vol. 2.

Correspondence addressed to individuals in the Department, and clearly marked "Personal", "Confidential, Personnel Information", "Protected, Personnel Information" or "To be Opened by Addressee Only" is forwarded unopened. All other mail addressed either to an employee by name or to a title is considered official and must be opened by mail room staff. If public monies or valuables are enclosed, their receipt is recorded on a cash blotter, witnessed by a second person, and delivered once a day to the Departmental Cashier (MFFC). If no monies are enclosed, MIRM employees ensure that enclosures are secured to the

DÉPOUILLEMENT DU COURRIER

On s'est aperçu que de nombreux employés ne connaissaient pas les procédures qui doivent être observées au Ministère pour le dépouillement du courrier, ni les règlements à partir desquels elles sont établies. La politique fondamentale sur ce sujet est énoncée dans le Guide d'administration financière du Conseil du Trésor. L'article 7, chapitre 10, de ce guide stipule qu'il est indispensable que toutes les procédures prescrites pour l'encaissement des deniers publics s'assortissent des précautions les plus rigoureuses pour garantir que toutes les recettes sont effectivement encaissées au moment où elles sont percevables directement du public ou aux bureaux du ministère... Toute pièce de courrier adressée à un ministère ou à un individu doit être ouverte dans une salle de courrier centrale. Au ministère des Affaires extérieures, cette politique est reprise à l'article 31.2 du Manuel de la correspondance et des communications, vol. 2.

Le courrier adressé à des personnes du Ministère, et qui porte clairement l'indication "Personnel", "Confidentiel, renseignements sur le personnel", "Protégé, renseignements sur le personnel" ou "Ne peut être ouvert que par le destinataire", est acheminé sans être décacheté. Toute autre pièce de correspondance adressée aux employés, soit sous leur nom personnel, soit sous un titre de poste, est considérée comme de la correspondance officielle et doit être décachetée par le personnel de la salle du courrier. Si le courrier contient de l'argent, des chèques ou des mandats, ceux-ci doivent être enregistrés dès réception dans un registre de caisse, le montant étant confirmé par une deuxième personne, et

covering correspondence. The mail is then sorted by subject matter (not the name of the recipient), and forwarded by messenger to the appropriate BICO or Records Unit for subsequent distribution.

MIRM processes thousands of pieces of mail daily, and occasionally, some envelopes marked "Personal" are opened in error, often because the "Personal" marking is obscured. When this occurs, MIRM employees are instructed to add an "Opened in Error in MIRM" notation to the envelope and to affix their initials. If an envelope without a "Personal" marking is opened and found to contain information that is clearly of a personal nature, MIRM staff stamp the envelope with a notation reading "Opened in Accordance with Section 31.2.1 of the Manual of Correspondence and Communications, Vol. 2". The enclosure is re-inserted in the envelope, which is then re-sealed and sent to the addressee directly. All staff performing this function are aware of the need for discretion.

Employees at Headquarters are once again reminded that their personal mail should be sent directly to private addresses. Treasury Board requires that all departments encourage employees to make other arrangements in this regard. The Board also recommends that all official mail be addressed to the position and not the individual. Action delays often occur because personally addressed official correspondence rests in "in" baskets awaiting the return of the addressee.

remis une fois par jour au caissier du Ministère (MFFC). Si le courrier ne contient pas d'argent, les employés de MIRM veillent à ce que les pièces jointes soient bien attachées à la lettre d'accompagnement. Le courrier est ensuite trié par sujet (et non d'après le nom du destinataire) et transmis par messenger au BICO ou au service des documents concerné pour être distribué.

MIRM traite des milliers de pièces de correspondance chaque jour, et il arrive parfois que des enveloppes portant la mention "Personnel" soient ouvertes par erreur, la plupart du temps parce que cette mention n'apparaît pas clairement. Lorsque cela se produit, les employés de MIRM ont pour consigne d'indiquer sur l'enveloppe "Ouvert par erreur à MIRM", en apposant leurs initiales. Si une enveloppe, qui ne porte pas la mention "Personnel", est ouverte et qu'elle contient des renseignements qui sont clairement de nature personnelle, l'employé de MIRM appose sur l'enveloppe le tampon "Ouvert conformément à l'article 31.2.1 du Manuel de la correspondance et des communications, vol. 2". Les pièces sont replacées dans l'enveloppe, qui est recachetée et envoyée directement au destinataire. Tous les employés à qui ce travail est confié sont informés qu'ils doivent être discrets.

Il est rappelé aux employés de l'administration centrale que leur courrier personnel doit être envoyé directement à leur adresse domiciliaire. Le Conseil du Trésor demande que tous les ministères encouragent leur personnel à prendre les dispositions nécessaires à cet égard. Le Conseil recommande également que toutes les pièces de correspondance officielle soient adressées au titulaire d'un poste et non à un individu. Des retard surviennent souvent parce que des pièces de correspondance officielle adressées à un individu restent dans le panier "courrier reçu" à attendre le retour de leur destinataire.

The above procedures apply to all mail received through Canada Post, private couriers, diplomatic facilities or by hand. The exception is mail addressed to Box 489 and Box 500. Mail addressed to these box numbers is for the personal use of our overseas personnel and the above procedures do not apply.

Les procédures susmentionnées s'appliquent à toute la correspondance livrée par la Société canadienne des postes, les services de messagerie, la valise diplomatique ou par porteur. Fait exception à cet règle le courrier portant l'adresse des cases postales 489 et 500. Le courrier adressé à ces cases postales est pour l'usage personnel de nos employés à l'étranger, et les procédures susmentionnées ne s'y appliquent pas.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 41

October 10, 1989

Numéro 41

le 10 octobre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONThe Departmental Building Pass

The Departmental Building Pass is provided as a means of controlling access to the Lester B. Pearson building. It is not intended for any other purpose.

The Pass is issued to employees of the Department possessing a valid security clearance confirmed by the Personnel Security Section (ISSV) on the "Schedule of Rounds" form which is taken to the ID Room (ISSG).

For all other persons, requiring a building pass a written request is required from the sponsoring Division giving the period of employment (or visit), along with a confirmation of a valid security clearance from the Personnel Security Section (ISSV). This request must be directed to the Security Operations Officer (ISSG).

Building passes are the property of the Government of Canada, and must be returned to the Security Operations Section (ISSG) upon transfer, termination of employment or end of visit.

Lost passes must be reported immediately to ISSG.

EDP Acquisition

Responsibility for contracting for EDP goods and services (including hardware, software and consulting) was recently transferred from MRM to MIS. Effective immediately, therefore, all

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSLaissez-passer du Ministère

Le laissez-passer du Ministère ne sert qu'à contrôler l'accès à l'édifice Lester B. Pearson. Il n'a pas d'autre objet.

Le laissez-passer est délivré aux employés du Ministère ayant une autorisation de sécurité valide confirmée par la Section de la sécurité du personnel (ISSV) sur la formule intitulée "Horaire de patrouille" qui est remise au service d'identité de ISSG.

Pour toutes les autres personnes ayant besoin d'un laissez-passer, la direction responsable doit présenter une demande écrite mentionnant la période d'emploi (ou de visite) ainsi qu'une confirmation d'autorisation de sécurité valide donnée par la Section de la sécurité du personnel (ISSV). La demande doit être envoyée à l'agent aux opérations de sécurité de ISSG.

Les laissez-passer sont la propriété du gouvernement du Canada et doivent être retournés à la Section des opérations de sécurité (ISSG) au moment de la mutation, de la cessation d'emploi ou de la fin de la visite.

Prière de signaler immédiatement à ISSG la perte d'un laissez-passer.

Acquisition d'équipement informatique

La responsabilité de l'acquisition d'équipement informatique et de services connexes (c'est-à-dire le matériel, le logiciel et la consultation) a été récemment transférée de MRM à MIS.

requests for the acquisition of EDP equipment are to be forwarded for approval to MISE (for large systems) or MISX (for microcomputer systems), regardless of which Responsibility Centre provides the funds. Where the acquisition is being funded by the requesting organization, an encumbrance must be provided to MIS (RC 131) before the actual request can be processed. Divisions wishing to pay their own invoices should so advise MISP.

All call-ups against a Standing Offer related to EDP professional services should also be submitted to MFDC for approval prior to forwarding to MIS for final action.

It is anticipated that this consolidation of responsibility will result in faster action and better service for users of EDP equipment.

New Symbol

Please note that the Legal Advisory Division (JLA) has given the symbol JLAC to its Section dealing with Service of Legal Documents and Authentication (Legalization) of Documents. This is effective immediately.

Amendments to Departmental Administrative Manuals

Attached as Annex A is a list of the latest amendments to the Departmental Administrative Manuals released as of October 1, 1989. Please use it to verify if your manuals are up to date. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

C'est pourquoi toutes les demandes d'acquisition d'équipement informatique doivent, à compter de maintenant, être transmises pour approbation à MISE (gros systèmes) ou à MISX (micro-ordinateurs) quel que soit le centre de responsabilité qui fournit les fonds. Si c'est l'organisme requérant qui finance l'acquisition, une consignation de fonds doit être fournie à MIS (CR 131) avant que la demande ne soit traitée. Les directions qui désirent acquitter leurs propres factures doivent en informer MISP.

Toute commande directe sur offre permanente pour l'obtention de services informatiques professionnels devrait en outre être soumise à MFDC pour approbation avant d'être acheminée à MIS pour traitement final.

On prévoit que ce regroupement de responsabilités se traduira par un service plus rapide et de meilleure qualité pour les utilisateurs d'équipement informatique.

Nouveau symbole

La direction des Consultations juridiques (JLA) a attribué le symbole JLAC à la section qui s'occupe de signification de procédures légales et d'authentification (légalisation) de documents. Veuillez noter que ce changement entre en vigueur dès maintenant.

Modifications aux manuels administratifs du Ministère

Vous trouverez à l'annexe A une liste des plus récentes modifications aux manuels administratifs dont la distribution avait été autorisée au 1^{er} octobre 1989. Veuillez vous en servir pour vérifier si vos manuels sont à jour. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise des secrétaires de direction ou des agents administratifs à la mission.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Brown, S. (FS)	T & L / C & V	Dhaka	1989-08-19
Fortier, P. (FS)	LWOP/CSS	IMU	1989-07-17
Lapointe, C. (FS)	T & L / C & V	IMU	1989-08-28
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Allard, R.-P. (PM)	CIDA/ACDI	Dakar	1989-08-15
Asselin, N. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-16
Breuer, A. (SM)	T & L / C & V	Brasil/Brésil	1989-08-17
	Dhaka	T & L / C & V	1989-07-31
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-08
Brown, S. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-11
Côté, N. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-30
	T & L / C & V	Abidjan	1989-09-03
Couturier, J. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-06
	T & L / C & V	Niamey	1989-08-14
Denis, P. (PM)	Yaoundé	T & L / C & V	1989-08-05
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-10
Gauvin, J. (ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-17
	T & L / C & V	Ouagadougou	1989-09-19
Gibbons, S. (SM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-29
	T & L / C & V	Dhaka	1989-08-15
Gold, R. (PM)	CIDA/ACDI	Singapore/ Singapour	1989-08-15
Grenier, G. (EX)	CIDA/ACDI	San José	1989-08-09
Henry, D. (AG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-01
	T & L / C & V	Bamako	1989-09-03
Lalonde, M. (AS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-28
	T & L / C & V	Bamako	1989-09-07
Laverdière, M. (FO)	CIDA/ACDI	Abidjan	1989-08-14
MacWilliam, C. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-10-02
	T & L / C & V	Harare	1989-10-20
Mailhot, J.-C. (CO)	CIDA/ACDI	Abidjan	1989-09-30
O'Neill, B. (PM)	Dhaka	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-14
Ouimet, L. (PM)	CIDA/ACDI	Bamako	1989-09-03
Paradine, P. (ENG)	CIDA/ACDI	Jakarta	1989-10-05
Perlin, J. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-27
	T & L / C & V	Harare	1989-10-05
Potvin, D. (PM)	CIDA/ACDI	Abidjan	1989-08-14
Powles, H. (BI)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1989-06-29
Provost, D. (CO)	CIDA/ACDI	Niamey	1989-08-06
Robard, G. (ENG)	CIDA/ACDI	Bamako	1989-09-10
Sykes, J.T. (AG)	CIDA/ACDI	Harare	1989-09-21
Volkoff, A. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-22
	T & L / C & V	Jakarta	1989-09-30

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blondeau, P.	ST-SCY-3	UFL	1989-09-05

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointment:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

Mr. Ted Johnston, Coordinator, Access to Information and Privacy (CCBI) as of September 27, 1989.

M. Ted Johnston, Coordonnateur, Accès à l'information et protection des renseignements personnels (CCBI) depuis le 27 septembre 1989.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Acorn, L.F. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Colombo	1989-08-07
Adam, F.O. (AS)	JIS	Lusaka	1989-08-08
Bale, C.S. (AS)	Georgetown	Manila/Manille	1989-07-28
Bellec, P. (CR)	MRCL	MISP	1989-10-02
Blackwell, A.T. (AS)	T & L / C & V	New York PM/MP	1989-07-30
Blier, R.G. (AS)	Jakarta	MRPA	1989-08-05
Brunet, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	TCF	1989-10-02
Cain, L.W. (EG-ESS)	MRPS	Peking/Pékin	1989-08-10
Cairns, G.F. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1989-09-26
Carisse, J.A. (AS)	Abidjan	T & L / C & V	1989-07-16
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1989-08-16
Culley, S. (AS)	San José	T & L / C & V	1989-07-15
	T & L / C & V	Budapest	1989-08-18
Desilet, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	GRP	1989-07-31
Desjardins, C. (CR)	T & L / C & V	Athens/Athènes	1989-09-05
Desjardins, M.A.B. (ST-SCY)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1989-08-17
Desjarlais, C. (CR)	Yaoundé	T & L / C & V	1989-09-16
Desloges, M. (AS)	IAM	T & L / C & V	1989-07-14
	T & L / C & V	Abidjan	1989-08-11
DiMonte, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1989-09-04
Doré, S. (ST-SCY)	CPE	JLAB	1989-10-03
Dougherty, S.E. (PE)	ABKL	Tehran/Téhéran	1989-08-18
Girling, P. (AS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-07-07
Goulet-Hafsi, S. (ST-SCY)	BKA	T & L / C & V	1989-09-15
Hamilton, R.R. (AS)	MRC	Lagos	1989-07-04
Howard, A. (AS)	MRP	San José	1989-08-06
Hudon, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1989-09-06
Hunter, S. (ST-SCY)	PST	T & L / C & V	1989-07-12
Jeanes, B.L. (AS)	T & L / C & V	Copenhagen/ Copenhague	1989-08-07

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Joly, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-09-02
Kirby, N. (CR)	ISSV	T & L / C & V	1989-09-08
	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-09-20
Landry, M. (AS)	T & L / C & V	Paris	1989-07-25
Lanteigne, C. (ST-SCY)	RGB	T & L / C & V	1989-06-06
Laporte, A.R. (AS)	Islamabad	T & L / C & V	1989-07-20
Larocque, N. (AS)	Madrid	T & L / C & V	1989-08-02
Laroche, N. (CR)	T & L / C & V	Bonn	1989-09-03
Laughren, E. (AS)	Washington	T & L / C & V	1989-08-01
Lavergne, M. (ST-SCY)	Bogota	T & L / C & V	1989-09-15
	T & L / C & V	LSR	1989-09-25
Leduc, C. (AS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1989-08-15
Legendre, D. (CR)	DMC	MRCL	1989-10-02
Levasseur, D. (CR)	T & L / C & V	Bamako	1989-08-29
Levesque, N. (CM)	T & L / C & V	MIT	1989-07-24
Martel, L. (AS)	Yaoundé	T & L / C & V	1989-07-25
	T & L / C & V	Dakar	1989-08-15
McEachern, W.E. (AS)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1989-08-02
Medcalf, M. (ST-SCY)	JLO	T & L / C & V	1989-08-08
Messett, R. (AS)	Rome	IAM	1989-08-11
Munro, I.R.S. (AS)	Mexico	T & L / C & V	1989-08-01
	T & L / C & V	Madrid	1989-08-28
Myrand, N. (ST-SCY)	Yaoundé(1)	T & L / C & V	1989-08-22
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-09-22
Neelin, W. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-09-15
	T & L / C & V	London/Londres	1989-09-23
Norris, T. (FI)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1989-08-05
	T & L / C & V	Mexico	1989-08-27
O'Connor, J. (CR)	MIRA	LWOP/CSS	1989-09-25
Orkas, L. (ST-SCY)	EPG	T & L / C & V	1989-08-11
Park, S. (AS)	Port of Spain	Islamabad	1989-08-16
Peltier, M. (ST-SCY)	BKA	T & L / C & V	1989-05-01
Proulx, J. (PE)	Paris	APSO	1989-07-28
Proulx, L. (FI)	MFR	Washington	1989-08-06
Ricard, A. (AS)	New York PM/MP	Port of Spain	1989-08-10
Russell, B. (CR)	T & L / C & V	Maila/Manille	1989-07-28
Scott, J. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-09-08
	T & L / C & V	Rome	1989-09-12
Shuckburgh, A.D. (ST-SCY)	PGP	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-08-31
Sue Ting Len, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	EEA	1989-07-17(1)
Sustersich, L. (AS)	T & L / C & V	MCB	1989-09-05
Viner, G. (AS)	IAM	Yaoundé	1989-09-12
Visutskie, J.V. (AS)	T & L / C & V	Jakarta	1989-08-16
Wardie, D.A. (AS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1989-08-07
	T & L / C & V	Georgetown	1989-08-23

(1) Amendment/Modification

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Jourbarne, L.	AT	ABMR	1989-08-08
Léveill�, R.	ST-SCY-1	CCBI	1989-07-10
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>D�TACHEMENTS/PR�TS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>�</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>� COMPTER DU</u>
Backman, B. (AS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Harare	1989-09-08
Brodeur, T. (CR)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	Abidjan	1989-08-31
Cranham, E.W. (EG)	PWC/TPC	Peking/P�kin	1989-09-28
Dubois, S. (FI)	CIDA/ACDI	Ouagadougou	1989-09-18
Harris, H. (AS)	SGC	Rome	1989-08-24
Lalonde, J. (FI)	CIDA/ACDI	Abidjan	1989-07-14
Shepherd, M. (FI)	CIDA/ACDI	San José	1989-08-04

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES D L GUES COMMERCIAUX

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>� COMPTER DU</u>
Blauveldt, A.	FS-2	UEA	1989-10-02

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer   MISA.

FOR RENT: 4 bedroom contemporary style bungalow with cathedral ceiling, located on a quiet crescent facing park with tennis court, large professionally landscaped private lot with mature trees, living room with stone fireplace and patio doors leading to pergola, large dining room with patio door leading to the side, two bathrooms, one of them with a three piece ensuite for the master bedroom, kitchen equipped with refrigerator, stove and dishwasher, available immediately, asking \$1,400 per month. For info call Ursula Menke at 235-0260 daytime and evenings 824-0560.

FOR RENT: Centertown Executive Condominium apt. (22 floor, south exposure). Two bedrooms plus den. Eat-in kitchen. Large living/dining room, two bathrooms. Security, five appliances incl washer/drier. Central air, wall-to-wall carpets. Indoor pool, sauna, exercise, billiard rooms. Outdoor patios and gardens. All utilities and indoor parking included in rent. Good bus service to L.B. Pearson Bldg. Superb downtown location. 2-3 year lease. Telephoen (613)722-9704.

FOR RENT: Beautiful townhouse in Ottawa South. Rideau River Lane, off Cameron Avenue. Four bedrooms, living room, dining room, rec room, large kitchen, 2 bathrooms and fireplace. Large deck off living room has view of river. 5 new appliances, new carpets and hardwood floors. Ample storage. Single garage. This property has been totally renovated and is close to downtown, Carleton University, Civic Centre, Bank Street, Billings Bridge Plaza and the Canal. \$1,000 per month excluding heat and hydro. Phone 526-5517.

FOR RENT: New Edinburgh. Spacious apartment, 2 bedrooms, living room, dining room, studio, large sun deck, all appliances, garage. \$1,060. Available November. Telephone: 745-2637.

FOR SALE: 1987 Bonneville, 28,000 km., 3.8 litres, AM-FM, air conditioning, P.W. trunk, grey exterior, green interior, very clean, like new. \$13,500 or best reasonable offer. Call 746-8929.

ANNEX A

**List of latest amendments to
Departmental administrative manuals
as of October 1, 1989**

Please note that each volume of a given manual has its own Record of Amendments and its own series of amendment numbers.

EA 4(1) — Correspondence and Communications Volume 1 — Correspondence	AL/LM 10
EA 4(2) — Correspondence and Communications Volume 2 — Communications	AL/LM 3
EA 6(1) — Financial Management Volume 1 — Headquarters	AL/LM 7
EA 6(2) — Financial Management Volume 2 — Missions	AL/LM 4
EA 6(3) — Financial Management Volume 3 — Financial Coding, etc.	AL/LM 10
EA 7(1) — Materiel Management Volume 1 — Procedures	AL/LM 2
EA 7(2) — Materiel Management Volume 2 — Appendices	AL/LM 2
EA 9 — Service Contract Administration	AL/LM 4
EAIT 10 — Foreign Service Directives 1989 Edition	ORIGINAL
EA 11(1) — Consular Instructions Volume 1 — Chapters 1 to 5	AL/LM 6
EA 11(2) — Consular Instructions Volume 2 — Chapters 6 to 12	AL/LM 7
EA 13 — Security Instructions	AL/LM 19
EA 13(SUPP 1) — Security Classification Guide	ORIGINAL
EA 18(1) — FINEX — Headquarters Volume 1 — Management Guide	ORIGINAL
EA 18(2) — FINEX — Headquarters Volume 2 — Procedures (2 binders)	AL/LM 1
EA 20 — Manager's Guide	AL/LM 3
Appraisal and Promotion Systems	AL/LM 6
Locally Engaged Staff	AL/LM 4
Post Administration	AL 38
Procedures	AL 56
Property Management	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 67

ANNEXE A

**Liste des dernières modifications aux
manuels administratifs du Ministère
en date du 1^{er} octobre 1989**

Veillez noter que chacun des volumes d'un même manuel a son propre Registre des modifications et sa propre série de numéros de modifications.

AE 4(1) — Correspondance et communications Volume 1 — Correspondance	AL/LM 10
AE 4(2) — Correspondance et communications Volume 2 — Communications	AL/LM 3
AE 6(1) — Gestion financière Volume 1 — Centrale	AL/LM 7
AE 6(2) — Gestion financière Volume 2 — Missions	AL/LM 4
AE 6(3) — Gestion financière Volume 3 — Codage financier, etc.	AL/LM 10
AE 7(1) — Gestion du matériel Volume 1 — Procédures	AL/LM 2
AE 7(2) — Gestion du matériel Volume 2 — Appendices	AL/LM 2
AE 9 — Administration des marchés de service	AL/LM 4
AECE 10 — Directives sur le Service extérieur Édition 1989	ORIGINAL
AE 11(1) — Instructions consulaires Volume 1 — Chapitres 1 à 5	AL/LM 6
AE 11(2) — Instructions consulaires Volume 2 — Chapitres 6 à 12	AL/LM 7
AE 13 — Instructions de sécurité	AL/LM 19
AE 13(SUPP 1) — Guide de classification de sécurité	ORIGINAL
AE 18(1) — FINEX — Centrale Volume 1 — Guide de gestion	ORIGINAL
AE 18(2) — FINEX — Centrale Volume 2 — Procédures (2 reliures)	AL/LM 1
AE 20 — Guide du gestionnaire	AL/LM 3
Appréciation du rendement et avancement	AL/LM 6
Personnel recruté sur place	AL/LM 4
Administration des Postes à l'étranger	LM 38
Pratiques administratives	LM 56
Gestion des biens	AL/LM 5
Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Règlements	AL/LM 67

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition

Number 41/89

June 13, 1989

Edition de l'administration centrale

Numéro 41/89

le 13 juin 1989

Workshop: Insurance While Abroad

The Posting Services Centre (ABC) is offering a workshop in English to assist Foreign Service employees and spouses going abroad to learn about insurance coverage they might need while outside Canada.

Who should attend?

Foreign Service employees and spouses going abroad who want:

- to learn about overseas insurance policies;
- to gain a thorough understanding of the necessity of protecting one's valuables while abroad;
- to have a comprehensive overview of a Broker's role and responsibilities to overseas clients;
- to learn what services they should expect from a Broker to meet their needs.

Summary of Programme

- The Overseas Insurance Policy:
 - . what is covered;
 - . why it would be required;
 - . how to acquire coverage.

Atelier: L'assurance à l'étranger

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre un atelier, en anglais, pour aider les employés et conjoints du Service extérieur partant en mission à mieux connaître les assurances dont ils pourraient avoir besoin à l'étranger.

Qui devrait s'inscrire?

Les employés et conjoints du Service extérieur partant en mission, qui veulent:

- en savoir plus long au sujet des polices d'assurance outre-mer;
- bien comprendre la nécessité de protéger ses biens pendant un séjour à l'étranger;
- avoir une vue d'ensemble de rôle du courtier et de ses responsabilités envers les clients à l'étranger;
- savoir quels sont les services qu'ils devraient attendre d'un courtier pour que leurs besoins soient satisfaits.

Sommaire du programme

- La police d'assurance outre-mer:
 - . ce qu'elle couvre;
 - . pourquoi on devrait en prendre une;
 - . comment l'acheter.

- The Insurance Broker:

- . the responsibilities;
- . the services that should be provided.

Expected results

Participants will be able to evaluate an insurance programme and, if necessary, choose a conscientious broker to meet their needs for coverage while abroad.

When

June 22, 1989 from 7:30 p.m. to 9 p.m.

Where

Posting Services Centre (ABC)
L.B. Pearson Building (D-1).

Registration

Please phone Mrs. Louise Brown at 992-2224 as soon as possible.

- Le courtier en assurance:

- . ses responsabilités;
- . les services qui devraient être fournis.

Résultats escomptés

Les participants pourront évaluer un programme d'assurance et, si nécessaire, choisir un courtier consciencieux qui saura répondre à leurs besoins en assurance pendant leur séjour à l'étranger.

Quand

Le 22 juin 1989, de 19 h 30 à 21 h.

Où

Au Centre des services à l'affectation (ABC), édifice L.B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Mme Louise Brown au 992-2224 le plus tôt possible.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 42

October 16, 1989

Numéro 42

le 16 octobre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPapersave ProgramProgramme Épargne-papier

Attached as Annex A is a document concerning the Papersave Program.

Vous trouverez à l'annexe A un document concernant le programme Épargne-papier.

PERSONNEL INFORMATIONRENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELCOSICS User Training ProgramProjet COSICS - Formateur des usagers

The Personnel Branch and COSICS Project Management Office wishes to thank all those who expressed interest in this secondment opportunity and to announce the names of the four secondees who have been identified for this first phase of the program. They are, Ann Desormeaux, Catherine Ritchie, Marie Morin, and Madeleine Meilleur.

La Direction générale du personnel et l'équipe du projet COSICS désirent remercier tous ceux et celles qui ont manifesté de l'intérêt à notre offre d'affectation. Nous désirons par la même occasion vous communiquer le nom des employés qui ont été identifiés pour participer à la première phase du programme. Ces employés sont: Ann Desormeaux, Catherine Ritchie, Marie Morin et Madeleine Meilleur.

Résumés of all employees who expressed their interest will be kept on file for consideration for later requirements of the program. In addition, we will issue a general notice at that time asking employees to make their interests known to us.

Veillez noter que les curriculum vitae de tous les employés intéressés ont été conservés pour consultation ultérieure. Un avis général sera publié en temps et lieu afin de demander aux employés de nous faire part de leur intérêt.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Olexiuk, E. (FS)	LWOP/CSS	LSR	1989-09-15
Rivard, G. (FS)	T & L / C & V	San José	1989-09-07
Rivington, D. (FS)	T & L / C & V	Tegucigalpa	1989-09-03

<u>SÉCONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desjardins, R. (ED-EDS)	Bridgetown	T & L / C & V	1989-09-30
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-10-04
Dubois, A. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-18
Pham, T.B.M. (IS)	CIDA/ACDI	Niamey	1989-08-21
Rivard, G. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-28
Rivington, D. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

N11/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Armstrong, B. (EX)	GGBS	T & L / C & V	1989-07-31
	T & L / C & V	New York PM/MP	1989-08-31
Chandler, F.E.K. (FS)	Santiago	T & L / C & V	1989-08-04
Chernushenko, A.T. (FS)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1989-08-20
	T & L / C & V	PGP	1989-09-05
Coutts, S. (FS)	LSR	IDR	1989-09-05
Dimic, N. (FS)	Accra	T & L / C & V	1989-05-31
	T & L / C & V	EER	1989-06-05
Etheridge, N.H.R.	CPP	PSR	1989-09-25
Ferguson, I.C. (EX)	IMU	GMR	1989-10-30
Gardner, D. (FS)	PGP	CCBI	1989-09-18
Hendrick, M.A. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-09-13
	T & L / C & V	UAM	1989-10-09
Herman, B. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	EEE	1989-09-05
Jones, T.S.E. (FS)	LSR	PSR	1989-07-26
Jurschewsky, J.H. (FS)	Lagos	T & L / C & V	1989-08-16
	T & L / C & V	EEE	1989-09-05
Lambert, J. (FS)	EER	Language Training/ Cours de langue	1989-07-10
Lischynski, P.R. (FS)	INP	T & L / C & V	1989-08-16
	T & L / C & V	Bonn	1989-08-18
Loignon, F.X.E. (FS)	GMR	MINE	1989-09-22
Mayne, A.H. (FS)	Atlanta	T & L / C & V	1989-09-07
	T & L / C & V	GGBS	1989-09-08
McCue, D.M. (FS)	T & L / C & V	LSR	1989-08-21
McLean, I.W. (EX)	T & L / C & V	URR	1989-09-06
Makin, J.A. (FS)	PNR	T & L / C & V	1989-09-01
	T & L / C & V	Wellington	1989-10-02
Martens, D.F. (FS)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1989-09-06
Saint-Jacques, G. (FS)	EEE	DMC	1989-07-03
Singleton, M. (EX)	ABK	XDA	1989-10-16

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Stubbert, R.W. (FS)	Capetown	T & L / C & V	1989-08-24
	T & L / C & V	LCR	1989-09-13
Tessier, R. (FS)	RWR	New York PM/MP	1989-09-18
Thorpe, D. (FS)	ISS	IMU	1989-10-30
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Farand, A. (FS)	JLE	CSA/ASC	1989-08-08
Fieldhouse, J. (FS)	CPP	Fin	1989-08-04
Gillies, J.B. (FS)	Wellington	T & L / C & V	1989-08-13
Wood, T. (FS)	APG	PCIAC/CPCAI	1989-09-18

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dumouchel, S. (CR)	ABMP	LWOP/CSS	1989-07-04
	LWOP/CSS	ABMP	1989-09-01
Landry, M. (AS)	APSA	T & L / C & V	1989-07-24
Lavolette, B. (AS)	Lisbon/Lisbonne	APSA	1989-08-28
Lawrie, P. (ST-SCY)	INS	T & L / C & V	1989-06-30
Lévesque, L. (CR)	Nicosia	T & L / C & V	1989-10-01
	T & L / C & V	ABMR	1989-10-05
Power, A.B. (ST-SCY)	MCB	APSA	1989-09-11
Rosenes, B. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1989-10-02
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Oakley, B.G.	Dar-es-Salaam	DND/MDN	1989-09-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arsenault, A.E. (FS)	T & L / C & V	Abidjan	1989-09-09
Cupples, C.L. (EX)	T & L / C & V	LGP	1989-09-25
Dantzer, H.A. (FS)	New York CG	T & L / C & V	1989-08-31
	T & L / C & V	RBP	1989-09-01

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Helfand, L.G. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-10-02
Hetherington, W.R. (FS)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-09-13
Hill, J.K. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-10-02
Le Conte, B.K. (FS)	T & L / C & V	Buenos Aires	1989-09-13
Lupul, D.W. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-10-02
McAdam, B.C. (FS)	Bridgetown T & L / C & V	T & L / C & V	1989-09-01
McIntyre, G. (FS)	Training/ Formation	Hong Kong Language Training/ Cours de langue	1989-09-15 1989-10-16
Milette, C.R. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1989-09-08
Orr, R.J. (FS)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1989-09-20
Pollin, S. (FS)	T & L / C & V	Georgetown	1989-09-17
Sheardown, J.V. (FS)	APM	ISE	1989-09-01
Vermette, M. (FS)	T & L / C & V	CMG	1989-10-02

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Jacques, B.	FS-1D	LGP	1989-09-05
Marcoux, P.	FS-1D	GRP	1989-09-25

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Gill, N.S. (PM)	CEIC	Bridgetown	1989-09-15
Nester, S.L. (PM)	CEIC	Port of Spain	1989-09-23
Spence, G. (AS)	T & L / C & V	Kingston	1989-09-16

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

Death

We regret to announce the death of Ms. Kathleen Taylor on September 11, 1989. Ms. Taylor joined the Department of External Affairs in September 1953 and retired in February 1984 after nearly 31 years of service. She served abroad at various missions including Mexico, Tokyo, Copenhagen, Vienna, Kuala Lumpur, Wellington, Belgrade and Dublin.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

C'est avec grand regret que nous annonçons le décès de Mme Kathleen Taylor survenu le 11 septembre 1989. Mme Taylor s'était jointe au Ministère en septembre 1953 et avait pris sa retraite en février 1984 après presque 31 années de service. Elle avait servi à l'étranger à plusieurs missions dont Mexico, Tokyo, Copenhague, Vienne, Kuala Lumpur, Wellington, Belgrade et Dublin.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Centertown Executive Condominium apt. (22 floor, south exposure). Two bedrooms plus den. Eat-in kitchen. Large living/dining room, two bathrooms. Security, five appliances including washer and dryer. Central air, wall-to-wall carpets. Indoor pool, sauna, exercise, billiard rooms. Outdoor patios and gardens. All utilities and indoor parking included in rent. Good bus service to L.B. Pearson Bldg. Superb downtown location. 2-3 year lease. Telephone (613)722-9704.

FOR RENT: Beautiful townhouse in Ottawa South. Rideau River Lane, off Cameron Avenue. Four bedrooms, living room, dining room, rec room, large kitchen, 2 bathrooms and fireplace. Large deck off living room has view of river. 5 new appliances, new carpets and hardwood floors. Ample storage. Single garage. This property has been totally renovated and is close to downtown, Carleton University, Civic Centre, Bank Street, Billings Bridge Plaza and the Canal. \$1,000 per month excluding heat and hydro. Phone 526-5517.

RECYCLING—Testing the PAPERSAVE Solution

PAPERSAVE is the largest office paper recovery program operating in Canada. It retrieves high-grade paper from federal buildings for recycling. It is administered by Supply and Services Canada (DSS), Public Works Canada (PWC), and Environment Canada (EC).

In November 1988, at the Sir Charles Tupper Building in Ottawa, 1100 public servants working in the building each received a blue, under-the-desk wastebasket for recyclable paper. This blue basket pilot was initiated to test methods to improve the quantity and quality of paper recovered by federal public servants.

The Papersave blue baskets are the government-issue metal wastebaskets—painted blue to resemble the blue boxes used in municipal curbside recycling programs. A Papersave sticker identifies each basket and lists what type of paper should be recycled. Employees at Tupper simply throw recyclable paper into their special blue baskets, emptying them into white hallway bins when full.

For three months, paper yields were monitored to determine whether or not the baskets encouraged Tupper tenants to collect more, higher-quality paper. The results were very positive: before the blue baskets were distributed, Tupper tenants were recycling about 6 kgs of paper per person each month. After the blue baskets were handed out, the average person's rate of paper recycling jumped to 9.4 kgs per month—a 57% improvement!

One of the things that was learned during the blue basket test was that the white hallway recycling bins are a continuing source of contamination. They seem to collect all sorts of non-recyclable material—everything from lunch bags to coffee cups! This prompted the second phase of the Tupper test.

In phase two of the pilot, the white hallway bins were declared "off limits", except in high-generation areas like photocopier and computer centres. Recyclable paper was collected directly from the blue baskets at each desk by a "Papersave Specialist".

For two months, the Papersave Specialist took on the task of emptying the blue baskets for employees, leaving non-recyclable items behind. The Specialist's efforts further increased the amount of paper collected to a rate equivalent to 11.5 kgs per person per month—an overall increase of 92%!!! In addition, the contamination was eliminated.

The three departments administering Papersave (DSS, PWC, and EC) are reviewing the results of these tests. It seems clear that blue baskets and desk-by-desk pickup are effective ways to increase the quality and quantity of paper recovered.

Departments Demonstrate Environmental Commitment

During Environment Week (June 5-9, 1989), Environment Canada employees at the Place Vincent Massey (PVM), Fontaine and Les Terrasses de la Chaudière buildings in Hull, Québec were supplied with blue baskets purchased by their department. Forestry Canada also demonstrated a commitment to Papersave by supplying blue baskets to employees in PVM and the Killeany building. The Tupper test indicates that the quality and quantity of paper recovered in these buildings can be expected to rise.

For general questions about the Papersave recycling program, call the Papersave hotline at (613) 235-5303. A Papersave Specialist will have the answer, or direct you to the person who does. You can write to Papersave:

*C/O Energy Pathways Inc.
251 Laurier Ave. West., Ste. 500
Ottawa, Ontario
K1P 5J6.*

LE RECYCLAGE - Mettre le programme ÉPARGNE-PAPIER à l'essai

Le programme ÉPARGNE-PAPIER est la plus vaste entreprise du genre mise en oeuvre dans les immeubles à bureaux au Canada. Il a pour objet de récupérer les rebuts de papier fin dans les immeubles fédéraux, aux fins du recyclage. Il est administré par Approvisionnement et Services Canada (ASC), Travaux publics Canada (TPC), et Environnement Canada (EC) .

En novembre 1988, à l'immeuble Sir-Charles Tupper à Ottawa, 1 100 fonctionnaires travaillant à cet endroit ont reçu un panier bleu à placer sous leur bureau pour y déposer les rebuts de papier recyclables. Ce projet pilote a été mis en oeuvre pour mettre à l'essai des méthodes visant à améliorer la quantité et la qualité du papier récupéré par les fonctionnaires fédéraux.

Les paniers utilisés à cette fin dans les bureaux du gouvernement sont métalliques, et on les a peints en bleu comme les boîtes utilisées dans le cadre des programmes municipaux de recyclage des ordures ménagères. Un collant «Épargne-papier» est apposé sur chaque panier et indique quel genre de papier on peut y déposer. Les employés de l'immeuble Tupper déposent simplement leur papier recyclable dans leur panier bleu, puis, lorsque celui-ci est plein, ils le vident dans les grands récipients blancs placés dans les corridors.

Pendant trois mois, on a mesuré les quantités de papier recueillies pour voir si la présence des paniers bleus encourageait les employés de l'immeuble à récupérer plus de papier fin. Les résultats ont été très positifs : avant l'introduction des paniers, le personnel de l'édifice recyclait environ six kg de papier par personne par mois, mais après, cette quantité est passée à 9,4 kg par mois, soit une amélioration de 57 p. 100!

Pendant cette période d'essai des paniers bleus, on a constaté, entre autres, que les récipients blancs placés dans les corridors donnaient lieu à de la «contamination» des rebuts de papier : il semble, en effet, qu'on y dépose toutes sortes de déchets non recyclables, depuis des sacs de papier brun jusqu'à des tasses à café! C'est ce qui a amené la deuxième étape de l'essai à l'immeuble Tupper.

Dans la deuxième étape en question, on a interdit l'usage des récipients blancs, sauf dans les lieux à grande production de papier tels que les centres de photocopie et

d'informatique. Un «expert» du programme Épargne-papier passait d'un bureau à l'autre pour ramasser directement les rebuts de papier recyclable dans les paniers bleus.

Pendant deux mois, «l'expert» d'Épargne-papier s'est chargé de vider les paniers bleus des employés, en laissant là les articles non recyclables. Grâce à cette intervention de sa part, la quantité de papier recueillie a augmenté encore et est passée à 11,5 kg par personne par mois, soit un accroissement total de 92 p. 100!!! Et en plus, on a éliminé la «contamination».

Les trois ministères qui administrent le programme Épargne-papier (ASC, TPC et EC) sont en train d'étudier les résultats de ces essais. Il semble clair que les paniers bleus et la collecte faite bureau par bureau sont de bons moyens d'accroître la qualité et la quantité du papier récupéré.

Les ministères montrent qu'ils se soucient de l'environnement

Pendant la Semaine de l'environnement (du 5 au 9 juin 1989), les employés d'Environnement Canada à la Place Vincent-Massey (PVM), à l'immeuble Fontaine et aux Terrasses de la Chaudière, à Hull (Québec), ont reçu des paniers bleus que leur ministère avait achetés. Forêts Canada a aussi manifesté son intérêt pour Épargne-papier en fournissant des paniers bleus aux employés de la PVM et de l'immeuble Killeany. D'après l'essai mené à l'édifice Tupper, la qualité et la quantité du papier recueilli dans ces immeubles iront en augmentant.

Quiconque a des questions générales à poser sur le programme de recyclage Épargne-papier est prié de composer le (613) 235-5303. Un expert lui répondra ou dirigera son interlocuteur vers quelqu'un d'autre en mesure de le faire. On peut aussi écrire à l'adresse suivante :

**Programme Épargne-papier
a/s Energy Pathways Inc.
251 ouest, avenue Laurier
Bureau 500
Ottawa (Ontario)
K1P 5J6**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

October 6 - October 20, 1989

89/38

6 octobre - 20 octobre 1989

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2 NCR 89-754

EX-2 RCN 89-754

Director, Services Division
Resources, Technology and
Services Statistics Branch
Statistics Canada

Directeur, Division des services
Direction des statistiques sur les ressources
la technologie et les services
Statistique Canada

You will be accountable for planning, organizing and directing the development and publication of a comprehensive and integrated statistical program on the services, communications, and tourism sectors of the Canadian economy.

Vous devrez assumer la responsabilité de la planification, de l'organisation et de la direction de l'élaboration et de la diffusion d'un programme statistique complet et intégré portant sur les secteurs suivants de l'économie canadienne: les services, les communications et le tourisme.

The individual we are seeking has experience in the production and/or analysis of economic statistics pertaining to the services sector, a fully satisfactory record of job performance, and demonstrated management capabilities.

Nous sommes à la recherche d'une personne qui possède une expérience de la production et/ou de l'analyse de statistiques économiques liées au secteur des services, dont les antécédents professionnels témoignent d'un rendement entièrement satisfaisant et qui possèdent des capacités manifestes dans le domaine de la gestion.

This bilingual non-imperative (CBB/CBB) position could be of interest to persons occupying positions at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (CBB-CBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817



Public Service Commission
of Canada

Commission de la Fonction publique
du Canada

Staffing Programs
Branch

Direction générale des programmes
de dotation

Canada

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

October 6 - October 20, 1989

89/38

6 octobre - 20 octobre 1989

EX-3

NCR

89-764

EX-3

RCN

89-764

**Director General
Corporate Policy and Administration
Corporate Management Branch
Public Works Canada**

**Directeur général
Politique et administration ministérielles
Direction de gestion intégrée
Travaux publics Canada**

You will be responsible for all strategic policy, corporate planning and external relations respecting policy, for coordinating the development of policy and strategic initiatives, for providing policy and strategic advice to senior departmental management on politically sensitive issues, and for recommending departmental direction/action.

Vous serez responsable de l'ensemble des politiques stratégiques, de la planification intégrée et des relations avec l'extérieur en regard des politiques, de la coordination de l'élaboration d'initiatives en matière de politiques et de stratégies, de la prestation de conseils pertinents aux gestionnaires supérieurs du Ministère sur des questions délicates du point de vue politique et de la recommandation d'orientations/ de mesures à adopter par le Ministère.

To be considered, you must have experience in managing the full range of human, financial and material resources, at both departmental and central agency levels; and in goal setting and policy and planning formulation. Experience is also required in working with Crown corporations and in general departmental administration.

Seront prises en considération les candidatures de personnes possédant une expérience de la gestion de la vaste gamme de ressources humaines, financières et matérielles, tant dans un ministère que dans un organisme central, de la détermination d'objectifs ainsi que de la formulation de politiques et de plans. Il est également essentiel de posséder une expérience de la collaboration avec des sociétés de la Couronne et de l'administration générale dans un ministère.

This bilingual non-imperative (CBC/CBC) position could be of interest to persons occupying positions at the EX-2 level or above.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (CBC-CBC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-2 ou d'un niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

October 6 - October 20, 1989

89/38

6 octobre - 20 octobre 1989

EX-3 VANCOUVER 89-699

EX-3 VANCOUVER 89-699

Director General
B.C. Region
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur général
région de la Colombie-Britannique
Affaires indiennes et du Nord Canada

You will be the senior executive officer of the department in British Columbia, responsible for implementing departmental programs and policies and for furthering the government's policy of Indian self-government through Indian bands, the provincial government and other federal departments. You will be the regional spokesperson for the government on Indian issues and is responsible for resolving problems and disputes from 196 bands.

Comme cadre supérieur du Ministère en Colombie-Britannique, vous devrez mettre en oeuvre les programmes et les politiques ministérielles et favoriser l'application de la politique d'autonomie gouvernementale des Indiens en collaborant avec les bandes indiennes, l'administration provinciale et d'autres ministères fédéraux. Vous serez également le représentant du gouvernement dans la région pour ce qui est des questions concernant les Indiens et devrez assumer la responsabilité du règlement des problèmes et des conflits qui peuvent survenir chez les 196 bandes visées.

Specific accountabilities also include: implementing the government's policy of devolution of programs to tribal councils and bands; directing the delivery of multi-disciplined programs, i.e. education, economic and social development, band support and capital management, lands, revenues and trusts, self-government and alternate funding; and representing the needs of the region in national policy and strategy development initiatives.

Les responsabilités propres au poste englobent également la mise en oeuvre de la politique gouvernementale de transfert des programmes aux conseils de tribus et aux bandes, la direction de l'exécution de programmes multidisciplinaires, par ex. l'éducation, le développement économique et social, le soutien aux bandes et la gestion des immobilisations, les terres, les revenus et les fiducies, l'autonomie gouvernementale et le financement de remplacement, ainsi que la transposition des besoins de la région dans les initiatives nationales en matière d'élaboration de politiques et de stratégies.

You must have extensive experience at a senior level in the management of program delivery, human resources and financial resources; a good background in the social or economic program areas; and experience in policy formulation and implementation and in negotiating on complex issues.

Vous devez posséder une vaste expérience, acquise à un niveau supérieur de gestion, de l'exécution de programmes, des ressources humaines et financières, de bons antécédents dans les secteurs des programmes sociaux ou économiques et une expérience de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques ainsi que de la négociation de questions complexes.

This unilingual English position should be of interest to persons at or above the EX-1 level.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur.

Social Development Portfolio
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social
(613) 992-9064

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

October 6 - October 20, 1989

89/38

6 octobre - 20 octobre 1989

SM LONDON-ONTARIO 89-770

SM LONDON (ONTARIO) 89-770

**Regional Chief, Audit
Southwestern Ontario Region
Revenue Canada
Customs and Excise**

**Chef régional, Vérification
Région du sud-ouest de l'Ontario
Revenu Canada
Douanes Accise**

With a direct staff of some 11 persons and a functional responsibility for some 125 people, you will be accountable for managing and directing audit programs for the region. The audits are done to ensure that compliance and enforcement of the provisions of the Excise Tax Act and its related regulations regarding the payment and refund of commodity taxes.

Tout en assumant la responsabilité directe de quelque 11 personnes et la responsabilité fonctionnelle de quelque 125 personnes, vous devrez gérer et diriger les programmes de vérification dans la région. Ces vérifications sont menées afin d'assurer le respect et l'application des dispositions de la Loi sur la taxe d'accise et des règlements connexes en ce qui a trait au paiement et au remboursement de la taxe à la consommation.

You must have a significant amount of experience in managing a tax program and in dealing with senior officials of both the private and public sectors. Also, you have demonstrated experience in determining appropriate auditing and accounting principles in complex situations.

Vous devez posséder une expérience appréciable de la gestion d'un programme fiscal et des rapports avec des cadres supérieurs tant du secteur privé que du secteur public. En outre, vos antécédents professionnels doivent témoigner d'une expérience de la détermination des principes de vérification et de comptabilité appropriés dans certaines situations complexes.

This challenging position, which combines the technical aspects of auditing and an important dimension of management and direction of the region, may be of particular interest to you if you presently occupy a position at the SM minus two level or above. This position requires proficiency in the English language.

Ce poste stimulant, qui réunit les aspects techniques de la vérification et un élément important de la gestion et de la direction d'une région, est susceptible de vous intéresser si vous occupez un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau supérieur. Une bonne connaissance de l'anglais est essentielle pour ce poste.

**Government Operations Portfolio
(613) 992-4817**

**Portfeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT
CATEGORY
RESOURCING
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS
CONCERNANT LE
RESSOURCEMENT
DE LA CATÉGORIE
DE LA GESTION**

October 6 - October 20, 1989

89/38

6 octobre - 20 octobre 1989

EX-1	MONTREAL	89-702	EX-1	MONTRÉAL	89-702
		89-703			89-703

Senior Analyst, Social (89-702)
Senior Analyst, Economic (89-703)
Federal - Provincial Relations Office

Conseiller social (89-702)
Conseiller économique (89-703)
Bureau des relations fédérales-provinciales

AMENDMENT

This amends the Management Category Resourcing Information Bulletin 89-37 dated September 29, - October 13, 1989.

These positions are located in Montreal and not in the National Capital Region.

Government Operations Portfolio
(613) 992-4817

MODIFICATIF

Il s'agit d'une modification du bulletin "Renseignements concernant le ressourcement de la Catégorie de la gestion" 89-37 datée du 29 septembre - 13 octobre 1989.

Ces postes sont situés à Montréal et non pas dans la région de la capitale nationale.

Portefeuille des opérations gouvernementales
(613) 992-4817



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 42/89

June 15, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 42/89

le 15 juin 1989

ST. JOHN AMBULANCE COURSE

Two St. John Ambulance Courses on basic first aid training will be held on July 5 and 6 in English and July 10 and 11 in French in Room 210, Tower D, 2nd floor, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

This course is open to all departmental personnel and spouses. It provides training in basic first aid and emergency techniques. Such knowledge can be life-saving in case of an emergency at work or at home.

Those wishing to attend should submit a short memorandum to APF, as soon as possible, signed by their supervisor and stating that they may attend the course. Only 20 participants can be selected for each course.

The cost of the course, \$25 per person plus 2 days off the job, is absorbed by the Department. On the first day of the course, participants will be required to sign a form stating that they will make themselves available to fellow employees, or visitors, who may require first aid attention.

Persons whose St. John Ambulance certification expired in December, 1988 should take advantage of this opportunity to renew their certification.

For more information, please call Joan Busche (APF) at 996-1929.

COURS DE L'AMBULANCE ST-JEAN

L'Ambulance St-Jean donnera des cours de base en secourisme de 8 h 30 à 16 h 30 les 5 et 6 juillet (en anglais), et les 10 et 11 juillet (en français), dans la salle 210 au deuxième étage de la tour D.

Ces cours s'adressent à tous les employés du Ministère ainsi qu'à leurs conjoints. Ils portent sur les premiers soins à offrir en cas d'urgence au travail ou à la maison. Les connaissances qu'on y acquiert peuvent sauver des vies humaines.

Les employés désireux de participer sont priés de remettre à APF une brève note de service signée par leur surveillant et les autorisant à assister au cours. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 20 places par cours.

Les frais de cours pour le Ministère s'élèvent à 25 \$ par participant, en plus de son absence du travail pendant deux jours. Le premier jour nous demanderons donc aux employés désireux de suivre ce cours de signer un formulaire les engageant à assister les autres employés ou les visiteurs qui auraient besoin d'être secourus.

Les personnes dont le diplôme de l'Ambulance St-Jean a pris fin au mois de décembre 1988 auraient avantage à saisir cette occasion de renouveler leur certificat.

Pour plus de renseignements, s'adresser à Joan Busche (APF) au 996-1929.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs

Number 43

October 23, 1989



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Numéro 43

le 23 octobre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

New Look for Administrative Notices

Beginning with this issue, the Administrative Notices are being given a new look to reflect the Department's name change and to incorporate the new Department's graphic identifier. Watch next week's notice for further information on the last point. We are also printing more copies, 5,000 instead of 1,600, to improve distribution and to provide each employee with a copy.

The headings normally found in the publication will remain the same, but special items will be added from time to time. This week, for example, we have summarized the remarks made by our three Deputy Ministers in a meeting with departmental employees on September 13.

Because there is no need for a large number of SM and EX competition posters to be printed, they will henceforth be distributed separately from the Administrative Notices. Single copies will be sent to the missions, which should receive them much sooner than they do now, and to each division of the Department. They in turn will be responsible for making them available to eligible, interested employees.

We are confident that you will welcome these few changes, which represent the initial stage in the efforts presently being made to improve internal communication in the Department. Should you have any questions concerning these matters, please contact Doug Fogerty or Claude Sirois in ADA.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Les Avis administratifs font peau neuve

À compter de la présente édition, les Avis administratifs font peau neuve pour porter la nouvelle signature du Ministère qui vous sera expliquée dans le prochain Avis. De plus, le tirage en est porté de 1,600 à 5,000 copies pour en améliorer la dissémination et vous permettre d'en recevoir un exemplaire personnel.

Les rubriques auxquelles vous êtes habitués demeureront mais d'autres rubriques spéciales viendront s'ajouter à l'occasion. La présente édition contient par exemple le sommaire des propos tenus par nos 3 sous-ministres lors d'une rencontre avec les employés du Ministère le 13 septembre dernier.

Parce que les affiches de concours SM et EX ne justifient pas un tel tirage, elles seront désormais distribuées séparément des Avis administratifs. Une seule copie sera dorénavant adressée aux missions (auxquelles elle devrait parvenir beaucoup plus rapidement que ce n'est présentement le cas) et aux directions du Ministère. Il leur incombera de mettre ces affiches à la disposition des employés admissibles et intéressés.

Nous sommes confiants que vous réserverez un accueil favorable à ces quelques changements qui ne constituent qu'une première étape dans les efforts présentement déployés pour améliorer les communications internes du Ministère. Si vous avez des suggestions à formuler sur ce dernier point nous vous serions reconnaissants de bien vouloir les transmettre à ADA à l'attention de Doug Fogerty ou de Claude Sirois.

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

Departmental Update

Departmental employees, many just returning to headquarters from postings, were given the opportunity September 13 to hear an update on the future direction of the Department in such areas as foreign policy, trade and personnel.

More than 200 employees filled the Pearson Building auditorium to listen to addresses by Raymond Chrétien, Associate Under-Secretary of State for External Affairs (DMC); Gerald Shannon, Deputy Minister for International Trade and Associate Under-Secretary of State for External Affairs (DMT); and James Taylor, Under-Secretary of State for External Affairs (USS). A summary of their remarks is attached as Annex A.

Conakry - Facsimile Number

On Monday October 16, the facsimile number for the Embassy office in Conakry was changed to 44-42-36. The telephone number remains unchanged at 44-23-95.

Canadian Consulates General in Germany - Facsimile Numbers

The facsimile numbers for the Canadian Consulates General in Germany listed, are:

Munich: 089 2285987
Frankfurt: 069 235772
West Berlin: 030 2629206
Düsseldorf: 0211 359165

Travel Directives

Attached as Annex B are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances.

Les orientations du Ministère

Le 13 septembre, les employés du Ministère, dont certains venaient de rentrer de mission à l'étranger, ont été mis au courant des dernières nouvelles concernant les orientations futures du Ministère en ce qui a trait notamment à la politique et au commerce extérieurs, ainsi qu'au personnel à l'étranger.

Ils étaient plus de 200, dans l'auditorium de l'édifice Pearson, venus entendre MM. Raymond Chrétien, sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures (DMC), Gerald Shannon, sous-ministre du Commerce extérieur et sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures (DMT), et James Taylor, sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures (USS). Vous trouverez un résumé de leurs allocutions à l'annexe A.

Conakry - Numéro de télécopie

Depuis le lundi 16 octobre, le numéro du télécopieur du bureau de l'ambassade à Conakry est le 44-42-36. Le numéro de téléphone demeure le même, soit le 44-23-95.

Consulats généraux du Canada en Allemagne - Numéros de télécopie

Les numéros de télécopie des consulats généraux du Canada en Allemagne sont les suivants:

Munich: 089 2285987
Francfort: 069 235772
Berlin Ouest: 030 2629206
Düsseldorf: 0211 359165

Directives concernant les voyages

Vous trouverez à l'annexe B les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages.

SENIOR APPOINTMENTS/NOMINATIONS À DES POSTES SUPÉRIEURS

Prime Minister Brian Mulroney announced on October 18 the following senior appointments:

Mr. de Montigny Marchand, currently Permanent Representative and Ambassador to the United Nations and to the Conference on Disarmament in Geneva becomes the Under-Secretary of State for External Affairs.

Mr. Marchand's public service spans a 30 year career including 5 years as Associate Under-Secretary in External Affairs and assignments as Deputy Minister of both Energy, Mines and Resources and Communications. This appointment is effective January 1, 1990.

Mr. Gerald Shannon, currently Deputy Minister for International Trade and Associate Under-Secretary of State for External Affairs, becomes Ambassador for Multilateral Trade Negotiations and Chief Negotiator, effective immediately and, effective January 1, 1990, Mr. Shannon will also assume the responsibilities of Permanent Representative, and Ambassador to the United Nations and to the Conference on Disarmament in Geneva. Mr. Shannon is a career diplomat with extensive experience in international trade and finance.

Mr. Donald Campbell, now the Senior Assistant Deputy Minister of the United States Branch in External Affairs replaces Mr. Shannon as Deputy Minister for International Trade and Associate Under-Secretary of State. He brings to his new role twenty-five years of experience in the Canadian foreign service, primarily in trade relations, both in Ottawa and abroad. This appointment is effective immediately.

Le Premier ministre Brian Mulroney a annoncé le 18 octobre les nominations suivantes à des postes supérieurs:

M. de Montigny Marchand, actuellement représentant permanent et ambassadeur du Canada aux Nations Unies et à la Conférence du désarmement à Genève, devient sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures. M. Marchand compte à son actif trente années de service dans la fonction publique, dont cinq au poste de sous-secrétaire d'État délégué aux Affaires extérieures; il a aussi exercé les fonctions de sous-ministre à Énergie, Mines et Ressources Canada et au ministère des Communications. Cette nomination prendra effet le 1er janvier 1990.

M. Gerald Shannon, actuellement sous-ministre du Commerce extérieur et sous-secrétaire d'État délégué aux Affaires extérieures, devient ambassadeur aux Négociations commerciales multilatérales et négociateur en chef. Cette nomination prend effet immédiatement. Par ailleurs, à compter du 1er janvier 1990, M. Shannon assumera aussi les responsabilités de représentant permanent et ambassadeur du Canada aux Nations Unies et à la Conférence du désarmement à Genève. M. Shannon est un diplomate de carrière qui possède une grande expérience dans les domaines du commerce international et des finances.

M. Donald Campbell, actuellement sous-ministre adjoint principal, Secteur des États-Unis, au ministère des Affaires extérieures, remplace M. Shannon au poste de sous-ministre du Commerce extérieur et de sous-secrétaire d'État délégué aux Affaires extérieures. Il apporte avec lui vingt-cinq années d'expérience du service extérieur canadien, surtout dans le domaine des relations commerciales, expérience qu'il a acquise au fil de nombreuses affectations à Ottawa et à l'étranger. Cette nomination prend effet immédiatement.

Mr. Derek Burney, Canadian Ambassador to the United States assumes additional responsibility as the Prime Minister's Personal Representative for the Economic Summit.

M. Derek Burney, ambassadeur du Canada aux États-Unis, assume la responsabilité additionnelle de représentant personnel du Premier ministre pour le Sommet économique.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Matton, L. (FS)	T & L / C & V	San José	1989-08-18(1)
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Marantz, D. (EX)	CIDA/ACDI	IMH	1989-10-16

NON ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Laflamme, M.	CR-2	MPC	1989-09-11
Sutherland, M.	CR-2	MPC	1989-09-05
Van Den Abeele, L.	CR-3	MPR St-Laurent	1989-10-02
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bernard, N.	ST-TYP-2(2)	MPC	1989-09-30
Diotel, A.	CR-4(2)	MPR Montréal	1989-09-09
Harvey, L.	CR-2	MPR North York	1989-09-16
Lemieux, H.	CR-2(2)	MPR St-Laurent	1989-09-16
Nason, G.	CR-4	MPR Hamilton	1989-09-02
Paliotti, D.	CR-4(2)	MPR Montréal	1989-09-09
Séguin, M.	CR-4(2)	MPC	1989-09-30
Sutherland, R.J.	EX-1	MPM	1989-08-12
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Peskett, D.	DA-CON-3	CR-4	1989-10-02

(1) Amendment/Modification
(2) Term/Temporaire

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Archambault, R.P. (AS)	Tokyo	T & L / C & V	1989-07-16
	T & L / C & V	Washington	1989-09-09
Bakewell, P. (FS)	RBR	PNR	1989-08-14
Bennett, S.L. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-09-07
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-09-09
Crowe, J.R. (FS)	T & L / C & V	Cleveland	1989-08-23
Deacon, P.J. (FS)	IDA	LWOP/CSS	1989-07-26
Donohue, A. (FS)	UEE	JLE	1989-10-02
Elder, D.C. (EX)	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1989-09-16
Gilbert, R. (EX)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1989-08-15
Hahn, P.L.K. (EX)	Belgrade	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	Lagos	1989-09-05
Klassen, J. (EX)	T & L / C & V	OMTN	1989-08-21
Lynch, J. (FS)	JLA	T & L / C & V	1989-07-23
	T & L / C & V	London/Londres	1989-08-25
Mabley, B. (FS)	CMA	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1989-08-27
Martens, D.F. (FS)	UAM	T & L / C & V	1989-09-01
Parent, G. (FS)	LWOP/CSS	JIC	1989-09-05
Whiting, S. (FS)	GMR	New York PM/MP	1989-09-18

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dupuis, M.	FS-1D	IFX	1989-10-10
Fountain, S.E.	FS-1D	MINA	1989-09-25

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Peacock, D.	SX-1	BKA	1989-09-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adcock, D. (CR)	ABMR	Ouagadougou	1989-10-09
Baillargeon, C. (ST-SCY)	PST	T & L / C & V	1989-08-25
	T & L / C & V	Ankara	1989-09-08
Barry, S. (ST-SCY)	CPE	CIV	1989-09-11
Bowles, H. (ST-SCY)	UTW	EEE	1989-10-10
Brooker, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1989-10-08
Brunton, C. (CR)	T & L / C & V	Islamabad	1989-09-22
Carson, L. (CM)	New York PM/MP	T & L / C & V	1989-08-28
	T & L / C & V	New Delhi	1989-09-08

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Corriveau, L. (CR)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-09-01
Davis, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	Yaoundé	1989-10-03
Diechun, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	UNGA TD/AGNU AT	1989-09-16
Dugal, L. (CR)	New York PM/MP	UNGA TD/AGNU AT	1989-08-15
Foster, G. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1989-08-28
Karam, L. (ST-SCY)	AMBR	LWOP/CSS	1989-10-16
Lemelin, S. (ST-SCY)	TCF	T & L / C & V	1989-08-04
Massicotte, A. (CR)	T & L / C & V	Tokyo	1989-08-24
Morrel, J. (CR)	BFC	BKA	1989-10-23
Pagé, M. (ST-SCY)	XDA	MINA	1989-10-10
	T & L / C & V	MIRA	1989-10-13
	Buenos Aires	T & L / C & V	1989-07-01
	T & L / C & V	Geneva TD/ Genève AT	1989-07-05
	Geneva TD/ Genève AT	T & L / C & V	1989-07-28
Periard, L. (CM)	Paris	T & L / C & V	1989-09-01
Sarzynski, A. (CM)	T & L / C & V	Abidjan	1989-09-29
	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1989-09-13
	T & L / C & V	London/Londres	1989-10-04
Skerkowski, W.G. (AS)	ABMR	ABMA	1989-10-10
Solomon, P.M. (ST-SCY)	URB	T & L / C & V	1989-09-15
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-10-30
Southern, R.F. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1989-09-18
Tierney, T. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-10-06
	T & L / C & V	New York PM/MP	1989-10-11
Wilkinson, A. (CM)	Mexico	T & L / C & V	1989-07-11
	T & L / C & V	Manila/Manille	1989-08-10

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	---	--

Grocholski, S.B.	AS-02	ABMR	1989-10-10
------------------	-------	------	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Armstrong, M. (ST-SCY)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-10-08
	T & L / C & V	Harare	1989-10-12
Cranham, E.W. (EG)	PWC/TPC	Peking/Pékin	1989-10-09

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Dubois, C.	ST-SCY-01	GAT	1989-10-02
------------	-----------	-----	------------

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-build Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

FOR RENT: Beautiful townhouse in Ottawa South. Rideau River Lane, off Cameron Avenue. Four bedrooms, living room, dining room, rec room, large kitchen, 2 bathrooms and fireplace. Large deck off living room has view of river. 5 new appliances, new carpets and hardwood floors. Ample storage. Single garage. This property has been totally renovated and is close to downtown, Carleton University, Civic Centre, Bank Street, Billings Bridge Plaza and the Canal. \$1,000 per month excluding heat and hydro. Phone 526-5517.

FOR RENT: Centertown Executive Condominium apartment (22nd floor, southern exposure). Two bedrooms plus den. Eat-in kitchen. Large living/dining room, two bathrooms. Security, five appliances including washer and dryer. Central air, wall-to-wall carpets. Indoor pool, sauna, exercise, billiard rooms. Outdoor patios and gardens. All utilities and indoor parking included in rent. Good bus service to L.B. Pearson Building. Superb downtown location. 2-3 year lease. Telephone (613)722-9704.

FOR RENT: Sandy Hill, 3-bedroom brick semi-detached; large kitchen, separate living and dining rooms; 1 bath; 5 appliances; lovely private garden; parking. \$1,100 per month plus utilities. Available November 1. Call 237-5772.

FOR RENT: New condominium, 1 bedroom and den, 5 appliances, located across the street from the Rideau Tennis Club. \$925. Available January 1990. Phone Claire at (613)998-8230 (work) or (613)745-8327(home).

FOR RENT: Glebe, spacious first floor duplex, living room, dining room, hardwood floors, eat-in kitchen, appliances, parking. Heat included. \$1,250 per month. Long lease available. Telephone 996-2964 (day) 236-6650 (evenings).

FOR RENT: Condominium Townhouse - \$1,300 monthly: Three bedrooms in Manor Park area with fireplace, gourmet kitchen, greenhouse glazing over breakfast area, whirlpool bath in master bedroom. Beautiful park view. Pool, tennis and racquet courts. For immediate occupancy. Contact National Capital Management (NCM) James or Lise Kealy at (613)728-1759 or Gerry Bennett, CDN Embassy, Berne.

FOR RENT: Sunny 3-bedroom house in quiet residential Rideau Gardens, 3 blocks from Canal, one block from Rideau River. Bicycle to External. 40 X 100 ft lot, perennial garden. Six appliances. \$1,100 per month. Telephone Linda at 459-2876.

FOR RENT: New Edinburgh, elegant townhouse, heritage, 3 large bedrooms, 3½ bathrooms, living room, dining room, den, fireplace, garage, secluded garden. \$1,650 per month (which includes gardens, snow removal, water, etc.). Phone 990-6570 (days).

FOR SALE: Renault 5, 1984, excellent condition, 105,000 km. \$2,400. Phone Claire at (613)998-8230 (work) or (613)745-8327.

FOR SALE: 1989 Ford Ranger pick-up truck, black with grey interior, 4,000 km, ps, pb, 5-speed, box liner and cap, transferable 4-year extended warranty. \$12,300. Phone: (613)825-8544.

DEPARTMENTAL UPDATEMr. Chrétien

The Associate Under-Secretary of State for External Affairs, Raymond Chrétien, told the audience that the Department's new name, External Affairs and International Trade Canada, reflects the importance now given to trade matters, and arrangements are now being made to have this name change and new thrust reflected at missions.

The Department, now incorporating political, immigration, aid and trade responsibilities, has a more diversified and enriched mandate than in the past, which in turn demands a more complex structural organization, Mr. Chrétien said. The decentralization of CIDA, for example, will have very important consequences for personnel as the Department's largest missions will now be CIDA missions. Mr. Chrétien noted that there has already been a dramatic increase in the population of the Department. In the FS/EX category, for example, the number of officers has increased from 713 in 1980 to 1,575 in 1989. There has also been a marked increase in non-rotational staff, he said, and these employees, as well, must see a career for themselves in this department.

Mr. Chrétien highlighted spousal employment, recruitment and the status of women in the Department as major concerns. A number of recommendations on spousal employment arising from a study by Bill Sinclair will soon be

LES ORIENTATIONS DU MINISTÈREM. Chrétien

Le sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures, Raymond Chrétien, a confié à l'auditoire que le nouveau nom du Ministère, qui s'appellera désormais Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, ne fera que souligner l'importance accrue des questions d'ordre commercial. Il a ajouté que des démarches étaient présentement en cours pour que ce changement d'appellation se traduise par un nouveau dynamisme dans les missions canadiennes à l'étranger.

Toujours selon M. Chrétien, maintenant que le Ministère détient des responsabilités en matière de politique, d'immigration, d'aide au développement et de commerce international, il possède un mandat plus diversifié et plus complet que jamais, avec comme corollaire que sa structure organisationnelle est destinée à se complexifier. Ainsi, la décentralisation de l'ACDI aura de sérieuses répercussions sur les emplois, étant donné que des missions de l'ACDI compteront désormais parmi les plus importantes du Ministère. Déjà, a fait remarquer M. Chrétien, le nombre d'employé du Ministère s'est accru considérablement. Ainsi, dans la catégorie FS/EX, le nombre d'agents est passé de 713 qu'il était en 1980, à 1,575 en 1989. Il y a également eu une augmentation marquée du nombre d'employés non permutants et, selon M. Chrétien, ces derniers doivent également pouvoir songer à faire carrière au sein de ce ministère.

M. Chrétien a par ailleurs souligné que le Ministère était préoccupé par la question de l'embauche des conjoints, ainsi que du recrutement des femmes et de leur statut au sein du Ministère. La direction du Ministère examinera

reviewed in efforts to reflect in our structures and our policies the fact that most couples today are working couples.

Regarding the recruitment of visible minorities and the handicapped Mr. Chrétien said the Department is not reflecting our society at large and is far from the five to six per cent target of representation of this group.

Improving the status of women in the Department is also a priority, he said. "When I compare the situation of women in this department to the situation of women in many other departments we have a great deal to achieve."

When questioned about the recruitment of foreign service officers, Mr. Chrétien said the hard core of officers will continue to be recruited through universities, but the Department will no longer be looking only at the traditional areas of law, history or political science for recruits. He said recruitment must be broadened to attract scientists, environmentalists, economists and employees with a background in trade. "Senior management is committed to keeping a system that will access the very best students of this country", he said. "But we have to adapt ourselves to the new realities. We have been given a number of functions to perform for which we simply didn't have the skills coming from that hard core of officers." He estimated that more than 100 officers from various disciplines will be recruited this year. There are now about 300 people involved in secondments in and out of the Department, he added, and this will continue as different needs must be met.

prochaine certaines recommandations sur l'embauche des conjoints tirées d'une étude menée par Bill Sinclair, de manière à ce que les structures et les politiques du Ministère tiennent compte du fait que, chez la plupart des couples modernes, les deux conjoints travaillent à l'extérieur du foyer.

En ce qui a trait à l'embauche des minorités visibles et des handicapés, M. Chrétien a précisé que le personnel du Ministère n'est pas représentatif de l'ensemble de la population et que le Ministère est loin d'avoir atteint son objectif de compter 5 ou 6 p. 100 des représentants de ce groupe de citoyens au sein de son personnel.

Une autre des priorités du Ministère, a-t-il ajouté, est d'améliorer le statut des femmes qui y travaillent: "Si je compare la situation de la femme dans de nombreux autres ministères, je constate que nous avons encore beaucoup de chemin à parcourir."

Interrogé au sujet du recrutement des agents du service extérieur, M. Chrétien a répondu que la majorité d'entre eux continuerait de provenir des universités, à ce détail près que le Ministère ne se contenterait plus d'embaucher comme par le passé des diplômés en droit, en histoire ou en sciences politiques. Il a ajouté qu'il importait d'élargir cet éventail pour y inclure des scientifiques, des écologistes, des économistes et des gens ayant une formation en commerce. "La haute direction du Ministère s'engage à poursuivre sa politique de recrutement des meilleurs étudiants du pays, a assuré M. Chrétien. Mais nous devons nous adapter aux nouvelles réalités. On nous a confié des tâches exigeant des qualifications qu'on retrouvait difficilement chez nos agents recrutés dans les disciplines traditionnelles." Il a estimé à plus d'une centaine le nombre d'agents provenant de diverses disciplines qui seront embauchés cette année. Il a ajouté qu'environ 300 personnes étaient en affectation spéciale à l'intérieur comme à l'extérieur du Ministère, et qu'il en serait désormais ainsi afin de répondre aux différents besoins du Ministère.

Mr. Chrétien also noted that in future, promotions will become increasingly difficult. With prospects of promotion more limited, he said, assignments and postings will become alternative ways of rewarding top performance.

The technological changes introduced by FINEX, CAPE and COSICS will have a big impact on the Department, he said. His responsibility, he added, is to ensure good communication within the Department and also with central agencies such as Treasury Board, PCO and Finance, as well as with key ministers and members of Parliament "so when the time comes for the government to take broadly based decisions affecting all of us, we have support."

Mr. Chrétien said that creative new ideas are always welcome. He added a note of caution however, that, given current budget restraints, these should be "preferably new ideas that do not cost too much".

Mr. Shannon

The Deputy Minister for International Trade Gerald Shannon's remarks centered largely on the Department's mandate to implement the Free Trade Agreement, and on the Multilateral Trade Negotiations now expected to conclude by the end of 1990.

Perhaps the most unfortunate aspect of the Free Trade debate, Mr. Shannon said, was the fact that it took place as if we were living in an isolated

M. Chrétien a par ailleurs fait remarquer que, vu le nombre limité des ouvertures à venir, il serait de plus en plus difficile d'obtenir des promotions. Il a toutefois ajouté que les affectations deviendront de plus en plus une alternatives pour reconnaître le rendement supérieur des employés.

Selon M. Chrétien, les changements technologiques apportés par les systèmes informatiques FINEX, CAPE et COSICS auront des répercussions énormes au sein du Ministère. Il a ajouté qu'il avait pour tâche de veiller à l'établissement de communications efficaces au sein du Ministère aussi bien qu'entre ce dernier et les principaux organismes gouvernementaux, tels le Conseil du Trésor, le Conseil privé et le ministère des Finances, ou entre le Ministère et des députés et ministres influents, "de manière à nous ménager des appuis lorsque le gouvernement entreprendra des consultations en vue de prendre des décisions qui nous concernent tous."

Il y a toujours de la place pour la créativité et les nouvelles idées, a conclu M. Chrétien, qui a précisé toutefois que, compte tenu des présentes restrictions budgétaires, "ces nouvelles idées devraient de préférence entraîner de faibles dépenses."

M. Shannon

L'allocation de Gerald Shannon, sous-ministre du Commerce extérieur, a porté principalement sur le mandat du Ministère de mettre en oeuvre l'Accord de libre-échange, ainsi que sur les négociations commerciales multilatérales, qui devraient se terminer avant la fin de 1990.

Le plus triste, dans l'histoire du débat sur le libre-échange, a affirmé M. Shannon, c'est probablement qu'il s'est déroulé comme si nous étions un

country without any relationship to what was happening in Europe, Asia, Africa or Latin America. Now that the FTA is in place, he said, the Department must ensure that we have the policies and the instruments to enable Canadian companies to be competitive in the North American environment.

Establishment of the Free Trade Agreement has resulted in the creation of a new U.S. Trade branch in the Department charged with: upgrading trade promotion efforts; the management of our U.S. trade relations; and on-going trade negotiations with the U.S.A.

Newly established International Trade centres located across the country are being jointly staffed by trade personnel and by Industry, Science and Technology staff and will be in the "front line" in terms of regional contact with the business community, Mr. Shannon said.

International Trade is a high priority for the Mulroney government, he said. He described the "going global" foreign and foreign trade policy of the government's second mandate as a combination of policies that are designed to ensure that as Canadian companies become more competitive in the North American market they also become better able to take advantage of opportunities that exist in Europe and Asia.

As the multilateral trade negotiations are concluded, he added, we will be able to reduce tariff and non-tariff barriers to trade in our key markets in Europe and the Far East and elsewhere and together this will give us the opportunity to expand our market share in these markets.

pays totalement isolé de l'Europe, de l'Asie, de l'Afrique ou de l'Amérique latine. Maintenant que l'Accord est entré en vigueur, a-t-il ajouté, le Ministère doit veiller à ce que les entreprises canadiennes soient soumises à des politiques et disposent des instruments qui leur permettront de faire face à la concurrence nord-américaine.

La signature de l'Accord de libre-échange a permis la création, au sein du Ministère, du nouveau Secteur de commerce avec les États-Unis, dont la tâche est de stimuler les efforts de promotion des échanges, de gérer nos relations commerciales avec les États-Unis ainsi que les négociations commerciales en cours.

Les nouveaux centres du commerce international disséminés à travers le pays, dotés par le Ministère et par Industrie, Sciences et Technologie, Canada, constitueront désormais la "Ligne de front" du Ministère pour ce qui est des contacts régionaux avec les représentants du monde des affaires, a déclaré M. Shannon.

Selon lui, le gouvernement Mulroney donne la priorité absolue au commerce international. Il a décrit les objectifs du second mandat du gouvernement en matière de commerce extérieur et d'"offensive internationale" comme un ensemble de politiques destinées à permettre tout d'abord aux entreprises canadiennes de mieux faire face à la concurrence nord-américaine, puis de s'attaquer aux marchés européens et asiatiques.

Une fois les négociations commerciales multilatérales terminées, a-t-il conclu, la réduction des barrières tarifaires et non tarifaires nous permettra de pénétrer plus librement les principaux marchés d'Europe, d'Extrême-Orient et d'ailleurs, et d'y augmenter notre part de marché.

Mr. Taylor

The Under-Secretary of State for External Affairs, James Taylor, first reviewed the priorities pursued under the first mandate of the Mulroney government, including Canada's relations with the U.S., with Asia and the Pacific, and our international trade relations.

Echoing Mr. Shannon's remarks, Mr. Taylor said free trade critics were wrong in maintaining that Canada and the U.S. were creating a North American continentalism that would lead to a break-up of multilateral trading.

We are as ardent multilateralists as we've ever been, Mr. Taylor said, and our free trade agreement with the U.S. is consistent with our support for liberalization of multilateral trade. Mr. Taylor described our relations with the U.S. as being relatively trouble free, noting that we've developed better mechanisms for dealing with disputes of all kinds.

Pacific Rim countries, he said, now impinge on Canadian interests and open opportunities for us in ways that were unimaginable even 15 or 20 years ago. To meet this challenge the Department has been opening new offices in Shanghai, Bombay, Osaka and Auckland.

Dealing with specific issues, Mr. Taylor said there has been very intense activity on the issue of southern Africa, as the Secretary of State for External Affairs, Joe Clark, is head of the Commonwealth Committee of Foreign Ministers dealing with this issue. Human rights issues have been

M. Taylor

Le sous-secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, James Taylor, a tout d'abord fait un rappel des priorités auxquelles s'était attaqué le gouvernement Mulroney au cours de son premier mandat, à savoir notamment la question des relations du Canada avec les États-Unis, l'Asie et les pays du Pacifique, ainsi que de nos relations commerciales internationales.

Faisant écho aux propos de M. Shannon, M. Taylor a dénoncé le point de vue des opposants au libre-échange selon lequel le Canada et les États-Unis étaient sur le point de créer un bloc continental susceptible de mettre en péril le commerce multilatéral.

Nous sommes toujours d'ardents défenseurs des échanges multilatéraux, a déclaré M. Taylor. Le fait que le Canada ait signé l'Accord de libre-échange ne remet nullement en question notre soutien aux efforts de libéralisation du commerce international. Selon M. Taylor, nos rapports avec les États-Unis se déroulent relativement sans ennuis. Il a fait remarquer à cet égard que nous avons mis au point des mécanismes de règlement mieux appropriés en cas de différends.

Les pays de la région du Pacifique, a-t-il ajouté, ont désormais une incidence sur les intérêts commerciaux du Canada: les occasions d'y faire des affaires s'offrent à nous comme jamais il n'aurait été possible d'imaginer il y a seulement 15 ou 20 ans. Afin de relever ces nouveaux défis, le Ministère a ouvert de nouveaux bureaux à Shanghai, Bombay, Osaka et Auckland.

Abordant des sujets plus spécifiques, M. Taylor a affirmé que la question de l'Afrique australe continuait de provoquer d'intenses remous, notamment depuis que le secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, Joe Clark, est responsable du comité des ministres des Affaires étrangères du Commonwealth

getting considerable attention in Europe and in the U.N., he said. He noted that there is often a call to cut off Canadian aid in countries where human rights are being violated. But, said Mr. Taylor, it's important to make sure that Canada doesn't get into the business of punishing poor people in the Third World twice. The business of trying to put pressure on governments without punishing people is one of those very difficult issues, he said.

The present government's mandate, Mr. Taylor said, is to ensure that foreign policy continues in the direction outlined in its first term. As Mr. Shannon had pointed out, Canada will be "going global" as work now begins under the free trade agreement and as we attempt to enhance our competitiveness in Asia and in European markets.

Concerning our East-West relations, Mr. Taylor said it will be difficult to fully respond to appeals being made to Canada by countries now embarked on reform such as Poland and Hungary. The needs are enormous and the capacity to respond is limited, he said.

Perhaps the most important single domestic subject for this government is the environment, he said, and the Department will have to deal with the international implications of intensive domestic programs for environmental protection.

chargés de cette question. Il a ajouté que l'Europe et les Nations Unies accordent une grande attention aux problèmes des droits de la personne. Il a fait remarquer que le Canada faisait souvent l'objet de pressions en vue de supprimer son aide aux pays où s'exercent des violations contre les droits de la personne. Ce à quoi M. Taylor a répliqué qu'il était avant tout important pour le Canada de s'assurer de ne pas pénaliser doublement les peuples les plus démunis du Tiers Monde. Toute la difficulté réside dans l'art d'exercer des pressions sur les gouvernements sans pénaliser du même coup les populations de ces pays.

Selon M. Taylor, le présent mandat du gouvernement est de poursuivre la politique étrangère dont les orientations ont été définies au cours du premier mandat. Comme l'avait souligné M. Shannon, le Canada doit poursuivre son "offensive internationale," notamment dans le cadre de l'Accord de libre-échange, et tenter de devenir plus concurrentiel afin de s'attaquer aux marchés européens et asiatiques.

En ce qui a trait aux relations Est-Ouest, M. Taylor croit qu'il sera difficile pour le Canada de répondre aux appels des pays engagés sur la voie de la réforme, dont la Hongrie et la Pologne. Leurs besoins sont énormes, a-t-il souligné, et notre capacité de leur venir en aide est limitée.

À son avis, la menace croissante posée à la biosphère et la préoccupation du public pour cette question font de l'environnement la grande question des années 1990. C'est une préoccupation clé du présent gouvernement. Le Ministère devra se pencher sur les conséquences, à l'échelle internationale, de certaines mesures rigoureuses prises pour protéger l'environnement canadien.

Noting that our relations with France have improved a great deal in the past few years, the Under-Secretary said that la Francophonie has become, and will continue to be, a very important portfolio.

New strategies in development will be put into place based on the Winegard report on aid strategy, Mr. Taylor said. Human rights and Economic Summits will continue to be important, and Mr. Taylor predicted more activity in the future in our relations with Latin America, and a possible revival of interest in a North-South dialogue. Finally, he said, a growing demand for development assistance means decisions must be made as to the priorities of the program.

Tout en faisant remarquer que les relations entre la France et le Canada s'étaient grandement améliorées au cours des dernières années, le Sous-secrétaire a ajouté que le dossier de la francophonie avait pris et continuerait de prendre énormément d'importance.

M. Taylor a déclaré que le rapport Winegard sur l'aide internationale servirait de base aux nouvelles stratégies sur le développement qui seront mises en oeuvre. Le Ministère continuera d'accorder de l'importance aux droits de la personne et aux sommets économiques. M. Taylor prédit une intensification de nos relations avec les pays d'Amérique latine, et même un regain possible d'intérêt pour le dialogue Nord-Sud. Il a conclu en disant qu'une demande d'aide accrue au développement obligera la direction du Ministère à revoir ses priorités.

Travel Directive Amendment

The President of the Treasury Board has recently approved the following rates and allowances effective for the next six months (from October 1, 1989 to March 31, 1990).

1. Kilometre or mileage rates

The rates payable in cents per kilometre or mile for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area during a fiscal year are shown below.

1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

	Rates/Taux	
	Cents/km	Cents/mi
(a) of the first 6 500 kilometres (4 000 miles)		
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	27.0	(44.0)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	28.5	(46.0)
- British Columbia	29.5	(47.5)
- Ontario	30.0	(48.5)
- Quebec	30.0	(48.0)
- Newfoundland	30.5	(48.5)
- Northwest Territories, Yukon	35.0	(56.5)
(b) from 6 500 to 12 900 kilometres (4 001 to 8 000 miles)		
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	23.0	(36.5)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	24.0	(39.0)
- British Columbia	25.0	(40.5)
- Ontario	25.5	(41.0)
- Quebec	25.0	(40.5)
- Newfoundland	25.5	(41.0)
- Northwest Territories, Yukon	30.5	(49.0)
(c) in excess of 12 900 kilometres (8 000 miles)		
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	20.0	(32.5)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	21.0	(33.5)
- British Columbia	21.5	(34.5)
- Ontario	22.0	(35.5)
- Quebec	21.5	(35.0)
- Newfoundland	22.5	(36.0)
- Northwest Territories, Yukon	26.5	(42.5)

1.2 Traveller (employee) requested permission to use a car and the employer agreed:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	9.0	(14.5)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	9.0	(14.5)
- British Columbia	9.0	(14.5)
- Ontario	9.5	(15.0)
- Quebec	9.5	(15.0)
- Newfoundland	9.5	(15.0)
- Northwest Territories, Yukon	13.0	(21.0)

1.3 Within the HQ area the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 The rate payable for employer requested use of private or other purpose vehicle is \$4.25 per day or part day that the vehicle is used plus \$6.05 per hour of actual use. In traveller (employee) requested situations, the \$4.25 is not reimbursed, only the \$6.05 per hour of use.

Modification aux Directives concernant les voyages

Le président du Conseil du Trésor vient d'approuver les taux et indemnités suivants qui seront en vigueur pour les six prochains mois (du 1^{er} octobre 1989 au 31 mars 1990).

1. Taux de kilométrage ou de millage

Les taux de kilométrage ou de millage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci pendant une année financière sont les suivants.

1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

a) les premiers 6 500 kilomètres (4 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
b) compris entre 6 500 et 12 900 kilomètres (4 001 et 8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
c) excédant 12 900 kilomètres (8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

1.3 Dans les limites de la zone d'affectation, l'indemnité quotidienne est de 2.35 \$ (pas de demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de 4.25 \$ par jour ou par fraction de journée d'utilisation du véhicule, plus 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle. Lorsque le voyageur (l'employé) demande la permission d'utiliser le véhicule, seul le taux de 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle est payable.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 43/89

June 19, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 43/89 Le 19 juin 1989

Protocol and Entertaining Abroad

The Posting Services Centre (ABC) is offering the last in its series of workshops on protocol and entertaining abroad. The one-day workshop, to be given in English, is to assist Foreign Service employees and their spouses who want to have a basic guide to protocol, and to understand and learn the special requirements and obligations that formal and informal entertaining entail.

Objectives

To enable participants to acquire:

1. A knowledge of the rules of protocol and precedence and how to apply them in practical situations.
2. An understanding of the guidelines governing official hospitality, the responsibilities involved in entertaining abroad and how to organize various social activities.
3. Ideas for preparations to be considered in advance of the posting.
4. An awareness of how to be a considerate guest and a thoughtful host or hostess.

When

June 23, from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.

Le Protocole et les réceptions à l'étranger

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre le dernier de sa série d'ateliers sur le Protocole et les réceptions à l'étranger. Cet atelier d'un jour sera donné en anglais à l'intention de tous les employés du Service extérieur et leurs conjoints qui, au moment de partir en mission à l'étranger, veulent connaître les principes du Protocole et en satisfaire les exigences lorsqu'ils recevront de façon officielle ou non.

Objectifs

Cet atelier permettra aux participants de :

1. Connaître les règles du Protocole et de la préséance, et de les appliquer dans des situations réelles.
2. Comprendre les principes qui régissent l'hospitalité officielle, les responsabilités qui découlent des réceptions à l'étranger et comment organiser diverses activités sociales.
3. Considérer différentes façons de se préparer avant leur affectation.
4. Savoir comment se comporter en tant qu'invités et en tant qu'hôtes.

Date

Le 23 juin, de 9 h à 16 h 30.

Where

Posting Services Centre (ABC),
L.B. Pearson Building (D-1)

Registration

Please phone Louise Brown at
992-2224.

Programme Summary

A. Introduction

1. Discussion of purpose and objectives and introduction of participants.

B. Protocol

1. Definition
2. Reasons for protocol
3. Protocol at the mission
4. Protocol in other situations.

C. Precedence

1. Basic rules
2. Reason for importance
3. How to ascertain precedence.

D. Official Hospitality

1. Guidelines, purpose
2. Procedures at a mission
3. Accounting forms.

E. Preparations Prior to Departure

1. Letters to the mission.
2. Business cards, calling cards, invitations, informal invitations, place cards.

Lieu

Au Centre des services à l'affectation
(ABC), édifice L. B. Pearson (D-1).

Inscription

Veillez téléphoner à Louise Brown au
992-2224.

Sommaire du programme

A. Introduction

Discussion des objectifs du programme
et présentation des participants.

B. Protocole :

1. Définition;
2. Raison d'être du Protocole;
3. Le Protocole à la mission;
4. Le Protocole dans d'autres situations.

C. Préséance

1. Règles de base;
2. Raisons de son importance;
3. Comment établir l'ordre de préséance.

D. L'hospitalité officielle :

1. Directives et objectifs;
2. Procédures à suivre à la mission;
3. Comptabilité et formulaires à utiliser.

E. Préparations avant le départ

1. Lettres envoyées à la mission;
2. Cartes d'affaires, cartes personnelles, cartons d'invitation, invitations à caractère non-officiel, marque-place;

3. Purchases for entertaining purposes; china, cutlery, glassware, linen, candles, etc.

4. Hostess gifts, if customary or necessary.

5. Liquor ordering.

6. Food ordering (menu ideas).

7. Mission hospitality kit and rentals.

F. Arrival at the Mission

1. Accepting hospitality

a) being a considerate guest - prompt reply, prompt arrival, hostess gift, leave-taking, verify dress requirements.

b) uses of a social calendar.

c) thank you notes

d) being observant - types of entertaining, menu, servants, space organization, guests (number and rank), unusual procedures.

2. Extending hospitality

a) when to begin reciprocating

b) official and unofficial entertaining

c) formal entertaining - types, requirement

d) informal entertaining

3. Achats à faire pour recevoir, entre autres, porcelaine, coutellerie, verrerie, nappes, chandelles, etc.;

4. Cadeaux pour l'hôtesse (Est-ce une pratique courante ou une obligation?);

5. Commande de boissons;

6. Commande de nourriture (idées pour le menu);

7. La trousse d'accueil de la mission et le matériel loué.

F. Arrivée à la mission

1. Être reçu :

a) Être un invité attentionné, par ses réponses promptes, ponctualité, cadeaux à l'hôtesse, tenues vestimentaires, aptitude à prendre congé au moment opportun.

b) tenir à jour un calendrier d'activités sociales.

c) Préparer des notes de remerciement.

d) Être observateur : genre de réception, menu, serviteurs, aménagement de l'aire de réception, invités (nombre et titres), procédures inhabituelles, etc.

2. Recevoir :

a) Quand rendre la politesse;

b) Réception officielle et non officielle;

c) Réception formelle (genres et exigences);

d) Réception informelle:

e) preparations for entertaining

- type, space, equipment, servants available
- guest list - proper selection, variety, business objectives
- seating plan - precedence, congenial neighbours, alternates
- place settings (visit 9th floor)
- menu planning; supplies, advance purchases
- dietary or religious restrictions
- party equipment - walk through the party
- decorations, flowers
- temporary help when required, types
- delicate situations: excessive drinkers; smokers, guests who don't arrive, kleptomaniacs
- bookkeeping, guest lists, hostess book, budget guide

e) Préparatifs :

- type, espace, équipement, serviteurs disponibles;
- liste des invités : choix, variété, objectifs d'affaires:
- plan de table, préséance, affinités;
- comment mettre la table (visite au 9e étage);
- planification du menu, aliments et achats à faire à l'avance;
- restrictions: diète, religion;
- équipement pour la réception, répétition;
- décoration, fleurs;
- aide temporaire au besoin, genre;
- situations délicates : cas diverses, fumeurs, invités qui ne se présentent pas, cleptomanes;
- tenue de livres, liste d'invités, le livre de l'hôtesse, guide budgétaire.

G. Being a Useful Guest at Canadian Functions

- a) Making outside guests feel welcome
- b) Filling in on short notice
- c) Offering assistance to the Ambassador or spouse

G. Se rendre utile à des réceptions officielles offertes par le Canada

- a) Mettre à l'aise les invités venant de l'extérieur;
- b) Remplacer à la dernière minute;
- c) Aider l'ambassadeur ou son conjoint.

H. Bibliography

H. Bibliographie

I. Questions and answers

I. Questions et réponses

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 44

October 30, 1989

Numéro 44

le 30 octobre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Editor's Note

It is hoped that each mission and division is receiving a sufficient number of Administrative Notices to allow distribution to each Canadian employee. If not MISA should be informed.

As mentioned last week, the present edition carries an explanation of the Department's new graphic identifier. It also contains a new heading, entitled Progress Report.

New Corporate Graphic Identity

Word is getting out fast: The Department is taking on a new graphic identity. This is the second key step in the corporate identity program to make Canadians more aware of what the Department does, especially in the area of trade.

The first step was the announcement of our new name on June 28. To help clear up any lingering questions on how to use the new name correctly, please see Annex A.

The purpose of the new graphic look which appears on this first page is to highlight the Department's new name and to help bring unity and coherence to our communications activities at home and abroad.

The design consists of a vertical bar down the right of the medium (publication, poster, etc.), three parallel "stripes" at a 45 degree angle, the Canada wordmark, and of course the Department's new name. Any other graphic, full size photo,

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Mot de la rédaction

Nous espérons que toutes les missions et directions du Ministère reçoivent les Avis administratifs en nombre suffisant pour en assurer la distribution à tous leurs employés canadiens. Sinon, veuillez en informer MISA.

Tel que promis la semaine dernière, la présente édition vous explique la nouvelle signature du Ministère. Elle innove aussi en ajoutant la nouvelle rubrique Rapport d'étape.

Nouvelle identité graphique ministérielle

Les nouvelles vont vite: le Ministère est en passe d'adopter un nouveau logo. Cela constitue la seconde étape clé du Programme de l'image de marque qui est destiné à sensibiliser les Canadiens aux activités du Ministère, en particulier dans le domaine commercial.

La première étape a été l'annonce de notre nouveau nom, le 28 juin. Ceux qui ont des questions sur l'utilisation du nouveau nom peuvent consulter le guide reproduit à l'annexe A.

L'objet de la nouvelle représentation graphique, qu'on peut voir sur cette première page, est de mettre en valeur le nouveau nom du Ministère et de contribuer à l'unité et à la cohérence de nos activités de communication au Canada et à l'étranger.

Le nouveau dessin comprend une barre verticale du côté droit de la publication, affiche, etc., trois barres parallèles à 45 degrés, le mot-symbole Canada, et, naturellement, le nouveau nom du Ministère. N'importe quelle autre illustration graphique, photo en pleine

title, etc. may appear in the remaining space. The design thus enables utmost flexibility of use while presenting a dynamic and coherent visual identity.

The new look was tested with focus groups in Calgary, Toronto and Montréal, as well as with a group of departmental employees in Ottawa. Results were basically positive, and the new look has introduced on materials released in October for the Canada Export Trade Month. The new graphic identity will be applied to other new materials as they are produced so that, over time, the new identity will appear on all the Department's communications products.

A technical guide is being developed with complete instructions on what the graphic identity is and specific guidelines for how and where to use it. Employee briefings will be organized in Canada and abroad over the next 2-3 months, to make sure that everyone is ready to implement the new identity across the board as of January 1990. We'll be keeping you posted. For assistance with specific projects in the meantime, contact Mario Rodriguez in the Professional and Financial Services Division (BMP), at (613)992-8905.

Travel Directives

One of the pages of the document giving the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances was missed in last week's issue. It is reprinted in its entirety as Annex B to this issue.

page, titre, etc. peut être utilisé dans l'espace restant. Cette présentation assure une souplesse absolue d'utilisation tout en donnant au Ministère une identité visuelle dynamique et cohérente.

La nouvelle image a été présentée à des groupes de consultation thématique à Calgary, à Toronto et à Montréal, ainsi qu'à un groupe d'employés du Ministère à Ottawa. D'une façon générale, les résultats ont été positifs, et on a commencé à l'utiliser sur des documents mis en circulation en octobre à l'occasion du Mois canadien de l'exportation. Au fur et à mesure que de nouveaux produits de communication seront introduits, ils arboreront la nouvelle représentation graphique de telle sorte qu'avec le temps tous les produits seront identifiés de la même manière.

Nous préparons actuellement un guide technique contenant des instructions complètes sur la signification du logo ainsi que des lignes directrices précises sur son utilisation. Des séances d'information destinées aux employés sont organisées au Canada et à l'étranger au cours des deux ou trois prochains mois, afin que tous soient prêts à utiliser la nouvelle image de marque dans tous les domaines dès janvier 1990. Nous vous tiendrons au courant des événements. Entre-temps, si vous avez besoin d'aide pour certains projets, veuillez communiquer avec Mario Rodriguez à la Direction des services professionnels et financiers (BMP) au (613)992-8905.

Directives concernant les voyages

Une des pages du document donnant les modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages a sauté dans notre dernier numéro. Nous le re prenons donc en entier à l'annexe B du présent numéro.

Unified Subject Classification System

As part of the implementation of COSICS, MIR is developing a unified Subject Classification System which will handle both paper and electronic material. The new system will help us provide you with a more efficient service, give you a useful framework for organizing the information in your COSICS filing cabinet, and help the Department meet new requirements of Treasury Board and the National Archives.

A Records Information Classification Project Team has been appointed. Members of the Team will be in contact with all divisions to discuss functions, concerns, and requirements regarding Records Services. Your cooperation will ensure that the file system will meet your reference and operational needs, and also that your information needs can be reflected in planning for services in COSICS.

Conakry - Facsimile Number

Conakry tells us that if there are problems in communicating with their new facsimile number (44 42 36), more time must be allowed between each number while dialing.

Havana - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Havana is 22-70-44.

Madrid - Telephone numbers

In light of ongoing interruptions in telephone service at the official residence, an additional telephone line had to be installed. The number to be used normally is the one you already have, 316-3905. But in case it does not work, the back-up number is 373-8476.

Système unifié de classement par sujet

Dans le cadre de l'implantation du système COSICS, MIR est en voie de mettre sur pied un Système unifié de classement par sujet, qui couvrira tant les documents écrits que les données électroniques. Grâce au nouveau système, nous pourrions offrir un service plus efficace, vous disposerez d'un instrument utile pour le classement des renseignements dans votre classeur COSICS, et le Ministère sera en mesure de répondre aux nouvelles exigences du Conseil du Trésor et des Archives Nationales.

Une équipe a été désignée pour s'occuper du projet de classement de l'information documentaire. Les membres de l'équipe seront en contact avec toutes les directions afin de discuter des fonctions, des sujets de préoccupation et des exigences se rapportant au Service des documents. Nous comptons sur votre collaboration pour faire du nouveau système un outil qui répondra à vos besoins documentaires et opérationnels, et nous assurer que ceux-ci seront pris en compte dans la planification des services offerts par le COSICS.

Conakry - Numéro de télécopie

Conakry nous fait savoir que si on éprouve des difficultés à communiquer avec leur nouveau numéro de télécopieur (44 42 36), il est nécessaire d'allonger le délai entre chaque numéro.

La Havane - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à La Havane est le 22-70-44.

Madrid - Numéros de téléphone

À la suite de plusieurs interruptions du service téléphonique à la résidence officielle à Madrid, on a dû installer une seconde ligne. Le numéro à utiliser normalement demeure le 316-3905, mais si ça ne fonctionne pas, on peut utiliser le nouveau numéro 373-8476.

Tegucigalpa - Facsimile Number

Tegucigalpa - Numéro de télécopie

San José informs us that the facsimile number for the Embassy office in Tegucigalpa, Honduras (which houses the Aid section and the Honorary Consul) is (504)31-57-93.

San José nous informe que le numéro du télécopieur au bureau de l'ambassade à Tegucigalpa au Honduras (où se trouve la section de l'aide et le consul honoraire) est le (504)31-57-93.

PROGRESS REPORT

RAPPORT D'ETAPE

Self-Funded Leave

Congé autofinancé

Our submission to Treasury Board dealing with Self-Funded Leave had to be reviewed in light of comments from Revenue Canada on September 24. Our amended submission is back to Treasury Board.

À la lumière des commentaires de Revenu Canada formulés le 24 septembre, on a dû apporter des modifications à la présentation du Ministère au Conseil du Trésor relative au programme de congé autofinancé. Le tout est à nouveau entre les mains du Conseil du Trésor.

Employee Information needs

Besoins de matière d'information

Approximately 80 rotational and non-rotational departmental employees representing the main occupational groups in the National Capital Region will be approached to participate in the identification of employee information needs. This data should be useful in deciding the measures needed to improve communications within the Department.

Environ 80 employés du Ministère à l'administration centrale représentant les principaux groupes d'occupation permutants et non permutants seront bientôt approchés pour participer à l'identification des besoins des employés en matière d'information. Ces données devraient permettre de prendre les mesures concrètes nécessaires pour améliorer les communications internes du Ministère, tant formelles qu'informelles.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dubois, A. (FS)	T & L / C & V	PSC Québec	1989-09-20
Heuchan, A. (PM)	CIDA/ACDI	Harare	1989-10-15
Metivier, A. (AS)	LSR	T & L / C & V	1989-08-01
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-08-08
Spearman, D. (EX)	CIDA/ACDI	Harare	1989-10-08
St. Pierre, A. (PG)	CIDA/ACDI	San José	1989-09-20
Tuzo, F. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-09-30
	T & L / C & V	Harare	1989-10-18
Wallace, S. (PM)	CIDA/ACDI	San José	1989-10-13

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anstis, C. (EX)	T & L / C & V	Algiers/Alger	1989-08-24
Pinnacle, T. (EX)	T & L / C & V	ABK	1989-10-17
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hanneson, K.	FS-1D	PSR	1989-10-16
Low-Bédard, P.K.	FS-1D	BMM	1989-10-02
Plamondon, B.	FS-1D	URE	1989-10-11
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chang, B.	PSR	Interchange/ Échange Canada	1989-10-06
Frazer, P.D. (EX)	T & L / C & V	Harvard University	1989-08-31
Grauer, R. (EX)	EER	PMO/CPM	1989-11-01
Moran, S. (FS)	EC	IMH	1989-06-30
Sillars, K.	Interchange/ Échange Canada	UEE	1989-10-23

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desjardins, M.A.B. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1989-09-05
Geitzler, G. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-08-11
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-09-12
Goski, V.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Shanghai	1989-09-07
Lacasse, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1989-09-16
Pajunen, S.E. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-09-01
Skerkowski, W.G. (AS)	ABMR	ABMA	1989-10-10
Spiteri-Hay, T. (ST-SCY)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1989-09-15
Welsh, J. (ST-SCY)	CPD	CPE	1989-11-09
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leblanc, N.	EL 3	MIT	1989-08-22
Nixon, A.	EL 3	MIT	1989-08-28
Vandermeer, W.	EL 3	MIT	1989-08-14

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Coulombe J.R.L.	Peking/Pékin	DND/MDN	1989-10-16
Keeley, F.J.	DND/MDN	Peking/Pékin	1989-11-02

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

The Under-Secretary is pleased to announce the following announcement:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

Mr. Denys Vermette, Director, Administrative Personnel Assignments, Classification and Staffing Division (APS) effective September 12, 1989.

M. Denys Vermette, Directeur des affectations du personnel administratifs, de la classification et de la dotation (APS) depuis le 12 septembre 1989.

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Aubin, A.C. (FS)	T & L / C & V	Washington	1989-07-31
Banerjee, R. (FS)	T & L / C & V	Jakarta	1989-08-15
Bruneau, G. (EX)	TPE	T & L / C & V	1989-08-25
Budny, B. (CO)	T & L / C & V	Chicago	1989-09-09
Carl, D.E. (FS)	GMT	RWT	1989-08-08
Chan, R.D. (FS)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1989-09-07
Connors, P.J. (FS)	T & L / C & V	Oslo	1989-07-31
	GMT	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Daubeny, J. (FS)	EEF	Language Training/ Cours de langue	1989-10-02
Desloges, C. (FS)	T & L / C & V	BMM	1989-08-01
Drager, P. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-07-12
Duval, J.M. (FS)	T & L / C & V	Berne	1989-08-16
Farrell, R.G. (FS)	Ankara	T & L / C & V	1989-07-29
	T & L / C & V	TFX	1989-08-21
Goulet, R.J.A. (FS)	Santiago	T & L / C & V	1989-09-01
	T & L / C & V	Algiers/Alger	1989-09-18
Haro, D. (FS)	Buenos Aires	Houston	1989-10-28
Hoffmann, R.M. (FS)	TCF	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lavallée, P.M. (FS)	Yokohama	Tokyo	1989-08-19
Lochhead, G. (EX)	TPS	T & L / C & V	1989-08-14
	T & L / C & V	Canberra	1989-08-28
McEwen, W.G. (FS)	T & L / C & V	Denver	1989-08-07(1)
McFarlane, K.L. (FS)	TAA	T & L / C & V	1989-07-28
	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1989-08-14
McKenzie, W.A. (FS)	ABDS	Lima	1989-09-24
McMullen, D. (FS)	PNC	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Milot, G.M. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1989-07-17
Pallant, J.C. (FS)	UET	PNJ	1989-08-28
	PNJ	Language Training/ Cours de langue	1989-10-02
Punter, D. (EX)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1989-09-30
Robinson, W.R. (FS)	T & L / C & V	Bonn	1989-08-25(1)
Rush, R.D. (FS)	OMTN	Washington	1989-08-20
Smith, A.C.H. (EX)	T & L / C & V	Islamabad	1989-08-23
Smith, V. (FS)	RWT	The Hague/La Haye	1989-08-12
Sudeyko, R. (FS)	OMTN	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
Sulzenko, O.A. (EX)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1989-09-05
Veilleux, P. (FS)	T & L / C & V	BMM	1989-07-24
Wynne, D.E. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1989-08-04
	T & L / C & V	Tokyo	1989-09-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Vasquez, G.M.	FS-2	LWOP/CSS	1989-10-13
---------------	------	----------	------------

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Possamai, B.	CO-2	UTE	1989-09-05
--------------	------	-----	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Arsenault, J. (FS)	ISTC	GAT	1989-08-01
Beaulieu, P.J. (EX)	Paris	T & L / C & V	1989-09-30
Bernard, V. (FS)	LST	ISTC	1989-09-05
Brettle, A.P. (FS)	Agr	T & L / C & V	1989-08-31
	T & L / C & V	ISTC	1989-09-01
Conrad, D. (PG)	SSC/ASC	UTW	1989-10-02
Darling, B.E. (CO)	ISTC	T & L / C & V	1989-08-01
	T & L / C & V	Atlanta	1989-08-28

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Debbane, G. (FS)	Manila/Manille	ISTC	1989-08-28
Dodge, C. (SM)	TBS/CTS	OMTN	1989-07-24
Friesen, M.A. (CO)	F & O / P & O	UEE	1989-09-05
Haddow, P.	Interchange/ Echange Canada	OMTN	1989-10-02
Harris, S. (CO)	F & O / P & O	TAF	1989-10-02
Herinea, R.	Interchange/ Echange Canada	REM	1989-11-06
Heslop, W. (IS)	SSC/ASC	RWTF	1989-10-16
Hutchinson, R.D. (EX)	Canberra	EMR	1989-10-31
Lonmo, O.V.	Interchange/ Echange Canada	OMTN	1989-07-04
Mark, R.T.	Interchange/ Echange Canada	Tokyo	1989-09-01
Marsan, D. (CO)	ISTC	UTW	1989-09-05
Milanetti, T. (ES)	PSC/CFP	UJXA	1989-10-19
Murray, K.B. (FS)	Interchange/ Echange Canada	TDP	1989-10-10
Prinsen, J.H. (RCO)	NRCC/CNRC	Brussels/Bruxelles	1989-08-01
Rancourt, M. (PM)	RC	ESE	1989-07-31
Sarrazin, R.C. (EX)	BCM	CCC	1989-09-07
Simser, G.R. (CO)	ISTC	Tokyo	1989-08-01
Smiley, J.B. (ES)	Agr	RBT	1989-10-10
Steinbock, R. (CO)	TAF	F & O / P & O	1989-08-31
Tremblay, J.Y. (ES)	EMR	Paris	1989-08-14
Veilleux, D. (CO)	ISTC	TAA	1989-08-21
Wong, M.M. (SI)	Agr	EST	1989-08-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Immaculate all brick two-storey, Teron-build Executive home in prestigious Old Kanata, located on a quiet crescent close to schools, shops, parks and recreational facilities. A "Decorator's Delight", carpeted throughout with many upgrades including new roof and extra insulation (1984), two garage openers for oversized garage, central air conditioning, electronic air filter, humidifier, garbarator, garden shed, professional landscaping, interlocking walkway and patio illuminated by decorative lights, large cedar deck and much more. Four bedrooms, 2½ bathrooms, family room, foyer, den and mud room on main floor. Finished basement and workshop. "Move in" condition \$235,900. Century 21 Joyce Armstrong, telephone; 725-0132.

Annex A

DEPARTMENTAL NAME CHANGE

1. New Name

Q. What is the new name of the Department and when was it changed?

A. As of June 28, 1989, the new title of the Department became External Affairs and International Trade Canada/Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

2. Choice of the name

Q. How was the French wording "Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada" chosen and why this choice? Why a version that repeats the word "extérieur"?

A. The new name of the Department was selected in keeping with several factors. The choice of the French wording for the new title originates from the departmental reorganization in 1982. At that time research was done to select the proper French title for the Minister of International Trade and, after consulting with varied sources, including experts at the Secretary of State, "Ministre du Commerce extérieur" was determined to be the most appropriate equivalent title. To avoid confusion, it was decided that the Minister's title and the Department's new name should be consistent. The only other option would have been to change the Minister's legal title, which would have required changing the External Affairs Act.

3. Two Names? Legal vs. Applied: Historical References

Q. If the Department's name has changed, why are we still using the old name for some things and the new name for others?

Annexe A

CHANGEMENT DE NOM DU MINISTÈRE

1. Nouveau nom

Q. Quel est le nouveau nom du Ministère et quand le changement a-t-il eu lieu?

R. Le 28 juin 1989, le nom du Ministère a été changé en celui de External Affairs and International Trade Canada/Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada.

2. Choix du nom

Q. Comment le titre français "Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada" a-t-il été choisi, et pourquoi en a-t-il été ainsi? Pourquoi le mot "extérieur" est-il répété?

R. Plusieurs facteurs ont été pris en compte dans cette décision. Le libellé français du nouveau titre tire son origine de la réorganisation ministérielle de 1982. À l'époque, des recherches avaient été faites pour choisir en français un titre approprié correspondant au titre anglais "Minister for International Trade" et, après consultation avec diverses sources, dont des experts du Secrétariat d'État, il avait été décidé que "ministre du Commerce extérieur" était le titre le plus approprié. Pour éviter toute confusion, il avait été convenu qu'il y aurait correspondance entre le titre du Ministre et le nouveau nom du Ministère. La seule autre option aurait été de modifier l'appellation légale du Ministre, ce qui aurait nécessité une modification de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures.

3. Deux noms? Appellation légale et titre d'usage: références historiques

Q. Si le nom du Ministère a changé, pourquoi nous servons-nous de l'ancien nom dans certains cas et du nouveau dans d'autres?

A. There is a difference between the "legal name" and the "applied name" of the Department. Only the applied name has been changed. It is the name to be used in all communications and materials with the exception of legal documents. Examples of use of the applied name: press releases, publications, envelopes, departmental stationery, job posters' displays vehicles, etc.

Since the External Affairs Act was not changed, the "legal" title remains "Department of External Affairs". This title must still be used for contracts, federal-provincial agreements and documents executed in connection with legal proceedings (or which subsequently may be used in legal proceedings), treaties, affidavits, passport applications, etc. If you have any question as to whether a particular document or situation requires the use of the legal name, the Legal Advisory Division (JLA) should be consulted.

Q. Do the titles of the Ministers or Deputy Ministers change?

A. No, because they are based on the Department's legal name as indicated in the External Affairs Act, which has not changed. This means that Minister's and Deputy Minister's calling cards, personal letterhead stationery etc. also do not change.

Q. Is the name "Department of External Affairs and International Trade Canada" appropriate now?

A. No. If you are referring to the "Department of.." it should remain simply Department of External Affairs as this is the legal name and therefore does not change. However, without the words "Department of.." the correct title is "External Affairs and International Trade Canada". It should be one or the other, not a combination of both.

R. Il y a une différence entre "l'appellation légale" et le "titre d'usage" du Ministère. Seul ce dernier a été changé. C'est le titre qu'il faut utiliser dans toutes les communications et tous les documents, à l'exception des documents de nature juridique. Ainsi, le titre d'usage s'applique dans le cas des communiqués de presse, des publications, des enveloppes et de la papeterie ministérielles, des affiches concernant les emplois, des expositions, des véhicules, etc.

Comme la Loi sur le ministère des Affaires extérieures n'a pas été modifiée, "l'appellation légale" demeure "ministère des Affaires extérieures". Cette appellation doit toujours être utilisée dans les contrats, les accords entre le gouvernement fédéral et les provinces et les documents exécutés dans le cadre de procédures juridiques (ou qui pourraient l'être plus tard), les traités, les déclarations sous serment, les demandes de passeport, etc. En cas de doute concernant une situation ou un document particuliers, veuillez communiquer avec la Direction des consultations juridiques (JLA).

Q. Les titres des ministres et des sous-ministres ont-ils changé?

R. Non, puisqu'ils sont basés sur l'appellation légale du Ministère telle qu'indiquée dans la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, qui n'a pas été modifiée. Cela signifie donc que les cartes de visite, la papeterie à en-tête, etc. des ministres et des sous-ministres restent les mêmes.

Q. Faut-il dire "ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur Canada"?

R. Non. Si vous voulez utiliser le mot "ministère", il faut dire ministère des Affaires extérieures, puisque c'est là son appellation légale. Autrement, le titre correct est "Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada". Il faut que ce soit l'un ou l'autre, et non pas une combinaison des deux.

Q. If we are referring in writing to the Department, should the name "External Affairs" or "the Department of External Affairs" remain the same if we are referring to a period prior to the official name change on June 28, 1989?

A. Yes

Q. Why do some stationery and other departmental documents and supplies still bear the old name? Isn't everything supposed to have the new name on it now?

A. In order to limit the costs of the name change it was agreed that changes would be made and documents replaced only as existing stocks are depleted. As publications, directories, manuals etc. are updated or reprinted they will use the new applied name.

4. Other Questions

Q. Is the large granite sign outside the Lester B. Pearson Building also going to be changed to reflect the name change?

A. Probably not in the near future as the cost to do so would be significant, and it may not be possible for the artist to make this change to the original sign without damage.

Q. If staff (such as the library or main reception) receiving calls from outside the department normally answer the telephone using the departmental name, should they now be using the new name?

A. Yes, because it is with the public that we would like to raise awareness of the trade function within the Department.

Q. Dans un document où il est question du Ministère avant le changement de nom effectué le 28 juin 1989, faut-il encore dire "Affaires extérieures" ou "ministère des Affaires extérieures"?

R. Oui

Q. Comment se fait-il que certains documents à en-tête et d'autres documents et fournitures du Ministère portent encore l'ancien nom? Ne devrait-on pas y retrouver le nouveau nom?

R. Afin de limiter les dépenses relatives au changement de nom, il a été convenu que les documents en question ne seraient remplacés qu'à l'épuisement des stocks actuels. Le nouveau titre d'usage sera utilisé au fur et à mesure que les publications, répertoires, manuels, etc. seront mis à jour ou réimprimés.

4. Autres questions

Q. Le nom qui apparaît sur le bloc de granit à l'extérieur de l'édifice Lester B. Pearson sera-t-il également changé?

R. Probablement pas dans un proche avenir, car cela nécessite d'importantes dépenses, et il se pourrait que l'artiste ne puisse effectuer de changements sans endommager le bloc de granit.

Q. Le personnel (par exemple à la bibliothèque ou à la réception principale) qui répond aux appels venant de l'extérieur du Ministère doit-il utiliser le nouveau nom?

R. Oui, car nous voulons sensibiliser le public à la vocation commerciale du Ministère.

Q. If I have other questions regarding the name change, who should I contact?

A. Questions on the appropriate use of the new name should be directed to the departmental coordinator for the Federal Identity Program, Professional and Financial Services Division (BMP).

Questions regarding the use of the legal vs. the applied name should be directed to the Legal Advisory Division (JLA).

If you have other questions or need clarification contact CME.

Q. Si j'ai d'autres questions à poser concernant le changement de nom, à qui dois-je m'adresser?

R. Il faut s'adresser au coordonnateur ministériel du Programme de symbolisation fédérale, à la Direction des services professionnels et financiers (BMB).

Si vous hésitez entre le titre d'usage et l'appellation légale, veuillez communiquer avec la Direction des consultations juridiques (JLA).

Si vous avez d'autres questions à poser ou avez besoin d'éclaircissements, veuillez contacter CME.

Travel Directive Amendment

The President of the Treasury Board has recently approved the following rates and allowances effective for the next six month (from October 1, 1989 to March 31, 1990).

1. Kilometre or mileage rates

The rates payable in cents per kilometre or mile for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area during a fiscal year are shown below.

1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

	Rates/Taux	
	Cents/km	Cents/mi
(a) of the first 6 500 kilometres (4 000 miles)		
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	27.0	(44.0)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	28.5	(46.0)
- British Columbia	29.5	(47.5)
- Ontario	30.0	(48.5)
- Quebec	30.0	(48.0)
- Newfoundland	30.5	(48.5)
- Northwest Territories, Yukon	35.0	(56.5)
(b) from 6 500 to 12 900 kilometres (4 001 to 8 000 miles)		
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	23.0	(36.5)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	24.0	(39.0)
- British Columbia	25.0	(40.5)
- Ontario	25.5	(41.0)
- Quebec	25.0	(40.5)
- Newfoundland	25.5	(41.0)
- Northwest Territories, Yukon	30.5	(49.0)
(c) in excess of 12 900 kilometres (8 000 miles)		
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	20.0	(32.5)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	21.0	(33.5)
- British Columbia	21.5	(34.5)
- Ontario	22.0	(35.5)
- Quebec	21.5	(35.0)
- Newfoundland	22.5	(36.0)
- Northwest Territories, Yukon	26.5	(42.5)

1.2 Traveller (employee) requested permission to use a car and the employer agreed:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	9.0	(14.5)
- New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I.	9.0	(14.5)
- British Columbia	9.0	(14.5)
- Ontario	9.5	(15.0)
- Quebec	9.5	(15.0)
- Newfoundland	9.5	(15.0)
- Northwest Territories, Yukon	13.0	(21.0)

1.3 Within the HQ area the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 The rate payable for employer requested use of private or other purpose vehicle is \$4.25 per day or part day that the vehicle is used plus \$6.05 per hour of actual use. In traveller (employee) requested situations, the \$4.25 is not reimbursed, only the \$6.05 per hour of use.

Modification aux Directives concernant les voyages

Le président du Conseil du Trésor vient d'approuver les taux et indemnités suivants qui seront en vigueur pour les six prochains mois (du 1^{er} octobre 1989 au 31 mars 1990).

1. Taux de kilométrage ou de millage

Les taux de kilométrage ou de millage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci pendant une année financière sont les suivants.

1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

a) les premiers 6 500 kilomètres (4 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
b) compris entre 6 500 et 12 900 kilomètres (4 001 et 8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	
c) excédant 12 900 kilomètres (8 000 milles)	
- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- Manitoba, Saskatchewan, Alberta	
- Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Î.-P.-É.	
- Colombie-Britannique	
- Ontario	
- Québec	
- Terre-Neuve	
- Territoires du Nord-Ouest, Yukon	

1.3 Dans les limites de la zone d'affectation, l'indemnité quotidienne est de 2.35 \$ (pas de demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de 4.25 \$ par jour ou par fraction de journée d'utilisation du véhicule, plus 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle. Lorsque le voyageur (l'employé) demande la permission d'utiliser le véhicule, seul le taux de 6.05 \$ l'heure d'utilisation réelle est payable.

2. Accomodation

(a) Where hotels are listed in the white pages of the *Hotel Directory for Government Employees*, but an employee uses alternate commercial accomodation (Policy, article 5.1.5), reimbursement shall be based on the actual cost up to a maximum of \$49 CAN and \$49 US respectively, of the rate of the white-page hotel that the employer would otherwise have authorised, *whichever is less*.

(b) An employee who arranges private accomodation shall be reimbursed \$13.50 CAN for each occasion this accomodation is occupied, in Canada or abroad (\$13.50 US in the USA).

3. Meals and allowances - Daily rates

3.1 Travel in Canada (bracketed rates are for Yukon and Northwest Territories).

	CAN \$ CAN	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	40.35	(47.80)
- private, government, institutional	38.35	(45.80)
(b) Meal allowances:		
- breakfast	6.60	(8.25)
- lunch	8.50	(10.10)
- dinner	19.25	(23.45)
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accomodation	6.00	(6.00)
- private, government, institutional	4.00	(4.00)
(d) Extended periods in travel status		
- composite	34.35	(41.80)
(e) Weekend travel home allowance*		
- Two-day weekend	110.70	(125.60)
- three-day weekend	164.55	(186.90)
- four-day weekend	218.40	(248.20)

3.2 Travel in the USA

	US \$ US	
(a) Composite meal and incidental allowance		
- commercial	42.35	
- private, government, institutional	40.35	
(b) Meal allowances		
- breakfast	7.10	
- lunch	9.00	
- dinner	20.25	
(c) Incidental expense allowance		
- commercial accomodation	6.00	
- private, government, institutional	4.00	
(d) Extended periods in travel status		
- composite	36.35	
(e) Weekend travel home allowance*		
- Two-day weekend	114.70	
- three-day weekend	170.55	
- four-day weekend	226.70	

* If the cost of maintaining in travel status is greater, then such cost becomes the upper limit. This amount is not the daily rate. The article applies strictly to the reimbursement of actual transportation costs up to the amounts shown above.

2. Logement

a) Lorsqu'un employé occupe un logement commercial (article 5.1.5 de la politique), même s'il y a des hôtels inscrits dans les pages blanches du *Répertoire des hôtels pour les employés du gouvernement*, on lui remboursera les frais réels engagés jusqu'à concurrence de 49 \$ CAN et 49 \$ US respectivement ou du taux de l'hôtel inscrit dans les pages blanches que l'employeur aurait autrement autorisé, *de ces deux montants le moindre*.

b) Chaque fois qu'un employé occupe un logement particulier au Canada ou à l'étranger, on lui remboursera 13.50 \$ CAN (13.50 \$ US aux États-Unis).

3. Repas et indemnités - Taux quotidiens

3.1 Voyages au Canada (taux entre parenthèses pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest).

a) Indemnité mixte de repos et faux frais
- logement commercial
- logement particulier ou gouvernemental
b) Indemnité de repas
- petit déjeuner
- déjeuner
- dîner
c) Indemnité de faux frais
- logement commercial
- logement particulier ou gouvernemental
d) Situation de voyage prolongée
- indemnité mixte
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*
- fin de semaine de deux jours
- fin de semaine de trois jours
- fin de semaine de quatre jours

3.2 Voyage aux États-Unis

a) Indemnité mixte de repos et faux frais
- logement commercial
- logement particulier ou gouvernemental
b) Indemnité de repas
- petit déjeuner
- déjeuner
- dîner
c) Indemnité de faux frais
- logement commercial
- logement particulier ou gouvernemental
d) Situation de voyage prolongée
- indemnité mixte
e) Indemnité de fin de semaine au foyer*
- fin de semaine de deux jours
- fin de semaine de trois jours
- fin de semaine de quatre jours

* Si le coût de maintien en situation de voyage est plus élevé, ce coût devient le maximum. Ce montant n'est pas un taux quotidien. Cet article s'applique seulement au remboursement des frais de transport réels jusqu'au montants indiqués ci-dessus.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 45

November 6, 1989

Numéro 45

le 6 novembre 1989

PROGRESS REPORT

Personnel Management Manual

Approval has now been given for most chapters of the new Departmental Personnel Management Manual (Policies and Procedures). Final editing has just started. This manual will consolidate information currently found in circular documents, and in older manuals (Regulations, Procedures) which will eventually be discontinued.

RAPPORT D'ÉTAPE

Manuel de gestion du personnel

Le contenu de la plupart des chapitres du nouveau Manuel de gestion du personnel du Ministère (politiques et procédures) vient d'être approuvé. La révision finale du manuel vient de débuter. Ce manuel simplifiera et rassemblera des renseignements qui sont actuellement dispersés dans des circulaires administratives et dans d'autres manuels plus anciens (Procédures, Pratiques administratives). Ces derniers disparaîtront donc en temps et lieu.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Edwards, D. (FS)	Lusaka	Harare	1989-10-23
Good, A.C. (PM)	Abidjan	T & L / C & V	1989-07-31
Lapointe, C. (FS)	Havana	T & L / C & V	1989-07-16
	T & L / C & V	IMU	1989-08-28
Sutherland, A.M. (FS)	Kuala Lumpur	LWOP/CSS	1989-11-01

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Saint-Louis, V.	FS-1D	EEA	1989-10-16
-----------------	-------	-----	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Dunlop, B. (AS)	CIDA/ACDI	Harare	1989-10-30
Gagnon, M. (PG)	CIDA/ACDI	Niamey	1989-08-17
Jolicoeur, P. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	Abidjan	1989-10-18
Lapointe, C. (FS)	IMU	CIDA/ACDI	1989-10-10
Menezes-Dufresne, D. (PM)	CIDA/ACDI	Niamey	1989-07-02
Moreau, S. (AG)	CIDA/ACDI	Ouagadougou	1989-04-01
Vigrass, M. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	Harare	1989-07-17

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ireland, J.	SI-1	MIR	1989-08-31

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Vermeirre, D.	FS-1D	IMU	1989-10-23

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boies, G. (ST-SCY)	Leave/Congé	ACBX	1989-06-09
Bowles, H. (ST-SCY)	EEE	UTD	1989-10-27
Brien, N. (ST-SCY)	XDC	ACBX	1989-10-23
Cadoret-Sondergard, N. (SCY)	T & L / C & V	URB	1989-11-09
Carter, P.L. (ST-SCY)	T & L / C & V	GMD	1989-11-10
Coupland, P. (ST-SCY)	ACBX	TD/AT	1989-10-23
De Boer, E. (CM)	New Delhi	T & L / C & V	1989-10-16
	T & L / C & V	Tel Aviv	1989-10-18
Desjarlais, C. (CR)	T & L / C & V	Abidjan	1989-09-16
Garlick, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	GMD	1989-10-16
Lallemand, L.M.R. (ST-SCY)	Abidjan	T & L / C & V	1989-09-21
	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1989-10-11
Leblanc, K. (ST-SCY)	T & L / C & V	REM	1989-09-07
Lies, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-07-19
Loten, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	EEA	1989-05-09
Nigl, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1989-08-08
St-Jean, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	San José	1989-09-15
Welsh, J. (ST-SCY)	EEA	CPD	1989-09-10

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bulzan, S.	ST-SCY-1	XDC	1989-10-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rasson, M.	ST-SCY-4	T & L / C & V	1989-09-29

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Jorgenson, S.J. (FS)	MINT	Agr	1989-10-02
Sutherland, P.H. (EX)	Riyadh	Agr	1989-08-14
Zahles-Lecoq, M.H. (PM)	TPS	TC	1989-09-22

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Peippo, D.	FS-1D	PNJ	1989-09-28

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: In Alta Vista, four-bedroom bright home, quiet crescent, walking distance to Heron Gate shopping center and close to schools. Separate dining room, living room, family room with fireplace, eat-in-kitchen with appliances, one full bathroom and two half bathrooms, rec room in basement, air conditioning and fully fenced cedar hedge lot. Two/four year lease renewable. \$1,400 per month. Available December 1, 1989. Please call Sally Midwinter at 232-7185.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: À Alta Vista, maison de quatre chambres à coucher, située sur croissant tranquille, près du Centre commercial Herongate, près des écoles. Salle à dîner séparée, salon, salle de séjour avec foyer, cuisine-salle à dîner avec appareils électroménagers, une salle de bain complète et deux demi-salles de bain, salle de jeu dans le sous-sol; climatiseur et lot clôturé, haie de cèdre. Bail de 2/4 ans renouvelable, \$1,400 par mois. Disponible le 1^{er} décembre 1989. Téléphoner à Sally Midwinter au 232-7185.

FOR RENT: Glebe, spacious first floor duplex, living room, dining room, hardwood floors, eat-in kitchen, appliances, parking. Heat included. \$1,250 per month. Long lease available. Telephone 996-2964 (day) 236-6650 (evenings).

FOR RENT: Sandy Hill, 3-bedroom brick semi-detached; large kitchen, separate living and dining rooms; 1 bath; 5 appliances; lovely private garden; parking. \$1,100 per month plus utilities. Available November 1. Call 237-5772.

FOR SALE: Three storey brick semi, fully renovated, in Sandy Hill. Large private landscaped garden with deck. Fireplace in L.R. 2nd floor 5-piece bath with jacuzzi. Spacious 3rd floor master suite with ensuite bath. Central vac, alarm system, curtains and blinds included. \$224,000. Call Remax, Bob Eberts, 563-1155.

FOR SALE: 1987 Audi 5000. Fully loaded with seat heaters to make winter a sensory experience. Transferable warranty. 48,000 km. A steal at \$17,400 (1/3 new car price). Call Bob Fournier at 996-7175 or 731-8319.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 45/89

August 18, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 45/89 le 18 août 1989

TRAFFIC SAFETY REMINDER

The good weather has enticed many more of us outdoors to walk, jog, cycle and generally make greater use of the attractive picnic facilities located near the King Edward entrance of the Lester B. Pearson Building. This increase in the number of pedestrians and cyclists has prompted us to publish again the following safety reminders.

1. The traffic at the rear of the building is considerable since visitors, delivery trucks, departmental vehicles and garage users all converge in the area. Traffic signs and speed limits are posted for the well-being of all users and cannot be ignored.
2. With the increased use by pedestrians of the garage level entrance to the foyer, it is also important that the traffic signs inside the garage be obeyed. Drivers have been particularly careless at the "stop" sign for the pedestrian crossing by the foyer entrance.
3. The ramps to and from the lower level parking areas are for vehicles only. Drivers find it distressing, to say the least, when pedestrians are encountered as they turn into or out of the ramps. Pedestrians are urged to use the stairs or elevator.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA CIRCULATION

Avec la venue du beau temps, nous sommes plus nombreux à sortir pour nous promener, faire du jogging, de la bicyclette et, d'une manière générale, profiter davantage du terrain de pique-nique près de l'entrée King Edward de l'édifice Pearson. C'est l'augmentation du nombre de piétons et de cyclistes qui nous a incités à publier une nouvelle fois les consignes suivantes.

1. La circulation est intense derrière l'immeuble, car les visiteurs, les camions de livraison, les véhicules du ministère et les usagers du garage empruntent cette zone. Des panneaux de signalisation et de limitation de vitesse y ont été placés pour le bien-être de tous les usagers et il faut en tenir compte.
2. De plus en plus, les piétons passent par le garage pour se rendre dans le hall d'entrée. Il est donc important d'obéir également aux panneaux de signalisation situés à l'intérieur du garage. Les conducteurs ont particulièrement négligé de s'immobiliser devant le panneau "stop" là où les piétons traversent pour se rendre dans le hall d'entrée.
3. Les rampes qui desservent le niveau inférieur du garage sont réservées aux véhicules. Le moins qu'on puisse dire c'est que les conducteurs trouvent pénible de rencontrer des piétons à l'entrée ou à la sortie d'une rampe. Les piétons sont priés d'utiliser les escaliers ou l'ascenseur.

4. Cyclists are reminded that entry to the bicycle parking area is through the King Edward doors only and is at the cyclists' own risk. As security considerations require that the vehicle doors NOT be left open and since they present a definite hazard, cyclists are encouraged to use the pedestrian entrance. Those choosing to use the vehicle doors must be aware that the forward sensor for the automatic entry door will not react to passing bicycles and extra care must be taken by cyclists to avoid a collision with a descending door.

5. Commissionaires are on duty in the garage area to ensure the orderly movement of traffic. All employees are expected to co-operate with the commissionaires by following their guidance and direction.

4. Nous rappelons aux cyclistes que l'accès au stationnement des bicyclettes se fait par l'entrée King Edward seulement et à leurs propres risques. Pour des raisons de sécurité, on ne peut laisser ouvertes les portes par où passent les véhicules; et comme elles constituent un danger évident, les cyclistes sont priés d'utiliser l'entrée des piétons. Ceux qui choisissent de passer par l'entrée des voitures ne doivent pas ignorer que le détecteur d'approche qui commande l'ouverture automatique de la porte d'entrée ne répond pas au passage d'une bicyclette.

5. Des commissionnaires sont de service à l'entrée du garage pour veiller à ce que la circulation se fasse dans l'ordre. Il importe que tous les employés coopèrent et suivent leurs conseils et leurs instructions.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 46

November 14, 1989

Numéro 46

le 14 novembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Havana - Telephone Numbers

Effective November 11, the telephone numbers for the chancery in Havana will be as follows: 2-6516, 2-6517, 2-6527 and 29-3392.

COSICS BULLETS

Procedures and Documentation

A great deal of effort is currently committed to documentation of procedures that must be in place before the COSICS system can move out of its present test mode into a fully operational one. These critical documents cover a great range of topics including system administration and management, security, user training, detailed technical descriptions of COSICS, and operational manuals.

Help Centre

The help centre has been operating for some time now but does not yet have the procedures and resources in place to deal effectively and systematically with the divers problems that will crop up as more and more users are put onto COSICS. Much greater attention is now being focussed on the help centre to ensure that it is in a position to respond to the needs of users and keep management informed of system pinch points. The Help centre's number is 99C-OSIC.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

La Havane - Numéros de téléphone

À compter du 11 novembre, les numéros de téléphone de la chancellerie à la Havane seront les suivants: 2-6516, 2-6517, 2-6527 et 29-3392.

BULLETIN COSICS

Procédures et documentation

On travaille avec acharnement ces temps-ci à la rédaction des procédures qui doivent être en place avant que le système COSICS puisse passer de son mode d'essai actuel à un mode entièrement opérationnel. Il s'agit d'importants documents portant sur toute une gamme de sujets comme l'administration et la gestion du système, la sécurité, la formation des usagers, les descriptions techniques détaillées et les guides d'exploitation.

Centre de dépannage

Le centre de dépannage offre ses services depuis un certain temps déjà, mais ne dispose pas encore des procédures et des ressources lui permettant de résoudre efficacement et systématiquement les problèmes de fonctionnement qui surgiront au fur et à mesure que le nombre d'usagers augmentera. On consacre maintenant beaucoup plus d'attention au centre de dépannage pour qu'il soit en mesure de répondre aux besoins des usagers et d'informer les responsables des défauts du système. Le numéro du centre de dépannage est le 99C-OSIC.

User Sub-Committee

The user sub-committee (chaired by Howard Balloch) has been instrumental in guiding the COSICS project office through some of the crucial COSICS design decisions with direct impact on users. The committee is now expected to shift its focus somewhat to a different range of issues including future directions, new COSICS applications, integration of COSICS into office routines and procedures, etc. Those who would be interested in helping on working groups set up by the committee are asked to contact Peter Oldham in HCP. This is an effective way of participating in COSICS development while it is still young.

Sous-comité des usagers

Le sous-comité des usagers (présidé par Howard Balloch) a été d'un grand secours au bureau du projet COSICS en aidant ce dernier à prendre d'importantes décisions de conception ayant des conséquences directes sur les usagers. Le comité va sans doute maintenant s'attaquer à une nouvelle série de questions comme les orientations futures, les nouvelles applications du système, l'intégration de celui-ci aux méthodes de bureau courantes, etc. Ceux qui sont intéressés à faire partie des groupes de travail établis par le comité sont priés de communiquer avec Peter Oldham à HCP. Il s'agit d'un moyen efficace de participer à la mise au point du système COSICS pendant que celui-ci en est encore à ses premières étapes.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

ASSIGNMENTS
AFFECTATIONS

FROM
DE

TO
À

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

Storms, T.H. (FS)

ESE

GMR

1989-06-11

SECONDMENTS/LOANS
DÉTACHEMENTS/PRÊTS

FROM
DE

TO
À

EFFECTIVE DATE
À COMPTER DU

Stone, J. (FS)

NRC/CNR

CPP

1989-12-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blandin, H. (ST-SCY)	APM	ABC	1989-09-05
Brisson, S. (ST-SCY)	GGBS	BMM	1989-09-11
Budinger, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	UTD	1989-10-04
	UTD	EEE	1989-10-27
Bulzan, S. (ST-SCY)	XDC	URR	1989-10-26
Chapman, G. (EL)	Tel Aviv	T & L / C & V	1989-07-26
	T & L / C & V	Rome	1989-08-16
Desrosiers, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tunis	1989-08-13
Foster, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-09-11
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-10-06
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1989-10-14
Medcalf, M. (ST-SCY)	JLO	T & L / C & V	1989-08-12(1)
Morrel, J. (CR)	MIRA	ABMA	1989-10-30
Poulin, R. (CR)	Milan	Lima	1989-10-31
Régimbal, A.-M. (ST-SCY)	T & L / C & V	LCD	1989-05-29
	LCD	Leave/Congé	1989-06-22
	Leave/Congé	PSR	1989-08-14
Reid, M.J. (ST-SCY)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1989-10-26
Zicat, L. (ST-SCY)	JCD	T & L / C & V	1989-07-07
	T & L / C & V	Bern/Berne	1989-08-12
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cranham, E.W. (EG)	DPW/MTP	Peking/Pékin	1989-10-09(1)
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Turcotte, A.	ST-SCY-1	GMR	1989-05-08
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Saint-Amour, D.	ST-SCY-4	T & L / C & V	1989-09-04
Valentino, N.	ST-SCY-4	T & L / C & V	1989-10-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Atkinson, J.P. (FS)	JIM	LWOP/CSS	1989-10-02
Gagné, M.J.H. (PM)	Language Training/ Cours de langue	San José	1989-08-21
Lavoie, B.J. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-10-14
Lebrun, M.-J. (FS)	Port-au-Prince	LWOP/CSS	1989-10-16
Martin, A.R. (FS)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1989-08-31
Nabb, V.J. (FS)	LWOP/CSS	Hong Kong	1989-10-09
Raller, R.J. (FS)	LGP	TCM	1989-08-08
Stebelsky, S.W. (FS)	Training/ Formation	Language Training/ Cours de langue	1989-11-14

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gushuliak, R.D. (PM)	Manila/Manille	CEIC/Winnipeg	1989-08-17

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Chernushenko, D.A.	CO-1	EEE	1989-11-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Milot, G.M. (FS)	T & L / C & V	ISTC/Calgary	1989-08-21

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Glebe, spacious first floor duplex, living room, dining room, hardwood floors, eat-in kitchen, appliances, parking. Heat included. \$1,250 per month. Long lease available. Telephone 996-2964 (day) 236-6650 (evenings).

FOR RENT: New Edinburgh, elegant townhouse, heritage, 3 large bedrooms, 3½ bathrooms, living room, dining room, den, fireplace, garage, secluded garden. \$1,650 per month (which includes gardens, snow removal, water, etc.). Phone 990-6570 (days).

FOR RENT: Three bedroom single detached home, 1½ bathrooms, living/dining room, eat-in kitchen, single car garage, 5 appliances, walking distance to amenities, Kanata. \$812 per month plus utilities. Call Dave at 996-4683, evenings 836-1540. Available January 1, 1990.

FOR SALE: Three storey brick semi, fully renovated, in Sandy Hill. Large private landscaped garden with deck. Fireplace in L.R. 2nd floor 5-piece bath with jacuzzi. Spacious 3rd floor master suite with ensuite bath. Central vac, alarm system, curtains and blinds included. \$224,000. Call Remax, Bob Eberts, 563-1155.

FOR SALE: 1987 Audi 5000. Fully loaded with seat heaters to make winter a sensory experience. Transferable warranty. 48,000 km. A steal at \$17,400 (1/3 new car price). Call Bob Fournier at 996-7175 or 731-8319.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Shepherds of Good Hope Collection

Christmas is fast approaching and the time is now at hand to extend our generosity to the needy and homeless. We can all help by contributing canned goods, dry goods, etc. to the Shepherds of Good Hope who will then pass on these goods to those who most need them. Supplies may be dropped off at the booth set up at the entrance to the cafeteria in the L.B. Pearson Building. This booth will be in place until November 17, 1989. For any further inquiries, please contact Alfonso Seangio (ABMT) at 996-7119. To all those who feel the spirit of Christmas giving, I extend the wish for a joyous blessing.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Collecte des Bergers de l'Espoir

Noël est bientôt arrivé. C'est le temps d'aider et d'être généreux envers les sans-abri et les nécessiteux. Nous pouvons tous aider en donnant des boîtes de conserve, aliments secs, etc. aux Bergers de l'Espoir qui en feront la distribution. Vos dons peuvent être laissés dans des boîtes, à l'entrée de la cafétéria de l'édifice L.B. Pearson, jusqu'au 17 novembre. Pour plus de renseignements, prière de contacter A. Seangio (ABMT) au 996-7119. Pour tous ceux qui se sentent généreux dans l'esprit des fêtes, meilleurs voeux.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 46/89 August 23, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 46/89 le 23 août 1989

EMPLOYEE INFORMATION SESSION ON
PERFORMANCE APPRAISAL

The Administrative Personnel Assignments, Classification and Staffing Division (APS) is offering an information workshop on performance appraisal to interested employees. This one-day seminar will be held on Thursday, November 2 in English and Thursday, November 9, in French.

The workshop is designed for all employees. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- The functions of performance appraisal and the department's system.
- The rights and responsibilities of employee and supervisor.
- How to document performance.
- Conducting the appraisal interview.
- How to present comments.

Employees interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applicants should reach APSP as soon as possible. Candidates will be selected on a first come first served basis.

For further information, please contact Wayne Read (APSP) at 992-5203.

ATELIER D'INFORMATION SUR
L'APPRECIATION DU RENDEMENT

La Direction des affectations du personnel administratif, de la classification et de la dotation (APS) offre aux employés intéressés un atelier d'information sur l'appréciation du rendement. Cet atelier d'une journée sera donné le jeudi 2 novembre en anglais et le jeudi 9 novembre en français.

L'atelier s'adresse à tous les employés. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- Les fonctions de l'appréciation du rendement et le système du Ministère.
- Les droits et les responsabilités de l'employé et du surveillant.
- La justification des appréciations.
- Les entrevues d'appréciation.
- La présentation des commentaires.

Les employés que cet atelier intéresse doivent présenter à APSP dans les plus brefs délais une demande écrite approuvée par leur surveillant. La sélection se fera selon la règle du premier arrivé, premier servi.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Wayne Read (APSP) au 992-5203.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 47

November 20, 1989

Numéro 47

le 20 novembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of October 5, 1989.

San José - Facsimile Number

The Embassy facsimile was installed in San José on November 9; its number is (506)23-23-95.

COSICS BULLETS

Evaluation

Before COSICS moves to phase II (the remainder of HQ and missions outside USA), Treasury Board requires that an evaluation by outside consultants be done. This evaluation will look at functionality and performance of the system, management of project delivery and user satisfaction. This process will begin soon and the preliminary report is expected in January. The consultants will visit some operating sites in the USA.

Training in the USA

HCP is now negotiating the final training schedule with missions in the USA. Training will commence formally at the beginning of January and should be complete by early summer. All users must take training; no training will be given unless the user has a terminal on his or her desk soon after completion of training.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 5 octobre 1989.

San José - Numéro de télécopie

Un télécopieur a été installé le 9 novembre à l'ambassade à San José; son numéro est le (506)23-23-95.

BULLETIN COSICS

Évaluation

Avant de passer à la phase II (reste de l'installation à la centrale et aux missions ailleurs qu'aux États-Unis), le Conseil du Trésor exige qu'une évaluation soit faite par un consultant externe. Cette évaluation portera sur l'efficacité et la performance du système, la gestion du projet et la satisfaction de l'utilisateur. Le tout débutera sous peu et le rapport préliminaire sera présenté en janvier. Les consultants visiteront certains postes aux États-Unis.

Formation aux États-Unis

HCP négocie présentement l'horaire du programme de formation avec les missions aux États-Unis. La formation devrait débuter dès janvier, pour se terminer à l'été. Tous les utilisateurs devront recevoir la formation; aucune formation ne sera fournie sans l'assurance que l'utilisateur aura son terminal peu après la fin de sa formation.

Briefings

COSICS continues to brief interested groups in its general information programme. This week HCP is briefing groups in Washington.

Séances d'information

COSICS continue d'offrir des séances d'information aux groupes intéressés. Cette semaine HCP est à Washington.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Conway, M.S. (FS)	UTW	T & L / C & V	1989-11-03
	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1989-11-09
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Harkness, R. (PM)	CIDA/ACDI	Harare	1989-11-03
Lalonde, D. (PM)	CIDA/ACDI	Georgetown	1989-10-29
Miller, G. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-10-06
	T & L / C & V	Harare	1989-10-31
Sutherland, V. (AS)	CIDA/ACDI	Harare	1989-11-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

N11/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

N11/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Budinger, E. (ST-SCY)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1989-10-01
David, R. (ST-SCY)	EEE	T & L / C & V	1989-10-11
	T & L / C & V	TD Bulgaria/ AT Bulgarie	1989-10-13
	TD Bulgaria/ AT Bulgarie	T & L / C & V	1989-11-04
	T & L / C & V	UFL	1989-11-07
Forgues, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Yaoundé	1989-09-12
Goulet-Hafsi, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Abidjan	1989-10-11

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Harper, M.V. (ST-SCY)	URR	T & L / C & V	1989-11-04
	T & L / C & V	London/Londres	1989-11-07
Lussier, C. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Cairo/Le Caire	1989-10-01
Lacasse, D. (ST-SCY)	REM	T & L / C & V	1989-08-25
Mailhot, N. (ST-SCY)	CFX	XDC	1989-10-23
Mallon, E. (ST-SCY)	RBD	TD/AT Lima	1989-11-03
Saint-Amour, D. (ST-SCY)	Paris UNESCO	T & L / C & V	1989-06-30
Walker, D. (ST-SCY)	UFC	T & L / C & V	1989-09-30
	T & L / C & V	Washington	1989-09-30

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Moffet, M.	ST-SCY-1	EPT	1989-07-04

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Greetham, A. (CR)	CIDA/ACDI	Bamako	1989-08-21

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Appointment

Nomination

The Secretary of State for External Affairs is pleased to announce the appointment of J. Alan Beesley as Ambassador for Marine Conservation as of October 5.

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures est heureux d'annoncer la nomination de J. Alan Beesley à titre d'Ambassadeur pour la conservation des ressources marines à compter du 5 octobre.

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Thorpe, D. (FS)	ISS	ESE	1989-11-06

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Three storey brick semi, fully renovated, in Sandy Hill. Large private landscaped garden with deck. Fireplace in L.R. 2nd floor 5-piece bath with jacuzzi. Spacious 3rd floor master suite with ensuite bath. Central vac, alarm system, curtains and blinds included. \$224,000. Call Remax, Bob Eberts, 563-1155.

FOR SALE: 1987 Audi 5000. Still under warranty. Fully loaded, sun roof, climate control, seat heaters, cruise control, clarion stereo, reclining seats with four position memory, ski bag, etc. \$16,900. Call Bob Fournier at 996-7175 or 731-8319.

RÉUNION DU COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Le 5 octobre 1989

PROCÈS-VERBAL

La partie syndicale préside la réunion.

1. Congés autofinancés

La direction informe la partie syndicale que la politique du Ministère sur les congés autofinancés a été présentée au Conseil du Trésor qui a recommandé quelques petites modifications. La direction distribue des copies de la politique révisée pour que la partie syndicale en prenne connaissance; elle demande que tout commentaire soit envoyé à ADA (C. Sirois) d'ici le 14 octobre 1989.

2. Études relatives aux politiques d'impartition

En réponse à une question posée par la partie syndicale au sujet de ces études, la direction donne les renseignements suivants :

A) Traitement de textes

- l'ébauche du rapport est terminée
- les données ont causé certains problèmes
- MIS examinera les données et fera rapport des résultats à CME
- le personnel a été informé que les conclusions de l'étude n'entraînent aucune mise à pied
- CME préparera une déclaration pour informer les employés des progrès réalisés en ce domaine

B) Services de véhicules avec chauffeurs

- le projet est terminé
- aucune mise à pied n'en résultera

C) Foires et missions commerciales

- le rapport des experts est terminé
- les recommandations sur les économies ne sont pas acceptées
- un groupe de travail a été formé pour faire des recommandations au sujet de l'efficacité interne, de la standardisation, etc.
- aucune mise à pied n'est prévue

D) **Gestion du matériel**

- le projet est terminé
- deux postes vacants ont été éliminés

E) **Bibliothèque**

- l'étude est terminée
- un certain nombre des recommandations du rapport touchant le fonctionnement interne sont en voie d'être mises en oeuvre
- aucune mise à pied n'est prévue

F) **Affectations, séances d'information, réinstallation et formation en langues étrangères**

- le rapport des consultants a été présenté
- la direction est entrain d'évaluer les solutions de rechange
- remis à la partie syndicale pour qu'elle l'étudie avant la décision finale

3. **Comité des ajustements compensatoires en matière de logement**

Il est entendu que des représentants de la direction et de la partie syndicale se réuniront pour discuter de la question et en faire rapport à la prochaine réunion ordinaire du CMAE.

4. **Congés de maternité au cours d'une affectation à l'étranger**

La direction distribue des copies d'une ébauche des procédures administratives et des directives régissant les modalités s'appliquant aux employés qui prennent des congés de maternité (paternité ou adoption) pendant une affectation à l'étranger. La direction demande à la partie syndicale de remettre ses observations à ADA sur le sujet d'ici le 19 octobre 1989.

En ce qui concerne le point soulevé par la partie syndicale au sujet des exigences de la CEIC voulant que les employées en congé de maternité à l'étranger envoie toutes les deux semaines une déclaration confirmant ce fait, la direction indique que la question n'a pas encore été résolue. Toutefois, les discussions se poursuivent avec la CEIC et la direction accepte de faire part de tout ce qui s'en dégagera.

5. **Cotisations au RACCM pour les membres à l'étranger**

La direction informe la partie syndicale que la Section de l'assurance du Groupe des avantages sociaux du Conseil du Trésor a confirmé que les procédures visant le rajustement des cotisations sont en cours et qu'elles seront mises au point et publiées d'ici la date d'échéance (janvier 1990). On prévoit que les cotisations des membres à l'étranger seront équivalentes à celles des employés qui sont au Canada.

6. Échange de devises locales par l'entremise des comptes de la mission

La partie syndicale demande à la direction de reconsidérer la date de mise en oeuvre de la politique, car certains employés se sont trouvés coincés dans la phase de transition, c'est-à-dire, qu'ils ont converti par l'entremise des comptes de la mission, des montants (en devises locales) correspondant à l'ancienne limite. Les représentants de la partie syndicale ont en outre indiqué que même s'ils approuvent l'intention qui sous-entend la politique, ils croient qu'un certain degré de consultation à ce sujet aurait été indiqué.

La direction explique qu'il serait inapproprié de discuter davantage de cette question au CMAE car un certain nombre de griefs ont été déposés et les mécanismes officiels de recours sont en marche (le processus de règlement des griefs).

7. Politique sur le stationnement

La partie syndicale s'inquiète du processus de révision de la politique sur le stationnement; en dépit des demandes faites à la direction de considérer les situations familiales particulières, rien n'a été changé si ce n'est le taux de stationnement, qui a été majoré. La direction indique qu'elle n'a reçu que des représentations de l'APASE pendant la révision de la politique. La partie syndicale a noté que le comité de révision de la politique du stationnement a été créé, entre autres, afin de pouvoir revoir périodiquement la politique sur le stationnement dans le but de faire des recommandations pour apporter des changements. La direction accepte de porter les demandes de la partie syndicale à l'attention de MFD. Il est en outre convenu que ce point demeurera à l'ordre du jour.

- a) La partie syndicale demande à la direction d'étudier la possibilité de remettre un laissez-passer spécial aux personnes handicapées afin de permettre à ces dernières de descendre de voiture au premier palier du stationnement intérieur. Cela faciliterait pour ces personnes l'accès à l'ascenseur. La direction accepte d'étudier cette possibilité.
- b) La partie syndicale demande l'aide de la direction pour faire en sorte que la rampe de l'entrée principale de l'édifice Pearson demeure libre, afin de ne pas nuire au passage de ceux qui sont en fauteuils roulants.
- c) En réponse à une question posée par la partie syndicale quant à la possibilité de considérer, aux fins du stationnement, les employés à long terme (p. ex., les CM) comme les autres employés pour des périodes indéterminées, la direction indique qu'il serait plus approprié de poser cette question au Comité de révision de la politique du stationnement.

8. Politique du gouvernement du Canada sur le terrorisme

Les deux parties conviennent de remettre ce point à l'ordre du jour de la prochaine réunion. La partie syndicale explique qu'elle voudrait savoir quel est le statut d'un employé pris en otage, et quelles sont les responsabilités du ministère envers cet employé et les personnes à charge pendant ce temps. La direction accepte d'étudier la question.

9. Réaménagement des effectifs - Réduction des années-personnes

La direction a assuré la partie syndicale qu'elle continue de gérer de façon responsable les années-personnes du ministère tout en reconnaissant que malgré l'augmentation d'années-personnes pour certains programmes (p.ex., décentralisation de l'ACDI.) le ministère reconnaît le besoin continu du gouvernement de réduire le nombre d'années-personnes. Les deux parties conviennent de garder ce point à l'ordre du jour. La direction indique toutefois que la politique de réaménagement des effectifs demeure en vigueur jusqu'en mars 1990.

10. Réinstallation de services

Les deux parties s'entendent pour supprimer ce point de l'ordre du jour étant donné que les principales réinstallations sont terminées.

11. Autres points

- a) La direction informe l'autre partie que des comités sur la santé et la sécurité au travail seraient établis à l'édifice Fontaine de la Place Vanier et au bureau des passeports de la Place du Centre.
- b) La direction fait le point sur les efforts déployés pour inclure les employés de soutien dans la catégorie du personnel diplomatique.
- c) On informe la partie syndicale de la préparation d'un manuel comprenant à la fois les politiques et les procédures touchant le personnel.
- d) La direction indique qu'elle espère confirmer bientôt la présence d'un petit nombre de ST-SCY permutants aux cours de langue.
- e) Il est convenu que la prochaine réunion du CMAE sera présidée par la direction et aura lieu le 22 novembre 1989 à 14 h 30.

PARTICIPANTS

PARTIE SYNDICALE

Association des économistes, sociologues et statisticiens - G. Stack

Fraternité internationale des ouvriers en électricité - E.N. Christensen

L'Association professionnelle des agents services extérieur - C. Manseau

Alliance de la Fonction publique du Canada

- G. Sarazin, Section nationale
- D. Delaney, Section nationale
- G. McKeever, Section 70371

PARTIE PATRONALE

ACB	P. Walker
ABD	B. Pflanz
APD	R. Higham
APS	D. Vermette
CME	M. Foster
MFC	M. Beaudoin
MPM	N. Wells
MRCL	C. Madore
ADA	D. Fogerty
ABMA	J. Lebane
ABKH	C. Dowler
ABKR	J.F. McCann
"	G. Gauthier
"	D. Guilmet-Harris

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL

MEETING

OCTOBER 5, 1989

SUMMARY RECORD

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC) held October 5, 1989 was chaired by the Staff Side.

1. Self Funded Leave

Management informed the Staff Side that the Department's policy on Self Funded Leave had been submitted to the Treasury Board which had recommended some minor amendments. Management distributed copies of the revised policy to the Staff Side for review and requested that any comments on the policy be forwarded to ADA (i.e. C. Sirois) by October 14, 1989.

2. Make or Buy Studies

In response to a question from the Staff Side regarding the status of the Make or Buy Studies, Management provided the following information:

A) Word Processing

- draft report completed
- some problems have been encountered with the data
- MIS will be reviewing the data and reporting results to CME
- staff has been informed that no layoffs are planned as a result of the study
- CME will prepare a statement informing employees of progress in this area

B) Driver and Vehicle Services

- project completed
- no layoffs resulting from the study

C) Trade Fairs and Missions

- consultant report completed
- recommendations regarding savings not accepted
- working group has been established to make recommendations regarding internal efficiencies, standardization etc
- no layoffs planned

D) Material Management

- project completed
- two vacant positions were eliminated

E) Library

- study completed
- a number of the report's recommendations affecting internal operations are being implemented
- no layoffs planned

F) Posting, Briefing, Relocation and Foreign Language Training

- consultant's report has been submitted
- Management is currently reviewing options
- to staff side for review prior to final decision

3. Accommodation Deficiency Adjustment Committee

It was agreed that representatives from Management and the Staff Side would meet to review the process, discuss the issues identified, and report at the next regularly scheduled EAJC.

4. Maternity Leave While on Assignment Abroad

Management distributed draft copies of the administrative procedures and guidelines governing benefits for employees taking Maternity (Paternity/Adoption) leave while on assignment abroad. Management requested the Staff Side to submit its comments on the guidelines and procedures to ADA by October 19, 1989.

With respect to the Staff Side concern about the CEIC requirement that while on maternity leave abroad a declaration be forwarded every 2 weeks confirming that the employee is still on maternity leave, Management indicated that this issue had not yet been resolved. Discussions were however, continuing with CEIC and Management agreed to report on any progress.

5. GSMIP Payments for Members Abroad

Management informed the Staff Side that the Insurance Section of the Benefits Group at the Treasury Board had confirmed that the procedures for adjusting premiums are underway and will be finalized and published by the January 1990 deadline. It is anticipated GSMIP payments for members abroad will be equivalent to those for employees serving in Canada.

6. Clearing Local Currency Through Post Accounts

The Staff Side asked Management to reconsider the policy's implementation date as some employees were caught in the transition phase i.e. they had cleared local currency through post accounts at the previous limit. Staff Side representatives further indicated that while they agreed with the intent of the policy, they felt there should have been some degree of consultation on this item.

Management indicated that it would be inappropriate to discuss this issue further at the EAJC as a number of grievances had been received on this item and formal redress mechanisms were being utilized (i.e. the grievance process).

7. Parking Policy

The Staff Side expressed concerns about the process used to review the Parking Policy, in that while representations were made to Management to allow for the consideration of special family situations, the revised parking policy contains no changes except for the rate increase. Management indicated that it had only received representations from PAFSO during the review of the Parking Policy. The Staff Side noted that the Parking Committee was created to do, inter alia, periodic reviews of the Parking Policy for the purpose of recommending amendments. Management agreed to bring the Staff Side's concerns to the attention of MFD. It was further agreed by both parties that this item would remain on the agenda.

- a) The Staff Side asked Management to explore whether a special pass could be issued to disabled employees which would allow them to disembark at the First Level of the Parking Garage. This would enable them to access the elevator. Management agreed to explore this issue further.
- b) The Staff Side requested Management's assistance in ensuring that the area around the ramp at the main entrance to the Pearson Building was kept clear (i.e. to allow for unobstructed access for wheelchairs).
- c) In response to a question from the Staff Side regarding the possibility of treating long terms (e.g. CMs) as other indeterminate employees for parking purposes, Management indicated that this issue should more appropriately be addressed by the Parking Policy Review Committee.

8. Government of Canada Policy on Terrorism

Both sides agreed that this item would remain on the agenda for the next EAJC meeting. By way of clarification, the Staff Side indicated that it's concerns focused on the status of a departmental employee if taken hostage as well as the department's responsibility towards the employee and his/her dependents while in hostage status. Management agreed to explore the issues raised.

9. Workforce Adjustment/Person Year Reduction

Management indicated to the Staff Side that it would continue to manage the Department's person years responsibly recognizing that while the Department gained additional person years for certain programs (e.g. decentralization of CIDA), there continues to be a need to reduce person years under the Government's downsizing program. Both sides agreed that this item would remain on the agenda. Management did indicate however, that the Departmental Workforce Adjustment Policy would remain in effect until March of 1990.

10. Relocation of Work Units

Both sides agreed that this item would be taken off as the agenda as the major relocations had been accomplished.

11. Other Business

- a) Management informed the Staff Side that Health and Safety Committees would be established in the Fontaine Building, Place Vanier and the Passport Office in Place du Centre.
- b) Management reported on efforts to gain Diplomatic Status for Support Staff.
- c) The Staff Side was informed that a consolidated manual of Personnel Policies and Procedures was being compiled.
- d) On another item, Management indicated that in the near future it was hoping to confirm the attendance of a small number of rotational ST-SCYs on language training.
- e) Both parties agreed that the next EAJC meeting, which would be chaired by Management, would be held on November 22, 1989 at 2:30 p.m.

ATTENDANCE

STAFF SIDE

MANAGEMENT SIDE

Economists', Sociologists' and
Statisticians' Association - G. Stack

ACB P. Walker
ABD B. Pflanz
APD R. Higham
APS D. Vermette
CME M. Foster
MFC M. Beaudoin

International Brotherhood of
Electrical Workers - E.N. Christensen

MPM N. Wells
MRCL C. Madore
ADA D. Fogerty

Professional Association of Foreign
Service Officers - C. Manseau

ABMA J. Lebane
ABKH C. Dowler
ABKR J.F. McCann

Public Service Alliance of Canada

- G. Sarazin, National Component
- D. Delaney, National Component
- G. McKeever, Local 70371

" G. Gauthier
" D. Guilmet-Harris



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 47/89 August 23, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 47/89 le 23 août 1989

INFORMATION SESSION ON PERFORMANCE
APPRAISAL WRITING FOR SUPERVISORS

The Administrative Personnel Assignments, Classification and Staffing Division (APS) is offering to interested supervisors an information workshop on how to write performance appraisal reports. This two-day seminar will be held on October 16 and 17 in English and on October 23 and 24 in French.

The workshop is designed for all supervisors. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- Nature and functions of performance appraisals.
- Identification of major responsibilities.
- Documentation of performance.
- Appraisal interviews.
- Performance appraisal.
- Appraisal Review Committee and Promotion Board.
- Calendar of events.
- Rights and responsibilities.

Supervisors interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSP/R as

ATELIER SUR LA RÉDACTION DES RAPPORTS
D'APPRÉCIATION POUR LES SURVEILLANTS

La Direction des affectations du personnel administratif, de la classification et de la dotation (APS) offre aux superviseurs un atelier d'information sur la rédaction des rapports d'appréciation du rendement. Cet atelier de deux jours sera donné les 16 et 17 octobre en anglais et les 23 et 24 octobre en français.

L'atelier s'adresse à tous les surveillants. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- La nature et les buts de l'appréciation du rendement.
- L'identification des responsabilités principales.
- La documentation du rendement.
- Les entrevues d'appréciation du rendement.
- L'appréciation du rendement.
- Le Comité d'évaluation des appréciations et le Comité de promotion.
- Le calendrier des événements.
- Les droits et les responsabilités.

Les surveillants intéressés à participer à cet atelier doivent présenter une demande écrite approuvée par leur supérieur immédiat. Les

soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

For further information, please contact Wayne Read (APSP) at 992-5203.

demandes doivent parvenir à APSP/R dans les plus brefs délais. La sélection se fera selon la règle du premier arrivé premier servi.

Pour plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Wayne Read (APSP) au 992-5203.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 48

November 27, 1989

Numéro 48

le 27 novembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Electronic Data Processing Security

All employees, and in particular those who have recently received or are about to receive a COSICS terminal, should familiarize themselves with Chapter 11 of the Manual of Security Instructions (EAIT 13) dealing with Electronic Data Processing (EDP) Security. This new chapter has been distributed to manual holders with amendment list AL 20 dated November 1.

For questions concerning the contents of the chapter, please call ISS (995-0522), and for questions concerning distribution of manual amendments, please call MISA (992-0258).

Security Labelling of Facsimile (Fax) Machines

It has recently been discovered that a classified document was transmitted over a non-secure fax machine in the Lester B. Pearson building to another government department in the National Capital Region. Employees are advised that all classified information leaving the department must be transmitted via the Comcentre (MITC). Divisions who are in possession of fax units for the transmission of unclassified information only, are responsible for ensuring that these units are clearly labelled "Unclassified transmission only" and for maintaining a record or log of all transmissions sent over each fax unit.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Sécurité informatique

Tous les employés, et en particulier ceux qui viennent de recevoir ou sont sur le point de recevoir un terminal COSICS, devraient prendre connaissance du chapitre 11 du Manuel des instructions de sécurité (AECE 13) portant sur la sécurité informatique. Ce nouveau chapitre a été distribué aux abonnés avec la Liste de modifications LM 20 datée du 1^{er} novembre.

Pour toute question touchant le contenu du chapitre, appeler ISS (995-0522), et pour toute question portant sur la distribution de la modification au manuel, appeler MISA (992-0258).

Étiquetage des télécopieurs non protégés

Nous avons découvert récemment qu'un document protégé avait été transmis à un ministère fédéral dans la région de la Capitale nationale au moyen d'un télécopieur non protégé situé dans l'édifice Lester B. Pearson. Nous tenons à rappeler à tout le personnel que les renseignements protégés doivent être transmis à partir du Ministère via le Centre des télécommunications (MITC). Les directions qui ont en leur possession des télécopieurs destinés uniquement à la transmission de renseignements non protégés doivent veiller à ce que ces appareils soient munis d'étiquettes portant l'inscription "Réservé à la transmission de documents non protégés", et à ce qu'un registre soit tenu de toutes les transmissions effectuées par chaque télécopieur.

COSICS BULLETS

Installation of terminals in the office

Guidelines have been developed and sent to COSICS coordinators in Headquarters concerning the conditions that must be met in each office before a terminal can be installed. Those who are receiving COSICS terminals in phase 1 should ensure that they see these instructions so that arrangements can be made in advance to move any furniture that may be necessary. Installation teams are running into difficulties because some offices have not been properly arranged to accept the terminals. We know that in a cramped office there are occasionally difficulties in arranging furniture in an acceptable manner but the terminals cannot be installed unless those conditions are met.

Terminals in Washington and San Francisco

The computers in Washington and San Francisco have been installed and are running. Installation teams are now installing and testing terminals. COSICS users should note that regular communication with these missions through COSICS will not be possible until after training begins in January.

Technological update

The COSICS project office continues to keep abreast of new technologies and techniques that can improve the COSICS system. Recently some COSICS team members attended a major Digital Equipment conference in California and returned with leads on a number of new and innovative approaches to such topics as training, PC/COSICS interface, system security and newly

BULLETIN COSICS

Emplacement des terminaux dans les bureaux

Nous avons établi des directives sur les conditions préalables pour l'emplacement des terminaux dans les bureaux et les avons fait parvenir à tous les coordonnateurs du COSICS à la centrale. Les personnes recevant COSICS pendant la phase 1 devraient se familiariser avec ces directives afin de préparer leur bureau pour le recevoir. L'équipe d'installation a eu des difficultés dans certains bureaux parce que l'emplacement des meubles ne convenait pas. Nous n'ignorons pas que certains d'entre vous sont à l'étroit dans certains bureaux et qu'il est difficile de les réaménager pour pouvoir placer le terminal. Des efforts devront être faits en ce sens sinon il sera impossible pour l'équipe d'installation de faire son travail.

Terminaux à Washington et San Francisco

Les ordinateurs à Washington et à San Francisco sont installés et fonctionnent. L'équipe d'installation est à installer et tester les terminaux. Toutefois les personnes travaillant sur COSICS présentement doivent prendre note que la communication avec ces missions ne pourra se faire qu'après le début de la formation en janvier.

Mise à jour technique

Le bureau du projet COSICS continue de se mettre au courant des techniques et des technologies les plus récentes afin d'améliorer le système COSICS. Quelques membres du bureau COSICS ont participé récemment à une conférence de Digital Equipment en Californie. Ils sont revenus avec des idées pour des approches nouvelles et innovatrices sur la formation, le rapport entre les

available softwares. Such efforts to keep up with the technology will pay off in delivery of a better COSICS product and on budget.

ordinateurs personnels et le COSICS, la sécurité du système et de nouveaux logiciels. Ces efforts de mise à jour sur la technologie porteront fruit et contribueront à améliorer le système, et ce à l'intérieur des contraintes budgétaires.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Butroid, R.	CSIS	INP	1989-10-23
Comeau, P.	F & O / P & O	REDF	1989-11-01
Keeler, R.	DND/MDN	INP	1989-11-06
Labrie, J.	Interchange/ Échange Canada	BKR	1989-10-10

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anderson, A. (CR)	LWOP/CSS	BMPA	1989-11-14
Carter, E. (EL)	London/Londres	T & L / C & V	1989-08-18
	T & L / C & V	MIT	1989-11-06
Diechen, K. (ST-SCY)	New York PM/MP	UNGA TD/AT AGNU	1989-09-01(1)
Dion, C. (ST-SCY)	XDX	New York TD/AT	1989-11-19
Fleming, S. (ST-SCY)	JLO	T & L / C & V	1989-05-29
Klein, A. (CR)	BMPA	EPC/PCC	1989-11-14
Lafond, G. (CR)	APS	Washington	1989-11-20
Leclerc, M. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-06-01
Legault, R. (CR)	Lima	T & L / C & V	1989-11-18
Poulin, R. (CR)	Milan	Lima	1989-11-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Willbond, R.J. (FI)	CIDA/ACDI	Jakarta	1989-08-01
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Easson, M.	ST-SCY-4	T & L / C & V	1989-12-30(1)

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Vézina, F.J.L. (PM)	Hong Kong	CEIC	1989-09-15(1)
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chatsis, D.	FS-1D	JIMT	1989-11-14
Huble, M.V.	FS-1D	ISE	1989-11-14
Valade, N.	FS-1D	JIPH	1989-11-14

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

Décès

We regret to announce that Ms. Eileen Mary McCann died of cancer on November 4, 1989 in Victoria. Ms. McCann joined the Department in 1971 and served 17 years in Washington until her retirement in 1988. Although Ms. McCann was based in Washington throughout her career, she had many friends in the Department.

C'est avec regret que nous annonçons que Mme Eileen Mary McCann est décédée du cancer le 4 novembre 1989 à Victoria. Mme McCann s'était jointe au Ministère en 1971 et avait servi pendant 17 ans à Washington jusqu'au moment de sa retraite en 1988. Bien que Mme McCann était à Washington pendant son service, elle avait plusieurs amis partout au Ministère.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Two storey duplex on Guigues Ave. close to National Gallery. Fully renovated. Front unit - 2 bedrooms, 1½ bathrooms, large kitchen, living room and dining room combined. Central air conditioning. Rear unit, 3 bedrooms and attractive well-maintained garden. \$219,950. Call 996-5369, 957-4115 or 238-2506.

FOR SALE: New Edinburgh single family home on Ivy Crescent. 3 bedrooms, family room with fireplace, 1½ bathrooms, hardwood floors, deluxe kitchen, garage. Move in condition \$209,000. Rhodes, Jim McKeown 236-9551.

FOR RENT: 4 bedrooms, semi in Parkwood Hills. 2 bathrooms, appliances, garage, fireplace, hardwood floors. Close to shopping, transport and schools. Rent \$895. Call 224-0963.

FOR RENT: January, renovated five apartment building built 1892. All have central vacuum, TVs, storage closets, free outdoor parking, laundry in building. Double security exceptionally quiet, clean and close to U of O, Rideau Centre and bus transitway (Sandy Hill). Furnished to needs. Services included. Start at \$395 monthly (lease optional). Penthouse available (1 bedroom) February. Details 994-3540 or write to Box 312, Station "A", Ottawa - K1N 8V3.

FOR RENT: Lindenlea, comfortable semi-detached home, 4 bedrooms (2 small), separate dining room, fireplace, hot water heat, hardwood floors. High, dry unfinished basement exits to garden with giant maple. Long lease. Available January 1. \$910 per month. Phone: 996-2749 (office); 233-9731 (home).

FOR SALE: 89 Ford Ranger Custom - black, grey int., 5 speed, AM-FM stereo, ps, pb, cap, box liner, sliding rear window, extended 4-year warranty, only 4000 km, \$11,200. Call Gayle at 995-7576 or 825-8544.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 48/89 August 22, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 48/89 le 22 août 1989

EDUCATION UP-DATE

The Posting Services Centre (ABC) is organizing an "Education Up-date" information session for Foreign Service employees and their families returning to the National Capital Region this summer. Representatives from the Ontario and Quebec Ministries of Education, as well as several of the major school boards in the region, will be on hand to describe their programs and to answer your questions.

Who should attend

Any employees and/or spouses returning from posting to the N.C.R. whose children will be entering or returning to publicly-funded Ontario or Quebec school systems this fall. High school students are also invited to attend.

Objectives

To enable participants:

- to understand the curricula, academic philosophy, special programs and student academic requirements of the publicly-funded Ontario and Quebec school systems in the N.C.R.;
- to make informed comparisons among the various publicly funded school systems in the N.C.R.

SÉANCE D'INFORMATION SUR L'ENSEIGNEMENT

Le Centre des services à l'affectation (ABC) tiendra une séance d'information sur l'éducation pour les employés du Service extérieur et leur famille qui reviennent dans la région de la Capitale nationale cet été. Des représentants des ministères de l'Éducation de l'Ontario et du Québec, de même que de plusieurs conseils et commissions scolaires de la région, seront présents pour décrire leurs programmes et répondre à vos questions.

Qui devrait s'inscrire?

Tous les employés ou conjoints qui reviennent dans la région de la Capitale nationale après une affectation à l'étranger et dont les enfants fréquenteront une école publique du système scolaire de l'Ontario ou du Québec cet automne. Les étudiants du niveau secondaire sont également invités à participer.

Objectifs

Permettre aux participants de:

- Comprendre les programmes scolaires, la philosophie d'enseignement, les programmes spéciaux et les exigences relatives aux différents niveaux scolaires des écoles publiques de l'Ontario et du Québec situées dans la région de la Capitale nationale;
- comparer en connaissance de cause les différents systèmes scolaires publiques.

Expected results

Participants will be able to make informed choices as to the most appropriate school system for their children.

Summary of Program

Short presentations, and question and answer opportunities will cover the following:

- curricula and graduation requirements (particularly addressing any significant changes in recent years)
- how course equivalencies from one system to another are determined
- the semester system and its implications for the foreign-service student
- special education programs and the student assessment process
- alternative schools
- special programs, (e.g. French Immersion)
- programs and concerns that are unique or particular to individual Boards of Education

When

Monday, August 28, 2 p.m.-5 p.m., in English and French (bilingual format)

Where

Auditorium, L.B. Pearson Building

Registration

Please phone Deborah Birrell at 992-2228, or Jeffrey Chapman at 995-9781 before August 25, 1989.

Résultats escomptés

Les participants pourront faire des choix éclairés en ce qui à trait au système scolaire le plus approprié pour leurs enfants.

Programme de la séance

La séance consistera en de courts exposés suivis d'une période de questions et réponses sur les sujets suivants:

- les programmes scolaires et les exigences relatives aux différents niveaux (y compris tous les changements importants des dernières années);
- comment on détermine les équivalences d'un système à l'autre;
- le système des semestres et ses conséquences sur l'étudiant du Service extérieur;
- les programmes d'éducation spécialisée et le processus d'évaluation de l'étudiant;
- les écoles alternatives;
- les programmes spéciaux (cours d'immersion);
- les programmes et intérêts propres aux différents conseils et commissions scolaires.

Date

Le lundi 28 août, de 14 h à 17 h, en anglais et en français (formule bilingue).

Lieu

À l'auditorium de l'édifice L.B. Pearson

Inscription

Veillez téléphoner à Deborah Birrell au 992-2228 ou à Jeffrey Chapman au 995-9781 avant le 25 août 1989.

Administrative Notices



Avis administratifs

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 49

December 4, 1989

Numéro 49

le 4 décembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

The Hague - Telephone and facsimile numbers

Effective December 2, the telephone and facsimile numbers for the Embassy in The Hague will be as follows:

Embassy

telephone: (070) 361-4111

facsimile: (070) 356-1111

Immigration Annex

telephone: (070) 364-4825

facsimile: (070) 356-1110

COSICS BULLETS

First COSICS message

The first COSICS message was received from San Francisco last Friday, November 24. The Consul General, Percy Eastham, sent a message to HXB/Bell with copy to AMB Fortier in PERMNY. Transmission took only a few seconds desk-to-desk. As indicated in our last bullet, regular communication will not commence until training begins in January.

Headquarters update

To provide you with an update on headquarters, there are presently 53 terminals installed and 55 users trained. Installation teams are now catching up after experiencing some delays in installing terminals in offices that were not ready for them. At this rate we expect to pass the one hundred mark before the end of the year.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

La Haye - Numéros de téléphone et de télécopie

À compter du 2 décembre, les numéros de téléphone et de télécopie de l'ambassade à La Haye seront les suivants.

Ambassade

téléphone: (070) 361-4111

télécopieur: (070) 356-1111

Annexe de l'Immigration

téléphone: (070) 364-4825

télécopieur: (070) 356-1110

BULLETIN COSICS

Premier message électronique

Le premier message électronique a été reçu de San Francisco vendredi dernier, le 24 novembre. Le consul général, Percy Eastham, a envoyé ce message à HXB/Bell avec copie à PERMNY/AMB Fortier. La transmission n'a pris que quelques secondes bureau à bureau. Tel qu'indiqué dans le dernier bulletin, la communication régulière avec San Francisco ne commencera qu'après la formation en janvier.

Nouvelles de la centrale

Afin de vous mettre à jour sur la situation à la centrale, il y a présentement 53 terminaux installés avec 55 utilisateurs qui ont reçu la formation. Les installateurs ont éprouvé des délais à cause des bureaux qui n'étaient pas prêts à recevoir COSICS, mais ils se rattrapent. À ce rythme, nous croyons dépasser cent utilisateurs avant la fin de l'année.

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

Planning for Phase II

In planning for Phase II, we are presently discussing who our first 20 missions should be. Priority is being given on the basis of site-ready missions, immigration, trade and other program priorities.

Planification de la phase II

Dans la planification de la phase II, nous sommes à examiner quelles seront les 20 premières missions. Nous donnerons priorité aux missions où les emplacements sont prêts et sur la base des priorités des programmes immigration, commerce et autres.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Huddleston, P. (FS)	Bridgetown	LWOP/CSS	1989-11-25
---------------------	------------	----------	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Baudot, C.R. (PM)	CIDA/ACDI	Kinshasa	1989-11-16
Garneau, Y. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-11-07
	T & L / C & V	Jakarta	1989-11-17

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

MacDonald, C.	CR-4	MPMC	1989-10-10
---------------	------	------	------------

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	---	--

Armstrong, C.	CR-3	MPR-Hamilton	1989-11-20
Chartrand, O.	CR-2	MPC	1989-11-01
Deschênes, F.	CR-3	MPR-Montréal	1989-11-20
Desjeans, S.	CR-2	MPR-St. Laurent	1989-11-20
Di Sano, O.	CR-3	MPR-Montréal	1989-11-20
Doiron, S.	CR-3	MPR-Montréal	1989-11-20
Giguère, M.	CR-2	MPR-St. Laurent	1989-11-20
Heckett, L.	CR-3	MPR-London	1989-11-17
Olejnik, C.	CR-3	MPR-Montréal	1989-11-20
Poitras, D.	CR-3	MPR-Montréal	1989-11-20
Wood, H.	CR-3	MPR-Edmonton	1989-11-18
Zawahry, S.	CR-2	MPR-St. Laurent	1989-11-20

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Couture, M.	CR-3(1)	MPR-Jonquière	1989-10-14
Plouffe, J.	CR-2(1)	MPM	1989-11-18
Street, S.R.	CR-2(1)	MPR-Vancouver	1989-10-28
Villeneuve, L.	ST-TYP-2(1)	MPC	1989-09-23

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Appointments

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. David Malone as Director of the International Economic Relations Division (EER), effective November 6;

Mr. Ferry de Kerckhove as Director of the Economic Relations with Developing Countries Division (EEA), effective November 20;

Ms. Lucy Edwards as Chairman of the Southern African Task Force (GGBS), effective November 13;

Mr. Harry Adams as Director of the Domestic Communications Division (BFC), effective November 20.

Nominations

Le sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. David Malone, Directeur des relations économiques internationales (EER) à compter du 6 novembre;

M. Ferry de Kerckhove, Directeur des relations économiques avec les pays en développement (EEA) à compter du 20 novembre;

Mme Lucy Edwards, Présidente du Groupe de travail sur l'Afrique du sud (GGBS) à compter du 13 novembre;

M. Harry Adams, Directeur des services de communication au Canada (BFC) à compter du 20 novembre.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adams, H. (FS)	GGBS	BFC	1989-11-20
De Kerckhove, F. (EX)	CPE	EEA	1989-11-20
Edwards, L. (EX)	BFC	GGBS	1989-11-13
Grauer, B. (EX)	EER	PMO/BPM	1989-11-01
Malone, D. (EX)	EEA	EER	1989-11-06
O'Connor, T.P. (FS)	IMC	ISS	1989-11-14

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adcock, D. (CR)	Ouagadougou	T & L / C & V	1989-11-21
	T & L / C & V	ABMR	1989-11-27
Bowles, H. (ST-SCY)	APSO	PSR	1989-11-27
Cole, D. (EL)	MIT	T & L / C & V	1989-10-20
	T & L / C & V	London/Londres	1989-10-27

(1)Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desroches, P. (CR)	ABMR	Language Training/ Cours de langue	1989-11-14
Legault, R. (CR)	T & L / C & V	MRCL	1989-11-27
Fortin, L. (CR)	CFX	Ouagadougou	1989-11-26
Moreau, A.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Leave/Congé	1989-10-02
Vokey, P. (ST-SCY)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1989-08-22

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cossette, G.	ST-SCY-1	EPT	1989-11-25

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brady, S. (EX)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-08-01
Browne, D.J. (EX)	LSD	T & L / C & V	1989-09-29
Haynal, P.L. (EX)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1989-08-04
Laberge, P.E. (EX)	New York PM/MP	T & L / C & V	1989-11-29
Laverdure, C. (EX)	T & L / C & V	Kinshasa	1989-10-17
Smith, G.J. (EX)	T & L / C & V	Bonn	1989-08-18
Steers, B. (GX)	Tokyo	T & L / C & V	1989-11-24
Valentine, G.D. (EX)	T & L / C & V	Chicago	1989-10-13

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blackwood, J.D.	EX-4	T & L / C & V	1989-10-30
Laberge, P.E.	EX-3	T & L / C & V	1989-11-29

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McAskie, C. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1989-10-23

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McCarthy, K.	EX-3	MFD	1989-03-28

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Palmer, Dr. L.L.	T & L / C & V	HWC/SBSC	1989-10-12

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

MacKenzie, M.	FS-1D	ABMA	1989-11-14
---------------	-------	------	------------

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
--	-------------------------------	--------------------------	--

Cox, B.M.	FS-1	T & L / C & V	1989-07-30
-----------	------	---------------	------------

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Aubin, A.C. (FS)	GAT	T & L / C & V	1989-07-27
Ayotte-Rivard, D. (FS)	Leave/Congé	T & L / C & V	1989-08-21
	T & L / C & V	San José	1989-09-07
	APT	BTA	1989-11-06
Barnaby, K.L. (FS)	EPA	LWOP/CSS	1989-11-03
Bernard, M.T. (FS)	ADA	Minneapolis	1989-09-04
Bonthron, W.J. (FS)	INP	PNJ	1989-08-31
Bishop, D. (FS)	MIDC	T & L / C & V	1989-07-15
Chan, R.D. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Shanghai	1989-05-01
	Shanghai	T & L / C & V	1989-07-16
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1989-08-29
Clarke, L.W. (CO)	RWT	TPE	1989-09-18
Collins, A.T. (FS)	EPG	Language Training/ Cours de langue	1989-07-17
	RBT	APT	1989-10-10
Cross, W.A. (FS)	APT	EPA	1989-11-27
	PNJ	EPT	1989-08-22
Ehrlich, W.W. (FS)	Language Training/ Cours de langue	GMT	1989-07-10
	GMT	T & L / C & V	1989-09-25
	T & L / C & V	Tehran/Téhéran	1989-10-18
Gammell, E. (FS)	LCT	REM	1989-11-20
	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1989-07-08
Harquail, G. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1989-07-17
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1989-10-13
	T & L / C & V	Buenos Aires	1989-10-23
Hladik, M. (EX)	T & L / C & V	APT	1989-10-23
Hughes, W.G. (FS)	TPE	EST	1989-07-17
Ireland, D. (FS)	TPS	Language Training/ Cours de langue	1989-07-17
	TAF	Language Training/ Cours de langue	1989-08-21
MacLean, R.C. (FS)	UET	OMTN	1989-09-11
Molson, W.P. (FS)	CPE	UEE	1989-12-22
Moroz, A.R. (ES)	Training/Formation	EPT	1989-12-18
Porteous, S.D. (FS)			

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Rust, G. (FS)	GAT	Language Training/ Cours de langue	1989-10-02
Schroeter, H.G. (FS)	RWTF	TCM	1989-09-11
Singer, I. (FS)	TFX	PNC	1989-06-12
Snyder, J.M. (FS)	LWOP/CSS	PST	1989-09-05
Szukits, S. (FS)	BMM	RBT	1989-09-01
Valles, C. (FS)	EPT	Language Training/ Cours de langue	1989-11-20
Veilleux, P. (FS)	BMM	RBT	1989-11-20
Williams, P. (FS)	T & L / C & V	EST	1989-09-07
Wood, G.W. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1989-08-28(1)

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
---	-------------------------------	---	---

Vy, F.M.	FS-1D	OMTN	1989-11-14
----------	-------	------	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	---

Barber, W. (CS)	CIDA/ACDI	TPP	1989-11-15
Beaulieu, P.J. (EX)	T & L / C & V	NRC/CNR	1989-11-02
Cameron, D.J. (FS)	PNJ	ISTC	1989-07-17
Demarcq, J.M. (PG)	GAT	SSC/ASC	1989-11-14
Duval, J.-M. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-07-14
Heringa, R.	B.C. Govt	REM	1989-11-01(1)
Kepper, J.E. (EX)	ISTC	NDC/CDN Kingston	1989-08-28
Lonno, O.V.	Interchange/ Échange Canada	OMTN	1989-07-04
Smith, A.C.H. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1989-08-14
Théroux, M. (PM)	RC	UEA	1989-10-23
Turcotte, R.F. (EX)	T & L / C & V	CEA/AEC	1989-09-18

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Margaret Millette effective November 1, 1989. Mrs. Millette joined the Department in June 1968 and worked with the Passport Bureau.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Margaret Millette a pris sa retraite de la Fonction publique le 1^{er} novembre 1989. Mme Millette s'est jointe au Ministère en juin 1968 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Affordable semi-detached fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling Civic Hospital area. Available March 1, 1990. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' fenced-in treed lot, shed. Full basement, finished. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings weekdays.

FOR RENT: House in Munster Hamlet to share with one adult; 4-bedroom fully furnished. Living room, dining room, eat-in-kitchen, den with fireplace, inground swimming pool. \$400 per person plus share of utilities. Available immediately. Phone 998-2435 between 9 and 4.

FOR RENT: Glebe, spacious first floor duplex, living room, dining room, hardwood floors, eat-in kitchen, appliances, parking. Heat included. \$1,250 per month. Long lease available. Telephone 996-2964 (day) 236-6650 (evenings).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Maison semi-détachée entièrement rénovée. 3 chambres à coucher, cuisine moderne de style européen, parquets, sous-sol fini, terrain planté d'arbres de 96 pieds² sur 33 cloturé, galerie en bois. Tout près de l'hôpital Civic d'Ottawa (Fisher/Carling), donne sur la ferme expérimentale et sur une piste cyclable se rendant au canal Rideau. Disponible le 1^{er} mars. Prix abordable, \$815 par mois. Pour plus amples renseignements, communiquer avec Anette Legault au 568-7853 en soirée pendant la semaine.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 49/89 August 24, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 49/89 le 24 août 1989

INFORMATION SEMINAR FOR TRAVEL
ARRANGEMENTS

The Government Travel Service (GTS) is offering information seminars on Thursday September 21, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. in English, and 1:30 p.m. to 3:30 p.m. in French, in room D2-210.

The seminars will cover the following topics:

- How to make travel arrangements.
- How you can help the GTS to provide a good service.
- Question and answer period.

Please reserve your space by calling Christine Short at 234-0888, (ext 246), or sign up at GTS/D2 by September 18 at the latest.

SÉANCES D'INFORMATION SUR LES
PRÉPARATIFS DE VOYAGE

Le Service des voyages du gouvernement (SVG) donnera des séances d'information sur les préparatifs de voyage le 21 septembre de 9 h 30 à 11 h 30 en anglais et de 13 h 30 à 15 h 30 en français, dans la salle D2-210.

Les séances porteront sur les points suivants:

- Marche à suivre pour faire ses préparatifs de voyage.
- Comment aider le SVG à vous offrir un meilleur service.
- Questions et réponses.

Pour réserver, téléphonez à Christine Short au 234-0888 (poste 246), ou présentez-vous au SVG au 2e étage de la tour D au plus tard le 18 septembre.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 50

December 11, 1989

Numéro 50

le 11 décembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

Kuwait - Telephone Number

The numbers 255-5754 and 255-5934 have been disconnected. The only telephone number for the Chancery in Kuwait is 256-3025.

Lyon - Facsimile Number

The facsimile number for the Consulate in Lyon is 78-62-09-36.

COSICS BULLETS

Number of Users

The COSICS system manager reports that to date 98 accounts have been created on the headquarters system. A wide variety of users, including support staff, officers and senior management are now on line exchanging mail messages and documents electronically. The feedback from these users overall is very positive.

Washington installation

Washington installation is now complete. Testing and preliminary acceptance of the system will occur in the next week. HCP is attempting to set up some developmental training sessions before Christmas. Details will be communicated to the mission.

Comments and suggestions

The COSICS project office wants to hear users comments and suggestions regarding COSICS as they gain experience. We would like to

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Koweït - Numéros de téléphone

Les numéros 255-5754 et 255-5934 ayant été débranchés, le seul numéro demeurant en service à l'ambassade à Koweït est le 256-3025.

Lyon - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du consulat à Lyon est le 78-62-09-36.

BULLETIN COSICS

Nombre d'utilisateurs

Le gérant du système COSICS nous confirme qu'il y a présentement 98 utilisateurs sur le réseau à la centrale. Une grande variété d'utilisateurs, incluant des employés de soutien, des agents et des membres de la haute gestion échangent des messages et des documents électroniquement. La plupart des commentaires de ces utilisateurs sont positifs.

Installation à Washington

L'installation à Washington est maintenant terminée. La vérification et l'acceptation préliminaire du système devraient se faire au cours de la prochaine semaine. HCP essaie de mettre sur pied quelques séances de formation avant Noël. On communiquera les détails à la mission.

Commentaires et suggestions

Le bureau du projet COSICS aimerait recevoir les commentaires et suggestions des utilisateurs à mesure qu'ils prennent de l'expérience sur le

encourage users to send their comments and suggestions to newly created accounts: "TALK TO ME" and "PARLEZ MOI" (do not forget the underscores between each word in these account names). These accounts will be accessed by the project office staff and by MID. Your feedback will ensure that COSICS meets the needs of users. Your cooperation is appreciated.

ystème. Nous les encourageons à envoyer leurs commentaires et suggestions à de nouveaux comptes créés sur le système: "TALK TO ME" et "PARLEZ MOI" (n'oubliez pas les soulignements entre chaque mot de ces noms de compte). Ces comptes seront vérifiés régulièrement par le bureau du projet COSICS ainsi que par MID. Vos commentaires permettront à COSICS de rencontrer les besoins des utilisateurs. Votre collaboration sera appréciée.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Huddleston, P. (FS)	Bridgetown	LWOP/CSS	1989-12-01(1)

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Perras, M.	CR-4	MRM	1989-11-03

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Flett, R. (CM)	Mexico	T & L / C & V	1989-11-10
	T & L / C & V	MIT	1989-11-20
McEachern, W. (AS)	Warsaw/Varsovie	APSA	1989-11-27
McKeever, G. (CM)	MIT	T & L / C & V	1989-11-17
	T & L / C & V	New Delhi	1989-11-26

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Affordable semi-detached fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling Civic Hospital area. Available March 1, 1990. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' fenced-in treed lot, shed. Full basement, finished. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings weekdays.

FOR RENT: House in Munster Hamlet to share with one adult; 4-bedroom fully furnished. Living room, dining room, eat-in-kitchen, den with fireplace, inground swimming pool. \$400 per person plus share of utilities. Available immediately. Phone 998-2435 between 9 and 4.

FOR RENT: Glebe, spacious first floor duplex, living room, dining room, 3 bedrooms, hardwood floors, large eat-in kitchen, including dishwasher, deck, parking. Heat included. \$1,250 per month. Long lease available. Telephone 996-2964 (day) 236-6650 (evenings).

FOR RENT: January, 3 storey house on Cartier next to St. Luke's park. Three bedrooms, 2½ baths, carved oak fireplace, hardwood floors, garage, garden, appliances. Asking \$1,400 per month. Phone: 997-0972 or 233-3976.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A LOUER: Maison semi-détachée entièrement rénovée. 3 chambres à coucher, cuisine moderne de style européen, parquets, sous-sol fini, terrain planté d'arbres de 96 pieds² sur 33 cloturé, galerie en bois. Tout près de l'hôpital Civic d'Ottawa (Fisher/Carling), donne sur la ferme expérimentale et sur une piste cyclable se rendant au canal Rideau. Disponible le 1er mars. Prix abordable, \$815 par mois. Pour plus amples renseignements, communiquer avec Anette Legault au 568-7853 en soirée pendant la semaine.

FOR SALE: 86 Topaz, manual, no rust, radio cassette. New front brakes, winterized, 4 doors, 56,000 km. \$5,300. Call Denis 992-4409 or 741-8149.

FOR SALE: 87 Volvo 240 DL, wagon, charcoal grey, manual, heated seats, winterized, roof rack, new front brakes, trailer hinge, transferable warranty, 49,000 km. \$14,750. Call Denis 992-4409 or 741-8149.

FOR SALE: 1989 Ford Ranger Custom, 2.3 L fuel injected, antilock rear brakes, 5-speed, 4000 km, ps, pb, black w/grey interior, step bumper, sliding rear window, AM/FM stereo - 4 speakers, gauges incl tachometer, inter wipers, cloth seats and headliner, undercoat - rust protection, paint and fabric protection, upgraded tires and rims, fiberglass cap, boxliner, 4 year extended warranty (100,000 kms) = \$50 fee. \$11,200 or best offer. Call Gayle 995-7576 (days) or Rick 825-8544 (evenings).

FOR SALE: French Canadian pine armoire (150 years old) excellent condition. Five pressed back chairs. Hotpoint washer and dryer. Freezer 9 cu. ft., 1 year old. Moving overseas. Call Denis 992-4409 or 741-8149.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Royal Commonwealth Society Seminar

Séminaire de la Société royale du Commonwealth

The Royal Commonwealth Society presents a noon-hour seminar entitled "Global Development: Statistical Inevitability or Visionary Mandate?" One of the foremost thinkers in the development field, Dr. Robert Moore of CIDA's Special Programs Branch, will give a short address and lead a discussion. The event will take place on Tuesday December 12, from 12 noon until 1 p.m. in room 1247 of CIDA, 200 Promenade du Portage, Hull. The admission charge will be one can of food, to be donated to the Ottawa Food Bank for distribution during the holiday season. Employees of CIDA, the Department of External Affairs, IDRC, and members of the NGO community are being invited to participate, so bring your lunch and plan to arrive early to get a seat.

La Société royale du Commonwealth présente un séminaire intitulé "Global Development: Statistical Inevitability or Visionary Mandate?" Un des plus grands philosophes dans le domaine du développement, Dr. Robert Moore des Programmes spéciaux de l'ACDI, ouvrira la session et sera l'animateur de la discussion. La réunion aura lieu le mardi 12 décembre de midi à 13 h dans les bureaux de l'ACDI au 200 promenade du Portage à Hull, pièce 1247. Le coût d'admission sera une boîte de conserve qui sera donnée à la Banque d'alimentation d'Ottawa pour distribution durant la saison des fêtes. Les employés de l'ACDI, des Affaires extérieures, du CRDI, et les membres de la communauté des ONG seront invités à participer à ce séminaire, alors n'arrivez pas en retard.



BFL-5

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 50/89 August 24, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 50/89 le 24 août 1989

MANAGEMENT ORIENTATION PROGRAM
FOR SUPERVISORS

The Training and Development Division will offer a Management Orientation Program for Supervisors from October 16 to 27 in French and from November 20 to December 1 in English. The program is intended for first-line supervisors, including Foreign Service Officers at the FS-1D and FS-1 levels. A supervisor is defined as someone who signs an appraisal report. Foreign Service Officers on their first posting are often responsible for managing locally-engaged staff. Please note that the program is open to rotational and non-rotational personnel.

Topics covered during the course will include the roles and responsibilities of supervisors, leadership and motivation, conflict resolution, objective setting, performance appraisal, coaching, counselling and discipline. The course will be experiential with practical learning exercises including role plays, discussion groups and case studies.

After the course, participants will be able to:

- Explain the supervisor's and subordinate's responsibilities towards achieving organizational goals;
- Identify motivators and de-motivators in the work environment;

PROGRAMME D'ORIENTATION EN GESTION
POUR SUPERVISEURS

La Direction de la formation et du perfectionnement offre aux superviseurs un Programme d'orientation en gestion qui sera présenté en français du 16 au 27 octobre et en anglais du 20 novembre au 1^{er} décembre. Le Programme est destiné aux superviseurs de premier niveau, y compris les agents du Service extérieur des niveaux FS-1D et FS-1. On entend par superviseur toute personne qui signe un rapport d'évaluation. Les agents du Service extérieur ont souvent comme tâche durant leur première affectation de superviser les employés recrutés sur place. Veuillez noter que les superviseurs permutants et non-permutants sont invités à assister au programme.

Les sujets abordés comprendront notamment le rôle et les responsabilités du superviseur, le leadership et la motivation, le règlement de différends, l'établissement des objectifs, l'évaluation du rendement, l'assistance professionnelle, l'orientation et la discipline. Le cours fera appel aux données de l'expérience et comprendra des exercices pratiques employant les techniques du jeu de rôle, de la discussion en groupe et de l'étude de cas.

Au terme du cours, les participants seront en mesure de:

- expliquer les responsabilités du superviseur et du subordonné par rapport aux objectifs de l'organisme et leur réalisation;
- cerner dans le milieu de travail les facteurs qui motivent et qui démotivent;

- Relate the principles of managerial accountability to the supervisor's job;
- Identify barriers to communication and implement methods to overcome these barriers;
- Identify techniques to overcome resistance to change;
- Select techniques useful in dealing with conflict creatively;
- Set performance objectives with employees and conduct effective appraisal interviews.

- faire le lien entre les principes de la responsabilité administrative et le travail du superviseur;
- reconnaître les obstacles au dialogue et savoir comment les aplanir;
- appliquer des méthodes pour surmonter la résistance au changement;
- aborder les situations conflictuelles de façon constructive;
- établir des objectifs de rendement avec les employés et mener les entrevues d'évaluation de façon efficace.

All supervisors rotational and non-rotational and Foreign Service Officers at the FS-1 level interested in attending should send a completed Training Application Form GC 211 signed by their Director to Mike Carroll (APF). Registration is limited to the first twenty applications for each course.

Les superviseurs permutants et non-permutants et agents du Service extérieur au niveau FS-1 intéressés doivent envoyer à M. Mike Carroll (APF) un formulaire de Demande de formation GC-211 signé par le directeur. Vingt demandes d'inscription seront retenues pour chaque cours, selon le principe du premier arrivé, premier servi.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 51

December 18, 1989

Numéro 51

le 18 décembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

San José - Telephone Number

Effective immediately the new Chancery telephone number is 55-35-22.

Guatemala - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Guatemala is (502)(2)321419.

Havana - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Havana is (53)22-70-44.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

San José - Numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone de la chancellerie à San José est le 55-35-22.

Guatemala - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie à l'ambassade au Guatemala est le (502)(2)321419.

La Havane - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie à l'ambassade à La Havane est le (53)22-70-44.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bowles, H. (ST-SCY)	UFD	PSR	1989-11-27
Carter, P.L. (ST-SCY)	APSA	GMD	1989-11-24
Fisher, T. (ST-SCY)	Oslo	T & L / C & V	1989-11-28
Haley, A. (ST-SCY)	ABC	Leave/Congé	1989-07-22

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lamadeleine, D. (CR)	ABMR	Libreville	1989-12-05
Larose-Richer, L. (ST-SCY)	Kinshasa	T & L / C & V	1989-11-24
	T & L / C & V	EEA	1989-12-04
Lepage, G. (AS)	APSO	APSA	1989-07-07
Mallon, E. (ST-SCY)	Lima TD/AT	T & L / C & V	1989-12-09
	T & L / C & V	Guatemala TD/AT	1989-12-11
Pearson, K.M. (EN)	MRP	Peking/Pékin	1989-08-06

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fisher, T.	ST-SCY-3	T & L / C & V	1990-03-17

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Middleton, R.M. (EX)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1989-10-07(1)
Taylor, J.H. (DM)	USS	T & L / C & V	1989-11-29
	T & L / C & V	Tokyo	1989-11-30

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Mason, M.J.	GIC-07	IDX	1989-08-29

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Morgan, N.E. (FS)	Hong Kong	Manila/Manille	1989-11-18
Sheardown, J.V. (FS)	ISE	IMH	1989-12-01

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Leclerc, R. (MD-MOF)	Port of Spain	HWC/SBSC	1989-12-01

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Affordable semi-detached fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Fisher/Carling Civic Hospital area. Available March 1, 1990. Hardwood floors, open concept European kitchen, sundeck, 96' X 33' fenced-in treed lot, shed. Full finished basement. Facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$815 monthly. For further details and floor plan, please contact Anette Legault, 568-7853 evenings weekdays.

FOR RENT: New Edinburgh, facing Government House. Renovated heritage 4-bedroom house, 2 full baths, 12' ceilings, antique details, covered parking. Available February 1; \$1,300 monthly. Days 995-1420, evenings 235-7332.

FOR RENT: Glebe, spacious first floor duplex, living room, dining room, hardwood floors, eat-in kitchen, appliances, parking. Heat included. \$1,250 per month. Long lease available. Telephone 996-2964 (day) 236-6650 (evenings).

FOR RENT: Centertown Executive Condominium apartment. (22nd floor, southern exposure). Two bedrooms plus den. Eat-in kitchen. Large living/dining room. Two bathrooms. Security. Five appliances including washer and dryer, central air, wall-to-wall carpets. Indoor pool, sauna, exercise, billiard rooms. Outdoor patios and gardens. All utilities and indoor parking included in rent. Good bus service to L.B. Pearson Bldg. Superb downtown location. 2-3 year lease. Tel. (613) 238-2801 (Gayner).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Maison semi-détachée entièrement rénovée. 3 chambres à coucher, cuisine moderne de style européen, parquets, sous-sol fini, terrain planté d'arbres de 96 pieds² sur 33 cloturé, galerie en bois. Tout près de l'hôpital Civic d'Ottawa (Fisher/Carling), donne sur la ferme expérimentale et sur une piste cyclable se rendant au canal Rideau. Disponible le 1^{er} mars. Prix abordable, \$815 par mois. Pour plus amples renseignements, communiquer avec Anette Legault au 568-7853 en soirée pendant la semaine.

À LOUER: New Edinburgh, en face de résidence du gouverneur général. Maison de style héritage rénovée de 4 chambres, 2 salles de bain complètes, plafonds de 12', détails antiques, abri de stationnement. Disponible le 1^{er} février. \$1,300 par mois. Téléphone: (jour) 995-1420, (soir) 235-7332.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 51/89

August 24, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 51/89

le 24 août 1989

NEW PARKING POLICY FOR THE
LESTER B. PEARSON BUILDING

The following revised parking policy for the Lester B. Pearson Building becomes effective November 1, 1989.

The parking rate established by the Treasury Board will be \$38.15 indoors and \$27.85 outdoors per month, and will be adjusted as required by the Treasury Board.

All employees applying for parking are advised to read the "Eligibility and Entitlement" requirements thoroughly.

1. APPLICATION

a) Employees who desire parking privileges must submit their applications to the Parking Authority, MFMA, no later than September 22, 1989.

Application forms are available from Divisional Secretaries.

b) Application forms must be completed in full. Incomplete forms will not be processed.

c) The Parking Permit (CGSB Form 116B) must accompany the application and payroll deduction form (EXT 1490). Information on the permit must be typewritten and the form must be signed in the appropriate space.

NOUVELLE DIRECTIVE
SUR LE STATIONNEMENT À L'ÉDIFICE
LESTER B. PEARSON

La directive révisée qui suit s'applique à l'édifice Lester B. Pearson et entre en vigueur le 1^{er} novembre 1989.

Le Conseil du Trésor a fixé le tarif mensuel de stationnement à 38.15 \$ à l'intérieur et à 27.85 \$ à l'extérieur et se réserve le droit de le rajuster au besoin.

Les employés demandant un stationnement doivent lire au complet les conditions requises pour l'admissibilité et le droit au stationnement.

1. DEMANDE DE PERMIS

a) Tous les employés désireux d'obtenir un permis doivent présenter une demande à la Section du stationnement, MFMA, au plus tard le 22 septembre 1989.

Les formulaires sont disponibles au secrétariat de chaque direction.

b) Le formulaire doit être rempli au complet sinon il ne sera pas traité.

c) Le permis de stationnement (ONGC 116B) doit être joint au formulaire de demande de permis et de retenues sur le traitement (EXT 1490). Les renseignements sur le permis doivent être dactylographiés et le formulaire signé au bon endroit.

d) A photostatic copy of the applicant's Driver's licence indicating the applicant's residence address, shall be submitted with all applications for parking privileges. The use of Box 489 or Box 500 will not be acceptable. The Department reserves the right to request additional documentation.

e) A photostatic copy of the applicant's building pass should be submitted with the application.

2. ELIGIBILITY

These revised guidelines apply to all indeterminate employees and ministers' exempt staff.

No parking will be provided for contract or term employees except for those who are handicapped.

3. ENTITLEMENT

The following employees will be entitled to parking -

- Handicapped employees with licence plate symbols;

- other employees who produce certification from a medical doctor and NHW of a permanent disability will be entitled to parking for specified periods;

- Directors-General and above, including Chiefs-of-Staff;

- other employees who qualify under the point rating provisions of this policy.

4. YEARS OF SERVICE

Is based on years of service in the federal government and not just with External Affairs.

d) Toute demande de permis doit être accompagnée d'une photocopie du permis de conduire du requérant portant l'adresse de son domicile. Les boîtes postales 489 et 500 ne peuvent servir d'adresse. Le Ministère se réserve le droit de demander des renseignements supplémentaires.

e) Toute demande de permis doit être accompagnée d'une photocopie du laissez-passer du requérant.

2. ADMISSIBILITE

La directive révisée s'applique à tous les employés embauchés pour une période indéterminée et au personnel exempté des cabinets des ministres.

Aucun permis de stationnement ne sera accordé aux employés à contrat ou embauchés pour une période déterminée, sauf s'il s'agit d'handicapés.

3. DROIT AU STATIONNEMENT

Les personnes suivantes ont droit au stationnement:

- tout employé handicapé dont la voiture est munie d'une plaque minéralogique portant le symbole approprié;

- pour une période déterminée, tout employé qui fournit un certificat médical du SBSC attestant qu'il souffre d'une invalidité permanente;

- tout directeur général et toute personne de niveau plus élevé, y compris un chef de cabinet;

- tout autre employé qui totalise suffisamment de points en vertu du mécanisme prévu dans la présente directive.

4. ANNÉES DE SERVICE

Il s'agit du nombre d'années de service dans l'Administration fédérale et non seulement aux Affaires extérieures.

5. SALARY

Is based on actual salary at the time of application, not on a category or range.

6. DISTANCE

Is determined by the radius between one's principal residence and the Lester B. Pearson Building.

7. CARPOOLS

To be eligible, each member of the carpool must work in the Lester B. Pearson Building and qualify for parking by having the minimum number of points.

Applications and permit forms must be completed by each participating member in a carpool. However, only a single payroll deduction form should be completed using the name of one person designated by the carpool members. Applications from the members of a carpool should be submitted together.

Each application should list the names & divisions of the other carpool members on the back of the form.

A single and transferable parking permit will be issued to the person from whom the payroll deduction is to be made.

The responsibility for carpool arrangements rests with the holder of the permit.

8. EXCEPTIONAL REQUIREMENTS

a) Personal Hardship

A committee comprised of management and union representatives will review all "compassionate cases" and other non-standard situations and allot available parking permits.

5. TRAITEMENT

Il s'agit du traitement réel au moment de la demande et non de la catégorie ou de l'échelle de salaire.

6. DISTANCE

Elle est en fonction du rayon dans lequel se trouve le domicile par rapport à l'édifice Lester B. Pearson.

7. COVOITURAGE

Pour être admissible, chaque membre du groupe doit travailler à l'édifice Lester B. Pearson et totaliser le minimum de points donnant droit au stationnement.

Chaque membre du groupe doit remplir un formulaire de demande et un formulaire de permis de stationnement. Toutefois, seule une personne désignée par le ou les autres membres du groupe remplit un formulaire de demande de retenues sur le traitement. Les demandes d'un groupe de covoiturage doivent être présentées ensemble.

Le nom de chacun des membres du groupe ainsi que la direction à laquelle il appartient doit figurer au verso de chaque demande.

Un seul permis de stationnement transférable sera remis à la personne ayant autorisé des retenues sur son traitement.

Le détenteur du permis est responsable des modalités de fonctionnement du groupe de covoiturage.

8. BESOINS EXCEPTIONNELS

a) Difficultés personnelles

Un comité formé de représentants de la direction et des syndicats analysera les "cas personnels" et autres situations exceptionnelles et attribuera les permis de stationnement disponibles.

An employee should first submit a memorandum to his/her director outlining the nature of the personal hardship, to determine what alternative solutions may exist (e.g. flexible working hours or compressed work week). If a solution is not found within the division, then a submission should be cleared by the director-general before being sent to the Personal Hardship Committee c/o MFMA.

b) Operational Exigencies

Senior Management, through the Assistant Deputy Minister, Finance and Administration may make exceptions to this policy to meet operational exigencies.

A submission based on operational exigencies must be supported by the employee's Assistant Deputy Minister and then forwarded to the Operational Committee c/o MFMA.

9. ANNUAL EFFECTIVE DATE

The annual effective date will be 1st November (i.e. following the normal posting season).

10. POINT RATING

Each employee must qualify according to the point system based on the criteria outlined below. Priority will be given to the applicants with the highest point-ratings until all available space has been allocated.

The following point rating will be applied:

Years of service. Each completed year of service in the federal government: 1 point

Salary. First \$20,000 (or part thereof): 8 points

Tout employé doit d'abord présenter à son directeur une note de service dans laquelle il précise la nature de ses difficultés personnelles, afin que soit déterminé s'il existe d'autres solutions (par ex: horaire de travail souple ou semaine de travail comprimée). Si le problème ne peut être résolu à l'échelle de la direction, il faut alors faire autoriser une présentation par le directeur général et l'expédier au Comité des difficultés personnelles, a/s de MFMA.

b) Besoins opérationnels

La haute direction, par l'entremise du sous-ministre adjoint du Secteur des finances et de l'administration peut autoriser des exceptions à la présente directive pour répondre à des besoins opérationnels.

Une présentation fondée sur des besoins opérationnels doit être appuyée par le sous-ministre adjoint de l'employé et expédiée au Comité des opérations, a/s de MFMA.

9. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

La date d'entrée en vigueur est fixée au 1er novembre (après la période habituelle des affectations).

10. CALCUL DES POINTS

Chaque employé doit obtenir le nombre de points voulu, calculé selon les critères énoncés ci-après. La priorité est accordée aux requérants qui obtiennent le plus grand nombre de points jusqu'à ce que toutes les places aient été attribuées.

Les points sont attribués de la façon suivante:

Année de service. Chaque année de service complète dans l'Administration fédérale: 1 point

Traitement. Première tranche de 20 000 \$ (ou partie de celle-ci): 8 points

- every additional \$10,000 (or part thereof): 1 point

Distance. Radius between principal residence and Lester B. Pearson Building: 1 point/km

Carpools. Each participating member who qualifies: 3 points
(up to a maximum of 9 points)

EMPLOYEES MUST HAVE A MINIMUM OF 30 POINTS TO BE ELIGIBLE TO APPLY FOR PARKING

11. GENERAL PROVISIONS

a) Administration:

To ensure adherence to the departmental guidelines, and to maintain equitability, the Parking Authority within MFM will administer the issuance of parking permits. In addition it will receive and respond to all applications for adjudication by the review committee.

Parking permits will be assigned beginning with the highest number of points and working down until all available spaces are allocated.

A limited number of daily permits are sometimes available for emergency or unforeseen circumstances. The daily charge is \$2 and will be adjusted to reflect changes in the monthly rate.

b) This circular deals with employee parking. It does not apply to parking for visitors (including handicapped visitors), or to government vehicles.

c) Employees who claim an exemption from parking charges on the basis that they use personal vehicles on an on-going basis for official purposes, must submit proof that the employer has requested them to use their personal vehicles, and that they are deemed to be in Travel status in the Headquarters area.

- chaque tranche supplémentaire de 10 000 (ou partie de celle-ci): 1 point

Distance. Entre le domicile principal et l'édifice Lester B. Pearson: 1 point/km

Covoiturage. Chaque membre du groupe: 3 points
(jusqu'à concurrence de 9 points)

UN EMPLOYÉ DOIT TOTALISER UN MINIMUM DE 30 POINTS POUR POUVOIR FAIRE UNE DEMANDE DE STATIONNEMENT

11. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

a) Exécution

Afin de veiller à ce que la directive ministérielle soit respectée et à ce que les décisions soient équitables, la section du stationnement à MFM sera chargée de la délivrance des permis. En outre, c'est là que seront tranchés tous les cas soumis au Comité de révision.

Les permis de stationnement seront attribués jusqu'à épuisement des places à ceux qui ont totalisé le plus grand nombre de points.

Un nombre limité de permis quotidien seront disponible en cas d'urgence ou de circonstance inhabituel. Le droit quotidien de \$2.00 sera modifié en fonction des changements qui seront apportés aux taux mensuel.

b) La présente circulaire ne traite que du stationnement des employés. Elle ne s'applique pas au stationnement des visiteurs (visiteurs handicapés inclus), ni aux véhicules de l'État.

c) Tout employé qui demande à être exempté des frais de stationnement parce qu'il se sert régulièrement de son véhicule personnel dans l'exercice de ses fonctions officielles doit prouver que l'employeur lui a demandé d'utiliser ledit véhicule et qu'il est réputé être en déplacement dans le secteur de l'administration centrale.

d) A shift worker who requires parking during normal business hours, Monday to Friday (statutory holidays excepted) must submit an application and qualify. However, Treasury Board has deferred parking charges for shift workers until further notice.

Departmental personnel on rotating shifts may use the Lester B. Pearson Building parking facilities without a permit, provided they arrive no earlier than 3.45 p.m. and leave no later than 8.30 a.m.

e) Control of traffic and parking on government-owned property is regulated by the Government Property Traffic Regulations and enforced by the Royal Canadian Mounted Police. Unauthorized or improperly parked vehicles will be ticketed by the RCMP and/may be towed away at the owner's risk and expense.

f) The granting of parking privileges at the beginning of a registration year does not necessarily mean that the permit will remain in effect for the full year. Permits will be valid for as long as the holder has sufficient points to remain qualified.

g) Permit holders shall give one month's notice before relinquishing their parking permits to MFMA when they leave for a posting or leave the Department.

h) The employer will provide one month's notice to permit holders if parking privileges must be withdrawn.

i) Any abuse of the system or violation of the traffic control regulations will result in the withdrawal of parking privileges. This factor will also be taken into account when considering an application for privileges.

d) Tout employé qui travaille par poste et qui a besoin d'un emplacement de stationnement pendant les heures habituelles de travail, du lundi au vendredi (à l'exception des jours fériés) doit présenter une demande et être admissible. Toutefois, le Conseil du Trésor a différé jusqu'à nouvel avis l'imposition de frais de stationnement aux employés qui travaillent par quart.

Tout employé du Ministère qui travaille par roulement peut utiliser le stationnement de l'édifice Lester B. Pearson sans permis, pourvu qu'il arrive au plus tôt à 15 h 45 et qu'il parte au plus tard à 8 h 30.

e) Le contrôle de la circulation et du stationnement sur les terrains de l'État est régi par le Règlement relatif à la circulation sur les terrains du gouvernement et assuré par la Gendarmerie Royale du Canada. Tout propriétaire d'un véhicule sans permis ou mal stationné recevra une contravention de la GRC et le véhicule pourra être remorqué à ses frais et risques.

f) La délivrance d'un permis de stationnement au début d'une année ne signifie pas nécessairement que ce privilège demeurera en vigueur jusqu'à échéance. Le permis demeure en vigueur tant que le détenteur possède le nombre de points voulu.

g) Tout employé doit donner un mois d'avis avant de remettre son permis à MFMA lorsqu'il est affecté à l'étranger ou quitte le Ministère.

h) Les employés à qui on retire le permis seront prévenus un mois à l'avance par l'employeur.

i) Tout abus ou toute violation du règlement relatif à la circulation entraînera le retrait du permis de stationnement. Il sera également tenu compte de ce facteur lors de l'étude des demandes de permis.

j) Implementation and administration of the Parking Policy is subject to audit and any parking privileges granted, which are subsequently found to be not in accordance with the Policy, can be withdrawn.

k) Parking permits are not required for motorcycles and bicycles if they are parked in the areas designated for that purpose.

l) The storage, repairing or washing of vehicles, motorcycles or bicycles in the garage is prohibited.

m) Enquiries concerning parking privileges should be directed to the Parking Authority (MFMA), telephone 992-2338.

j) L'application de la directive sur le stationnement fait l'objet de contrôles à la suite desquels tout permis ne répondant plus aux critères de délivrance peut être retiré.

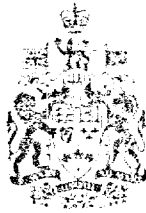
k) Les motocyclettes et les bicyclettes peuvent être garées sans permis dans les aires réservées à cette fin.

l) Il est interdit d'entreposer, de réparer, de laver un véhicule, une motocyclette ou une bicyclette dans le garage.

m) Veuillez adresser toute demande de renseignements au sujet des permis de stationnement à la section du stationnement (MFMA), au 992-2338.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Number 52

December 27, 1989

Numéro 52

le 27 décembre 1989

ADMINISTRATIVE INFORMATION

1989-90 Course Catalogue

The departmental 1989-90 Course Catalogues have been distributed throughout headquarters and missions abroad. All employees are encouraged to browse through a copy. Extra copies of the catalogue may be obtained through the Training and Development Division (APF). Should you have any suggestions for improvement, please direct your comments in writing to Brenda Larivière (APF).

Vatican - Telephone Number

The telephone number of the Embassy to the Holy See in Rome is now 700-8250.

New Honorary Consuls

Consulates have been opened in Cancun and Puerto Vallarta, Mexico, under the direction of our Embassy in Mexico City. The addresses are as follows:

Mr. Daniel Lavoie
Honorary Consul of Canada
Canadian Consulate
Centro Comercial Plaza Mexico
Local 312
Avenida Tulum 200
77500 Cancun, Quintana Roo
Mexico
Tel: (988) 437-16

Mrs. Nicole Gérin de Vazquez
Honorary Consul of Canada
Canadian Consulate
Servitours, Hidalgo 217
Puerto Vallarta, Jalisco
Mexico
Tel: (322) 253-98; 235-17

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Catalogue de cours 1989-90

Le catalogue de cours 1989-90 du Ministère a été distribué partout à l'Administration centrale et dans les missions à l'étranger. Nous encourageons tous les employés à le feuilleter. Vous pouvez en obtenir des exemplaires additionnels auprès de la Direction de la formation et du perfectionnement (APF). Si vous avez des suggestions pour améliorer le catalogue veuillez les faire par écrit à l'attention de Brenda Larivière (APF).

Vatican - Numéro de téléphone

Le numéro de téléphone de l'ambassade auprès du Saint-Siège à Rome est maintenant le 700-8250.

Nouveaux Consuls honoraires

Des consulats ont été ouverts à Cancun et à Puerto Vallarta au Mexique sous la responsabilité de notre Ambassade à Mexico. Les adresses sont les suivantes:

M. Daniel Lavoie
Consul honoraire du Canada
Consulat canadien
Centro Comercial Plaza Mexico
Local 312
Avenida Tulum 200
77500 Cancun, Quintana Roo
Mexique
Tel: (988) 437-16

Mme Nicole Gérin de Vazquez
Consul honoraire du Canada
Consulat canadien
Servitours, Hidalgo 217
Puerto Vallarta, Jalisco
Mexique
Tel: (322) 253-98; 235-17

COSICS BULLETS

BULLETIN COSICS

Installation

Installation of COSICS continues apace. Equipment has now been installed in Dallas, Atlanta, Detroit and Cleveland. Training begins in San Francisco in early January, followed by Detroit soon after.

Liaison Functions

Liaison functions are of high importance to the COSICS office. Last week HXB briefed 34 Heads of Mission in Brussels and HCP visited Seattle, San Francisco and Los Angeles to prepare those offices for receipt of training. Starting the new year, HCP will offer two-hour seminars to groups of users at headquarters who are about to be trained. The object is to ensure that everyone understands what COSICS is, answer questions, signal the changes that can be expected to occur in the workplace and ready participants for a good training experience.

Phase II priority

In planning for phase II of COSICS we expect that the first priority will be the completion of installation at headquarters. At the same time we will begin site preparation (which typically takes about one year to plan and execute) for the first missions. We hope to have Western Europe up and running in about two years along with certain priority missions in Asia.

Installation

L'installation du COSICS continue à grand pas. Le matériel est maintenant installé à Dallas, Atlanta, Detroit et Cleveland. La formation commencera à San Francisco au début de janvier, suivi immédiatement par Detroit.

Fonction de liaison

La fonction de liaison est d'une importance primordiale pour le bureau du projet COSICS. La semaine dernière HXB a fait une présentation aux 34 chefs de missions réunis à Bruxelles et HCP a visité Seattle, San Francisco et Los Angeles afin de les préparer pour la formation COSICS. Au début de la nouvelle année, HCP donnera des séminaires de deux heures aux groupes d'utilisateurs à la centrale qui recevront bientôt la formation COSICS. Le but de ces séminaires est d'assurer que tout le monde comprenne ce qu'est le COSICS, de répondre aux questions, de signaler les changements prévus dans le travail quotidien et de préparer les participants à mieux recevoir la formation.

Priorité pour la phase II

Dans la planification pour la phase II, nous croyons que notre priorité sera l'achèvement de l'installation à la centrale. En même temps, nous débuterons la préparation des lieux (ce qui prend habituellement environ une année à planifier et mettre en oeuvre) pour les premières missions de la nouvelle phase. Nous espérons voir les missions de l'Europe de l'Ouest en opération dans deux ans ainsi que quelques missions prioritaires en Asie.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hall, I.M. (EX)	T & L / C & V	Jakarta	1989-08-15
Quraishi, F. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1989-12-13
	T & L / C & V	LCR	1989-12-18
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Wolfe, R. (FS)	LWOP/CSS	Queen's University	1989-09-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Andrews, M. (ST-SCY)	IMU	Washington	1989-12-15
Blondin, C. (ST-SCY)	UFL	ABMA	1989-12-13
Charbonneau, G. (ST-SCY)	EPI	T & L / C & V	1989-12-01
	T & L / C & V	Kinshasa	1989-12-05
Coulombe, M. (CR)	CFX	XDC	1989-09-18
Couture, M. (CR)	Amman	T & L / C & V	1989-12-12
Deschênes, H. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1989-12-07
Diechun, K. (ST-SCY)	UNGA/AGNU	IMU	1989-12-15
Heddleston, R. (CR)	ABMA	Shanghai	1989-12-12
Laviolette, B. (AS)	APSA	T & L / C & V	1989-08-28
Lilley, D.R. (ST-SCY)	BFC	INS	1989-11-13
Tario, S. (ST-SCY)	TDS	Leave/Congé	1989-11-14

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Burchill, R.W. (EX)	TCD	TAD	1989-09-12

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Glebe, spacious first floor duplex, living room, dining room, hardwood floors, eat-in kitchen, appliances, parking. Heat included. \$1,250 per month. Long lease available. Telephone 996-2964 (day) 236-6650 (evenings).

FOR RENT: Centertown Executive Condominium apartment. (22nd floor, southern exposure). Two bedrooms plus den. Eat-in kitchen. Large living/dining room. Two bathrooms. Security. Five appliances including washer and dryer, central air, wall-to-wall carpets. Indoor pool, sauna, exercise, billiard rooms. Outdoor patios and gardens. All utilities and indoor parking included in rent. Good bus service to L.B. Pearson Bldg. Superb downtown location. 2-3 year lease. Tel. (613) 238-2801 (Gayner).

FOR RENT: Seconds to Rideau Canal. 3 bedrooms, 1½ bathrooms, 5 appliances, fireplace, air conditioning, family room, deck, parking, flower garden. Available February 1990. \$1,200 per month. Easy access to all services. Telephone: 237-9416

FOR RENT: Executive Home in Fallingbrook, Orleans, brand new, 2800 ft², 4 large bedrooms, large family room, kitchen and dining room, very bright and spacious, available July 1990. \$1,300 per month. Contact Shirley Hamre (613) 749-2121; Fax (613) 749-0808.



EXTERNAL AFFAIRS

BFL-5
AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 52/89

August 29, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 52/89

le 29 août 1989

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Tuesday, September 5, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate. We have been advised by the Red Cross that all donors will be asked for identification (your building pass will be sufficient) as well as proof of age.

The goal of this clinic is a minimum of 150 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 150 donations to cover their requirements. They are also hoping for at least 40 type "O" and type "A" donors before noon.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le mardi 5 septembre, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'édifice Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer. La Croix-Rouge nous avise que les donneurs devront présenter une carte d'identité (votre carte du ministère sera suffisante) ainsi qu'une preuve d'âge.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 150 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 150 donneurs pour satisfaire ses besoins. Elle espère aussi recevoir au moins 40 donneurs du groupe "O" et du groupe "A" avant midi.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS
--

Headquarters Edition
Number 53/89 August 30, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 53/89 le 30 août 1989

DEPARTMENTAL UPDATE

The ADM of Personnel, Mr. Peter Walker, invites all External Affairs employees, and in particular those returning from posting to a Departmental Update. Mr. James Taylor, Mr. Gerald Shannon, and Mr. Raymond Chrétien will share with you information on a wide range of current issues in External Affairs, including, foreign policy, trade, departmental challenges, and the role of foreign service personnel. Please take this opportunity to meet your colleagues and update yourself on the current issues within the Department.

The meeting will take place on Wednesday September 13 from 8:30 a.m. to 10:30 a.m. at the L.B. Pearson Building Auditorium

Program

- 8:30 - 9 a.m.: Coffee will be served
- 9 - 9:30 a.m.: Mr. Raymond Chrétien
Associate Under-Secretary of State
for External Affairs
(DMC)
- 9:30 - 10 a.m.: Mr. Gerald Shannon
Deputy Minister for
International Trade
and Associate Under-Secretary of State
for External Affairs
(DMT)
- 10 - 10:30 a.m.: Mr. James Taylor
Under-Secretary of
State for External
Affairs (USS)

MISE À JOUR SUR LE MINISTÈRE

M. Peter Walker, sous-ministre adjoint du secteur du Personnel, invite tous les employés du ministère des Affaires extérieures, spécialement ceux rentrant de mission, à une mise à jour sur le Ministère. MM James Taylor, Gerald Shannon et Raymond Chrétien aborderont un vaste éventail de questions concernant le Ministère, notamment la politique étrangère, le commerce, les défis à relever et le rôle du Service extérieur. Nous espérons que vous pourrez profiter de cette occasion pour rencontrer vos collègues et faire le point sur ce qui se passe au Ministère.

La rencontre aura lieu le mercredi 13 septembre de 8 h 30 à 10 h 30 à l'auditorium au rez-de-chaussée de l'Édifice L.B. Pearson

Programme

- 8 h 30 - 9 h: le café sera servi
- 9 h - 9 h 30: M. Raymond Chrétien
Sous-secrétaire d'État
associé aux Affaires
extérieures (DMC)
- 9 h 30 - 10 h: M. Gerald Shannon
Sous-ministre du Commerce
extérieur et sous-secrétaire d'État
associé aux Affaires
extérieures (DMT)
- 10 h - 10 h 30: M. James H. Taylor
Sous-secrétaire d'État
aux Affaires
extérieures (USS)

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 54/89

August 31, 1989

Edition de l'administration centrale

Numéro 54/89

le 31 août 1989

Re-Entry Program – Secretarial Update

APSA is offering a practical one-day workshop for secretaries returning from posting to ease their transition back to headquarters and to re-acquaint them with current operational activities and practices.

Who Should Attend

All foreign service secretaries who have been abroad on posting and are now returning to work at headquarters.

Objectives

To enable participants:

- to understand the procedural and technological changes that have taken place at headquarters in recent years;
- to maintain operational effectiveness in the face of the above changes.

Expected Results

Participants should be able to function with ease and confidence in their new working environment.

Summary of Program

- "Who's who" and correspondence procedures
- COSICS overview
- FINEX overview
- Telephone system

Programme de réintégration – Atelier pour les secrétaires

APSA offre un atelier pratique d'une journée aux secrétaires qui terminent une affectation à l'étranger. L'objet est de faciliter leur retour à l'administration centrale et de les aider à se réadapter aux pratiques et aux activités opérationnelles courantes.

Invitation

Une invitation est donc lancée aux secrétaires du service extérieur qui travaillaient à une mission à l'étranger et qui viennent de réintégrer l'administration centrale.

Objectifs

Aider les participants à:

- comprendre les changements technologiques et administratifs qui ont eu lieu ces dernières années à l'administration centrale;
- maintenir leur efficacité opérationnelle devant ces changements.

Résultats escomptés

Que les participants se sentent à l'aise et travaillent avec confiance dans leur nouveau milieu.

Résumé du programme

- Les dirigeants actuels du Ministère et les méthodes de correspondance
- aperçu du système COSICS
- aperçu du système FINEX
- l'usage du téléphone

- Travel directives
- Hospitality guidelines
- Personnel issues (debriefing)

- les directives sur les voyages
- les lignes directrices sur l'accueil
- questions concernant les relations de travail (information générale)

When

Thursday, September 14, 8:30 a.m. to
5 p.m.

Date

Le jeudi 14 septembre, de 8 h 30 à 17 h.

Where

L.B. Pearson Building, Room D2-210

Lieu

Edifice Lester B. Pearson, salle D2-210.

Registration and Information

Please contact Alice Power at
996-6322 before September 11.

Inscription et information

Veillez communiquer avec Alice Power au
996-6322 avant le 11 septembre.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 55/89 September 7, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 55/89 le 7 septembre 1989

TYPING INSTRUCTIONCOURS DE DACTYLOGRAPHIE

Do I have to know how to type for COSICS?

Faut-il que je sache dactylographier pour le COSICS?

No, you don't have to, but...

Non, ce n'est pas indispensable, mais...

- if you are a two-finger typist,
- if you feel lost in front of a keyboard and you want to do something about it,

- si vous tapez avec deux doigts,
- si vous êtes perdu devant un clavier et si vous désirez remédier à la situation,

Training and Development Division (APF) is there to help you!

la Direction de la formation et du perfectionnement (APF) est là pour vous aider!

"Typing instructor" is an individual learning package which you can use in the privacy of your own office... that is, if you have a PC.

"Typing instructor" est un logiciel d'instruction personnelle que vous pouvez utiliser dans l'intimité de votre propre bureau ... pourvu que vous ayez un micro-ordinateur.

- if you do not have access to a PC, there are some in APF which you can use by simply signing up. Call Serge Charbonneau at 995-9931 for details.
- "Typing instructor" has been installed on the PC in the COSICS Demo Centre. Go see what it can do for you.
- At the moment only the English version is available. The French equivalent is on order. We'll keep you posted!

- Si vous n'avez pas accès à un micro-ordinateur, vous n'avez qu'à venir à APF, qui vous laissera utiliser les siens moyennant que vous inscriviez votre nom au registre. Appelez Serge Charbonneau au 995-9931 pour obtenir plus de renseignements.
- "Typing instructor" se trouve dans le micro-ordinateur du Centre de démonstration COSICS. Allez-voir ce qu'il a à vous offrir.
- Pour le moment, seule la version anglaise est disponible. L'équivalent français a été commandé. Nous vous tiendrons au courant.





ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 56/89 September 12, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 56/89 le 12 septembre 1989

UNITED WAY CAMPAIGN 1989

This year's United Way campaign will take place from September 11 to October 20.

Our target for 1989 is \$270,000 compared with \$240,000 last year when, thanks to the generosity of a good number of departmental personnel, we surpassed the target by 8%, collecting a total of \$258,314. However, you may be surprised to learn that our department's participation rate of 48% is lower than that of any other department of the Federal Government.

As Chairman of this campaign, the Under-Secretary, Mr. Taylor, hopes that all our staff members will realize the importance of making a contribution, in the form of salary deductions or in cash. The United Way is an opportunity for our staff to be a part of the voluntary work of 102 agencies that are rendering a tremendous service to the less favoured segments of our society.

To launch the campaign, a wine and cheese party, organized by the 1989 Campaign Committee, will be held in the Pearson Building cafeteria on September 19 from 5:30 to 8 p.m. Mr. Taylor hopes that many staff members and their friends will be able to attend.

He also wishes to draw your attention to the Leadership Giving Program, organized a few years ago for those

CAMPAGNE CENTRAIDE 1989

La campagne de Centraide 1989 se déroulera du 11 septembre au 20 octobre.

L'objectif pour 1989 a été fixé à \$270,000. L'an dernier notre objectif avait été fixé à \$240,000 mais, grâce à la générosité d'un bon nombre de nos membres, nous l'avions dépassé légèrement atteignant \$258,314, soit 108%. Cependant, vous serez sans doute surpris d'apprendre que notre ministère a le plus bas niveau de participation de tous les ministères fédéraux (48%).

En tant que Président de cette campagne, le Sous-secrétaire, M. Taylor, espère que tous les membres de notre personnel reconnaîtront l'importance de faire une contribution par déduction salariale ou en comptant. Centraide représente pour notre personnel une occasion de s'associer au travail des bénévoles dans 102 agences qui rendent d'immenses services aux moins favorisés de notre communauté.

Pour lancer la campagne, le Comité de la campagne organise un vin et fromage le 19 septembre de 17 h 30 à 20 h, à la cafétéria de l'édifice Pearson. M. Taylor espère que vous y viendrez nombreux.

Il attire également votre attention sur la création, il y a quelques années, du programme "chefs de file" qui s'adresse

who wish to get more involved by announcing in advance a donation of \$1,000 or more. This pledge may be done by returning the attached form as soon as possible directly to the Head Office of the United Way.

The 1989 Campaign Committee consists of the following:

Chairman: J.H. Taylor (USS)
Under-Secretary of State
for External Affairs
993-4911

Coordinator: J.F. Tanguay (BKD)
Director General,
International Cultural
Relations
996-0232

Treasurer: T.L. Currie (MFF)
Deputy Director,
Financial Operations
996-8309

Public Relations Officer: Elia Gorayeb (BFC)
995-0774

Training of canvassers: Les Cundell (BMPA)
992-6469

To ensure that our campaign will be a success again this year, we will need volunteers from all of the bureaux to act as team captains and to coordinate the efforts of the canvassers. A ratio of one canvasser for ten employees is considered ideal.

Those who wish to become volunteers should inform their Director General, as soon as possible, who in turn will notify Les Cundell (BMPA) at 992-6469.

Our Ministers attach a great deal of importance, as Mr. Taylor does, to the success of this campaign, and wish to see as many employees as possible involved.

à ceux et celles d'entre vous qui souhaiteraient s'impliquer davantage en annonçant à l'avance un don de \$1,000 ou plus. Je vous invite à le faire en retournant la formule ci-jointe le plus tôt possible au secrétariat de Centraide.

Le Comité de la campagne est constitué comme suit:

Président: J.H. Taylor (USS)
Sous-secrétaire d'Etat
aux Affaires extérieures
993-4911

Coordonnateur: J.F. Tanguay (BKD)
Directeur général des
Relations culturelles
internationales
996-0232

Trésorier: T.L. Currie (MFF)
Directeur adjoint,
Services financiers
996-8309

Agent de relations publiques: Elia Gorayeb (BFC)
995-0774

Chargé de la formation: Les Cundell (BMPA)
992-6469

Pour s'assurer que la campagne aura encore cette année le succès qu'elle mérite, nous aurons besoin de capitaines d'équipe volontaires dans chacune des directions générales pour coordonner le travail des solliciteurs. On considère qu'idéalement il devrait y avoir un solliciteur pour dix employés.

Ceux et celles qui se portent volontaires devraient l'indiquer à leur directeur général qui se chargera d'informer le plus tôt possible Les Cundell (BMPA) au 992-6469.

Nos ministres, tout comme M. Taylor, attachent une grande importance au succès de cette campagne et à la participation du plus grand nombre possible d'employés.

LEADERSHIP GIVING

- I am a Leadership Giver Patron/Gold (\$5,000 +)
 Sponsor/Silver (\$2,500 +)
 Leader/Bronze (\$1,000 +)



**United Way
Centralde**
Ottawa Carleton

85 Plymouth, Ottawa, Ontario
K1S 3E2. (613) 236 9585

I pledge a personal gift of \$_____ to be given through:

My office

- by payroll deduction
 by pre-authorized chequing
 by cheque
 by credit card # _____

My residence

- cheque attached
 by pre-authorized chequing
 by post-dated cheques
 contact me during campaign
 by credit card # _____

My name may be disclosed to others in the Leadership Giving Program Yes No

Name (please print): _____ Telephone #: _____

Signature: _____ Date: _____

Company/Organization (if credited there): _____

Address: _____ Postal Code: _____

Before becoming a Leadership Giver I would like more information

CHEFS DE FILE

- Je suis un Chef de file mécène/or (5 000 + \$)
 commanditaire/ argent (2 500 + \$)
 meneur/bronze (1 000 + \$)



**United Way
Centralde**
Ottawa Carleton

85 Plymouth, Ottawa, Ontario
K1S 3E2. (613) 236 9585

Je promets de donner sous forme de contribution personnelle: _____ \$, que je vous ferai parvenir de:

Mon Bureau

- par retenues sur la paie
 par système de prélèvements automatiques
 par chèque
 par carte de crédit # _____

Mon lieu de résidence

- chèque sous pli
 par chèque(s) post-datés
 par système de prélèvements automatiques
 contactez-moi durant la campagne
 par carte de crédit # _____

Mon nom peut être divulgué aux autres membres du programme "Chefs de file": Oui Non

Nom (s.v.p. imprimer): _____ Téléphone: _____

Signature: _____ Date: _____

Société/Organisation (si crédité auprès de celle-ci): _____

Adresse: _____ Code postal: _____

Avant de devenir un Chef de file, j'aimerais obtenir des renseignements additionnels



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 57/89 September 13, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 57/89 le 13 septembre 1989

SECURITY MAIL

Effective October 1, 1989, the service commonly referred to as "Registered Mail" will offer two distinctly different services. A new product with two levels of service, each containing different features and benefits, will be instituted.

In the absence of diplomatic courier or departmental messenger service, security classified material destined to points outside the National Capital Region must always be prepared as prescribed in the Manual of Security Instructions and transmitted using the new "Security Mail" service while other unclassified material requiring proof of delivery only, should be dispatched using the new "Registered Mail" service. For more detailed information regarding levels of service and rates, please contact MIRM at 996-1760.

COURRIER À AUTORISATION DE SÉCURITÉ

À partir du 1^{er} octobre 1989, le service connu sous le nom de "courrier recommandé" offrira deux options différentes. Une nouvelle formule comprenant deux niveaux de service, comportant chacun des caractéristiques et des avantages distincts, sera mise en place.

En l'absence des services de courrier diplomatique ou de messagers du Ministère, les documents dotés d'une cote de sécurité et destinés à l'extérieur de la région de la capitale nationale doivent toujours être préparés conformément aux directives du Manuel des instructions de sécurité, et expédiés par l'entremise du nouveau "service de courrier à autorisation de sécurité", alors que les autres documents non classifiés, qui ne nécessitent qu'une preuve de livraison, devraient être expédiés à l'aide du nouveau service de "courrier recommandé". Pour de plus amples renseignements concernant les niveaux de service et les tarifs, veuillez communiquer avec MIRM, au 996-1760.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 58/89 September 20, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 58/89 le 20 septembre 1989

USE OF THE L.B. PEARSON BUILDING
LOBBY

Here are the Departmental policy and procedures governing use of the lobby of the Lester B. Pearson Building for displays, exhibits, shows, films, sales or similar activities.

Background

There is a need for policy guidance in this matter and a procedural mechanism through which approval could be granted or denied to any suggestion or request for the use of the lobby.

Objective

The objective of this document is to establish a policy base from which to proceed and to establish and make known the procedures that must be followed to ensure the policy is adhered to.

Policy

The policy of this Department in respect to the use of the lobby of the Lester B. Pearson Building recognizes the following factors:

- a) The space is under the Management authority of Public Works Canada. Any use of the space by External Affairs and International Trade for purposes that are not known to be acceptable as a matter of common practice across the government of Canada (e.g. displays related to United Way, blood donor clinics), must be

UTILISATION DU HALL
DE L'ÉDIFICE L.B. PEARSON

Voici la politique du Ministère et les procédures régissant l'utilisation du hall de l'édifice Lester B. Pearson pour des kiosques, des expositions, des présentations, des films, des ventes ou autres activités similaires.

Contexte

Il convient d'établir des directives à cet égard, et de mettre au point les modalités en vertu desquelles toute suggestion ou demande d'utilisation du hall pourrait être approuvée ou rejetée.

Objectif

Le présent document a pour objectif d'établir les principes sur lesquels repose la politique, ainsi que d'arrêter et de faire connaître la procédure à suivre pour s'assurer que lesdits principes soient respectés.

Politique

La politique du Ministère pour ce qui est de l'utilisation du hall de l'édifice Lester B. Pearson tient compte des facteurs suivants:

- a) L'utilisation de l'espace relève de l'autorité administrative de Travaux publics Canada. Toute utilisation de l'espace par le Ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur pour des raisons qui n'entrent pas dans le cadre des pratiques courantes admises au sein du gouvernement du Canada (p. ex., kiosques portant sur Centraide,

approved by both External Affairs and Public Works.

collectes de sang) doit être approuvée tant par le Ministère que par Travaux publics Canada.

- b) The National Capital Region is well endowed with a variety of spaces for displays directed at the general public; sources seeking the use of External Affairs space for that purpose should be referred to other appropriate agencies (e.g. the N.C.C., the N.A.C., the National Gallery, the Museums, the universities, etc.).
- c) The lobby should normally be used only for Canadian exhibits in a manner that anticipates the occupants of this building, departmental employees, being the target audience of the activity.
- d) Any request for use of the lobby, in keeping with this policy shall referred to the Committee herewith established.
- e) Any request for the use of the lobby for purposes not in keeping with the above should be discouraged; if, after review by the Committee, there appears to be compelling reasons for such an application to be given further consideration, it shall be referred to the ADM, Finance and Administration for review at the senior management level.

- b) La région de la Capitale nationale est dotée d'une grande variété d'emplacements permettant de tenir des expositions destinées au grand public; les personnes qui souhaitent utiliser l'espace disponible au Ministère dans cette intention devrait être envoyées à d'autres organismes compétents (p. ex. la CCN, le CNA, le Musée des Beaux-arts et les autres musées, les universités, etc.).
- c) Le hall devrait normalement être utilisé exclusivement pour des expositions canadiennes, et ce, dans la mesure où l'on prévoit que les occupants de cet édifice et les employés du Ministère seront le public cible de l'activité.
- d) En vertu de cette politique, toute demande d'utilisation du hall soumise au Comité établi par la présente.
- e) Toute demande d'utilisation du hall dans un but non conforme à ce qui précède doit être déconseillée; si, après examen du Comité, il semble y avoir des raisons majeures de donner suite à une demande de ce genre, elle sera soumise au sous-ministre adjoint, Finances et Administration, afin d'y être étudiée au niveau de la haute direction.

Committee

The Committee shall consist of:

Administration: Director,
Headquarters Administration Services
(Chairperson).

Comité

La composition du Comité sera la suivante:

Administration: Directeur des services
administratifs centraux (président).

Security: Deputy Director, Security Operations.

Sécurité: Directeur adjoint des opérations de sécurité.

Protocol: Deputy Chief of Protocol.

Protocole: Chef adjoint du protocole.

Program areas: Two Directors of geographical/political divisions.

Programmes: Deux directeurs de directions géographiques et politiques.

Public Works Canada: L.B. Pearson Building manager.

Travaux publics Canada: Gestionnaire de l'édifice L.B. Pearson.

Procedures

Procédures

a) Requests shall be directed to the Chairperson who may approve routine requests where there is no question of policy or precedent involved and the main concern is to ensure that there is no timing conflict, that access and other logistics questions are properly addressed.

a) Les demandes devront être adressées au président, qui peut approuver les demandes courantes lorsqu'elles respectent la politique et qu'elles ne créent pas un précédent. L'essentiel consiste alors à s'assurer qu'il n'y a pas de conflit d'horaire, et que l'accès et les autres questions de logistique ont été dûment pris en considération.

b) In all other instances, the Chairperson shall convene a meeting of the Committee to consider any request or proposal put forward.

b) Dans tous les autres cas, le président convoquera une réunion du Comité afin d'examiner toute demande ou proposition soumise.

c) Within the framework of this policy, the Committee is empowered to make a decision.

c) Dans le cadre de cette politique, le Comité est habilité à prendre une décision.

d) Decisions and recommendations of the Committee shall be tabled at the Senior Management Committee by the ADM, Finance and Administration.

d) Les décisions et les recommandations du Comité seront présentées au Comité de la haute direction par le sous-ministre adjoint, Secteur des finances et de l'administration.

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 59/89 September 21, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 59/89 le 21 septembre 1989

REORIENTATION SESSION

Attention all personnel and family members returning from posting abroad
Welcome Home!

As part of its "Re-Entry Program" for returning foreign-service staff and their families, the Posting Services Centre (ABC), with the generous participation of Ottawa City Hall, has for the first time organized a "re-orientation to life" in the Ottawa area for you. You will soon be receiving an invitation from Ottawa Mayor, James Durrell, to a reception and information session to be held at City Hall on Thursday, October 5, from 3:30 to 5:00 pm.

Following a welcome from His Worship the Mayor, members of City Hall staff will provide you with an informative bilingual update on developments in the Ottawa area vis-à-vis culture, recreation, transportation, commercial facilities and community resources of all kinds. Resource persons will be available afterwards in the lobby of City Hall and will have brochures and hand-outs so you may obtain additional information, or answers to specific questions you may have. Finishing up with an informal reception, this re-orientation will help make you feel at home in Ottawa and environs again.

SÉANCE DE RÉINTÉGRATION

À l'attention des employés et membres de leur famille rentrant de l'étranger
Bienvenue au pays!

Dans le cadre de son programme de réintégration, le Centre des services à l'affectation (ABC), conjointement avec l'Hôtel de Ville d'Ottawa, a organisé pour la première fois une séance de réintégration à la vie dans la région d'Ottawa à l'intention des employés et membres de leur famille rentrant d'une affectation à l'étranger. Ceux-ci recevront très bientôt du maire d'Ottawa, James Durrell, une invitation à une réception et à une séance d'information qui se tiendront à l'hôtel de ville le jeudi 5 octobre de 15 h 30 à 17 h.

Après l'accueil de monsieur le maire, les membres du personnel de l'Hôtel de Ville feront une mise à jour dans les deux langues sur le développement d'Ottawa dans les domaines de la culture, des distractions, des transports, des installations commerciales et des ressources communautaires de toutes sortes. Ensuite, des personnes-ressources seront dans l'entrée de l'hôtel de ville pour distribuer des brochures et des prospectus, donner des renseignements complémentaires et répondre aux questions. Le tout se terminera par une réception sans cérémonie. Cette séance de réorientation vous aidera à vous sentir de nouveau chez vous Ottawa et dans les environs.

All returning employees are eagerly encouraged to attend with their spouse as this event will be equally valuable for both employees and spouses.

As the invitations are being issued by City Hall, it is important that R.S.V.P.'s be returned to City Hall staff, as indicated on the invitation card. If you have not received an invitation in the next few days and wish to be put on the guest list, or if you would simply like more information on this event, please call Louise Brown (ABC) at 992-2224.

Please bear in mind that both the L.B. Pearson Building and City Hall have extremely limited parking facilities. Persons coming from outside the Pearson Building are therefore advised to make appropriate travel arrangements.

Hope to see you at City Hall on October 5.

Please let us know in ABC if you would be interested in attending a similar event presenting information on the Outaouais region.

Tous les employés récemment rentrés au Canada sont fortement encouragés à y assister avec leur conjoint puisque ce programme sera bénéfique à tous les deux.

Comme les invitations seront faites par l'hôtel de ville, il est important que les réponses (R.S.V.P.) soient retournées au personnel de l'Hôtel de Ville tel que mentionné sur le carton d'invitation. Si vous n'avez pas reçu d'invitation d'ici quelques jours et désirez être inscrit sur la liste d'invitation, ou si simplement vous aimeriez avoir plus d'information sur cet événement, prière d'appeler Louise Brown (ABC) au 992-2224.

N'oubliez pas que l'édifice Lester B. Pearson et l'hôtel de ville ont des aires de stationnement extrêmement limitées. Il est donc conseillé aux personnes venant de l'extérieur de l'édifice Pearson de prévoir leur transport en conséquence.

Nous espérons vous voir à l'hôtel de ville le 5 octobre.

Prière de faire savoir à ABC si vous êtes intéressé à assister à un événement semblable présentant de l'information sur la région de l'Outaouais.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 61/89 October 5, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 61/89 le 5 octobre 1989

STRESS MANAGEMENT SEMINAR

A practical 3-day seminar is offered for men and women who want to take time not only to live, but to live in a positive, dynamic and relaxed fashion.

Are you aware of the relationship between your heart and your brain? Does your physical age accurately reflect your chronological age? Do pressures and demands of everyday living become a positive source of energy or are they destroying you? Is your tolerance of stress great or small? Do you take time to eat properly? Is relaxation only for those who have time?

This seminar will help you reflect on these and many other questions concerning your stress at work, at home and in your social life. Further, you will examine your personal reaction to stress in these important areas of your daily life.

Are you aware of the common symptoms of stress? Do you want to know where you stand in terms of physical, physiological and psychological stress? Do you want to know how to live with stress and how to use it to your advantage? This seminar is organized to offer some positive and dynamic direction. It will demonstrate some practical strategies used to manage stress. Do you have time?

COMMENT GÉRER LE STRESS

Un séminaire pratique de trois jours est offert à l'intention de ceux qui veulent prendre le temps non seulement de vivre, mais de vivre de façon positive, dynamique et détendue.

Connaissez-vous la qualité du lien entre votre cerveau et votre cœur? Votre âge physique correspond-il à votre âge chronologique? Les pressions et les exigences de la vie de tous les jours vous permettent-elles de vous réaliser pleinement ou vous détruisent-elles? Votre niveau de tolérance au stress est-il fort, moyen, faible? Prenez-vous le temps de bien vous nourrir? La relaxation, c'est seulement pour ceux qui ont le temps?

Ce séminaire vous permet d'établir un lien entre le stress au travail, le stress dans votre vie privée et le stress dans votre vie sociale, et de voir comment vous réagissez dans ces trois aspects de votre vie.

Vous voulez faire le point sur vous-même face au stress tant sur le plan physique, physiologique, biologique que sur le plan psychologique? Vous voulez apprendre comment vivre avec le stress et comment l'utiliser de façon efficace? Ce séminaire vous offrira une direction positive, dynamique et pratique. Avez-vous le temps?

The courses will be held at the University of Ottawa on the following dates:

November 1, 2 & 3, 1989 (English)
November 15, 16 & 17, 1989 (French)

February 7, 8 & 9, 1990 (English)
February 14, 15 & 16, 1990 (English)

All Departmental staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to call Joan Busche (APF) at 996-1929. Twelve participants can be selected for each course.

Les cours seront dispensés à l'Université d'Ottawa aux dates suivantes:

les 1, 2 et 3 novembre 1989 (anglais)
les 15, 16 et 17 novembre 1989
(français)

les 7, 8 et 9 février 1990 (anglais)
les 14, 15 et 16 février 1990
(anglais)

Les membres du personnel qui désirent suivre ce cours sont priés de communiquer avec Joan Busche (APF) au 996-1929. Douze participants seront choisis pour chacun des cours.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 62/89 October 12, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 62/89 le 12 octobre 1989

REUNION OF COMMUNITY COORDINATORS

The Posting Services Centre (ABC) invites all former Community Coordinators to a friendly gathering on Wednesday, October 25, from 12 noon to 2 p.m. in the Conference Room of the Posting Services Centre. A light lunch will be served. Since we lack phone numbers and addresses for many former Coordinators it would be appreciated if you would pass this message on. Those planning to attend should call Louise Brown at the Posting Services Centre, 992-2224.

RÉUNION DES COORDONNATEURS
COMMUNAUTAIRES

Le Centre des services à l'affectation (ABC) invite tous les anciens Coordonnateurs communautaires à une réunion amicale le mercredi 25 octobre, de midi à 14 h, dans la Salle de conférences du Centre des services à l'affectation. Un déjeuner léger sera servi. Il serait bien apprécié que vous en informiez les anciens coordonnateurs que vous connaissez, puisqu'il nous manque les adresses et numéros de téléphone de plusieurs d'entre eux. On demande à ceux et celles qui pensent y participer d'en avvertir Louise Brown du Centre des services à l'affectation au 992-2224.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 63/89 October 16, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 63/89 le 16 octobre 1989

RE-ENTRY FOR ADOLESCENTS

Attention all personnel returning
from postings abroad

To help you and your family adjust and make the transition back to life in the Ottawa area, the Posting Services Centre (ABC) has planned a variety of re-entry activities to update you and your spouse on life and events both inside and outside the office. In addition we have also planned a session to meet the particular needs of foreign-service adolescents and teens as well.

Changing countries, cultures, school systems, peer groups and friends puts foreign-service kids in a unique and challenging position; one which frequently requires them to make a lot of very difficult adjustments. With the strain of moving back to Canada and changing jobs we may not realize the serious stresses that our children are experiencing on return to Canada. With this in mind, we have planned a half-day workshop that we think will be both interesting and useful to returning foreign-service adolescents and teens.

ACTIVITÉS DE RÉINTÉGRATION POUR LES ADOLESCENTS

À l'attention de tout le personnel
revenant d'une affectation à
l'étranger

Afin de vous aider, ainsi que votre famille, à vous réaccoutumer à vivre dans la région d'Ottawa, le Centre des services à l'affectation (ABC) a organisé toute une gamme d'activités de rapatriement afin que vous et votre conjoint soyez au fait des événements qui se sont produits tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du bureau. En outre, on a également prévu une séance destinée à répondre aux besoins particuliers des adolescents et pré-adolescents du service extérieur.

Les changements de pays, de culture, de système scolaire, de groupe social et d'amis constituent pour les enfants du personnel du service extérieur un défi particulier, qui leur impose des adaptations souvent pénibles. Les tracasseries qu'entraîne la réinstallation au Canada et l'entrée dans un nouveau poste nous empêchent souvent de nous rendre compte de la somme de stress que le retour au Canada occasionne à nos enfants. C'est pourquoi nous avons mis au point un atelier d'une demi-journée qui sera à la fois intéressant et utile pour les adolescents et pré-adolescents du personnel du service extérieur dont l'affectation prend fin.

Please show the following announcement to your teenagers and adolescents and encourage them to come meet other foreign-service kids to talk, listen and learn. They are also encouraged to call us for more information.

Language

This event is being planned for adolescents, and is being offered in a bilingual format; however, if after registration there are sufficient numbers in each language group we may arrange for separate sessions in English and in French. The Posting Services Centre will also be happy to organize re-entry sessions for younger children in either English or French depending on demand. Please let us know what your particular needs are and we will try to accomodate you.

Nous vous prions de faire part de l'annonce qui suit à vos adolescents et pré-adolescents et de les encourager à venir rencontrer d'autres jeunes dans la même situation afin de parler, d'écouter et d'apprendre. Nous les invitons également à nous appeler pour obtenir de plus amples renseignements.

Langue

Cet atelier est prévu pour les adolescents et est offert sous forme bilingue. Toutefois, si après l'inscription il y a un nombre suffisant de participants de chaque groupe linguistique, nous pourrions organiser des séances distinctes en anglais et en français. En outre, le Centre de services à l'affectation sera heureux d'organiser des séances de formation pour les enfants plus jeunes, en français ou en anglais selon la demande. Veuillez nous faire connaître vos besoins particuliers et nous nous efforcerons de les satisfaire.

TO ALL FOREIGN SERVICE KIDS

You packed your bags.
You said your goodbyes - to
favourite friends, classmates,
neighbours, your club, your team,
your school, your home. Now you're
back in Canada. New faces,
fashions, trends, clubs, music,
expressions, groups, ideas...
Now what?

How about joining us at External
Affairs one Saturday morning? Teens
returning to Canada from foreign
postings will be there as well as
other teenagers who have spent time
abroad and have been back in Canada
for a while. You'll have a chance
to ask questions, talk about the
things that concern you and to meet
people who are experiencing (or have
already made it through) some of the
same things as you. You'll be able
to talk about the strains involved,
as well as some ways of managing
that have worked for others.

When

Saturday October 28, 1989, from 9:30
a.m. to 12:00 p.m.

Where

Training Room D1-195
Posting Services Centre
Lester B. Pearson Building

To register

For information, or to register,
please call Jeffrey Chapman at
995-9781.

À TOUS LES JEUNES DU SERVICE EXTÉRIEUR

Vous avez bouclé vos bagages.
Vous avez quitté vos amis, vos
camarades de classe, vos voisins,
votre club, votre équipe, votre école,
votre maison. Vous voilà de retour au
Canada. Beaucoup de choses sont
nouvelles pour vous: les visages, les
modes, le style de vie, les clubs, la
musique, les expressions, les groupes,
les idées... Qu'est ce qui se passe
maintenant?

Que diriez-vous de vous joindre à nous
aux Affaires extérieures un samedi
matin? Vous y rencontrerez des
adolescents qui reviennent au Canada
après une affectation à l'étranger, de
même que d'autres qui sont de retour
depuis quelque temps. Vous aurez
l'occasion de poser des questions, de
parler des sujets qui vous préoccupent
et de rencontrer des gens qui se
trouvent (ou ont été) dans la même
situation que vous. Et vous pourrez
parler des tensions que tout cela
entraîne, ainsi que de divers moyens
que d'autres ont utilisés pour les
surmonter.

Date

Le samedi 28 octobre 1989, de 9 h 30 à
midi.

Lieu

Salle de cours D1-195
Centre des services à l'affectation
Édifce Lester B. Pearson

Inscription

Pour de plus amples renseignements ou
pour vous inscrire, veuillez appeler
Jeffrey Chapman au 995-9781.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 64/89 October 16, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 64/89 le 16 octobre 1989

SECRETARIAL GROUP TEMPORARY DUTY
ROSTER

A roster of secretaries for temporary duty is being established in APSA. To register you must be an indeterminate rotational secretary who has completed the initial probationary period. The roster will be the first line of choice in selecting candidates for TDs.

The criteria for choosing secretaries for TD will be as follows:

- 1) Meeting the special requirements as specified by the requesting mission/division;
- 2) Concurrence of the requesting mission of the secretary chosen;
- 3) Approval by the home division of the chosen secretary, and
- 4) Fully satisfactory ratings.

Every effort will be made to ensure that all employees on the roster will be given equal opportunity for TD. For more information, please call Alice Power (APSA) at 996-6322.

APSA BULLETIN BOARD

A bulletin board will soon be installed in the cafeteria. It will be used by APSA to communicate with employees managed by APSA on various issues of concern to them.

LISTE DES SECRÉTAIRES INTÉRESSÉS PAR
LES AFFECTATIONS TEMPORAIRES

APSA est en train de dresser la liste des secrétaires (h. ou f.) intéressés par une affectation temporaire. Seuls les secrétaires permutants, nommés pour une période indéterminée, et qui ont terminé le stage probatoire initial peuvent s'y inscrire. C'est à partir de cette liste que s'effectuera en premier lieu la sélection des candidats aux affectations temporaires.

La sélection de secrétaires pour les affectations temporaires reposera sur les critères suivants:

- 1) conformité aux exigences particulières précisées par la mission ou par la direction qui fait la demande;
- 2) acceptation par la mission de la personne choisie;
- 3) approbation de la direction à laquelle est rattachée la personne choisie; et
- 4) cote "entièrement satisfaisant".

On s'efforcera de donner à tous les employés dont le nom figure sur la liste des chances égales en ce qui concerne l'obtention d'une affectation temporaire. Pour de plus amples renseignements, téléphoner à Alice Power (APSA) au 996-6322.

TABLEAU D'AFFICHAGE D'APSA

Un tableau d'affichage sera bientôt placé dans la partie de la cafétéria réservée à cet effet. APSA s'en servira pour communiquer avec les employés sous sa direction au sujet des diverses questions qui les intéressent.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 65/89 October 19, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 65/89 le 19 octobre 1989

COURSE – ANALYSIS OF THE CANADIAN
ECONOMY

The Training and Development Division (APF) is offering a two-day course on the Analysis of the Canadian Economy. The course is offered to rotational and non-rotational officers.

It will provide an overview of the Canadian economy and its specific features. Themes covered will be the basic fabric of the economy, the economy since 1975 and a projection of the economy into the 1990s.

The course leader is Professor Gilles Paquet of the University of Ottawa.

Location

L.B. Pearson Building

Dates

November 27 and 28, 1989 (F);
December 4 and 5, 1989 (E).

Registration

To start you on the road to a successful Analysis of the Canadian Economy register now for this two-day course. Send a memo by November 15 for the French course and November 20 for the English course, signed by your supervisor to APF, attention François Galipeau (996-1946).

Other upcoming courses

Applied Economic Analysis:

- January 9 and 10, 1990 (F);
- January 16 and 17, 1990 (E).

COURS – ANALYSE DE L'ÉCONOMIE
CANADIENNE

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF), offre des cours de deux jours sur l'analyse de l'économie canadienne à l'intention de tous les agents, permutants et non permutants.

Ce cours donnera une vue d'ensemble de l'économie canadienne et de ses particularités. Les sujets comprendront la structure de base de l'économie depuis 1975, son évolution et une prévision des années 1990.

L'animateur du cours sera le professeur Gilles Paquet de l'Université d'Ottawa.

Lieu

Édifice L.B. Pearson

Dates

Les 27 et 28 novembre 1989 (F);
les 4 et 5 décembre 1989 (A).

Inscription

Si vous désirez mettre le cap sur une meilleure connaissance de l'économie canadienne, inscrivez-vous dès maintenant à ce cours. Envoyez une note de service signée par votre superviseur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946) et ce avant le 15 novembre pour le cours français et le 20 novembre pour le cours anglais.

Autres cours à venir

L'analyse économique appliquée:

- les 9 et 10 janvier 1990 (F);
- les 16 et 17 janvier 1990 (A).

Economic Reporting:

- February 6 and 7, 1990 (F);
- February 13 and 14, 1990 (E).

International Business Seminar:

- February 19 and 20, 1990 (E);
- February 21 and 22, 1990 (F).

International Banking:

- March 13 and 14, 1990 (F);
- March 20 and 21, 1990 (E).

Contact

Contact F. Galipeau of APF at 996-1946 or your Stream Assignment Officer for further information.

Les rapports économiques:

- les 6 et 7 février 1990 (F);
- les 13 et 14 février 1990 (A);

Séminaire sur les affaires internationales:

- les 19 et 20 février 1990 (A);
- les 21 et 22 février 1990 (F).

Les opérations bancaires internationales:

- les 13 et 14 mars 1990 (F);
- les 20 et 21 mars 1990 (A).

Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec F. Galipeau (APF) au 996-1946, ou avec l'agent d'affectation de votre filière.



ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition
Number 66/89 October 19, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 66/89 le 19 octobre 1989

BUDGETING WORKSHOP

As part of its Re-Entry Program for employees and their spouses returning from foreign postings this year, the Posting Services Centre (ABC) has organized a workshop to help you manage your day-to-day finances. This will be a practical session designed to acquaint you with the principles necessary to set up your own workable budget.

Who should attend:

Foreign-service personnel and their spouses who have recently returned from postings and who would like to learn the principles of financial management with respect to planning a day-to-day budget. (Space permitting, individuals, or couples, other than recent returnees may also attend).

Objectives:

- To enable participants:
- to evaluate their own financial circumstances;
 - to learn the principles of budgeting;
 - to learn the techniques of preparing and implementing a budget.

Expected Results:

- Participants should be able to:
- do the necessary financial analysis required to prepare a budget;

ATELIER SUR L'ART D'ETABLIR UN BUDGET

Dans le cadre de son programme de réintégration des employés et de leurs conjoints revenant cette année de missions à l'étranger, la Direction des services à l'affectation (ABC) a organisé un atelier pour les aider à assumer la gestion de leurs affaires financières quotidiennes. Il s'agira d'une séance pratique conçue pour faire connaître les principes nécessaires à l'établissement d'un budget personnel adapté à ses besoins.

Qui devrait y assister :

Tous les employés du service extérieur ou leurs conjoints qui viennent de rentrer au pays après une affectation et qui aimeraient apprendre les principes de la gestion financière en ce qui concerne la planification d'un budget quotidien. (S'il reste de la place, des personnes ou couples autres que ceux qui reviennent de mission pourront aussi y assister).

Objectifs :

- Permettre aux participants :
- d'évaluer leur propre situation financière;
 - d'apprendre les principes d'établissement d'un budget;
 - de se familiariser avec les techniques de la préparation et de la mise en pratique d'un budget.

Résultats escomptés :

- Les participant devraient pouvoir :
- effectuer l'analyse financière nécessaire à la préparation d'un budget;

- implement the principles and techniques of budgeting with confidence; and
- exert more control over their day-to-day expenses.

Summary of Program:

- Why a budget is necessary;
- Comparison of detailed budget vs. computer budget;
- How to do an analysis of one's financial situation, (income, net worth, etc.);
- How to analyse expenses and determine where to reduce them with least impact on lifestyle;
- Good debts vs. bad debts;
- Examination of sample budgets; and
- Preparation of your own mini-budget.

When:

English Seminar:
Wednesday, November 1, 1989 from
4:30 p.m. to 6 p.m.

French Seminar:
Wednesday, November 8, 1989 from
4:30 p.m. to 6 p.m.

Where:

L.B. Pearson Building
Posting Services Centre (ABC)
Room D1-195

Registration:

Please phone Louise Brown at
992-2224.

- appliquer avec confiance les principes et les techniques de la préparation d'un budget; et
- exercer un plus grand contrôle sur leurs dépenses quotidiennes.

Résumé du programme :

- Pourquoi est-il nécessaire de préparer un budget;
- Comparaison entre un budget détaillé et un budget informatisé;
- Comment analyser sa propre situation financière (revenu, avoir-propre, etc.);
- Comment analyser les dépenses et déterminer les domaines où elles peuvent être réduites tout en influant le moins possible sur le mode de vie;
- Comparaison entre les bonnes dettes et les mauvaises dettes;
- Étude d'exemples de budgets; et
- Préparation d'un mini-budget personnel.

Quand :

Atelier en anglais :
Le mercredi 1er novembre 1989
De 16 h 30 à 18 h.

Atelier en français :
Le mercredi 8 novembre 1989
De 16 h 30 à 18 h.

Où :

Edifice L.B. Pearson
Direction des services à l'affectation
(ABC)
Pièce D1-195

Inscription :

Téléphonez à Louise Brown au 992-2224.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 67/89 October 20, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 67/89 le 20 octobre 1989

WORKSHOP FOR MANAGERS AND
SUPERVISORS - DEALING WITH THE
TROUBLED EMPLOYEE

ATELIER POUR GESTIONNAIRES ET
SURVEILLANTS - COMMENT TRANSIGER AVEC
LES EMPLOYÉS EN DIFFICULTÉ

The Employee Assistance Programme (ABCA) is offering a half-day workshop to assist managers and supervisors who may have to deal with employees experiencing personal problems which could affect their performance on the job.

Le Programme d'aide aux employés (ABCA) offre un atelier d'une demi-journée pour aider les gestionnaires et surveillants qui auront peut-être à transiger avec des employés dont les problèmes personnels affectent le rendement au travail.

Who should attend

Qui devrait y assister

- Employees who will supervise at least one individual, whether or not they have prior supervision experience.
- Supervisors who want to know how the Employee Assistance Programme can assist them in resolving employee work performance problems caused by personal difficulties, e.g. divorce, alcoholism, depression, etc., and reduce their stress level in doing so.

- Les employés qui surveilleront au moins une personne, qu'ils aient ou non déjà une expérience de surveillance.
- Les surveillants qui veulent savoir comment le Programme d'aide aux employés peut les aider à transiger avec des employés qui ont des problèmes de rendement au travail causés par des difficultés personnelles, p. ex. divorce, alcoolisme, dépression, etc., et ce de la façon la moins stressante possible.

Objectives

Objectifs

- To help participants decide whether the performance gap of an employee is the result of a personal problem or a work-related difficulty.
- To help participants better understand those personal problems most likely to be experienced by employees and the effect these may have on their performance.

- Aider les participants à décider si l'écart de rendement d'un employé est le résultat d'un problème personnel ou d'un problème relié au travail.
- Aider les participants à mieux comprendre les problèmes personnels que les employés sont le plus susceptibles de vivre, et l'effet de ces problèmes sur le rendement au travail.

- To help participants understand and master the use of an effective model of intervention (the ODIR method).

Summary of Workshop

- Identification of performance problems.
- Identification of supervisor behaviour in response to the problems identified.
- Identification of causes (personal and work-related).
- Personal problems and their impact on work-performance.
- Intervention procedure: the ODIR method.

Outcome

Participants will be able to deal with employees experiencing personal problems that affect their work performance, in an effective and non-stressful way.

When

In English on November 28, December 5 and December 12, from 9 a.m. to 12:30 p.m.

In French on November 30, December 7 and December 13, from 9 a.m. to 12:30 p.m.

Registration

For information and registration please call Louise Brown at 992-2224, no later than two days before the workshop.

- Aider les participants à comprendre et à maîtriser un modèle d'intervention efficace (la méthode ODIO).

Résumé de l'atelier

- Identification des problèmes de rendement.
- Identification des comportements que manifestent les surveillants en réponse à ces problèmes.
- Identification des causes (personnelles et reliées au travail).
- Les problèmes personnels et leur influence sur le rendement au travail.
- Le processus d'intervention: la méthode ODIO.

Résultats

Les participants pourront transiger avec des employés aux prises avec des problèmes personnels qui affectent leur rendement au travail, et ce de façon efficace et non-stressante.

Quand

En anglais les 28 novembre, 5 décembre et 12 décembre, de 9 h à 12 h 30.

En français les 30 novembre, 7 décembre et 13 décembre, de 9 h à 12 h 30.

Inscription

Pour information et inscription, veuillez communiquer avec Louise Brown au 992-2224, au plus tard deux jours avant les ateliers.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition
Number 68/89 October 20, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 68/89 le 20 octobre 1989

WORKSHOP FOR PERSONNEL OFFICERS
- DEALING WITH THE TROUBLED
EMPLOYEE

The Employee Assistance Programme (ABCA) is offering a half-day workshop to assist assignment, staff relations, staffing and classification officers who may have to deal with employees experiencing personal problems which could affect their performance on the job and with supervisors of troubled employees.

Who should attend

Assignment, staff relations, staffing and classification officers:

- who want to assist more effectively supervisors who must resolve employee work performance problems caused by personal difficulties, e.g. divorce, alcoholism, depression, etc.
- who want to deal effectively with employees experiencing personal difficulties and reduce their stress level in doing so.

Objectives

- To help participants decide whether the performance gap of an employee is the result of a personal problem or a work-related difficulty.
- To help participants better understand those personal problems most likely to be experienced by employees and the effect these may have on their performance.

ATELIER POUR LES AGENTS DU
PERSONNEL – COMMENT TRANSIGER AVEC LES
EMPLOYÉS EN DIFFICULTÉ

Le Programme d'aide aux employés (ABCA) offre un atelier d'une demi-journée pour aider les agents d'affectation, de relations de travail, de dotation et de classification qui auront peut-être à transiger avec des employés dont les problèmes personnels affectent le rendement au travail et avec les surveillants d'employés en difficulté.

Qui devrait y assister

Les agents d'affectation, de relations de travail, de dotation et de classification:

- qui veulent conseiller de façon plus efficace les surveillants aux prises avec des employés dont les problèmes de rendement au travail sont causés par des difficultés personnelles, p. ex. divorce, alcoolisme, dépression, etc.
- qui veulent apprendre à transiger efficacement et de la façon la moins stressante possible avec des employés aux prises avec des problèmes personnels.

Objectifs

- Aider les participants à décider si l'écart de rendement d'un employé est le résultat d'un problème personnel ou d'un problème relié au travail.
- Aider les participants à mieux comprendre les problèmes personnels que les employés sont le plus susceptibles de vivre, et l'effet de ces problèmes sur le rendement au travail.

- To help participants understand and master the use of an effective model of intervention.
- To help participants to assist more effectively troubled employees and the supervisors of employees experiencing personal difficulties.

Summary of Workshop

- Identification of performance problems.
- Identification of supervisor behaviour in response to the problems identified.
- Identification of causes (personal and work-related).
- Personal problems and their impact on work-performance.
- Intervention procedure.

Outcome

Participants will be able to deal with employees experiencing personal problems that affect their work performance and with supervisors of troubled employees, in an effective and non-stressful way.

When

For assignment officers:

- November 7 from 9 a.m. to 12:30 p.m. in English.
- November 9 from 9 a.m. to 12:30 p.m. in French.

For staff relations, staffing and classification officers:

- November 21 from 9 a.m. to 12:30 p.m. in English.
- November 23 from 9 a.m. to 12:30 p.m. in French.

Registration

For information and registration please call Louise Brown at 992-2224, no later than two days before the workshop.

- Aider les participants à comprendre et à maîtriser un modèle d'intervention efficace.
- Aider les participants à être plus efficaces auprès des employés en difficulté et des surveillants dont les employés sont aux prises avec des problèmes personnels.

Résumé de l'atelier

- Identification des problèmes de rendement.
- Identification des comportements que manifestent les surveillants en réponse à ces problèmes.
- Identification des causes (personnelles et reliées au travail).
- Les problèmes personnels et leur influence sur le rendement au travail.
- Le processus d'intervention.

Résultats

Les participants pourront transiger avec des employés aux prises avec des problèmes personnels qui affectent leur rendement au travail ainsi qu'avec les surveillants d'employés en difficulté et ce, de façon efficace et non-stressante.

Quand

Pour les agents d'affectation:

- le 7 novembre de 9 h à 12 h 30 en anglais.
- le 9 novembre de 9 h à 12 h 30 en français.

Pour les agents de relations de travail, de dotation et de classification:

- le 21 novembre de 9 h à 12 h 30 en anglais.
- le 23 novembre de 9 h à 12 h 30 en français.

Inscription

Pour information et inscription, veuillez communiquer avec Louise Brown au 992-2224, au plus tard deux jours avant les ateliers.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition
Number 69/89 October 25, 1989

Edition de l'administration centrale
Numéro 69/89 le 25 octobre 1989

RE-ENTRY PROGRAM REAL ESTATE AND MORTGAGE INFORMATION

The Posting Services Centre (ABC) is offering a Real Estate and Mortgage information session to acquaint foreign service personnel and their families returning to the National Capital Region with current trends and issues in the local housing and condominium market.

Who Should Attend

Any foreign service personnel and their spouses who have recently returned from posting to the N.C.R. and who are considering the purchase of a new residence in either Ottawa-Carleton, or the Outaouais region.

Objectives

To enable participants:

- to have a basic understanding of the local real estate market vis-à-vis location, price, property taxes, resale features, and proximity of services;
- to understand the conditions and responsibilities - financial and otherwise - that are associated with condominium ownership;
- to understand the implications of various mortgage options and what is involved in securing a mortgage.

PROGRAMME DE RÉINTÉGRATION SÉANCE D'INFORMATION SUR LE MARCHÉ IMMOBILIER ET LES TAUX HYPOTHÉCAIRES

Le Centre des services à l'affectation (ABC) offre une séance d'information sur le marché immobilier et les taux d'hypothécaires pour permettre aux employés du Service extérieur ainsi qu'à leur famille qui reviennent dans la région de la capitale nationale, d'être mieux renseignés sur les tendances et problèmes actuels du marché local des maisons et des appartements.

Qui devrait s'inscrire

Tous les employés du Service extérieur et leur conjoint qui sont rentré récemment au pays et qui comptent acheter une résidence pour s'établir dans la région d'Ottawa-Carleton ou dans la région de l'Outaouais.

Objectifs

Permettre aux participants de comprendre:

- le marché immobilier de la région, et plus particulièrement les différents quartiers, les prix, les taxes foncières, les facteurs de revente et la proximité des services;
- les conditions et responsabilités, financières et autres, reliées à la propriété d'un appartement;
- ce qu'impliquent les différentes options hypothécaires et ce que signifie obtenir une hypothèque.

Expected Results

The participants will be able to begin a search for a residence knowing what residential areas will best fit their needs, what prices they can expect to pay, and what mortgage options are available.

Summary of Program

Presentations from local Real Estate Boards in Ottawa-Carleton and the Outaouais, as well as from local mortgage brokers, will cover the following:

- price increase trends over the past few years, as well as projected trends;
- identification of recently developed residential areas;
- comparative features of various neighbourhoods, including proximity of services, shopping, schools etc.;
- description of features that are now popular and those that contribute most to resale potential;
- evolution of the condominium market;
- considerations and responsibilities associated with condominium ownership;
- trends in mortgage interest rates over the past few years, as well as projected trends;
- types of mortgage options available.

Résultats escomptés

Les participants pourront se mettre à la recherche d'une résidence en sachant quel quartier leur conviendra le mieux, quel prix ils peuvent s'attendre à payer, et quelles options hypothécaires s'offrent à eux.

Résumé du programme

Des exposés, présentés par les chambres immobilières d'Ottawa-Carleton et de l'Outaouais et par des courtiers en hypothèques de la région, porteront sur les sujets suivants:

- la tendance à la hausse des prix des dernières années, ainsi que les prévisions de tendances;
- la présentation de quartiers résidentiels récemment développés;
- les caractéristiques comparatives de divers quartiers, notamment la proximité des services, les centres commerciaux, les écoles, etc.;
- la description des particularités les plus recherchées actuellement et de celles qui offrent les meilleurs avantages à la revente;
- l'évolution du marché des appartements;
- les considérations et responsabilités reliées à la propriété d'appartement;
- les tendances ayant marqué les taux d'intérêt hypothécaires ces dernières années, ainsi que les prévisions de tendances;
- les différentes options hypothécaires disponibles.

When

French Seminar: Thursday, November 2,
12 p.m. to 1:30 p.m.
English Seminar: Monday November 6,
12 p.m. to 1:30 p.m.

Where

Posting Services Centre (ABC),
L.B. Pearson Building.

Registration

Please phone Mrs. Louise Brown at
992-2224.

Date

Séance en français: le jeudi,
2 novembre, de 12 h à 13 h 30.
Séance en anglais: le lundi, 6 novembre,
de 12 h à 13 h 30.

Lieu

Centre des services à l'affectation
(ABC), Immeuble Lester B. Pearson.

Inscription

Veillez vous inscrire par téléphone en
communiquant avec Mme Louise Brown, au
992-2224.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition
Number 70/89 November 6, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 70/89 le 6 novembre 1989

COURSE - APPLIED ECONOMIC ANALYSIS

The Training and Development Division (APF) is offering a two-day course on applied economic analysis. The course is offered to rotational and non-rotational officers.

Participants will develop skills for economic analysis at the micro, meso and macro levels. The course includes an overview of economics and core studies.

The course leader is Professor Gilles Paquet of the University of Ottawa.

Location

L.B. Pearson Building

Dates

January 9 and 10, 1990 (F);
January 16 and 17, 1990 (E).

Registration

To start you on the road to a successful applied economics analysis, register now for this course. Send a memo signed by your supervisor to APF, attention François Galipeau (996-1946), by December 15 for the French course and December 20 for the English course.

Other upcoming courses

Economic Reporting:

- February 6 and 7, 1990 (F);
- February 13 and 14, 1990 (E).

COURS - ANALYSE ÉCONOMIQUE APPLIQUÉE

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre un cours de deux jours sur l'analyse économique appliquée à l'intention de tous les agents, permutants et non permutants.

Ce cours vise à inculquer aux participants les principes de l'analyse micro-économique, méso-économique et macro-économique. Il comprend une vue d'ensemble de l'économie et des études de base.

L'animateur du cours sera le professeur Gilles Paquet de l'Université d'Ottawa.

Lieu

Édifice L.B. Pearson

Dates

Les 9 et 10 janvier 1990 (F);
Les 16 et 17 janvier 1990 (A).

Inscription

Si vous désirez améliorer vos connaissances de l'analyse économique appliquée, inscrivez-vous dès maintenant à ce cours. Envoyez une note de service signée par votre directeur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946) et ce avant le 15 décembre pour le cours français et le 20 décembre pour le cours anglais.

Autres cours à venir

Les rapports économiques:

- les 6 et 7 février 1990 (F);
- les 13 et 14 février 1990 (A).

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

International Business Seminar:

- February 19 and 20, 1990 (E);
- February 21 and 22, 1990 (F).

International Banking:

- March 13 and 14, 1990 (F);
- March 20 and 21, 1990 (E).

Contact

Contact F. Galipeau of APF at 996-1946 or your Stream Assignment officer for further information.

Les affaires internationales:

- les 19 et 20 février 1990 (A);
- les 21 et 22 février 1990 (F).

Les opérations bancaires internationales:

- les 13 et 14 mars 1990 (F);
- les 20 et 21 mars 1990 (A).

Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec F. Galipeau (APF) au 996-1946, ou avec l'agent d'affectation de votre filière.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition
Number 71/89 November 8, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 71/89 le 8 novembre 1989

PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE (ASSERTIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APF) will offer three 3½-day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

- (1) in English on December 11, 12 and 18 all day, and in the morning of January 23.
- (2) in French on February 15, 16 and 27 all day, and in the afternoon of March 20.
- (3) in English on February 19, 20 and 26 all day, and in the morning of March 20.

The purpose of this program is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APF. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

For further information, contact Joan Busche (APF) at 996-1929.

Employees of the Passport Office should contact Monique Lacroix, 997-8904.

COURS D'EFFICACITÉ PERSONNELLE (COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offrira deux cours d'efficacité personnelle de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (hommes et femmes):

- (1) en anglais, les 11, 12 et 18 décembre toute la journée, et le matin du 23 janvier.
- (2) en français les 15, 16 et 27 février toute la journée, et l'après-midi du 20 mars.
- (3) en anglais les 19, 20 et 26 février toute la journée, et le matin du 20 mars.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Tous les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APF une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Pour de plus amples renseignements, appeler Joan Busche (APF) au 996-1929.

Les employés du bureau des passeports sont priés de communiquer avec Monique Lacroix au 997-8904.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition
Number 72/89 December 6, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 72/89 le 6 décembre 1989

ST. JOHN AMBULANCE COURSE

Two St. John Ambulance Courses on basic first aid training will be held on January 4 and 5 in French and January 22 and 23 in English in Room 210, Tower D, 2nd floor, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

This course is open to all departmental personnel. It provides training in basic first aid and emergency techniques. Such knowledge can be life-saving in case of an emergency at work or at home.

Those wishing to attend should submit a short memorandum to APF, as soon as possible, signed by their supervisor and stating that they may attend the course. Only 20 participants can be selected for each course.

The cost of the course, \$50 per person plus 2 days off the job is absorbed by the Department, on the first day of the course, participants will be required to sign a form stating that they will make themselves available to fellow employees, or visitors, who may require first aid attention.

Persons whose St. John Ambulance certification has expired should take advantage of this opportunity to renew their certification.

Employees of the Passport Office should contact Darlene Mayer at 997-8904.

For more information, please call Joan Busche (APF) at 996-1929.

COURS DE L'AMBULANCE ST-JEAN

L'Ambulance St-Jean donnera des cours de base en secourisme de 8 h 30 à 16 h 30 les 4 et 5 janvier (en français), et les 22 et 23 janvier (en anglais), dans la salle 210 au deuxième étage de la tour D.

Ces cours s'adressent à tous les employés du Ministère. Ils portent sur les premiers soins à offrir en cas d'urgence au travail ou à la maison. Les connaissances qu'on y acquiert peuvent sauver des vies humaines.

Les employés désireux de participer sont priés de remettre à APF une brève note de service signée par leur surveillant et les autorisant à assister au cours. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 20 places par cours.

Les frais de cours pour le Ministère s'élèvent à 50\$ par participant, en plus de son absence du travail pendant deux jours. Le premier jour nous demanderons donc aux employés désireux de suivre ce cours de signer un formulaire les engageant à assister les autres employés ou les visiteurs qui auraient besoin d'être secourus.

Les personnes dont le diplôme de l'Ambulance St-Jean a pris fin auraient avantage à saisir cette occasion de renouveler leur certificat.

Les employés de la Direction générale des passeports sont priés de communiquer avec Darlene Mayer au 997-8904.

Pour plus de renseignements, s'adresser à Joan Busche (APF) au 996-1929.

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition

Number 73/89

December 29, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 73/89

le 29 décembre 1989

COURSE - INTERNATIONAL BUSINESS

The Department is offering a two-day course on International Business. The course is offered to rotational and non-rotational officers.

The course will deal with the implementation of foreign market penetration strategies with a particular emphasis on strategic alliances.

The course leader is Professor J.L. Schaan of the University of Ottawa.

Location

University of Ottawa

Dates

February 19 and 20, 1990 (E);

February 21 and 22, 1990 (F).

Registration

To get a view of the international business scene register now for this two-day course. Send a memo signed by your supervisor to APF, attention François Galipeau (996-1946) by January 29, 1990 for the English course and February 5 for the French course.

For Information

Contact F. Galipeau of APF at 996-1946 or your Stream Officer for further information.

COURS - LES AFFAIRES INTERNATIONALES

Le Ministère offre un cours de deux jours sur les Affaires internationales à l'intention des agents permutants et non permutants.

Ce cours portera sur les stratégies de pénétration de marchés étrangers et insistera particulièrement sur les alliances stratégiques.

L'animateur du cours sera le professeur J.L. Schaan de l'Université d'Ottawa.

Lieu

Université d'Ottawa

Dates

Du 19 au 20 février 1990 (A);

Du 21 au 22 février 1990 (F).

Inscription

Si vous désirez améliorer vos connaissances des affaires internationales, inscrivez-vous dès maintenant en envoyant une note de service signée par votre directeur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946), et ce avant le 5 février 1990 pour le cours français et le 29 janvier pour le cours anglais.

Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec F. Galipeau (APF) au 996-1946, ou avec l'agent d'affectation de votre filière.

Cancellation

If an employee cannot attend a course, APF must be notified five working days prior to the course commencement. Late cancellation fees will be the responsibility of the participant's bureau.

Other Upcoming Courses

Bilateral Negotiations Course:

February 19 - 21, 1990 (E).

International Banking:

March 13 and 14, 1990 (F);

March 20 and 21, 1990 (E).

Annulation

Le participant inscrit qui ne peut plus participer au cours devrait en aviser APF cinq jours ouvrables avant le début de celui-ci. Les frais causés par une annulation tardive seront facturés à la direction du participant.

Autres cours à venir

Négociations bilatérales:

Du 19 au 21 février (A).

Les opérations bancaires internationales:

les 13 et 14 mars 1990 (F);

les 20 et 21 mars 1990 (A).

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition
Number 74/89 December 29, 1989

Édition de l'administration centrale
Numéro 74/89 le 29 décembre 1989

COURSE - ECONOMIC REPORTING

The Department is offering a two-day course on Economic Reporting. The course is offered to rotational and non-rotational officers.

The course is designed to provide a practical framework for economic reporting. It will develop skills to look behind published economic information and help discover the actual underlying economic situation.

The course leader is Professor Gilles Paquet of the University of Ottawa.

Location

L.B. Pearson Building

Dates

February 6 and 7, 1990 (F);

February 13 and 14, 1990 (E).

Registration

To start you on the road to successful Economic Reporting register now for this two-day course. Send a memo signed by your supervisor to APF, attention François Galipeau (996-1946) by January 19, 1990 for the French course and January 26 for the English course.

For Information

Contact F. Galipeau of APF at 996-1946 or your Stream Officer for further information.

COURS - LES RAPPORTS ÉCONOMIQUE

Le Ministère offre un cours de deux jours sur les Rapports économiques à l'intention de tous les agents permutants et non permutants.

Ce cours vise à donner les techniques qui permettent de discerner la situation économique véritable dans la masse des données économiques publiées.

L'animateur de ce cours sera le professeur Gilles Paquet de l'Université d'Ottawa.

Lieu

Édifice L.B. Pearson

Dates

Les 6 et 7 février 1990 (F);

Les 13 et 14 février 1990 (A).

Inscription

Si vous désirez améliorer vos rapports économiques, inscrivez-vous dès maintenant à ce cours. Envoyez une note de service signée par votre directeur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946), et ce avant le 19 janvier pour le cours français et le 26 janvier pour le cours anglais.

Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec F. Galipeau (APF) au 996-1946, ou avec l'agent d'affectation de votre filière.

Cancellation

If an employee cannot attend a course, APF must be notified five working days prior to the commencement of the course. Late cancellation fees will be the responsibility of the participant's bureau.

Other Upcoming Courses

International Business Seminar:

- February 19 and 20, 1990 (E);
- February 21 and 22, 1990 (F).

Bilateral Negotiations Course:

- February 19 - 21, 1990 (E).

International Banking

- March 13 and 14, 1990 (F);
- March 20 and 21, 1990 (E).

Annulation

Le participant inscrit qui ne peut plus assister au cours devrait en aviser APF cinq jours ouvrables avant le début de celui-ci. Les frais causés par une annulation tardive seront facturés à la direction du participant.

Autres cours à venir

Les affaires internationales:

- les 19 et 20 février 1990 (A);
- les 21 et 22 février 1990 (F).

Négociations bilatérales:

- du 19 au 21 février 1990 (A).

Les opérations bancaires internationales:

- les 13 et 14 mars 1990 (F);
- les 20 et 21 mars 1990 (A).

Administrative Notices

Issued under the authority of the
Under-Secretary of State for External Affairs



Avis administratifs

Publication autorisée par le Sous-secrétaire d'État
aux Affaires extérieures

Headquarters Edition
Number 75/89

December 29, 1989

Édition de l'administration centrale

Numéro 75/89

le 29 décembre 1989

BILATERAL NEGOTIATIONS COURSE

The Department is offering another three-day English course on bilateral negotiations to those officers who wish to become skilful negotiators.

Location

Carleton University

Dates

February 19 to 21, 1990.

Registration

To start you on the road to skilful and successful negotiations register now by sending a memo signed by your Director to APF, attention François Galipeau (996-1946) by January 30, 1990.

For Information

Contact F. Galipeau of APF at 996-1946 or your Stream Officer for further information.

Cancellation

If an employee cannot attend a course, APF must be notified five working days prior to the commencement of the course. Late cancellation fees will be the responsibility of the participant's bureau.

COURS DE NÉGOCIATIONS BILATÉRALES

Le Ministère offre un autre cours de trois jours en anglais sur les négociations bilatérales à l'intention des agents qui souhaitent devenir des négociateurs compétents.

Lieu

Université Carleton

Dates

Du 19 au 21 février 1990.

Inscription

Si vous désirez améliorer votre planification stratégique et cherchez à répondre à vos besoins à partir de décisions communes, inscrivez-vous dès maintenant en envoyant une note de service signée par votre directeur à APF, à l'attention de François Galipeau (996-1946), et ce avant le 30 janvier 1990.

Pour renseignements

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec F. Galipeau (APF) au 996-1946, ou avec l'agent d'affectation de votre filière.

Annulation

Le participant inscrit qui ne peut plus participer au cours devrait en aviser APF cinq jours ouvrables avant le début de celui-ci. Les frais causés par une annulation tardive seront facturés à la direction du participant.

Other Upcoming Courses

International Business:

- February 19 and 20, 1990 (E);
- February 21 and 22, 1990 (F).

International Banking

- March 13 and 14, 1990 (F);
- March 20 and 21, 1990 (E).

Autres cours à venir

Les affaires internationales:

- les 19 et 20 février 1990 (A);
- les 21 et 22 février 1990 (F).

Les opérations bancaires internationales:

- les 13 et 14 mars 1990 (F);
- les 20 et 21 mars 1990 (A).

